

T.C.
FIRAT ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ EDEBİYATI ANABİLİM DALI
YENİ TÜRK DİLİ BİLİM DALI



KİTÂB-I YÂSİN-İ ŞERİF TEFSİRİ ÜZERİNE
BİR DİL İNCELEMESİ

YÜKSEK LİSANS TEZİ

DANIŞMAN
Doç. Dr. Fatih ÖZEK

HAZIRLAYAN
Tümer CANPOLAT

ELAZIĞ-2018

T.C.
FIRAT ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ EDEBİYATI ANABİLİM DALI
YENİ TÜRK DİLİ BİLİM DALI

KİTÂB-I YÂSİN-İ ŞERİF TEFSİRİ ÜZERİNE
BİR DİL İNCELEMESİ

YÜKSEK LİSANS TEZİ

DANIŞMAN
Doç. Dr. Fatih ÖZEK

HAZIRLAYAN
Tümer CANPOLAT

Jürimiz, / / tarihinde yapılan tez savunma sınavı sonunda bu yüksek lisans / doktora tezini oy birliği / oy çokluğu ile başarılı saymıştır.

Jüri Üyeleri:

- 1.
- 2.
- 3.

F. Ü. Sosyal Bilimler Enstitüsü Yönetim Kurulunun tarih ve sayılı kararıyla bu tezin kabulü onaylanmıştır.

Prof. Dr. Ömer Osman UMAR
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürü

ÖZET**Yüksek Lisans Tezi****Kitâb-ı Yâsin-i Şerîf Tefsiri Üzerine Bir Dil İncelemesi****Tümer CANPOLAT****Fırat Üniversitesi****Sosyal Bilimler Enstitüsü****Yeni Türk Yazı Dilleri Anabilim Dalı****Elazığ- 2018, Sayfa: VI+662**

Bu çalışma, Diyanet İşleri Başkanlığı Elazığ Müftülük Kütüphanesinde bulunan manzum Yasin-i Şerif tercümesinin imla özelliklerini ve indeksini konu almaktadır.

Eser Kütüphane'nin depo bölümünde tespit edilmiş olup bu bakımdan herhangi bir kayıt/sayı numarasına sahip değiliz. Manzum olan eser hareketli olarak yazılmış 113 yaprakтан ve yasin-i şerif süresinin tefsir edildiği 3070 beyitten oluşmaktadır. Eser de eserin müellifi Günceloğlu olarak geçmektedir. Yine eserin Hicri 1205 yazıldığı ve 1250 yılında istinsah edildiği eserin sonunda verilen bilgilerden anlaşılmaktadır.

Manzum tefsirlerin Türk edebiyatımızda sayıları oldukça azdır. Çalışma yaptığımız eser bu açıdan önemlidir. Çalışmanın ilk amacı bu eseri tanıtmak, çeviri yazısı ve indeksini yaparak Türk dili çalışmalarına katkı sağlamaktır. Çalışmanın ikinci amacı ise indeks yapmak suretiyle 18. ve 19. yy Osmanlı Türkçesini söz varlığına katkı sağlamaktır.

Çalışma beş bölümden oluşmaktadır. Giriş bölümünde çalışmanın amacı, sınırları, Türk dilindeki tefsir çalışmaları metnin imla özellikleri yer almıştır. İkinci bölümde çeviri yazı, üçüncü bölüm indeks, dördüncü bölüm sonuç bölümüdür. Sonuç bölümünde eserin incelenmesiyle elde edilen veriler yer almıştır. Beşinci bölüm ise eserin tıpkı basımını yer aldığı bölümdür.

Anahtar Kelimeler: Tefsir, Manzum Tefsir, Yasin-i Şerif, Osmanlı Türkçesi.

ABSTRACT

Master's Thesis

A Linguistic Observation on the Comment of Kitab-i Yasin'i Şerif

Tümer CANPOLAT

Fırat University

Institute of Social Sciences

Department of Turkish Language and Literature

Department of New Turkish Written Language

Elazığ- 2018, Pages: VI+662

This study deals with the imprint properties and index of the poetic Yasin-i Sharif translation in the Library of Mufti of Elazığ, Directorate of Religious Affairs.

The work has been located in the library section of the library and we do not have any registration / serial numbers in this regard. Poetically written work, consists of 3,070 couplets and 3070 pages that the Yasin-i sheriff section of the Koran has been commented. Author of the work is stated as Actualoglu in the work. Again, it is understood from the information given at the end of the work that the work was written in 1205 AH (hijri) and was copied in 1250.

Poetical Glosses are very few numbers in Turkish Literature. The work we are working on is important from this point of view. The first aim of this study is to introduce this work, contribute to Turkish language studies by making the translation and the index. The second aim of the study is to contribute to the existence of the 18th and 19th century Ottoman Turkish by making an index.

The study consists of five sections. The purpose of study, its boundaries, the commentary works of the texts of the commentary studies in the Turkish language are included in introductory section. The second section is the transcript, the third section is the index, and the fourth section is the result section. In the conclusion section, the data obtained by examining the work was included. Same edition of the work takes place in fifth section.

Keywords: Gloss, Poetical Gloss, Yasin-i Sharif, Ottoman Turkish.

İÇİNDEKİLER

ÖZET	II
ABSTRACT.....	III
İÇİNDEKİLER	IV
ÖN SÖZ	V
GİRİŞ	1
I.I. Tefsir.....	1
I.I.I. Kaynakları ve Yöntemleri Bakımından Tefsirler	2
I.I.II. Yaklaşımları Bakımından Tefsirler:.....	3
I.II. Türk Edebiyatında Tefsirler	4
I.III. Eser Hakkında Genel Bilgiler	5
I.IV. Eserin Müellifi ve İstinsah Tarihi	6
I.V. Metnin Düzeni	6
I.VI. Eserin Nüshaları	6
İMLA ÖZELLİKLERİ	7
BİRİNCİ BÖLÜM	
1. METİN.....	13
SONUÇ	229
İNDEKS	230
KAYNAKLAR	437
EKLER	438
Ek 1. Orjinallik Raporu	438
Ek 2. Tıpkı Basım	439
ÖZ GEÇMİŞ	662

ÖN SÖZ

Türk dilinin genel seyri dikkate alındığında sosyal hayattaki köklü değişiklikler ve din/medeniyet dairesindeki değişikliklerin dile edebiyata yansıdığını görmekteyiz. Uygur Türkçesi döneminde belirgin örnekleri gördüğümüz bu durum Türklerin İslamiyet'i kabul etmesiyle devam etmiştir. Türk dilindeki tefsir çalışmalarını da bu bağlamda değerlendirmek yanlış olmaz. İslamiyet'in kabulüyle Türkler mensubu oldukları yeni dinin ona kaynakların kendi dillerine tercüme etmeye başlamışlardır. Dini tecrübe ve tefsirlerin bu ihtiyaçtan doğduğunu rahatlıkla söyleyebiliriz.

Türk dilinde çok sayıda tercüme ve tefsir vardır. Ancak bunlardan pek azı manzumdur. Çalışmamıza esas olan Yasin'i şerif tefsiri de manzum bir tefsirdir. Çalışmamız bu bakımdan da önemli olduğunu düşünmekteyiz. Eser Diyanet İşleri Başkanlığı Elazığ M:üfûlûk Kütüphanesi deposunda tespit edilmiştir. Kayıt ve sıra numarası bulunmayan eser Hicri 1205 yılında yazılmış ve 1250 yılında Günceloğlu tarafından istinsah edilmiştir. 113 yaprak ve 3070 beyitten oluşan eser harekeli olarak kaleme alınmıştır. Eserin başka bir nüshasına rastlanmamıştır.

Osmanlı Türkçesi dönemine ait eserler döneminin genel ses ve şekil bilgisi özelliklerini gösterdiği için tezde bu başlıklara yer verilmemiştir.

Çalışmada ilk olarak manzum olarak yazılmış olan eserin tanıtılması amaçlanmıştır. Daha sonra eserin imla özellikleri tespit edilmiştir. Eserin söz varlığını ortaya koymak eserde kullanılan kelimelerin sıklığıyla birlikte tespit etmek ve böylelikle de 18. yy Osmanlı Türkçesi çalışmalarına bu anlamda katkı sunmak çalışmadaki bir başka amacımız olmuştur. Çalışma beş bölümden oluşmaktadır. Giriş bölümünde tefsir, manzum tefsirler ve eserle ilgili genel bilgiler verilmiştir. I. bölümde metnin imla özellikleri yer almıştır. 2. Bölümde çeviri yazı, 3. Bölüm ise indeks bölümüdür. İndeks bölümünde metinde geçen kelimeler varak/satır numaraları ve kullanım sıklığıyla gösterilmiştir. Kelimelerin anlamları ise metnin bağlamında kazanmış olduğu anlamlar esas alınarak verilmiştir. Ayrıca kelimelerin farklı anlamları da madde başı olarak gösterilmiştir. Dördüncü bölüm sonuç, beşinci bölümde tıpkı basım bölümüdür.

Çalışmanın eksiksiz olduğu iddiasında değiliz. Özellikle metnin okunmasında her ne kadar azami dikkat gösterilmişse de yanlışlıklar, eksiklikler olabilir. Bu eksikliklerin manzur görüleceğini umuyoruz.

Bu alışma sresince değerli bilgilerini ve yardımlarını benden esirgemeyen, alışmanın her aşamasında yanımda olan danışman Hocan Do. Dr. Fatih ZEK'e teşekkr ediyorum.

ELAZIĞ-2018

Tmer CANPOLAT



GİRİŞ

I.I. Tefsir

Sözlükte “açıklamak, beyan etmek” anlamındaki fers kökünden türeyen tefsir “açıklamak, ortaya çıkarmak, kelime veya sözdeki kapalılığı gidermek” demektir.Kur’ân-ı Kerîm âyetlerini açıklamayı ve yorumlamayı ifade eden terim; Kur’an âyetlerini yorumlama ilmi ve bu alandaki eserlerin ortak adıdır.Tefsir; Arapça kökenli bir sözcük olup yorum, yorumlama, Kur’an surelerini açıklayarak görüşler ileri sürme ve bunları yazma, yorumlama bilimi gibi anlamları ifade eder. Tefsir, Kur’an’ın manasından bahseden bir ilim olup Arapça dilbilgisi, kelam, fıkıh, hadis gibi birçok ilimi bilmeyi gerektirir. (İslam Ansiklopedisi, 1974: 117).

Tefsir ilmi, Kuran-ı Kerim’in kitap haline getirilmesinden sonra ortaya çıkmış bir ilim dalıdır. Tefsir ilminin ortaya çıkış sürecini Fuat Köprülü (1986) şöyle özetlemiştir: İslami ilimler Dört Halife zamanında Kur’an, tefsir ve hadisten ibaret olup bunlar da henüz yazıya geçirilip kitap haline getirilmemişti. Hz. Peygamber döneminde de buna ihtiyaç duyulmamıştı. Bir rivayete göre Hz. Peygamberin bu ilimlerin yazıya geçirilmesine mani olduğunu hatta sahabenin de zabıtların bozulmaya ve değişmeye uğrayabileceği korkusuyla bu geleneği bozmadıkları bildirilmiştir.(Köprülü F, 1986)

Kur’an’ı Kerimin bir araya toplanıp kitap haline getirilmesinden sonra ilk önce yazılan eser tefsire aittir, ki gerçekten İslami ilimlerin en önemlisi de budur.Hz. Muhammed zamanında herhangi bir ayetin anlaşılmasında zorluk yaşandığında Hz.Muhammed’e danışılarak sorun çözüldü. Ancak Hz.Muhammed’in vefatından sonra İslamiyet devlet şekline girerek kanunlara ve nizamlara ihtiyaç hasıl olunca Kur’an’ı Kerim bu kanunlara ve nizamlara kaynak sayılarak tefsire daha fazla önem verilmiş ve hafızlarla müfessirler fakihler gibi sayılmıştı. Tefsiri yazılı olarak ilk kitap haline getiren kişi Mücahid b. Cübeyr’di.Sonradan birçok tefsir yazılmış ve sonunda Vakıdı ve Taberi gibi birçok tanınmış tefsirci yetişmiştir.İlk zamanlar tefsirin ana kaynağı Hz peygamberden ve daha sonraları ashap ve tabiinden söylenti ve isnad ile nakilden ibaretti.O sırada henüz pek cahil olan Araplar, yaratılış sırlarına ait bilmedikleri şeyleri anlamak için İslamiyet’i kabulden önce Musevilik ve Hristiyanlık dinlerine mensup kimselere başvururlardı ki bunlar da genellikle Yemen Himyerileriydi.İslamiyet dairesine yıldızlara tapan Saibi ve ataşe tapan Mecusilerden birçok kimseler girince eski bir dini edebiyata sahip olan bu muhtelif itikat manzumeleri

İslam akide ve gelenekleri üzerine önemli etkilerde bulundu.Araplara nazaran her hususta çok daha fazla bilgi sahibi olan ve okuma yazma bilen Saibiler, Mecusiler, Hıristiyanlar ve Museviler Müslüman olduktan sonra da eski adet ve geleneklerini bırakmıyorlardı.Bu nedenle ilk tefsir kitapları bu eski dinlere ait bir takım gelenekleri ihtiva eder.Fakat daha sonraları lisaniyat ilminin Araplararasında doğması ve gelişmesi neticesinde İbni Atiye,Kurtubi ve Zamahşeri gibi önemli eserler yazan müfessirler yetişmiş, hatta tasavvuf cereyanının İslam aleminde önemli bir yer almasıyla Kur'an ayetlerini sufi esaslara göre şerh ve izah eden müelliflerde ortaya çıkmıştır. (Köprülü F, 1986)

İlk Kur'an ilk defa Samanoğullarından Mansur bin Nuh zamanında Horosanlı ve Mavereünnehirli alimlerden oluşan bir heyet tarafından Farsçaya çevrilmiş bu tercüme Taberi tefsirinden yapılmıştır.Zeki Veli Togan bu heyette Türklerinde olduğunu söyler ve ilk Türkçe tercümesinde bu heyetteki Türk üyeler tarafından yapıldığını söyler. (Togan ZV, 1959, 135)

Tefsirler çeşitli özellikleri bakımından tasnif edilmiştir. Abdulhamit Birışık İslam Ansiklopedisindeki çalışmasında tefsirleri kaynakları - yöntemleri ve yaklaşımları bakımından iki şekilde tasnif etmiştir:

I.I.I. Kaynakları ve Yöntemleri Bakımından Tefsirler

a. Rivayet Tefsiri: Tefsir için kaynak olarak sadece Kur'ân-ı Kerîm'in, Resûl-i Ekrem'in sünnetini, sahâbeyi ve sahâbeden faydalanan nesli esas alan ve "me'sûr tefsir" diye de adlandırılan rivayet tefsiri yaklaşımına göre müfessir bu yollarla gelen bilgiyle yetinir ve Kur'an'ı bu kaynaklara dayanarak yorumlar.

b. Dirâyet Tefsiri: Re'y tefsiri ve aklî tefsir de denilen bu yönteme göre müfessir rivayet tefsirinin kaynaklarını ve yöntemini kullanmakla yetinmez; yer yer bu kaynakların verilerini eleştirir, rivayetin ortaya koyduğu bilginin yetersiz kalacağı düşüncesiyle ilgili âyeti veya sûreyi yorumlamaya çalışır. Bu tefsir tarzında müfessir daha aktiftir; elinde bulunan kaynakları akıl süzgecinden geçirir, bir bakıma içtihad yapar. Dirâyet tefsiri, ulemânın sonradan ihdas ettiği bir yöntem olmayıp kaynağını bizzat Kur'an'ın kendisinden ve Resûl-i Ekrem'in Kur'an'ı yorumlama biçiminden alır.

c. İşârî Tefsir: Kur'an'ın keşf ve ilham yoluyla açıklandığı tefsirler için kullanılan bu tabir yerine "remzî tefsir" veya "tasavvufî tefsir" de denir. Bu tefsir biçiminin tutarlı bir esasa dayanmayan bâtinî tefsirden ayrılan yönleri vardır. Her ne kadar bu türden tefsir yazarlar kendilerinin Kur'an'ın iç anlamıyla uğraştıklarını söyleseler de çoğunlukla zâhîrîmânaya karşı

çıkamamışlar, açık nasla ortaya konan hükümleri inkâr etmemişlerdir. Onlar bu tefsir şeklini insanın gönül ve his dünyasının bir yansıması olarak görürler ve âyetlerin iç yorumlarına ulaşmak için bilgi birikimi ve tefekkür kabiliyeti yanında ahlâkî olgunluğun gerekliliğine vurgu yaparlar; Kur'an'ın dış anlamını Arapça bilenlerin, iç anlamını yakın ehli olan âriflerin bildiğini ifade ederler.

d. Lugavî / Filolojik Tefsir: Ağırlıklı olarak ilk dört asır içerisinde (VII-XI) meydana gelen, daha çok lafızların ve cümlelerin delâletini, Kur'an'ın üslûbunu, dil inceliklerini, Kur'an metnindeki iç bütünlüğü dikkate alan bu çalışmaların amacı âyetlerin anlamında ortaya çıkabilecek kaymaların ve yanlış yorumlamaların önüne geçmektir. İslâm toplumunun genişlemesi ve Arap olmayan unsurların İslâm'a girmesiyle bir yandan Kur'an'ın indiği dil safiyetini kaybetmeye başlamış, öte yandan Arapça'yı anlayanların oranı azalmıştır. Çeşitli düşüncelerle ortaya çıkan aşırı fırkaların Kur'an'ı yorumlarken kendilerini kayıt dışı tutma ve Kur'an'ı serbest şekilde yorumlama arzuları da lugavî tefsir hareketinin önemli etkenlerindendir.

e. Karma Yöntem: Çok sayıda dirâyet tefsirinde karma yöntemin kullanıldığı, bir yandan rivayetlere değer verilirken diğer yandan dil tahlillerinin yapıldığı, kıraat farklılıklarına dikkat çekildiği ve aklî yorumun geniş biçimde kullanıldığı görülmektedir.

I.I.II. Yaklaşımları Bakımından Tefsirler:

a. Mezhebî Tefsir: Daha çok Ehl-i sünnet dışındaki mezhep ve fırkalara mensup âlimler tarafından yazılan tefsirlerdir. Bütün alt kollarıyla birlikte Şîa'nın, Hâricîler'in, Bâtıniyye'nin ve son birkaç asırda Kadiyânîlik, Bahâîlik ve Ehl-i Kur'an (Kur'âniyyûn) gibi hareket mensuplarının telif ettiği tefsirler bu kategori içerisinde yer almaktadır.

b. İlmî Tefsir: İlmî tefsirin kaynakları çok eskilere gider. Kur'an-ı Kerîm'de özellikle Mekkîsûrelerde çok miktarda kevnî hakikate işaret edilmiş; yer, gök, dağlar, denizler, insan, kuş, böcek, evcil ve yabani hayvanlarla ilgili bilgiler verilmiştir. Bu husus sahâbeden başlayarak insanların dikkatini çekmiş, ancak özellikle ilk dönemlerde bu âyetlerdeki bilgilerin mahiyeti hakkında fikir yürütme yerine hikmeti üzerinde durulmuştur. Bu durum II. (VIII.) yüzyılın başından itibaren değişmeye başlamış, âlimler kevnî hakikatlerden bahseden âyetler üzerine fikir yorma sürecine girmiştir. Zamanla astronomi, coğrafya, hendese, fizik, kimya, matematik, botanik, biyoloji, tıp, eczacılık ve ziraat gibi bilim dallarında önemli ilerlemeler kaydedilmiş ve Kur'an'da yer alan bilgiler inceleme konusu yapılmıştır.

c. İçtimaî Tefsir: Bu türe ait eserler dirâyet, rivayet ve işaret gibi yöntemlerden yararlanılmakla birlikte merkeze daha çok muhatap kitlenin sosyal, bireysel ve toplumsal ihtiyaçlarının ve güncel hayatın alınması sebebiyle bu adla anılmaktadır.

I.II. Türk Edebiyatında Tefsirler

VIII. asırdan itibaren Müslüman olmaya başlayan Türkler öncelikle Kur'an'ı tercüme etmiş ve yeni dinin esaslarını öğrenmeye çalışmışlardır. Zaman içerisinde Arapçayı iyi bilen din âlimlerimizin yetişmesiyle tefsirler yazılmaya başlanmıştır. Kütüphanelerimizde 13. ve 14. asırlara ait birçok Kur'an tercümesi bulunmaktadır. Ayrıca Kur'an ayetleri ve surelerine yönelik de birçok tefsir yazılmıştır.

Klasik Türk edebiyatının ilk ve temel kaynağı Kuran' Kerim'dir. Bu nedenle Klasik Türk edebiyatının birçok eserinde Kuran'ı Kerim'in etkisi görülmektedir. Klasik Türk edebiyatı şairlerinin Kuran'ı Kerim'deki bütün ayet ve surelerin hepsini bünyesinde bulunduran manzum tefsir yazdıklarına dair şu an için elimizde herhangi bir veri yoktur. Elimizde olan manzum tefsirlerin hepsi kısmi tefsirdir.

Yasin, Kur'an'ı Kerim'in 22. Cüz, 36. suresidir ve 83 ayettir. Surenin ismi olması yanında ; Allah'ın isimlerinden olduğu, Allah'ın söze başladığı bir anahtar olduğu, 'Ey insan' anlamına gelen bir hitap sözcüğü olduğu, Hz. Muhammed'in isimlerinden biri olduğu gibi anlamlarda ifade ettiği söylenmektedir. Kur'an'ın önemli surelerinden biri olarak kabul edilen Yasin suresi üzerine hem manzum hemde mensur tefsirler yazılmıştır. (Birışık A, 2011, 281-90).

Mustafa b. Muhammed tarafından yazılan ve ilk Türkçe tefsir eserlerinden bir diğeri olan Yasin Suresi tefsiri, önce kimliği hakkında elde fazla bilgi bulunmayan Hızır b. Gölbeyi'ne, daha sonra Murad Arslan Bey'e sunulmuştur. Eserin telif tarihi bilinmemektedir. Mustafa b. Muhammed'in diğer tefsir eserlerinde olduğu gibi bu eserinde de tefsir yapılırken ayet, hadis ve muhtelif rivayetlerden bolca istifade edilmiştir. Bu itibarla eser rivayet tefsiri özelliği arz etmektedir. Eserin kütüphanelerde birçok nüshası mevcuttur. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Kitaplığında 3779 numarayla kayıtlı bulunan nüsha üzerine Mehmet Yusuf tarafından bir bitirme tezi hazırlanmıştır (Yusuf, 1968). Daha sonra aynı nüsha üzerine Almazbek Jarkynbaev tarafından bir de yüksek lisans çalışması yapılmıştır (Jarkynbaev, 2005). Eserin Konya İzzet Koyunoğlu Kütühanesinde bulunan nüshası üzerine Nadide Gürbüz, Milli Kütüphanede bulunan bir nüshası üzerine Mehmet Kara ve Milli Kütüphanede bulunan bir başka nüshası üzerine de Funda Sezgin yüksek lisans tezi hazırlamıştır (Özkan, 2008; Gürbüz, 1986; Kara, 1988; Sezgin, 1997). Mustafa b. Muhammed'in tefsirinden kısa bir zaman sonra yazılan diğer bir Yasin Suresi tefsiri de İstanbul'un ilk kadısı olarak bilinen Hızır Bey Çelebi tarafından yazılan tefsirdir.

Tefsirin Süleymaniye Kütüphanesinde bulunan bir nüshası Ayşe Hümeysra Aslantürk tarafından yayınlanmıştır (Aslantürk, 2007). Bu eserin Millet Kütüphanesinde ve İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Genel Kitaplığında başka nüshaları da bulunmaktadır (Özkan,2008).

Klasik Türk edebiyatında manzum tefsir olarak yazılan dokuz eser tespit edilebilmiştir (Bünyamin,2015:9) .Bu eserler şunlardır:

1.Letayifname : Manzum tefsir olarak yazılmış ilk eserdir.15. yüzyıl şairlerinden Hatipoğlu tarafından kaleme alınmış Mülk suresinin Türkçe manzum tefsiridir.

2.Livayi Tefsiri :Livayi tarafından kaleme alınmış Yasin, Mülk ve Amme surelerinin manzum tefsiridir.

3.Tuhfetül İslam : 16. yüzyıl şairlerinden Abdüsselam Çelebi tarafından kaleme alınmış olan eser manzum kırk ayet ve kırk hadis tefsiridir.Türk edebiyatında bilinen ilk manzum kırk ayet tefsiridir.

4.Cami'ün- Nesayih : Eser 16. yüzyıl şairlerinden Ahmet Sirozi tarafından yazılmış Yasin suresinin bazı ayetlerinin manzum tefsiridir.

5.Cami'ün Envar : Ahmet Sirozi'nin manzum İhlas suresi tefsiridir.

6.Riyazul-Gufran : 17. yüzyıl şairlerinden Şehsüveroğlu Ali tarafından yazılmış bir manzum Yasin tefsiridir.

7.Tenvirü'l- Ebsar : 16. yüzyıl şairlerinden Revahi tarafından yazılan manzum kırk ayet tefsiridir.

8.Nazmül-Mübin fi'l Ayati'l Erba'in : 17. yüzyıl şairlerinden Okçuzade Mehmet Şehi Bey tarafından kaleme alınmış manzum kırk ayet tefsiridir.

9.Bağ'ı Behişt :17. yüzyıl şairlerinden Kuloğlu Şeyh Hacı İlyas tarafından yazılmış olan eser Kur'an'ın bazı ayetlerinin manzum tefsiridir.

I.III. Eser Hakkında Genel Bilgiler

Elimizdeki eser manzum tefsir türünün bir örneğidir. Eser, Elazığ Diyanet İşleri Başkanlığı Müftülük kütüphanesinde bulunmaktadır. Eser, 113 yaprakтан 224 sayfa, 3070 beyitten oluşmaktadır. Eserde yer alan ayetler kırmızı mürekkeple yazılmıştır. Eser her ne kadar yasin-i şerif tefsiri olarak geçse de eserin sonunda tebareke suresinin ayetlerinin tefsiri de yapılmıştır. Eserin sonunda yer alan bilgiye göre hasta olan

Enderun Ağası İsmail için dua edilmiştir. Mefā' ilünMefā' ilünFe' ülün kalıbıyla kaleme alınmıştır.

I.IV. Eserin Müellifi ve İstinsah Tarihi

İstinsah tarihi ile ilgili bilgi metnin sonunda 1205ve 1250 yılları yer almaktadır.Eserin yazarı ise Güncereoğlu olarak geçmektedir.Yazarın hayatı hakkında bilgi yoktur.

I.V. Metnin Düzeni

Eserde ayetler verildikten sonra manzum olarak tefsiri yapılmıştır.

I.VI. Eserin Nüshaları

Eserin bilinen başka bir nüshası yoktur.

İMLA ÖZELLİKLERİ

Metin imlası, hem Uygur geleneğinin hemde Arap-Fars geleneğinin özelliklerini taşımaktadır. Metinde tespit edilen bu özellikler şu şekildedir.

A. Uygur imla geleneği özellikleri

1. Ünlüler harflerle gösterilir.

اۈلۈر Olur (1614)

بۇلۇر - Bulur (34a9)

اۈلدى -eyledi (26/1)

2. Kalınsıradan kelimelerde س (sin) kullanılmıştır.

اناسىلە (anasıyla)

اناسى (anası) 66a/10

اولماسە (55a13)Olmasa

3. ‘‘Ç’’ چ ve ‘‘P’’ پ ünsüzleri ‘‘C’’ ج ve ‘‘B’’ ب ünsüzleri ile gösterilmiştir.

اۈچ (avuç) 24a/10

B. Arap – Fars imla geleneği özellikleri.

1. Ünlüler gösterilmediği sözcükle kullanılmıştır.

دۇرۇر Durur 59a/1

دۇدۇم Dedüm 24a/1

2. Kalın sıradan ünlülerle birlikte ص (sad) kullanılmıştır.

صنكر Sonra 23a/5

صۇق Sovuk 102b/15

3. چ/Ç/ ve پ/P/ ünsüzleri kullanılmıştır.

چىچىكلر Çiçekler 21b/6

پىغمبر Peygamber 23b/1

قپو Kapu 23b/7

1.1 Ünlülerin yazılışı :

1.1.1 /a/ ünlüsünün yazılışı

1.2 Kelime başı /a/ ünlüsü üstünlü elif (İ) veya (İ) gösterilmiştir.

انى Anı 102a/4

انك Anun 108a/4

انلر Anlar 108a/5

اڭاچ Ağaç 77b/9

İç ses /a/ ünlüsü

İç ses /a/ ünlüsü üstün (َ) yada (إ) kullanarak yapılmıştır.

أخْشام Ahşam 4b/6

بَاشْكَ başka 72a/9

أَغَاچ Ağaç 77b/9

بَايَاغِي Bayağı 63b/11

Son ses /a/ ünlüsü

Kelime sonunda /a/ ünlüsünü göstermek için (ا) ve hal-i resmiye (ة) kullanılmıştır

بَا Bana 101a/13

چَارَه Çare 92a/9

يَارَه Yara 92a/9

قَارَه Kara 17b/3

سَا Sana 1b/1

1.1.2 /e/ ünlüsünün yazılışı

- ön ses /e/ ünlüsü üstünlü elif (إ) ile gösterilmiştir.

أَغْرِي Eğri 36a/10

أَلِين Elin 97b/4

أَغْرُ Eğer 101a/1

İç ses /e/ ünlüsü

İç seste /e/ ünlüsü (َ) ile gösterilmiştir.

أَغْرُ Eğer 101a/1

أَكْمَك Ekmek 97b/4

أَنْوَرُ Enver 82b/14

سَحَر Seher 26a/3

Son ses /e/ ünlüsü

Son seste /e/ ünlüsü hâ-i resmiye (ة) ile gösterilmiştir.

كُيْجَه Gice 11a/12

سَيْزَه Size 12a/1

كُلْه Gölge 35b/1

كُورَه Göre 34a/10

پُرده Perde 36a/5

1.1.3 /ı/ ve /i/ ünlülerinin yazılışı

Ön ses /ı/ ve /i/ ünlüleri

اچْدُكْلَرِي İçdükleri 106b/2

اچُون İçün 10b/5

اِيكْن İken 67a/2

اِيْلِك İlk 45a/1

اِيْلَرُو İlerü 19a/3

İç ses /ı/ ve /i/ ünlüleri

اِيْحْتِيَارْ İhtiyar 34a/9

اِيْكِيْلِيك İkilik 22b/2

اِيْكِيْنْدُو İkindü 56b/12

يَرِيْنَه Yerine 22a/8

Son ses /ı/ e /i/ ünlüleri ye (ي) ile gösterilmiştir

يَرِيْنِي Yerini 3a/16

يُوزِي Yüzi 64b/15

اِيْكِ İki 99a/1

اِيْمْدِي İmdi 67a1

1.1.4 o ve ö ünlülerinin yazılışı

Türkçede o ve ö ünlüleri yalnızca ilk hecede yer alır.

Bilindiği gibi Arap harfli metinlerde ünlüleri birbirinden ayıracak her hangi bir imla kullanılmamıştır.

Ön seslerde o ve ö ünlüleri (و) ve ötreli elif vav(و) ile gösterilmiştir.

اوندَنْ Ondan

اوْكُوزْ Öküz

اُولْدِي Öldi 66a/10

اَوْكِرَنوبُ Ögrenüp 22b/14

İç seste o ve ö ünlüleri و vav ve ُ ötreli vav ile gösterilir

طُولُ Tolu 45b/3

طَوْقُظ Tokuz 6b/8

طُوغْرُ Toğrı 16b/5

طُون Ton 42b/14

بُوَيْلَة Böyle 26a/1

1.1.5 u ve ü ünlülerinin yazılışı

Ön seste u ve ü ünlüleri

Ön seslerde u ve ü ünlüleri ötreli elif vav (و) ve elif vav (و) ile gösterilir.

اَوْچِمَاق Uçmak 42a/11

اُولُ Ulu 41a/15

اُورْدِي Urdı 65b/12

اُچ Üç 15a/11

اوزري Üzre 3b/2

İç seste u ve ü ünlüleri

İç seste u ve ü ünlüleri vav (و) ötreli vav (و) ve ötre (ُ) ile gösterilmiştir.

يُوجَه Yüce 70a/15

يُوك Yük 35a/11

يَاوُز Yavuz 77b/2

يُومِلُو Yumılu 9b/5

اُولُولُغُو Ululûğu 70a/15

Son seste u ve ü ünlüleri

Son seste u ve ü ünlüleri vav (و) ve ötreli vav (و) ile gösterilmiştir.

اُولُولُغُو Ululûğu 70a/15

اُولۇ Ulu 41a/15

يۇملۇ Yumlu 9b/5

يازىلو Yazılı 110b/9

Ünsüzlerin Yazılışı

Bu eserde görülen Uygur ve Arap-Fars imla geleneği bazen aynı kelimelerin bile yazılması neden olmuştur. Bu farklılık tüm ünsüzlerde değil çoğunlukla tonlu-tonsuz karşılığı bulunan ünsüzlerde ve birden fazla sesle gösterilen seslerde görülür.

/g/ ünsüzünün yazılışı

Metinde g ünsüzü (ك) kef ünsüzü ile gösterilmiştir

كُچ Geç 62b/5

كِيچە Gice 11a/12

كِيبي Gibi 10a/9

كوردى Gördi 65a/12

كۈلگە Gölge 35b/1

(ñ) ünsüzünün yazılışı

Metinde ñ ünsüzü (ك/ك-) ile yazılmıştır.

اكا Âñâ 13b/1

اكدى Añdı 8a/2

كوكۇ Göñül 76a/2

سكا Saña 1b/1

يالىكىز Yalıñız 74b/7

P ünsüzünün yazılışı

P ünsüzü ilk iç ve son seslerde (پ) ile yazılmış.

پس Pes 35b/1

پکار Puñar 44a/4

قپو Kapu 23b/7

طپراق Toprak 109b/1

گتۈرۈپ Getürüp 37a/11

كَيُؤُپ Geyüp 21a/9

كِيْرُؤُپ Girüp 13b/6

قَالُؤُپ Kalup 50a/10

S ünsüzünün yazılışı

Art ünlülü kelimelerde /s/ çoğunlukla sad (ص) ile yazılmıştır. Bu kullanım genellikle kelime başındadır.

صوْغُلْمِش Sogılmış 57a/3

صُوْقُ Sovuk 102b/15

صُوْكُ Son 63a/10

صوْكِرِه Sonra 2b/1

Ancak art ünlülü bazı kelimelerde /s/ ünsüzü sin (س) ile yazılmıştır.

سَاتِيْرُ Satır 38b/14

سَاْña Saña 1b/1

طُقْسَانُ Toksan 6b/8

/t/ ünsüzünün yazılışı

Art ünlülü kelimelerde ve özellikle de kelime başında /t/ tı (ط) ile yazılmıştır.

طَنُوْكُ Tanuk 5a/6

طَمَرْلَرُ Tamarlar 33a/1

طُقْسَانُ Toksan 6b/8

طَابُوْكُ Tapun 48a/10

Art ünlülü bazı kelimelerde /t/ ünsüzü (ü) ile yazılmıştır.

تَوُلَاْشِه Tolaşa 110a/4

تَام Tam 25b/1

BİRİNCİ BÖLÜM

1. METİN

HazāKitāb-ı Tefsīr-i Yāsīn-i ŞerīfNazm Budur
Bismi 'llāhi 'rraḥmāni 'rraḥīm

[1b]

[Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ülün]

- 1 Zehī Ḥālīk zehī Ḥallāk-ı kādīr
Ki saña' āriż olmaz evvel āḥīr
- 2 Ne evvel vardır saña ne āḥīr
Ne bāṭın gizlūdūr senden ne zāḥīr
- 3 Sañadur hem ' arāz cevher nıgehvār
Ki sensin kâşif ü keşşaf ü esrār
- 4 Zuhūra geldi ' ālem kudretünden
Vücūda geldi Ādem' ibretünden
- 5 Sañadur cümle eşyānuñrücū' ı
Saña peyda durur sırrañvuķū' ı
- 6 Müheyyā sū-yı sitte ḥikmetünle
Müzeyyendūr zaman biş nevbetınle
- 7 Hıç bir sāḥil yedi derya senüñdür
Şüreyyādan şerāyatā senüñdür
- 8 Senüñdür bāğ-ı rıẓvāñḥūr-ı cennātı
Senüñdür midḥat-i medḥ-i taḥiyyātı
- 9 Yedi şuffesekr-i ḥānesenüñdür
Toķuz şaḥrā iki dānesenüñdür
- 10 Senüñdür mülk-i millet tāt u devlet
Senüñdür başdan ayağa sa' ādet
- 11 Ki uluñameded bu ḥalķ-ı cāyı
İden sensin dıraḥt-ı naḥl-i dānī
- 12 Bahārındur kıyāmetde' alāmet
Ki yevmü 'l-ba' şı ol eyler şehādet
- 13 No 'la olsa saña kudret ḥavāle

Kemālin her gizirişmez zevale

- 14 Olur şu kudretiñle zerr-i meknūn
Naẓar kılsañ türāba olur altun

[2a]

- 1 Bu ‘āşīkuluña eyle nigāhī
Meded ey pād-şāhlar padişahı
- 2 Senüñ катуñda hācetler revādur
Anuñçün minneti mezheb sanadur
- 3 Anuñdur çünki mülk-i bī-feşāyet
Şehenşehliğine olmaya ğāyet
- 4 Anuñdur her ne ki var arz u semada
Mü’essir ol durur āb u havada
- 5 İder çerhı münakkaşgāh-ı semada
Anuñdur cümle cünbüş arada
- 6 Gelen ol durur giden olduruben ol
Olan ol durur duran ol
- 7 Ki her fi‘ldefā‘ il oldurur
Nitekim her ‘ālemde‘ āmil ol
- 8 Anuñ çün müttehiddür sālemāle
Ki bir yerde vü gökde Allāh
- 9 O hālīķ halkı çift kendüsü tek dūr
Yıkılmaz milkinüñ bünyādı yegdūr
- 10 O virdi zindegānı āb ü hāke
O virdi bād ile nārīhelāke
- 11 O virdi nār u āba ittihadı
Ol itdi müttehid hāk ile bādı
- 12 Ol itdi serde yüz yılca anı
Ki olmuşken yine ol virdi canı
- 13 O virdi ādeme kuvvet-i revānı
Maķām itdi aña bağ-ı cinānı

[2b]

- 1 Ki evvel eyledi cennetdesākin
Çıkardı hikmetle şöıra lakin
- 2 Ki ğarğdan Nūḥa ol virdi necatı
Keremle muttasıf zāt-ı şıfâtı
- 3 Ol itdi nārı İbrāhîme gülşen
Ol itdi Nemrûda gülşeni külḥan
- 4 KılanYa‘ kûbı oldur zār-ı giryân
İden Yūsufı Mısra sulṭân
- 5 O virdi Dāvûda şavt u elḥân
Süleymânı ol itdi dehresulṭân
- 6 Ol idi zulmeti Mūsāya pür nūr
Ol idi ehl-i nāra nūr ı deycūr
- 7 O virdi ḥıfreāb ü zindigānī
Ki her dem zindedür‘ âlemde cānı
- 8 Eyledi‘ İsanuñ rāhın semāya
Diri gitdi fenadan ol yakaya
- 9 Şifā kânünnedür bilmezdi insân
Yimese hikmetinden lokma Loḳmân
- 10 Ol itdi yunsa bālığı mesken
Ol itdi mehlike aña māmen
- 11 Ne cevherdür ol ne ḥöd‘ arzduz
‘Araz olan hemân miḳdār ı ğarazduz
- 12 Şıfâtıdur ol zātuñma‘ dāsı
Hemân besdür beyân-ı kibriyāsı
- 13 **Der Na‘ t-ı Resûlu ‘llāhŞalla ‘llāhü‘ aleyhi ve selleam**

[Mefā‘ ilünMefā‘ ilünFe‘ ülün]
- 14 İrürdi Aḥmediñ barmağıñ aya
Şerādantā şüreyyā oldı pāye
- 15 Eḥadden elif olup mim Muḥammed
Ḳodımim-i Murād adını Aḥmed

[3a]

- 1 Muḥammed ḳamū dane fẓaldür ekrem
Mu 'aḥḥar zāhir ma' nide aḳdem
- 2 İlāhī enbiyānuñ ḥürmetine
Hidāyet ḳıl Muḥammed ümmetine
- 3 Resūlu 'llāh bu ğāyete ḥabdur
Du' ā-yı ümmet itmek müsteḥabdür
- 4 **DerNa' t-ı EbūBekrE'ş-ŞiddikRaziya 'llāhü' anh**
- 5 Emīrū 'l-m' minin EbūBekrū'ş-Şiddik
Ki ola sābık erbāb-ı taḥḳik
- 6 Emīrdür livā-yı etḳıyānuñ
Ki yār-ı ğārīdür ol Muṣṭafānuñ
- 7 **DerNa' t-ı 'Ömerİbnü 'l-ḤaṭṭāRaziya 'llāhü' anh**
- 8 Emīrū 'l-mü' minin Fārūḳ-ı ' ādil
' Adālet' ilmi ile oldı' ādil
- 9 Livā'-i ehl-i ' adlūñ şāhıdur ol
' Adālet göklerinūñ māhıdur ol
- 10 **Der Na' t-ı ' Oṣmān bin ' AffānRaziya 'llāhü' anh**
- 11 Emīrū 'l-mü' minin ol kān-ı iḥsān
Zi 'n-nūreyn' Oṣmān bin ' Affān
- 12 Livā'-i etḳıyānuñ emīri
Sipihri devletūñ bedr-i münīri
- 13 **Der Na' t-ı ' AlīibniEbīTālibRaziya 'llāhü' anh**
- 14 Emīrū 'l-mü' minin ol nām-ı Ḥaydār
Ki oldur bāb-ı ' ilmāl-i peygamber
- 15 Livā'-i evliyānuñ mīridir ol
Vilā ḳışverinūñ şīridür ol

Der Beyān-ı Padişāh

- 16 Emīrū 'l-mü'minīn Sultān Süleymān
Aña virün yerini şir ü yezdān

[3b]

- 1 'Adāletle' ömr olmağa kâbil
Odur var ise yokdur ğayrı' ādil

- 2 Sipīhr-i saltanat üzre evc ü bāl
Uçar hürşīdveş ol mihr-i ikbāl

- 3 **Der Sebeb-i Tesmiyet-i Kitāb**
[Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ülün]

- 4 Açıldı be(i)r gülīstan yok hāzānı
Kalem levh beyāz yazdı anı

- 5 Müsemma içün idüp nice tedbir
Ki didüm ismin nazm-ı tefsir

- 6 İçi pür nükte pür 'ilm-i ma' ānī
Bedāyi' dūr kelamına beyānı

- 7 Bu mu' ciz nazm ider Qur'ān-ı tebīn
Her üslubı müsellim bir hoş-āyin

- 8 Tebāreke sūre-i Yāsīn ve ' Amme
Ki yazdım üçin diyince temme

- 9 Ne cevherdür bu fehvası ' arāzdur
Ki teb' ı farz-ı ' ayn ve ' ayn-ı farzdur

- 10 Bu şir-i nazm-ı zammehāhr-ı mürre
Şadağ it gūş-ı hūşuñ bu dürre

- 11 Ki anla şāni' şun' idurseyr it
Ki seyr it āyet-i şun' indantaḥiyyāt

- 12 Eğer hışşe alursañ kışşadan sen
Feraḥsan kurtulursın ğuşşadan sen

- 13 Hādīşde buyurdı faḥr-i ' ālem
Budur maḳşūd olan vallāhüa' lem

14 AllāhKır'āTāhā veYāsīnKable En Bi-Halkū's-semāvātve'l-arzbi'l-fer'ām

[4a]

- 1 Hudābed-rosti Tahā didi Yāsīn
Yer ile göği yaratmazdın öndin
- 2 Dir evvel biñ yıl ol hayru'l-beriyyāt
Okudı Yāsini Haq elif-i merrāt
- 3 İşıtdi şavt-ı Raḥmānı melā'ik
Eğer biñdür eğer yüzdür eğer biñ
- 4 Didiler her kime olma bu menzil
Ola ol ümmetüñ her müşkili hal
- 5 Daḥi cennetde okunur bu süre
Kıyās it fazlını buna göre
- 6 Diliñ dedem bedemYāsini yād it
Ned Yāsīn müsemmasına ad it
- 7 Ki yādan yā'ialupsīn el sinān
Okı Yāsini bu iki 'adedden
- 8 Risālet sābit eyler diyü muṭlaq
Anuñçün qalb-i Qur'ān der buna Haq
- 9 Bir ihlāş ile kim okursa Yāsīn
Vire Allāh aña on ḥatmemüzdin
- 10 Daḥi her kime āḥir vaqıtde bir kez
Okınsa üstine çok yāda ḥi az
- 11 Ki her bir ḥarfīn evire on melā'ik
Turalar qarşusunda on melā'ik
- 12 Şalavāt ideler tesbiḥidüp ad
Biñ istiğfar ola her biri mu' tād
- 13 'Urūc idince tācānı bedenden
Vedā' idincerūḥ u ervāḥı tenden
- 14 Turalar ğasl ile ḥāzır olalar
Ki kabre varuben bile qonalar

15 Daḥi buyurdı ol şāh-ı risālet
Ki bunda vardur çok dürlü ḥaşlet

[4b]

1 Didi ser-çeşmesi ol enbiyānuñ
Tuyar aç olsa ḳarnı oḳıyanuñ

2 Daḥi korkulur olsa didi bu kes
Gide okusa andan ḥāvf ile baña

3 Faḳīr oḳusa bāy ola didi ol
Ki bāy olmaḳ dilerseñ oḳu bu ...

4 Giriftār oḳusa bula ḥalāşı
‘Alīye böyle dir ol Tañrı ḥāşı

5 Ki ḥācetde oḳursa bula kāmı
Murādın vire bu nazmuñ nizāmı

6 Seḫerde oḳuyan aḥşām olunca
Ki ḥıfz-ı Ḥaḳda ola şām olunca

7 Oḳısa meyyite oḳu yāḥūd biñ
‘Azābı def‘ ola ol demde biñ

8 Sūre-i Yāsīn ve Şemānūne in Mekke

9 Bu sūre indi Mekke'de enāma
Seve heştādur itdi temāme

10 Yedi yüz hem yirmi beş kelimedür
Kim elif işāret kim mimdür

11 İki biñ yedi yüz toḳsan olur ḥarf
Şay anuñ üstine şeş dāḥi kef

12 Bulına sebep-i mebrūr budur dir
Peyḡamber sen deḡilsin dirdi kāfir

13 Benimdir meḡer bu ṭālibūñ bu
Mu‘allim olmadı dirlerdi ḳamū

14 Bu fendedür risālet buña fende
Ki buña nice uyalum anda

- 15 Didiler müşrikān-i ehl-i Mekke
Bunuñ nāmına ẓānde ola Mekke
- [5a]
- 1 Ki Hāḡ kāfirleriñ sözin idüp red
Didi Yāsīn oḡud yā Muḡammed
- 2 Ki inzāl eyledi Yāsīn gökden
Beyān eyledi öñden daḡı soñdan
- 3 Risāletiñ resūlūñ itdi işbāt
Didi yā Aḡmed eyle ‘arż-ı ḡacāt
- 4 Ki meşhūd sen şāhidsin ey dōst
Muḡannī sāzına nāhidsin ey dōst
- 5 Benim tevḡidime olduñ ṭanuḡ sen
Şehā dāduña oldum şāhid ben
- 6 Ki sen baña ṭanuḡ ben saña ṭanuḡ
Ki sen ‘āşık baña ben saña ‘āşık
- 7 Kıırma münker olsa saña ‘ālem
Ṭanuḡlık virürem ben saña ne ḡam
- 8 Eḡer baña olursa münker eşyā
Sen iḡrār itdüñ pīş ne pervā
- 9 Ki yā Aḡmed senüñle ben benümle
Sen olduḡuñ yeter bu saña cümle
- 10 Saña düşmān olursa cümle
Maḡlūḡ ki ben yār olıcaḡ andan ... yoḡ
- 11 Ḥalīlu’llāḡ İbrāḡīm ceddüñ
Gülistān itdi aña nār-ı ḡaddiñ
- 12 O dem ki o da itdi anı Nemrūd
Aña ẓaşd itdi ol maḡrūm-ı merdūd
- 13 Gelüp aña melāik-i muḡarreb
Mu‘īniz didiler saña ḡamū heb
- 14 Birine iltifāt itmedi ol ferd
Didi anuñdur dermān eḡer derd

[5b]

- 1 Size yok hācetim illā aṇadur
Ölüm ol Hāḳḳadur kim yaḳadur
- 2 İdüp Cibrīli yine Hāḳ şefā' at
Didi aṇa ḳıl ' arz-ı hācet
- 3 Didi ne dileyem ben ol Hudādan
Didi rūḥıñ dile ol pūr seḫādan
- 4 Didi nemdür ol ' āriyetdür
O daḫi şeş cihetden bir cihetdür
- 5 Halīle ḳalbeñ iste didi yine
Didi bu ḥōda aṇa genc ü ḫazīne
- 6 Didi nefis ü nefsiñ it mübeyyen
Didi ma' yūb olan olmaz mu' ayyen
- 7 Didi Hāḳ ḡayrı yok çok iltifātıñ
Ki ferḫunde yazılmışdur berātıñ
- 8 Ol odı gülistān itdi aṇa Hāḳ
Ki aṇa nūr oldı nār ol demde muṭlaḳ
- 9 Didi sen ol şādefden bir gevhersin
Ki senden ancılayın pūr hünersin
- 10 Rızā teslīm anıñ kim sünnetidür
Bu ' ādet enbiyāñıñ şıfātıdur
- 11 Kim anıñ sünnetin it sende eḫyā
Ki şabr it cevri küffār-ı cesiyyen
- 12 **Ḥayru'l-Veled İḫyā Li-sünnet-i Ebbe**
- 13 Ki ibniñ ḫayrı oldur kim atanıñ
Duta ol sünnetin ol abāñıñ
- 14 Didi Hāḳ ey Ḥabībim itme ḡavḡa
Saṇa inkār iderse girü tersā

[6a]

1 Saña ne kim saña şāhiddür Hāk
Ki Hāk peygamberisin sen muḥakḳak

2 Bismi 'l-lāhi 'r-raḥmāni 'r-rāḥīm

"Yāsīn ve 'l-Ḳur'āni 'l-ḥakīm inneke lemine 'l-mürselin 'alā şırātin müstaḳīm"

3 Müfessirler ider beş dürlü aḳvāl
Ki muşḥafdan açdılar nice ḳāl

4 Ki Yāsīn ya' ni insān dimekdür
Ki tefsīr itmek anı çok emekdür

5 Ki dirler ḳā' ide budur ' Arabda
Müsebbeb yād iderler her sebebe

6 Ki bir sözden bir faḳaṭ bir ḥarf olurlar
Anıñla ma' dāsını bulurlar

7 Nidādan yāyı aldı ehl-i ḳurra'
Seni insāndan itdiler müberrā

8 Ḥudā insāndan alup sīn
Ki ya' ni ya Muḥammed didi Yāsīn

9 Dimek bir ḳavl üzerine Yāsīn
Olur ya Seyyidü 'l-mürselde āyīn

10 Didiler bir ḳavlde ehl-i Ḳur'ān
Ki Yāsīn dimek tam olur nām-ı Ḳur'ān

11 Bi-ḥakḳ-ı ḳavl-i Ḳur'ān-ı Ḥakīm
Ki sen mürsel peygāmersin ḳadīmī

12 Ḳasem yād itdi ḥakḳında Hāk anıñ
Ki ya' ni ol ḥabībi Muşṭafānıñ

13 Ki bir ma' nide bu nūrun 'alā nūr
Ki tefsīr-i serāyā dide mezkūr

14 Didiler ya' ni ism-i Ḥudādur
Bir ismi biri ḥarf-i nidādur

[6b]

1 Ki ya' ni ya seyyid dimekdür āyetin
Tefāsir ehli dimek didi Yāsīn

- 2 Hakkıñ dört biñdür ğayrı manşuş
Binüñ ‘ ilmdür kendüye maḥşuş
- 3 Ferişteler bilürler her birini
Biñ ismüñ evvelini āḥirini
- 4 Biñ ismi levḥ-ı maḥfūz içre maḥfūz
Biñ dört yüz kitāb içinde melḥūz
- 5 Ki üç yüz adı Tevrāt içre mezkūr
Zebūr içre daḡı üç yüzi mezkūr
- 6 Ki üç yüz yidi İncil içredür bil
Ki anı idemez küfr ehli tebdīl
- 7 Yüzi Qur’ān içinde oldu meştūr
Ki Qur’ān oldu ol esmā’ide nūr
- 8 Yüziñ toḡsan toḡuzı āṣikāre
Bir adı gizlüdür gelmez şikāra
- 9 Bu maḥfi ad olupdur ism-i a‘zam
Ḥakuñ ğayrına bu ism oldu mübhem
- 10 Ḥaberde şöyle gelmişdir ki ol Ḥak
Ki biñ dürlü lügat itmişdür ḡalḡ
- 11 Biñ adı vardur her bir lügatde
Mürebbi ol durur her birinde
- 12 Bes oldu bārınüñ biñ kez biñ adı
Ki anlardan bir adı oldu Hādī
- 13 Eġer ḡalbünde eylerse ḡalecān
Bularıñ zikrine olsa insān
- 14 Cevāb oldur açalım bu kilidi
Ki üç nesne ‘ibāde müşkil idi
- [7a]
- 1 Edāsını Ḥudā sehl itdi anuñ
Ki cümle müşkilin ḡal itdi anuñ
- 2 Biri budur ki şükr-i ni‘met-i Ḥak
Bunuñ şükride ‘acizler durur ḡalḡ

- 3 Velî sehl itdi anı luṭf-ı Allāh
Ki dise bir kişi elḥamdülillāh
- 4 Cemi‘ ni‘ mete şükr itmiş olur
Ḳamû şükrin ḥakuñ zıkr itmiş olur
- 5 İkinci ol durur ki ‘arz-ı ḥācet
Ḳatı düşvār idi Ḥaḳḳa münacat
- 6 Ki yād olsa du‘ā içre bu āyet
Ki cümle ‘arz-ı ḥācet bula gayet
- 7 **Rabbenā Ātinā Fi ‘d-dünyā ḥaseneten ve fi ‘l-āḥireti ḥaseneten ve ḳinā
‘azābe ‘n-nār**
- 8 Ol üçüñ birisi budur der üstād
Her adı müşkil idi eylemek yād
- 9 Velîyād itse bir dil ism-i zā‘iliñ
Ki zıkr itmiş olur zāt-ı şıfātñ
- 10 Ki ya‘ni derdiñe dise Allāh
Bulur zıkrine her esmānuñ ol rāh
- 11 Kimi taşriḥle kimi kitāba
Diyelim ol ḳadar ola kifāye
- 12 Bes ol biñden birisi ola Yāsīn
Yerinde her bir adın okuyasın
- [7b]
- 1 Ki her bir aduñ var bir maḳāmı
Añılur luṭf ile her yerde nāmı
- 2 Ne mihr olur bu ol māh-ı vefāda
Muḥammed yerde Aḥmeddür semāda
- 3 İkinci gökde Ḥāmid oldu maḳşūd
Üçinci gökde dirler aña Muḥammed
- 4 Daḥi dördünci gökde Muştafadur
Sipiḥr-i pencim üstinde şafādur
- 5 Şeşimde adın anuñ faḥr ḳorlar
Yedincide şefi‘ adın okurlar

- 6 Makām-ı Sidrede adı o māhuñ
Ḥabīb oldı ḥabībi pādişāhuñ
- 7 Ki ‘arşa seyyidi ’l-insān oqurlar
Ki ‘abdullāh adın sulṭān oqurlar
- 8 Ki dirler kürside ḥayru ’l-berayye
Buña münker durur şerrü ’l-bereyye
- 9 Behişt içinde fāsimdür ḫamūda
Şefī‘ül-müznibīn dirler ṭamūda
- 10 Ki Tivrāt içre Meysūr adın
İnanur ḫaḫdan isteyen murādın
- 11 Ki dirler aña İncil içre ṭabtāb
Müsebbeb ol durur bu cümle esbāb
- 12 Zebūr içinde dirler fārifultā
Ki müzeyyel didi Ḳur’anda mevlā
- 13 Bir adı müdeşşirdür biri şāhid
Bir adın dā‘i virdi ferd-i vāḫid
- 14 Sirāc oldı bir adı ol münirūñ
Bir adın münir oldı dest-i piriñ
- 15 Bir adı Ṭāhādur biri Yāsīn
Biri Ḥāmīm ‘Ayn Sīn Gāf Tāsīn
- [8a]
- 1 Daḫi ol faḫrdür budur murādım
Benüm bundan ziyāde çoḫdur adım
- 2 Baña bu cümleden sevgülü adım
Budur ki beni aındı ol murādım
- 3 Ḳulum didi vü beni yād itdi ol şāh
Anıñla buldum ‘illiyyine ben rāh
- 4 Ki sübhānellezi esrā buyurdı
Baña ‘abdi didi me’vā buyurdı
- 5 Bes imdi dimek oldı ya‘ni Yāsīn
Ḥudā ḫaḫḫiçün dimekde āmīn

- 6 Yāhud ism-i Muḥammed ḥaḳḳıçün
Didi Yāsın diyüp ol ferdiçün
- 7 Be Qur'ān ḥaḳḳıçün demekde āyın
Ḥudā buyurdığı Qur'ānda Yāsın
- 8 Ki bedrusti didi Ḥaḳ Yā Muḥammed
Şırāt-ı müstaḳīm üzere sen ol sed
- 9 Şırāt-ı müstaḳīm islām dīnidür
İnanmayan aña dūn-ı denīdür
- 10 Zālāl-ı şübhede ḳalma göziñi aç
Ki ḡāyet rāh-ı rüşendür bu minhāc
- 11 Su'āl eylerler ise bu arada
Ḥudā and içmede ne oldı fāda
- 12 Eḡer küffār inansun dirse Settār
İnansalardı olmazdı küffār
- 13 Eḡer mü'minler ise bu inananlar
Ḳasemsüz ḡöd inanmışlardır anlar
- [8b]
- 1 Cevāb oldur ki ol mü'min müheymin
Ki te'kīd eyledi kendü kelāmıñ
- 2 Bes imdi münkere lāzım ḳasemdür
Ki te'kīden bu nev'-i ehemdür
- 3 Daḡı bu ḡüccet içündür Ḥudādan
Ḳasem yād eylediği ol Yaradan
- 4 **Tenzīle'l-azīzi'r-raḡīm**
- 5 Ki ya'ni oḡıgıl sen yā Muḥammed
Ki İbni Rāber ü Ḳāmurān sū-yı Ḥaḳ emed
- 6 Saña bu Ḥaẓret-i 'İzzetden indi
Raḡīm ü vefādır u ḳudretten indi
- 7 'Azīz oldur ki ya'ni müntaḳīmdür
Muṭī'a raḡmetile muḡtenimdür

8 Ki ‘āşilerden alur intiķāmı
Ki her giz zā’il olmaz intizāmı

9 Bes imdi oķı bu ġālib kelāmı
İşitsün münker olanlar tamāmı

10 Ola ki ķorķu düşe dillerine
Ki munşıf pāy gire ellerine

11 **Li-tünzira ķavmen mā-ünzirā ebā’ühüm fehüm ġāfilün**

12 Bes imdi Yā Muḥammed seni irsāl
Anıñçün itdiñ it bu ķavmi iclāl

13 Bu Qur’ān ile ķorķut anları sen
Sen anı it ne emr itsem saña ben

14 Ataları İsmā‘ilden berü tā
Senüñ devrüne gelince ḥasīben

[9a]

1 Bulara gelmedi hīç bir peygamber
Naşihat eyleyü ķorķudısar

2 Sen imdi yā Muḥammed eyle inzār
Ki ġāyet ġāfil oldu bunlar ey yār

3 Ne din bilürler anlar ne şerī‘at
Ki buları hebābe virdi büdi‘at

4 **Leġat Ḥaķķa’l-ķavlü ‘alā ekşerihim fehüm lā yü’minün**

5 Bes imdi lāyık oldu ekşerine
‘Azāb itmek bularıñ her birine

6 Ki zīrā ki’tmedi bular imāna anlar
Ki lāyık olmadı dermāna anlar

7 Ki anlar ol ķavmdür ki Ḥudānuñ
Ki ‘ilm-i sābıkda bu cezānuñ

8 Va‘id ehli olup zall oldu bunlar
Ġazāb müsteḥaķ olur ‘adūlar

- 9 Biri ‘Utbe biri Şeybe Muğayre
‘Adū olmışıdı bular münire
- 10 Bes imdi bu hitāb-ı müsteṭābı
Bular haqqında açdı Haq bu bābı
- 11 Ki bu te’kīd içündür huccet için
Ṭaleb imān dimedi niçün
- 12 Muḥāl olmuş idi bunlara imān
Ne mümkündür bular olmak müslimān
- 13 **İnnā Ce’alnā Fi egnākıhim eglālen fihi ile’l-ezkāni fehüm muḳmeḥūn**
- 14 Haqıkat biz o küffāra ḥazīne
Ki bendler bağladık gerdānlarına
- 15 Ki ya’ni ancılayın bendür ol bende
Aña kilārın idüpdür Allāh peyūnda
- [9b]
- 1 Bu āyet bir senbīli fi’l-meşeldür
Ki münkād olmayanlara muḥaldür
- 2 Tekebbür itdüğü bunlar Ḥudāya
İtā’ at itdükleri rızāya
- 3 Ki küpe elleri gerdānlarına
Mu’allef gitdiler zīr ü zemīne
- 4 Aşağı başları gözleri mestūr
Maḳām oldu bulara sa’ir
- 5 Yāḥud kāfirleriñ ṭamūda ḥālī
Gibidür yumılu ola gözü ve eli
- 6 **Ve Ce’alnā min Beyni Eydihim Sedden ve min ḥalfihim sedden
fe’eğşeynāhüm fehüm lā-yübsirūn**
- 7 Daḥi yüzleri ola qara qara
Bu şüretle varalar cümle nāra
- 8 Daḥi buyurur ol Ḥallāk-ı ‘ālem
Kelāmında budur taḥkīk olan hem

- 9 Ki sed itdiñ hayātın hem memātın
Ki sed habāsın yine şuşkın
- 10 Hem örtdük gözlerini oldılar kör
Ki nesne göremezler oldılar hōr
11 Bu daḥī bir sebīl-i fī 'l-meşeldür
Bu temşīli iden ol lemyezeldür
- 12 Bu āyet içün didiler ba' zı kâ 'il
Ebū Cehlūñ ḥaqqında oldu nāzil
- 13 Hikāyet bu durur Ebū Cehil-i fāsīd
Resūli gördi bir ḥalvetde sācīd
- 14 Ki bir taşı götürdi geldi anı
Resūlūñ başına düşüre anı
- 15 Haq anuñ gözlerini idüp kör
Oldı gözine ol nūr-ı mestūr
- 16 Bu āyet oldı dir ba' zı efāzıl
Ki Mekke kavminūñ ḥaqqında nāzil
- [10a]
- 1 Hikāyet bu durur ol faḥr-i 'ālem
Ki aşḥāb ile oturmışdı bā hem
- 2 Oturmuşlardı Ka' be kapusunda
Şaḥābe tırmışlardı tapusunda
- 3 Meğer müşrikler itdi ittifākı
Aluben āl ile ol yüzi aqı
- 4 Kapısında ideler ide anı helāk
İdebildiklerin ol kavm-i nā-pāk
- 5 Resūli eyledi Settār mestūr
Görümediler anı ol kavm-i maḥhūr
- 6 Bu āyet ba' zılar katında evvel
Ki müşrikler ḥaqqında oldu münzel
- 7 Ki bir gün müşrikīn ehl-i izlāl
İderlerdi biri biriyle aqvāl
- 8 Kimisi şöyle diye kimi böyle
Resūli göricek hem oldu öyle

- 9 Görindi gün gibi karşı ol mäh
Gelüben önlerinde tırdı nāgāh
- 10 Görince Yāsīn ol ehl-i dūna
Varınca okıdı lā yubşırūn
- 11 Çü şundı destini hāke ol pāk
Ki saçdı yüzlerine anlarıñ hāk
- 12 Ki itdi cümlesinüñ ol hırdeminde
Göz ile dilleriñ ol hınderinde
- 13 Şaçup gitdükde ol mestūr settāre
Silerdi yüzlerinden hāki küffār
- 14 Ki didiler biz anı görmedük
Ki görseydük aña ne eylerdük
- 15 **Ve sevā'ün 'aleyhim E'enzertehüm em lem tünzirhüm lā yū'minūn**

[10b]

- 1 Dağı buyurur ol hallāk-ı hālīk
Kelām-ı münzelinde pür halāyık
- 2 Berāber oldı çün anlara inzār
Gerek korkud gerek korkutma ey yār
- 3 Ki aşşı eylemez anlara inzār
Çün anlar eyledi imāna inkār
- 4 Ki şābit oldı 'ilm-i hāqdan
Ol küfr ile hatm ide şoñdan
- 5 Buluñ inzārı inkāra hāqīkat
Olur te'kīd için bürhān hıccet
- 6 **İnnemā tünzirü menittebe'a'z-zıkre ve haşıye'r-rahmāne bi'l-ğaybi
febeşşirhü bi-mağfiretin ve ecrin kerīm**
- 7 Dağı tahkīkat olupdur ya Muḥammed
Senüñ inzāruñ ey issi laṭīf Aḥmed
- 8 Ki tesbīḥ ile zıkre ola tābī'
Senüñ inzāruñ aña oldı nāfī'

- 9 Daḥi ḥarf ola Ḥaḫdan aṅa ʿādet
Senüñ şerʿuṅa eyleye iṭāʿat
- 10 Beşāret ol ʿibāde maḡfiretle
Ki ʿafv oldı günāhı merḥametle
- 11 Ecr oldı ʿibāde al çokdan
Düḥül-ı cennet olur sūv-i Ḥaḫdan
- 12 **İnnā Naḥnū Nuḥyi ʿl-mevtā ve nektübü mā ḳaddemū ve āşārahüm**
- 13 Ki taḫḫik eylesün zīrā anı
Ḳıyāmetde didi her ins ü cānı
- 14 Ya inzārıñla ey laʿl-i sübhā
Ki mürde dilleri ḳıluruz iḥyā
- 15 Ki anlardan yazaruz sağ eğer ḥab
İlerü virdüḡi aʿmālini heb
- [11a]
- 1 Daḥi ardında ḳoyup gitdüḡini
Eğer ḥayr eğer şer itdüḡini
- 2 Daḥi adamlaruñ itdüm nevişte
İderler rāh-ı meclisde gerişte
- 3 Rivāyet ü dir İbni ʿAbbās
Müfessirler emīr sūrūr-ı nās
- 4 Sebeb bu āyetüñ budur nüzülü
Fūrūʿın aṅladur bunuñ uşülü
- 5 Ki bir ḳavmüñ Medīne mescidinde
İraḡ olmuş idi rāh ol ehl-i dīne
- 6 Didiler ḳılalar terk-i mesken
Ki ḥāṭır oldılar mescide erken
- 7 Ve nektebü āyetin Ḥaḫ itdi inzāl
İder mā ḳaddemū āşārahüm zāl
- 8 Yazaruz anlaruñ her adının biz
Ki maḥv olmaz eyü yolda olan iz
- 9 Diler dār-ı mescidde livābı

Irağ olmağmıŝ anuñ ŝavābı

- 10 Dağı buyurur ol faħr-i risālet
 Haber virem ola sizlere ħüccet
- 11 Anuñla maħv ola ‘ işyānlarıñız
 Şalāha meyl ide tuğyānlarıñız
- 12 Dağı mertebetiñiz der ola yüce
 Anuñla durıŝasız ırte gice
- 13 Ol oldur işide ŝuğda dā’im
 Vüzü’ı idüp olun mescide kıā’im
- 14 Ki bir vaqti edā itdükde bī-kem
 Olasız muntazır bir vaqt içün hem

[11b]

Ve külle şey’in aħşaynāhü fi imāmin mübīn

- 1 Dağı bir nesne kim ħay u ger şer
 Ki yazduğ levĥ-i maħfūz içre ezber
- 2 Ki bizden olmadı ħiç nesne maħfi
 Ki müstevfi ‘ ulūma oldu vafi
- 3 Ki maħfi olmadı ħiç nesne bizden
 Değil her ‘ ilme vākıf kimse sizden
- 4 **Vazriblehüm Meşelen Aşşābe’l-kārye izcā ehe’l-mürselün. İz erselnā
 ileyhimü’ş-neyni fe kezzebühümā**
- 5 Ki ya’ni Yā Muħammed kıl beyānı
 Ki Mekke kıavmine bir bir olanı
- 6 Ki inṭākıyye kıavminün mişālīñ
 Beyān it anlara ne oldu ħālin
- 7 Cemi’ yerlere virdiñ peygamber
 Ki anlara da gönderdüñ iki er
- 8 Bes ol kıavm anlara inanmadılar
 Helāk oldılar āħir şanmadılar
- 9 Ĥikāyet kıavm-i Entākıyye bir gün
 Ki oldu ħāli anlarıñ diğeri gün

- 10 Meğer ‘İsā peygamber ol zamānda
Dīne da‘vet iderdi halkı anda
- 11 Şalup aşhābını her bir bilāda
Var ol dīn öğrediñ didi ‘ibāda
- 12 Ki Antakıyye gönderdi işnān
Birinüñ adı Yahyā bir Şevbān
- 13 Mesihūn tā ki ol iki resūli
Bularıñ uğradı bir yere yolu
- 14 Ki şehriñ yöresinde ol gidürdi
Meğer ol arada koyun güderdi
- [12a]
- 1 Selām itdiler ol pīr-i ‘azīze
Bularda size ‘aleyke aldı size
- 2 Didi anlara ki ne kişiler size
Ki kanden gelüben kande gidersiz
- 3 Eytdiler biz aşhāb-ı Mesihuz
Şahihuz sözlerimizde kaşihuz
- 4 Bu şehre geldük uş olursa ğurbet
Ki halkın iderüz Hāk dīne da‘vet
- 5 O pīr itdi bu sözü ki dersiz ey cān
Ki var mıdur bu da‘vānuza bürhān
- 6 Didiler var durur bu ‘alāmet
Du‘āmızla bulur her haste şıhhat
- 7 Daği gözsüzleriñ gözi açarız
Du‘ā-ı hayr ile şerden kaçarız
- 8 Daği abraşları sağ eylerüz biz
Siyāh-baht olanı ağ eylerüz biz
- 9 O pīr itdi geliñ imdi hemān dir
Benüm bir oğlum var çoğu zamandur
- 10 Yatur ol hastedür dermānda her dān
Kimesne itmedi derdine dermān

- 11 Gelün evvel aña idün müdürā
Ola ki anda şābit ola da' vā
- 12 Varup üstine kıldılar du' ālar
Hemāndem sağ olup buldı şafālar
- 13 Ki dir ya' ni ol pīr idi a' mā
Du' ā itdiler aña oldı binā
- 14 O pīr oldur hābībū öyle Neccār
Ki cān-ı dilden oldı anlara yār
- 15 Yayıldı bunların aḥbārı şehre
Gelen yanlarına alurdı behre

[12b]

- 1 Nice şayruları sağ eylediler
Ki bu da' vāyı iblāğ eylediler
- 2 Nice gözsüzi binā eylediler
Nice derde müdürā eylediler
- 3 Çü bunlar buldılar ol yerde şöhre
Yetişdi bu haberler şāh-ı şehre
- 4 Didiler geldi şehre iki cānlar
Ki da' vā-yı nübüvvet eyler anlar
- 5 Ki da' vet eyledi anları sultān
Ne kişilersiz didi eydün ey cān
- 6 Didiler 'īsā nefḥ-i Hudānuñ
Biz aşḥābındanuz ol muḳtedānuñ
- 7 Ki geldük ki olavüz size devlet
İdevüz cümleñüz ḥaḳ dīne da' vet
- 8 Şu putlar ki işitmez daḥi görmez
'İbādet idene hīç nef' virmez
- 9 Sizi men' itmeğe geldük biz andan
Sözümüz arıdur bizüm yalandan
- 10 Bu sözi işitdi çünki sultān
O dem tıldı guşşadan gözleri ḳan

- 11 Ayıtdı siz meğer ki cazūlarsız
Sihr ile halkı azdurmağ dilersiz
- 12 Buyurdı bunları döğdiler ol dem
Şaç şağalların yoldılar hem
- 13 Tıutup gezdürdiler şehri ser-be-ser
Didiler cazular imiş bu erler
- 14 Sözine itmesün kimse i' tiğādı
Bularuñ fitne imiş çün murādı
- 15 Bes andan bend ü zindān eylediler
Aluben perişān eylediler

[13a]

- 1 Yetişdi bu haber 'īsāya nāgāh
Ki beste olduğunu anlara rāh
- 2 Birisin daği gönderdi ol hümāyūn
Ki adına anuñ dirler Veşme' ün
- 3 Nitekim buyurur Qur'ānda hādī
Ol ikiden bu şālīşdür murādı
- 4 **Fe'azze'znā bişālisin ey ... kālū innā ileyküm mürselūn**
- 5 Ki ya'ni taḳviyet virdük ikiye
Üçünci birle bes işler ...
- 6 Çü Şem'un toğru vardı girdi şehre
Ki zindān ḳapusında tutdı behre
- 7 Didi zindāncıya ol var mı destūr
Taşadduḳ eyleyem zindānda mestūr
- 8 Virüp zindāncı ol dem aña destūr
Ki girdi içre ol şem'-i pür nūr
- 9 Virüp etmek uyuyanın uyadırdı
Ol iki kişinüñ ḳatına vardı
- 10 Şorup anlara didi noldı ta' līl
Ki beñzer eylemişsiz ḳatı ta' cīl

- 11 Sehivdür eylemişsiz çün Neccāra
Gerekdür bunlara itmek müdārā
- 12 Sizüñ temşiliniz beñzer ki şuna
Ki bir hatun kişi uğradı buña
- 13 Ki ‘ömrinde bir oğlan toğurmuş
Büyüye deyü tiz tiz uyudmuş
- 14 Ta‘āma henüz öğrenmeden oğlan
Virüp etmek tırukmış böğrine kan
- 15 Satılmamış kumaşı kāsīd olmuş
Bu ta‘cīl ile fikri fāsīd olmuş
- [13b]
- 1 Sizüñ de işiniz dönmiş aña çün
Yatun şabr eyleyün bir iki gün
- 2 Ki sultān ile varup olayın
Olayım āşinā dūrişem ben
- 3 Dilerse Hāk sizi ben bu balādan
Halāş idem unutmañuz du‘ādan
- 4 Çıkup zindāndan ol şāhib-firāset
Varup pūthānda itdi iķāmet
- 5 Ki cem‘ olmuş idi anda çün hālāyık
Kimi mest ehli küfrüñ kimi ayık
- 6 Girüp Şem‘ün daħi tırup kapuda
Teferrü‘ eyleyüp vardı sūcūda
- 7 Būte tapar şanurdı gören ilden
Bu hōd Hākka niyāz eylerdi dilden
- 8 Diyüden çıkdı şehre girdi ovīl
Ki şağ oldı dehenden nice peymāl
- 9 İdüp bir niçe a‘cāz anda izhār
Velī peygamber dimezdi zinhār
- 10 Şu deñlü oldı ki ol bende Rab
Katında sultānuñ oldı muķarreb

- 11 Müdāra ider idi ḥalk ile ol
Ki buldı ‘ākıbet sulṭāna rāh ol
- 12 Meğer sulṭān didi Şem‘ūna bu gün
İki kimesne gelüpdi senden öñdin
- 13 Bu sen gösterdüğüñ cümle kerāmet
Ki anlar daḥi gösterdi temāmet
- 14 Velī ey pīr-i dānā ol cüvānlar
Nübüvvet da‘vāsın iderdi anlar
- 15 Bizüm dinimüze bāṭıl didiler
Gelüñ oluñ bize kā’ıl didiler

[14a]

- 1 Tütuben daḥi itdüm bend ü zindān
Yaturlar bend ü zindān içinde el’ān
- 2 Didi aña ey Şem‘ūn aña ey şehr-i yār
Buyur sen görsevüz anları bari
- 3 Ol ikiye görelim noldı ḥüccet
Ki eylerlerdi da‘vā-yı nübüvvet
- 4 Varup zindān ol iki resūli
Getürdiler o dem bildi vüṣūli
- 5 Didi Şem‘ūn sırrı kim itdi irsāl
Ki eylersiz bu resme ḳıl ile ḳāl
- 6 Didiler bizi gönderdi o yārī
Ki ıslāḥ idevüz biz bu diyārı
- 7 Didi vaşf eyleñ anuñ şān-ı zātın
Nedür Tañrıñızın eydüñ şıfātın
- 8 Dediler Teñrimiz her mümkinātı
Yaratdı kün dimekle kā’inātı
- 9 Virür maḥlūḳa rızḳın eylemez aç
Ki sende görmek istersen gözün aç
- 10 Anuñ ḥükmine kimse māni‘ olmaz
Nice işlerse işler dāfi‘ olmaz

- 11 Didi Şem'ün ne hüccet birle dirsın
Bu da'vā-yı nübüvvet ki idersin
- 12 Didiler hasteleri iderüz sağ
Du'āya māni' olmaz bend ile bāğ
- 13 Baraşlara şifā virür du'āmız
Revādur dergeh-i Haḫdandur ricāmuz
- 14 Didi Şem'ün anı ben de bilürüm
Ne kim siz kıldıñız bende kılorum
- 15 Yine bunlar didiler ey vefādār
Bizüm özge daḫi ḫatımızda var
- [14b]
- 1 Kıluruz daḫi gözsüzleri gözlü
Daḫi şol söylemez dilleri sözlü
- 2 Didi Şem'ün buların gözsüziñ gör
Ki görmezken olursa gözi görir
- 3 Dileyem sizi şāhiden idem azād
Bu ğamġın gönliñizi eyleyem şād
- 4 İşidicek bulu bunda bu sözi
Bu oġlān buldılar yoġ idi gözi
- 5 Daḫi ol tıflıda ey nīgüter hū
Ne ğamze var idi anda ne ebrū
- 6 Bir iki kilü düzendiler elden
Ol iki merd-i dānā āb ü gülden
- 7 Gözinüñ birine ḫodılar anı
Du'āya açdılar dest ü dehānı
- 8 İki göz virdi ḫālīḫ aña bī-şek
Ḳamusınuñ gözinden oldı yeġrek
- 9 Didi Şem'ün bunu ben de bilürem
Getürdiler bir anuñ gibi oġlān
- 10 Du'ā itdi hemān dem ol a' mā
Ki tābinā iken oldı binā

- 11 Bular didi yine biz bilürüz hey
Du‘ā ile olur olanları cay
- 12 Didi Şem‘ün diri kılmak ölümünden
Benüm ol mu‘cize gelmez elimden
- 13 Eğer siz idesiz bu resme şan‘at
Sizi sultāndan eyleyem şefā‘at
- 14 Didiler anda şāh Ya‘fī Huddām
Ki bir meyyit yidi gündür yakur tam

- 15 Meğer gā‘ibdemiş anuñ babası
Tevak্কuf eylemiş āl-i abāsı

[15a]

- 1 Buyurdi şāh o meyyit oldu hāzır
Çobanlar oldılar ol hālde nāzır
- 2 Du‘ā eyledi anlar anda yeksen
Biri ihfā ile ikisi cehren
- 3 Dirildi ol ölü ol demlere fī ‘l-hāl
Ki şordılar o dünyāda nedür hāl
- 4 Didi ol yedi gündür ölmüşem ben
Cehennem baña mekân olmuş idi mesken
- 5 Bu yedi gün içinde emr-i Hādī
Baña gösterdi idi dürlü vādī
- 6 Ğazāb oldu baña çok her birinde
Bu yedi vādinüñ her yürüyende
- 7 Yedinci var ide cānımı nāgāh
Bağışladı yine cismüme Allāh
- 8 Didiler baña andan bak yukaru
Açılmış göklerin kapudı kamu
- 9 Ki gördüm anda ben bir nev civānı
Elin aşāğa uzatmış o cānı
- 10 Bu üç kişiye ol eyler şefā‘at
Budur ol dünyādan hāl ü hikāyet

- 11 Didi şāh biz iki görürüz anı
Sen üç didünler gelün biri kanı
- 12 Didi birisi Şubān biri Yahyā
Birisi ol avucuñ Şem‘ ün ‘ ayyā
- 13 Bu üç beni saçumdan çekdi aldı
Çıkardı oddan od anda kaldı
- 14 Açıp gözimi irişdüm murāda
Ki gördüm ben beni işbu arada
- 15 Hemān didi Şem‘ ün şāha anda
Getürsünler buyur bunları bunda
- [15b]
- 1 Gelüp anlarda itsün merd-i ehibbā
Ki mülzem olmayalım biz de şāhā
- 2 Didi sultān buña ey merd-i dānā
Bunuñ ağzı dili yok olsa gūyā
- 3 Gözi yok kulağı yok anlarıñ ya
Ölüyü nice kılsun anlar ihyā
- 4 Didi Şem‘ ün o dem bu kişiler bes
Çü Hāq söyler imiş sen söziñi kes
- 5 Uyup bunlara gel ol ğıl müslimān
Olasın nāgeh bunda sen de sultān
- 6 Baña senden diyüm kaygı deĝildür
Peyĝamberdir bular cāzū deĝildür
- 7 Çü böyle diyicek ol Şem‘ ün-ı pāk
Didiler bes o dem ol kavm-i nā-pāk
- 8 Bir imiş siz meĝer ittifākı
Bizi izlāl içün idüp yarākı
- 9 Deĝilsiz belki siz peyĝamber-i Hāq
Ki ādem oĝılsız siz de ancak

10 **Qālū mā entüm illā beşerün mişlünā vemā enzele 'r-raḥmān min şey'in in entüm illā tekzībün**

11 Değilsiz didiler illā meğer siz
Ki bizüm gibi siz de bu beşer size

12 Ki Tañrı indürmedi vahyi size
Yalan söz söylemeñiz anı bize

13 **Qālū Rabbünā ya' lemū innā ileyküm le-mürselüne ve mā 'aleynā ille'l-belāgü 'l-mübîn**

14 Didiler biz size bilür o Raḥmān
Ki peygamberliğa geldük atur cān

15 Bize vācib budur fermāññ anuñ
Ki iblāğ idevüz Qur'ānı anuñ

[16a]

1 Size layıq budur taşdıq idesiz
Bize teb'ini taḥffüf idesiz

2 İdesiz cāññızı ondan āzād
Ki ğamdan qurutuluben olasız şād

3 **Qālū Tā'iruküm Me'aküm**

Didiler anlara ol qavm-i maḥrūm
Sizi biz ğayetle görürüz şüm

4 Uğursuz siz yaramaz bed-qavmsiz
Ki başdan ayağa derd ü elemsiz

5 Nite ki geldiñiz siz bu şehre
Bulunmaz oldu bunda zād u behre

6 Ki şağulıq gitdi geldi ḥastalıklar
Ferāh gitdi geldi bestelikler

7 **Le'inlem tentehū lenercūme'n-nehüm ve leyemesseneküm minnā 'azābün elīm**

8 Eğer bir yerde siz tırmazsañız diñ
'Azāb irersiz bu cümleden pek

- 9 Bu resme ehl-i zünnār nice sözler
Taşa diküp eylerüz dār-ı dīvler
- 10 **Ḳālū ṭā'irüküm me' aküm**
- 11 Didi üç res'ül anlara ol dem
Ki şumluḳlar sizünle oldı bāhem
- 12 İçiñiz tışıñız memlū olupdur
Ki küfr buḡzı kibr ile tölupdur
- 13 **E'in zükkirtüm bel entüm ḳavmün müsrifün**
- 14 Naşihat etdüñüz çün size biz
Bize 'aḳ olduñuz ey ḳavm-i nācir
- 15 Ki Ḥaḳ söyledüḡimizçün size biz
Bizi ol ma' nide siz şüm görürsüz
- 16 Ki bizde şumluḳ yok sizdedür bil
Sizi bu küfriñiz itdimu' allel
- [16b]
- 1 Çün bit ṭā' ifesiz ḥüsrān içinde
Ki ḥadden geçdiñiz ' işyān içinde
- 2 **Ve cā'e min aḳṣa'l-medīneti racülün yes' ā kāle yā ḳavmi't-teba'u'l-
mürselīn İttebi' ū men lā yes' eslūküm ecran ve hüm mühtedün**
- 3 Ki ol merd-i ḥabīb ad ile Neccār
Seḡürtdi geldi kūyundan ol yār
- 4 Didi ey ḳavm oluñ bunlara tābi'
Ki bunlar istemez sizden menāfi'
- 5 Bu mürseller istemez sīm ile zer
Ki siz toḡru yol göstermek diler
- 6 Vemā leylā e' budü'l-lezī feṭarani ve ileyhi türce' ün
- 7 Daḡi dir anlara Neccār-ı sādıḳ
Çoḳluḳ itdi beni ḥallāḳ-ı ḥālıḳ
- 8 Ne oldı baña ḳılumayam ' ibādet
Aña eyler rücū' cümle millet

- 9 Bu sözi ‘arz idüp dāyim yād
Ki bunlara mu‘āvīn oldı hem yād
- 10 Ki kendü hōd olupdur mü ’min evvel
‘İbādet hūnına şunmışdur el
- 11 **İtteḥazū min dūniḥī ālihетен in yūridni ’r-raḥmānu bi-żurriṇ lā tuḡnī ‘annī**
şefā‘ atūhūm şey ’en velā yūnḱızūn
- 12 Ki ya‘ni Tañrının gayrı bütāne
‘İbādeti kılayın ol yegāne
- 13 Eğer Tañrı baña iderse miḡnet
Baña bunlardan irişmez şefā‘ at
- [17a]
- 1 Didiler Neccāra ol ḱavm-i ef‘āl
Bu cazular seni de itmiş izlāl
- 2 Seni döndürdiler kendülerine
Ki beñzer hūblarıñız hep hūblarına
- 3 Girü gel dīnūñe yoḡsa zinhār
Senide eylerüz anlarla ber-dār
- 4 Didi Neccār-ı sādıḱ anda ol dem
Bu āyet ma‘nīsin ol pāk-i bī-ḡam
- 5 Dutdu sem ben sizūñ dīniñūze
Sizūñ ey ḱavm-i şūm āyīniñiz
- 6 Ben azmışlardan olurun ḡaḱīḱat
Size de dīniñūze de daḡi la‘net
- 7 **İnnī āmentü bi-rabbikūm fesme‘ūn (ı ey feşhedūn)**
- 8 Ḳodı kāfirleri Neccār-ı ‘irfān
Didi mürsellere ey ehl-i imān
- 9 Ki siz tanıḱlık idūñ baña rüşen
İnandum birliḡine Tañrının ben
- 10 Ki Neccār ol ḡabībi bize dirler
Ki şehre geldüḡinden ol iki er

- 11 Ol mürseller buña tüş olmış idi
Bunuñla başları hoş olmış idi
- 12 Bunuñ bir oğlu var idi haste mağlûl
Du‘ â ile şifâ bulmuş idi ol
- 13 Müslimân olup olmuşdı selâmet
Girüp bu ğäre eylerdi ‘ibâdet
- [17b]
- 1 İşıtdi mürselîn tâ ki ol yâr
Ki her birisini itmişler giriftâr
- 2 Hâlâş itmeğe geldi nebîleri ol
Velî kırtarmağa virmedi yol
- 3 Bunu da tutup ol yüzleri kıra
Demür mıh ile kaçdılar divâra
- 4 Ol iki mürseli idüp bahâne
Arada indiler taşâ nişâne
- 5 Şehîd oldı ol iki mürsel anda
Ki şimdi nûş ‘ayş eyler cinânda
- 6 Hâbîb ol yerdeki çekerdı derdi
Behîşt ârâyışın seyrân iderdı
- 7 Hudâ iderdı aña kîle ‘d-ğuli ‘l-cenne
Hıtâbü irca‘ ı ey muţma ‘inne
- 8 Didi gel cinâna çık bu aradan
Ki kırtul derd ile cümle belâdan
- 9 Ki kırtul gel bu dünyâ zağmetinden
Ala bildükçe al haq rahmetinden
- 10 **Qāle yā leyte kavmī ya‘ lemūn bimā gaferalī rabbī ve ce‘ alenī mine ‘l-mükremīn**
- 11 Didi oldum Neccār anda ol gâş
Benüm olaydı sırrum ehlüme fâş
- 12 Beni yârlıgaduğın pâdişâhım
Hem ikrām itdüğın baña Allâhum

13 Baña avmüm bilmedi noldı işyān
Ki anlar da olalardı Süleymān

14 Bulup rahmet olalardı muarrer
Düūl-i cente anlara müyesser

15 Bu sözi ūn Hābīb eyledi tekrār
İitdiler anı bu avm-i küffār

[18a]

1 Ki bir bir aa urup ol bend bāa
Düūrdiler anı andan aaa

2 Bırādılar ayak altına anı
Baırsālarının ıdı olanı

3 u delū didiler ol dīn adını
Ki pāre pāre idüp her bir bir seni

4 Ol eyderdi ilāhī bunları sen
Hidāyet nūrın eyle em[ ] -i rūen

5 Bular bilmezliinden cevri derler
Baa kendülerine ayrı derler

6 ıkınca cānı ol pīr-i  azīzīn
Sözi bu oldu ol temizīn

7 Bua anlar iderlerdi cefālar
Bu anlar iūn eylerdi du[ ] ālar

8 Zīrā āyini budur evliyānīn
Dai  ādetleridür enbiyānu

9 Bularūn olmadı kim utma kāmı
Bular almaz  adūdan intikāmı

10 Ki ehl-i dīn olan ehl-i kin olmaz
Hem ehl-i kin olan ehl-i dīn olmaz

11 Resūlullāh iūn dir ehl-iabār
Uud cenginde bir dīini küffār

12 ıyup baın ikāf itdiler anda
Ol eyler du[ ] ālar ol zamānda

13 İlāhī sen bu kavme it hidāyet
Didi dir idi bunı ol kân-ı şefā' at

14 Bular bileydi itmezdi cefālar
Baña eyledi idi çok çok vefālar

15 Şehīd itdi bu Neccārı çü küffār
Hemān cebr ile emr itdi qahhār

[18b]

1 Tıutup ol şehri iki qapusından
Ayırır boylarını yapusından

2 Şu bir kāse gibi çalkadı anı
Ki virmedi birisine emānı

3 **Vemā Enzelnā ' Alā kavmihī min ba' dihi min cündin mine 's-semā' i vemā
kūnnā münzilīn**

4 Ki bir na' ra urup çıkardı çalak
Qamūsı bir uğurdan oldılar hāk

5 Ki ya' ni kavm-i Anṭākıyye bize
Ki cünd indirmediük gökden bilür size

6 Şehīd olduqda Neccār-ı Hābībī
Şoñunda eyledüñ bize bu ' acibi

7 Ki yokdur cünde benim ihtiyācum
Dilersem aluram düşmāndan öcüm

8 Bir uyazla helāk eylerin anı
Ki Anṭākıyye kavmi gibi anı

9 Ki bir haykırması ile Cebrā' ilüñ
Helāk oldı qamusı cümle bilüñ

10 **İn Kānet İllā Şayḥaten Vāḥideten Fe izāhüm ḥāmidün**

11 Helāk iden değül anları illā
Ki bir haykırması Cebrā' ilüñ ammā

12 Ki ne ki eyledi bir şayḥa ol pāk
Helāk olup qamusı oldılar hāk

13 Ey Һasret ol ‘ ibād itdi ‘ işyān
Қыāmetde olalar ehl-i Һusrevān

14 Ki istihzā ide peygamber püte
Fe ‘emmā eylese sūr-ı vefāda

15 Yā Һasreten ‘ Ala ‘l-‘ İbādi Mā Ye ‘tīhim min resūlin illā kānū bihi
yestehzi ‘ūn

16 Elem Yeravkem ehleknā қablehūm mine ‘l-қurūni ennehūm ileyhim lā
yerci ‘ūn

[19a]

1 Peşimān olup olgünde bu yine
Bular her biri cürminden ziyāde

2 Ki ya ‘ni görmediler mi ki bunlar
Helāk niçe niçe itdük қaranlar

3 Bulardan ilerü hep oldılar çok
Ki gitdi bu yaña gelmezler ayruқ

Ve in küllü lemmā cemi ‘un ledeynā muһzarūn

4 Ki ya ‘ni Һalef ola muһaққaқ
Қatumuzda bizūm maһżūr u muтlaқ

5 Eğer Һayr u eğer şer hep cezāsın
Bulalar her ne ise maғdāsın

6 Buyurur Һazret-i faһr-i dü ‘ ālem
Ki urur yāresi ol ne merhem

7 Ki sizden қalmaya hіç kimse illā
Su ‘āl ide aña Allāh Te ‘ālā

8 O Һāletde Һaққıyla ara yerde
Ne tercümān ola anda ne perde

9 Göre a ‘mālini sağ şolında
Ṭamū odın baқа göre yolunda

10 Su ‘āl ide o dem beş nesnede Һaқ
Nedür ol beş nażar eyle öğet yaқ

- 11 Diye ne yerde itdün ‘ömri fānī
Ne nesneden çürütün daḥi cānı
- 12 Neden kesb eyledün mālın diye
Niye şarf eyledün ḥālını diye
- 13 Daḥi ‘ilm ile ne itdün ‘amel sen
Ki sen kimünledün senünledüm ben

- 14 Seni ne nesne aldadı di ḥüccet
Ki baña itmedün anda ‘ibādet

[19b]

- 1 Tütalum yine bir söz yaşına yol
Diyelim anı ki size gerek ol
- 2 Bu aşḥābı kıranı itdi kışşa
Ḥaḳ anıñçün alasın sen de ḥişşe
- 3 Bu āyātı anıñçün didi Settār
İdeler birliğine cümle ikrār
- 4 **Ve āyātün lehümü ’l-arzu ’lme yetetü aḥyeynāhā ve eḥraçnā minhā ḥabben
feminhū ye ’külün**
- 5 Olur birliğine bu Tañrınıñ delil
Kılur ölmüşleri iḥyā ol Fa’āl
- 6 Bitürür daḥi yemişlerle dāne
Daḥi otlar bitürür dāne dāne
- 7 Bitürür daḥi envā’-ı şükūfe
Qoqarlar qavm-i Başra ehl-i Kūfe
- 8 Ki yerler o yemişden nev’-i insān
Hem otlar yaprağından ba’zı cüvān
- 9 **Ve ce’alnā fihā cennātin min naḥīlin ve e’nābin ve feccernā fihā mine ’l-
‘uyūn**
- Li ye ’külū min şemerihı ve mā ‘amilethū eydihim efelā yeşkürün**
- 10 Ki ya’ni yir yüzinde niçe büstān
Yaratduq yiyeler eşmārın insān
- 11 Aqıttuq anda bir niçe ‘uyūnı
Ḥalāyık içeler anuñ şuyunı

- 12 Yiyeler ol ʔaʕāmından olanı
Ki elleri ile düzdiler anı
- 13 Kimi anuñ ʕinneb kimisi ʕunnāb
Kimi ʔurmādur anuñ baʕzı düşünāb
- 14 Ki biz yarattuğ bunca niʕmet
Ki şükr itmez mi anlar ʔanı ğayret
- [20a]
- 1 ʔaḫun birliğine eyler delālet
Ḳıyāmet günine daḫi bu āyet
- 2 ʔurumuş yerlere virür ḫayātı
İder tāze maṭarlaher nebātı
- 3 Daḫi göz olıcağ ʔurudur anı
Ölü gibi ʔomaz cisminde cānı
- 4 Delīl oldu bu aña kimse anı
Değildür emrine ḫükmine dāfiʕ
- 5 Her işe ḫükm ider nice dilerse
Aña āsān durur her ne iderse
- 6 Veziri yoğ şeriki yoğ o şāhuñ
Gü āhıdur bu sözler ol ilāhuñ
- 7 Ki zehr-i zemherirle rūy-ı her-cāy
Ḳararup yatmış iken eyler iḫyā
- 8 Bahāruñ fażlını ol ṭāhir ü pāk
Bu arz-ı meyyite ʔılduğı yire pāk
- 9 Delāletdür ḳıyāmetde bu āyet
Diri olduklarına cümle emvāt
- 10 Buyurur ol resūl-i faḫr-i ʕālem
Ki urur yāresi olana merhem
- 11 ʔaçan ki görseñüz faşl-ı bahārı
Ḳıyāmet günin eylen yādigārı
- 12 Ne güne beñzer ḫōş ḳıyāmet gününe ol
Ki teşbīh olduğına bu durur yol

- 13 Ki birkaç vech iledür aña ta‘ bir
İdelüm her birin tahrîrû takrîr
- 14 Budur evvelki vechine işâret
ki yir altındaki olan nebâtât
- 15 Bahâr olsa gelür cümle zuhûra
Kimi mârâ ğıdâdur kimi mûra
- [20b]
- 1 Kıyâmetde daĥi budur ‘alâmet
Vücûda geliserdür cümle emvât
- 2 İkinci vech bu oldı işâret
Bahâr itmek murâd itse irâdât
- 3 Kime râhat olur bu kime miĥnet
Buña beñzer hemân rûz-ı kıyâmet
- 4 Kimine şâzılıkdur kime ğuşşa
Alur bu behreden her kişi ĥışşe
- 5 Üçünci vech budur işâret
Ki idrâk ile söz aña ĥikmet
- 6 Şular kim oldılar yazın fenâre
Ta‘âmı Yâsîn itmişdür şitâre
- 7 Bahâr olsa olur dürlü besler
Belürür gevdede qarĥ u cerebler
- 8 Uyup nefse kim yer ise ĥarâmı
Daĥiher şüphelü ola ta‘âmı
- 9 Kıyâmetde ‘azâb ĥurluĥ olur
Ne itdiyse bunda anda anı bilür
- 10 Budur dördinci vech ile ey yâr
Niçelere ekin eker toĥum şaçar
- 11 Çeker bu resme niçe dürlü zaĥmet
Bahâr olsa irür tâ gör nedâmet
- 12 Tolu urur yir anı ta çeker ki
Yâĥud yidürür anı gir ki

13 Niceler dünyāda eyler ‘ibādet
 Kıyāmetde eser bād-ı katī‘ at

14 ‘İbādet güşt ü rāzını urur bāde
 Ziyāne sūd irürmez āh feryāde

15 Cevād ü ma‘şiyet bir geşt ü rāzın
 Riyā ʔolusı yok eyleye vārın

16 Yāhūd küfr āfeti olduḡda menşūr
 Hebāya virüp anı ire menşūr

[21a]

1 Beşinci budur vech-i şurūhuñ
 Beyānı budur ol feth-i fütūhuñ

2 Bahār olsa açup her yaña pürler
 Şimāl ile şabā yili eserler

3 Kimine sūd olur kimine nā-sūde
 Kimi ma‘dūm olur kimisi mevcūde

4 Kıyāmetde daḡı bu ola ‘ādet
 Ese bād-ı sa‘adetle şeqāvet

5 Kimisi olalar ehl-i sa‘adet
 Bu ḡalḡuñ kimisi ehl-i şeqāvet

6 Yedinci vecihiden bu oldı aḡbār
 Qurısa qış güninde cümle eşcār

7 Bahār eyyāmına deḡdükde nevbet
 Qalup ‘uryān olur ol dem naşīḡat

8 Kıyāmetde daḡı‘ übbād ü zühhād
 ‘Amelle bunda olmışlardı mu‘tād

9 ‘İbādet tācını tā‘at libāsın
 Geyüp isteseler Ḥaḡdan cezāsın

10 Anuñ kim tā‘ati gitmiş idi bāda
 Qurumış idi ‘işyān şitāre

11 ‘İbādet meyvesinden olup ‘ārī
 Ki maḡrūm ola ve yitmeye bādı

- 12 Burada vech-i şāminden hikāyet
Budur fehm eyle ey ehl-i beşāret
- 13 Bahār olup ekinler bitdüği vaķıt
Ekini olmayanlar olalar saķt
- 14 Kıyāmetde de ‘übbād ü zamāne
Götürse ĥarmen-i tāt atde dāne
- 15 ‘İbādet toķumın itmeyen ĥırāset
Peşīmān ola ol günde be-ġāyet
- [21b]
- 1 Tokuzuncı vecihden budur söz
Ki yāyu yazu gitse gelse güz
- 2 Ne ekdi ise güz faşlında dehkān
Bahār olsa anı götürür ey cān
- 3 Kıyāmetde bu dünyāda olanı
İden ĥayr u eġer şer görür anı
- 4 Bu muṭlaķ kim bu vechüñ muṭta‘ıdır
Ki ahīre vechüñ ol maṭla‘ıdır
- 5 Onuncı vecihden budur rivāyet
Bulur cümle vecihler bunda ġāyet
- 6 Bahār olsa çekilmeden emekler
Biter yaşıl kızıl şādık çiçekler
- 7 Bize nūr yir yüzi döner behişte
Mişālın göreyin dirseñ gör işte
- 8 Kıyāmetde olup meclis-i ĥaş
Olur zāhir tevekkül ĥavf ü iĥlāş
- 9 Daķi şevķ ile olur zevķ ü peydā
Yakın ile rızā olur hüveydā
- 10 Bile peydā olanlar ile bu çerik
Riyā ile nifāk u küfrile şirk
- 11 Pes ol vecih şundurur fasl-ı bahārı
Ki teşbih itdi yevm-i ba‘ şe bārī

12 **Ve āyetün lehümü 'l-erzu 'l-meytetü ehyeynā**

Pes imdi didi ki Allah te'ālā
Bu sözlere işāret oldı mehfā

13 **Sübḥānelllezi ḥalaka 'l-ezvāce küllehā mimmā tünbitü 'l-erzu ve min enfüsihim ve mimmā lā ya' lemūn**

14 Ki ya'ni ol münezzeh ferd-i muṭlaḳ
Bu dürlü dürlü çifti eyledi ḥalḳ

[22a]

1 Şulardan kim bitürür anı yerlere
Kimin içre anuñ kimini yerlere

2 Daḥi itdiği ādem oğlunuñ
Ki nefsinde ḳomışdur olanuñ

3 Daḥi itdin ki hīç bir kimse bilmez
Yaratdı nesnelerden oña gelmez

4 Ki yerde gökde vü ṭağlarda ṭaşda
Daḥi her ne ki var ḳurvad yaşıda

5 İmām-ı vāḥide ol deryā-yı 'ummān
Ki yazmış buña tefsirinde bürhān

6 Kimi 'āşık kimisi oldı ma'şūḳ
Ḥudā ḥalḳ itdi dir biñ dürlü maḥlūḳ

7 Birinüñ beñzemez yirine yüzi
Ki şavt-ı şavtına sözine sözi

8 Birinüñ beñzemez dili birine
Ki rengi rengine yeri yerine

9 Nitekim eyledi Allah Te'ālā
Kelāmında bu 'ünvān ile inşā

10 **Ve 'ḥ-tilāfū el-sinetikūm ve elvānikūm**

11 Ḳamusını çift çift yaratdı
Ki her birin birisiyle yād itdi

12 Yer ile gökleri güneşle ayı
Ki dünyā ile çift itdi baḳāyı

- 13 Giceyle gündüzi şabr u şalāğı
Olma dirliğı dāğ ile ovayı
- 14 Cehennemle cinānı eyledi çift
Biri gāyet güzeldür birisi zışt
- 15 Cemādāt eğer hayvān u insān
Biri birisi ile çift itdi sübhān
- [22b]
- 1 Dağı kudret ki şun‘ından o şāni‘
Kemālini bulupdur her zāyi‘
- 2 Münezzeh oldu şirketden veldeden
İkilik şadır olmaz ol ehaden
- 3 Veziri yok durur ol pādişāhın
Odur hallāk-ı kādır mihr-i māhın
- 4 Dağı yarattı çok hayr ile şerden
Ki kimse anı bilmez hiç beşerden
- 5 Haberde şöyle vāriddür bu evrād
Ki vardur kāfa beñzer kāf ü heftād
- 6 Berāber kūh-ı Kāfa her birisi
Ki anlar ötedir bunlar birisi
- 7 Dağı ol kūhlardan öte tekrār
Yetmiş kāfa beñzer niçe yerler var
- 8 Dağı ol yerde var bir dürlü maḥlūk
Ki sinler durur az eğer çok
- 9 Ne anlar adamı bilür ne ādem
Buları bilür ey ferzend-i ‘ālem
- 10 Buyurur ol resūl-i faḥr-i ‘ālem
Bu evşāfuñ beyānında açar fem
- 11 Şeb-i mi‘rāc iderdüm vardum irdüm
Ki kāf ardında bir ḥōş şehir gördüm
- 12 İçi toptolu anuñ ādemiler
Kimi ‘avretdür anuñ kimisi erler

13 Beni gördükde baña söylediler
Şükr kim yüzünü gördük didiler

14 Baña imān getürüp oldılar hāş
Şerī' at öğrenüp buldılar ihlāş

15 Dirüm anlar siz ne kişilersiz
Kime bī' at kime nisbet idersiz

[23a]

1 Didi anlara baña ibn ü ekrāb
Benī İsrā'iliñ kavminde tüzheb

2 O dem ki terk-i dünyā itdi Mūsā
Benī İsrā'il içre kopdı gavgā

3 Fesāda fitneler çok oldı zāhir
Kimi cebbār idi kimisi cābir

4 Ki bir sā' at içinde kırk peygamber
Şehīd eylediler ol kavmi ebter

5 Bes andan sonra yüz on iki ...
Buları itmek için şer' a mu' tād

6 İdüp ma' ruf emr-i nehy-i münker
Bulara eylediler pend ü pühter

7 Bular ide helāk itdiler āhir
Mużıll ü zāl olup ol kavm-i kāşır

8 Fesād ü fitneler çok oldı anda
Ki gördük kaluruz āhir yabanda

9 Çıkup gitdük bularıñ içlerinden
Ki bī-zār olduq anuñ her birinden

10 Gidüp andan irüşdük bir araya
Leb-i deryā-yı ' ummān-ı şafāya

11 Du' ā kılup diledük anda yine
Yarıldı yir bizi aldı içine

12 Yir altında yürüdük bir buçuk yıl
Aña dek ki bu araya irdi menzil

- 13 Vaşıyyet eylemişdür bize Mūsā
Ki sizlerden biriñiz olsa binā
- 14 Māh-ı āhır zamān mihr-i vefāyı
Görürsiñiz Muḥammed Muştafāyı
- 15 Benim aña selāmım ır göresiz
Size ne gösterirse ḥōş göresiz
- 16 Şükru 'llāh ki gördük yüzüñi
İşitdük ḥuşuşā şırın sözünü
- [23b]
- 1 Peyğamber bunlara öğretti āyın
Şerī' at ' ilmin itdi ... teby'in
- 2 Daḥi Qur 'ānı ve erkānı ve şalātı
Şalāt ü cum' a ve şavm ü zekātı
- 3 Daḥi buyurur ol maḥbūb-ı Settār
Ki yoḫdur ḫapuları evleri var
- 4 Didim niçün dārıñız oldu bāb
Didiler bizde olmaz ğaflet-ḫāb
- 5 Bize irmez ziyān birbirimizden
Ki ḥoşnūduz biz mekānımızdan
- 6 Didüm dīvārıñız hep bir ne sırdur
Didiler cümlemizüñ göñli birdür
- 7 Ki gördüm yine bu o gün şoñunda
Ḳazılmış sinleri ḫapu öñünde
- 8 Neden oldu didüm bu böyle tedrik
İdinmişsiz bu ḫurı sitānı temlik
- 9 Didiler anuñçün ey sözi ḥōş
Ölümü eylemeyüz ferāmuş
- 10 Ki gördüm hiç biri gülmez bu yañadan
Su 'āl itdüm didiler her yañadan
- 11 Ki gülmek kişinüñ göñlin ḫarardur
Yüzi aḡ olana gülmek ḫarardur

- 12 Didüm hîç siz de olur mı seķāmet
Didiler ol olur cürme kefāret
- 13 Bizüm hōd cürm ile ‘ işyānımız yok
Anuñ çün haste olmaz yerde az çok
- [24a]
- 1 Didüm görüp bularuñ beñzine zerd
Neden şarardınız yok sizde çok derd
- 2 Didiler havf mevtdendür bu āsār
Dönüp bu sözi itdüm yine tekrār
- 3 Didüm ölüm çok olur mı ya sizde
Didiler az olur ol nesne bizde
- 4 Ki yılda bir olur bizde cenāze
Ki vārişleriz ‘ömr-i dırāze
- 5 Bes ol hākīm kün fekānıñ
Ki vardur ‘ālem-i ğaybında anuñ
- 6 Bu yir gök gibi yirler nice gökler
Yaratmış niçe niçe anı dirler
- 7 Dañi bunuñ gibi nice ‘acāyib
Yaratmış gūnā gūnā halk ğarā’ib
- 8 Bu tefsīr-i kebīr içinde mestūr
Hūdānuñ ‘ālem-i ğaybında mestūr
- 9 Ki vardur yirler gökler deñizler
Bu yir gök alur andan beñizler
- 10 Şehādetde olan kūh ile şahrā
Olur ğayb ‘āleminde bir avuc cā
- 11 Vardur niçe ay güneşler
Bugün anuñ ziyāsından güneşler
- 12 Şehādet ğayba nisbet olsa el-hāk
Deñiz kıtında bir kıtredür ancak

13 Ve āyātün lehümü ’l-leyl neslehu minhü ’n-nehāre fe ’izāhüm müzlimün

- 14 Ki ya‘ni bu nişān eyler delālet
Hūdānuñ birliğine biñ şehādet

- 15 Çıkaruruz didi Hâk giceden rûz
Virürüz biz sebîle herkese dūz

[24b]

- 1 Delâletdür bu söz fazl olduğuna
Giceden gündüzi aşl olduğuna
- 2 Su 'âl etmek dilerse bir sözi öz
Gice mi yeg durur ya yoḥsa gündüz
- 3 Kim itse bu hıṭāb-ı müsteṭābı
Budur anuñ su 'âlinde cevābı
- 4 Tamūdan gündüzi ḥalk itdi ḥālḥ
Ki itdi biri birine muvāfıḥ
- 5 Ḥaber şöyle vāriddür bu meşṭūr
Var idi cennet içre nūr-ı deycūr
- 6 Çıkardı uçmağından zulmeti Hâk
Gice andan itdi dünyāda ḥalk
- 7 Tamūda daḥi vardı nūr-ı zulmet
İrdi nūr-ı zulmetden müşeyyeb
- 8 İdüp tertib ile anı mülḥaḥ
Yaratdıgündüzi ol nūrdan Hâk
- 9 Daḥi gündüz maḥall-i ma' şiyetdür
Gice 'özü ü maḥām-ı maḡfiretdür
- 10 Daḥi gice 'ayıblar örticidür
Velī gündüz 'ayıblar yırtıcıdur
- 11 Ki gündüz sūḳlar pāzār iderler
Giceler ehl-i 'irfān kār iderler
- 12 Ḥalīlu 'l-lāh-i İbrāhīm azar
Nübüvvet tācını urundı pūr ser
- 13 Gice açdı ol ḥilḳat sarāyın
Gice geydi daḥi ḥil' at libāsın
- 14 Daḥi Yunus Peyḡamberden niyāzı
Göḡe çıḳduḡı tesbīḥi avāzı

- 15 Gice içinde idi gice irdi
Ferişteler deminden rakşa girdi

[25a]

- 1 Ki itdüğinde Mūsā tura muḳaddem
Giceydi mest olup rakşı urduğı dem
- 2 Giceydi olduğı ol faḥr-i ‘ālem
Ki Esrā sırrınıñ sırrına maḥrem
- 3 Ḥaberde şöyle vāriddür bu ma‘ dūd
Buyurur ol Muḥammed nām-ı Maḥmūd
- 4 Gicenüñ üç bölükde iki baḥşı
Geçüp birisi ḳalsa ola baḥşı
- 5 İner dünyā göğine bir ferişte
Nidā ider size gel der behişte
- 6 Ki ḥācet-mend olan çeksün emekler
Biter şimdi Ḥudādan çok dilekler
- 7 Daḥi buyurur ol faḥr-i risālet
Sa‘ ādetdür size olsun bu ‘ ādet
- 8 Kime dirlik gerekse ol
Ki ‘ ābidler bulupdur ol güzel iz
- 9 Daḥi sizi yakın eyler ilāha
Kefāretdür daḥi cürm ü günāha
- 10 Daḥi ol gül yüzi ehl-i sa‘ ādet
Gicelerde ederken Ḥaḳḳa ṭā‘ at
- 11 Ki ekşer ṭā‘ at içinde düşerdi
Mübārek pāyi durmaḳdan şişerdi
- 12 Didiler ya Resūla ’l-lāh saña bu
Neden ki ola bu resme ta‘ ab-ḥū
- 13 Senüñ ḥōd fi‘ lüñ oldu maḳşūr
Eğer māzī eğer müstaḳbel ey nūr
- 14 İtdi kim tatalım cümle fi‘ lim
Ki maḳbūl oldu dergāhında ḳulum

- 15 Şükür etmeyeyin ya ben ancak
Beni var eyledi yoğ iken ol Hâk

[25b]

- 1 Daği virdi ‘aql ile baña islām
Daği tevfiķ vemā ħuliķa cümlesi tam
- 2 Daği tã‘atlerümi kıldı maķbül
Ki azmıdur bular şükr olmaya bul
- 3 Gel imdi itme sen de ‘ömri žāyi‘
Ki yok ‘ișyān u ğafletden menāfi‘
- 4 Daği peygamberiñ budur peyāmı
Ėaber virür bize dārü’s-selāmı
- 5 İki bölük ħalāyık olmaz iħrāk
Cehennem nārına dir nūr-ı āfāk
- 6 Biri şol kimsedür döke gözi yaş
Giceler içre sırrı olmaya fāş
- 7 Günāhın yād idüp itse teżarru‘
Ėabül eyler ne eylerse teveffu‘
- 8 Biri de şol kişi ħāşā yaķalar
Ki tafsile dā’im ide cezālar
- 9 Mürür eyler ķarār günāhına dek
Ki tır gice gündüz mihrüme dek

10 **Ve’s-şemsü tecrī li-müsteķarrin lehā**

- 11 Ki üç yüz altmış altı menzili var
Ki yaz u kış ol mihr ü māh var
- 12 Bu menziller ki zikr oldı burada
Yarusı yazdur nişfi şitāda
- 13 Toğar bir menziline her gün ol gün
Ki menzilde vardur tolanu gün
- 14 Çü bir ile tamām olur mürürü
Ki başlarına başından żarürü

15 Ki böyledür devr ider ol kıyāmet
Bu resme seyr ider irince sâ'at

16 **Zālike taḳdīrū'l-ʿazīze'l-ʿalīm**

[26a]

- 1 Ki böyle olduğu ġā'ib ü ġālib
Tüvātā Teñridendür bu ʿacāyib
- 2 Çüd anadur o ḫay dā'im diridür
Şekk ü şekden münezzehdür berīdür
- 3 Tamām olmağa kullardan meşāliḫ
Olur gün her seḫer vaḫtinde ṭālīʿ
- 4 Yakın ola kaçan rüz-ı kıyāmet
Fesād u ma'şiyet çok ola ġayet
- 5 Çü nehy-i münker ile emr-i ma' rūf
Ki ref' olup her ʿayb ol menşūf
- 6 Ki emr eyleye ol dem ferd-i vāḫid
Varup ʿarş altında şems ola sācid
- 7 Ola bir gice miḫdārı anda sākin
Ki destūr olmaya şoñunda lākin
- 8 Varup ʿarş altında sācid ola māḫ
Aña da böyle emr eyleye Allāḫ
- 9 İkişi daḫi anda ḫala ḫayrān
Ki anı eklemeye yerde insān
- 10 Velī ol gicenüñ ṭül-i dırāzdan
Mücāhidler bile çok ve āzīn
- 11 Ki andan olmaya ġāfiller āġāḫ
Velī ʿāḫillere bildüre Allāḫ
- 12 Mücāhidler ki eyleye ʿibādet
Teheccüd ḫılmaḫ olmış idi ʿādet
- 13 Ṭuralar ol şeb anlar ki hemīşe
Ki şeb-ḫīz olmaḫ olmış idi pīşe

14 Göreler ol şabāḥ olmaz çıķalar
Ki gök yüzinde yılduza baķalar

15 Göreler yerlü yerinde nücūmı
Şaşurmuşuz diyeler biz rūsūmı

[26b]

1 Girüp her biri ol yine meşgūl
‘İbādet etmeĝe Mevlāya her ķul

2 Şabāḥ olmaya gice nice sā‘ at
Bileler ki o va‘de olınan vaķt

3 Gelüp de bir birine vire peyĝam
İrişdi va‘de’i vaķt-i serencām

4 Girüp mescidler içre cem‘ olalar
‘Alāmet yitdüĝin cümleler bileler

5 Olalar her birisi zār ü giryān
Diyeler ne ola bu derde dermān

6 Kimi zıkr ide kim tura namāza
Niyāz eyleyeler ol bī-niyāza

7 Güneş çün üç gice miķdārı anda
Ķādir mehler ideler zārı anda

8 Bes emr ide yine Allāh Te‘ālā
Yine maĝribe varuñ diye Mevlā

9 Varuñ anda tulu‘ iden cihāna
Gideler ey güneş yana yana

10 Bileler kim yaķın oldu kıyāmet
Anuñ çün zāhir oldu bu ‘alāmet

11 Māh-ı tābān ile ħurşid-ı raḥşān
Olalar bu ikisi zār u giryān

12 Yir gök ehli bunlarıñ fiĝānın
İşidüp acıda her biri cānın

13 Özi göynüp ola bunlar da giryān
Olalar her biri bu işde ḥayrān

- 14 Güneş eyleye mağribden ٲogalar
Münādiler ide andan nidālar
- 15 Diler ey  alāyık olur āgāh
Güne le g r neyledi Allāh
- [27a]
- 1 Ba alar g reler mihr ile m ha
 ıkarup a ı girmi ler siy ha
- 2 Buyurur yine kim ol   ha tev   
Bu  yetle ider kend y  ta    
(Ve  asefe'l- amer  ve ceme' a' - ems  ve 'l- ameru)
- 3   al y   olalar pes z r u giry n
 alalar her biri bu i de  ayr n
- 4 Ola   li leri n a ladu ı s d
  li leri  n a ladu ı olan s d
- 5 Gele   n ey g n c y zev le
Niy ze eyleyeler ol b -zev le
- 6  ud  emr ide Cebr 'ile ol dem
Y ri ur bunlar  n i te her dem
- 7   nad ile varup d nd re r h 
 lede ma ribe mihrle m h 
- 8 Ki var ma ribde bir b b   ud n  
Kim adı tevbe kapus dur an  
- 9  yini heft d   s le yol  adardur
Ki b b-ı tevbe kim dirler bu durur
- 10 G ne  ey ol  apu  olanalar
Kim etden ol  apudan ba lanalar
- 11   b l olmaya andan    ra tevbe
Ne a  ı ol zam ndan    ra tevbe
- 12 G ne  ey gir  me  r  dan  ogalar
Yine ma ribde varuben  alalar
- 13 Ki andan    ra az ge e  iy met
Gele iri e ol r z-ı ned met

- 14 Ki hayyi şöyle eyler rivāyet
 Qoya eğlenmeye rūz-ı kıyāmet

15 Qulunlasa anı bir merd-i nātın
 Dağı üstine binmeden ol anuñ

[27b]

1 İde ol va‘de olan vaqt-i sā‘at
 Bile noldukların ehl-i nedāmet

2 **Ve’l-kamera kaddernāhü menāzile hattā ‘ādeke’l-‘urcūni’l-kadīm**

3 Ki ya‘ni aya ta‘yīn eyledük biz
 Menāzil andan ‘ibret alasız siz

4 Ayın yinirmi sekiz menzili var
 O menzilleri giçse mäh-ı envār

5 Helāk olur birken anca bulur
 Ki hattā eşiği ‘arşun gibi olur

6 Ki ‘arşun hūşe-i hurmā’übīdür
 Bu mähı nev hemān anuñ gibidür

7 Kesince hūşe-i hurmā’yi ‘ādet
 Ki kesmezler dibinden anı gāyet

8 Ki qorlar birazın budur ilācı
 Ki yil girüp qurutmaya ağacı

9 Ki ol bākī kalan yelden eğilür
 Quruyup quru yay gibi bükülür

10 Aña ‘Arçün didiler ehl-i muğlaq
 Ehlāk āyeti beñzetdi Hāq

11 **Le’ş-semsü yenbağı lehā en tūdrike’l-kamere ve’l-leylü sābıku’n-nehāri
 ve külli felekin yesbeḥün**

12 Ki ya‘ni bu durur tefsīr-i āyet
 Eğer ki şad hezārāndur rivāyet

13 Güne olmadı destūr ire aya
 Varup üstine anuñ sāye şala

14 İcāzet olmadı hem vara gice
 Ki sebkāt eyleyüp gündüzi gice

- 15 Biri birinüñ pence tolanurlar
Gice gündüz toğarlar tolanurlar
- [28a]
- 1 Felekde ay gün yıldız gezerler
Balık şuda yüzer gibi yüzerler
- 2 Güneş büyüklüğün şorarsañ anca
Ki vardur ol yüz altmış dünyāca
- 3 Qamer yetmiş bu dünyā deñlüdür pes
Ki bundan ötesini kimse bilmez
- 4 Evvelde ay ile günün ziyāsı
Bir idi fark olunmazdı avlusı
- 5 Berāberdi qamerle şemsde berq
Ki gündüzden gice olunmazdı fark
- 6 İrüp Cebrā'ile emri ilāhuñ
Qanādile yüzini sildi māhuñ
- 7 Ki nūri eksilüp buldı kesāfet
Budur yüzinde görinen 'alāmet
- 8 Māhı dünyā göğine eyledi halk
Günü dördinci gökde hem-cinān Hāq
- 9 Ki her biri maqāmında ider seyr
Yir üzre durduğuncakünbed-i deyr
- 10 Ne gün anuñ maqāmında tutar cā
Ne ol anuñ tutar burcında me'vā
- 11 Yakın olsa kıyāmet bu esrāya
Ki cem' olalar anda bir esmāya
- 12 **Ve āyetü 'l-lehüm ennā hamelnā zürriyyetehüm fi 'l-fülki 'l-meşhün ve
halakñālehüm min mişlihi mā yerkebün**
- 13 Ki ya'ni bunca nesne bu 'alāmet
Hākuñ birliğine eyler delālet
- 14 Delil oldu bu Hākuñ kudretine
Bu 'ibret al nazar kıl hikmetine

15 Kelāmında buyurur ferd-i vāḥid
Kemāl-i ẓudretine ẓavli şāhid

[28b]

1 Ki ya‘ni ādemūñ oğlanlarını
Gemide şağlaruz ölenlerini

2 Ki ol feleğūñ ne eli var ne pāyı
Ki anuñ rû-yı deryā oldı cāyı

3 Eğerçi cānı yok veryād gezer
Ki canlu gibi şu içinde yüzer

4 Ki ölüm bir maḥalde şöyle ẓalur
Ki on günlük yolu bir günde alır

5 Delil oldı daḥi şol nesneler biz
Olar da merkebūzdür binersiz

6 Kiminūñ yirsiz atın kimine yük
Urursız üstine küçük ya büyük

7 Şol üstür gibi daḥi fil eğer at
Eğer kavudur eğer bizdür eğer şat

8 Bular gibi tūvana cān-vārī
Musahḥhar eyledi ol cümle vārī

9 **Ve in neşe’ nuğriḥhüm felā şarīḥalehüm velāhüm yünkızüne illā
raḥmeten minnā ve metā‘an ilā ḥīn**

10 Eğer dilersevüz biz anları ğarḥ
İdevüz itmeye kimse birin farḥ

11 Ki ya‘ni onların mededlerine
İrişmeye ‘ināyetler her birine

12 Meğer ki girü bizden ola raḥmet
Ki anlardan ola te’ḥir zaḥmet

13 Ẓoyavüz bu cihānda biz o cānlar
Ecel vaktine dek yūriye anlar

14 **Ve izā kılelehüm ettaķū mā beyne eydiküm ve mā ħalfeküm le‘ alleküm türĥamün**

15 Buyurur ya‘ ni ol ĥatta tüvātā
O ‘allāmü ’l-‘ uyū ol ferd ü dānā

[29a]

1 Kaçan denilse kāfirlere sözden
Ki kōrkun ökülden ōnuñuzdan

2 Ĥudādan ola ki raĥmet bulasız
Ki ātiñle Ĥaķķa lāyık olasız

3 Ne deñlü itseler böyle naşıĥat
Ĥabül itmezler anı ehl-i keşret

4 Didüĝi mābeyne eydiküm esbaķ
Ki cürmi māziye ıtlāk ider Ĥaķ

5 Vemā ĥalfeküm didüĝünden murādı
Ki müstaķbel vebālıdur o ĥādī

6 **Vemā te ’tīhim min āyetin min āyāt-ı rabbihim illā kānū ‘anhā mu‘ rizīn**

7 Buyurur ya‘ ni kimol ferd-i vāĥid
Olur da‘ vetine āyātı şāhid

8 Ki gökde gelmeye budur işāret
Ĥaķuñ āyetlerinden ĥiç bir āyet

9 Eĝer birdür eĝer biñdür eĝer yüz
Ve illā anlar andan döndürür yüz

10 **Ve izā kılelehüm enfikū mimmā razeķakümü ’l-lāhü ķāle ’l-lezīne keferū li ’l-lezīne āmenū enuṭ‘ imü men lev yeşā ’ellāhü eṭ‘ amehü in entüm illā fi zalālin mübīn. Ve yekülüne metā hāzā ’l-va‘ dü in küntüm şadıkķın**

11 Kaçan mü ’minler itse ehl-i küfre
Ya‘ ni size Ĥaķdandur bu behre

12 Taşdıķ eyleñ ol nesne ki Allāh
Size virmiş durur rızķından ol şāh

13 Pes ol kāfirler indiler ta‘ āmı
Virelim mi biz o lāyık olanı

14 Şu kimselere ki Allāh Te‘ālā
Dilese anlara eylerdi i‘tā

[29b]

- 1 Bilürsüz siz ki bize Teñri virdi
Varun size de virsün Teñri virdi
- 2 Size çün Teñriñiz virmedi nānı
Ne biz niçe virelim size anı
- 3 Siz azğunlarsıñız ki zor arsu
Çoduñuz Teñri bizden dilerse
- 4 Bu sözde vech-i telbiz ile anlar
Bu nev‘a didiler nice yalanlar
- 5 Ki infāk itmeyelim diyü küffāra
Didi mü’minlere bu resme küffāra
- 6 Hıṭāb eyleyüp ider Hāk Te‘ālā
Zalālet sizdedür ey kebüter-sā
- 7 Taşdıķ etmeyelim diyü hücet
İdersiz mü’mine böyle ‘illet
- 8 O mü’minler ricā itdüğü sizden
Ki ma‘nide dilerler anı bizden
- 9 Ki zīrā size de biz virürüz rüz
Ki yer içre giyersiz her şeb rüz
- 10 Hākīkatde sizün de malıñız hep
Benimdür deyü ‘itāb eyleyüp ol Rab
- 11 Didi kāfirlere ol ehl-i imān
Taşdıķ idüp olmazlar müslimān
- 12 Kıyāmetde ne virürsüz cevābı
İdicek hıṭābı müsteṭābı
- 13 Didi kāfirler ol va‘de kılursiz
Çaçan ola didiler ne bilürsiz
- 14 İdüp kāfirlere bāri hıṭābı
Ki mü’minler bütünden bu cevābı

- 15 Virüp bu âyetini itdi irsâl
Nice dilerse eyler çün o Fa‘âl

[30a]

- 1 **Ma yanzurüne illā sayḥaten vāḥideten te’ḥuzühüm ve hüm yaḥşınün**
- 2 Ki ya‘ni buyurur ol bende perver
O kāfirler diseler munṭazırlar
- 3 Çü İsrāfilün illā sayḥasına
Bu cür’et böyle bularuñ nesine
- 4 İnatarlar işidüp ol şıyāhı
Ki bunların mesā ola şıyāhı
- 5 Ki tā ki ire evvel sayḥa bulara
Uyurken ḥāb-ı ğafletden uyara
- 6 Ḥuşūmetde bular azar iderken
Kimi şatu kimi bāzār iderken
- 7 Buyurur bir nişānide yine Ḥaḳ
Budur ma‘nī malına öğüt baḳ
- 8 Kıyāmet gelmeye ansuzdan illā
Gele buyurur der Allāh Te‘ālā

9 Lā ye’tiküm illā baġteten

- 10 Daḥi buyurur ol şāh-ı risālet
Ki şöyle añsuzın gele kıyāmet
- 11 Ki ḥatta birkişi davarların dir
Şuvarurken ol geḥ ola yapur
- 12 Ya ḳumaşın şatarken ya terāzū
Elinde nesne tutarken ola bu
- 13 Daḥi bir kişinün aġzında ni‘met
Yiye yudar iken ḳopa kıyāmet
- 14 **Felā yesteṭi‘ ūne tavşiyeten velā ilā ehlihim yerci‘ ūn**
- 15 Ki ya‘ni şöyle tiz ḳopa kıyāmet
Vaşiyet etmeĝe olmaya ṭāḳat

- 16 Esenleşmeyeler biri birisiyle
Oğul ata ile ‘avret er ile

[30b]

1 Ve nüfîha fi ’ş-şûri

- 2 Ki üç kere ya‘ni kim urıla şûr
Ezel güninde bu oldu mestûr
- 3 Şekilde bir karnı gibidür ol şûr
Turur İsrâfilüñ ağızında maḥẓûr
- 4 Eğer cevân sâ’iredür ger insân
Ki şûr içindedür bu cümle cân
- 5 Olupdur muntazır ol şûr elinde
Ḥaḳı tesbîḥ ider dâ’im dilinde
- 6 Ne vaktin ki ide emr ol tûvāna
Ki şûrî ur deyü Allāh Te‘ālā
- 7 Hemân İsrâfil ura şûrî ol dem
Yerinden ḥarç ide maḳdûrî ol dem
- 8 Yakın ola kaçan rûz-ı kıyāmet
Belûre ḥalk içinde çok ‘alāmet
- 9 Çok ola fışk ile ḥalkuñ fesādı
İdeler birbirisile ‘inādı
- 10 ‘İlm götürile kalmaya ‘ameller
Kılalar yok yere tûl emeller
- 11 Biri de her kişi ‘âdetler ile
Bu fânî dünyānuñ lezzetler ile
- 12 Yatup ḡafletlere işlü işinde
Yürürken biri tuşlu tuşında
- 13 O dem İsrâfile emr ide Allah
Ki şûrî ur deyü emr ide Allah
- 14 Ki İsrâfil ura bir kerre şûrî
Düşe ḥalk hepsinden bir uğurî

- 15 Ola her birisinün zehresi çāk
Düşüp yüzleri üzre olara hāk
- 16 Yatarlar bir zamān bī-‘ aqıl bī-hūş
Ola ol şabaḥdan her biri serḥōş
- [31a]
- 1 Biraz gele ‘ aqlı çün başlarına
Ki ḥayrān olalar ḥalk işlerine
- 2 Baqalar gökler tırur yerinde
Nücūmı yine şābit her yerinde
- 3 Yere bakup göreler ey qaranluq
Tırur yerlū yerinde taḡ ile taş
- 4 Diyeler ra‘ d imiş ol şayḥa illā
Qatı olup bizi denk itmiş ey vā
- 5 Ki her birisi ola işe meşḡul
Yemeḡe içmeḡe azu eḡer bul
- 6 Gelüp yine her biri bir araya
Ki evvelki gibi bey‘ ü şirāya
- 7 Qarışup bir zamān virüp alalar
Bu şūruñ şavtını ḡayrı şanalar
- 8 Zamāndan şonra yine Ḥaḡ Te‘ ālā
Ki İsrāfile emr idüp diye yā
- 9 Ki şūrı bir daḡı ur diye ura
O heybetden ḥalāyık baqa göre
- 10 Ola göklerle yerler müteḥarrık
Ki böyle eyleye anı muḥarrık
- 11 İrişe zelzele arz u semāya
Ki berrān olalar taḡlar havāya
- 12 Ki gökler yarılup dökile encām
Tutulup eyleye gün olalar kem
- 13 Deñizler qaynayaydı deñizler
Bir ola qorqudan uça beñizler
- 14 Şonulup gide ol dem ol zamānda
Ki bir qatre şu qalmaya cihānda

- 15 O heybetden ne varsa cümle maḥlūk
Helāk olalar her biri olup yok
- [31b]
- 1 Meḡer ‘arşı götürenler ḳalalar
Ḥudā emr ide anlarda olalar
- 2 Pes ola cümle ḳala dōrt ferriṣte
Ki ol dōrdüñ biri Cebrā’il iṣte
- 3 O dōrdüñ birisi daḡi Mikā’il
Birisi oldı İsrāfīl fā’il
- 4 Birisi ‘Azrā’ildür daḡi anuñ
Melā’ik-i muḳarrebler olanuñ
- 5 Pes emr eyleye ‘Azrā’ile Allāh
Diye al cānın anlarıñ da nāḡāh
- 6 Daḡi ‘Azrā’ile emr ide Allah var
Ki sen daḡi senüñ cānuñı al
- 7 Dōṣeye bir ḳanadın altına ol
Birisin daḡi üstine o maḳbūl
- 8 Ki zār u zār olup nālān u giryān
Diye bileydüm ey ḥükm ıssı sulṭān
- 9 Ki cāñ acısını şarp olduḡın ben
Hiç ādem cānı almazdum bedenden
- 10 Daḡi bir kerre şöyle ide feryād
İrişmeye anuñ feryādına dād
- 11 Eḡer mürde olan zinde olaydı
Didi ‘ālemde kimse ḳalmayaydı
- 12 Helāk olaydı feryādın işiden
Rāvān olaydı cān her kişiden
- 13 Pes ‘Azrā’il daḡi teslīm idüp cān
Didi ḳalmaya yerde gökde insāñ
- 14 Hemān bāḳī ḳala Allāh Te‘ālā
Fenāsı yokdur anuñ hergiz aṣlā

15 H̱aber űöyle gelmiűḏür ezelden
Bu āyet gelicek ol lem-yezelden

[32a]

1 **Ḵülḻi nefsin ẕā'ı̱kāṯü'l-mevti**

2 Ki ya' ni her nefis ı̱adsa gerekḏür
Öḻüm̱ün űerbetin yutsa gerekḏür

3 İűidicek bunı c̱ümle melā'ı̱k
Eğer y̱üzḏür ger ikiḏür eğer yek

4 Seviṉüp diyeler ç̱ün űürb-i mevti
Ṉüf̱üs ehli i̱çermiű cām-ı mevti

5 Ç̱ü bizde nefis yokdur olmazuz biz
Öḻüm̱den yañımız olmaya her giz

6 Hemān bu āyeti gönḏürdi Hāḏi
Ki gitdi bunlarıñ da ağızı dāḏı

7 **Ḵülḻi men 'aleyhā fāṉi ve yebga vāceẖü rabbike ẕü'l-celāḻi ve'l-ıkrām**

8 Helāk olsa gerekḏür c̱ümle eűyā
Hemān bāḵi ı̱ala Allāh Te'ālā

9 Feriűteler iűiḏüp bu niűānı
Ki bildi olduğın anlar da fāṉi

10 Pes olup c̱ümle maħḻūk Mevlā
Ki andan űoñra Allāh Te'ālā

11 Yiri göğü ḏüṟüp damar iḏüp H̱aı̱
Ala ı̱udret yedine ferd-i muı̱laı̱

12 Diye ı̱anı benim rızzı̱m yiyenler
Baña ı̱ā' at 'ibādet etmiyenler

13 ı̱anı cebṟi olan ol m̱ünı̱arıfler
űıfat-ı kibriyā'ı muttaűıflar

14 ı̱anı ol m̱üḻk benim ħ̱ükm̱ ü ħ̱üḵümet
Diy̱üp da' vā iden ehl-i riyāset

15 **Limeni 'l-mülkü 'l-yevmü 'llāhi 'l-vāhidü 'l-ḳahhār**

16 Diye kimdür bugün mülk-i fānī
Girü kendü vüçüdın vire anı

17 Ki ya' ni mülk Allāhuñ duru bir
Durur ḳahhār u ḳāhirdür o ḳādir

[32b]

1 Pes bu fenā '-i dār-ı ḡaddār
Beḳāsı olmayan dünyā-yı mekkār

2 Yata kırk yıl ḳadar vīrān ḥālī
Pes andan şöıra ol sübhān-ı 'ālī

3 Ki 'arş altında bir deryā-yı beyzā
İdüpdür ḳudretinden anı peydā

4 Şu aḳ süd gibidür ol baḫr-i evḳāf
Ki dirler anuñ adın baḫr-i 'ummān

5 Tamām kırk yıl bir eksüksüz o sulṭān
Ki yaḡdura o baḫrden yire bārān

6 O ḥāk olmuş bedenlerle süñükler
Daḫi ol çürümiş etler sümükler

7 Bahār eyyāmı vaktinde nebātāt
Biter gibi biteler cümle emvāt

8 Daḫi buyurur ol sulṭān-ı server
Bedende cümle çürür kemükler

9 Ve illā üstüḥān ḳalınca tende
Çürümez ba' zı a' zā gibi tende

10 Beden olur anuñ üstüne bünyād
Kiböyle didi ol el-mümtāzü evlād

11 Pes andan şöıra o ḥallāḳ-ı muṭlaḳ
Eñ evvel eyleye İsrāfili ḫāḳ

12 Ki emr eyleye ol dem ura şūrı
Yite iḫyā için ehl-i ḳubūrı

13 Ebbühe 'l-‘ izāmü 'n-neḥıratü ve 'l-cülüdi 'l-bāliye

14 Diye ey çürimiş tenler süñükler
Ve ey toprak olup yatın ilikler

15 Diye kim ey diri de olmuş deriler
Diye ey kendüden olmuş beriler

[33a]

1 Daḥi diye ey şogulmuş tamarlar
Ey yüzülmüş boyunlar ile serler

2 Ey taḡılup yatan saçlar saḡallar
Ṭurun ey yatan ayaklar eller

3 Ey deryālarda ḡarḡ olan bedenler
Ve ey toprak olan ḡuruda tenler

4 Diye ey canavarlar ḡurşaqında
Eriyenler şolında vü şaḡında

5 Ṭuruñ yuḡaru bugün ekber
Olupdur cem‘ olun bir yire yekser

6 ‘ Araşāt arzına varuñ emekdür
Şorıla ḥisāb olsa gerekdür

7 Ṭura bu cümle maḥlūḡatı ol dem
Şol uyḡudan uyanu gibi sersem

8 Ki baş ḡaldura ol demde her yā
Nitekim buyurur Allāh Te‘ ālā

9 Fe 'izāḥüm mine 'l-ecdāsi ilā rabbiḥim yensilün

10 Ki şora urıcak ya‘ ni ḡalāyık
Ki meyyit olmuş iken olalar ayak

11 Ṭuruben merḡadinden var maḥlūḡ
‘ Araşāt arzına az u ger çok

12 Ḳalū İnnā ve 'ylenā men be‘ ašenā min merḡadinā ḡāzā mā va‘ de 'r-raḡmānū
ve şadaḡa 'l-mürselün

13 Ki ya‘ ni ey vay bize bize
Bizi kim olmuş rīze rīze

14 Bizi kim yatduḡımızdan ḡopardı
Ki dermān eylemişken bize derdi

15 Ki zîrâ ol cihād sāl içre āyā
Görinenden ‘azābı götür mevlā

[33b]

1 Ki ... her birisi olup ehyā
Şol uyğudan uyanmamış gibi ola

2 Diyeler bizi kim eyledi bîzār
Uyuken uyğudan biz çār u çār

3 Ki çünki bileler kıymış kıyāmet
İde her birisi yüz biñ nedāmet

4 Bu ol va‘de günidür diyeler vā
Dimişdi bize Allāh Te‘ālā

5 Diyeler daği ol pūsīde serler
Ki kirçek dirdi biz peygamberler

6 Olup sâ‘î ‘ilmde vü ‘amelde
Ki iderler ba‘zılar işbu maḥalde

7 Bu söz isnād oldı mü‘minine
Ki tevbiḥ itmek içün münkirāne

8 İn kānet illā şayḫaten vāḥideten feizāhüm cemī‘un ledeynā muḥzarūn

9 Ki ya‘ni ol kabirden kopadan ḥalk
Değildür illā İsrāfilūn ancak

10 Ki şayḫasıdur bu şayḫa birle
Olup bir şayḫa bizle girü dirile

11 Qamū mü‘minler ü tersā vü kāfir
Qatımızda bizüm hep ola ḥāzır

12 Ne qurbiyyet ola Tañrı Te‘ālā
Su‘āl qatında kāfire ki diye mevlā

13 Ki bizüm qatımızda ehl-i küffār
Olalar dimeḍe ḥikmet ne ihzār

14 Murādı qurbīdür qurb-ı ḥisābı
Dür Allāhuñ daği qurb-ı ‘azābı

- 15 Değildür ya' ni kim qurb-ı kerāmet
Ki böyle didüğine budur ' illet
- [34a]
- 1 Edāda vaşıta olmaya ašlā
Şora her nesne Allāh Te' ālā
- 2 **Fe'l-yevme lā tuzlimū nefsün şey'en velā tūczevne illā mā küntüm
te' melūn**
- 3 Bu ya' ni kıyāmet gūnidür hīç
Kimesne zūlm yok ir ü ger giç
- 4 Daḥi görmeyesiz dir Ḥak Te' ālā
Olan a' mālīnize göre illā
- 5 Bileler bu ikinūn muḳteżāsı
Ne imiş ' āmil olan ne cezāsı
- 6 Ki zīrā Ḥak Te' ālā ins ü peri
Yaratdı ' aql virdi ḥayr şeri
- 7 Ḥayr işleyene ḥayr olacaḡın
Ki bildirürdi şer işden bulacaḡın
- 8 Daḥi virüp ' atā eyledi bārī
Her ādem oḡlanına iḥtiyārı
- 9 O kim ḥayrı iḥtiyār itdi rızānın
Bulur ḥayr itdüḡinūn ol cezānıñ
- 10 O kim şerri iḥtiyār itdi cezāsı
Aña göre olur āḫir cezāsı
- 11 Bes imdi her kişi ḥayr u ger şer
Ne kim itse cezāsını bulısar
- 12 Ki hīç kimseye zūlm itmez ezelden
Nişān bu resmedür ol lem-yezelden
- 13 **Femen ya' mel mişkāle zerratin ḥayran yerāhū vemen ya' mel mişkāle
zerratin şerran yerahū**
- 14 Meḡer günler de bir gün içre pehlül
' Azīmet eylemişdi tūtup yol

- 15 Didiler aña andendür gelişün
Nedür bu yolda endişenle işün
- [34b]
- 1 İtdi amūdandur geliřüm
Od almağa idi anda benüm içim
- 2 Velākin bulmadım ben anda odı
Ne oddan var durur anda ne dūdı
- 3 Didiler ne ‘aceb söz bu amuda
Ki add-i pāyān olur mı anda oda
- 4 Didi her kişi odı bundan anda
İletürler araya yabanda
- 5 Yine söz başına varalım izden
alāyık çünki duralar abirden
- 6 Baş açık yalın ayak aç ‘uryān
Ciğer büryān ve teşne dīde giryān
- 7 Ki biñ yıl anda sergerdān olalar
Ki her birisi ayretde alalar
- 8 Velī mü’minlere bu elf olan ‘ām
Ki bir sā‘atçe gelmeye ol eyyām
- 9 Rivāyetdür ki eyler ehl-i ezbār
Meğer ‘Āyiře-i řiddıķa ey yār
- 10 Didim yā resūla’llāh ‘uryān
opar mı anda ‘avretlerde ey cān
- 11 Atdılar belī ‘uryān opalar
Ne var ise amū āl ü abālar
- 12 Aytdı ‘Āyiře giryān olup vāy
Ki ātunlar olur ol günde rüsvāy
- 13 Didi aña resūlu’llāh-ı ākim
O gün ya ‘Āyiře bir gün dūrür kim
- 14 Kişi kendüyi ‘avret midür er mi
Bilmeye daşi geç midür ir mi

- 15 Bu kande kaldı ğayrı göre peydā
Didi ol muĳtedā-yı ehl-i pīşe
- [35a]
- 1 Yine söz başına idüp şürū[‘] 1
Beyān eyleyelüm aşluñ fūrū[‘] 1
- 2 Ferişteler alup ĳalkı gideler
Ki maĳşer yerine ĳāzır olalar
- 3 Olar kim dünyāda şālih ‘ ameller
ĳılup itmişler idi ĳūb emeller
- 4 Olar ol ‘ amel zenden ü erden
‘ İnānū ve zeyn ola ol sīm ü zerden
- 5 Yine bunlar nūrdan Burāĳa
Varalar ger yakın u ger ırāĳ
- 6 Varalar bī-elem maĳşer yerine
‘ Aĳālar ola ĳakdan her yerine
- 7 Uralar ol yūki arĳalarına
Süreler anları maĳşer yerine
- 8 ‘ Amelerine göre her baş ayak
Kimisi yūzi üstine kimi ayak
- 9 Sürini sürüni maĳşer yerine
Varalar kimi sevine kimi yerine
- 10 Pes andan emr ide ĳurşid-i yārī
ĳuta başları üstinde ĳarārı
- 11 Ağır yük arĳalarında daĳi hem
Ola hem dōrt yanları nār-ı cehennem
- 12 Yuĳarudan ĳüneş aşıĳada od
ĳarāret bunları eyleye maĳdūd
- 13 Kimi beline dek kimi dizine
... yatup çıĳa dizi ĳözine
- 14 ‘ Arĳ içinde kimisi ola ĳarĳ
Ki etmeye ‘ arĳdan kendüyi fark

- 15 Teri yetmiş zirā‘ yerden aşāğı
Gece bu ola bunların ın turağı

[35b]

1 Pes ol gün gölge bulunmaya aşlā
Meğer ki sāyebān ‘arş-ı a‘lā

2 Pes ol vāqıtde yedi dürlü tā‘if
Alalar sāye-i ‘arşdan ve zā‘if

3 Biri ‘ādil meliklerdür ikinci
Yiğitliğinde anlar buldı genci

4 İdüp tevbe kı lup şālīh ‘ameller
Bular ola bu ihsāna maḥaller

5 Üçünci mescide olup mülāzım
‘İbādet kı lmağ için ola kā‘im

6 Budur dördünci Teñri için anlar
Biri birisyle dostluğ ideler

7 Beşincisi budur anuñ taḥkīk
Ki maḥfi ola virdüğü taşadduğ

8 Budur altıncı şol kim her cihetden
Ola fāriğ maḥall-i ma‘şiyetden

9 Utanup işlemeye ol günāhı
Ki ḥāzır göre her yerde İlāhı

10 Yedincisi budur añup günāhın
Gözi yaş ağıdup artura āhın

11 Bu yedi tā‘ifeye Ḥaḫ Te‘ālā
Ki ‘arş sāyesinde vire me‘vā

12 Qala baḳī ḥalāyık biñ yıl anda
Ol ıssıda yanalar ol zamānda

13 Pes anda bu ḥalāyıkı süreler
Qaranlıq bir araya ır göreler

14 Olalar ki mü‘min ü müslim olalar
Ki bir sâ‘atde zulmetden çıkalar

15 Ola her birisinüñ yüzleri aq
Ziyāsından güneş gibi münevver ola aq

[36a]

1 Olar kim kâfir ü tersâ olalar
Ki biñ yıl ol qarañuda qalalar

2 Ki biñ yıl olıcaq andan çıqalar
Olup her birisi yüzi qaralar

3 Pes andan soñra bu halkı süreler
Qamū arz-ı hesāba ir göreler

4 O yirde on serā perde bulalar
Ki her bir yerde biñ yılca qalalar

5 Dañi her perde de bir gūnā hemvār
Su'āl ola bulara anda tekrār

6 Ki evvel perde de ħurmetden şoralar
İkincisinde şehvetden şoralar

7 Üçüncisinde atadan anadan
Şora dördincide āl ü abādan

8 Beşinci perdede nesebde ola
Su'āl itdükleri ol perde qala

9 Buları her kim şaqlamış ola ol
Ki bir sâ'at da bunlardan bula yol

10 Ki her kim bunda taqşir itmiş ola
Qoyup toğrıyı eğri gitmiş ola

11 Qalup her perde de biñ yıl olup zār
Olalar kendüler de cümle bızār

12 Süre ellerine bu halkı araya
Bitīleri oqunduğı araya

[36b]

1 Ki biñ yıl dañi ol yerde qalalar
Qılalar bunlara cevır ü cefālar

2 Yesārī ger yemīni her birine
Sevinmek birine biri yerine

- 3 Yaralar ba' zınuñ çün arçasını
Çeküp çāk eyleyeler yaķasını
- 4 Bağrınından elin taşra idüp cer
Bitisin şol eline vire dāver
- 5 Daḫi emr eyleye ol şāh-ı dāver
Oķuñ a' mālūñüz her yatsa yeğiser
- 6 Ne itdiñizse dünyāda göresiz
Gözūñüzle görüp alup viresiz
- 7 Açalar birisi nāmesini
Çeküp çāk ide bunlar cāmesini
- 8 Eyülikeyleyen bula cezāsın
Aña göre yine hem ma' dāsın
- 9 Pes andan sūreler mīzān yerine
Çamūsın kim sevine kim yerine
- 10 Ki mīzān 'arş öñünde bir terāzū
Çurılmışdı alup keffīn cādū
- 11 Müekkeldür anuñ üstinde Mikā' il
Ki tartılar anuñ keffinde a' māl
- 12 Şafında keffesinūñ tura rızvān
Ḥazīnedār eri cennetdür o sultān
- 13 Serüveş-i rahmet ola andan ḫāzır
Yanında olalar emrine nāzır
- 14 Ola tāc ile ḫulle ellerinde
Neşeler cārī ola dillerinde
- 15 Kimūñ kim ḫayrı ola şerri gālib
Vire ḫulle-i eğnīnine alup
- [37a]
- 1 Gideler bindürüp anı Burāķa
Vireler cennet içinde tūrāķa
- 2 Tura şol keffesinde çok zebānı
Sözinūñ dādı yok acı zübānı

- 3 Ola oddan kabālar ellerinde
Ki dūšnām ola sözi dillerinde
- 4 Daḥi oddan selāsillerle eḡlāl
Ṭutarlar ellerinde ṭutup a' māl
- 5 Kimūñ olsa gerān şerri ḥayrdan
Ṭutarlar anı anlar bir uğurdan
- 6 Vireler cismine oddan kabā'ı
İderler cānına cevır ü cefā'ı
- 7 Bu resme olduḡından şoñra aḥvāl
Ayaḡına ururlar oddan enḡāl
- 8 Ṭaḡup zenciri nārı gerdānına
Süre süre yüzün yüzi zemīne
- 9 Çeke çeke alup anda giderler
Cehennemde ḡadāb-ı seḥt iderler
- 10 Buyurur ol şefi' -i ḡavm-iümmet
O sāḥib-i devlet ü ehl-i sa' ādet
- 11 Getürüp bir kişi ümmetinden
Teveḡḡu' eyleyeler himmetinden
- 12 Şaçalar üstine toḡsān toḡuz şār
Ki her biri ola bir pāre toḡmar
- 13 Ola her nāmenūñ tül enince
Ki başdan ayaḡa göz irince
- 14 Yazılmış ola içinde günāhı
Diye ol pādişāhlar pādişāhı
- 15 O ḡula yine diye Ḥaḡ Te'ālā
Benüm ḡullaruma yoḡ ḡayrı mevlā
- [37b]
- 1 Ki benden ḡulm gelmez 'ādilem ben
Benüm iḡşānıma gel lāyık ol sen
- 2 Nola var ise ḡatuñda seyyi'ātūñ
Ḥayırma kim me' andür ṭayyibātuñ

- 3 Pes andan sonra bir barmaq kadarca
Şu bir nāme ki tūlini anca
- 4 Benüm qatumba yā qulum bulara
Pes inkār itmekle ola mı çāre
- 5 O miskīn ide hāşā yā ilāhī
Ki düşmiş qulların sensin penāhı
- 6 Qoyalum bu biri keff-i mizāna
O yer mi görelüm vezn-i mizāna
- 7 Bu bir toqsan toquzdan ola teskīn
İdeler bunun āvāzına taḥsīn
- 8 Bu yer biti de bu ola kitābet
Ki maẓmūnında ola bu şehādet
- 9 Eşhedü enlā ilāhe illā 'l-lāhü
Ve eşhedü enne muḥammeden 'abdühü ve resūlühü
- 10 Ki bundan sonra diye Haq Te'ālā
Saḥa bu sözle cennet oldu me'vā
- 11 Değül dünyāda bundan cüdāsın
Anuñ çün yarıcak oldum senüñ ben
- 12 Girān itdüm mizānuñ himmetle
Yüri gir cennetüme raḥmetle
- 13 Meğer 'Āyişe-i şiddīka nāgāh
Su'āl idüp resüle oldu āgāh
- 14 Didi bu yā resūla' l-lāh ola mı
Qıyāmetde resül ehlin aḥa mı
- 15 Didi üç yirde o luṭf ile mu'tād
Ki kimse kimse'i itmeye yād
- [38a]
- 1 Birisi oqına nāmeler anda
Biri daḥi mizān qurıla qande
- 2 Birisi de sırāṭ ola bu üçüñ
Meşakkat ola yolları bu küçük

- 3 Bu üç yirde alāyık ola ayrān
Ki bilmeye özünü bende sultān
- 4 Süreler alkı mīzandan şırāta
Çekdi baş ideler iḥāta
- 5 Şırāt ol bir arāyib köprüdür ki
Ki üç biñ yıl menāzildür aña bu
- 6 Biñi yoķuş biñi eniş biñi düz
Ne ay aydını var ne gündüz
- 7 Ki kıldan incedür daḫi kılıcdan
Ki anuñ fark olunmaz baş kıcdan
- 8 Cehennem üzredür gören belikler
Eser yel gibi altından belikler
- 9 Zebāniler çekerler çengelleriyle
Düşüre oda alkı elleriyle
- 10 Yedi yirde su ’āl ideler andan
Eñ evvel şoralar dīnden imāndan
- 11 İkincide diyeler netdün şalātı
Üçincide çıkarduñmı zekātı
- 12 Diye dördincide tutduñ mı rûze
Gizüm itdün mi ol devletlü rûze
- 13 Beşincide acdan iderler su ’āl
Cevābı olmayanuñ nola ḫālī
- 14 Şemişde şoralar usl u zûdan
Yedindi koñşulıķdan yaḫşı ḫûdan
- 15 Eğer bunlarda itdü ise taķşīr
Ola her mes ’elede biñ bil aña bir
- [38b]
- 1 Kıyāmetde elli biñ yıl olduğı yol
Bularuñ i’ tibār iledüm ol
- 2 Kıyāmet elli mevķifdür vara ger
Ki her birinde biñ yılca turalar

- 3 Velī mü 'minlere bir sâ'at ola
Bular ol miḥnet içre rāḥat ola
- 4 Geçe evvel şırāt-ı faḥr-i 'ālem
Şaḥīḥ olan budur vallāhü a'lem
- 5 Şırātuñ varuben şağında tura
Du'ā idüp yüzün dergāha ura
- 6 Soralar daḥi zülmet ile sitemden
Ne aşşı kişiye ol gün elemnden
- 7 Du'āsında bu ola 'arż-ı ḥācet
İlāhī ümmetim eyle selāmet
- 8 Ḥalāyık çün şırātı geçeler hep
Ferişteler 'alemlerle muḳāḳab
- 9 Livānıñ biriñ evvel Muştafāya
Getüreler anı ol pür şafāya
- 10 Ola tūlı anuñ biñ yıl kadar yol
İni dāḥi aña göre āna yol
- 11 Livā-i Aḥmed durur bu sancağıñ adı
Zümürütten durur anuñ 'imādı
- 12 Ola yāḳut-ı Aḥmedden sinānı
Buña göre daḥi girü ḳalanı
- 13 Daḥi hem ḳabzası aru gümüşden
Ola pervāzı nūrānī güneşden
- 14 Daḥi üstinde üç saṭır ola meştūr
Midḥād-ı müşg-i 'anber kāğıdı nūr
- 15 Bu ola saṭır-ı evvelde ḳadīm
Ki bismillāhirraḥmānirraḥīm
- [39a]
- 1 İkinci saṭır elhamdü lillāh oldu yine
Varınca nūn-ı rabbi 'l'ālemīn
- 2 Üçünci lā ilāhe illa 'llāh ola hem
Muḥammed Ḥaḳ resūlu 'l-lāh ola hem

- 3 Şehīd ü şālīḥ ü şiddīk bular
Resūl ile olalar bu ulular
- 4 Turalar sancağın yanında ḥāzır
Resūlu 'l-lāh ola bunlar nāzır
- 5 Pes andan bir 'alem daḥi belüre
Gelüp ol daḥi olarada tura
- 6 Münādīler diyeler ey ḥāzırūn
Ki eyne 's-sābīkūne 'l-evvelūn
- 7 Diyeler katı dīn yolında evvel
Ḳadem başup da tıtmışlardı el
- 8 Ebū Bekr anlara virüp cevābı
Ḳatına ide ehl-i şavābı
- 9 Muhācīrlerle sābīklar müretteb
Cennete gideler Ebu Bekr ile hep
- 10 Pes anda bir 'alem virüp bilür
Gelüp ol daḥi ol adada tura
- 11 Münādī diye yine ey ḥāzırūn
Ki eyne 'l-lezīne ya' dilūn
- 12 Diye kanı olanlar mīr ü dār
Ki 'adl-i dād olup olmışdı server
- 13 Vire anlara ol dem tiz cevābı
Gideler şā ol mīr ü şaḥābī
- 14 Gelüp 'ādil olan bekler irler
Ki Fārūḳ ile cennete gireler
- 15 Pes andan bir 'alem daḥi belüre
Gelüp ol daḥi ol adada tura
- [39b]
- 1 Diye kanı viren māl ü menālin
Gelüp bugün alsun Ḥaḳdan me'ālin
- 2 Diye ol demde 'Osmān İbni 'Affān
Nedürden ya melekler emr-i fermān

- 3 Gelüp infāk ehl-i begāne
Gide ‘Osmān ile bāğ-ı cināna
- 4 Pes bir ‘alem daḥi andan belüre
Gelüp ol daḥi ol arada tura
- 5 Münādī diye yine ḥāzırūn
Velā ḥavfū ‘aleyhim velā hüm yehzinūn
- 6 Diye kanı Hudāya dōst olanlar
Bu ḥavf-ı guşşadan kırtuldı anlar
- 7 Diye anlara pes ol şîr-i yezdān
Nedür aydun kılına emr-i sübhān
- 8 Düşe nūr başına şîr-i Hudānuñ
Veliler dutalar yolın cinānuñ
- 9 Pes andan bir ‘alem daḥi belüre
Gelüp ol daḥi ol adada tura
- 10 Münādī diye yine ey ḥāzırūn
Ki eyne’l-lezîne yuḳtelūn
- 11 Ki ya‘ni kanı ol maḳtūl olanlar
Gelüpbu gün cezāsın alsun anlar
- 12 Hüseyin ile Hasan olduḳda āgāh
Diyeler ne buyuru bize Allāh
- 13 Geleler yanına maḳtūl olanlar
Gideler cennet-i a‘lāya anlar
- 14 Pes andan Fāṭıma ḥazretleri de
Yaḳasın çāk idüp ol günde ire
- 15 Hüseynüñ kanlu gönliñi elinde
Şikāyet sözleri ola dilinde
- [40a]
- 1 Bir elinde ḳamīş zehr-i ālūde
Çıḳa āh itdügince od ile dūd
- 2 Diye senden budur ya Rabbi murādım
Ki zālimlerden al zūlm ile dādum

- 3 Velî bir âh idem cümle melekler
Yanalar sūzişinden ne felekler
- 4 Resūlu 'l-lāh işidüp bu kelāmı
Diye yok bizden almağ intikāmı
- 5 Ki bizde din olurken olmaz ey yār
Giryānuñ ne hācet eylemek çāk
- 6 Ki bize de 'afv ile olur 'ināyet
Gel imdi idelim hālka şefā'at
- 7 Belādan kırtaralum gel 'uşātı
Şayalım tayyibāta seyyi'atı
- 8 Baña kāfirler dünyāda cefā'i
İderlerdi ben eylerdüm vefā'i
- 9 Baña da virdi kāfir zehr-i kıttāl
Beni tekzīb idüp ol kıavm-i izlāl
- 10 Ben anlar itdüğine kıalmaz idüm
Ki 'aynuma birisin almaz idüm
- 11 Bunuñla kıoymayup āhire vaţandan
Beni sürdi çıkır anlar andan
- 12 Çıkup kıasret ile kendüm yana ne
Gözüm yaşı yüzümi boyardı kıana
- 13 Baña ol bārî virdi şonra furşat
Varup fetħ eyledüm anı tamāmet
- 14 Birinden almadım ben intikāmı
Ma'āf etdüm bular da hāş u 'āmı
- 15 Gel imdi senñe ben itdüğim eyle
Saña kıahr idene lutf ile söyle
- [40b]
- 1 Münādiler diye kıanı ol Ebū Cehil
Hemān hāzır gele ol dem o nā-ehil
- 2 Yüzi kıara eli ayağı bağılu
Cehennem od ile ciğeri tağılu

3 Süre kavmi ile hep tamāya
Usek varup cehennemde bula

4 Nitekim der o hallāk-ı meānī
Kelām-ı münzelinde bu beyānı

Yevme ned' ü küllü ünāsın bi-īmānihim

5 Pes cennet ehli andan varalar
Yağın olalar ola dār-ı qarār

6 Göreler qarşuda bir ulu şahrā
Şecere cā'ir çemen olmuş müheyyā

7 Akrāb u revānlar kūşe kūşe
Varup meşgūl olalar 'ayş u nūşa

8 Açılmış cā-be-cā cennet bahārı
Şükūfe ile bezenmiş her kenārı

9 Budak budak yemişler hoşā hoşā
Aşılmış her ağaçdan köşe köşe

10 Onar her köşesinde dürlü kuşlar
Ki her ötişi bir cān bağışlar

11 Şu deñlü ideler 'iş ünihānı
Bular unudalar bāğ ü cinānı

12 Bular bunda sürerlerken şafā'ı
Ki rızvān eyleye bir kez nidā'ı

13 Elüñ ey hāzin-i cennet burākı
Bularıñ beni yaqdı iştıyākı

14 Gelüp qarşu bulara 'izzet ile
Alup hulda gideler şevket ile

15 Varıcağ cennete kapu açalar
Bularuñ üstine saçu saçalar

[41a]

1 Şunalar hūriler la'lin kadehler
Virür her içene şāz u ferahlar

2 İçeler biri birine tolular
Ayak ayak yine yūriye bular

- 3 Varalar her biri yerlü yerine
  onalar her birin n devlet sırrına
- 4 Nitekim buyurur All h Te   l 
 Bu  yetde ider bu sırrı peyd 

 nne e   be  l-cenneti  l-yevme f       n f k h n

- 5 Ki ya  ni bu durur tefs r-i  yet
     da olalar bu ehl-i cennet
- 6 Mur d oldur     dandır olur
 Olalar yimede i mede bulalar
- 7       de ola bunlar     - v z
 S r r idenler olalar biri n z
- 8 Ey  s zl  g zel y zl  g zeller
 A  a g re ola hem g z   eller
- 9 T ralar  ar  ularında beraber
 Ola anlar ile bunlar ser ser
- 10  de bunlar birin birin ziy ret
 S r p z v      af lar       u     ret
- 11 Yed kleri bular n la m-ı t  ire
 Hem i d kleri ola m  -i t   r
- 12 Tem    bular n ola d r z
  deler bikr   avr  ile g    r
- 13 Geceler     ge eler s yesinde
 M   m olup sa   det p yesinde
- 14 Leb     z ola bular n civ rı
 Teferr       rma lar ken rı
- 15 Ola s yesi bunlar n All h
 Ki her birinde bir ulu   h
- [41b]
- 1 Bular n var ise t muda ehli
 Avundura   d  id p teselli

- 2 Buların tāk-itelḡ olmaya ‘ayşı
Daḡi niş olmaya cennetde nūṣi
- 3 Ki zīrā cennet olmaz dār-ı ḡuşṣa
Bulara şādılıḡdur cümle ḡişşe
- 4 Dimekdür didüḡi Ḥaḡ fākihūn
Ki ya‘ni fābir ḡūn nāmi‘ūn
- 5 Ki ya‘ni cennet ehli ola hemvār
Sūrūr-ı kūşe-i ni‘metde her bār

Hüm ve ezvācühüm fi zālālin

- 6 Ki ya‘ni cennet ehli çiftler ile
Aḡaçlar gölgesinde birbiriyle
- 7 Olalar süreler zevḡ ü şafāyı
Ġināda olalar yoḡsul u bāyı

‘Ale’l-erā’iki Mütteki’ūn

- 8 Sipihr üstinde ola müttekīler
Eḡer ‘avret anlardan eḡer erler
- 9 Diseler kim güneş olmaz cinānda
Sual neden ola pes ola sāyesinde
- 10 Eḡerçi ey gün olmaz cinānında
Çünki ‘arş nūrından olur sāye anda

Lehüm fihā fākihatūn ve lehüm mā yedde‘ūn

- 11 Ki vardur anlaruñ içün ḡūnā ḡūnā
Yemişler anda yirler her abone
- 12 Daḡi ehl-i cinānuñ ḡāzırından
Ne geḡse ḡāzır ola her birinden
- 13 Ki gelmekden dileḡi dillerine
Hemān her nesne gir ellerine

[42a]

- 1 Diye mü’minler Allāh Te‘ālā
Dileñ benden neyse kām u aḡşā

- 2 Bular daḡi dileye anda Hākdan
Dilekleri neyse az çoḡdan
- 3 Bularuñ ḡacetin Hāk ide maḡbūl
İde iḡsānını anlara mebzūl
- 4 Diye mü 'minlere yine o ḡāzı
Ben oldum siz de olduñuz mu rāzı
- 5 Bular diye ilāhī rāzı olduḡ
Ne istedükse cümle senden bulduḡ
- 6 Diye ben sizden rāzıyım Hāk
Selām olsun size benden eyā ḡalḡ
- 7 **Selāmün ḡavlen min rabbi 'r-raḡīm**
- 8 Ki ya' ni ol raḡīmüñ raḡmetinden
Selām olsun size Hāk ḡazretinden
- 9 Düḡūl-ı cennet oldu size erzān
Ki siz ḡullarına raḡm itdi sulṡān
- 10 Buyurur İbni ' Abbāsı efr re's
Rivāyet eyler ol ' allām-ı mümtāz
- 11 Dir uçmaḡ ehlinüñ ḡapularında
Ṳura yetmiş ḡuddām Ṳapularında
- 12 Eñ ednāsınuñ ola hem bu devlet
Daḡi bunuñ gibi niçe sa' ādet
- 13 Ferişteler ziyāret itmek içün
Görüp bunları dönüp getmek içün
- 14 Gelüp anlar ideler ' arz-ı ḡacet
Bu ḡapuda Ṳuran ḡullara ol vaḡt
- 15 Bular der anlara lafz-ı dürerle
Ki şoḡbetdedür anlar ḡūrilerle
- [42b]
- 1 Diyeler bir zamāndan şoñra gelüñ
Murādıñız neyse virüñ elüñ
- 2 Gidüp yine geleler ola destür
İçerü girmek içün şaz u mesrūr

- 3 Ferişteler girüp vire selāmı
Bu mü' minlerle idüp hōş kelāmı
- 4 Daḥi 'arz ideler Hākuñ beyānı
İr göreler bulara Hāḫ selāmın
- 5 Diyeler rāzı oldu sizden Allāh
Ki siz de bu ḥayrdan olun āgāh
- 6 Bular da diyeler hep rāzıyuz biz
Ḥudādan ḫamumuz geniş oluñ siz
- 7 Alup virüp dönüp bunlar aldılar
Münādiler ide şoñra nidālar
- 8 Bulara diyeler ey ehl-i cennet
Var bunda yok size seḫāmet
- 9 Size dirlik var ölüm yok bu derde
Yiğitlik var ḫocalık yok bu yerde
- 10 Daḥi bunda şād u ḡuşṣa vü ḡam yok
Şafā vü zevḫ ve 'ālem var elem yok
- 11 Olur gün bunda gündüz yemn ü yemūn
Olur sâ' atde sâ' atde hümāyūn
- 12 Yemek içmek çok olur cāvidāne
Velī yiyen içen varmaz yabana
- 13 Ki bunda balḡam şafra sümük yok
Ne ḡāyet ıssı var ne ḫatı çok
- 14 Ne bit anda ne pire ne kir pas
Ki bunda iskimez ṭon yitürmez tas
- 15 Naşıl ola ola zıkr ü tesbīḥ
Şeb olmaz dā'im olur meşāliḥ
- [43a]
- 1 Olur kim derlese derler 'araḫlar
Ola bunu kilāb ü müşḡ ü 'anber
- 2 Teni ehl-i cinānıñ perverişden
Ki ḥālī mūdān ḡıll ü ḡışdan

- 3 Meğer sâç ola kirpik ola hem fâş
Bulardan gayrı bir olmaya fâş
- 4 Daği sürmelü ola gözleri hep
Eğer evmdür eğer ibn ü eğer eb
- 5 Daği adam safî boylu olalar
Muhammed Muştafa huylu olalar
- 6 Şorarsañ adamıñ boyundan aħbār
Çekerdi altmış arşun kadar fetār
- 7 Daği ‘İsā sininde ola yaşı
Bir ola cümleñüñ ayağı başı
- 8 Ne uzun ola ne düşe tayana
Ne gūnā ola tura cāvidāne
- 9 Şorarsan ‘İsānuñ yaşın haberden
Otuz iki ‘adeddür pāyı serden
- 10 Daği Yūsuf gibi ola güzeller
Yüzine göre ola yüz ü eller
- 11 Ebi Es‘ad sa‘id nām cezrī
Rivāyet eyler ol ‘allām-ı faħrı
- 12 Resūlu ‘l-lāhdan eyler ol rivāyet
Ki bu resme durur ebyāt u cennet
- 13 Ki her köşk ola yetmişiki kubbeye
Ola her birisi bir dürr-i habbe
- 14 Daği her kubbeye bir kürsi kâ‘im
Ola yākut-ı aħmerden anda dā‘im
- 15 Dağiher kürside pister ola
Leṭāfetde be‘āyet bihter ola
- [43b]
- 1 Ola kumaşları sündüs ile dībā
Daği her çevresi başları dībā
- 2 Daği bir hūri ola her bir yirinde
Teninde hüllesi tācı serinde

- 3 Görine taşradan cism-i kabādan
Rivāyet budur sözler Muştafādan
- 4 İliği görine süñüklerinden
Hudā birisin kırmış eyliklerinde
- 5 Eđer ol hūrilerden biri ey yār
Bu dünyāya nazār kılsaydı pekcār
- 6 Ayuñ günüñ olaydı maḥv-ı nūrı
Eđer baksa bular bir gez zarūrī
- 7 Bularuñ ağızıñ āb ü zülālī
Unutduraydı bāle dād u zārı
- 8 Eğer dünyāya bir kaṭre ṭamaydı
Deñizler qalmaya ṭatlu olaydı
- 9 Daḥi cennete de vardur çār ırmağ
Aqarlar anda kūşe kūşe yāğ u bāl
- 10 Biri süddür biri şudur biri bal
Birisi ḥamr u ṭāhir şürb-i iqbāl
- 11 Bu çār ırmağ içün dir ba‘ zı kâ‘il
Bir ırmağdur ki cennet içre sâ‘il
- 12 Bu bir şudur ṭutubdur ṭab‘-ı rābi‘
Olupdur ol ṭabī‘atları cāmi‘
- 13 Ki iḥyā itmede şudur şifāda
‘Aseldür şevk ü zevk virmekde dāda
- 14 Lebendür terbiyetde biridür dek
O kāt fehmi it maḥallin çünki gördük
- 15 Daḥi şadırvanlar gayrı cūlar
Aqarlar bāğ u baqçalar reh bular
- [44a]
- 1 Bu devretten baḥ olurlar her kenāra
Bine serve bī-naḥl u enāra
- 2 Daḥi vardur cinānda çār u pīkār
İçleri ṭoludur şu ile her bār

- 3 Birisi zencebîl birisi tesnîm
Birisi selsebildür biri teslîm
- 4 Raḥîf oldı birisi ol cihāruñ
İki gözidür bu üç puñaruñ
- 5 Bes ol südden içeler ehl-i îmān
Kim oldur cisme sār āb-ı ḥayvān
- 6 Pes andan şöñra içeler ‘aselden
Şifā andandur insāna ezelden
- 7 İçeler şudan ireler necāta
Sebep olduğı içün bu ḥayāta
- 8 İçeler eñ toğında ḥamr-ı tāhir
Ki olmağ içün ğamı ğuşşa zāhir
- 9 Buyurur Es‘ad sa‘d ibni Müseyyeb
Bu sözde şekke varma yok durur reyb
- 10 Buña muḥayet iderken bu her yerde
Didi gel varalım senünle seyre
- 11 Çıkup idüp ‘arz-ı uḥuvvet
Didi Ḥaḳdan dilerüz özge ḥācet
- 12 Senünle beni bāzār-ı cinānda
Nitekim bunda cem‘ eyledi anda
- 13 Didüm cennetde de bāzār olur mı
Didi bu sözde hiç tekrār olur mı
- 14 Didi her cum‘a günü ehl-i cennet
Dirilüp bu yere eyleye şöḥbet
- 15 Ḥüsün pāzārın ideler temāşā
Ḥilāf olmaya bu sözlerde ḥāşā
- [44b]
- 1 Çıka bir bād-ı ḥōş-ter zîr ü ‘arşdan
Tuta tıb-ı cinānı o kafesden
- 2 Ola ol bād-ı ḥōş-‘anber-efşān
Ki ḥulle ṭonlarını ola bārāb

- 3 Giyüp mü 'minler ol zībā kabāyı
Burāk üstine şalalar 'abāyı
- 4 Gelüp bunlar sevāba andan ine
Diye ehli bulara noldı yine
- 5 Diyeler hüsünüñüz olmış ziyāde
Neden oldı size bu istifāde
- 6 Ne hūb olmış cemāl-i dil-güşāñız
Ne ihsān itdi yine pādişāhñız
- 7 Haberde şöyle gelmişdür beyāna
Kaçan cum' a gün olsa mü 'mināne
- 8 Ferişteler getireler Burākı
Hudādan 'arz ideler iştiyākı
- 9 Binüp mü 'minler olalar revāna
Giderken uğrayalar bir mekāna
- 10 O birün ta'āmı ola şekerden
Şuyı dañi şeker şerbetlerinden
- 11 Kenārında ola çayıt çimenler
Ki güller lāleler tesrīn semenler
- 12 Benefşe karna nergisle reyḥān
Ola her birisi gül gibi ḥandān
- 13 Niçe kuşlar ağaçlar budağında
Terennümler idüp eyleye ḥande
- 14 Kimi kumrı kimi dürrāc u bülbul
İder her biri bir şāç üzre kulḳul
- 15 Kimi sünlün kimi tavsu zībā
Kimi bülbul kimi tūdi gūyā
- [45a]
- 1 Ki her bir murğ ider anda terennüm
Bu mü 'minleredir ilk tena'um
- 2 Bu remzi añlayup bunlar inerler
İnüp anda ol araya konarlar

- 3 Oturalar bu hōş yirde geceler
Ta‘ āmin yiyüben şuyın içeler
- 4 Şuyı hōd zıkr olunmışdur bu bābuñ
Ta‘ āmı lahm-ı murğāndur anuñ
- 5 Gelürler öñlerine mü ’minānuñ
Ġıdāsını vireler cism ü cānuñ
- 6 O kuşlar otuben nālān olurlar
O söz meşīden bişüp büryān olurlar
- 7 Pes Allāh emriyle yine derhāl
Yine ehyā ola anlar açup bāl
- 8 Hemān sā‘ at kanatlarıñ açalar
Yine evvelki gibi hep uçalar
- 9 Binüp mü ’minler ol yoldan şapalar
Gör yine karşı ... depeler
- 10 Kimi ‘anberden anuñ kimi müşkden
Müzeyyen her yakası dürlü şekden
- 11 Dañi dört ırmağ akarlar dibinde
Ki yetmiş dürlü çiçekler lebinde
- 12 Bu dördüñ üçleri ey ehl-i teslīm
Raḥīk zencebīl ü vürūd-ı tesnīm
- 13 Bedīd selsebīl ol nehr-i çāruñ
Mizācı zencebīl ol cūy-ı bāruñ
- 14 Dañi ola bu kaşr her birinde
Muşanna‘ kürsiler yerlü yerinde
- 15 Kimi yākut-ı aḥmerden kimi zer
Kimi la‘l kimi dür gibi gevher
- [45b]
- 1 Maḳāmıdur bu her bir enbiyānuñ
Şehīd olan dañi şol evliyānuñ
- 2 Görüp mü ’minleri karşı varsalar
Ki ta‘ zīm eyleyüp ‘izzet kılalar

- 3 İçi tolu şerbet la‘ lin kadehler
Şunalar bunlara vire ferahlar
- 4 İçüp bunlar bula bunda şafalar
İdeler birbiriyle merhabalar
- 5 Daği nāgāh çıka bir bād-ı hoş-bū
O müşkden kulleleri tüzyide bu
- 6 Gelüp mü ’minlerin üstine kona
Geçüp anları kona aña tuta
- 7 Pes andan bir bölük nūr ola belā
Münevver ola andan kūh u şahra
- 8 Çıka ol nūr içinden çok kadehler
İçüp ol meyden olalar ferahlar
- 9 Velī sākisi yok zāhirde hāzır
İçi her birinün bir hamr-ı tāhir
- 10 İre tā kim nidā bir hoş edāsı
Vire rūh-ı revān cāna şadāsı
- 11 Diye ey terk iden dünyāda lezzet
Riyāşatla geçüp kılan kanā‘ at
- 12 Oruçlar tutup olan teşne-āveç
Geyüp hülle urunsun başına tāç
- 13 Hem içsün bu kadehden kana kana
Ki bu cānlar bağışlar cism ü cāna
- 14 Diye mü ’minler ey sulṭān-ı ‘ālī
Bize sen va‘ de kılmışdun bu hāli
- 15 Girüp cennetde dīdāruñ görevüz
Dileğümize cümlemiz irevüz
- [46a]
- 1 Pes imdi içmişüz biz bu şarābı
Ki görmeyince biz en āfītābı
- 2 Ola tā kim bulutlar āşikāre
Beyābı nehr-i pertev pāre pāre

- 3 Bu günler açılup ‘arz id mähı
Tecellî ide didâr-ı İlâhî
- 4 Ayuñ on dördi gibi ola zâhir
Halâyık bî-hod olup yata âhire
- 5 Vireler ol şarâbı her birine
Gele her birinüñ ‘aqlı yerine
- 6 Müdâm olup bular zevk ü şafâda
Nazar dârü-yı sâde alalda bâde
- 7 Yazana okıyana dinleyene
Müyesser kııl bunı bir bahâne âmîn
- 8 Tamāmım idüp bu dârda bu vuğu‘ı
Yine söz başına kılduğ rücū‘ı
- 9 Pes andan sonra olur kām kām
Su’âl ile hesâbı idüp itmām
- 10 Pes andan sonra emr eyleye Allâh
Münâdîler nidâ eyleye nâgâh
Der Na‘t-ı Dühûl
- 11 Ayıra cennet ehli dūzağdan
Ne varsaol ârâd bir zenağdan
Ehlü’n-nâr
- 12 Bu birdür iki yol ayrıldığı cā
Hitâb idüp diye Allâh Te‘âlâ
- 13 **Ve’ m-tâzû’ l-yevme eyyühe’ l-mücrimün**
- 14 Ki ya‘ni ayrıldıñ ey ehl-i tuğyân
Yeter mü’minleri eylün perîşân
- 15 Bu yerdür adamuñ iden bağrın yaş
Bu yerdür halkuñ iden günleriñ yaş
- [46b]
- 1 Bu yerdür ayıran oğlı atadan
Bu yerdür ayıran kıızı anadan
- 2 Bu yirdür ihvânı ağdan
Cüdâ iden bu yerdür o ...

- 3 Bu yirdür ayıran yādu yılışı
Bu yerdür ayıran eşinden eşi
- 4 Bu yerdür zehri iden pāre pāre
Bu yerdür göñli iden pāre pāre
- 5 Bu yerdür firqati iden müeyyed
Bu yerdür Һasreti iden müeyyed
- 6 Budur aңduğı ol şāhı irādet
Kelāmında didüğü yavm-i Һasret
- 7 Bu mü ’minlerden ayrılık burada
Bildinüz niçe yerde irāde
- 8 Qabirde maҺşerde dünyāda bā hem
Öğüp bunlarla olduңuzdı maҺrem
- 9 Esenleşüñ vedā‘ lar eyleyüp çok
Ki göremez siz biri biriñizi ayuq
- 10 İşide çün Һalāyıkbu nidāyı
Bileler ne nidā itdi Һudāyı
- 11 TaҺabbürde qalup Һayrān olalar
Teni zī-rūҺ iken bī-cān olalar
- 12 ‘Azāb iden feriştelere geleler
Eteğün kiminüñ elin alalar
- 13 Ayırup düzāҺ ehlin cennetden
Seçeler zaҺmetini raҺmetden
- 14 Feriştelere ne emr eyleye Allāh
Olnca emr-i Һaқda bunlar āgāh
- [47a]
- 1 Bularuñ bu ola ol dem murādı
Şu bir quş gibi kim dīdecūdı
- 2 Niçe oğulları atalarından
Niçe duҺterleri analarından
- 3 Niçe qardaşları qardaşlarından
Niçe yoldaşları yoldaşlarından

- 4 Olup peykāna çoqlar āşinādan
Niçeler ayrıla āl ü abādan
- 5 Görüp bunlar bu hāli ağlaşalar
Biri birine muhkem şarmaşalar
- 6 Diye her biri vāveylā dirigā
Ki feryād eyleyüben diyeler vā
- 7 Diye vā ḥasret ol günde her cān
Figān idüp kıllalar āh-ı figān
- 8 Diyeler çün bizi yoldaşımızdan
Ayırursın kavm-i kardeşimizden
- 9 Ki bārī vire bize bir lahza destūr
Esenleşüp görüşüp olavüzdür
- 10 Nidā idüp ola ol dīde destūr
Vedā‘ idüñ varuñ ey kavm-i hem-cūr
- 11 Ki görünmez sizi biri biri gözi ayruk
Bu gündür gördiñiz az eğer eğer çok
- 12 Cehennem ehli cennet ehli birle
Görüşüp kucaşalar bir biriyle
- 13 Tıttup boyınıñ bir birinüñ anlar
Kıcaqlaşup duralar çok zamānlar
- 14 Biri birinüñ urup yüz yüzine
Süre her birisi gözin gözine
- 15 Ki kırk yıl ağlaşalar ol arada
Velī olmaya aşlā istifāde
- [47b]
- 1 Ki uşları gide inileyeler
Ki ‘ākıl olanları bayılalar
- 2 Pes ol kırk yıl tamām olduqda nāgāh
Nidā ide yine ol demde Allāh
- 3 Diye ey ‘āşiler vey bahtı bedler
Diye ey düzāh içinde ebedler

- 4 Ki şimden girü ayrılun seçilün
Budur şonı biliniz sāl seçiniz
- 5 Çıkuñ siz cennet ehli arasında
Ki umman hiç bularuñ çārşısından
- 6 Pes andan düzāḥ ehli yana yete
Taḥassür eyleyüp ehl-i cināna
- 7 Boyunlarında büküle yürekleri ğam
Gideler қаңrılı қаңrılı pür ğam
- 8 Dönüben erenlerine baқа baқа
Bulardan ideler қаṭ‘-ı ‘alāқа
- 9 Tütup şol yolu gideler ceḥīme
Varup uğrayalar o ḥavf-ı bīme
- 10 Tütalar şağ yolu pes ehl-i cennāt
Behişt-i veheşt olanlar ebyāt
- 11 Ḥaber şöyle geldi öyledür hem
Olalar üç gürūh ehl-icehennem
- 12 Biri koca biri yiğitler ola
Birisi ‘āşīye ‘avratlar ola
- 13 Erenleri şaḫalından tütalar
Sürilüp ṭamū odına atalar
- 14 Seçüp ‘avretleri içlerinden
Süriyeler ṭamūya şaçlarından
- 15 Varıcaḫ ṭamū ḳapūsına bular
Ki feryād eyleyüp ide ğulūlar
- [48a]
- 1 Ḥudādan dileyeler ola destūr
Dilekleri ola ol demde mağrūr
- 2 Diyeler kendümüzizi ağlaşalım
Çü cān ciğerler tağlaşalım
- 3 Pes andan şol giryān olalar
Ciğeri biryān olup ḫayrān olalar

- 4 Bularuñ gözi yaşı ola deryā
Gemiler koşalar yürüye güyā
- 5 Pes andan eyleye Allāh hıṭābı
Budur Hākuñ hıṭāb-ı müsteṭābı
- 6 **Elem e‘ahed ileyküm yā benī ādeme ellā te‘būdū ’ş-şeyṭāne innehū
leküm ‘adüvvün mübīnün ve eni‘būdūni hāzā şırāṭün müstaḳīmün**
- 7 Ki ya‘ni dimedüm miydi size ben
Ola size eḥsan ḥüsn ile eḥsan
- 8 Ey ādem oğlanı şeyṭāna ṭapmañ
Qoyup toğru yolieğēr yine şapmañ
- 9 Ki ol size ‘adūdur āşikāre
Ki sizi getürür bir bir şikāre
- 10 Baña ṭapuñ ki budur toğru minhāç
Metā‘ imdan alan virmez benim pāç
- 11 **Ve leḳad ezalle minküm cibillen keşīran efelem tekūnū ta‘ḳılūn**
- 12 Ki ya‘ni sizde ezlāl itdi şeyṭān
Niçe ḥalkı ki olalar peşimān
- 13 Ki sende yok mıdı ‘aql ile imān
Ki düşmen itdünūze ṭā‘at
- 14 **Hāzihī cehennemū ’lletī küntüm tū ‘adūne işlevhe’l-yevme bimā küntüm
tekfūrūn**
- [48b]
- 1 Ki ya‘ni budur ol duzaḥ ki size
Olunmışdı va‘de geldi bize
- 2 Pes imdi sizler bu yevm-i şiddet
Ki kendü küfrünüzle buldı ülfet
- 3 Bular inkār idüp diye ilāhī
Biz itmedüğidi anda bu günāhı
- 4 Biz olmaduğıdı şeyṭāna tābī‘
Velī olduğıdı imāna tābī‘
- 5 Ki biz müşrik değılüz her birimüz
Neden dūzaḥ ola bizüm yerimüz

- 6 O cebbār-ı cihān kayyūm ve ahhār
Hemāndem udretini ide izhār
- 7 Ol itdükleri ‘ısyān eller ile
Mühürleye dihānın diller ile
- 8 Daı şol girü alan ‘uzv u a‘zā
Olalar ol demde her biri gūyā
- 9 **El-yevme natimü alā efvāhihim ve tükellimünā eydiyehüm ve teşhedü
ercülühüm bimā kānū yeksibün**
- 10 O gün kim mühr urıla dillerine
Ki nevbet dee pāy u ellerine
- 11 Alı ide benūm ile merāmı
Bir eksük itmedi itdi tamāmı
- 12 Gözi ide benūm ile çok arāmı
Ki badı ādir olmadum kelāmı
- 13 Ayak ide benümle nie kerre
Başup durur adimler cāy şerre
- 14 amu a‘zāları eyleye güftār
İde her birisi sözini tekrār
- 15 Çü biz urtarma için sizi inkār
İderüz siz niün idersiz irār
- [49a]
- 1 İde her biri yine cümle a‘zā
Bizi söyletmez illā Hā Te‘ālā
- 2 Çü üccetler gele bir bir beyāna
Ki ayruk almaya ‘özü bahāne
- 3 Zebānilere emr eyleye nāāh
Sürün bunları nāra diye Allāh
- 4 Ki her bir defa‘da her bir zebānı
Düşüre tāra yetmiş biñ alānı
- 5 Eer anuñ birisi bu cihāna
Nal kılsaydı olur bir bahāne

- 6 Cemi‘ -i ھاlk-ı dūnyā ھاşyetinden
Helāk olaydı anuñ heybetinden
- 7 Bu dūnyā eğer bir mār-ı tāmū
Dem uraydı yanaydı o da kāmū
- 8 Ki hīç ot bitmeyeydi yir yüzinde
Ne mürde kūtulaydı ne zinde
- 9 Eğer tāmū odından bir kabāyı
Getürseler yakaydı o da cihānı
- 10 Koğusından helāk olaydı maḥlūk
Ne var ise eğer az u eğer çok
- 11 Tāmū zencīrlерinden ger birini
Ki dūnyā tağı etseler birini
- 12 Eriyüp şu olaydı tağ u taşlar
Yanaydı şūzişinden kuru yaşlar
- 13 Cehennem ehlinüñ anda ğıdāsı
Ki bir zerre deñlü ki ma‘ dāsı
- 14 Çıkaydı dūnyāya bir zerre yā kim
Olaydı zehr me ’kūlāt-ı ‘ālem
- 15 Tāmūyı zıkr itmek key katıdur
Görenler anı ğayet muḥtenīdūr
- [49b]
- 1 Anı görmek çün katı oldu düşvār
Ki furşanat elde iken katı yalvar
- 2 Görenleriñ çün böyle geldi kālī
Aña girenleriñ niçe ola ḥālī
- 3 Girenleriñ çün müşkil geldi ḥālī
Ebed kalanlarıñ niçe ola ḥālī
- 4 Rivāyetdūr Ebū Der Raḳatīden
Resūl peygamber-i Ḥaḳ ḥazretlerinden
- 5 Ki ider ki ta‘āma ola ola tālib
Tāmū ehline açlık ola ğālīb

- 6 Unudalar kamu anda ‘azābı
Ol demde gözlerinün taşā ābı
- 7 Kamūsı katı katı ağlaşalar
Ta‘ām isteyüp anda çağrışalar
- 8 Ki biñ yıl dañi anda ağlaşalar
Yürekden kaynaya taşalar
- 9 Ki biñ yıl tırıcak bunlar yekser
Zarī‘ ta‘min zebāniler vireler
- 10 Zarī‘ oldur deve otlasa anı
Boğazına tırur öldürür anı
- 11 Zarī‘ i yiyecek ehl-i cehennem
Boğazlarına tura tütıla dem
- 12 Diyeler dünyāda gördük bu derdi
Şu içdükde bu hālī def‘ iderdi
- 13 Pes andan sonra diye ehl-i tamū
Zebānilere viriñiz bize şu
- 14 Yine biñ yıl bular arzu ide
Ola gönülleri gözleri şuda
- 15 Pes vireler nār-ı hamīmi
Şuvarumağ kaşdına ehl-i ceḥīmi
- [50a]
- 1 Hamīm ol issi şudur zarfıdur nār
İçenün içi geçer bağı yanar
- 2 Alınca bunlar anı ellerine
İletmeden dehān u dillerine
- 3 İçine düşe yüzlerinün derisi
Yanalar yakılalar her birisi
- 4 Bu hāl içinde yine ehl-i tamu
Kiyalvara zebānilere kamū
- 5 Diyeler bunlara ey kavm-i bedler
Size gelmedi mi kitāb ile peygamber

- 6 Niçün inanmadınız görüp anı
Elüñüzle idüp bulduñuz anı
- 7 Pes imdi yok durur bu derde çäre
Yanarsız tã ebed siz bunda nãra
- 8 Pes andan mālīk tãmuya anlar
Yüz urup yalvaralar çok zamānlar
- 9 Bula aña ide biñ hıṭābı
Bu ola anlara dā'im cevābı
- 10 Ki ya'ni bunda siz taḥḳīḳ-i elhaḳ
Ḳalup eḡlenicilersiz muḥaḳḳaḳ
- 11 Pes andan diye bunlar gel varalım
Ḥudāmız ḥazretine yalvaralım
- 12 Hem andan özge yokdur yalvaracaḳ
Yerimiz yok durur ayruḳ varacaḳ
- 13 Diyeler bu du'āyı anda bular
İdeler dürlü dürlü ḥulḳ u ḥūlar
- 14 Rabbenā ḡalebet 'aleynā şıḳvetünā ve künnā ḳavmen zāllīn
15 Ḳabūl olmaya bunlaruñ du'āsı
İrişe anlara Ḥaḳun nidāsı
- [50b]
- 1 **İḥsenū fihā velā tükellimūn**
- 2 Ki ya'ni anda anlara diye Ḥaḳ
Ḥor oluñ dur siz benden ıraḳ
- 3 Daḡi baña söz itmeñ bunda artuḳ
Ḳazanduñuz görüñ az u ger çok
- 4 Pes anlar bunda itdüḡini bula
Hep ünleri it üni gibi ola
- 5 Ḥadīşinde buyurur faḡr-i 'ālem
Ki bu resme durur nār-ı cehennem
- 6 Bu muḳayyed olmayanadur bu mutlak
Cehennem ehlinüñ birisini Ḥaḳ

7 Çıkarup dünyā odına koyaydı
Ki yetmiş yıl yataydı uyuyaydı

8 **Velev neşā'ü leṭamesnā 'alā e'yūnihim festebeḳu 'ş-şırāṭa fe'ennā
yübsirūn**

9 Ki ya'ni bu durur Ḥaḳuñ nişānı
Kelāmında buyurur bu beyānı

10 Eğer dileseydük anlaruñ biz
İderdük gözlerini maḥv olup biz

11 İrelerdi göreler yollarını
Bilelerdi niçe ola ḥallerini

12 Ki virdük pes görür göz ile cānlar
Ki dirler ḳande giderlerse anlar

13 Niçün şükr eylemez pes buña bunlar
İderler yatlu işler zeşit ü ḥūlar

14 **Velev neşā'ü lemesaḥnā hüm 'alā mekānetihim femā esteṭa'ū muziyyen
velā yerci'ūn**

15 Daḥi dileseydük yüzlerini
Nitekim maḥv iderdük gözlerini

[51a]

1 Ki mesiḥ eyleyüp anı döndüreydük
Ki çāre ideler midi göreydük

2 Olup durduḳları yerler cāmid
Bilelerdi neyimiş ḥamd-i ḥāmid

3 Ki ḥayvān gibi olalardı lāl
Ne ḥāl olaydı anlarda ne ḥāl

4 Nitekim ilerü bunlardan evvel
Ki mesh idüp niçesin uzadup ḥāl

5 Ḳılayduk anlar gibi buları
Kim olaydı bulara ḳıla yāri

6 Çün anlar gibi ḳılmaduk buları
Niçün fark itmeyeler yoḳdan varı

- 7 Yān içün ḥālīka şükr itmeyeler
Koyup eğrisi toğru gitmeyeler

8 Ve men nū‘ammirhū nūnekkishū fi ’l-ḥalkı efelā ya‘kılūn

- 9 Ki ya‘ni kimseye ‘ömri dirāzı
Müyesser itsevüz buña resāzı
- 10 Pır olduğı ḥāle döndürevüz
Ki ‘aqlı fehmin evvel göndürevüz
- 11 Alurız kuvvetin oğlancuğ olur
Bunı az mı şanurslar kim çok olur
- 12 Pes ol kāfirlerüñ yok mıdur ‘aqlı
Bileler fehmi idüp ‘aql ile naqlı
- 13 O kādirdür ki ādem oğlanını
Ki tıfl iken pır eyler olanı
- 14 Pır iken yine tıfl eyler getürür
Ki ya‘ni bunadup ‘aqlın yitürür
- 15 Hemān ma‘şūma döner oğlan olur
Muḳadder her ne ise ola olur

[51b]

- 1 Pes imdi kādır ol ḥayy ü tüvābı
Ki öldürüp yine eyleye eḫyā
- 2 Ki eydür ba‘zılardan ba‘zı efvān
Nūnekkishū didüğü bu durur Allāh
- 3 Günāhı gitmedür her bir olanuñ
Şevābı zāyi‘ olmaz lāḳin anuñ
- 4 Kaçan pır olsa bir mü’min serāser
Ḳalam ref‘ olur andan ey birāder
- 5 Günāhı olıcağ yazılmaz a‘māl
Yazılmaz niçe ki cürm itse eṭfāl
- 6 Nitekim buyurur faḫr-i cihānuñ
Eytdi ḥālīkı bu cism ü cānuñ
- 7 Eş’şibü nūrı ve enā isbahī en iḫraḳa nārı bi-nūrı

- 8 Ki nūrımdur benim der ya' ni pīri
Ne lāyık nūrumuñ nār ola yeri

9 **Vemā 'allemnāhū 'ş-şī' re vemā yenbağī lehū in hüve illā zikrun ve kur'anün mübîn**

- 10 Dir idi müşrikīn kavm-i küffār
Muhammed şā' ir oldı itdi küffār
- 11 Bu kur'an inmedi gökden didiler
Bu şoñdandur gelen öñden didiler
- 12 Muhammed kendü kendüden dir anı
Didiler anlaruñ pīr ü cüvānı
- 13 Hudā ben aña şī' r öğretmedüm der
Görünmeyicek iz göstermedük dir
- 14 Değildür şā' ir ola aña gerekmez
Şī' r ol biçmeyecek dāne ekmez
- 15 Değildür bu kitāb illā zikridür
Naşihatdür bu hikmet pür fikridür

[52a]

- 1 **Liyünzira men kāne ḥabben ve yeḥikḥa 'l-ḥavlü 'ale 'l-kāfirīn**
- 2 Ki ya' ni vireyidük Aḥmedi biz
Ki tābi' olayıduñız aña siz
- 3 Bunuñla korḡudup öğütleye tā
Ki gönli anlarıñ ki oldı eḥyā
- 4 Ki zīrā ... Kur'an dir anı
Diriyi olan gökler tutar anı
- 5 'Azāba müsteḥaḡ ola ki küffār
Didiler şā' ir aña daḡı seḥḥār
- 6 Ḥaḡīḡat Aḥmede bühtāndur anlar
O gerçekdür velī anlar yalanlar
- 7 **Elem yerav ennā ḥalaḡnālehüm mimmā 'āmileṭ eydīnā en'āmen fehüm lehā mālīkūn**
- 8 Ki görmez mi ki biz eyledük ḥaḡḡ
Neler kim anlaruñ çün eylemez fark

- 9 Oları kudretimden işledi hep
Kimi rākib durur kimisi merkeb
- 10 Ki ya‘ni ol tavarlardan ki bular
Aña mālīk durur bular kamūlar
- 11 Kimi üştür durur anuñ kimi kāv
Anuñ kimisi şayyādur kimi av
- 12 **Ve zelle ‘l-nāhālehüm feminhā rakūbühüm ve minhā ye ‘külün**
- 13 Ki ya‘ni ol tavaralar canavarlar
Çoğalduğ bunlara oldu musahhar
- 14 Kimine yük urup kimiñ binerler
Südini içüben etini yerler
- 15 **Ve lehüm fihā menāfi‘u ve meşāribü efelā yeşkürün**
[52b]
- 1 Ki ya‘ni bu şıfatlu canavarlardan
Görür menfa‘at ‘avretlerden erden
- 2 Niçün şükr itmeye bu himmet için
Didi anlar için ol ferd için
- 3 **E‘et-tehizü min dūni ‘l-lāhi āliheten**
- 4 O müşrikler Hudādan gayrı ma‘būd
Tutarlar şāyed ola diyü bir süd
- 5 **La‘ allehüm yünzarüne felā yestaṭī‘ üne naşrahüm**
- 6 Bular ol bunları hādī tutarlar
Ki kendüler için hādī dirler
- 7 O bütler anlara kılmaga yarı
Niçe kâdir olurlar dir o bārī
- 8 Bularıñ yardıma güçleri yetmez
Ki ‘ācizdür bular didüğün itmez
- 9 **Vehüm lehüm cündün muhzarun**
- 10 O müşrikler bu pütler leşkeridür
Bularıñ hazır olmış‘ askeridür

- 11 Ki ya' ni bütler öninde bu küffār
Şorup hizmet kıılır her bār
- 12 Bulara bütlerün hiç aşşısı yok
Bularudan vardur anlara ziyān çok
- 13 Yaḥūd ma' nī budur rūz-ı kıyāmet
Olıcaḳ olur ol gün çok nedāmet
- 14 Kıoparlar her ḳavm ma' būdı ile
Bulur ḳaşd eyleyen maḳşūdı ile
- 15 Tapanlar puta bunları hep
Tamūya gideler dir nitekim deb
- [53a]

- 1 **İnneküm vemā te' būdūne min dūni ḥaşabū cehenneme entüm lehā
vāridūn**
- 2 **Felāyahzünke ḳavlühüm innā ne' lemü mā yübsirūne vemā yu' linūn**
- 3 Ki ya' ni güft ü gūyı müşrik-i dūn
Cesīm itmesünler seni maḥzūn
- 4 Seni şā' ir idüp itdükleri kızb
Daḫi tekzīb idüp nitdükleri kızb
- 5 Bilürüz anlarıñ bir gizlü söziñ
Daḫi zāhirde ola sözle özin
- 6 Melül olmayasın sen ya Muḥammed
Ben anlar ururam ḥadd-i bī-^c ad
- 6 **Evelem yera 'l-insānū ennā ḥalaḳnāhū min nuṭfetin feizā hüve ḥaşīmūn
mübīnūn ve zārebe lenā meşelen ve nesiye ḥaḳḳahū**
- 7 Nüzūline sebeb bu nişānuñ
Abi bin Ḥalef dirler anuñ
- 8 Resūlullāhıñ ulu düşmānıdır
Anuñ dār-ı cehennem meskenidür
- 9 Meḡer bir gün tıururdı fikre tālīb
Eline bir çürimiş sūñük alup

10 Varup peygamberiñ katına ol bed
Didi mähā ki yā Muḥammed

11 Ki dirsın dirilügöv olular
Di kim niçe dirilür buña bular

12 Süñügi ovdı elde virdi bāda
Daḡi çok söz didi bundan ziyāde

13 Buña peygamber didi ol arada
Bu sözden saña yokdur istifāde

14 **Allāhü yuḡsīke şümme yeb‘ aşūke**

[53b]

1 Didi kim seni Allāh Te‘ālā
Ki öldürüp yine eyleye eḡyā

2 Bıraḡasan pelidi anda nāra
İdeler anda seni pāre pāre

3 Bu söze kaḡıyup didi mel‘ün
Le eḡlunneke ... ol dūn

4 Ḥaḡ için bunlarıñ diyüp o ya‘ni
Resūle öldürürem didi seni

5 Didi sen idmezsen anı izḡār
Velī ben seni öldürürem muḡarrer

6 Pes andan şoñra bir dem yine Aḡmed
Geçerken gördi kim ol kāfir-i bed

7 Bir at basulu elinde tutmış anı
Nedür didi besler sen bu tenlü cānı

8 Didi bunı anıñ çün besleriñ ben
Baña didüḡiñ için ol sözi sen

9 Benüm üstine daḡi saña varam
Ya öldürürem ya ölem yine yaram

10 Didi yine resūlullāh bā hūş
Ol at üzre seni ben öldürem üş

- 11 Ki az vaqt geçmeden anuñ du‘āsı
Qabül oldı oldı ħod ġazisi
- 12 Abi bin Ĥalef atına bindi
Gelüp ol leşker ile anda itdi
- 13 Muqābil olıcaq iki yañadan
Çıqa geldi o kāfire bir aradan
- 14 Peyğamber bunda anda oldı āġāh
Urup ħarb ile yıkdı anı ol şāh
- 15 Durup oldı derūnında yine kan
Ebu Süfyān qatına vardı nālān
- [54a]
- 1 Ebū Süfyān bularnñ beġleridi
Görür gözi vü tutar elleridi
- 2 Ebu Süfyān didi ey Ebi Ĥamiyet
Bu deñlü yaradan ne ola zaĥmet
- 3 Ben ağlamaz illā didi ol bed
Ki bir gün baña dimişdi Muḥammed
- 4 Bu deñlü raḥmetden ağlama oġlan
Ne ağlarsen buña ey pīr ü nādān
- 5 Anuñ üstinde seni öldürürem
Ki baña serzeniş itmeñ neden ben
- 6 Uş öldürdi deyü deyü ol
Cehennem yolına tutdı ola yol
- 7 **Evelem yera’l-insānū ennā ḥalaqnāhū min nuṭfetin feizā hüve ḥaşımün
mübīnün**
- 8 Ve zararabe lenā meşelen ve nesiye ḥalkāh
Didüġi eve ya‘ lem hāzā’l-kāfirü taqdirindedür
- 9 Cevābında bu āyet oldı nāzil
Anuñ kim bilmedi ya‘ ni ol cāhil
- 10 Yaratduq anı biz bir qatre şudan
El ayak her birin virdük qamudan

- 11 Ki virdük ‘aql ufehm kulağ u göz
Daği söyler dil rüşen haber söz
- 12 Şükr itmez bize ol oldu düşmān
Cidāl eyler kılup huccet deyüben
- 13 Daği maḥşere ve neşre eyler inkār
Meğer olmadı ğafletden o bīdār
- 14 Kāle men yaḥyā ’l-‘ izāme ve hiye ramīm
[54b]
- 1 O kāfir ide ya‘ ni bu çürimiş
Sünük ile diri kılan kimimiş
- 2 Diyüp huccet kılur ol ba‘ se inkār
Çü nā-Ḥaḡ sözlerinden eylemez ‘ār
- 3 Çürimiş üstühānı bize o kāl
Getürür ol meşel bilmez nedür ḥāl
- 4 Anı bilmez ki neden yaradıldı
Ne yerlerden gidüben bund geldi
- 5 **Ḳul yuḥyīhe ’llezi enşe ’ehā evvele merratin ve hüve bi-küllī ḥaḡḡın ‘alīm**
- 6 Di aña yā Muḥammed ya‘ ni anı
Dirildür ol çürimiş üstühānı
- 7 Yaratdı ḡudret ile ḡaḡḡı būdan
Bir avuç ḡāk ile bir ḡatre şūdan
- 8 Pes andan öldürüvirüp ḡudret ile
Güci yite dirilde ḡikmet ile
- 9 Ol bir ḡatre şudan düzdi şūret
İkinci düzse ḡopraḡdan ne minnet
- 10 Zirā hīç bir muşavverden bū gelmez
Ki şudan şūret itmek idebilmez
- 11 Velī ḡopraḡdan eylerler niçe yüz
Deḡān u beyn ü ḡuş u eğer göz
- 12 Ya görmezler mi anı göze göreler
Ki ḡopraḡdan şudan bardaḡ düzerler

- 13 Niçe gün anı isti‘ māl iderler
Kaçan minse yine bir hāl ider iderler
- 14 Saķādını dirüp toprak iderler
Yine anı düzüp bardaķ iderler
- 15 Pes imdi ķādir ol hay tūvāna
Tūrāb olan sūkūģı ide ehyā
- [55a]
- 1 Daģı ķādir durur baģıřlaya cān
O ģalāyık genc ü pinhān
- 2 Girü ģalk ide şüret ķudret ile
Ģöresin neyliyeser ķudret ile
- 3 Kimine vire cennetde rāģat
Kimisine vire ģamūda miģnet
- 4 **Ellezi ce‘ ale lekūm mine’ş-şeceri’l-eģzari nāranfeizā entūm minhū
tuķıdūn**
- 5 Ki ya‘ni eyler ol naķķāş-ı dilkeş
Siziñ ģün yaş aģaģdan ķuru aş
- 6 Anıñla menfa‘at bulup yaķarsız
Dilerseñüz anı taşdan çıķarsız
- 7 Hem eyler İbni ‘ Abbas ol devlet
Müfessirler şehi şehr ü vilāyet
- 8 Resūlūñ ‘ ammidür ol şāh-ı ģāşā
Olupdı ‘ ilm ile ‘ ālemde deryā
- 9 ‘ Arab ‘ arzında vardur dir o ‘ allām
İki dürlü şecer şimşād-ı endām
- 10 Pes andan bir iki pala keserler
İkisin birbirisine sürerler
- 11 Ģaķ emriyle çıķar odı yaķarlar
Ne ķāv ile ne tāş ile çıķarlar
- 12 Daģı ba‘zılar eydür her şecerde
Olur āteş ģekerler leyk-i yerde

- 13 Eğer olmasa her ağacda āteş
Neden ābı olaydı özine keş
- 14 Pes imdi āb u nār ittiḥādı
Viren ḳādirdür eyler her murādı
- 15 Diriyi ölü vü ölüyi zinde
İder yokdur ‘aczi kendü özinde
- [55b]
- 1 **Eveleyse ’llezi ḫalaḳa ’s-semāwāti ve ’l-arḫa bi-ḳādirin ‘alā en yeḫluḳa
mişlehüm belā ve hüve ’l-ḫallāḳu ’l-‘alīm**
- 2 Değil midür ki ya‘ni Ḥaḳ Te‘ālā
Yaratdı gökleri icād idüp cā
- 3 Yine ḳādir durur kim eyleye ḫaḳ
Olaruñ mişli maḫlūḳ mu‘allaḳ
- 4 Belī ol ḫāliḳıdur cümle ḫaḳuñ
Ki menşisi her ḫüsn-i ḫaḳuñ
- 5 O ‘ālimdür ki ol ‘allām ü dānā
Ol itdi münşā’i mūcīdi inşā
- 6 Yer ü gök aña ‘aẓīm maḫlūḳ çoḳdur
Ḳamūdan yir ile gök ulu ḫaḳdur
- 7 Maḫlūḳāt içinde yir ü gökden
Büyük maḫlūḳ yokdur şonu öñden
- 8 Pes imdi bu yiri göği yaradan
Mu‘azzāmdur cemī‘ māsivādan
- 9 Ki ḳādirdür ölüyi kıla diri
Yaratdı çünki ol gök ile yeri
- 10 **İnnemā emruhū izā erāde şey’en en yeḫūle lehū kūn feyekūn**
- 11 Budur ... emri ol Ḥudānuñ
Ḳaçan bir nesne olmağını anuñ
- 12 Dilese ol dir ol ḫallāḳ-ı cabbār
Hemān ol sā‘at olur yoğ iken var
- 13 Aña hīç nesne düşvār değildür
Anuñ ğayrı aña yārı değildür

- 14 Değildür âlet ü esbāba muhtāç
Anuñla milk ü millet taht ile tāç
- 15 Binüp merkebe ‘Uzeyr bir gün giderdi
Dilinde hālîkî ol zıkr iderdi
- [56a]
- 1 Ki öyle vaqtidi bir köye irdi
Harāb olmuş o köye girdi gördi
- 2 Yakılmış evleri vîrāne olmuş
İçinde şāğ olan var ise olmuş
- 3 Kefenleri süñükleri çürimiş
Yatur güneşe karşı hep kurumış
- 4 Görüp bunları indi merkebinden
Yürüdibu köyüñ her cānibinden
- 5 Varup bu ‘ākıbet bir yire kondı
Kaşınup kazınup birāz avundı
- 6 Eşeğin bağladıbir çāy dibinde
İderdi gāh girye gāh hānde
- 7 Bilesince var idi nān u engür
Ki ya‘ni ide anları anda hōr
- 8 Şıkup çıkardı engürüñ şırasın
Biraz şükr eyledi aındı Hudāsın
- 9 İçine pāre pāre toğradı nān
Ki ıslanup yiyesi ola āsān
- 10 Koyup bir yire kendü itdi ārām
Bu ölmüş dirile ne hōş nām
- 11 Virüp arkasını bir mesnede ol
Tefekkür ‘ālemine oldu meşķül
- 12 O vîrān evleri seyrān iderdi
Taḥayyürde uzun ḥayran iderdi
- 13 Bu çürimiş süñükleri bakardı
Derūndan seyr ü peyrūnı yaķardı

- 14 O tağılmış saķaller ile kıllar
Üstinde yatan sırlar ile eller
- 15 Hāķuñ hıķmetine bulup taķarrub
Bu hıķmetler saña āsān baña güç
[56b]
- 1 Kāķan diri kıla Allāh Te‘ālā
Buları kendüden olmış müberrā
- 2 Süñükleri tamarları soğılmış
Derilerile kılları tağılmış
- 3 Zehī ķudretki bunlar ola diri
Eri vü ‘avratı genc ü pīri
- 4 Ki bu endīşe geķdi dilinden
Hemāndem cānın aldı Hāķ elinden
- 5 ‘Uzeyr anda ķü yüz yıl yatdı ķaldı
Hūdā merkebinüñ de cānın aldı
- 6 Bu yüz yılda Benī İsrā’ili Hāķ
‘Acāyib vāķı‘ ata itdi mülhāķ
- 7 Çok oldu arada tebdīl tağyīr
Bularıñ ķağı biri ola ta‘bīr
- 8 ‘Uzeyrün ķandeliğın bilmedi kes
Bu şad sāle temāmet geķecek bes
- 9 ‘Uzeyrūñ yine virdi cānıñ Allāh
Nidā geldi ‘Uzeyre anda nāgāh
- 10 Ne deñlü yatdıñ ola didi aña
Haber vire anı öñden soña baña
- 11 ‘Uzeyr anda göğē baķdı vü gördi
Öyle vāķti geķmiş amma daģı irdi
- 12 Güneş gelmiş ikindü yerine tā
Ki şandı öyle ol gün ola
- 13 Didi bir yarım gün yatdım ola
Eyle bilmez anı nola diñlene

- 14 Nidā geldi şad sāl
Yatursın bunda bilmezsin nedür hāl
- 15 Naẓar kıl ekl ü şürbüñe didi Hāq
Nedür hıkm̃et ile ẓudret gör aña baq
[57a]
- 1 Ki gördi tāze ter şıķduğı sıra
Ta‘ accüb eyledi yüz dutar yire
- 2 Nidā geldi yine eyle naẓar sen
Ne itdim merkeb ile arada ben
- 3 Ki baqdı merkebin gördi şoğılmış
Süñükleri çürimiş kılları tağılmış
- 4 Nidā geldi Hudādan anda ya‘ ni
‘Uzeyrñ merkebine ķasem bi-iżni
- 5 O çürimiş derilerle kemükler
Tağılmış kıllar ile ol ilikler
- 6 Turup cem‘ olup her bir yire geldi
‘Uzeyr ol dem nedür aḥvāl̃i bildi
- 7 Her a‘ zāsı yine yerlū yerini
Ki buldı itmedi kem Hāq yerini
- 8 Pes andan emr-i Hāqla geldi cānı
Hemāndem örü tırdı merkeb anı
- 9 O dem içinde bir iki kaç ağardı
Ki hāl diliyle üstine çıkardı
- 10 ‘Uzeyr anda görüp bu hıkm̃etini
Hāqñ añladı ol dem ẓudretini
- 11 İrüp‘ ilme’l-yaķın ‘ayne’l-yaķın
Ki vardı merkebine ol yaķın
- 12 Gelüp üstine kendi şehre vardı
Evvel ol şehre baķup bir dürlü gördi
- 13 Niçe başlar ayak niçe ayaklar
Baş olmış iri olmış o ķaķlar

- 14 ‘Uzeyr ol dem sürüp geldi evine
Görüp ehli ‘ıyālini sevine
- 15 Çıkup ehli didiler ol dem aña
‘Uzeyr anlara baķuñ didi baña
[57b]
- 1 ‘Uzeyrim diyicek bunlar didiler
Ki yüz yıldur anı çoķdan yediler
- 2 Açun ķapuyı didi ben ‘Uzeyrüm
Ben ol kendü vesīm şanma ki ğayrım
- 3 Ƙapuyı açdılar bunları gördi
Hemāndem geldi iķerüye girdi
- 4 Girüben yuķaru geķdi oturdı
Oğullarını yanına ķıķırdı
- 5 Oğulları yüzer yinirmi yaşı
İrişmiş her birinüñ ‘ömri başa
- 6 Bükülmüş biller ağarmış saķallar
Buruşmış yüzler ve ayaklar eller
- 7 Velī kendüsi kırķ yaşıtda bir cān
Ƙara saķallu bunlar ķaldı ğayrān
- 8 Bular didi ‘Uzeyrūñ bir nişānı
Var idi biz bilürüz cümle anı
- 9 Nedür diyicak bunlara us ver
Bilürdi didiler tevratı ezber
- 10 Ki nesne daķı bilürsiñ anı ezber
O kendüsi olup olmayasın ğayr
- 11 ‘Uzeyr oķıdı tevratı beyānen
Hemāndem bildiler anı ‘ayānen
- 12 Ƙurup görüşdiler biri biriyle
Bularuñ ‘avret ile er ile
- 13 Beyān ü vāķı‘ın virdi ğaberler
Ta‘accüb itdi ‘avretlerle erler

- 14 Ȳalup hayrān Ğudānuñ ħikmete
Hep ikrār eylediler kudretine
- 15 Pes oldı bu ħikāyetden bu ma‘ lūm
Ki mevcūd olur imiş cümle ma‘ lūm
- [58a]
- 1 Ki kādirdür girü Allāh Te‘ ālā
Uluları ider hep yine eĥyā
- 2 **Fesübĥāne ’llezi bi-yedihi melekūtu külli şey’in ve ileyhi turce‘ ün**
- 2 Bu ya‘ ni didi sübhāne ’llezi Ħaĥ
Ta‘ accübdür yāĥud tenziye muṭlaĥ
- 3 Münezzeh pādişāhın kudretinden
Durur her ne var ise ħikmetinden
- 4 Anuñdur milk ü insān u melāik
Daĥi nesne vardur biñ eĥer yek
- 5 Pes andandur daĥi her pādişāhın
Ki şāhlıĥı şu‘ ā‘ ı mihr-i māhın
- 6 Yine aña rücū‘ eyle pes heb
Eĥer ibnive eĥer ümmü ve eĥer eb
- 7 Pes āmennā ve şaddaĥnā semi‘ nā
Çü bize didi Ħaĥ naĥnü ĥasemnā
- 8 Tamām oldı burada nazm-ı Yāsīn
Yazanı oñasın kaçan ki oĥıyasın
- 9 Ħadīşde buyurur eşref-i ĥaĥ
Ki dir ol ĥüsn-i ĥulĥ ile muĥlaĥ
- 10 **Men Ȳara’e Sūretü ’l-Mülk Feke’ennemā Eĥyā leyletü ’l-ĥadr**
- 11 Tebāreke sūresini ya‘ ni her zamān
Oĥısa niyyet idüp bula me’men
- 12 Ȳadir gicesini itmişçe iĥyā
Şevābı bī-nihāye vire Mevlā
- 13 Nüzülüne sebep bu oldı öñden
Ki itdi ĥul hüve ’llāh yire göĥden

- 14 Didi peygambere küffâr-ı mekke
Getüre bu sözün bizi şekke
- [58b]
- 1 Ki dirsın ya Muḥammed birdür Allāh
Bizi luṭf it bu sözden eyle aña
- 2 Bu bir Teñri bu bunca ḡalka niçe
Yetişebilür ol ola ḡoca
- 3 Bizüm üç yüz otuz ma‘būdımız var
Tamām ḡudretleri yoḡ odımız var
- 4 Henüz bu cümleye irişdüḡine
İnanmazuz anlara virdüḡine
- 5 Nice irişür bunca ḡula bir şāh
Ki yirde gökde bir dersin Allāh
- 6 Kimin bāy u kimin yoḡsul eyler
Kimini mīr ider kimin ḡul eyler
- 7 Kimin ulu ider kimini zinde
Niçe rāzıḡ ola bilür mi sende
- 8 Pes andan şoñra Tañrı eylüp ḡāl
Tebāreke sūresini itdi inzāl
- 9 Sūre-i Mülk ve yesemme ’l-vāḡıye ve ’lmünciye
- 10 Pes imdi bu tebāreke suresine
Didilervāḡıye münciyesine
- 11 Biri şaḡlayıcı dimekdür anuñ
Birisi ḡurtarıcı hem cinānuñ
- 12 Ki her mü’min ki oḡur bu beyānı
‘Azāb-ı ḡabirden şaḡlar bu anı
- 13 Daḡi ṭamū odından ḡurtulur ol
Anı yaḡmaḡa virmez bu aña yol
- 14 Ki dirler bunuñ içün ba‘zı efāzıl
Ki oldı Mekke şehrinde bu nāzıl
- 15 Velī dir ba‘zılar bunuñ nüzūlı
Medīne medḡhalinde idi düḡūlı

[59a]

- 1 Kelime üçyüz otuz durur âyet
Durur bu sûre ‘ ayn u ‘ inâyet
- 2 Hürûfı biñ sekiz yüzdür bu nûruñ
Hisâbı yok durur bunda sürûruñ
- 3 Bunuñ şağışınca nice sırlar
Müfessirler güci yitdükçe söyler
- 4 Ki ‘ Abdullâh ‘ allâm-ı vilâyet
Resûlinden Hâkuñ eyler rivâyet
- 5 Tebâreke sûresini okıyanı
Koduğda menzili kabrine anı
- 6 On âyet başı ucında on âyet
Ayağı uci cânibinden ‘ inâyet
- 7 Kılalar buña eyleyüp şefâ‘ at
Buña uğrayıcak olduğda hâcet
- 8 Beşi şağında beşi şolundadurlar
Nekîr ü münkire karşı varlar
- 9 Ne cânibinden gelürler ise olar
Tırup men‘ eyleyeler karşı bular
- 10 Kim eylerse buña dünyâda hîdmet
Yine dâr-ı beğâda hûn-ı rahmet
- 11 Hâkuñ bu kudretini eyler işbât
Bunuñ evrâdıdur miftâh-ı cennât
- 12 **Bismi ’llâhi ’r-rahmâni ’r-rahîm**
- 13 **Tebâreke ’llezi biyedihi ’l-mülk ve hüve ‘ alâ külli şey ’in kadîr**
- 14 Ki ya‘ ni ol Hudâ-yı Hâk Te‘ alâ
Yücedür uludur ol kadr-i a‘ lâ
- 15 Ki haydur dâ‘im ol kayyûm u kâ‘im
Hemîşe dâ‘imü ’d-dehr-i müdâvîm

- 16 Daḡi oldur her eṣyā üzre qādir
Virür rızqın kime çok kime nādir
[59b]
- 1 ‘Azīz eyler kimini kimini ider ḡōr
Kimini nezdin ider ol kimin dūr
- 2 Daḡi qādirdür eyler kıṣ u yazı
Ucuz kızlıḡ viren oldur çok azı
- 3 Anuñ ḡükmine kimse māni‘ olmaz
Anuñ emrini hīç kes dāfi‘ olmaz
- 4 Budur tefsīri Ebu’l-lejšüñ beyānı
Tebāreke dime rāmında dir anı
- 5 Ki ya‘ni birliḡi dā’imdür anuñ
Ḳamū zāt ile qā’imdür anuñ
- 6 Daḡi yümn ü mübārekdür şulara
Ki andan ḡayrıdan ola dü pāre
- 7 Daḡi qādirdür ol durur kimini
Daḡi ḡudret ile dir görür kimini
- 8 Hemān yüz aña tutup kes ile
Deminde ol daḡi yaşını sile
- 9 Ellezi bi-yedihi’l-mülk**
- 10 Daḡi ol Tañrıdur ki mülk anuñdur
Taṣavvuf baḡr u berde fülk anuñdur
- 11 Kime dilerse virür milkini ol Allāh
Alur kimden dilerse milki ol şāh
- 12 Cemī‘ yir ü gök mülki anuñ
Ki oldur ḡālıḡı ol cism ü cānuñ
- 13 Ḳamusı ḡudreti ḡabzındadur hep
Tabāyi‘ ḡikmeti ḡabzındadur hep
- 14 Deḡildür ḡükmine hīç kimse māni‘
Ki olmaz ḡikmetini ḡükm-i dāfi‘
- 15 Hem ol müstaḡnīdür vaḡt-i zamāndan
Daḡi her cāydur cāy-ı mekāndan

16 Yemekden içmekden yatmağdan ol şāh
Uyumağdan berīdūr dā'im Allāh

[60a]

1 Münezzehdür şerīkūñ şirketinden
Müberrādūr nazīruñ rü'yetinden

2 Hem 'avretten beridūr hem oğuldan
Ki müstağnīdūr ol şāhu cümle kuldān

3 Vezīri yok durur ol pādīşāhuñ
Nazīri kande olur mihr-i māhūñ

4 Velākin kudreti kabzdadur hep
Şehādetdūr eğer şemse eğer kevkeb

5 Elindedūr kilidi genc-i gaybuñ
Kandedūr anuñ sitri her 'aybuñ

6 O kıflık uramaz miftāhına el
Anuñ gayrı idemez müşkili hal

7 Pes imdi dürr-i nazm-ı baħr-ı kur'an
Olupdur ma' nīdūr deryā-i 'ummān

8 Ne gayet vardur aña ne nihāyet
Ki yokdur ibtidāsına bidāyet

9 Müfessirler velī güç yitdügince
Dimişlerdür ta'alluk itdügince

10 Tebāreke lafzı hākkında otuzca
Dimişler eyleyüp te'mīl uca

11 Bi-yedihi'l-mülkü te'vīl eylemişler
Güci yitdüklerince söylemişler

12 İdüp üç yüz otuzca üzre tefsīr
Ki lafzı şağışıncadur bu tefsīr

13 **Ve hüve 'alā külli şey'in kādīr**

14 Hākuñ her şey'e kādīr olduğı
Ki te'vīl eylemiş nolduğını

- 15 İdüp biñ ve sekiz yüzce tefsîr
Hürûfî tağışınca bu tebşîr
- [60b]
- 1 Eğer deryâ mürekkep olsa hâme
Şecerler itmeye vaşfını nâme
- 2 Eğer insân eğer ğayr olsa kâtib
Müretteb olmaya vaşfı merâtib
- 3 Nitekim buyurur Qur'ân içinde
Bu âyet bellüdür Maçın Çinde
- 4 Vele v kâne mâfi 'l-erzı min şecer
5 Haķuñ kudret elindedür bu eşyâ
Kime dilerse virür mülk-i dünyâ
- 6 Bu dünyânuñ şehinşehliğin Allâh
Virüpdür dört kişıye ol ğıl âġâh
- 7 İki kâfir ikisi müslimân
Bir iki kaķredür bu iki 'ummân
- 8 Ol iki kâfirüñ birisi Nemrüd
Birisi Bühtü'n-Naşr ol iki merdüd
- 9 Olar iki müslimüñ biri Süleymân
Bir İskender-i dâdâr-ı karmân
- 10 Fe'mmâ ol hüküm ki virdi Allâh
Süleymâna birine virmedi şâh
- 11 Cemî' vaķş u tıyûr ins ü cin ü cân
Anuñ emrine olmışlardı fermân
- 12 Daķi yıl hükmine olmuş idi maķkûm
İderdi her ne olsa aña ma' lûm
- 13 Daķi taķtın getürürdi havâda
Quruda yaşıda taġda vü ovada
- 14 Daķi dîvler olupdı aña münķâd
Anıñçün eylediler niçe bünyâd
- 15 Kimi altundan u kimi ġümişden
Kimi la' l ü cevâhir her bir işden

- 16 Kimi taht idi anuñ kimi köşk
Ki huştî sim ü zerd balçığı müşk
- [61a]
- 1 Niçün yüz biñ turur adamı zad
Anuñ divânına olmışıdı münkâd
- 2 Kimi şehzâde kimi mîr ü dâver
Tapusunda tururdu çok dilâver
- 3 Niçe vahş u tuyûr mâh u ter
Açarlardı havada bâl ü perler
- 4 Daği rûy-ı semâda çok periler
Anuñ ferîştesine tururdu yekser
- 5 ‘Azîmet itdüğince her arada
Tutarlardı kanatdan aña sâye
- 6 Daği cinden ve dîvden şad hezârân
Tutarlardı aña dîvân u eyvân
- 7 Daği biñ ‘avreti vardı anuñ
Kızıdı her biri bir fülânuñ
- 8 Kimi menkûha kimisi kenîzik
Kimi büzürk-ter ü kimisi küçik
- 9 Pes imdi ol bu deñlü sultânla
Ki ‘izz ü devletle memleketle
- 10 Memâta bulmadı ahir bu dermân
Döñüp gitdi anı şâh-ı süleymân
- 11 Bu mâl ü mülk ü rızq-ı salţanat hîç
Muqaddide olmaz aña ir eğer giç
- 12 Döñüp gitdi fenâdan ol beķāya
Ki qalmaz bu cihân şâh u gedāya
- 13 Velî devlet anuñdur budan anda
Qapanmadın göziñ aç a cihānda
- 14 Daği İskender-i dāreyn fermân
Yedi iqlîme hükm itdi o sultân

- 15 Ki hüküm eyledi ol şah şarkı garba
Ururdu düşmenün bağına harbe
- [61b]
- 1 Gözine dār idüp dār-ı cihānı
Niçe dārāya virmedi emānı
- 2 Varup ol ‘ākıbet zulmete girdi
Hayāt isterken āhır mevte girdi
- 3 Kesüp kara denizün dillerini
Ki garq eyledi mağrib ellerini
- 4 Anuñ yüz biñ şavaşçısı varıdı
Ki her biri dilāver erleridi
- 5 Ki her şavaşçınun biñ ādemisi
Varıdı mīrzādeyidi kimisi
- 6 Varup Ye’cūc elini eyledi sed
Ki bularun cevri oldı bī-ḥad
- 7 Ki ḥuṣten āhenin idüp o seddün
Kerpiçini nuḥās itdi o ceddün
- 8 Eritdi bākırı aqıtdı anda
Ki bir sed olduğı yoḡdur cihānda
- 9 Yüridi Nebiyyi Ye’cūc ü Me’cūc
Öcini almağ için almaya öç
- 10 Niçe Çin leşker ile eyledi cenk
Cihānı başlarına eyledi tenk
- 11 Kesüp başlarını aqıtdı kanın
Bedenlerinden itdi ayru cānıñ
- 12 Ki bunca devlet ile ‘izzet ile
Cihāna geldi gitdi şevket ile
- 13 Bulmadı ecel derdine dermān
Eli boş gitdi dünyādan o sultān
- 14 Serāser ‘āleme hüküm itdi nitdi
Şoñında Tañrılık da‘ vāsı itdi

- 15 Daḡi Nemrūd-ı ḡar dünyāyı tutdı
Ütülđi kimisine kimisini ütdi
- 16 Didi yirler benim oldı serāser
Gerekdür ki ola yir gök berāber
[62a]
- 1 Bağırdan yir yüzinde yapdı gökler
İtā‘ at eyledi emrine beğler
- 2 Ki dünyāda ne dehlü varsa bakır
Ki cem‘ eyledi cümlesin o kāfir
- 3 Ne kazan kaldı ne sini ne teşti
Ki mecmū‘ ı oldı divānına hepsi
- 4 Ki ḡatta ol bağırdan bir gök itdi
Bu fıkı-i bedle āḡir gör ki nitdi
- 5 Bu gök altına itdi ḡalkı da‘ vet
Didi ben Tañrım iden itā‘ at
- 6 ḡalāyık çok bu araya oḡındı
Günün tābı bu bakıra doḡındı
- 7 Bu nūruñ nārı ger oldı beḡāyet
Ki ḡālib oldı bu ḡalka ḡarāret
- 8 Kiminün ‘ aḡlı ḡitdi kiminün uşşı
Didiler bu zamāndur yoḡdur aşşı
- 9 Didiler issiolsa gökde sultān
Ki ḡullarına yārān eyler iḡsān
- 10 Ki sende bize yaḡmūr vir boḡulduḡ
Ne çāre idelim dermāndan ḡalduḡ
- 11 Buyurdı deldiler bu bakır üstin
Bularıñ itmek içün cübb ü ḡüsn
- 12 Bularuñ üstinde yuvarlaḡlar
Ki va‘ d oldı şana irdi ova vü aḡlar
- 13 Tulumlarla şular alup şaḡalar
Şuvarup yünleri şuya yaḡalar

- 14 Çıkarup bākırūñ üstine anlar
Bu şuyı dökmediler pîr ü cüvānlar
- [62b]
- 1 Döküldi ol delüklerden bu şular
Ki yağmur şandılar ol şuyı bular
- 2 Pes andan itdi bunuñla bu olmaz
Bu āhidden ağlayan bir laḥza gülmez
- 3 Çü bir ḥükmi benim ḥükmümdür hep
Gerekdür ola yer gök müretteb
- 4 Çıkayın Tañrısıyla ideyin cenk
İdeyin başına geyiñ gökleri teng
- 5 Ki benden ğayrı kimse ḳalmasun hîç
Benüm olsun bu ‘ālem ir eĝer geç
- 6 Bu tedbîr üzre ‘āciz oldı ol ḥar
Çıḳa geldi hemān iblis ü kāfir
- 7 Buña öğretti tedbîr ü meālin
Didi vechile mişl ü mişālin
- 8 Ki bir şanduxa düzdürdi buña
Şanur ol olmaduĝı ola
- 9 Ki bir şanduxdur ol kim çār ü kūşe
Ala murgaz üstür anı düşe
- 10 Diküp dört köşesine dört ağacı
Şanur bunuñla ala taḥt u tācı
- 11 Her ağacuñ başına aşdı nime
Gör aldanan nolur diyü raḥīme
- 12 Ki birer ulu ḳuşlarıñ anacıñ
Dibine bağladı bu dört ağacıñ
- 13 Tutṭura bu ḳuşlar çün acıḳdı
Ki uçduḳcahavaya ağdı çıḳdı
- 14 Bular uçduḳca bile uçdı şandux
Ki Nemruduñ elinde yay ile oḳ

- 15 Meğer ki çıkdı ol deñlü yuğaru
Tažarru‘ itdi Allāha ol bed-ğū
- [63a]
- 1 Didiey qādir-i hayy ü tüvāba
Ki sensin ‘ālim ü ‘allām ü dānā
- 2 Quluññ ‘aybını keşf eylemezsin
Yüzine urup anı söylemezsin
- 3 Ki rızqını virürsin her birine
Eğer ‘avret durur eğer erine
- 4 Pes imdi eyle luţf pādişāhım
Bilürem suçımı ben hem günāhım
- 5 Benüm de dileğümi eyle maqbūl
Eğer ki ben değülem sen şāha qul
- 6 Utandurma bugün bu qalq içinde
Ki yarın ne dilersin it ucında
- 7 Hemāndem atdı oqın yayın aşdı
Qabūl itdi Ĥudā anuñ nidāsın
- 8 O dem Cebrā’ille emr eyledi Ĥağ
Bu ‘āşī bendenüñ sözine bağ
- 9 Deñizden bir balıq al çıkar anı
Bu ‘āşī quluñ olsun armağanı
- 10 Ki nevmīz olmasun bizden o mağrum
Virelim öñni şoñ ola ma‘lūm
- 11 O dem Cebrā’il inüp deryāya taldı
Deñizden şunuben bir balıq aldı
- 12 Oqına qarşu tutdı ol pelidūñ
O mel’ūn merdūd-ı Nemrūd ‘anidūñ
- 13 O balıqñ bulaşdı kana başı
Boyandı qanlara içi vü taşı
- 14 Ol oğ kim balığa ol dem toğandı
Gelüben bunlaruñ üstine indi

- 15 Yaşınca varıdı bir kaç tevābi‘
Bunuñ re’yine olmışlardı tābi‘
[63b]
- 1 Ki bunlar kanını oquñ körişte
Didi gök Tañrısın oldur dem işte
- 2 Bular gördi kim oq kana bulaşmış
Didiler her biri işin başdan aşmış
- 3 Didi yir ü gök oldı işte benim
Niza‘dan eri oldı şimdi dīnim
- 4 Ol oq toqandığı gibi o māhı
Niyāz eyleyüben didi ilāhī
- 5 Günāhım ne şuçum neydi bahāne
Rabbini bu ‘āşiye eydūñ nişāne
- 6 Benim aḥvālimi itdūñ diğēr gün
Ki eyledūñ qara bağrumı pūr ḥūn
- 7 Didi ol balığa Allāh Te‘ālā
Saña zulm itmezem ḥāşā vūkelā
- 8 Qamū ḥayvānlar değmese be-ḥaḥ
Ki olmaz etlerini yemek elyaḥ
- 9 Velī anı ḥarām itdüm saña ben
Boğazlanma ḥelāl olsun etūñ sen
- 10 O kāfir ki oqın atdı yaydı yayın
Aşağa inmeğūñ çekdi belāsın
- 11 Bilmez niçe ine ol aşağı
Ki ta‘bīr idemez qaldı bayağı
- 12 Hemān dem çıqa geldi anda şeytān
Didi aña benüm bu derde dermān
- 13 Çevürdi başını bu dört anacuk
Yuqaru ucına bu dört ağacuñ
- 14 Bu kez aşağı aşdı nīme-i evvel
Ki tutdı yir yüzine inmeği yol

- 15 Bu kez kuşlar aşağı idi pervāz
Ki olmuşlardı cū‘ dan nīme pervāz
- [64a]
- 1 Pes andan aşağı Nemrūd-ı mel‘ ün
Didi ahvāli olduğın diğer gün
- 2 Çıkardı ‘ askerini yanına hep
Tevābi‘ den eğer ibn ü eğer eb
- 3 Didi işte görüñ anuñ nişanı
Çıkup gök Tañrısın öldürdüm anı
- 4 Didi yir benüm idi gök de oldu
Murādını menzilini buldı
- 5 Varup çıkdum bu yerden āsmāna
Murādum oķı irişdi nişāna
- 6 Ğurūr ile gezerken ol serāser
Ki zāhir oldu anda İbni Azer
- 7 Gelüp eyledi da‘ va-yı nübüvvet
Bu mel‘ unı dinine itdida‘ vet
- 8 Hemān İbrāhīme ol demde Nemrūd
Ki bende Tañrıya didi o merdūd
- 9 Kıpçur leşkerim māl ü menālim
Kiyokçur ihtiyāca hīç mecālim
- 10 Eğer kādirse ol cünd-i sipāha
Didi Tañrı ki ben pādişāha
- 11 Nişān virmeñ anuñla idelim cenk
İdeyim yer ü göği başına teng
- 12 Hemāndem söze geldi İbni Azer
Didi ol kāfire ey kāhil-i ħar
- 13 Didi yerde olan şanma senüñdür
Yerüñ göğüñ çerisi hep anuñdur
- 14 Kime kahr itse kāhirdür o kahrhār
Kime luṭf itse ğāfirdür o ğaffār

- 15 Didi İbrāhīme Nemrūd-ı merdūd
Benüm cündüm deǵıldür ceyş ü ma‘ dūd
- [64b]
- 1 Didi ki m o nedür cündide nola
Bir üvazca olursa oncağ ola
- 2 Didi o kāfire İbrāhim Azer
Helāk itdüreyin ben seni yekser
- 3 Ki üvezde zıkr itdüñ delikde
Seni anuñla öldürdüm iliklide
- 4 Ol dem ‘ arz eyledi ħālin Hudāya
Ne varsa ibtidādan intihāya
- 5 Şular kim qahr içün olmışdı maḥlūk
Yer ile gökleri tōmışdı maḥlūk
- 6 Varup azmışı eyleye ol irşād
Eğır uymaz ise ol cürme mu‘ tād
- 7 Helāk eyleye qahrūm ile anı
Niçe bir söyleye lāyık yalanı
- 8 Hıṭābına cevāb itmedi eşyā
Bir aqsacuğ o yerde kien ednā
- 9 Didiey pādişāh-ı cümle eşyā
Nola ben alçağısam sensin a‘ lā
- 10 Buyursañ bu ḥidmet senüñ olsun
Baña raḥm it bu zaḥmet benüm olsun
- 11 Varup anı şol yerlerde disen
Ki diyü gezmiş idi Tañrım ben
- 12 O yerleri baş açuğ yalın ayağ
Varup gezdüreyim bir bir baña bağ
- 13 Hemān Cebrā’ile emr itdi Allāh
Üvez leşkerini cem‘ it bunı şāh
- 14 Üvez ‘ askerleriñ cem‘ itdi Cebrā’il
Ne deñlü var ise emr itdi celil

- 15 Gelüp bir bir uyez yer yüzi tıldı
Bu aķsa ok üvez sen ‘ asker oldu
- [65a]
- 1 Didi var ey üvez anuñ nesine
Ki beyninden ıkup gir beynine
- 2 Eğer ol ‘ āşī īmāna gelürse
Ki mūr olup Süleymāna gelürse
- 3 Hıtab idüp hemān Allāh Te‘ ālā
Didi anlar kim sizden kim ola
- 4 Ziyān itme aña geldüęüñ iş ile
Ve illā sen aña bildüęüñ iş ile
- 5 Üvez pes leşkerini aldı geldi
Geline ne olacağını bildi
- 6 Ki Nemrūd oldu hayret nārına şem‘
Çü cündi rüy-ı arzı eyledi cem‘
- 7 Şu deñlü itdi cem‘ cünd-i Nemrūd
Ki şahrālar pür oldu tıldı her od
- 8 Üvez leşkeri gökden geldi indi
Abına atına kendüye kındı
- 9 Üvez çün hortumın urdı dem açdı
Her atuñ adamuñ bağrına gedi
- 10 Bularuñ hortumu demrenlerinden
İerü gedi hep cevşenlerinden
- 11 Bir uğurdan helāk oldu bu leşker
Kaup girdi sarāya Nemrūd-ı har
- 12 Ol aķsa ok üvez ardınca girdi
Oturmuş bir yire Nemrūdı gördi
- 13 Hemāndem kındı Nemrūduñ dizine
Elin aldı üvez dizi gözine
- 14 Yüzine bir tabānce urdı nemrūd
Şanur ki öldüre anı o merdūd

[65b]

- 1 Üvez ƙalkup o dem beyniye girdi
Oradan tā varup beyniye irdi
- 2 Üvez eyledüğince taħarrik
Veca‘ dan atılurdu o da dik dik
- 3 Başını taşlara döğerdı ol ħar
Ki döğdükçe olurdu daħi beter
- 4 Anuñla idemedi başa kārın
Çıkup terk eyledi dār u diyārın
- 5 Başını iklim iklim aldı gitdi
O bilmezliği aña gör ki netdi
- 6 Bu derdine o hīç bulmadı dermān
Ki Ĥaḫdan olana neyleye Loḫmān
- 7 Bunuñla daħi olmadı iki ƙul
Oḫudı yanına idindi maḫbūl
- 8 Virüp ellerine birer ‘ amūdı
Birer gürzdi şanki her ‘ amūdı
- 9 Daħi başuma urun erḫun erḫun
Olup durur benüm ḫālīm diğēr gün
- 10 Gezerdi yana yana tağ u taş
Şulardı bāğ u zāğı gözi yaşı
- 11 Bunuñla daħi çok oldu mu‘ azzeb
Uşandı ƙulları döğē döğē hep
- 12 Biri bir gün ƙaḫıyup şöyle urdu
Ḳafasın yardı tācın yoğurdu
- 13 Ol üvez beyninde ƙuşa dönmiş
Ne ƙuşa belki bayƙuşa dönmiş
- 14 Ḳafası çün ƙafes gibi üşendi
İçinden uçdı çıƙdı ƙuş boşdı
- 15 Bu dördün birisiniñ oldu ƙaşrı
Ki Nemrūdı ƙıyās it niçe emri

[66a]

- 1 Zinādan bulmıdı ümmi anı
Togarcaḡ yaḡın olıcak anı
- 2 Çü havfından hemāñ çıḡdı evinden
İderek çıḡdı kendi meskeninden
- 3 Varup tenhāda bir yerde oturdı
Ol işi ol arada ol toḡurdı
- 4 Ki şardı anı bir eski palasa
Tuyurmaḡ içün anı ünāsa
- 5 Koyup anda anı geldi evine
Anı bilmez yerine mi sevine
- 6 Meḡer ol yerde bir kelb-i mu‘allem
Ḳarınlamış o yir vīrāndı hem
- 7 Enükleri kırılıp ölmüş idi
O vīrānda kendü gelmiş idi
- 8 Gelüp bunda bulup emzürdi anı
Ki şīrūñ südiyle bitdi eyyi cānı
- 9 Bunuñ üstine geçdi niçe günler
Büyütdi puḡte ḡaşr oldı onlar
- 10 Anası bir gün tırdı der varayın
Niçe oldı öldi mi anı göreyim
- 11 Gelüp gördi ki oḡlan büyümiş
Alup geldi dir işbüyimiş
- 12 Didi ḡalka yabanda buldum anı
Ki besledi ne bilsünler olanı
- 13 Ki bundan oldı āḡir dehre sulṡān
Kime dilerse virür milki sulṡān
- 14 Anuñçün muḡtaşar oldı bu kışşa
Alasın muḡtaşardan tolu ḡışşe
- 15 Açalım yine fāl-i menāḡıḡ
Mülük aḡvāline ola münāsib

[66b]

- 1 Resûlün mu‘teber aḥvālidür bu
O sultānuñ beraber güftāridur bu
- 2 ‘Adālet kıflınuñ miftāhıdur bu
Meşām-ı şāha virmese nola ḥōş-bū
- 3 **İllā mīrū’l-ādil ve’l-‘ālimü’l-āmil izā mūtā ...**
- 4 Ki ya‘ni bu durur ma‘nisi bunuñ
Zebānı olmayasar yaḥşi ḥūnuñ
- 5 Buyurur ol resûl-ı a‘zām-ı şān
Ki ‘ādil olsa bekler şāh u şāhān
- 6 Daḥi ‘ilm ile olanlar ‘āmil
Kaçan olsa bular ey merd-i kāmil
- 7 Bularıñ etlerini yemeye yir
Daḥi sümükleri çürümeye dir
- 8 Bu aḥbārı işitdi gūşı Hārūn
Biraz fikr itdi ol baḥt-ı hümāyūn
- 9 Şāh-ı Bağdādī sultān-ı mışruñ
Ki olmuş idi şeh-i Ken‘an-ı Mışruñ
- 10 Bilürdi ‘adli nūş revānuñ
Buyurdi ḡabrini açdılar anuñ
- 11 Ki gördiler yatur ḥōş tāze vü ter
Başında bir muraşşa‘ tāc u gevher
- 12 İki şatır olmuş idi ol tāc üzre mestūr
Münevver eylemiş ḡabrini ol nūr
- 13 Dimiş ki gönli her pādişāhıñ
Dilerse devletini ‘izz ü cāhuñ
- 14 Zamānında olan ‘alimlerini
‘Amel idenleriñ her birlerini
- 15 Ri‘āya daḥi ider ‘āyet
Ki ‘adlū ve dādına olmaya ḡāyet
- 16 Ki ḥōş tutup buları ide iḥsān
Dilerse anda bunda ola sultān

[67a]

- 1 Pes imdi gör ol Nüşirevân-ı ‘âdil
‘Adâlet ‘ilm ile oldı ‘âmil
- 2 Şâh-ı küffâr iken ol re’y-i rüşen
‘Azâbuñ şiddetinden oldı me’men
- 3 Tenini yirimidi bu değüldür lâf
Maḳâm oldı aña ‘uḳbâda a‘râf
- 4 Şâh-ı islâm olan işte ‘adâlet
Daḥi yek olsa aḥvâli nedâmet
- 5 **Hikâyet Eyledi Zü’n-nün-ı Mısrî**
- 6 Hikâyet eyler ol ehl-i tefâsir
Ki bir yıl Mekke de oldum mücâvir
- 7 Vedâ‘ vaḳti gir anda pür ğam
Didüm ey Ka‘be-i dâr-ı mükerrem
- 8 Kılursañ nola elbet kerâmet
Baña rûz-ı kıyâmetde şefâ‘at
- 9 Meğer mestür imiş bie şâhib-i sır
İçinde Ka‘benüñ ol dem baña dir
- 10 Hayâ itmez misin Haḳdan nedersin
Ki yitmiş yıldurur ḳulluḳ idersin
- 11 Şefâ‘at olmadan taşdan umarsın
İçerisin ḳoyuben taştan umarsın
- 12 Ben itdüm ey ‘azîz cân pāk
Ne yerdensin baña di o sözi pāk
- 13 Didüm ḳandansın ol geldi dilinden
Didi minhâ ḥalaḳnâ küm elinden
- 14 Didüm ḳande gidersin dir vefîhâ
Nu‘îd ilinden ben ḥâke me’vâ
- 15 Didüm aduñ nedür ey merd-i serdâr
Eyâğım şaşdı ol ğıl baña serdâr
- 16 Didi adını ḳuluñ ḥocasından
Şorar adını sen şorma benden

[67b]

- 1 Eyitdüm ey ‘azîz-i hâzin-i sır
Baña ol köşede virmedi yir
- 2 Didüm ol rütbem yok ey ta‘allüm
Ki idem anuñla ben tekellüm
- 3 Didi yoğ ise ey zü’n-nûnı liyâkat
Anuñla güft ü gū itmeğe tākāt
- 4 Bu deñlü söyle ki eyleye ihsân
Saña vü baña ol luṭf issi sulṭān
- 5 Bu dervişün şuşamış lebleri için
Baña bildür anı ey ferdi için
- 6 Pes andan dergāha dutdum yüzimi
Hemāndem yirler sürdüm gözümü
- 7 Didüm ey pâdişāh-ı ‘ālem-i ğayb
Ḳuluñdan def‘ ola bu şek-i reyḅ
- 8 Hemāndem geldi ol hātifden āvāz
Niyāzum murğı eyleyince pervāz
- 9 Hüve hüve ve hüve hüve ve ḥabīsi
Didi oldur alan benden naşih
- 10 Ki ol benim durur bende enüğüm
Ne istersin arada deyüvirsen
- 11 Hemāndem düşdüm anuñ ayağına
Öpüp elini didüm kulağına
- 12 Didüm ey bî-ḥaber bu sözleri ben
Yiñirmi yıldur işitdüm bu gün sen
- 13 Ki zevķinden bir içim içmezem şu
Ki hîç çıkmaz dimāğımdan bu ḳoḥu
- 14 Çüñürdüm yok anı zāhir ...
Yüzine gözine üşmiş sinekler
- 15 Pes anı istedüm ki koyan ben
Didi epsem otur yiründe sen

[68a]

- 1 Qo ʔursuñ ki baña sermāyedür bu
 Qıyāmet issisinde sāyedürbu
- 2 Ki her bir sineğiñ başına ebsem
 Biñ ‘āşīye şefā‘ at olur itsem
- 3 Bu sözleri baña idince ta‘līm
 Hemān eğlenmedi ol oldı teslīm
- 4 Varup tecvīz ile tekfine gitdüm
 Ki lazım olanı hep bir bir itdüm
- 5 Gelüp gördüm bürünmiş arınmış
 Kefenlenmiş ve ‘atr ile şarınmış
- 6 Ki vardum ki idem ʔabriñ müheyyā
 Gelüp bulmadum anı anda aşlā
- 7 Namāz itdüm ʔaremde iki rek‘at
 Didüm nola ilāhī bunda ʔikmet
- 8 Hemāndem geldi ol hātifden āvāz
 Namaza uymaz niyāza aña da nāz
- 9 Ki sen ʔasret diğilsin aña tenhā
 Didi āvāz-ı heft-i ğayb-ı mevlā
- 10 Anasıyla atasu kānı buldı
 Ki on yedi yaşında yavi ʔıldı
- 11 Bu arzu ile oldılar anlar
 Ki bu munṭazır nice cānlar
- 12 Melek ʔabz itmek içün ol cüvānı
 Ki yetmiş biñ ferişte bile anı
- 13 Gelüp istedi bulmadı yerinde
 Yüzilmişdi bu devletler serinde
- 14 Nekīr ü münker anı bulmadılar
 Nice olduĝın anuñ bilmediler
- 15 Daḫi nāzı ʔamusına deminde
 Ne ğuşşa aña ʔamunuñ ğamından

[68b]

- 1 Kaçan kopsa kıyāmet gören anı
Kaçalar haşyetinde her zebānı
- 2 **Hikāyetdür Meğer Beştāmī Bir Gün Tebāreke Süresin Okurdu Erhun**
- 3 Gelüp evvel şöñinda ağladı ol
Akar şu gibi çağ çağladı ol
- 4 Ki beyhūd oldı yatdı anda hayli
Zamāndan yine geldi başına ‘aqlı
- 5 Didiler aña ey sulţān-ı ‘irfān
Nedür bu hānde bu hüzn ile giryān
- 6 Ayıtdum geldüğüm ol bī-nişānı
Tebārek okudum fikr itdüm anı
- 7 Ne var ola ‘aceb milkinde anuñ
O hallāķ u zemīn ü āsümānuñ
- 8 Hemān dem gözimden gitdi nişānı
Ki dāreynüñ açıldı anda bābı
- 9 Gözlerime görindi ‘arş-ı a‘zam
Ki benden gitdi cümle guşşa vü gam
- 10 Göre bildükçe gördüm köşe
Ne oña şıfr ol ne ‘aql-ı hūşe
- 11 Ferişteler ki gördüm anda nāgāh
Yaratmış kudret ile anı Allāh
- 12 Eğer cem‘ olsalar bu cümle maḥlūk
Ki yirde gökde olan az eğer çok
- 13 Biriñ götürmeğe olmaya imkān
Qalalar ‘āciz ü āşüfte hayrān
- 14 Hemān aldı taḥayyür beni ol dem
Didüm ey kādīr ḥallāķ ü ‘ālem
- 15 Didüm ey cümleten cānı yaradan
Ey müstağnī olan bu māsivādan

- 16 Bunuñ gibi ferîşteler içinde
Ne kıla adem oğlanı ucında
- [69a]
- 1 Eğer bize kıyāmetde ‘ azābı
Ki bunlarla şorarsın ol hısābı
- 2 Niçe hālımız ne eyleyevüz
Bulara ne yüz ile ya varayüz
- 3 Hemān dem ağlayup ola pür ğam
Ki beyhūd olduĝum buyıdı ol dem
- 4 Tebārek başlayup çünki okudum
Bi-yedihi ’l-mülke vardum kodum
- 5 Anuñ milkinden eylerken teferrüc
Öñi āsānıdı oldı soñı güç
- 6 Hākuñ ululıĝında beyhūd oldum
Tutışdum nāz ile anda od oldum
- 7 Didiler aña ey sultānı ‘ irfān
Ne gördüñ ol arada buyur ey cān
- 8 Didi naql eylediler baña bir bir
‘ Acāyib nesnelerden evvel āhır
- 9 Hudā halk itdi firdevs uçmaĝında
Bir öküz ki şolında vü şaĝında
- 10 Yedi kat yiri yedi āsümānı
Qo şolar iki qarn içre anı
- 11 O tuymayaydı nesne var mı yok mı
Dañi bilmeyeyidi az mı çok mı
- 12 Hemān dem didüm ey hallāq-ı eflāk
Senüñ ululıĝına olmaz idrāk
- 13 Nizā geldi benim sırruma ol dem
Didi ey Yezîd ol epsem
- 14 Fe’emmā milkimüñ baħr-i lebinden
Otur tesbîh idüp ol baña benden

- 15 Benim ululıgum deryālarından
Daḥi bir kaṭresini görmediñ sen
- [69b]
- 1 Seni olmaya ta ki mevc-i ...
Ki luṭf ola saña emvāc-ı ƣahrum
- 2 Ḥaberde şöyle dir kim bir muḳarreb
Melek dergāh-ı Ḥaḳdan didi Yā Rab
- 3 Dilerem ‘arşuñı seyr eyleyem ben
Eğer iḥsān iderseñ luṭfuñı sen
- 4 Didi ol ḥükm-i nāfız emr-i cārī
‘İtāb idüp aña ol demde bārī
- 5 Ne ƣuvvetle idersin bu du‘āyı
Bu za‘f ile idersin bu recā’ı
- 6 Ƙanaduñ az vücūduñ nātüvāndur
Anı sen göremezsın bī-güvāndur
- 7 Didi ol dem bilürsin ol ferişte
Benüm yüz biñ ƣanadım vardur işte
- 8 Ki her bir birinüñ yoldı arası
Otuz biñ yıl ƣadar yoldı arası
- 9 Didiol dem aña Ḥaḳ ey ferişte
Ki sen vaşf eyledüğüñ nesne işte
- 10 Benüm ‘arşı ƣatındadır ol yol
Ki pes ƣande bulasın ol baḥra yol
- 11 **Ki Cüneyd-i Bağdādī Eyler Ḥikāyet ki ‘Arşuñ Ḥaddine Yokdur Ğāyet**
- 12 Ki bir cevherdür ol ‘arş-ı mu‘allā
Ki nūr-ı Muştafādan oldu peydā
- 13 Muḥammed nūrını dört baḥş idüp Ḥaḳ
Ki bu baḥşından itdi ‘arş-ı ḥaḳ
- 14 Zümüröd gibi levnin itdi ḥazrā
Anuñ bir yanıdur ṭāḳ-ı mu‘allā
- 15 Anuñ rengini görmez değme gözler
Ki levninden alur beñzi denizler

- 16 Cemi‘ yaradılmış cism ü cānca
Ayağı vardur anuñ niçe anca
- [70a]
- 1 Hemān Tañrı bilür anuñ heşabın
Eğer az u eğer çok ihtisābın
- 2 Ferište didi ol şāh-ı ‘ibāda
Kānarım kuvvetim ile ziyāde
- 3 Didi bu sözinden pes aña qahhār
O cebbār-ı cihān keşşāf u settār
- 4 Bilürem güç arturam qanaduñ
Ne deñlüdür baña ‘arz it murādın
- 5 Didi yüz biñ qanad vir ya İlāhī
Baña ey cümleñüñ pīşt ü penāhı
- 6 Hem olsun keyk ki her bir pür arası
Otuz biñ yıl yol olsun her arası
- 7 İki o deñlü virdüm saña pāyı
Yüri var kendü boynuña vebāyı
- 8 Pes andan ol ferişte uçdı gitdi
İki yüz biñ yıl andan gör ki nitdi
- 9 Didi ol dem ferişte yā ilāhī
Ne deñlü eyledüm pervāz u rāhı
- 10 Didi Hāq saña dirin ey melek ben
Uçarsın iki biñ yıl dāhı sen
- 11 Ki kemūhabāsın ‘arşuñ bir ayağın
Ne deñlü seyr idersin şol u şāğın
- 12 Taḥayyürde qalup ol dem ferişte
Didi Hāq aña miqdāruñ gör işte
- 13 Taḥayyür ol sürüşin itdi ḥayrān
Didi ol dem bunu oldı peşimān
- 14 **Sübḥāne men lā gaybe li-azametihī velā künhe li-ḳudratihī ente’llezi lā nihāyeti’l-mülkihi velā hāddeli-künyetihi**
- 15 Didi tenzih idüp yüce sübhān
Ululuğña yokdur ḥadd ü pāyān

[70b]

- 1 Ne evvel var durur sañane āḫir
Ne bāṭın gizlūdūr senden ne zāḫir
- 2 Daḫi yoḫdur senüñ milküne ḡayet
Şehinşāhlıḡına olmaz nihāyet
- 3 Pes ‘aczone idüp ol i‘tirāfı
Ki tesbīḫ oldı işi ḡüci şāfı
- 4 Aña dek ki bulara söyleyince
Şafıyyu ’l-lāhı Ḥaḫ ḫalk eyleyince
- 5 **Yā melā ’iketi innı cā’ ilün fi ’l-arzı ḫalīfeten**
6 Ki ya’nididi ol şāḫ-ı felekler
İşidüp tutun emrim yā melekler
- 7 Ki toprakdan bir ādem yaraduram
Anuñla yir yüzini bizedürem
- 8 Anı yir yüzine kılam ḫalīfe
Gerek şerīf idesiz ol şerīfe
- 9 Pes andan ol ferīşteler didiler
Bu emrünün ḡuşşasından ḡam yediler
- 10 **Etec’al fihā men yüsfidü fihā ve yüsfikü ’d-dimā’i**
11 Ki ya’ni yāre dürimiş şuları
Müşerref eyleyüp ey Ḥaḫ buları
- 12 Ki yir yüzinde ideler fesādı
Elinde anlarıñ dād ide vādi
- 13 Dökeler kanlar idüp zulümler
Görelor biri birinden elemeler
- 14 Demādem saña tesbīḫ eylerüz biz
Anuñ gibi yola eyletmezüz iz
- 15 O dem didi hemān Allāḫ Te’ālā
Ki ḫikmet nidüḡin eyleñ temāşā
- 16 **İnnı e’lemü mālā te’lemün**
17 Didı ya’ni kiol ‘allām ü ‘ālem
Ki siz bilmezsiniz anı benden e’lem

- 18 Didi bunlar yine ki yā ilāhī
Bilürüz sen bilürsen cümle rāhı
- [71a]
- 1 Yaradup bunları neylersin ey Hāḡ şeh
Döküp ḡanlar kesiserler bular baş
- 2 Saña tesbīḡ ü tehlīl eylerüz biz
Anuñ gibi yire biz çökmezüz diz
- 3 Bizi nūruñda itdüñ yoğ iken var
Ḳaçan bir olısar toprağ ile nār
- 4 Buları ḡara toprağdan idüp ḡalḡ
Kerāmeti gele dırsen eyā Hāḡ
- 5 Tamām itdi bular bu sözi nāğāḡ
‘İtāb itdi hemān ol demde Allāḡ
- 6 Benümle idemezsiz zōr u bāzu
Beṡāretdür değıldür meṡveret bu
- 7 Bu benden aña ta‘ zīmen ḡaberdür
Her ādemdür ol ḡayru ‘l-beṡerdür
- 8 Getürdüğüm anı budur beyāna
Demekdür size olsun müjdeğānı
- 9 Tiz fesādıñ itdüñüz anuñ siz yād
Neden anlaruñ adıñ itdüñüz yād
- 10 Ḳabūl itmeñ virüsem ṡapuñuza
Varurlarsa ḡoyuñız ḡapuñıza
- 11 ṡatarsam size almañız buları
Ki bir görmeñiz ağıyār ile yāri
- 12 Bularıñ cürmi benim raḡmetinden
Çoḡ olmaya kemāl-i ḡudretimden
- 13 Bularuñ içlerinde niçe ‘ārif
Ola her birisi kān-ı ma‘ārif
- 14 Cüdā olmayalar bir laḡza benden
ṡu cān gibi ayrılmaz bedenden

15 Virem ben anlar cümle murādın
 Ri' āyet eyleyem ğamgîn ü şādın
 [71b]

1 **Ĥikāyet Eyleyüp Zü'n-nün-ı Mısrî Muṭavvelden İder Bu Kaşrı**

2 Ki ider bir gün ol baħr-i ĥakāyık
 Hep istifāya çıkmış idi ĥalāyık

3 Bile çıkdum varup bunlarla bende
 Du' āya muntazır olam ol ĥande

4 Meğer bunlar ile sa' dun mecnūn
 Yile çıkmışdı ol baħt-ı hümāyūn

5 Ki gördüm Kibriyā nūrı yüzünden
 Tecelli eylemiş öpdüm gözinden

6 Didüm ey bende-i maḳbūl-ı şāhuñ
 Bular ḳullarıdur sen pādişāhuñ

7 Ĥudādan yaĝmūr isterler bu yārān
 Ĥudādan dile şāyed ola bārān

8 O dem ṭutdı yüzün dergāha Sa' dun
 Didı vü yā Rab diler senden bu Mecnūn

9 Geçen gice aramızda bunuñla
 Geçen seyr-i ' aşķına olsun senüñle

10 Bulara raḥmetüñden eyle yārān
 Ki maḥrūm olmasun bu cümle yārān

11 Hemān dem şöyle yaĝdı anda yaĝmūr
 Münevver oldu ' ālem getdi deycūr

12 Meğer ḳulı var idibir kişinüñ
 Bilür idi ḳulını her işinüñ

13 Siyeh rū bendler döndi o ĥōş-ḥu
 Şāh-ı ' ālem idi o sulṭān-ı hindū

14 Gice ve gündüz eylerdi o ḥizmet
 İki mevlāya hiç gelmezdi zaḥmet

15 Gice Allāh eylerdi ' ibādet
 Efendisine gündüze irdi ' ādet

- 16 Gice olsa çıkup iderüdi tenhā
Ki bir vîrānda tutmıŝdı me'vā
[72a]
- 1 Buña bir ehl-i ğaflet oldı vākıf
Varup mevlāsına didi ki 'ārif
- 2 Senüñ hindü kuluñ her gice gider
Ki beñzer şöyle ki vardursın açar
- 3 Şaķın saña zararider bu töhmet
Didi mevlāsına ol ehl-i ğaflet
- 4 Sürüp bir şeb anuñ ardınca vardı
Ki gördi yüzi yirde anı gördi
- 5 Sücüd idüp Hāķa eyler 'ibādet
Gehi eylerdi ku' gehi iķāmet
- 6 Velī eyler Hūdāsına niyāzı
Tez cānı çok kılur namāzı
- 7 Niyāzına varup urdı kulağın
İşidicek ad idiiçi yağın
- 8 Dir idi yā ilāhī hāzretüñe
Benüm eksükliğim çokdur ķatuña
- 9 Ki ben kulu kılduñ ķula ķul
Saña baŝķa ķulolmağā ķomaz ol
- 10 Dönüp anda o dem yine münācāt
İdüp itdi Hūdāya 'arz-ı hācāt
- 11 İlāhī bu ķara yüzüm haķķı içün
Dağı bu yaş aķan gözüm haķķı içün
- 12 Muħammed ümmetinüñ didi yā Rab
Aķ eyle yüzleriñ beytleriñ hep
- 13 Hıķāb irdi aña ol böyle dirken
Didi ey ķaraca ķulcuğazım sen
- 14 Kātı az nesneye itdün du'āyı
Ki çok eylediñ benden recāyı

- 15 Eğer Nemrũdı benden dileseydũñ sen
Seni bağışlardum saña ol‘ āşī ben
- [72b]
- 1 Efendisi işidüp bu du‘ ayı
Hemān ol aradan götürdi pāyı
- 2 Hemān ki oradan geldi evine
Şanur āzād ide anı sevine
- 3 Şabāḥ ardınca tırup ol da geldi
Geline mevlāsı yüzine güldi
- 4 Şu deñlü‘ izzet ikrām itdi ağa
Efendisi bu kula qaldı tamuña
- 5 Didi kulum idũñ şimdilik sen
Bu günden şonra kul oldum sana ben
- 6 Bu günden şonra ol ğıl benden āzād
Melül olma gice gündüz var ol şād
- 7 Bu kulu kavleyen kişilere ol
Didi anlaruñ üstine sürüp yol
- 8 Şanursız siz bunı sin açutmuş
Bu sinü açmaz imiş diyen açar imiş
- 9 Bu kolcu ğazeli gördi pes oldı fāş
Elin qaldurdu mevlāya açup baş
- 10 Didi ey pādişāḥ-ı genc-i esrār
Bu genci maḥfī oldı ḡalka izḡār
- 11 Defīne gibi defn it sen bu genci
Baña çekdürme bundadur dördünci
- 12 Hemān dem cānını virdi Ḥudāya
Fenādan güç idüp gitdi beḡāya
- 13 Pes andan Ḥaḡ ‘itāb itdi sürüşa
Bular qurlarından dutdı mevte
- 14 Didi kim ey melekler görũñ işte
Diyince Ḥaḡ o tendi her ferişte

- 15 Didi var kıllarında niçe bunlar
Gibi kıllar ki sultānlardur anlar
- [73a]
- 1 Bizüm tesbihumuz var deyü minnet
İdersiz baña ey ehl-i nedāmet
- 2 Ben anı sizden itmezsem kabūlüm
Kabūl itmek durur güç yolum
- 3 Size andan ne aşşı ola ‘āyid
Ki yatlu söz dimekte yok fevāid
- 4 Eğer ol adamıñ oğlanlarıñ ben
Kabūl itsem kamū olanlarıñ ben
- 5 Ziyān etmeye anlar günāhkār
Günāh itdüklerinden zerre miqdār
- 6 Eđerçi nūrdan halk olduñuz siz
Buları rüşen itdün hākden biz
- 7 Ne aşşı olduñızdan güzeller
Tutalım olduñuz hep bī-bedeller
- 8 Ki ben sevmeyicek sizi budur söz
Ki sizden her bir eşyādan durur yüz
- 9 Sevicek anları ben bir leb-i geşt
Zübān olmaz bulara olduğı zeşt
- 10 Ferişteler işidüp bu ‘itābı
Hemān dem bu hitābı müsteṭābı
- 11 Helāk oldu ol dem niçe melekler
Kalanı adamıñ rızķını bekler
- 12 Musahḥar oldu insān melekler
Kimi de adamıñ kendüyi bekler
- 13 Diyen ol‘ arşı seyrān ideyin ben
Didi Hāk aña da yan odlara sen
- 14 Hemān dem kanatları köyüñdi
Yanarken nūru şen nārı söyüñdi

- 15 Çü kaldı anda şöyle bāl ü per kem
Ki mi‘râc eyleyince faḥr-i ‘âlem
- [73b]
- 1 Maḳāmına varup uğradı anuñ
Şefî‘i ḥalkı cā vü âsümānuñ
- 2 Du‘âlar eyleyüp ‘arz itdi ḥacât
Benim çün ḥaḳḳa it didi münâcât
- 3 Dilek eyledi anı ḥaḳdan ol dem
O sulṭân-ı mükerrrem şâh-ı mükerrrem
- 4 Ḳabûl idüp sözini Ḥaḳ Te‘âlâ
Didi ol dem resûlüne ḥabîbâ
- 5 Ki ḥalk itdüm senünle mâsivâyı
Yeri göği ve ḥurşîdi ve ayı
- 6 Ben itdüm raḥmetim cüyını cārî
Kime dilerseñ eyle sende yārî
- 7 O dem ‘arşî tamâm itmedi seyrân
Bu kez seyr eyleyüp ol şâh-ı ḥübân
- 8 Girü virdi ḳanadıñ aña ḥadî
Anuñ da ol idi ḥaḳdan murâdî
- 9 Peyğamber şükr idüp yüzi ağına
Oradan kendi firdevs uçmağına
- 10 Melek ki anda oldı şâḥib-i iḳbâl
‘Aḳabince bile geldi açup bāl
- 11 Ḥiṭâb idüp Ḥudâ didi ḥabîbâ
Maḳāmındur senün firdevs-i a‘lâ
- 12 Eğer cā’iz görürseñ bu ferîşte
Senün ḳapucuñ olsun bu beşte
- 13 Ki tā ki ola bu maḥlûḳa ma‘lûm
Şefî‘ olmaduğñ ger ola maḥrûm
- 14 Pes imdi bilmiş oluñ ey ‘azîzân
Ḥaḳuñ milkine yokdur ḥadd ü pâyân

15 Eğer bir kimsenüñ yüz biñ yıl ‘ömri
Olup bu ‘ömr içinde itse seyri

[74a]

1 Hüdānuñ hikmeti deryāsınuñ ol
Ki bir kaçresine bulmaya yol

2 Ve hüve ‘alâ külli şey’in kādīrūn ellezī ḥalāka’l-mevte ve ḥayāte

3 Ki ya‘ni ol Hūdā kādirdür eydür
Yine ister eli güci yiyer

4 Ölümü dirliğı ḥalk ıder Allāh
Ki evvel ölümü yaratdı ol şāh

5 Pes eytdi dirliğı ḥalk itdi ḥālık
Bulardan soñra ḥalk oldu ḥallāk

6 Ki bir çoç şüretinde ölümü ḥallāk
Yaratdı gözi kara gövdesi aķ

7 Daḥi her dört ayağı kara kara
Ki uğrar emr-i ḥaķla mūr u māra

8 Bu bir çoç her kimi sürse olur
Çıkar cānı bedenden cismi qalır

9 Yaratdı dirliğı Hāķ kudretinden
Ki sekkül bir kışraq şüretinden

10 Kime toķansa dirlür sağ olur
Cihānda al deyince şöyle qalır

11 Kaçan kopsa kıyāmet gelse sā‘at
Cehennem ehli ile ehl-i cennet

12 Ebed qalduķlarından soñra Allāh
Hemān emr eyleye bu çoçı nāgāh

13 Çıkaralar anı bu yüce yire
Ḥalāyık cümle hep bu çoçı göre

14 Bilür misiz diyeler ey ḥalāyık
Bu kimdür ki ḥalk itdi ḥālık

15 Diyeler bilmeyoruz ya biz anı
Qamumuz görmişiz biz ol filānı

[74b]

- 1 Pes ol ölüm қоçını anda ol dem
Boğazlayup diyeler anda ey қавм
- 2 Diyeler çağırup ey ehl-i cennet
Ebed yokdur size şimden girü mevt
- 3 Diyeler çağırup ey ehl-i tamu
Ebed siz sizde bunda cümle kamu
- 4 Hikāyet budur ki ibni Azer
Ki oldı dünyādan ‘uqbāya gider
- 5 O gullādı katına geldiler hep
Naşihat it bize didiler ey eb
- 6 Didı anlara eyleyüp vaşiiyet
Benüm hālīm size bize naşihat
- 7 Benüm hālīmden ‘ibret alıñız siz
Qalursız ben gidince yalıñız siz
- 8 Halilim dimiş iken baña ol Hāq
Qıyās eyleñ görüñ hālīm nedür baq
- 9 Benüm hālīm budur hep ölecekdür
Sizüñ ahvālñiz nolsa gerekdür
- 10 Murād oldur ki ya‘ni eyledi Hāq
Ölmesin dirilmesin halk
- 11 **Hālaqa’l-mevte ve’l-hayāte**
- 12 Pes imdi hubb-i hālqa dindedür dil
Ölümi gayr-ı Hāq sevmeñ ile mā’il
- 13 Meğer bir gün Hüseyn ile Hasan şah
Çıkup mektebden eve tutdılar rāh
- 14 Resülün geldiler tā ki katına
Selām virdiler peygamber hāzretine
- 15 Peygamber bunlara ol dem buyurdı
Bular gayet güzel Qur’ān okurdı
- 16 Bulara oqu deyü oldı rāgıb
Okuriken muhabbet oldı gālib

[75a]

- 1 Ḥasan şāh-ı lebinden itdi pūse
Ḥüseyni ğabġabından itdi pūse
- 2 Ḥudā eyleyüp ol ħinde derḥāl
Resūle eyledi Cibrīli irsāl
- 3 Taḥiyyetler okuyup didi bī-ḥad
Selām eyler saña Ḥaḳ Ya Muḥammed
- 4 Virürseñ sevgümüz oġlanlarıña
Qıyaruz biz de senüñ cānlarıña
- 5 Birini ḥançer ile ğabġabından
Birin zehr ile cām lebinden
- 6 Şehīd idüp buları eylem zār
Ki benden ġayr ile olmaya bāzār
- 7 Bu sözi ġuş idüp ol gör ki noldı
Mübārek gözleri yaş ile tıldı
- 8 Didi ey cümle maḥlūḳuñ ilāhī
Ne suçı bularıñ ne ġünāhı
- 9 Buları böyle eyleyüp nedersin
Beni giryān idüp nālān idersin
- 10 Didi ol dem hemān Allāh Te‘ālā
Sañā ḡulm eyleyem şanma ḥabībā
- 11 Ki ya‘ni Ḥaḳ Te‘ālānuñ işinde
Ki yok vecerānuñ işinde
- 12 Ki ḳādirdür niçe dilerse işler
İder niçe dilerse perverişler
- 13 Daḫi dir Yā Muḥammed bāġubāne
Ne suçı var ġülüñ eyler bahāne
- 14 Şu ra‘nā ġülleri kim tırur irken
Budaġında ter ü tāze tırurken
- 15 Bu suç yitmez mi bunlara bu ḫūlar
Ki benden ayırurler seni bular

[75b]

- 1 Pes istiğfār idüp cem‘ itdi gönlin
Perişān olmuş iken dirdi ‘ aqlın
- 2 Meğer bir gün yine ol māh-ı kāmīl
Ki ‘ Āyişeye oldu gönli mā’ il
- 3 Ki bir bühtāna uğratdı anı Hāk
Anıñcün raṭb-ı yābis söyledi ḥalk
- 4 Yine arılığı ḥaqqında āyet
Virüp Hāk eyledi aña hidāyet
- 5 Peyğamber didi ol ḥayy ü qādīme
Bilürdük ‘ Ayiše-i müstaḳīme
- 6 Revā mıdur ki anı şaqlamadın
Düşürdün el diline yoqlamadın
- 7 Ḥiṭāb idüp didiol dem ḥabībā
Yaraşmaz ğayrı dil virmek dilārā
- 8 Bizi sevmiş iken rāz açarsın
Aña meyleyleyüp bizden kaçasın
- 9 Pes ol dem hemān Allāh Te‘ ālā
Mübārek ḥāṭıruñ ḥōş tut ḥabībā
- 10 Didi ben niceleri ger kim
Ḳamūnuñ hem eyüsi hem yiğitiyem
- 11 İki göz arasında gör ki nitdüm
Görür misiñ ki burını yaratdum
- 12 Birisi birisine olmaya yüz
Görüp biri birini görmeye göz
- 13 Hemān baña nāzır bu gözler
Nedir ağıyārı ol ki yārı gözler
- 14 Pes oldu imdi bu ḥaberden ma‘ lūm
Biri mevcūd imiş birisi ma‘ dūm

[76a]

- 1 Ki dirlik Tañrı ile olmağ imiş
Ki ölüm Tañrıdan ayrılmağ imiş
- 2 Bil imdi iki dürlüdür ölüm sen
Biri gönül ölümüdür bir ten
- 3 Ten ölümü olur cān gitmekle
Gönül ölümü olur imān gitmekle
- 4 Pes imdi kimse kırtulmaz elemden
Nitekim ādem olan kişı ğamdan
- 5 Nitekim buyurur Allāh Te‘ālā
Kelāmında budur fehvā’-i ma‘nā
- 6 **Eynemā tekūnü eydürükümü’l-mevt**
Vele v küntüm fi bürücin müşeyyedetin
- 7 Ki sizi buluruz elbette biz
Demürden ƙal‘alarda olsañız siz
- 8 Haber virür o vāhid birliğinden
Ölümi evvel añdı dirliğinden
- 9 Anuñçün ki yaradılmadı anlar
Ölü gibiler idi cism ü cānlar
- 10 **Ve küntüm emvāten fe’ehyāküm**
Şümme yūmitüküm şümme yühyıküm
- 11 Ki ya‘ni buyurur Allāh Te‘ālā
Ölüyidiñiz pes andan itdüm ihyā
- 12 Pes andan sizi yine öldürürem
Ki size kıdretümi bildürürem
- 13 Didı ba‘zılar evvel itdüğün yād
Ölümi hüccet içündür bu irşād
- 14 Hem indāz itmedür bundan murādı
Ölümi evvel añduğı o hādī
- 15 Didı ba‘zılar evvel añduğı Hāğ
Ölümi dirliğinden mā hüvā Hāğ

[76b]

- 1 Ki ölüm āẖiret menzilleridür
Anuñ şālih ‘amel maḥalleridür
- 2 Daḥi yekdür bu fāniden o ‘uḳbāya
Ki şöyle buyurur Allāh Te‘ālā
- 3 Didi ba‘zılar ölüm mü ’minātuñ
Ki tuḥfesi durur her mümkinātuñ
- 4 Çün ölüm oldu mü ’min armağanı
Müsāfirler alup giderler anı
- 5 Ḥadīşde resūlu ’llāh-ı bihter
Buyurur ol dürr-i güher
- 6 **El-mevtū tuḥfetü ’l-mü ’min**
- 7 Ḥaberde şöyledür ki budur aḥvāl
Ki varıdı bir eyü ḥuylu baḳḳāl
- 8 Gice olsa kaçan çün kār iderdi
Virür alurıdı bāzār ideridi
- 9 Gice çok kişinüñ gönlin yapardı
Ki gündüz olıcaḳ gine ḳapardı
- 10 Kimün var ise ḳalb aḳçesi pulı
Alurdı yok dimezdıol yaḥşı ḥoli
- 11 Ki şöyle oldu ki aḳçeyle ḥālī
Yirü itdi ḳalb-i zevle bir çuvalı
- 12 Ecel murḡı aḡa açduḳda bālı
Didi varuñ getürüñ şol çü vālı
- 13 Varup getürdiler öñine anı
Ne var ise anuñ içinde olanı
- 14 Yüzin göḡe tutup didi İlāhī
Baña vaḳtidür eyle niḡahı
- 15 Ki ben şol deñlü var ki yoklıḡumla
Açıḳmadum demekde toḳlıḡumla

[77a]

- 1 Senüñ kullarıñüñ kalb aqçesin hep
Ki şâfi yirine taydum müretteb
- 2 Nola sen daği ey şâh-ı hidāyet
Bu ben kılulığa kıl ‘ ayn-ı ‘ ināyet
- 3 Benümde kalbümi şâfi yerine
Görüp bu ‘ aybumı bakma birine
- 4 O bakkal-ı za‘ ife geldi derhāl
Ki hātifden hitāb-ı lafz-ı iqbāl
- 5 Qabül itdük sizüñdür saña rahmet
Daği virdük saña me’vā-yı cennet
- 6 Ki taqdîr eyleyüp mevti hayâtı
Muqaddem eyleyüp didi memâtı
- 7 **Halaka’l-mevte ve ’l-hayâte li-yeblüveküm eyyükküm ahsenü ‘ amelen**
- 8 Ki ya‘ ni ibtilā içün sizi ben
Yaratdum kudretümle cān virüben
- 9 Ki kağıñız durur bu dirlik ile
Ölümün arasında eyilik ile
- 10 ‘ Amel eyleye tāki ola ma‘ lüm
Ki şāyeste midür a‘ māl-i yaşum
- 11 ‘ Amel zıkr eyledi Allāh Te‘ ālā
Dimedi ahsenü ve ‘ ülemā ve mālā
- 12 Daği ol kâdir ü hayyivü tüvānā
Dimedi ahsenü mülken ve hālā
- 13 Ölüm vaktinde ma‘ lüm oldu ahvāl
Oğul kız fā’ide itmez daği māl
- 14 Ne rızkıñdan ne ‘ ilmden ola fā’ide
Birinden olmaya hıç istifāde
- 15 Ola bu ‘ amelden lîk çāre
Ki nûrı ola ol varmağa nāra

[77b]

- 1 Şorarlarsa eğer Allāh Te‘ālā (Su‘āl)
 Olupdur ibtilādan ol müberrā (Cevāb)
- 2 Ne hācet imtiḥān itmek pes anı
 Eyü yavuz bilür cümle olanı
- 3 Cevāp oldur ki kendü bilmek için
 Şınamaz kulların ol ferdi için
- 4 Veli ḥalk arasında ola bellü
 Kim imiş kim ola eyü ‘amellü
- 5 Daḥi bile ferishteler Ḥudānuñ
 Ki yarar kulları olduḡın anuñ
- 6 Meşeldür nitekim bu ey berādur
 Ki bir girmiş deveyi urdı bir er
- 7 Deve ardına girdi qodı anı
 Ki qaşd itdi ki andan ala cānı
- 8 Bu kişi qaça qaça düşdi rāha
 Yolını āḥir irişdür di cāha
- 9 Ki kör kıyunuñ ağızında ol dem
 İki ağaç köki var tırur epsem
- 10 O göḡe yapışup şalındı cāha
 Ki virmeye ol ‘ömriñ tebāha
- 11 Hemān ol kim bu göḡi eğdi bükdi
 Deve kıyunuñ ağızında çökdi
- 12 Bu kişinüñ daḥi iki ayağı
 Kıyunuñ dibine irdi aşağı
- 13 Bu kişi baqdı gördi bu yalanlar
 Ki biri birine baş çatmış anlar
- 14 Daḥi aşığa baqdı gör ne görür
 Ki ağızını açup durur bir ejder

[78a]

- 1 Yuḡaru baḡdı grdi ol deveyi
Ki kmiş gzedr dāḡ ovayı
- 2 Bu kez baḡdı o yapıřduḡı gḡe
Ne grdi anı da iki ekirge
- 3 Biri aḡ biri siyāh ol d perler
O gḡi durmayup bunlar keserler
- 4 Ki dşdi gñline ol demde ḡorḡu
Ten  cānını yaḡdı o da ḡayḡu
- 5 Bir ḡavf iinde baḡdı grdi derḡāl
Bir aru eylemiş bir ḡa gme bāl
- 6 Ṭururken bunca ḡorḡular unuttı
Daḡı o mālı yimeḡi unuttı
- 7 şanur bu ol deve ṭura rge
Bu iki gḡi iki ekirge
- 8 Kesp anlar kişi dşdi ařaḡı
Bir oldu indi baş ile ayaḡı
- 9 Pes imdi bu da bir şarb-ı meşeldr
Bu ḡısmet her kese rz-ı ezeldr
- 10 Bil imdi ol deveden bunda maḡřd
Eceldr kim irer ir  eḡer zd
- 11 Ki bundan kimse ḡaup bulmadı yol
ekpdr cmle ḡaḡıñ stine ol
- 12 Murād oliki gkden ḡařralar ṭol
‘mrdr kim kesilmekde durur ol
- 13 Ki temşil eyleyen bunda cerādı
Gice gndz grr anda murādı
- 14 Kiřinñ ‘mrini ṭurmaz keserler
ıḡarlar elde bu yolda nie serler
- 15 O drt mār ol durur bu oldu maḡřd
Vcdıdur kiřinñ ḡadd  ma‘ dd

[78b]

- 1 Biri oddur biri yeldür bir şu
Biri toprak muhâlifdür bu kamu
- 2 Ol ejderden murâd olan da budur
Yedi başlu bir avretdür tamudur
- 3 Murâdolan budur pes ol 'aselden
Bu dünyâ lezzetidür çıkar elden
- 4 Murâd olan kuyudan bî-bekâdur
Bu dünyâdur ki bir câh-ı belâdur
- 5 Ki budur olkişiden daği maşşûd
O gafiller durur kim oldu merdûd
- 6 Evelerdür ki Hudâdan oldılar dūr
Olup bozuk dünyâ ile mağrūr
- 7 Ölümle âhîret hâlin unuttı
O bilmezliği gör ki kendüye nitdi
- 8 Tamâm oldu müretteb bu merâtib
Bu daği bir hikâyetdür münâsib
- 9 Bir etmek gördi yüzer şu yüzinde
Göricek ol it anı oldu zinde
- 10 Diledi kim ala yiye o nânı
Bu nânın sāyesi aldadı anı
- 11 Şu deñlü uzağa gördi tutamadı
Tutup yimek idi anı murâdı
- 12 Bu nânı aldı gitdi emvâç
Bu gitdi bağa kaldıol gözi aç
- 13 Ne gölge girdi eline ne etmek
Ne müşkil hâl olur bilmezlik itmek
- 14 Pes imdi bu da bir zarb-ı meşeldür
Gözi toymayana toprak mağaldür

[79a]

- 1 O ‘uqbānuñ bu dünyā sāyesidür
O devlet cāhıdur bu pāyesidür
- 2 Ki zīrā āhiret dünyā deǵıldür
Biri dikendür anuñ biri güldür
- 3 Ki dutmaq gölgeyi āyin deǵıldür
Ele girmekliǵı mümkün deǵıldür
- 4 Bu dünyā kimseye hīç bāķī qalmaz
Buña t̄alib olan maṭlūbın almaz
- 5 Bu dünyāyı qovanlar şöyle ma‘ lūm
Huzūrı āhiretten oldı maḥrūm
- 6 Pes imdi ‘āķıl olan kişi oldur
Bunı terk eyleye bir hoşça buldur
- 7 Dilinden dūr ide ḥubb-ı fenāyı
Düşürmeye zebānından beķāyı
- 8 Ki meşǵūl ola yārāǵına anuñ
Gereklüsi budur bu cism ü cānuñ
- 9 Varup ol bāķī evde ola rāḥat
Çeken bunda olınca derd ü miḥnet
- 10 Çekenler bunda zaḥmetle meşakḳat
Mu‘azzeb olmaya çekmeye zaḥmet
- 11 Ki zīrā bu durur ma‘ nī naṣīḥat
‘Uşana qatı olısar ‘uķūbet
- 12 **Ve hüve’l-‘azīzü’l-ǵafūr**
- 13 ‘Azīzān ya‘ ni bu ğālib demekdür
‘Azīzüñ ma‘ nīsi ğālib demekdür
- 14 Ki ya‘ ni qatıdur anuñ ‘azābı
‘Uşan kāfire Ḥaķuñ ‘ıķābı
- 15 Demekdür ma‘ nīsi ya‘ ni ğafūruñ
Ġafūrıdur o şeh ‘abd-i şekūruñ

[79b]

- 1 Ki ya'ni yarlıgayıcıdur 'abdi kārı
Muṭī' olanlara kıılır o yāri
- 2 İṣāretdür ki eylerler rivāyet
Ki rāviler eyler bir hoş hikāyet
- 3 Didi ey yir yüzünñ mihr ü māhı
Yüzini göğē tūtip yā İlāhi
- 4 Geçen ümmetlere kııldan çok in'ām
Olara eyledün tekrīm ü ikrām
- 5 Uzun 'ömr ile virdük anlara māl
Ki yağdurduk semādan hōyla bāl
- 6 Benüm ümmetüme ne virdün ey Hāḡ
Cevābıñ vir su'ālın sā'ile bāḡ
- 7 Hıṭāb idüp didi Allāh Te'ālā
Celālīm 'izzetim ḡayyi ḡabībā
- 8 O deñlü eyledüm bunlara ikrām
Olara itmedüm bu deñlü in'ām
- 9 Bularıñ murādın itdüm ziyāde
Bu olmadı bulardan bir 'ibāde
- 10 Daḡı yazuḡlarını yarlıgādum
Ki zīrā bu idi aḡsa murādım
- 11 Deḡiṣdüm seyyi 'ātın ḡasenāta
Bulardan mü 'minin ü müslimīn
- 12 Buları eyledi ḡāḡ içre behter
Niçe peygamberlerle beraber
- 13 Resūlullāh eydür ki Allāh Te'ālā
Olıcaḡ ümmetüm ḡaḡkıında ḡūyā
- 14 Şu deñlü didi kim Hāḡdan utandum
Ṭayanmıṣken yine aña ṭayandum
- 15 Pes andan didi yine yā ḡabībī
Ki sensin dertlü göñüller ṭabībī

[80a]

- 1 Ki ümmetünisevdüğimi ben de
İnanduñ mı göreyim söyle sen de
- 2 İtdüm ki belî yâ Rab inandum
Senüñ luṭfuñ görüp ğāyet utandum
- 3 Didi yine resûle Hâḫ Te‘ âlâ
Baña ıṣmarla bunları ḫabîbâ
- 4 Buları raḥmetim âb ile yudum
Bularıñ sevgüsini sen de ḳodum
- 5 Sevesin bunları sen de be-ġāyet
İdesin bir gün anlara ṣefâ‘ at
- 6 Yine bir gün ümem ḫaḳḳında Aḫmed
Tefekkür eyleyüp ṭururdu bî-ḫad
- 7 İdüp ol dem öziñ bir ġayra tebdîl
Çıḳa geldi hemân ol ḫinde cebrâ’ıl
- 8 Resûli göricek nāmûsı ekber
Gelüp didi hemân Allāhü ekber
- 9 Resûl ol demde ḳaldururdu hemân baş
Didi neye gelürsin ya ḳarındaṣ
- 10 Didi bir kimse görse bir ‘acāyib
‘Aceb midür olursa ḫinde ġālib
- 11 İtdi ne ‘aceb gördüñ di baña
Ne fikr itdüm diyeyim ben de saña
- 12 Meġer ki ḳarşusunda bir yerinde
Otururdu diriḫtânıñ yerinde
- 13 Meġer yanında ol murġ-ı havānuñ
Ki bir zerre ḳadar kıl vardı anuñ
- 14 Didi kim ya resûlallāh naḫar ḳıl
Şu ḳuşuñ ayaġında neyler ol kıl
- 15 Bulan durur mı bu yedi deñizi
Ne gör añla ol ehl-i temizi

[80b]

- 1 Neden ola bulana yedi deryā
Bu deñlü balçık ile maḥāya
- 2 Didi ol demde yine Cebrā'il
Günāhı ümmetüñüñ bu durur bil
- 3 Ḥudānuñ raḥmeti yedi deñizdür
Bu deryālar o deryādan deñizdür
- 4 Bu ḥod bir kaṭre bir zerre değıldür
Ḥudānuñ raḥmetinden çok değıldür
- 5 Çü bildürdi Ḥudā-yı Ḥaḳ Te'ālā
'Azīz olduğını kullarına mevlā
- 6 Beyān idüp ğafūr olduğını Ḥaḳ
Daḥi kudretile maḥlūk itdüğün ḥaḳ
- 7 İtdi zıkr idüp raḥmetlerinden
Biri de bu durur āyetlerinden
- 8 **Ellezī ḥalaka seb'a semāvātın tıbakān mā terā**
- 9 Ki ya'ni ol o dur ki eyledi ḥaḳ
Biribirinüñ içinde mu'allak
- 10 Yaratdı gökleri ol ferd-i muṭlak
Biri birinden a'lādur muṭabbak
- 11 Ki her birisinüñ arası yoldur
Birinden birine beş sāl yoldur
- 12 Kalınlığı da beş yol durur hep
Bu tertīb üzre olmışdur müretteb
- 13 Pes imdi dünyā göğün Ḥaḳ Te'ālā
Deñizden ḥaḳ idüben itdi peydā
- 14 Turur ol kudret-i Ḥaḳile mu'allak
Bire bir kaṭre tamaz olalı ḥaḳ
- 15 Kaçan ki koyıcaḳ özi kıyāmet
O deñiz od olur ehl-i ḥikmet

[81a]

- 1 Döküle yir yüzine pāre pāre
Halāyık ğarķ olalar bahre nāra
- 2 İkinci göğiyaşıl idüp halk
Zümürütten yaratmışdur anı Hāk
- 3 Üçünci gök zeberceddendür a‘lā
Ki andan levn alur tāk-ı mu‘allā
- 4 Ki dördünci göğidür aķ gümüşden
Yüzi rüşen durur ay u güneşden
- 5 Beşinci kat göği aķ incüdendür
Mişālın görmeyen bī-bedeldür
- 6 Altıncı firūze dirler pes anı
Semāyī oldur iden āsümān
- 7 Yedinci gök kıızıl yāķut renkdür
Bularıñ ger dişi andan dir neñdür
- 8 Zümürütten yaratdı kürsi ‘-i Hāk
Ķamūsından bu uludur oldu yavlaķ
- 9 Bunuñ yanında gökler her ne ki var
Olur bir yazıda bir halka miķdar
- 10 Bu kürsi vü göği işitdün işte
Ki bunu götürendür dört ferişte
- 11 Birisi anuñ ādem şūretinde
Birisi murĝ-ı tā‘ir hilķatinde
- 12 Birisi şīr ü vahşi şūretinde
Birisi daħi öküz heybetinde
- 13 Ki dirler bunlar içün hāmīl-i ‘arş
Bulardan baħş diĝerüdür yedi fers
- 14 Bu kürsinüñ mişāli daħi ey yār
Olur ‘arşuñ katında halka miķdār

[81b]

- 1 Bularuñ çünki bildürdi aşlın işte
Sekizdür ‘arş götüren ferşe
- 2 Ululıgını ‘arşuñ kimse bilmez
Bunuñ şerh-i beyānı vaşfa gelmez
- 3 Hudā bilür anuñ neydüğün ancak
Kim oldur eyledi hālķı halk
- 4 Bu ‘arşı götüren sekiz fūrūşa
Buyurdi Hāk alalar anı düşe
- 5 Şu deñlü cidd ü cehd eyledi bular
Götüremedi anı bu ulular
- 6 Pes andan ol kaviyy-i şāh-ı ta‘zīm
Bulara eyledi bu resme ta‘līm
- 7 Didi andan bunı ol dem didiler
Götürdi ‘arşı ol birle didiler
- 8 **Lā havle velā kuvvete illā billāhi** ’l-‘aliyyi ’l-‘azīm
- 9 Pes andan eyledi Allāhü te‘ālā
Yine bir durluğ hikmet ider peydā
- 10 Pes evvelki yeri yaratdı anı
Firāş itmeğe kullarına anı
- 11 İkinciķat yedi halk itdi andan
Ki vardur anda bī-ħad cinn ü cāndan
- 12 Çıķa āħirzamān olduķda o cān
Beşerle bu mekānda ola miħmān
- 13 Üçünci cāmı ‘allām u ‘alīmüñ
O birdür maħzeni rīhü ’l-aķlīmuñ
- 14 Kıyāmetde o nevvāl-i nevāle
Anı kāfirlere ide havāle
- 15 Nitekim anuñ ile kavm-i ‘ādī
Helāk itmek idi itdi murādı

[82a]

- 1 Çıkup bir iyne yurdusı kaderden
Helāk eyledi ‘avretlerden erden
- 2 Hākuñ dördinci kat yirinde ta‘yīn
Olur İblisle cünd-i şeyātīn
- 3 Beşinci kat yerinde toludur hem
Yılanlarla ‘aḳārib-i cehennem
- 4 Ki her biri beserek yir devece
Ne deve her biri vardur bir avca
- 5 Hem altıncı yirde var durur bil
Ki aḡlāl-ı cehennemle selāsil
- 6 Bulardan çıkısa bir ḡalka bu derḡāl
Ki kurşun gibi taḡlar olaydı ḡāl
- 7 Yedinci kat yerüñ evşāfı budur
Cehennem yiller ile toptoludur
- 8 Kibād-ı zemherīr ü bād-ı şarşar
Bu yillerden ḡaber virür peygamber
- 9 Ḥaberde şöyledür ki sen de nāzın
Ki ḡāyet issiler olduḡda yazın
- 10 Cehennem odı yir biri birini
Tarıldum yādır ḡar yerini
- 11 Ḥudādan ol nefis ister bu destür
Hemān demde bir kezden dem urur
- 12 Pes isside ḡarāret anda olur
Deḡil midür ya dāḡi ḡande olur
- 13 Ḳaçan ki ḡatı ḡış olsa bürüdet
O bellerden olur gidüp ḡarāret
- 14 Pes andan şöñra da cennet sekizdür
Tek olmadı bular çiftdür ekizdür
- 15 Yedinci kat felekden yuḡarudur
Kimi kıızıl kimi yaşıl şarudur

[82b]

- 1 Biri birinüñ üstinde durur hep
Bularda gök gibi birbir müretteb
- 2 Evvelki uçmağını Hâk Te'âlâ
Ki mercândan yaratdı itdi peydâ
- 3 Ki virdi adını dârü'l-celâl ol
Sa'âdet aña kim tutdı aña yol
- 4 İkinci cennetini eyledi hâk
Zümürütten olupdur o muṭlaḳ
- 5 Anuñ dârü's-selâm idildi adı
Selâmetdür alan andan murâdı
- 6 Zebercetden durur üçüncisi anuñ
Bu âb-ı rûyîdur bâğ u cinânuñ
- 7 Hem adı cennetü'l-me'vâdur anuñ
Maḳâmıdur bu her ehl-i vefânuñ
- 8 Daḫi dördüncisi heşt-i cinânuñ
Ki bünyâdı yaşıḳ mercândur anuñ
- 9 Buña dârü'l-ḥuld oḳurlar adı
Ki buña böyle virdi adı hâdî
- 10 Beşinci aḳ gümüşdendür ki dile
Ki bunuñ adına dirler vesîle
- 11 Pes altıncı behiştüñ bu arası
Hem altundan durur anuñ binâsı
- 12 Hem adıñ cennetü'l-firdevs oḳurlar
Kimi isterse Aḫmed anda ḳorlar
- 13 Maḳâmıdur bu cennet Muştafânuñ
Ṭurağıdur bu cismi ol şafânuñ
- 14 Yedinci aḳ gümüşdendür münevver
Güneş nûrından anuñ nûrı enver
- 15 Bunuñ da dârü'l-ḥuld oḳurlar adın
Girenlerinde ḫâlid ḳorlar adıñ

[83a]

- 1 Sekizinci daḥi aḳ incüdendür
Bu bir cānḥaşdur kim sīm-temdür
- 2 Ki cennātü 'l-‘adndur bunuñ ismi
Hem ismine göredür cümle resmi
- 3 Ḳamūsında aḳar āb u revānlar
Ki cisme cān bağışlar cāna cānlar
- 4 Mizācını şorarlarsa bu şular
Ki zıkr olmış durur şāyi‘ de bular
- 5 Daḥi her birisinüñ bir cinānuñ
İkişer perdelüdür ḳapusu anuñ
- 6 Pes imdi ol Ḥaḳuñ ḥikmetlerine
İrilmez ‘aḳl ile ḳudretlerinde
- 7 Muḥāl oldu çü bilümek māsivāsın
Taşavvur mümkün olmaz kibriyāsın
- 8 Ne vardur iptidāsına bidāyet
Ne vardur intihāsına nihāyet
- 9 **Mā terā fi ḥalḳı 'r-rahmāni min tefāvūt**
10 Ḥudā eydürki ya‘ni ya Muḥammed
Şefā‘ at kânı iḥsân issi Aḥmed
- 11 Ne deñlü diḳkat ile rü‘yet itseñ
Ki bir rü‘yetde yüz biñ diḳkat itseñ
- 12 Yaratduğında rahmānuñ ḥabībā
Bahāne bulmayasın sen aḣlā
- 13 **Fārici‘ il-başara hel teriye min fütūr**
14 Ki ya‘ni buyurur der Ḥaḳ Te‘ālā
Resūle ya Muḥammed ya ḥabībā

[83b]

- 1 Ki döndür yüzüni baḳ göklere sen
Ne resme eyledüm tertīb anı ben
- 2 Ki var mı gör yārıḳ yarık daḥi ‘ayb
Mükerrerdur yine ol hātif-i ḡayb

3 **Şümme 'r-rici' i 'l-başara kerreteyni yenkalib**

- 4 Ki ya'ni gör girü ikiliyen baķ
Ki hiç 'ayb u ħalel var mı dir ol Ħaķ

5 **Su'al**

6 **Su'al Eylerler İse Burada İki Kez Dimekte Neyidi Faide Cevab**

- 7 Cevāb oldur ki iki baķ didüğinden
Kişi bir nesne baķsa öñinden

- 8 Göremez bir baķmaķda 'aybın anuñ
İki kez baķmayınca 'aybın anuñ

9 **İleyke 'l-başaru ħāsi 'en ve hüve ħasir**

- 10 Naẓaruñ girü aña döne ya'ni
Virür ehl-i ma'ānī böyle ma' nā

- 11 Eğer 'ömrüñ varınca nāẓır olsañ
Naẓar kıлмаķda dā'im ħāẓır olsañ

- 12 Bahāne bulısar değilsin aşlā
Ħaķuñ 'ilmindedür her nesne zırā

- 13 Pes imdi zāhir oldu ki Ħudānuñ
Ki maħlūķında maşnū'ında anuñ

- 14 Ne nokşān ola ne 'ayb u ne bahāne
Nitekim eydür ol şāh-ı yegāne

15 **Ve leķad rabbena's-semā'i 'd-dünyā**

[84a]

- 1 Ki ya'ni eyledük dünyā'-i tezyīn
Ki yokdur yir ü göğüñ 'aybı ta'yīn

- 2 Anuñçün didiler dünyāya dünyā
Bu ğayet az u çokdur dār-ı 'uķbā

- 3 Meşeldür didiler bir göğē nisbet
Kıyās itdiler anı ehl-i ħikmet

- 4 Ki bir şahrāda bir dāne gibidür
Haber viren bu aḥbārı neydür
- 5 Bu dünyā göği daḥi şöyledür dir
İkinci göğe nisbet eyledür dir
- 6 Yedinci kat göğe varınca bu tā
Bu vechile durur dir ehl-i ma' nā
- 7 Bi-meşābiḥi
- 8 Haber virür ki ya' ni Hāk te' ālā
Ki dünyā göğün itdük zeyn ü zībā
- 9 Çırāğlar birle tezyīn itdük anı
Müzeyyen eyledük dir āsümānı
- 10 Meşābiḥ aṇduğın Qur'ānda hādī
Ki yılduzlar durur bunda murādı
- 11 Müfessir durur ki tefsīr ü fetāde
Kim anda bu olındı istiğfār
- 12 Felekde bu nücūmuñ vārını Hāk
Ki üç nesne için ḥalk itdi muṭlaḳ
- 13 Biri tezyīn için bu āsumānı
Biri kim olmaḳ için zehr ü āmı
- 14 Qarañu gicede quruda yaşıda
Ki gümrah olmaḳ için tağd taşıda
- 15 Eñ ednāsı nücūmı āsumānuñ
Ki dört yir deñlödür dirler anı
- 16 O üç vechiñ budur biri de ta' yīn
'Urūç itdükçe göklere şeyāṭīn
- [84b]
- 1 Görüp bunları od ile atarlar
Melekler bunları oda yaqarlar
- 2 **Ve ce' alnāhā rücūmen li'ş-şeyāṭīn**
- 3 Bu yılduzlar ki bir qandil gibidür
Yedi qarḥuñ hezārān kevkebidür

- 4 Rivāyetdür bu kim olsa kaçan şeb
Ki divler biri birine biner hep
- 5 Bular şol deñlü gider azın azın
İşidürler feriştelere avāzın
- 6 Buları diñleyüp ya‘ ni bu şerler
Vireler sihr idenlere haberler
- 7 Bu kandillerden od alup atarlar
Bu şeytānları od ile yaqarlar
- 8 Şihāb iderler adına bu oduñ
Şerārı var belürmez rengi dūduñ
- 9 Pes ol vaqtin ki hikmet birle ol Hāq
Yedi qat göklerini eyledi halk
- 10 Bizedi her göği bir yıldız ile
Yedi qat gökleri her yıldız ile
- 11 Bizedi ay ile dünyā semāsın
Buña göre kıyās it māverāsın
- 12 Ki bundan sonra zeyn eyledi anı
‘Aṭaridle ikinci āsümānı
- 13 Üçünci göğini ol mihr-i rūşen
Kāmerveş itdi zehr ile müzeyyen
- 14 Ki dördünci göği şems ile tezyīn
İdüp anı da itdi bir hoş āyin
- 15 Beşinci göği Meriḥ ile ol şāh
Müzeyyen eyledi anı da Allāh
- [85a]
- 1 Daḥi altıncı göği müşeri ile
Müzeyyen itdi şāni‘ anda hem
- 2 Müzeyyen eyleyüp anı müzeyyen
Yedincisin Zuḥalle itdi rūşen
- 3 Pes andan mü‘minātıñ göñlini Hāq
Bu gökler halk itdi muṭabbak

- 4 Göñül dañiyedi qatdur bil anı
Olur anuñ dañi bir bir beyānı
- 5 Eñ evvel qatına dirler anuñ şadr
Ki islām ile itdi anı bedr
- 6 Nitekim buyurur Allāh te‘ālā
Bu iḥfādan ider sırrı peydā
- 7 **Efemen şereḥa ’llāhü şadrahü li ’l-islām**
8 İkinci perde yine didiler qalb
Anı ile zeyn eyledi Rab
- 9 Nitekim buyurur Allāh te‘ālā
Bu āyetle bu keşf-i ma‘nā
- 10 **Evelā ’ike ketebe fi qulūbihimü ’l-īmān**
11 Üçünci perdeye şefkat didiler
Muḥabbetdür ki cānlar anı diler
- 12 Nitekim buyurur ‘allām u dānā
Ki Qur’ānda ol ḥayy ü tüvānā
- 13 **Qad şefāḡahā ḥubben**
14 Çihārum perdesine budur adı
Fu’ād okudı anı qavl-i hādi
- 15 Nitekim buyurur qavlinde Allāh
Dile andan değılse dilden āḡāh
[85b]
- 1 Beşinci perdenüñ budur peyāmı
Okurlar ḥayretü ’l-qalb aña nāmı
- 2 Ki kendü sevgüsi ile bunı dāver
Muḥabbet zevk ile itdi zer
- 3 Ki cesetden ḡayrı sığmaz bu arada
Olur bunda şafālar istifāde
- 4 Nitekim ol muḥiṭ cümle ‘ālem
Kelāmında buyurur a‘lem a‘lem
- 5 Yuḥıbbūnehüm keḥubbi ’llāhi
Ve ’llezīne āmenū eşeddü ḥubben lillāhi

- 6 Pes altıncısına dirler süveydā
Bunı ‘ilm ile tezyīn itdi mevlā
- 7 Nitekim buyurur ol ‘ālimü’l-ğayb
Ne şüphe kıl yañıdur bilā-reyb
- 8 Ve ‘alleme ādeme’l-esmā’e küllehā
Diğer ve ‘allemnā min ledünnā ‘ilmā
- 9 Yedinci perde kim yaratdı ol Rab
Ki dirler adın anuñ behçetü’l-ķalb
- 10 Bu perde kim nazargāh-ı Ĥudādur
Tecelliyāt ile bu imtilādur
- 11 Pes imdi bu cihān gibi hezārān
Cihānı sende ġarķ itdi o neyrdān
- 12 Ne cevher sen ve illā bilmedüñ sen
Bu ĥayretde bu seyrde mevālihim ben
- 13 Muĥaķķiklerle ‘ārifler dimişler
Bu ĥelvayı pişirmişler yemişler
- [86a]
- 1 Ey ikidür biri anuñ semāyı
Feleġi dirler ya‘ni bu ābı
- 2 Birine ķalb-i mü’min oldı me’vā
Melekī dirler aña ehl-i ma‘nā
- 3 Ki gökde olan ayı ĥalk-ı hercā
Ķılurlar gice vü gündüz temāşā
- 4 Melekī ayı gök ĥalkı temāşā
İderler kim gönüldür anda me’vā
- 5 Ki zīrā bu nazargāh-ı ĥudādır
Ĥaķīķatde ol aydan bu ‘uludur
- 6 Gök ay nūrını bir ferişte şaçar
Gönülde toġan ay tā ‘arşa şaçar
- 7 Gice gündüz toġar māh-ı semāyı
Yine batup ķarardur nūrı cāyı

- 8 Velî dilde toğan mäh-ı münevver
Muhabbet burcını itmişdür enver
- 9 Ki batmaz dâ'imâ şâbitdür ol mäh
Nazar eyler aña her dâ'im Allâh
- 10 Çü yıl bilmek içündür gökdeki ay
Hudâyı bilmek içündür meh-i cây
- 11 Gönülde gel bu mähniñ gör kemâlin
Hâkuñ görür cemâl ile celâlin
- 12 Şıgar şarka vü ğarba gökde bu ay
Bilürler anı yoksul u ger bây
- 13 Velî bu dilde toğan mäh-ı enver
De gönüldür gönüldeki ayla beraber
- 14 Bu ne şarka ne ğarba şıgar zîrâ
Kelâmında buyurur Hâk Hâk Te'âlâ
- 15 **Lâ şarkıyyen velâ ğarbiyyete**
[86b]
- 1 Felek güneşden nûr alu bu
Münevver olur anda yerde her sü
- 2 Gönülde toğan ayuñ gör kemâlin
Başiretle görür bu Hâk cemâlin
- 3 Süveydâya süvâr olur muķaruñ
Görürler zü'l-celâlin nûr u nârıñ
- 4 Felek âyınıñ ebr olur hicâbı
Gidermez kâh olur yüzden niķabı
- 5 Bu rüşendür gönülde olan aya
Hicâb olmaz semâ'-i seb'-i pâya
- 6 Felek ey nücûm harf ile hep
Ne var ise semâlarda müretteb
- 7 Kıyâmetde tökile yir yüzine
Bu uyma gönül ayı yıldızına
- 8 Kıyâmetde olıcaķ cümlesi fâş
Gönülde olan ay kıldurıcaķ baş

- 9 Tola nūr ile meydānı kıyāmet
Serāser nūr ola her su temāmet
- 10 Felek ayı bu bir mir 'āta beñzer
Ḥaḡuñ nūr-ı cemālinden alur nūr
- 11 Daḡı mü 'minleriñ göñli o bühter
Cemāli nūr ile itdi enver
- 12 Müzeyyen eyleyüp ol şāh-ı zeyyūr
Bularıñ göñlini kıldı münevver

13 **Allāhü nūrü 's-semāvāti**

- 14 Bunuñ nūrından ol mäh-ı vefānuñ
Yaratdı nūrını Ḥaḡ Muştafānuñ

[87a]

- 1 Mübārek çehresinde itdi peydā
Başiret ehli eylerdi temāşā
- 2 Bu nūrı evvelā Bu Bekr-i Şiddık
Göñül gözile görüp itdi taşdıḡ
- 3 Hemān imāna geldi itdi ikrār
Şehādet sözlerin itdi dilde tekrār
- 4 Ki Ṭalḡa ile Sa'īd 'Oşmān bin 'Avf
Bu ḡālī tıyup oldılar peşimān
- 5 Ebu Bekrūñ evine geldiler tiz
Üçünüñ de elinde tiḡ u ser-tiz
- 6 Oḡuyup taşra çıkardılar anı
Didiler yüzine bir bir olanı
- 7 İştüdük seni dönmişsin dīnünden
Yeñi üslüb eski eyinünden
- 8 Yine dīnüñe gir gel sen bize dön
Yaḡud öldürürüz biz seni bugün
- 9 Eytdi anlara geliñ varalum
Ne ise maşlaḡat anda görelüm

10 Hemān beni siz öldürüñ orada
Gelüñ düşmeyelüm ceng-i ‘ināda

11 Bular geldi resüle bile bile
Cemālini görünce üçü bile

12 Hemān imāna geldiler didiler
Şehādet şehdinüñ balın yediler

13 **Hikāyet-i Münāsib**

14 Kaçan ki Fātıma vardı ‘Aliye
Nikāh itdiler ol velīye

15 Ki mekke kavminüñ kâfirlerinüñ
Havātını bularuñ her birinüñ

16 Muḥammed kızınuñ yokdu cihāzı
Diyüp söyleşdiler çok vāzı

[87b]

1 Meğer bir gün bularuñ birlerinüñ
Düğünü oldu bir itlerinüñ

2 Tönandılar geyünüp dürlü tönlar
Berā-yı Fātıma rağm ide bunlar

3 Gülişeler anuñ ‘uryānlığına
O gül yaprağınuñ ḥandeligine

4 İştidi bunı ol bir gül-i ter
Melül oldu ve itdi nergis-i ter

5 Gelüp amīz idüp şeb güllerini
Tağıtdı bād-ı ğam sünbüllerini

6 ‘Aliyyi Murtaza ol ‘ayn-ı ‘izzet
Melül olmuş bunı gördi be-ğāyet

7 Didı ey ḥabībüñ maḥbūbı cānı
Zamīründe görünmez şādümānı

8 Nedendür bu melālet di baña sen
Ola ki şen idem sen gönül şeni ben

- 9 Diyince nidüğün anda ‘Aliye
Melâlet ‘arız oldu ol veliye
- 10 Resûlün turup ol katına vardı
Haber yindüğün ol habibe virdi
- 11 Resûlün gönli oldu ol dem meşgûl
Niyâzı bî-niyâza itdi o maqbûl
- 12 Ol açınca du‘âya ol ser-firâz
Niyâzı murğı pervâz itdi ol nâz
- 13 Didi Cebrâ’ile ol demde dâver
‘Adn uçmağına aç bâ lillâh per
- 14 Var ol tonlar ki olmışdur müheyyâ
Getü geysün ekinine o zehrâ
- 15 Varup bir boğça ol tonları aldı
Sürüp anda resûlullâh geldi
- [88a]
- 1 Resûlullâha didi ol dem bu peyâmı
Didi rabbün ider saña selâmı
- 2 Bu fânı Fâtıma geysün tonansun
Gören kâfir hasetden bağı yansun
- 3 Ki dursun varsun ol düğün evine
Ki tâ anlar yerine bu sevine
- 4 Dağı di olmasun dünyâda gamgîn
Gül ile itmesün nergisi nemgîn
- 5 Anuñ cennetde yüzünün camedârı
Ki vardur hûrileridendür civârı
- 6 Resûl ol tonları aldı eline
‘Aliye virdi bu geldi diline
- 7 İlet var Fâtıma geysün buları
Sevindür tiz yetiş ol bahtiyârı
- 8 ‘Aliyyi ol dem ol esbâbı aldı
Sevindi Fâtıma anları gördi

- 9 Açınca boğçayı ol nûrı enver
Ev içi nûrdan oldu münevver
- 10 Mübârek başına şarınca çenber
Ev içini tutdı müşk-i ‘anber
- 11 Olunca hâzır ol baht-ı hümayûn
Okuya geldi düğüne hâtun
- 12 Gidüp bunlar ile sevine sevine
Sürüp geldi bunlar düğün evine
- 13 Şu deñlü geldi istikbâle nisvân
Görenler vâlih oldu kaldı hayrân
- 14 Didiler hep nedür bu ya Fâtıma bu
Havâ-yı tayyile pür eyledi bu
- 15 Nedür müşk-i fişâ ‘anber-âميز
‘Ayde vir bunı luğ ile bize tiz
- [88b]
- 1 Nedür bu di biz ey binti Hâtım
Koğusından mu‘atâr oldu ‘âlem
- 2 Didi ol âfitâb-ı taht-ı devlet
Babamuñ devletidür bu sa‘âdet
- 3 Baña Hâk cānibinden bu ‘atâdur
Haṭa şanmañ bunı kim bu ‘atâdur
- 4 Ki cennetden getürdi bunı Cibrîl
Beyānıñ bir bir itdi anda tafşil
- 5 Olup işlerine bunlar peşimān
Didiler oluruz hep ehl-i imān
- 6 Bular imāna geldi bir aradan
Hidāyet bunlara itdi Yaradan
- 7 Tamām oldu burada bu hikāyet
Yine söz başına irişdi gāyet
- 8 Bu zıkr itdüğümüz nûrı ‘ayāndur
Semāvidür o nûrı āsümāndur

- 9 Velî nûruñ anası kim nihândur
Ki yer deñizlûdür gökde ‘ ayândur
- 10 Bu nûrı ‘ arşa şaçar gökdeki ay
Nitekim ferşe görür yoğsul bāy
- 11 Nitekim gökde var durur ıraqlar
Görürler anı yakın ve ıraklar
- 12 Ki andan nûr alup yire atarlar
Ferişteler şeyâtine bakarlar
- 13 Şehâb iderler adını bu nûruñ
Ki nûr-ı pāk durur perverdigārıñ
- 14 Pes imdi mü ’minleriñ dağı dilinde
Çıraqlar var yanar gönlini elinde
- 15 Kaçan kim eylese İblis-i vesves
Şudûr-ı nās içinde cinn ü insân
- [89a]
- 1 Anuñ nûrıdan alurlar atarlar
Bu vesvās ideni o da yakarlar
- 2 Bu gönli hıfz iden envâr-ı nevvâr
Ki bir nev‘ a değıldür bir niçe var
- 3 Pes nûrı imân nûrıdur ol
İkinci nûr-ı islāmıñ durur ol
- 4 Üçüncisine dirler nûr-ı ihsân
Hayâ nûr-ı devdür dördüncü ey cān
- 5 Beşinci nûr-ı havf-ı kibriyâdur
Celâl-ı Hâk sarâyında ziyâdur
- 6 Pes altıncıya dirler nûr-ı ümmet
Yedincisi muhabbet nûrıdur hep
- 7 Sekizinci durur nûr-ı mücâhid
Toğuzıncı durur nûr-ı müşâhid
- 8 Bu envâr ile pes haffâz-ı imân
İderler hıfz-ı imân hark-ı şeytân

9Ve e‘tednā lehüm ‘azābe’s-sa‘ir

10 Ki ya‘ni buyurur Allāh Te‘ālā
Yaraqladuk bir anlar ḥabībā

11 Sa‘irüñ nārın ol şeytānlar içün
Yaraqladuk ol ḥaqqı anlar içün

12Vellezīne keferū bi-rabbihim ‘azābü cehenneme ve bi’s-e’l-maşir

13 Bu āyetde budur tefsīr-ima‘nā
Yaraqladuk daḥi anlara ya‘ni

14 Cehennem ṭamūsınun biz ‘azābın
Göriser kāfirler olanlar ‘izābın

15 Ḥaḫun tevḥīdine itdiler inkār
Görelər bir bir anı ḳavm-i küffār

[89b]

1 Ne yavuz varacak yerdür cehennem
Anun yedi ḳapısı var durur hem

2 Birinden birinün her māverāsı
İki biñ yıl ḳadar yoldur arası

3 Veliken ba‘zılar işbu yediler
Ki beş biñ yıl ḳadar yoldur didiler

4 Bu her bir yetmiş zerre biñ cebel var
Ki oddan ḫalḳ olınmışdur dir aḥbār

5 Daḥi her taḡda yetmiş biñ dere var
Buḫārından bu vādinün yanar nār

6 Daḥi yetmiş biñ ev var her birinde
Bu vādinün ṭurur yerlü yerinde

7 Her evde daḥi ḫuce bu ‘adeddür
‘Azābı biri birinden eşeddür

8 Ki yetmiş biñ ṭolu her ḫuce ḫandūk
Bugün bil dime yarın ḡayrı şandūk

9 Bular her cümle oddandur serāser
‘Azābı gūnā gūnā nev‘-i diḡer

10 ‘Azāb ile ṭoludur içleri hep
Bu tertīb ile olmışdur müretteb

- 11 Biri birinden artuḡdur ʿazābı
Aña göre durur yine ʿiḡābı
- 12 Daḡı tamu yedidür her birinüñ
Bire tāʾifesi vardur birinüñ
- 13 Yiridür ehl-i ʿiṣyānuñ cehennem
... puta tapanlar yeridür hem
- 14 Haṭam Yeʿcüc ve Meʿcücün yeridür
Bular ḡurtulmadan anda yeridür

- 15 Yiridür hāviye ehl-i yehūdün
Ḥisābı yok durur oddan ʿamūduñ

[90a]

- 1 Olup her biri bunların muʿazzeḡ
Şeyāṭinüñ saʿir olup yeri hep
- 2 Münāfıḡlar yeri daḡı saʿirdür
Şalātı terk idene de muḡırdur
- 3 Nitekim buyurur ḡahhār u ḡāhir
Kelāmı nazmınuñ zımnında zāhir

**4 Mā selekeküm fi saḡara ḡalū elem nekü mineʾl-muṣalline velem nekü
muṭʿimüʾl-miskīn**

- 5 Yedincisine dirler cāh-ı ḡayyā
Anı da eyledi bir ḡūḡa meʾvā
- 6 Ki yaʿni ol saḡar tāmūsı šorar
Bu ḡavmine düşenbe göreyyürer
- 7 Ne nesne ḡoydı sizleri dir
Ki bunlar daḡı ider ḡiḡ eḡer ir
- 8 Namāz ḡılmaz zekātı virmez idüñ
Vireydüñ anı bunda girmez idüñ

9 İzā ülkü fihā semi‘ ülehā şehīkan ve hiye tefür

- 10 Kaçan uğrasalar tamūda ya‘ ni
O kāfirlere budur aşlı ma‘ nā
- 11 İşideler olardan çirkin onlar
Nitekim ağır bahtī eşek otlar
- 12 Cehennem ehlinüñ ya‘ ni āvāzı
Anuñ gibi olalar çoğ u azı
- 13 Dañi tamūnuñ evin ideler gūş
İşidenler ola ol demde bihūş
- 14 Ki biñ yıllık ırağdan ire onı
İşidenlerüñ ola kara günü
- 15 Bu ekşer sözi ehl-i sürürüñ
Ki tefsirinde fūrū tefürüñ
- [90b]
- 1 Taḥayyürde qalup bir niçe ḥayrān
Olup her biri āşüfte ḥayrān
- 2 Velikin ba‘ zı te‘vıl eylemişler
Güci yitdüklerince söylemişler
- 3 Tefüre virdiler bu resme ma‘ nā
Tamūnuñ odınuñ yalabığı ya‘ ni
- 4 Yuḡaru qalkı şey yüz yıl qadar yol
‘Uşāt-ı kāfiri qarşulaya ol
- 5 Pes andan ḡālīkı mihr ü meh sāl
Ki yetmiş biñ ferişte ide ...
- 6 ‘Araşāta getüreler tamūsı
Ki qorqudalar anuñla kamuyı
- 7 Çeke çeke anı zencirler ile
Kimi elile kimi peyvetde ser ile
- 8 Elinde her birinüñ ola zencir
Anuñ itmek içün birini ta‘ bīr
- 9 Ola her birinüñ o deñlü güci
Şıḡarsa şu ide elinde tüci

- 10 Biri ger zorı bāzuya getüre
Yedi kat yeri yalnız getüre
- 11 Meşeldür şöyledür temşil aña bil
Nitekim buyurur bir siñini sil
- 12 Bir arada bu yetmiş biñ ferişte
Didüm kuvvetleriñ saña gör işte
- 13 Yerinden ayırmayalar tamūyı
Zebūn eyleye bu tamu kamuyı
- 14 Pes andan Hāk Te‘ālā hikmet ile
Nazar ide tamūya heybet ile
- 15 Hūdānuñ heybet ile baqduğından
Anı hışm ateşiyle baqduğından
[91a]
- 1 Hemān sā‘at durup Hāk manzarından
Uçup serçe gibi kalka yerinden
- 2 ‘İtāb eyleyüp diye Hāk ya cehennem
‘Azāb itmek olaydı saña bu dem
- 3 Gerek lākin senūñ ile idem ben
‘Azābı şunlara kim göresin sen
- 4 Yiyüp rızkımı bulmadan şaparlar
Beni koyuben ayruğa taparlar
- 5 Cehennem ide andan ya ilāhī
Ki sensin pādişahlar pādişāhı
- 6 Dilerseñ heybetüñi halka göster
Baña emr eyleye ey hüküm issi dāver
- 7 Pes andan Hāk Te‘ālā vire destūr
Bulara ya cehennem diye destūr
- 8 Şu girümiş deve gibi göğeryüp ol
Hemān süre bu halkuñ üstine yol
- 9 Şaça üstine halkuñ nār-ı sūzān
İkinci kükredükçe şaça katrān

- 10 Üçünci kükredükçe şaça düdı
Bile ola içinde yanar odı
- 11 Pes ol hâletde bekler pâdişâhlar
Nebîler velîler yüzün düşeler
- 12 Geçüp her birisi ümmetlerinden
Eşer bulunmaya himmetlerinden
- 13 Diyeler nefsi nefsi her birisi
Eğer ufağ durur eğer irisi
- 14 Diye Âdem şafiyyüllâh ilâhî
Baña luğ u kerem it kıl nikâhı
- 15 Beni kudret elünle sen yaratduñ
Mükerrem kıluben ‘izzetler itdün
[91b]
- 1 Feriştelere diye gerü ki ol gölge yâ Rab
Buyurduñ secde itdiler baña hep
- 2 Bugün tek baña luğ ile söyle
Ki oğlum Hâbili neylersen eyle
- 3 Diye Nûh nebiyyullâh ilâhî
Ki sensin cümle mağlûkun ilâhı
- 4 Senün kullaruñı da‘ vetle berâber
Değildüm eyledüm anlara inzâr
- 5 Yüzüm döndermedüm ben hizmetünden
Diriğ eyleme sen de rağmetünden
- 6 Bugün senden dilerem nefsimi ben
Ki Sâmi neyler isen eyle sen
- 7 Niyâz eyleyüp iden İbni Azer
Baña kahr itme ey luğ ıssı dâver
- 8 Hâlilüm dimişdün baña ey döst
Şıgındum ben de şimdi saña ey döst
- 9 Beni atdurmuşduñ anda oda
Revâ midur yağasın bunda od

- 10 Bugün İsmā‘ili neyler iseñ eyle
Baña qahr eyleme luṭf ile söyle
- 11 Niyāz idüp diye ‘İsā ibni Meryem
Demidür ur bu gün yarama merhem
- 12 Baña rūḥum didüñ ey ḥālik-ı cān
Demidür dir dü cāna eyle merhem
- 13 Anam Meryeme sen neylerseñ eyle
Baña qahr eyleme luṭf ile söyle
- 14 Bu vecīh ile pes andan her peygamber
Ki kendü nefsinı isteye yekser
- 15 Pes andan ehl-i maḥşer cem‘ olalar
Varup Ādem şafıyye yalvaralar
[92a]
- 1 Diyeler atamızsın anamızsın
Değilseñ ola bizüm sen yanamız sen
- 2 Geçer nāzıñ senüñ yalvar Ḥudāya
Za‘ ifüz duyamazuz bu belāya
- 3 Diye Ādem bulara ey ḥalāyık
Ki benden ğayrı var bir luṭfa lāyık
- 4 Olursa andan olur size çāre
Oñulmaz değme merhemle bu yara
- 5 Beni ol demde sürdiler cināndan
Uşandum ağlayu ağlayu cāndan
- 6 Niçe yüz yıllar ol dem zār u giryān
Bulınmazdı benüm derdime dermān
- 7 Ṭabībüm virmedi baña şifāyı
Şefi‘ idinmeyince Muştafayı
- 8 Pes andan evliyā vü enbiyā hep
Bir araya gelüp āl ü abā hep
- 9 İdüp bu ittifākı ehl-i maḥşer
Resūle geleler ol günde yekser

- 10 Göreler secdeye omış yaşını
Ki deryā eylemiş özi yaşını
- 11 Münācāt eyleyüp deryā ilāhī
Yüzin düřmiřleriñ sensin penāhı
- 12 Benümle va‘de kıldıñ mı idi sen
Bugün kimi dilersem dileyem ben
- 13 Dimediñ mi idi baña bu niřānı
Benümle itdüğüñ ‘ahd ü peymānı
- 14 **Velesevf e yū‘tīke rabbūke feterzā**
15 Eğer ümmetimüñ ocalarıñ sen
oyarsañ oda rāzı olmazam ben
- [92b]
- 1 Ebū Bekri koy anlarıñ yerine
ıyamazam ben anlarıñ yerine
- 2 Eğer ümmetimiñ orkularını
Yağarsıñ tāmūya bir ıllarını
- 3 Ki ben rāzı değülem ki beķāsın
Gerekmez bunlara böyle baķasın
- 4 Ki koy Fārūkı bunlarıñ yerine
Ki ben bunları omamazam yerine
- 5 Eğer ur‘ān okıyanı oyarsın
Bulara rāzı olmazam oyarsañ
- 6 Bularıñ yerine koy ‘Ořmānı nāra
ıy ‘Ořmāna řehā ıyma bulara
- 7 Yięitleri oyarsañ ümmetimden
Sen olmaz ‘uluvv-i himmetimden
- 8 Bularıñ ılayam derdine çāre
‘Aliyyi koy buları oyma nāra
- 9 Eğer ümmetimüñ oğullarını
Yağarsan buların her birini
- 10 Hüseyni koy Hasanla tāmuya sen
Bularıñ yandüğüne rāzıyam ben

- 11 Eğer ümmetimüñ ‘ālimlerinden
Olan ‘ilm ile ‘āmil her birinden
- 12 Koyarsañ tamuya anları koyma
Benüm nefsüme kıy bunlara kıyma
- 13 Göre bunlar resül eyler niyāzı
Namazı kômış eyler Hakkā nāzı
- 14 Hemān ol demde Hakkdan gele āvāz
Kābül oldı niyāzuñ ey peri nāz
- 15 Senüñ çün yaratdum ‘ālemi ben
Senüñ çün düzetdüm ādemi ben
- [93a]
- 1 Tamuya koyıcağ kişileri ben
Bilürem ya Muḥammed tır ur sen
- 2 Kimi ister dilerseñ it şefā‘ at
Hidāyet benden ve senden ‘ināyet
- 3 Pes andan şöñra ol ehl-i sa‘ādet
Gitme isterse eyleye şefā‘ at
- 4 Pes andan enbiyā‘ullah-i sâ‘ir
Şefā‘ at murğı o olup ola tā‘ir
- 5 Veliler eyleye andan şefā‘ at
Bulardan şöñra ‘ālimler tamāmet
- 6 Bulardan giçecek ol günde nevbet
Şehīd olanlar eyleye şefā‘ at
- 7 Pes andan cennet ehli bākī
Murādātına olalar tilākı
- 8 Tamu ehli de tamūda qalalar
Ki bunda itdüğün anda bulalar
- 9 O gün zālīm olanlara ola vāy
Ola kāfir olanlar anda resūli
- 10 Bu oldur dirler aña cāy-ı Maḥmūd
Yaratdı misk-i nūrdan ma‘būd

- 11 Behiştten bir depecikdür o yüksek
Yeridür biz anı ne deñlü öğsek
- 12 Tırur üstinde bir nūrānī minber
Ki nūri ay u günden dañi enver
- 13 Hem anuñ çevresinde yine hem-vār
Zebercedden niçe biñ kürsi var
- 14 Buları anuñ çün itdi vāzı‘
Ki mürseller ola üstinde vāķi‘
[93b]
- 1 Bulardan ğayrı bir niçe be-vāķit
Ki kürsilerine ta‘yīn mevāķit
- 2 Olınmışdur bular ‘ālimler içün
‘İlm ile ‘āmil ol adamlar içün
- 3 Çıkup nūrānī minberden Aħmed
Naşihat eyleye olbaht-ı sermed
- 4 Çıkup kürsiler üzre oturalar
Resüle her biri karşı turalar
- 5 Peyğamber dört kitābuñ vāridātın
‘Ayānen içde ide her müşkilātın
- 6 Bileler cümleden efzaldür Aħmed
Beyān eyleyicek anı Muħammed
- 7 **Tekādü temeyyezü mine’l-ğayzı**
8 Yaķın oldu ki tamu ĥiddetinden
Kiya‘ni ğāyet ile heybetinden
- 9 Kaķıduğında ola pāre pāre
Vey aña ki anuñ içine vara
- 10 **Küllemā ũlķıye fihā fevcün**
11 Ki ya‘ni bir bölük her zamān ki
Bırağalar tamuya bir cinān ki
- 12 Niçesin arķası üstine ilķā
İdeler niçesin yüz üzre eyvā
- 13 Kimisin sernigü idüp bıraķa
Ki her birisini bir vechile yaķa

14 **Se'enlehüm hazenetühā ele ye'tiküm nezīr**

15 Ki ya'ni tamuda olan zebānı
Cehennem ehline şora anı

[94a]

1 Size dünyāda gelmedi mi ya'ni
Peygamberler ki indāze idi ma'ni

2 Haber virmedi mi sinde anlar
Ki korkmaz mıdıñuz dir anlar

3 **Qālū belā kad cā'enā nezīrūn fekezzebnā ve kulnā mā nezzela'llāhū min şey'in**

4 Diyeler ki bize geldi peygamber
Bizi korkıtdu pend itdi yekser

5 Ve illā anları tekzīb idüp biz
İnanmadun didüñ ki anlara biz

6 Yalansız virmedi hiç nesne gökden
Hudamız didüğimiz şöñ öñden

7 Ne mürsel eyledi ol bize ne irsāl
Ne güftār eyledi ol bize qāl

8 **İn entüm illā fī zalālin kebīr**

9 Değilsiz siz ve illā azgunlar
Didüñ diyeler ol beyhūde bunlar

10 Zebāniler bulara diye ol dem
Ne yavuz yañlış iş imişsiz ey qavm

11 **Ve qālū lev künnā nesme'u en ne'qilū mā künnā fī eşhābi's-sa'ir**

12 Ki ya'ni ideler bize anlar
Didükleriñ işidüp o cānlar

13 Ya biz nidüğini bilseydüñ aḥvāl
Ki böyle olmazıdı vāqī'-i ḥāl

14 Tamū ehli ile bile tamūda
Diyeler olmayayduq kamūda

15 **Fe'terefū bi-zenbihim fesühkan li-eşhābi's-sa'ir**

[94b]

1 Ki ya'ni eyleyeler bunlar ikrār
Haṭā itdüklerine anda tekrār

- 2 Ki peygamberlere inanmadılar
Şüğını işlerinüñ şanmadılar
- 3 Ki kâfir oldılar bu kavm-i maḫhūr
Ḥudānuñ raḥmetinden oldılar dūr
- 4 Ebed ḳaldı tāmū içinde bunlar
‘Azāba oldılar cümle giryānlar
- 5 Pes imdi mü’min oldur müslimān
Küfürden dönüp ola ehl-i imān
- 6 Kitāb u sünnete ola mā’il
Peygamberler sürine ola ḳā’il
- 7 Daḫi şālih ‘amel kesb ide bunda
Peşimān olmaya tā yarın anda
- 8 Gerek bugün inanmaḫ her ‘ibāda
İnanmaḫ yarın itmez anda fā’ide
- 9 Bular pes bu ‘azābı göricek āh
İdüben ideler derdile Allāh
- 10 İlāhī gördük inanduk diyeler
Ki bin yıl ağlaşalargam yiyeler
- 11 Şoḡula gözlerinde ḳalmaya yaş
Ura bunlar nedāmet taşına baş
- 12 Ola yine biñ yıl daḫi giryān
Gele yaş yirine her dīdeden ḳan
- 13 Şu deñlü ağlaşa bu ādemīler
Yüzeler ḳan deñizinde gemiler
- 14 Pes andan ḳan daḫi kesile
İrişmeye bulara her vesīle
- 15 İdeler yine biñ yıl daḫi giryān
Bulmayalar anlar daḫi dermān
- [95a]
- 1 İrin gele bu kez pes ḳan yerine
Buları der aldılar dermān yerine

- 2 İrin daħi dökene bu amūlar
Bu kerre biri birine diye bunlar
- 3 Geliñ pirāze daħi abr eyleyelim
Eğer ki āre yok biz neyleyelim
- 4 abırları dökene daħi andan
ılalar zārılık biñ fiğāndan
- 5 Diyeler yalvarup bunlar İlāhī
Ki gördük bildük inanduk vārı
- 6 Bizi bundan ıkar varalım anda
Meded eyle bize aldu yabanda
- 7 Varup eyü ‘amel kesb idelim biz
‘İbādet köşesinde ökelim diz
- 8 Yine geelüm faır haretüne
Olalım biz de lāyık ‘izzetüne
- 9 Nitekim bunlarıñ haında Allāh
Kelāmında buyurur hādī rāh
- 10 **Rabbenā eranā minhā fe’ın ‘udnā fe’ennā ālimūn**
- 11 Haa bunlar idince bu iābı
Gele Hauñ iāb-ı müsteābı
- 12 āle ese’ü fi hā velā tükellimūn
- 13 Ki ya’ñi Ha te’ālā diye ol dem
‘İāb idüp bulara anda o avm
- 14 Zelil oluñ hōr oluñ söylemeñ hi
Baña zīrā olupdur işiñiz hi
- 15 Zebānilere emr eyleye Allāh
Uruñ bunla amūya nāgāh
- [95b]
- 1 Zebāniler buları anda derāl
Uralar söyledükçe olalar lāl
- 2 Haır ü hōr alalar anda
alur avını almayan yabanda

- 3 Mu'azzeb k alalar olmaya    re
Ki merhemsiz o ulmaz de me y  re
- 4 **  ne 'l-lez  ne yeh  evne rabbeh  m bi 'l-  aybi**
5 Kel  mında buyurur    h-ı d  ver
Ki ya' ni Ta rıdan ki k  rk  r
- 6 Nam  z u   ac id  p vir  r zek  tı
  nanur   ayba gider  r m   kil  tı
- 7 Bey  n id  p   ev  bın bunlara   a  
Didi bu   yeti ol ferd-i mutlak

8Leh  m ma  fired  n ve ecr  n keb  r  n

- 9 Ki ya' ni bu durur tefs  r-i   yet
  ev  bın bunlar  n arturdu    yet
- 10   ev  b ke  ret ile ma  fired  le
Bihem itdi bular   menfa' atle
- 11 Ki ya' ni ma  fired did   i b  ri
  av  le itmeye bulara n  rı
- 12 Did   i k   'il ecr  n keb  r  n
Der  nıdurde  il bu   ali beyr  n
- 13 Budur   a  m eylersen     a  t-ı g  ft  r
D    l-ı cennet ile ' arz diye er

14Ve esirr   kavlek  m evi 'cher   bihi

- 15 Ki ebder ehl-i k  fre   a   Te'   l  
Gerek gizl   gerek di  n    ik  ra
- [96a]
- 1 Siz  n kavli  nizi fi' li  nizi ben
Bil  rin dir g  ne  den da  hi r    en
- 2 Ol eyleyeyidi ki g  ft  r-ı bed    h
M  n  f  klarla bir eyley  p a  v  h
- 3 Res  le bunlar eylerdi mes  v  
Bed-end     idi bunlar hep m  siv  
- 4 Bular ba  t-ı tes  v   eyley  p hep
Dirlerdi biri birine y   Rab

5 Ki şaklañ sırr u gözi ola nāgāh
Muḥammed Tañrısı olmasun āgāh

6 Ki bizden gūş idüp iḥfā vü izhār
Didiler itmesün anı ḥaberdār

7 Bularıñ sözleriñ ‘allām u dānā
Resūle vahiy ile eylerdi peydā

8 Rivāyetdür ḥaberde oldı vārid
Ki dir kullarına ol ferd-i vāḥid

9 Günāhıñızı ḥalkdan iden iḥfā
Baña itdüklüğünüzden āşikār

10 Bu ise cümleñüzün i‘ tiḳādı
Beni görür dimeñ ise rādı

11 Muḳarrer cümleñüz kāfir olursız
Ne itse göz cezāsını bulursız

12 Bilüsiñiz eğer siz beni bīnā
Beni ḥor mı görürsüz ḥalkdan gūnā

13 Ki siz ḥalkdan idersiz sözi iḥfā
Baña anı kılursız āşikāra

14 Değildür şaklu hīç bir nesne bizden
Eğer dilden eğer cāndan bedenden

15 **İnnehū ‘alīmün bi-zāti ’ş-şudūr**
[96b]

1 Ki ya‘ni Tañrı oldur oldı dānā
Gönülde her ne varsa gizlü peydā

2 Gönülde eğer endişedür hep
Bilür kendü özine pīşdür hep

3 **Elā ya‘lemü men ḥalaḳa ve hüve ’l-laṭifü ’l-ḥabīr**

4 Ki ya‘ni dirler ey ‘ākıllar Yaradan
Nitekim yaratdı ise māsivādan

5 Ki bilmez mi ḥaber ol dur bilür hem
Yaratduğunu ol Allāh a‘lem

- 6 Ki tefsîr-i Ebu'l-leys içre ta' bîr
Budur kim eylemiş bir vech-i tefsîr
- 7 Laţîf oldur ħabîr oldur ' alîm ol
O her bir şey'e ' âlemde ' alîm ol
- 8 K̡arañu gicede k̡ara k̡arınca
K̡ara taş orda yürüyüp varınca
- 9 Bilür k̡angı ayağın başduğın
Kimin k̡aldurup kimin başdığını
- 10 Daĥi her kim ne geçerse dilinden
Anı bilmek gelür kudret elinden
- 11 Daĥi anuñ murādını bilür ol
Aña rüşen durur târîk olan yol
- 12 Ĥaberde şöyledür ki Ĥaĥ Te' ālā
Ki her gice nidā ider ol a' lā
- 13 Ki ider ey benî ādem kim ola
Seĥāvetde benümle ol hemtā
- 14 Baña ' āşî ya sen bu ĥalk-ı ġāfil
Ben oldum anlarıñ mihrine mā' il
- 15 Bularıñ her birini pes terinden
Ĥuzûr ile uyuduram yerinden
- [97a]
- 1 İderim ben ĥıfz bunları maĥzā
Baña ' āşî deġüller gibi gūyā
- 2 Ĥaberde şöyledür ki yine bir söz
Açalım luţf-ı ĥaĥdan göster yüz
- 3 K̡açan ġurbetde şayru olsa bir kes
İder luţf idi kudret anı mest
- 4 Anuñ vaĥti yakın olsa memāta
Ki gelse göñiline o nāy ile ata
- 5 Ferişteler vireyin Ĥaĥ Te' ālā
Olurlar anlarıñ şeklinde peydā

- 6 Kimisi oğlu kıızı şüretinde
Görinür buña ol hâletinde
- 7 Ferişteler urur yüzine nûr
Sürer ‘ayn ile gözine göz
- 8 Buları böyle göricek o hâste
Hoş olur gönli olmuş iken yine
- 9 Daği ider ey âl ü abâlar
Eğer itdüñüz hoş merhabâlar
- 10 Diye kim beñzemezsın anlara kim
Dimez bunlara da anlara değülüz biz
- 11 Yine bunlara diye ol hâste
Firāk u hasret ile gönli hâste
- 12 Yüzü göz beñzer illā sendeki bu
Bularıñ koķısına beñzemez bu
- 13 Göre yok ağlaya anlar da bu göz
Ferişteler bile ağlaya yekser
- 14 Nidā idüp diye ol demde hādī
Ferişte yine ola münādī
- 15 Diye kim yarlıgādum ol ğarībi
Ki benden mağfiret olsun naşibi
- [97b]
- 1 Bu söze tonuķ oluñ cümleñiz siz
Şehādet rütbetin virdük aña biz
- 2 **Hüve’l-lezi ce‘ale lekümü’l-arza zelülen**
- 3 Ki ol Tañrı durur ol haķuñı ya‘ni
Hadīs cān durur gūş it bu ma‘nā
- 4 Yeri sizüñ içün yumsaķ yaratdum
Ekin ekmek ile sizi yaratdum
- 5 Diğer siz bağlar ile bostānlar
Nihālinde biter dürlü şemerler
- 6 Daği envā‘ -ı eşcār u şecerler
Çemenler gūnā gūnā gülistānlar

- 7 **Femşū fi menākibihā ve külū min rızqıhi ve ileyhi 'n-nüşūri. E emintüm**
men fi 's-semā 'i en yehsifebikümü 'l-erza feizā hiye temūr
- 8 Ki ya' ni siz ey münker-i Hūdānuñ
 Ki yersiz ni' met rızqını anuñ
- 9 Daħi siz ki aña ' işyān idersiz
 Emin olmazsınız ya siz nidersiñiz
- 10 Emin mi olursiñiz kisiz gökden
 ' Azāb indüre itdi yine öñden
- 11 Sizi yire geçüre ide maḫhūr
 Ki bunda anda olasın ḫamū ḫōr
- 12 **Em emintüm men fi 's-semā 'i en yürsile ' aleyküm ḫāşiben fese**
ta' lemūne keyfe nezīr
- 13 Emīn mi olursız ki ya' ni
 ' Azābından anuñ bu ola ma' nā
- 14 Ki ḫatı yıl vir ... semādan
 Yaḫud üstünüze senüñ ḫazādan
- [98a]
- 1 Tiz ola ki bilesiz siz ' azābum
 Nicedür ki benim ' ayn u ' iḫābum
- 2 Yaḫud zāhir ola sen ' azābum
 Benüm ḫorkutmağa daħi ' iḫābum
- 3 Tamām idüp bu āyetde beyānı
 Pes vire idi bu nişānı
- 4 **Veleḫad kezzebe 'l-lezīne min ḫablihim fekeyfe kāne nekīrū**
- 5 Hūdā dir yā Muḫammed ya' ni anlar
 Senüñ ḫavmünden öñden nice cānlar
- 6 Ki geçmişlerdi peygamberlerine
 İnanmadılar anlar hīç birine
- 7 Bizim āyātumuzu hem-çün anlar
 Ki tekzīb eyleyüp didi yalanlar
- 8 Bulara anda inkār-ı ' uḫūbet
 Niçe oldu ise her nisbe şiddet
- 9 Saña inanmayanlara daħi hem eb
 O resme ola bunlarda mu' azzeḫb

10 Evelem Yerav ile 't-ṭayri feḫahüm şaffātin ve yekbizne mā yūmsikühünne ill 'r-raḥmānū

11 Buyurur ol ṭayanmışlara menend
Ki ya' ni anlara it ya Muḥammed

12 Ki görmezler mi ki kuşlar açup bāl
Ki bundan eğlenür nidügi aḫvāl

13 Ṭururlar bunlarıñ üstinde şaf şaf
Güzāf olmaz kelāmı ḫaḫḫında hem lāf

14 Ḳanatlarıñ yumarlar rūy-ı çāre
Uçıcak yine açarlar semāda

15 Yumup açduğı dem anlar fenādan
Şordukça semānuñ ebrübādan

[98b]

1 Hiç olmaz anlara kimse nıgehbān
Meğer ol ḫālīk u ḫallāk u raḥmān

2 İnnehū bi-küllī şey'in baṣīr

3 Bilür ya' ni şalāhıñ her şey'in ḫaḫ
Baṣīr oldur ḫamu eşyāya muṭlaḫ

4 Emmen hāze 'l-lezi hüve cündün leküm yenşuruküm min dūni 'r-raḥmāni
ini 'l-kāfirüne illā fi ğurūr

5 Budur gūş eyle gūş-ı cānla ma' nā
Buyurur Ḥaḫ Te' ālādur ki ya' ni

6 Ya kim ola ki vire size ' asker
'Azābından Ḥaḫuñ ḫurtara yekser

7 Değil kāfirler illā ' izzü bunlar
Ki olmışlar dururlar azğunlar

8 Ki bāṭıl fi' le uyuben dilerler
Ḥudādan ğayrıdam nuşret dilerler

9 Emmen hāze 'l-lezi yerzūkuküm in emseke rızḫahu

10 Ki ya' ni geldi ma' ni işbu yire
Ya kimdür ki size rızḫ ruızı vire

- 11 Eğer rızķ virmese Allāh Te‘ālā
Bulunmaya size bir rāzıķ aşıā
- 12 Bel leccū fī ‘utuvvin ve nūfūr
- 13 Ki ya‘ni kibirde ve kibir yāda
Tekebbūrde ne ola istifāde
- 14 Anuñla neylediñiz bu kıamular
İraq Ĥudādan kıamūlar
- 15 Bu āyetlerde ma‘lūm itdi mevlā
Pute kıapanlarıñ aķvāli nola
- [99a]
- 1 İki nesne iķūn kıapar kıapanlar
Şanurlar uşşı ola putdan anlar
- 2 Yaķūd bunlar ziyāndan kıaruşalalar
Çekerler bāl şanup dürlü belālar
- 3 Bütān ķūn kendülerine kıapana
Ne aşşı idebilūr ne ziyāna
- 4 Pes imdi kıapan ey āl ü abālar
Sen oldur ki Tañrıya kıapalar
- 5 Ki her gün her sā‘at o şāh-ı ‘izzet
Virūr kıullarına envā‘-ı ni‘met
- 6 Daķi mü’minlere ol āķiretde
Niçe ni‘met viriser ‘āķıbetde
- 7 **Efemen yemşi mükibben ‘alā vechihi ehdā emmen yemşi seviyyen ‘alā
şırāķın müstaķīm**
- 8 Ki ya‘ni kāfirān-ı küfr-i pīşe
Bu küfr ile żalāletle hemīşe
- 9 Aşāğa başları yüzleri üzre
Düşer gibi yürürler düşe düşe
- 10 Bu dünyāda gibi yine bayağı
Ola ‘uķbāda başları aşāğı
- 11 Çü mü’minler yürürler toğru yolda
Ki şer‘-i ĥüccet ile sağ u şolda

- 12 Bulara bunda anda oldu elyağ
Ki ola yüzleri islām ile aq
- 13 Pes imdi toğrı yola giden ile
Yüzi aq olup ilk iden ile
- 14 Yüzi qara olup yaşı aşığı
Değıl bir nitekim didüñ bayağı
- 15 Kıyāmet kopıcaq küfr ehli qamū
Qoyalar ser-nigün pālar yuqaru
- [99b]
- 1 Su 'āl idüp resüle ehl-i ebrār
Didiler resulullāha küffār
- 2 Yüzince yüriye yüz üstine bular
Kıyāmetde qorsa başı qayular
- 3 Resül ol dem didi Allāhü Te' ālā
Güci yiter ne itse ol tüvāna
- 4 Diler yüridür bayağı üzre
Eğer başı eğer ayağı üzre
- 5 **Qul hüve 'llezi enşe 'eküm ve ce' alelekümü 's-sem' a ve 'l-ebşāra ve 'l-ef'idete qalilen mā teşekkerün**
- 6 Ki ya' ni buyurur it ya Muḥammed
Niçe bir ideler ' işyān-ı bī-ḥad
- 7 O tañrı ki yoğ iken eyledi var
Sizi siz eylemezsiz aña iqrār
- 8 Size virdi keremde işidür güş
Kelāmını anuñ tā idesiz güş
- 9 Tuta biz ḥikmeti münqād olasız
İtā' at eyleyüp münqād olasız
- 10 Dağı virdi size bīnā ve başarılar
Bunuñ birle bile rüşen ḥaberler
- 11 Dağı bilici göñül virdi maḥzā
Anuñ ululuğın fikr idesiz tā

- 12 Daḥi anuñ gibi ulu ilāha
Ki ҡulluҡ idesiz ol pādişāha
- 13 **Құл һүве'1-lezi zeraķum fi '1-arzi ve ileyhi tuḥşerün**
- 14 Ki ya' ni anlara di bize tekrār
Ol Allāhdur ki yoқdan eyledi var
- 15 Size ol virdi dürlü dürlü ni' met
Size gerekdür yine ol mevt
- [100a]
- 1 Sizi topraға ҡoysa gerek andan
Girü çıқarsa gerek ḥāk ü dāndan
- 2 Virüp mü'minlere cennetde devlet
Daḥi virse gerekdür dürlü ni' met
- 3 Cehennemde virüp küffāra miḥnet
Daḥi virse gerekdür dürlü zaḥmet
- 4 Daḥi bu sözleri ol kibr ü tersā
İşitdiler didiler bunı ḥāşā
- 5 **Ve yeķülüne metā hāze'1-va' dü in küntüm şādıķın**
- 6 Ki suḥriyye idüp ol kibr ü tersā
Resüle ya' ni didiler ki ḥāşā
- 7 Didiler ya Muḥammed bilürüz hep
Ki sen gerçek peygāmersin muḳarreb
- 8 Senüñ Tañrıñ ҡıtında sūz ü nāzuñ
Geçer her ne var ise çoқ vārın
- 9 Hem aşḥābıñ daḥi ḥāş u muḳarreb
Durur biz bilürüz anları hep
- 10 Eğer dünyāda ve ger āḥiretde
Bize iden ' azābı ' ākıbetde
- 11 Ki siz ҡurtulduñuz bize ḥaberler
İki evde eğer zor eğer dir
- 12 Қıyāmet ne zamān ҡopardı bize
Ne vaқt olur olacaқ va' de bize

- 13 Bu kāfırlar bu sözi söylediler
Ki suhriyye idüp böyle didiler
- 14 Hemān Tañrı Te‘ālā bu nişānı
Viriyidi olara bu beyānı
- 15 **Ƙul innemā ’l’ilmü ‘inde ’llāhi ve innemā enā nezīrūn mūbīn**

[100b]

- 1 İdüp ya‘ni ki Hāḫ tevbiḫ-i bī-ḫad
Buyurur bunlara it ya Muḫammed
- 2 Ki bunı bilmeñ ey ehl-i nedāmet
Ne vaḫt ola ḫopa rūz-ı ḫıyāmet
- 3 Daḫi vaḫt ezānuñ ‘adābı
Ki her şey ’uñ ḫaḫāsı vü şavābı
- 4 Etüñ ‘ilmin durur hīḫ kimsel bilmez
Bu simmiñ ḫayḫına ḫayyāḫ eylemez
- 5 Hemān ben bir ḫaberciyem ḫalayın
Ḫudā bilür olacaḫın olanın
- 6 Ki ḫorḫıtmāḫ iḫün geldüm ben ancak
Girü ḫalanıñ kendü bilür ol ḫaḫ
- 7 **Felemmā raevhü zūlfeten seyyi ’et vūcūhu ’l-lezi keferū**
- 8 Ki ya‘ni bu durur ḫaḫḫuñ ḫiḫābı
Çü kāfırlere ḫıyāmetde ‘azābı
- 9 Yaḫın ile çün göreler varalar
Olalar cümle yüzleri ḫaralar
- 10 **Ve ḫīle hāze ’l-lezi küntüm bihi tedde‘ün**
- 11 Ki ya‘ni ideler kāfırlere bu
O va‘dedür ki siz dünyāda ḫamū
- 12 İder diğēr ḫıyāmet günin inkār
‘Azābı hem cinānı inkār tekrār
- 13 Görüñ imdi ne imiş bugün ol gün
İnanmazdıñız bugüne siz dün

- 14 İderler bu maḥalde ba‘ zılar ḳal
Ki ya‘ ni bir ḳavlde budur aḥvāl
- 15 Didiler Mekke de küffār-ı bī-din
Edepsizlik idi anlara ayıñ
- [101a]
- 1 Eğer peygamber ḥaḳsa Muḥammed
Disün Tañrısına bizüm çün Aḥmed
- 2 Ki üstümize yağdursun bizüm seng
Ki ta etmeyevüz anuñla biz ceng
- 3 Ya vırsün bize bir ḳatı ‘ azābı
Deyince bunlar itdi Ḥaḳ ḥiṭābı
- 4 Di ol kāfirlere sen ya Muḥammed
Değilsin ... anlara mesned
- 5 Sen arasında iken anlara ben
‘ Azāb eylemezsin var şöyle di sen
- 6 Pes imdi bu da bir zarb-ı meşeldür
Ki mü ’minlere bu bir ḥōş emeldür
- 7 Çü kibr ol Muḥammed ḥürmetine
‘ Azāb olmadı anuñ ‘ izzetine
- 8 Geçer nāzı Ḥudāsı ḥazretine
Ne pes ğam ola anuñ ümmetine
- 9 Anuñ şer‘ ine her kim ola tābi‘
Ola elṭāf-ı luṭf-ı ḥaḳḳı cāmi‘
- 10 ‘ Azāb olmaya aña ola rāḥat
İdenler şer‘ ine anuñ iṭā‘ at
- 11 **Ḳul era ’eytüm in ehlekniye ’l-lāḥü ve men me‘ iye ev raḥimenā**
- 12 Didi ya‘ ni Mekkenüñ kāfirlerine
Gerek yiğit gerekse pırlerine
- 13 Eğer o ḳādir ü ḳayyüm olar Rab
Beni daḥi baña uyanları hep
- 14 Helāk eylerse ol ḥayy ü tüvānā
Ki kimse māni‘ olmaz aña ḳat‘ a

15 Yaḥūd asi geyüp kırtarsa ḥākīm
Odur fermān anıñdur ki ola kim

[101b]

1 Anuñ ğayrı ola bir işde ‘āmil
Odur fa‘āl yok durur ğayrı fā‘il

2 Femen yücīru ’lkāfirīne min ‘azābin elīm

3 Ki ya‘ni kim ola kim kıla bāri
Rahātı cūdıruz olara o bāri

4 Ki ol kāfirler olmış iken mu‘azzeb
Elemden bunları kırtar dir hep

5 Dir Aḥmed ehli küfr şanmañız siz
Cefāñız alur isevüz eğer biz

6 Ki uçmağa varavüz kırtulavüz
Sizüñ aḥvālīñız şüm ola yavız

7 Siz olıncık ola aḥvālīñız bed
Kalsız siz cehennemde mü’bbed

8 **Ḳul hüve ’r-raḥmānū āmennā bihi ve ‘aleyhi tevekkelnā**

9 Āyet sen ya muḥammed Tañrıdandır
Ki bir sulṭāndur ol kim mihribāndur

10 ‘Azāb idüp dilerse zaḥmet eyler
Dilerse kıllarına rahmet eyler

11 Tevekkül eyledük imān getürdük
Biz anuñ ḥükmine fermān getürdük

12 Aña her işimizi işmarladuğ biz
Niçe bilürsiñiz var eyleñiz siz

13 **Feseta‘ lemūne men hüve fi żalālīn mübīn**

14 Ki ya‘ni tiz olañı bilesiz siz
‘Azāb iticeñiz yañıldıñız siz

15 Ya vaqt-imevt idicekya kıyāmet
Kim imiş az mış ey ehl-i nedāmet

[102a]

- 1 Bilesiz olasız biñ biñ peşimān
Biriñiz derdine bulmaya dermān
- 2 **Qul era eytüm in eşbaḥa mā 'üküm gavran femen ye 'tiküm bimā 'in
ma' in**
- 3 Buyurur ya' ni it Ḥaḫ ya Muḥammed
Eğer şulariñiz olursa müfsid
- 4 Qopar ise çıkmasa neylerdiñizi siz
Anı etmeğe zırā qādirüz biz
- 5 Yaḥud gözüñiziñ nūrı soğılsa
Niçe eylerdiñiz pes eyle olsa
- 6 Yaḥud şükr eylemezsiz siz aña siz
Gelüp imāna uymazsız baña siz
- 7 Ḥaber şöyle vārid durur ey cān
Meğer var idi bir mülhid ki nādān
- 8 İşidüp ma' nīsini bu nişānuñ
Didi gör sözün ol efserde şānuñ
- 9 Eğer şular qurıyup çıkmaz olsa
Baña dü çeşmelerden aqmaz olsa
- 10 Qazup qazmalar ile çıkaravüz
Didi ol qavl çirkin fi' li yāvuz
- 11 Meğer yatur iken bir girye geldi
Ki nicesinüñ ucı aña irdi
- 12 İki gözini çıkar uyandı
Açıldı gözleri uykuya qandı
- 13 Hemān hātifde ol dem geldi āvāz
Tır imdi qazma ile var yeri qaz
- 14 Suyı çıkar mı bilün var gör ey kör
Cehennem oldı yerün var gir gör
- 15 Pes imdi münkerün ehl-i nifākuñ
Yüzi qara olur ḥaḫdan ıraḫıñ

[102b]

- 1 Ne dünyāda sürer zevk şafāyı
Ne ‘uqbāda görür mihr ü vefāyı
- 2 Muvahh̄id olan mü ’minūñ yüzi aķ
Olur dünyāda vü uķbāda yüz aķ
- 3 Pes imdi bilür ol raḥmeti çok
Yiri var itdi yoķdan hem yine yoķ
- 4 İdüp var etmeğe ķādirdür ol Rab
yine olmuş iken biz ķullarını hep
- 5 Kerīm ol dur raḥīm oldur budur rāh
Ki andan ğayrı yoķ bir daḥi Allāh
- 6 Umarız eyleye ‘ayn-ı ‘ināyet
Ḥabībinden naşīb ola şefā‘at
- 7 **Bismi ’l-lāhi ’r-raḥmāni ’r-raḥīm ve bihi neste‘in**
- 8 ‘Amme yetesā’elüne ‘ani’n-nebe’il-‘azīm. Ellezi hūm fihi muḥtelifūn
- 9 Bu sūre Mekkede itdi iķāme
Yidi yüz yetmiş ḥarf oldı tamāme
- 10 Daḥi bu sūre yüz yetmiş kelimedür
Biri ‘ayn iki ḥarfūñ biri mimdür
- 11 Daḥi bu sūre kırķ āyet durur hem
Bu sāġıṣdan ne artuķdur ne bir kem
- 12 Rivāyet eyledi bir İbni Eslem
Peyġamber ḥazretinden keyf-i bī-kem
- 13 Ayıtdı her kim ‘amme sūresini
Oķısa şāhid idinsün evini
- 14 Vire ferishteler aña Ḥaķ
Ḳıyāmet issisi ğālib olıcaķ
- 15 Şovuķ şular ki iķe ķana ķana
Ne şuşaya ve ne yüreġi yana

[103a]

- 1 O miskîn ie anı ola rāḥat
Melāmetden geüp ola selāmet
- 2 Kıyāmet ıssısını tıymaya ol
Ki bula cennet-i a‘ lāya ol yol
- 3 ‘Amme yetesā’elūn
- 4 Buyurur ḥaḫuñ ya‘ ni küfrler
Ki nesneden ekişürler şoralar
- 5 Sözüñ aşlı budur ki Mekke ḫavmi
ekişürlerdi birbiriyle yevmi
- 6 Muḥammediñ iner Cebrā‘ ili gökden
Beyān eyler aña şondan u önden
- 7 ekişürler bu ḥaḫ mı ya değil mi
Diken mi bu bilmezüz yoksa gök mi
- 8 İnandı bu bölük oldı müslimān
İnanmadı birazı oldı gırān
- 9 ‘Ani’n-nebe’i’l-‘azīm
- 10 Ki ya‘ ni ulu ḫaberden şoralar
Bular o ok sözi andan şanurlar
- 11 Mücāhid ider ol miri sūḫandan
Ulu söz didüğidür nazm-ı ur’ān
- 12 Anuñ bu sözünüñ oldur delili
Olur Allāh Te‘ ālānıñ bu ḫavli
- 13 ul hüve nebe’ün ‘azīm
- 14 anada eydür ulu ḫaber ḥaḫ
Didüği abirden opmak durur ḫalk
- 15 Ellezi hüm fihi muḫtelifün
- 16 Ki bunlar eyleyicek başa inkār
Bu ur’ān ḥaḫ değildür deyü tekrār

17 Kelāmında buyurur Hāḡ Te‘ālā
 Hāber virüp bular didi kellā
 [103b]

1 **Kellā seya‘lemüne şümme kellā seya‘lemün**

2 Ki ya‘ni bile kāfirler haḡiḡat
 Bu ḡur‘ān haḡdur uş ḡur‘ān u ḡüccet

3 ḡabirden ḡopma haḡdur fi‘l-haḡiḡat
 Bileler olıcaḡ rüz-ı ḡıyāmet

4 Ve mü‘minler daḡi ‘ilme‘l-yaḡiḡ
 Bileler göreler ve ‘ayne‘l-yaḡiḡ

5 **Elem nec‘ali‘l-arḡa mihāden ve‘l-cibāli evtāden**

6 Kelāmında dir ol‘allām ü dānā
 Buyurur ya‘ni Allāh Te‘ālā

7 Yeri ben size döşek ḡılmadum mı
 Sizi bī-şüphe bī-şek ḡılmadım mı

8 Daḡi ḡaḡları dolansun diyü yir
 Ki mismār itmedüm mi anı dir

9 **Ve ḡalaḡnāḡüm ezvācen**

10 Yaratdum sizi irkeḡlü dişilü
 Kimiñiz diri ḡıldum kimi ölü

11 **Ve ce‘alnā nevmeküm sübāten**

12 Daḡi uyḡular gözeteniñüze
 Ki rāḡat ḡılmadum mı gözünñüze

13 **Ve ce‘alne‘l-leyle libāsen**

14 Daḡi giceyi ḡıldıḡ ornu size
 Gereḡdür şüḡr idesiz siz de bize

15 ḡarañluḡ ile her şey‘i bürür şeb
 ... iken siyāḡ eyler ḡamu hep

[104a]

- 1 **Ve ce'alne'n-nehāre ma'āşen**
- 2 Daḥi gündüzi kılduḡ rûzı göricek
Sebeb gördük meşālihi bunı dūn-ı gök
- 3 **Ve beneynā fevḡakūm seb'an şidāden**
- 4 Daḥi kılduḡ sizūñ mā fa' defīñizde
Olursız gice gündüz zevḡiñizde
- 5 Yedi kat gökleri kuvvetle vātık
Ki yapduḡ vūs'-i ḥimmetūñle muṭābık
- 6 **Ve ce'alnā sirācen vehhācen**
- 7 Daḥi kılduḡ sizūñ çün āfitābı
Münevver bir çırāḡı şu'le-tābı
- 8 **Ve enzelnāmine'l-mu'şirāti mā'en seccācen**
- 9 İrden daḥi endürdük beyāmı
Maṭar kim andan alur ḥişşesi
- 10 **Linührice bihi ḥubben ve nebāten. Ve cennātin elfāfen**
- 11 Ki tā ol yaḡmūr ile niçe dāne
Yine anı ibn ve eb ve ana
- 12 Daḥi bīçā olmuş tā ki engūr
Bitermemişleri kim ideler ḥavr
- 13 Bitürür daḥi baḡça vü baḡlar
Şafā süre içinde şabr u şaḡlar
- 14 **İnne yevme'l-faşli kāne mīḡāten**
- 15 Ki tā rûz-ı kıyāmet oldu taḡḡık
Kelāmında buyurursa tevḡık

[104b]

- 1 Size ola va' de olınan mevāḡıt
Olupola mu' aṭṭaldur bu vāḡıt

2 **Yevme yünfehu fi 'ş-şūri fete 'tūne efvācen**

- 3 Ki Tañrı va' d kıldı size ol gün
Urula şor ola ' ālem diğər gün
- 4 Bölük bölük olup fevc gevc olasız
Ki maḥşer yerine ḥāzır gelesiz
- 5 Me' āz İbni Cebel eyler rivāyet
Peyğamberden bize eyler ḥikāyet
- 6 İtdi ümmetümden ḳavm-i sergün
Ḳopalar ḥālleri ola bite gün
- 7 Müslimānlar içinden seçileler
Ki yüzleri Mesih olmış geleler
- 8 Ḳoya evvelki meymün şuretinde
İkinci ḥük serdün şuretinde
- 9 Üçünci ḳopa yukaru ayağı
Ola her birinüñ başı ayağı
- 10 Anuñ dördincisi gözsüz ḳapalar
Beşincisi şağır sözsiz ḳapalar
- 11 Daḫi altıncısı da ol zamānlar
Ḳopalar lāhet gibi anlar
- 12 Bularıñ sīnesine dilleri hep
Ki şarakımış ḳopalar olupmu' azzeb
- 13 Diş ile çiyneyeler dillerini
Göreler bağılu iki ellerini
- 14 Ağızlarında aḳa irin ile ḳan
Ki ikrāh ide maḥşerde her insān
- 15 Yedincisi ḳopa sevdest bürinde
Ḳazanmış idi anı bunlar yeri de
- [105a]
- 1 Sekizincisi āteşden sükūna
Aşalar yana ura döne döne
- 2 Tıḳuzuncısı murdār ḡāyet
Ki ḡā' it yemek ola aña ' ādet

- 3 Onuncısı bularıñ ya‘ ni andan
Giyeler cübbeler ki qatır andan
- 4 Derilerine anlarıñ o qafqan
Yapısa ayruq ayrılmaya andan
- 5 Olar ki qopa maymūn şüretinde
Ki mevcūlıqdı ānuñ ‘ ādetinde
- 6 Değildür itme anı eyyü yesin
Ki böyle qopısar olan suhan çın
- 7 Dağı mezhak olup güldüre halkı
Yamān ola aña ol yaḥşı halkı
- 8 Bu dağı qopa meymūn heybetinde
Bunuñ ḥūsı bu idi ‘ ādetinde
- 9 Olar kim başı aşığa qopalar
Riyāyeciler bunlar olalar
- 10 Kıyāmetde şular kim qopa a‘ mā
Uça gemiler duru kim ola ḡarrā
- 11 Ğurūrı cāh ile kendüyü ‘ ālem
Bilüp ide sitemkārı o zālīm
- 12 Dağı yalan yire idüp şehādet
Ki gözsüz qopa olıcaq kıyāmet
- 13 Tekebbür eyleyen ol ḥard ü pālar
Bular dağı sağır dilsüz qopalar
- 14 Pes anlardan ki dilin çeyneyeler
Ol ‘ ālimler durur bunlar ki anlar
- [105b]
- 1 İderler ki bular ḥalka naşıhat
Değildi kendülere tutmaq ‘ ādet
- 2 Pes anlardan olan ser dest yeride
Dilā zār oldılar idi beride
- 3 Pes anlar ki qoḥusı ola murdār
Zekātı vermeyenler ola bunlar

- 4 Daḥi şehvetine uyarsa kişi
Riyā ile livāṭa olup işi
- 5 Bular daḥi yiyüben koḳalar
Ne kim itdüyise başına kaḳalar
- 6 Pes anlar ki giyeler cübbe katran
Olalar işlerine hep peşimān
- 7 Girdi kibr idüp bunlar libāsi
Ki taḥḳīr eyleyüp ehl-i belāsi
- 8 Ululanup iderlerdi tekebbür
Ki şimdi işleri oldu taḥassür

9 Ve fütihati 's-semā 'ü fekānet ebvāben

- 10 Kaçan yarıla gök bir bir açıla
Semāda ya'ni kapular açıla
- 11 Didiler ba'zılar kim gökde işbu
Ki her bir kıl için var iki kapu
- 12 Biri bāb-ı 'ameldür birisi zevḳ-i fişk
Vay aña yer yüzünde eyleye fişk
- 13 Açılur ol kapular gelse sā'at
Ki ya'ni her kaçan kopsa kıyāmet

14 Ve süyyirati 'l-cibālū fekānet serāben

- 16 Daḥi olıcaḳ rüz-ı kıyāmet
Ki taḡlar yir yüzinde açā kanat

[106a]

- 1 Görinür kāh görünmez ola kūhen
Ki böyle buyurur fermān-ı Ḳur'ān

2 İne cehhenneme kānet mirşāden

- 3 Ki taḥḳīka cehennem rehğüzerdür
Cināna gitmeḡe rāh-ı ḥazerdür
- 4 Geçüp ta girmeyince dār-ı nāra
Cinānı görmeḡe olmaya çāre

5 **Li 't-tāgīne mi 'āben.**

6 Ki ya' ni buyurur ma' nīsi anuñ
Maḳāmıdur cehennem kāfirānuñ

7 **Lābişīne fihā ehḳāben**

8 Ki kāfirler ṭamūya olsa dāḥil
İçinde ḳalacakdular niçe yıl

9 Ne deñlü olduĝın ezmān-ı ehḳāb
Çekilmişler durur erbāb-ı elbāb

10 Rivāyet eylediler ki ĝaliden
Ki aḥḳābuñ ḥūbın ol veliden

11 Ki seksen biñ senedür bu zamānda
Ki her bir ĝüni biñ yılca dārānuñ

12 Didiler ba' zılar aḥḳābuñ aṣlā
Ḥisābı va' di yok yapan ḳat'a

13 İde ṭamuda ḳala kibr ü tersā
Necāta bulmayanlar çāre aṣlā

14 **Lā yezūküne fihā berden velā şerāben illā ḥamiyyen ve ĝassāḳan cezā 'en vifāḳan.** fācizā

15 Cehennem ehline şovucaḳ şu
Virilmeye ki anlara ola bu

[106b]

1 Şifā şusızlıĝa ve issiliĝe
'Azāb içre bular ḳalup inleye

2 Ki içdükleri kızkun şular ola
O da' uşşāḳ ola gözleri ṭola

3 Ki ider ba' zılar 'uşşāḳ içün bu
Deĝildür bunlara virdükleri şū

4 Bularıñ gözi yaşıdur ki anlar
'Azābuñ şiddetinden ḳanı çağlar

5 Zebāniler duruben gözü ḳaşın
İçürürler bulara gözi yaşın

6 Bularıñ şöyle issi ola yaşı

Şarābına göre ola ola ma‘ āşı

7 İçürdükde bu şuyı ehl-i nāra
İde yüreklerini pāre pāre

8 Didiler ba‘ zılar ğassal için bu
Ne göz yaşı durur bu yana ğod bu

9 Cehennemde yılanlar var anlar
Ki tağlar gibidür her bir yılanlar

10 Ki her birinde üç yüz altmış ağı
Kir her bu zehri dürlü dürlü

11 İçürürler bulara şu yerine
Bu zehri şuşadukça şu yerine

12 Cezā içinde hīç bir lahza uyku
Yüzini görmeye bu ehl-i tamu

13 Ki bir an eylemeyeler bunlar ārām
Ki rāhat olmak için kām u nām

14 ‘Azāb olduğün bulara lāyık
‘Amellerine olmışdur muvāfık

15 **İnnehüm kānū lā yercüne ħisāben ve kezzebū bi-’āyetihinā kizzāben**

16 Dağı anlar ħisāb ile ‘azāba
İnanmazlar idi ba‘ şü ve ‘ikāba

[107a]

1 Birüm āyānlarımız biz ayānlar
Yalanlarla inanmazlar anlar

2 **Ve külle şey’in eḥşaynāhü kitāben**

3 Dağı her nesneyi biz şuvarırız
Eyü yāvız ‘amelleriñ yazarız

4 Cezān ise virürüz cezāsın
Vebāline göre ya‘ ni belāsın

5 **Fezūkū felen-nezideküm illā ‘azāben. İnne lilmüttekine mifāzen.
Ḥadā’ika ve e‘ nāben**

- 6 Çü tamu ehline bildürdi hālin
‘Azābı bitdüğini hem malın
- 7 Pes uçmağ ehli aḥvālin ittiyān
Beyān itdi ayıtdı ya‘ni Yezdān
- 8 Tamuda kutulalar mūnaḳkablār
Mu‘azzēb ḳala tamuda şe‘īler
- 9 Bular uçmağa gire şād u ḥurrem
Bulalar anda bağlar bağçalar hem
- 10 Daḥi bākire ḳız bula bunlar
Hem ol ḳızlar olalar yaḥşi ḥūlar
- 11 Daḥi cennetde bunlar bula ḳamu
Şarāb ile ḳadehler ṭolu ṭolu
- 12 Düzülmiş göre şaf şaf bu rāyiḥi
Şanup alup içeler ulu ḳiçi
- 13 **Ve keṽ‘ibe etrāben. Ve ke’sen diḥāḳan. La yesme‘üne fiḥā laḡven velā
ḳizzāben. Cezā’en min rabbike ‘atā’en ḥisāben**
- 14 Ki ya‘ni herze sözler ve yalanlar
Deyüp işitmeye bu ḳavm bunlar
- 15 Ḥudā dir yā muḥammed bunda ...
Bu iyilikler bu ni‘metler ki ya‘ni
- 16 Senüñ Tañrıñdan uçmağ ehline bu
‘Aṭādur birr ü iḥsāndur bu ḳamu
- 17 Cezā olduğı çün bunlar lāyıḳ
Eyü ‘amellerinedür muvāfiḳ
- 14 **Rabbi’s-semāvāti ve’l-arzı vemā beynehüme’r-raḥmāni lā yemliküne
minḥü ḥiṭāben**

[107b]

- 1 Buyurur ol meded sizlere mesned
Senüñ tañrıñ ki ya‘ñi ya muḥammed
- 2 Semānuñ ve zemīnuñ ol ḡl āḡāḥ
Mürebbisi ve Rabbidür ol Allāḥ

- 3 Daḥi bu ikisinüñ aralarında
Eğer ednā eğer a‘lâlarında
- 4 Ne var ise ʕamūnuñ Tañrısıdur
Behiştin hem ʕamūnuñ Tañrısıdur
- 5 Kimesne kimseye ʕılmaz şefā‘at
Meğer andan ola yine icādet
- 6 **Yevme yekūmü ’r-rūḥu ve ’l-melā’iketü şaffan lā yetekellemūn**
- 7 Ol gün ya‘ni feriştelere daḥi rūḥ
Tura her birisi şaf şaf meşrūḥ
- 8 İdüp çok ihtilāf gayr-ı meşrūḥ
Ki bahş itmiş ki ‘ālimlerdür rūḥ
- 9 Didi her biri bir dürlü haberler
Söziher birisinin mu‘anberler
- 10 Velī eyleriz ve āyet İbni ‘Abbās
Aña kā’il durur bu cümle nās
- 11 Resūlullāhdan eylerler rivāyet
Budur ʕavl-i eṣaḥ ḥāl ve ḥikāyet
- 12 Başuradan gelür bir zümridün
Resūle şordılar bu rūḥı bir gün
- 13 Ne nesnedür diyince rūḥı bunlar
Didi ol yolına daḥi revānlar
- 14 Bu rūḥ ol ḥaḥdan bir cerīdür
Ferişte olmadan bunlar yeridür
- 15 Beni ādem gibi bunlar yirler
İçerler ni‘mete şükr iderler
- [108a]
- 1 Rivāyet eyleyüp dir İbn-i Mesūd
Yaratmışdur ferişte rūḥı ma‘būd
- 2 Ulu ḥalḥ itdiyerden gökde anı
Ki dördinci felekdedür mekānı
- 3 Oḥur on iki biñ her günde tesbīḥ
İder şubḥ u mesā şām meşābīḥ

- 4 Anuñ her şebhinden bir ferişte
Yaradur Hâk Te' âlâ her gün işte
- 5 Tura anlar dañi bir şâf olup hep
Olmaya bunları hîç me' âkıb
- 6 Şahîh oldur tura anlar da şaf şaf
Değil havf amma bular muzâ' af
- 7 Telefkar olmayan vaqt-i şabûhı
Ki rûhı kudsi dirler işbu rûhı
- 8 Ki 'arşuñ şâğ yanında var bir ırmağ
Ki müştâk olmış aña sekiz uçmağ
- 9 Dañi vâsi' idi kat yer ü gökden
Yeri benimden degül ki iki yerden
- 10 Seher vaqtinde Cibrîl ol zamânda
Ol ırmağa girer gâsl ider anda
- 11 Çıkup ölimden olur anda lertzân
Kınadından tamu kaçarât-ı bārân
- 12 Niçe bekler ferişte yaradur Hâk
'İbâdet itmek içün anda muṭlağ
- 13 Ki her gün yaradılur her seherde
Değil ki kuvvet ola ola dökene
- 14 Ki her gün içre yetmiş biñ ferişte
Giderler beyt-i ma' mûre gelişe
- 15 Ve yetmiş biñ ferişte dañi her gün
Tarâf-ı Ka' be eylerle diğerk gün
- [108b]
- 1 Bular dañi ider tesbîh ü tehlîl
Sâ' at irince bunlar ey eğer bil
- 2 Kıyâmetde bular da bağlayup şâf
Turalar her biri ez' âf muzâ' af

- 3 **La yetekellemüne illā men ezine lehü 'r-raḥmānū ve ḳāle şavāben**
- 4 Ki hīç söz söylemeye bir şey illā
Vire destūr aña Allāh Te'ālā
- 5 **Zālike 'l-yevmü 'l-ḥaḳḳü femen şā'e 't-teḥaze ilā rabbihi me'āben**
- 6 Ki ya'ni ol kıyāmet günü Ḥaḳdur
İnananlarıñ aña yüzi aḳdur
- 7 Dilerse Tañrıdan baña ola kim
Yüzin Tañrıma dönsün ola kim
- 8 Ḥaḳ içün eylesün her neyse tā'at
Her emrine ḥaḳuñ itsün itā'at
- 9 **İnnā enẓernāküm 'azāben ḳarīben**
- 10 Ki ya'ni va'd kıldum ki size ben
'Azabım gösterem 'ayne 'l-yāḳīn ben
- 11 'Azāb didüğü ya'ni o ḳahhār
Ḳıyāmet günidür dir ehl-i iḳrār
- 12 Ki ider ba'zılar bu sözde ma'nī
Ġazā-yı yer idi maḳşūdı ya'ni
- 13 **Yevme yenzuru 'l-mer'ü mā ḳaddemet yedāhü ve yeḳülü 'l-kāfirü yā leytenī küntü türābe**
- 14 Budur bu āyet-i āḫir ma'nī
Ki şehā kim her ne işledi ise ya'ni
- 15 Bulısar rüz-ı maḥşerde ol anı
Eyü yavuz neyise her olanı
- [109a]
- 1 Buyurur İbni Fārūḳ-ı mu'ādil
O dur bu ḳavl-i ḥaḳ ḥāḳḳında ḳā'il
- 2 Ki 'Abdullahdur anuñ nām-ı pāki
Ḥudādan ğayrıdan yoğ idi pāki
- 3 İtdi ol kaçan ḳopşa kıyāmet
Ḳopuyidi rūḥ olanlar hep tamāmet
- 4 Geleler her biri maḥşer yerine
Kimisi sevine kimi yerine

- 5 ‘ Adālet etmek için ḥaḳ te‘ ālā
Ḳazā idüp ide her şer‘ i ecrī
- 6 Ki nātıḳ ğayrı her ne ki var
Şora zılm eylemeye zerre miḳdār
- 7 Ḳamu mazlūmların hep intikāmın
Alup zālimleriñ virmeye kāmın
- 8 Şu murğun ki ola münḳād-ı çenkāl
Ala dādı bulardan da o fa‘ āl
- 9 Yir yapa cinniye ḥayvan ve ğayra
Buyura olalar cümle ‘ abāyire
- 10 Hemān emr eyleyince şāh-ı bī-pāk
Bir uğurdan olalar cümlesi ḥāk
- 11 Daḥi kāfir olanlar gören anı
Diyeler ey dirīğa bizde ḳanı
- 12 Nolaydı bize daḥi ḥayvān olaydık
Şoñunda ḥāk ile yeksān olaydık
- 13 ‘ Azāb ile giriftār olmayayduk
Şoğında böyle nāçār olmayayduk
- 14 ‘ Ömer ibni ‘ Abdül‘ azīzi
Anında böyle telḥīs ve temizi
- 15 Ki şöyledür ki dir ol İbni ‘ İzzet
Ḳaçan irişe sâ‘ at ḳopsa ḳıyāmet
[109b]
- 1 Ki toprak olmaya cinn ü periler
Velī insāndan olalar didiler
- 2 Cinānuñ çevresine ideler dūr
Bulara kibr gibi olmaya cevır
- 3 Velī sünni sinedür bu ri‘ āyet
Bu söz daḥi burada buldı ğāyet
- 4 Ebu’l-ḳāsım daḥi eyler rivāyet
Ki bunda var daḥi çok ulu ‘ ibret

- 5 Ki iblis-i Ka' in ol daḥi ide
Nola bend olmayaydum bendegide
- 6 Nolaydı ben daḥi toprak olaydum
Bular gibi ḥazān yaprak olaydum
- 7 Ki serdār-ımelā' ın eyleyüp ...
İderdi ādemi teşni' idüp gayb
- 8 Ki sen toprakdan olduḡ deyü mevcūd
Yirüp kendüyi öğerdi o merdūd
- 9 Ben oddan yaradıldum deyü mağrūr
Olurdi kendüye ol ḥōr-ı maḫhūr
- 10 Pes imdi göre toprakdan ola ne
Kerāmetler virile kendü yana
- 11 Göre insana vire ḥūr u ḡilmān
Cinān içinde ol ḡaffār-ı ḡufrān
- 12 Görüp ol ... bünyād-i didār
Nedāmet ateşine yana tekrar
- 13 Gör zürriyetini kendüye ḥōr
Od içinde mu' azzeb ḥōr u maḫhūr
- 14 Diye ben de nolaydı ḥāk olaydum
'Azābından ola ki kırtılaydum
- 15 Ki ben daḥi olaydum böyle rāḥat
Ola kim çekmeyeydüm dürlü miḥnet
- [110a]
- 1 Ve illā girmeye hergiz eline
Didüḡi gideyü gele diline
- 2 Diye ḥayfā dirigā ḥasernā āh
Ki ben bu varṭadan olmadum āḡāh
- 3 Ebed kaşr olup düzaḥda ḫala
'Azāb içinde dā'im ide ḫāle
- 4 Tamām oldu nizāmı naẓm-ı tefsīr
Tolaşa ḫadri olursa aña bir

- 5 Dile almak dilerseñ kām-ı nāmı
Du‘ ā-yı hayr ile kıl ihtisāmı
- 6 Temmetü ’l-kitābı bi-‘ avni ’l-llāhü ’l-mülkü ’l-vahhāb
- 7 Sevvede Hüseyin İbni Aḥmed ḡafira ’l-lāhü zünübihā
- 8 Sene isnā ve ‘ işrini ve mietān ve elf
- 9 El-ḥattı yebkā lāmānen fi ’l-kitāb
Ve şāhibü ’l-ḥaṭ resm-i fi ’r-türāb

[110b]

1 **Medḥ-i Ka‘betullāh**

2 **Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün**

- 3 Zehi gözler ki görürler cemālin Ka‘betullāhın
Zehi diller ki buldılar vişālin Ka‘betullāhın
- 4 Kān ol ol dökilen yaşlar yalın ayak kabağ başlar
Üst üste konan taşlar bile ağlar Ka‘betullāhın
- 5 Zehi tenler ki geldiler ḥarām içinde iḥrāmı
Zehi cānlar ki ... yolunda Ka‘betullāhın
- 6 Kāralar giymiş eğnine şanasın yas mātemdür
Görenler yaşını dōke yakasın Ka‘betullāhın
- 7 Nūḥın tufanı olıcağ melekler göğē çekdiler
Yıkılmadı bürülmedi binası Ka‘betullāhın
- 8 Ne medḥ idem ki ben anı melekler gökden indiler
Ki beş ṭağdan getürdiler taşını Ka‘betullāhın
- 9 Altun ḥalile yazılı dolayı kemer olmuş
Ki aḡ gümüşden yazılmışdı ḡapusu Ka‘betullāhın
- 10 İlāhi seyyidül-mevlā şafā merve ḥaḡḡı için
Bize daḡi naşib ola ṭavāḡı Ka‘betullāhın
- 11 Bunı okıyan du‘ ā kıla cümlemize naşib ola
İşigine yüzüm sürem mübārek Ka‘betullāhın

[111a]

- 1 **Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**
- 2 İlähi kapuňa geldük kılup saňa münācātı
Ki bildük senden artuķ yok kabūl idici hācātı
- 3 Eğer 'āşī mücrimüz velākin faẓlıñ umarız
Kerem eyle bugün 'afv it bizüm cürm-i cināyātı
- 4 Seni tevḥīd idüp dā'im resūlün eyledük taşdıķ
Gönülden inanup saňa getürdük ḥaķ şehādeti
- 5 Yüzimüz dergāh tıutup ḥizmetiñe geldük çün biz
Redd itme kapuñdan ya Rab kabūl it cümle du'ātı
- 6 Raḥımsın kıl bize raḥmet kerımsın kıl kerem ya rab
Cemī' ehl-i imān ile kabūl it bu cemā'ātı
- 7 Kılup maķbūl idüp mağfūr-ı rızā kıl müyesser kim
Vire yüz rüz-ı maḥşerde saňa eḥsan bu āyātı
- 8 Şırātı geçürüp bize aç uçmağın kapularıñ
Bulalım ḥūr u ğılmānı vir a' lālarda cinānı
- 9 Seni görmekdür va'llāh aşıl maķşūdımız yā Rab
Açup kalup gözlerimiz görür bizden ḥicābātı
- 10 Ḥabībıñ ḥürmeti çün kim Muḥammed Rā' nıñ ismi
'Aşātı ümmete cümle neşir kıl sen şefā'ātı
- 11 Ebā Bekr 'Ömer 'Oşmān ki Ḥaydar Rā' nıñ yāri
Ḥasan Ḥüseyn ile bile vir a' lād-ı maķāmātı
- 12 Vālideynimize kıl raḥmeti daḥi üstāzımıza vir cennātı

[111b]

- 1 **Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**
- 2 Altı kimse gire nāra didi ol ḥayru'l-verā
Nola kıldım her günāhdan bi'l-lāhi'l-'ālemīn
- 3 Zılm ile ḥākim olanlar ceḥdü'llāh ehl-i karar
Luṭf idüp eyle 'ināyet yā ilāhe'l-'ālemīn
- 4 Kibr ile ehl-i'avām hem ta'aşşubla 'Arab

- 5 Ehl-i' ilm olan Һasedle t c r Һ y net fi  l- eri
  A i-i kemter  ulu uz gel    z Һa   apu a
- 6 Seyyid  afletde olma c mleden gel tevbe eyle
Sensin ol   umm n-ı ra met y  all h   l-   lem n
- 7 Yoksa m  kil olur yokdurur a l  cez y 
Ni e ol  by n bekler        ur ya All h
- 8 Vire ma   d m z  ma r m etme p di  h
 ar  olup ba r-ı f s  a  adden efs ndur g n h
- 9 C mlen    uff r  sensin y  il he  l-   lem n
Yevm-i ma  er g ni olsa bizlere sen  ıl meded
- 10  albimiz ta d   id ben dilim z didi E ad
Umaruz d  im ra     t   iy met t  ebed
- 11 Hep ten h-ı  amd sen    n y  il he  l-   lem n
Y  il h  etme redd  apu a gelen s  ili
- 12  at  -ı  m d olanlar n sen t tars n elini
S rs n ol res l n elini fet -i nu ret g steresin

[112a]

...

[112b]

1    ib-i   ar    l Ender n A as  mezbur  sm   il  aste olup   mniye ...
  az metine   n verilmesi ve mu arrer olan e n -y  t r  da m r rlarına m m na  at oluna
dey .

Fi ...Zilhicce 1205

**

2 Bi  iki y z elli senesinde Rama an-ı  er   n y nirmi yedinci g n 
G ncere o lu

SONUÇ

İslam coğrafyasında Kur'an-ı Kerimin sırlarını ortaya çıkarmak ve onu daha iyi anlamak amacıyla birçok tefsir yazılmıştır. Bu tefsirlerin bazıları mensur, bazıları da manzum olarak kaleme alınmıştır. Manzum tefsir örnekleri mensur tefsirlere göre oldukça azdır. İncelediğimiz eser de Türk edebiyatında örnekleri az görülen manzum tefsir örneklerinden biridir.

Eser, Osmanlı Türkçesi dönemin belirgin fonetik ve morfolojik özelliklerini taşımaktadır. Bu bakımdan çalışmada fonetik ve morfolojik değerlendirmeler bulunmamaktadır. Eser, imla özellikleri bakımından Uygur ve Fars imla özelliklerini göstermektedir. Bilindiği gibi XVI. yüzyıldan itibaren metinlerde hareke kullanımı giderek azalmış, harekeler yazım hızını düşürdüğü ve zamanla imla kalıplaştığı için XVIII. ve XIX. yüzyılda harekeli metin örnekleri çok sınırlıdır. Eser XVIII/XIX. yüzyılda yazılmış harekeli bir metin olması bakımından da önemlidir.

Çalışmada eserin indeksi yapılmıştır. İndeks yapılırken kelimelerin metin içerisinde kazanmış olduğu anlam esas alınmıştır. Eserde toplam 3335 madde başı kelime tespit edilmiştir. Bu madde başı kelimelerin 1810 (%54)'u Arapça, 1045 (%31)'i Türkçe ve 480 (%14)'i de Farsçadır. Eserde işlenen konunun muhtevası ve dönemin genel eğilimleri dikkate alındığında Türkçe kelimelerin sayısı az değildir. Bunda eserin hem manzum olarak kaleme alması hem de öğretici bir metin olmasının etkisi bulunmaktadır.

İNDEKS

āb: (Far.) Su.

80a/4

ā.+a 2a/11

ā.+ı 49b/6, 55a/13, 86a/1

a.+ına 65a/8

ā.-ı hayvān 44a/5

ā. u havada 2a/4

ā. u nār ittiḥādı 55a/14

ā. u revānlar 83a/3

ā. ü gülden 14b/6

ā. ü ḥāke 2a/10

ā. ü zindigānı 2b/7

ā. ü zülālī 43b/7

abā: (Ar.)Yünden yapılmış kaba kumaş,

aba.

a.+lar 97a/9

a.+nın 5b/13

‘abā : (Ar.)Yünden yapılmış bol , geniş giyecek.

109a/9

a.+yı 44b/3

‘abdi : Kulluk eden, ibadet eden.

79b/1, 8a/4

‘Abdullāh :Abdullah.

59a/47b/7

‘A.+dur 109a/2

Abi bin Ḥalef: 53a/7, 53b/12

‘ābid : (Far.) İbadet eden, tapınan.

‘ā.+ler 25a/8

abraş: (Ar.)Alacalı, benekli.

a.+ları 12a/8

‘acāyib : (Ar.)Tuhaf, yadırganın, yabansı.

24a/7,26a/1,56b/6,69a/8,80a/10

‘aceb : Acaba,şüphe, kuşku.

34b/3,68b/7,80a/10,80a/11

acı: herhangi bir dış etken dolayısıyla duyulan rahatsızlık, ızdırap.

37a/2

a.+da 26b/12

a.+sını 31b/9

‘acīb : (Ar.) Tuhaf.

‘a.+i 18b/6

āciz : (Ar.) Beceriksiz, kabiliyetsiz, zayıf, güçsüz.

68b/13

‘ā.oldı 62b/6

‘ā.+dür 52b/8

‘a.+ler 7a/2

‘a.+i 55a/15

‘a.+ine 70b/3

aç: Yemek yeme ihtiyacı olan, tok karşıtı.

a. olsa 4b/1

a.-ıkdı 62b/13

a.-ıkmadum 76b/15

a.+lık 49b/5

aç-: Bir şeyi kapalı durumdan kurtarmak.

111a/8, 34b/6, 87b/13

a.-a 61a/13

a.-a kanat 105b/15

a.-lar 36b/7, 45a/8, 98a/14

a.-alım 6b/14, 97a/2

a.-ar 22b/10, 72a/2

a.-ar imiş 72b/8

a.-arlardı 61a/3

a.-arsın 75b/8

a.-dı 24b/13, 9a/10

a.-dılar 57b/3, 66b/10, 6a/3

a.-duğı 98a/15

a.-dukda 76b/12

a.-ık 34b/6

a.-ıla105b/10, 105b/10
 a.-ıldı 102a/12, 68b/8, 3b/4
 a.-ılmış 15a/8, 40b/8
 a.-ılup 46a/3
 a.-ılur 105b/13
 a.-ınca 87b/12, 88a/9
 a.-maz imiş 72b/8
 a.-un 57b/2
 a.-up 15a/14, 45a/7, 72b/9, 73b/10,
 111a/9, 21a/2, 98a/12

açut-: Acıtmak, ağrı, sızı.
 a.-mı 72b/8

ad: Ad, isim.
 16b/3, 4a/12, 72a/7
 a.+ı 11b/12, 27a/8, 38b/11, 6b/11,
 6b/12, 6b/5, 6b/8, 7b/13, 7b/14, 7b/15,
 7b/6, 82b/5, 82b/7, 82b/9, 82b/9,
 85a/14, 7a/8
 a.+ım 8a/1, 8a/2
 a.+ın 32b/4, 82b/15, 85b/9, 7a/12,
 7b/13, 7b/14, 7b/5, 7b/5, 7b/7
 a.+ın 71a/9, 82b/12, 82b/15
 a.+ına 82b/10, 84b/8, 13a/2
 a.+ını 18a/3, 2b/15, 67a/16, 67a/16,
 82b/3, 88b/13
 a. it 4a/6
 a. olupdur 6b/9
 a.+uñ 67a/15, 7b/1

ada: Ada, kara parçası.
 a.+da 39a/10, 39a/15, 39b/9

adam: (Ar.)İnsan.
 43a/5
 a.+ı 22b/9, 61a/1
 a.+ın 43a/6, 73a/11
 a.+lar 93b/2
 a.+laruñ 11a/2
 a.+uñ 65a/9, 73a/12, 46a/15
 ā.+dür 71a/7
 ā.+e 2a/13
 ā.+uñ 28b/1

‘**adāb** : (Ar.) Terbiye, usul, yol.
 ‘a.+ı 100b/3

‘**adālet** : (Ar.)Hakka riayet etmek,
 doğruluk.
 66b/2,67a/1,67a/4, 3a/8, 3a/9
 ‘ā. etmek 109a/5
 ‘ā.+le3b/1

ādem: (Ar.)İnsan, kişi.
 107b/15, 1b/4, 22a/2, 22b/9, 31b/9,
 34a/8, 48a/8, 51a/13, 68b/16, 70b/7,
 76a/4, 96b/13

Ādem: Hz. Adem, ilk insan, ilk
 peygamber.
 91b/15, 92a/3, 91a/14

‘**aded:** (Ar.) Sayı.
 ‘a.+den 4a/7
 ‘a.+dür 43a/9,89b/7

ādemi: (Ar.)İnsanoğlu.
 92b/15
 ā.+ler 22b/12, 94b/13
 ā.+si 61b/5

‘**ādet** : (Ar.)Görenek, usul,
 alışkanlık,tabiat.

10b/9,21a/4,25a/7,26a/12,27b/7,5b/10,7
 1b/15,105a/2,105b/1
 ‘ā.+inde105a/5,105a/8
 ‘ā.+ler 30b/11
 ‘ā.+leridür 18a/8

adım: Yürümek için yapılan ayak
 atışlarının her biri.
 a.+in 11a/8

‘**ādil** : (Ar.) Doğruluk, doğru,eşit.
 35b/3,3b/1
 ‘ā. oldu 3a/8
 ‘ā. olan 39a/14
 ‘ā. olsa 66b/5
 ‘ā.+em 37b/1

‘**adli** : (Ar.)Adalet mensup , adaletle
 ilgili.
 66b/10,66b/15

‘ **Adn** : (Ar.) Cennet.
87b/13

‘ **adū** : (Ar.) Düşman.
9a/9

‘ a.+dan 18a/9

‘ a.+dur 48a/9

‘ a.+lar 9a/8

āfet: (Ar.) Çeşitli doğa olaylarının sebep olduğu yıkım.
ā.+i 20b/16

āfitāb: (Far.) Güneş.
ā.+ı 46a/1, 104a/7
ā.-ı taht-ı devlet 88b/2

‘ **afv** : (Ar.) Suçunu bağışlama.
40a/6
‘ a. it 111a/3
‘ a. oldı 10b/10

ağ: Ak, beyaz.
a. eylerüz 12a/8
a.+ardı 57a/9
a.+armış 57b/6
a.-dı 62b/13
a.+ı 27a/1
a.+ına 73b/9

ağa: Ağabey.
72b/4, 76b/12

ağaç: Ağaç.
77b/9
a.+da 55a/13
a.+ı 27b/8, 62b/10
a.+ıñ 62b/12
a.+uñ 62b/11, 63b/13
a.+dan 55a/5, 40b/9
a.+lar 41b/6, 44b/13

āgāh: Bilgili.
26a/11, 46b/13, 85a/15, 107b/2
ā.olun 42b/5

ağır: Ağır.
35a/11, 90a/11

ağız: Ağız.
a.+larında 104b/14
a.+ı 15b/2
a.+ında 30a/13, 77b/11, 77b/9, 30b/3
a.+ını açup 77b/14
a.+ınuñ 43b/7

ağla-: Ağlamak.
a.-dı 68b/3
a.-duğı 27a/4, 27a/4
a.-ma 54a/4
a.-maz 54a/3
a.-r 110b/4
a.-rsen 54a/4
a.-şa 94b/13
a.-şalar 47a/15, 47a/5, 49b/7, 49b/8
a.-şalarğam 94b/10
a.-şalım 48a/2
a.-ya 97a/13, 97a/13
a.-yan 62b/2
a.-yu ağlayu 92a/5
a.-yup 69a/3

ağlāl: (Ar.) Ağaçlar arasından akan sular.
a.-ı cehennemle 82a/5

ağu: Ağı, zehir.
106b/10

ağyār: (Ar.) Gayrılar, başkalar.
71a/11
a.+ı 75b/13

āh: İlenme, beddua.
20b/14, 110a/2, 94b/9
a.+dan 46b/2
ā.+ın 35b/10
ā. idem 40a/3
ā. itdüğince 40a/1

aḥbār: (Ar.) Haber.
21a/6, 43a/6, 89b/4
a.+ı 12a/15, 66b/8, 84a/4

‘ **ahd** : (Ar.) And, yemin , söz verme.
92a/13

āhid: (Ar.)Söz verme, yemin.
ā.+den 62b/2

āhir: (Ar.)En son, en sondaki.
11b/8, 1b/1, 1b/2, 23a/7, 23a/8, 34a/10,
61a/10, 61b/2, 62a/4, 66a/13, 69a/8,
70b/1, 77b/8, 4a/10, 23a/14
a.+e 21b/4, 40a/11
ā.+ini6b/3
ā. zamān 81b/12

āhīret: (Ar.)Ahiret, öbür dünya.
76b/1, 78b/7, 79a/2
ā.+de100a/10, 99a/ 6
ā.+den 79a/5

ahkāb: (Ar.)Uzun zamanlar.
a.+uñ 106a/10, 106a/12

Aḥmed: Hz. Muhammed.
101b/5, 10b/7, 2b/15, 5a/3, 5a/9, 80a/6,
82b/12, 83a/10, 101a/1, 53b/6, 93b/3,
93b/6
A.+dür 7b/2
A.+e 52a/6
A.+i 52a/2
A.+iñ 2b/14

aḥsen: (Ar.)Pek güzel.
a.+ü 77a/11, 77a/12

aḥşām: Akşam. 4b/6

aḥvāl: (Ar.)Durumlar.
37a/7, 76b/7, 77a/13, 100b/14, 94a/13,
98a/12
a.+i 57a/6, 67a/4, 98b/15
a. olduğın 64a/1
a.+idür 66b/1
a.+imi 63b/6
a.+in107a/7
a.+iñiz 101b/6, 101b/7, 74b/9

aḳ: Beyaz.
110b/9, 32b/4, 35b/15, 72a/12, 74a/6,
78a/3, 81a/5, 82b/10, 82b/14, 83a/1,
102b/2, 102b/2, 35b/15, 99a/12
a.+dur108b/6
a.+ı 10a/3

a. olup99a/13

‘**aḳ** :Dürüst.
‘a.olduñuz 16a/14

aḳ-: Akmak.
a.-a104b/14
a.-an 72a/11
a.-ar 68b/3, 83a/3
a.-arlar 43b/15, 43b/9, 45a/11
a.-ıdup 35b/10
a.-maz102a/9
a.-sa 64b/15, 65a/12, 79b/10

‘**aḳabi** : (Ar.)Önceye ait.
‘a.+nde 73b/10

‘**aḳārib-i cehennem** : Cehennemdeki
zehirli hayvanlar.
82a/3

aḳçe: Her türlü madenî para, akça.
a.+si 76b/10
a.+sin 77a/1
a.+yle 76b/11

‘**ākıbet** : (Ar.)Nihayet, son.
56a/5,61b/2
‘ā.+de100a/10,99a/ 6

‘**aḳ(ı)l** : Akıl.
25b/1,79a/6,34a/6,48a/13,51a/12,83a/6,
54a/11, 68b/10, 46a/5
‘a.+ı 31a/1,51a/10,51a/12,68b/4
‘a.+ı gitdi 62a/8
‘a.+ın 75b/1
‘ā. olanları 47b/1
‘ā.+lar96b/4
‘ā.+lere 26a/11
‘a.+ın yitürür 51a/14

aḳıt-: Akıtmak.
a.-dı 61b/11, 61b/8
a.-tuḳ 19b/11

aḳrāb: (Ar.)Akrep
a. u revānlar 40b/7

akvāl: (Ar.)Sözler, lakırdılar.
10a/7, 6a/3

āl-: Tutmak.
10a/3, 17b/9, 31b/6, 63a/9,
a.-a 78b/10,
a.-alar 35b/2, 46b/12
a.-an 48a/10
a.-dı 12a/1, 63a/11
a.-u 86b/1
a.-up 109a/7, 36b/10

al-: Bir şeyi elle veya başka bir araçla tutarak bulunduğu yerden ayırmak, kaldırmak.

74a/10
a.-a 62b/9
a.-dı 65a/5, 78b/12, 6a/7, 87b/15, 88a/6, 88a/8
a.-dılar 42b/7
a.-ınca 50a/2
a.-maz idüm 40a/10
a.-up 35a/2, 36b/15, 37a/9, 53a/9, 66a/11, 76b/4, 6a/8, 4a/7
a.-ur 59b/11, 28b/4

al-: Kazanmak, elde etmek.

a.-a 17b/9, 32a/11
a.-an 82b/5
a.-asın 19b/2
a.-mağ intikāmı 40a/4
a.-mañız 71a/11
a.-maya öç 61b/9
a.-mayan 95b/2
a.-maz 18a/9, 79a/4
a.-sun 39b/1
a.-uben 10a/3
a.-up 88b/12
a.-ur 20b/4, 24a/9, 81a/3, 86b/10, 104a/9
a.-uram 18b/7
a.-urdu behre 12a/15
a.-urız 51a/11
a.-urlar 89a/1

al-: Vücuttaki hasta bir organı çıkarmak
a. cānın 31b/5, 77b/7

al-: Tat veya koku duymak.
a.-a109a/8

al-: Rüyada görmek.
a.-alar 81b/4

al-: Zararlı, tehlikeli bir şeye uğramak.
40a/2

a.-dı 23a/11
a.-dılar95a/1
a.-mağ 61b/9
a.-sun 39b/11
a.-ur 8b/8, 101b/5

al-: Bürümek, sarmak, kaplamak.
a.-dı 68b/14

al-: Satın almak.
a.-up viresiz 36b/6, 42b/7
a.-urdu 76b/10

āl ü abā :Peygamberimizin kendisiyle birlikte kızı Fatıma, damadı Ali, torunları Hasan ve Hüseyinden mürekkep ailesi.
92a/8

ā.+dan 36a/7, 47a/4
ā.+lar 34b/11, 97a/9, 99a/4

‘**alā** : (Ar.)Yükseklik, büyüklük, şeref, şan.
6a/13

‘**alāmet** : (Ar.)İşaret, iz, nişan
1b/12, 20b/1, 26b/10, 28a/13, 28a/7, 30b/8, 12a/6, 26b/4

alçak: Bile bile en kötü, en ahlaksızca davranışlarda bulunan, aşağılık, soysuz, namert, rezil, hain.
a.+ısam 64b/9

alda-: Aldanmak, yanılmak.
a.-dı 78b/10
a.-dı di 19a/14
a.-nan 62b/11

‘**ālem** : (Ar.)Dünya, cihan.
 1b/4,39a/10,39a/15,39a/5,39b/4,39b/9,4
 2b/10,5a/7,62b/5,71b/11,85b/4,104b/3
 105a/11,88b/1, 49a/14, 24a/5, 24a/8
 ‘ā.+de 2a/7,31b/11,55a/8,96b/7,2b/7,
 24a/5
 ‘ā.+e 61b/14
 ‘ā.+i 92b/15
 ‘ā.+inde 24a/10
 ‘ā.+ine 56a/11
 ‘a.+lerle 38b/8

ālet: (Ar.)Alet 55b/14

‘**Alī** : Hz. Ali.
 ‘A.+ye 4b/4, 88a/6,87a/14,87b/9
 ‘A.+yyi 88a/8,92b/8,87b/6

‘**ālim** : (Ar.)Çok okumuş, bilgin.
 63a/1,96b/7,96b/7, 85b/7
 ‘ā.+dür 55b/5
 ‘ā.+ler 93a/5
 ‘ā.+ler durur 105a/14
 ‘ā.+ler93b/2
 ‘ā.+lerdür 107b/8
 ‘ā.+lerinden92b/11
 ‘a.+lerini 66b/14
 85b/7

‘**alīmūn** :Alim.
 81b/13

Allāh: (Ar.)Allah, ilahi yaratıcı.
 15a/7, 26a/11, 26a/8, 26b/15, 29a/12,
 2a/8, 30b/13, 30b/13, 31b/5, 31b/6,
 39b/12, 45a/7, 46a/10, 46b/13, 47b/2,
 48a/5, 49a/3, 51b/2, 56b/9, 58b/1,
 58b/5, 59b/11, 59b/16, 60b/10, 60b/6,
 64b/13, 68b/11, 71a/5, 71b/15, 74a/12,
 74a/4, 84b/15, 85a/15, 86a/9, 9a/15,
 102b/5, 107b/2, 111b/7, 41a/15, 42b/5,
 4a/9, 7a/10, 94b/9, 95a/15, 95a/9, 96b/5
 A.+a 62b/15
 A.+dur 99b/14
 A.+um 17b/12
 A.+uñ 33b/14, 32a/17
 A. Te‘ālā19a/7, 21b/12, 22a/9, 26b/8,
 29a/14, 30a/8, 30b/6, 31b/14, 32a/10,
 32a/8, 33a/8, 33b/4, 34a/1, 41a/4,

46a/12, 53b/1, 56b/1, 58a/1, 63b/7,
 65a/3, 70b/15, 75a/10, 75b/9, 76a/11,
 76a/5, 76b/2, 77a/11, 77b/1, 79b/13,
 79b/7, 85a/6, 85a/9, 103b/6, 108b/4,
 42a/1, 89a/10, 98b/11, 81b/9, 99b/3
 A.+nıñ 103a/12
 A.+ü ekber80a/8

‘**allām** : (Ar.) Çok bilgin.
 55a/9, 85a/12. 96a/7, 81b/13, 103b/6,
 70b/17, 43a/11,
 42a/10,43a/11,42a/10,59a/4

‘**allām ü dānā** :Bilen, bilici, bilgin.
 55b/5

alt: Alt.
 a.+ına 18a/2, 31b/7
 a.+ında 23a/12, 26a/6, 26a/8, 32b/3
 a.+ındaki 20a/14
 a.+ından 38a/8

altı: Altı sayısı.
 111b/2, 25b/11
 a.+ncı 35b/8, 81a/6, 82a/5, 82b/11,
 85a/1
 a.+ncısı 104b/1
 a.+ncısına 85b/6
 a.+ncıya 89a/6

altmış: Altmış sayısı.
 28a/2, 43a/6, 25b/11

altun: Altın.
 110b/9, 1b/14
 a.+dan 60b/15
 a.+dan durur 82b/11

āmennā: 58a/7

‘**āmil** : (Ar.)Sebep.
 66b/6, 101b/1, 92b/11
 ‘ā. oldu 67a/1
 ‘ā. ol 2a/7,93b/2
 ‘ā. olan 34a/5

āmīn: (Ar.)Öyle olsun.
 46a/7, 8a/5

amīz: (Far.)Karışık, karıştırmak.

a. idüp 87b/5

ammā: (Ar.)Ama, ancak, yalnız.

18b/11, 56b/11, 108a/6

‘**Amme** : Amme suresi.

3b/8, 102b/13

aña: Ol zamirinin yönelme, durumu, ona.

101a/10, 101b/12, 102b/14, 103a/6, 105a/2, 105b/12, 107b/10, 108a/8, 108b/4, 108b/6, 10a/14, 10b/8, 10b/9, 110a/4, 12a/10, 12a/13, 13a/8, 13b/1, 14a/2, 14a/2, 14b/8, 16b/8, 17b/7, 19a/7, 20a/13, 20a/4, 23a/12, 23a/15, 26a/8, 27b/10, 34a/10, 34a/15, 34b/13, 36b/8, 37b/14, 38a/5, 38b/10, 38b/10, 41a/8, 49b/2, 4a/9, 50a/9, 51b/13, 51b/14, 52a/10, 52a/2, 52a/5, 54b/6, 55b/13, 55b/13, 55b/6, 56b/10, 56b/15, 57a/15, 58a/6, 58b/1, 58b/13, 59b/8, 5a/11, 5a/12, 5a/13, 5b/2, 5b/5, 5b/8, 60a/8, 60b/12, 60b/14, 61a/11, 61a/5, 61a/6, 63b/12, 65a/4, 65a/4, 65b/5, 67a/3, 68a/15, 68a/8, 68a/9, 68b/5, 69a/7, 69b/4, 69b/9, 70a/12, 70a/3, 70b/4, 71a/7, 72a/13, 73a/13, 73b/8, 75b/4, 75b/8, 7b/11, 7b/3, 82b/3, 82b/3, 83b/10, 85b/1, 86a/2, 86a/9, 89b/11, 8a/9, 96b/11, 97b/1, 9a/15, 101a/14, 102a/11, 102a/6, 105a/7, 20a/5, 2a/13, 2b/10, 38a/15, 3a/16, 5b/8, 79b/14, 90b/11, 93a/10, 93b/9, 97b/9, 99b/7

a.+dur 5b/1

ana: Anne.

a.+dan 36a/7, 46b/1

a.+dur 26a/2

a.+lar 31a/7

a.+larından 47a/2

a.+m 91b/13

a.+mızın92a/1

a.+sı 66a/10, 88b/9

a.+sıyla 68a/10

anac: Yavru yetiştirecek duruma gelmiş olan hayvan.

a.+ın 62b/12

anacuk:Küçük anne.

63b/13

‘**anber:** (Ar.) Güzel koku.

88a/10

‘a.+den 45a/10

‘a.+ler 107b/9

‘**anber-āmiz** : (Ar.+Far.) Anber ile (güzel koku.) karışık.

88a/15

anca: Ancak.

27b/5, 28a/2, 37b/3, 69b/16

ancaḳ: Ancak.

15b/9, 25a/15, 33b/9, 81b/3, 100b/6

ancılayın: Onun gibi, öyle.

5b/9, 9a/15

and: Ant, yemin.

a. içmede 8a/11

anda: Ol zamirinin bulunma durumu, orada.

108a/11, 108a/12, 12a/10, 13b/5, 13b/9, 14b/14, 15a/15, 15a/2, 15a/9, 17a/4, 17b/11, 17b/5, 18a/12, 19a/14, 19a/8, 19b/11, 20b/9, 23a/11, 23a/8, 26a/7, 26a/9, 26b/7, 26b/7, 26b/9, 28a/11, 34b/1, 34b/10, 34b/2, 34b/2, 34b/4, 34b/7, 35b/13, 36a/5, 37a/9, 38a/1, 39a/10, 41b/11, 42a/2, 43a/14, 43b/9, 45a/1, 45a/2, 48b/2, 49a/13, 49b/8, 4b/14, 50a/13, 50b/2, 53b/14, 53b/2, 53b/2, 56a/7, 56b/11, 56b/5, 56b/9, 57a/10, 57a/4, 61a/13, 61b/8, 63b/12, 64a/6, 66a/5, 66b/16, 67a/7, 68a/6, 68b/11, 68b/4, 68b/8, 69a/6, 71b/11, 72a/10, 73a/15, 73b/10, 74b/1, 74b/1, 78a/13, 81b/11, 82a/12, 82b/12, 84a/11, 85a/1, 86a/4, 86b/1, 87a/9, 87b/15, 88b/4, 89b/14, 93a/8, 107a/9, 108a/10, 11b/10, 14b/5, 15a/13, 27b/3, 35b/12,

41b/10, 42b/14, 49b/6, 49b/7, 53b/12, 87b/9, 91b/9, 93a/9, 94b/1, 94b/7, 94b/8, 95a/13, 95a/6, 95b/1, 95b/2, 97b/11, 98a/8, 99a/12

andan: Ol zamirinin ayrılmak durumu, oradan.

102b/5, 107b/5, 12b/15, 12b/9, 15a/8, 18a/1, 23a/10, 23a/5, 26a/11, 27a/11, 27a/13, 29a/8, 32a/10, 32b/11, 32b/2, 35a/10, 36a/2, 36a/3, 36b/13, 36b/9, 37b/3, 38a/10, 39a/15, 39a/5, 39b/14, 39b/4, 39b/9, 40a/11, 40b/5, 44a/6, 45b/7, 46a/10, 46a/9, 47b/6, 48a/3, 48a/5, 49b/13, 4b/2, 50a/11, 50a/12, 50a/8, 51b/4, 55a/10, 57a/8, 58b/8, 59b/6, 5a/10, 62b/2, 64a/1, 67b/6, 70a/8, 70a/8, 70b/9, 72b/13, 73a/3, 76a/11, 76a/12, 77b/7, 79b/15, 81a/3, 81a/7, 81b/11, 81b/6, 81b/7, 81b/9, 82a/14, 82b/5, 85a/15, 85a/3, 88b/12, 90b/14, 90b/5, 91a/7, 91b/15, 92a/4, 92a/8, 93a/3, 93a/5, 93a/7, 100a/1, 104a/9, 105a/3, 105a/3, 105a/4, 24a/9, 24b/6, 26b/14, 44b/4, 45b/7, 53b/6, 54b/8, 91a/5, 91b/14, 93a/4, 94b/14, 95a/4

a.+dur 44a/6, 58a/5

añ- Anmak.

a.-dı 56a/8, 76a/8, 8a/2

a.-duğın 84a/10

a.-duğı 46b/6, 76a/14, 76a/15

a.-ılur 7b/1

a.-up 35b/10

anı: Ol zamirinin belirtme durumu, onu.

102a/4, 104b/15, 105a/6, 10a/14, 10a/4, 10a/5, 10b/13, 110b/8, 14a/14, 14b/7, 15a/11, 15b/12, 17b/15, 18a/1, 18a/2, 18b/2, 18b/8, 18b/8, 19b/1, 19b/12, 20a/3, 20a/4, 20b/12, 20b/12, 20b/16, 20b/9, 21b/2, 21b/3, 22b/4, 24a/6, 24b/8, 26a/9, 27a/15, 27b/7, 29a/3, 29b/2, 29b/8, 31a/10, 32b/3, 37a/1, 37a/5, 38b/9, 40a/13, 49a/15, 49b/1, 49b/10, 49b/10, 50a/2, 50a/6, 50a/6, 51a/1, 51b/12, 52a/4, 52a/4, 54a/10,

54b/12, 54b/14, 54b/4, 55a/6, 56b/10, 56b/13, 57a/8, 57b/1, 57b/10, 57b/11, 57b/8, 58b/12, 58b/13, 59a/5, 59b/4, 5a/12, 61a/10, 62b/9, 63a/9, 63a/2, 63b/9, 64a/3, 64b/11, 64b/7, 65a/14, 66a/1, 66a/1, 66a/10, 66a/12, 66a/4, 66a/4, 66a/5, 66a/5, 66a/8, 67b/15, 67b/16, 67b/5, 68a/12, 68a/14, 68a/6, 68b/1, 68b/11, 68b/6, 69a/10, 69b/6, 6a/4, 6b/6, 70b/17, 70b/8, 71a/8, 72a/4, 72b/2, 73a/2, 73b/3, 74a/13, 74a/15, 75b/3, 75b/6, 76b/13, 76b/4, 77b/2, 77b/7, 78a/2, 78b/10, 78b/11, 78b/9, 7a/3, 81a/2, 81a/6, 81b/10, 81b/10, 81b/14, 81b/4, 81b/5, 83b/1, 84a/15, 84a/3, 84b/12, 84b/14, 84b/15, 85a/11, 85a/14, 85a/2, 85a/4, 85a/5, 85a/8, 86a/12, 88b/11, 89a/15, 90a/4, 90a/8, 90b/7, 96a/6, 97a/3, 9b/14, 9b/14, 103b/8, 8b/13, 22a/1, 3b/4, 103a/1, 104a/11, 108a/2, 108b/15, 109a/11, 2a/12, 53b/5, 53b/7, 54b/13, 54b/6, 87a/6, 90b/15, 93a/11, 93b/15, 93b/6, 96a/13, 96b/10

anıñ: Onun.

53b/8, 5b/10, 5b/11, 6a/12

a.+da 109a/14

a.+dur 101a/15

a.+la 55a/6, 6a/6, 8a/3

anıñçün: Onun için.

19b/2, 19b/3, 60b/14, 75b/3, 8b/12

añla- Anlamak.

20b/5, 3b/11, 80a/15

a.-dı 57a/10

a.-dur 11a/4

a.-yup 45a/2

anlar: Onlar.

108a/5, 108a/6, 10b/3, 12b/4, 13b/13, 13b/14, 15a/2, 15b/3, 17b/13, 18a/7, 18a/7, 19b/14, 22b/15, 22b/6, 22b/9, 26a/13, 28b/13, 29a/8, 29b/4, 32a/9, 35b/3, 35b/6, 37a/5, 39b/11, 39b/13, 39b/6, 40a/10, 40a/11, 41a/9, 42a/14, 42a/15, 45a/7, 47a/13, 50a/8, 50b/12,

50b/4, 51a/5, 51a/6, 52a/6, 52a/6, 52b/2, 62a/14, 65a/3, 68a/11, 71a/15, 72b/15, 73a/5, 76a/9, 77b/13, 78a/8, 88a/3, 89a/10, 8a/13, 9a/3, 9a/6, 9a/6, 9a/6, 53a/6, 104b/11, 105a/14, 105b/3, 105b/6, 106b/16, 106b/4, 106b/9, 107a/1, 94a/12, 94a/2, 94a/2, 94b/15, 97a/13, 98a/15, 98a/5, 98a/6, 98a/7, 99a/1

a.+a 101a/4, 10b/2, 10b/3, 11b/6, 11b/7, 11b/8, 12a/14, 12a/2, 13a/1, 13a/10, 16a/11, 16a/3, 16b/7, 17b/14, 23a/1, 29a/14, 39a/13, 39a/8, 39b/7, 42a/15, 42a/3, 50a/15, 50a/9, 50b/2, 52b/12, 52b/7, 57a/15, 58b/4, 74b/6, 79b/5, 80a/5, 87a/9, 89a/13, 98b/1, 99b/14, 100b/15, 101a/5, 106a/15, 91b/4, 94a/5, 97a/10, 97a/10, 98a/11

a.+da 15b/1, 31b/1, 51a/3

a.+dan 105b/2, 10b/15, 28b/12, 41b/8, 6b/12, 105a/14

a.+ı 100a/9, 12b/5, 14a/2, 18b/11, 28b/10, 35a/7, 45b/6, 56a/7, 73a/9, 88a/8, 8b/13, 94a/5, 92b/12

a.+ıñ 10a/11, 15b/3, 31b/5, 52a/3, 53a/5, 70b/12, 92b/1, 97a/5, 105a/4, 92b/1, 96b/14

a.+la 17a/3

a.+uñ 11a/8, 11b/9, 41b/11, 50b/10, 51b/12, 52a/8, 71a/9, 72b/7

ansuz: Ansızın.

a.+dan 30a/8

a.+ın 30a/10

Anıakıyye: Antakya.

11b/12, 18b/8

anuñ: Onun.

101a/8, 101a/9, 101b/1, 103a/12, 104b/10, 105a/5, 108a/4, 109a/2, 11a/9, 13a/2, 14a/10, 14a/7, 14b/15, 14b/9, 15b/14, 15b/15, 19b/11, 19b/13, 19b/13, 21a/10, 22a/1, 22b/12, 22b/12, 23a/9, 23b/12, 24a/11, 24a/5, 24b/3, 27a/8, 27b/13, 27b/6, 28a/10, 28a/10, 28b/2, 31b/10, 31b/14, 31b/4, 32b/10, 32b/4, 35b/7, 36b/11, 36b/11, 37b/11, 38a/7, 38b/11, 45a/10, 45a/4, 49a/5, 49a/6,

4a/8, 4b/11, 51b/3, 52a/11, 52a/11, 53a/7, 53a/8, 53b/11, 54a/5, 54a/9, 55b/13, 58b/11, 59b/12, 59b/3, 59b/3, 59b/5, 59b/5, 60a/5, 60a/6, 60b/11, 60b/16, 61a/1, 61a/4, 61a/7, 61b/4, 63a/7, 64a/3, 65a/1, 66b/10, 67b/12, 68a/14, 68b/7, 69a/5, 69b/14, 69b/15, 69b/16, 70a/1, 70b/14, 71a/2, 71a/9, 72a/4, 73b/1, 73b/8, 76b/1, 76b/13, 77b/5, 79a/14, 79a/2, 79a/8, 7a/1, 7a/1, 7b/5, 80a/13, 81a/11, 81b/15, 81b/3, 82b/11, 82b/14, 82b/5, 82b/6, 82b/7, 82b/8, 83a/5, 83b/13, 83b/8, 83b/8, 85a/4, 85a/5, 85b/9, 86a/1, 88a/5, 89a/1, 89b/1, 90a/12, 93a/13, 93a/14, 96b/11, 97a/4, 97b/13, 99b/11, 99b/12, 99b/8, 9b/15, 101a/10, 101a/7, 101b/11, 106a/6, 26b/10, 27a/15, 38b/10, 55b/11, 87b/3, 90b/8, 93b/9, 97b/8

a.+dur 2a/3, 2a/4, 58a/4, 59b/10,

59b/10, 5a/14, 61a/13, 64a/13, 2a/5

a.+la 101a/2, 11a/11, 11a/12, 64a/11, 64b/3, 65b/4, 67b/2, 67b/3, 70b/7, 90b/6, 98b/14, 55b/14

anuñçün: Onun için.

23b/9, 2a/8, 66a/14, 76a/9, 84a/2, 2a/2

a' cāz: 13b/9

a' lā: (Ar.)Rütbece yükseklik, büyüklük, şeref, şan. 64b/9, 81a/3, 96b/12

a.+dur 80b/10

a.+larda 11a/8

a.+larında 107b/3

a' lād: <Alet, vasıta. 11a/11

a' lem: (Ar.)Dünya, cihan.

85b/4, 96b/5

a' mā: (Ar.)Kör.

12a/13, 14b/10, 105a/10

a' māl: (Ar.)İşler.

36b/11, 37a/4, 51b/5

a.-i yaşum 77a/10

a.+ini 10b/15, 19a/9

a.+iñize 34a/4

a.+üñüz 36b/5

‘**amel** : (Ar.)Yapılan iş, edim, fiil.
19a/13,35a/4,76b/1,77a/11,95a/7,94b/7
‘a.+de 33b/6
‘a.+den 77a/15
‘a.+erine 35a/8
‘a .+le 21a/ 8
‘a.+ler 30b/10
‘a.+leriñ 107a/3
‘a.+lerine 106b/14
‘a.+lerinedür107a/17
‘a.+lû 77b/4
‘a . eyleye 77a/10
‘a .idenleriñ 66b/14

‘**amūd**: (Ar.)Direk, sütun.
‘a.+ı 65b/8,65b/8
‘a.+uñ89b/15

‘**arak** : (Ar.)Ter.
‘a.+lar 43a1

a‘ rāf: (Ar.)Cennet ile cehennem
arasında bir yer.
67a/3

‘**araz** : (Ar.)Kendi kendine vücut
bulamayıp, başka bir cevherde meydana
gelen hal, keyfiyet.
‘a.olan 2b/11, 1b/3
‘a.dur 3b/9

a‘ zā: (Ar.)Organlar.
32b/9

a‘ zā: (Ar.)Üyeler.
49a/1
a.+ları 48b/14

ara: Ara, mesafe.
19a/8
a.+da 17b/4, 2a/5, 39b/4, 47a/15,
53a/13, 56b/7, 57a/2, 61a/5, 66a/3,
67b/11, 69a/7, 85b/3, 90b/12, 11b/14,
15a/14, 8a/11
a.+dan 17b/8, 72b/1, 53b/13, 88b/6
a.+larında107b/3
a.+mızda 71b/9

a.+sı 69b/8, 69b/8, 70a/6, 70a/6, 80b/11,
82b/11, 89b/2

a.+sında 47b/5, 75b/11, 77a/9, 77b/4
a.+sında iken 101a/5
a.+ya 23a/10, 23a/12, 31a/6, 34b/4,
35b/13, 36a/12, 36a/12, 45a/2, 62a/6,
92a/8

‘**Arab** : (Ar.) Arap kavmi.
55a/9,111b/4
‘A.+da6a/5

‘**Araşāt** : (Ar.)Mahşer yeri.
33a/11,33a/6
‘A.+a 90b/6

ārām: (Far.) Durma, eğlenme, dinlenme.
106b/13

ārāyış: (Far.) Süs, bezek, ziynet.
ā.+in 17b/6

art: Arka taraf, arka.
a.+ına 77b/7
a.+ınca 65a/12, 72a/4, 72b/3, 11a/1,
22b/11

arı: Temiz.
a.+dur 12b/9
a.+lıgı 75b/4
a.+nmış 68a/5

‘**ārız** : (Ar.)Gelen.
‘ā.oldı 87b/9

‘**ārī** : (Ar.)Çıplak, hür.
‘ā. olup 21a/11

‘**ārif** : (Ar.)Bilen, bilgili, irfan sahibi.
71a/13,72a/1
‘ā.+ler 85b/13

‘**āriyet**: (Ar.)Ödünç,eğreti.
‘ā.+dür5b/4

‘**ārız** : (Ar.)Layık.
‘ā.olmaz 1b/1

‘**ārķ** :İçinden su akıtmak için toprağı
kazarak yapılan açık
oluk,arık,hark,kanal.
35a/14

‘a.+dan 35a/14

arķa: Arka, sırt.
a.+larına 35a/7
a.+larında 35a/11
a.+sı93b/12
a.+sını 36b/3, 56a/11

armağan: Armağan, hediye.
a.+ı 63a/9, 76b/4

‘**asel**: (Ar.)Cennetteki dört sudan biri.
‘a.+den 44a/6,78b/3
‘a.+dür 43b/13

arş: (Ar.)Arş, kainat.
a.+ un 43a/6

artuķ: Bundan böyle, bundan sonra.
111a/2, 50b/3

artuķ: İçildikten, yenildikten veya
kullanıldıktan sonra geriye kalan.
a.+dur 89b/11, 102b/11

artur-: Çoğaltmak.
a.-a 35b/10
a.-am 70a/4
a.-dı 95b/8

aru: Saf, katışıksız.
38b/13

aru: Arı.
78a/5

‘**arş** : (Ar.) Göğün en yüksek katı.
26a/6,26a/8,32b/3,35b/11,36b/10,41b/1
0,81b/1, 69b/13
‘a.+a 7b/7,86a/6,88b/10
‘a.+ı 31b/1,69b/10,73a/13,73b/7,
81b/4,81b/7
‘a.+uñ
108a/8,27b/6,70a/11,81a/1481b/2,27b/5
‘a.+uñı 69b/3

‘**arş-ı a‘lā** : Göğün en yüksek tabakası.
35b/1

‘**arş-ı a‘zam** : En yüksek gök tabakası,
Tanrı katı.
68b/9

‘**arş-ı mu‘allā** :Yüce, yüksek gökyüzü
katı.
69b/12

arż: (Ar.)Arz, sunma.
a. u semada 2a/4
a. u semāy 31a/11
a.-ı ḥesāba 36a/3
a.-ı meyyite20a/8
a.+ına 33a/11, 33a/6

‘**arż** : (Ar.) Bir büyüğe sunma,
gösterme, bildirme, önüne koyma.
95b/13

‘a. eyledi 64b/4
‘a. id 46a/3
‘a. ideler 42b/4,44b/8
‘a. idüp 16b/9
‘a. it 70a/4
‘a. itdi 73b/2
‘a.dur 2b/11

‘**arż-ı ḥacāt** :İstek bildirme.
72a/10

‘**arż-ı ḥacēt** :İstek bildirme.
38b/7,7a/5,42a/14

‘**arż-ı uḥuvvet** : Kardeşçe bağlılığı
bildirme.
44a/11

‘**arż** :Dünya, toprak.
‘a.+ında 55a/9

arzu: (Far.) Arzu, istek.
49b/14, 68a/11

aşa: (Far.) Değnek, sopa.
a.+lar105a/1
ā.+n 56a/15, 56a/9

ā.+n durur20a/5

ā.+nıdı 69a/5

āṣār: (Ar.) İzler, nişaneler.

24a/2

aş-: Asmak.

a.-dı 62b/11, 63a/7, 63b/14

a.-mı 40b/8

aṣḥāb: (Ar.) Peygamberimizi gören Müslüman kimseler.

10a/1

a.+ı 19b/2

a.+ı Mesîḥuz 12a/3

a.+ıñ 100a/9

a.+ındanuz 12b/6

a.+ını 11b/11

aş(ı)l: Gerçek, esas.

111a/9

a. olduğuna 24b/1

a.+ı 103a/5, 90a/10

a.+ın 81b/1

a.+uñ 35a/1

‘**āṣī :** (Ar.) Günahkar, isyancı, ahlaksız.

111a/3, 63a/8, 63a/9, 65a/2, 72a/15, 97a/1, 9
6b/14, 2a/1, 101a/15, 111b/5

‘ā.+ler 47b/3

‘ā.+lerden 8b/8

‘ā.+ye 63b/5

‘ā.+ye 68a/2

‘**āṣīye :** (Ar.) Asi kadın.

47b/12

‘**asker :** (Ar.) Asker, er.

98b/6

‘a.+oldı 64b/15

‘a.+idür 52b/10

‘a.+ini 64a/2

‘a.+leriñ 64b/14

aṣlā: (Ar.) Hiçbir zaman, hiçbir şekilde, katiyen.

111b/7, 31b/14, 34a/1, 35b/1, 47a/15,

68a/6, 83a/12, 83b/12, 106a/12,

106a/13, 98b/11

āsmān: (Far.) Sema, gökyüzü.

ā.+a 64a/5

aṣṣı: İyilik.

27a/11, 38b/6, 62a/8, 73a/3, 73a/7

a. eylemez 10b/3

a. idebilür 99a/3

a.+sı 52b/12

āsumān: (Far.) Gök.

ā.+ı 84a/13

ā.+uñ 84a/15

ā.+dur 88b/8

ā.+ı 69a/10, 84a/9, 84b/12

ā.+uñ 73b/1

aş: (Far.) Yemek.

55a/5

aşağa: Aşağı.

105a/9, 15a/9, 18a/1, 63b/10, 63b/14,

64a/1, 77b/14, 99a/9

a.+da 35a/12

aşağı: bk. Aşağa.

35a/15, 63b/11, 77b/12, 78a/8, 9b/4,
99a/10, 99a/14

a. idi 63b/15

‘**āṣık :** (Ar.) Birine, bir şeye tutkun.

22a/6, 5a/6, 5a/6

āṣikār: (Far.) Belli, açık, meydanda.

96a/9

āṣikāra: bk. Āṣikār.

95b/15, 46a/2, 48a/9, 6b/8

āṣinā: (Far.) Bildik, tanıdık.

13b/2

ā.+dan 47a/4

āṣūfte: (Far.) Çıldırırcasına seven.

90b/1

at: At.

28b/7, 53b/7, 53b/10

ata: Baba, cet.

30a/16, 97a/4

a.+dan 36a/7, 46b/1

a.+lar 47b/13

a.+ları 8b/14

a.+larından 47a/2

a.+mızsın 92a/1

a.+nın 5b/13

a.+su 68a/10

a.+ın 28b/6

a.+ına 53b/12, 65a/8

at-: Atmak, fırlatmak.

a.-a 45b/6

a.-arlar 84b/1

a.-arlar 84b/7, 88b/12, 89a/1

a.-dı 63a/7

a.-dılar 34b/11

a.-durmuşduñ 91b/9

a.-ur 15b/14

‘**aṭā:** (Ar.)Bağışlama, bahşiş.

34a/8

‘a.+dur 107a/16, 88b/3, 88b/3

‘a.+lar 35a/6

āteş: (Far.) Ateş.

55a/12, 55a/13

ā.+den 105a/1

a.+ine 109b/12

a.+iyle 90b/15

a.-ılurdu 65b/2

av: Karada, denizde, gölde veya akarsularda evcil olmayan hayvanları vurma veya yakalama işi, şikar.

52a/11

a.+ca 82a/4

a.+ını 95b/2

āvāz: Ses.

67b/8, 68a/8, 102a/13, 92b/14

a.+ı 24b/14, 90a/12

ā.-ı heft-i ğayb-ı mevlā 68a/9

a.+ın 84b/5

ā.+ına 37b/7

avlu: (Rum.) Bir yapının grubunun ortasında kalan üstü açık, duvarla çevrili alan.

a.+sı 28a/4

‘**avrat:** (Ar.)Kadınlar.

‘a.-+lar 47b/12

‘**avret :** (Ar.) Kadın, zevce, avrat.

30a/16, 57b/1263a/3, 34b/14, 41b/8

‘a.+den 60a/2

‘a.+dür 22b/12, 78b/2

‘a.+i 61a/7

‘a.+lerde 34b/10

‘a.+lerden 52b/1, 82a/1

‘a.+leri 47b/14

‘a.+lerle 57b/13

avuç: Avuç.

24a/10, 54b/7

a.+uñ 15a/12

avun-: Bir şeyle uğraşarak acısını unutmak, sıkıntılardan uzaklaşmak, teselli bulmak.

a.-dı 56a/5

a.-dura 41b/1

ay: Ay.

24a/11, 28a/1, 28a/4, 38a/6, 84b/11, 86a/10, 86a/6, 86a/6, 86b/8, 93a/12, 86a/12, 88b/10

a. u güneşden 81a/4

a.+a 27b/13, 27b/3, , 33a/15

a.+dan 86a/5

a.+ı 22a/12, 73b/5, 86a/3, 86b/10, 86b/7, 86a/3

a.+la 86a/13

aya: Avuç içi. 2b/14

ayak: Ayak.

18a/2, 33a/10, 34b/6, 35a/8, 35a/8, 41a/2, 41a/2, 48b/13, 54a/10, 57a/13, 110b/4

a.+a 37a/13, 1b/10

a.+ı 43a/7, 59a/6, 69b/16, 74a/7,
77b/12, 78a/8, 104b/9, 104b/9, 40b/2,
99b/4
a.+ın 70a/11, 96b/9
a.+ına 37a/7, 67b/12
a.+ında 80a/14
a.+lar 33a/2, 57a/13, 57b/6

ayān: (Ar.)İleri gelenler.
a.+ lar 107a/1
ā.+larımız107a/1

āyāt: (Ar.)Ayet.
ā.+ı 19b/3, 111a/7
ā.+ı şahid 29a/7
ā.+umu 98a/7

‘**ayān:** (Ar.)Belli, açık , meydanda.
‘a.+dur88b/8,88b/9

‘**ayānen** :Açıkça.
57b/11,93b/5

‘**ayb:** (Ar.) Utanılacak şey, kusur, ayıp.
83b/14,83b/2,83b/4
‘a.+ı 84a/1
‘a.+ın 83b/8,83b/8
‘a.+ını 63a/2
‘a.+umı 77a/3
‘a.+uñ 60a/5
‘a.+lar 24b/10
‘a.+lar 24b/10
‘a. ol 26a/5

aydın: Aydın, aydınlık.
39b/7
a.+ı 38a/6

āyet: bk. āyāt.
101b/9, 10a/6, 20a/1, 20a/9, 31b/15,
59a/6, 59a/6, 60b/3, 75b/4, 7a/6, 9b/1,
9b/16, 107b/10, 54a/9, 9b/12
ā. durur102b/11
ā.+de 89a/13, 41a/4, 98a/3
ā.+i 27b/10, 32a/6
ā.-i āhır 108b/14
ā.-i şun‘ından3b/11
ā.+i 95b/7

ā.+in 6b/1
ā.+ini 29b/15
ā.+le 27a/2, 85a/9
ā.+lerde98b/15
ā.+lerinden 29a/8, 80b/7
ā.+uñ 11a/4

ay: Yılın on iki bölümünden her biri.
a.+ın 27b/4, 100b/15
ā.+inuñ 86b/4
a.+uñ 43b/6, 46a/4, 86b/2

ayır-: Ayırmak.
a.-a 46a/11
a.-an 46b/1, 46b/1, 46b/3, 46b/3
a.-ır 18b/1
a.-mayalar 90b/13
a.-up 46b/13
a.-urler 75a/15
a.-ursın 47a/8
a.-ıla 47a/4
a.-duğı 46a/12
a.-duñ 46a/14
a.-mağ imiş 76a/1
a.-maya105a/4
a.-maz 71a/14
a.-uk 46b/7
a.-un 47b/4

ay(ı)t-:
a.-dı 34b/12, 102b/13, 12b/11, 107a/7
a.-dum 68b/6

āyīn: (Far.) Dini tören, ritüel.
23b/1, 79a/3, 84b/14, 8a/7, 6a/9
ā.+i 18a/8, 27a/9
ā.+iñiz 17a/5

‘**Āyişe** :Hz. Ayşe.
34b/12, 34b/13,75b/5,34b/9,37b/13
‘Ā.+ye 75b/2

‘**ayn** : (Ar.)Osmanlı alfabesinin yirmi
birinci harfi.
102b/10, 7b/15, 102b/6

‘**ayn** : (Ar.)Göz, aynı,kendisi, eşi ,
tıpkısı.

97a/7,98a/1,59a/1, 3b/9, 87b/6

‘a.+uma 40a/10

‘**ayne’l-yakīn** :Gözüyle görmüş gibi kati,kesin.

108b/10,57a/11,103b/4

ayruk: Başka, gayrı.

19a/3, 49a/2, 50a/12, 105a/4, 47a/11, 46b/9

‘**ayş** : (Ar.)Yaşama.

40b/7

‘a.eyler 17b/5

‘a.+ı41b/2

ayru: Ayır. 61b/11

ayruğa91a/4

az: Az.

22b/8, 23b/12, 24a/3, 27a/13, 42a/2, 47a/11, 4a/10, 50b/3, 51a/11, 53b/11, 68b/12, 69a/11, 69b/6, 70a/1, 72a/14, 49a/10, 33a/11

a. u çokdur 84a/2

a.+ı 90a/12

a.+ın azın 84b/5

az-: Azmak.

a.-durmak 12b/11

a.-gunlar 94a/9, 98b/7

a.-gunlarsınız 29b/3

a.-mışı 64b/6

a.-mışlardan 17a/6

‘**azāb** : (Ar.) İşkence, keder, sıkıntı.

106b/14,108b/11,109a/13,89b/10,

106b/1, 110a/3, 20b/9

‘a. eylemez 101a/5

‘a.iden 46b/12

‘a.idüp 101b/10

‘a.indüre97b/10

‘a.irersiz 16a/8

‘a.iticeñiz101b/14

‘a.itmek 91a/2,9a/5

‘a. olmadı101a/7

‘a.olmaya 101a/10

‘a.+a 52a/5,94b/4,106b/16

‘a.+ı

100a/10,100b/12,33a/15,49b/6,4b/7,69a/1,79a/14,89b/7,89b/9,91a/3,100b/8

101a/3,107a/6,89b/11,94b/9

‘a.+ım 108b/10

‘a.+ın89a/14

‘a.+ından 109b/14,97b/13,98b/6

‘a.+um 98a/1,98a/2

‘a.+uñ 67a/2,106b/4

‘**azāb-ı kabir**: Kabir azabı.

‘a.+den 58b/12

az :Fazla olmayam

a. mış 101b/15

āzād: (Far.) Hür, serbest.

16a/2, 72b/6

ā. ide 72b/2

azar : (Far.)İncitme, kırılma.

a.iderken 30a/6

‘**azīm** : (Ar.)Büyük, ulu ,diri.

55b/6

‘**azīmet** : (Ar.) Gitme, gidiş.

‘a.eylemişdi 34a/14

‘a.itdüğince 61a/5

‘**azīz** : (Ar.) Muhterem, sayın, sevgili.

67a/12, 67b/1

‘a.eyler 59b/1

‘a.olduğın 80b/5

‘a.oldur 8b/7

‘a.+üñ 79a/13

‘**azīzān** : (Far.) Muhterem, sayın, sevgili.

73b/14,79a/13

‘**Azrā’il** : (Ar.) Ölüm meleği.

31b/13

‘A.+dür 31b/4

‘A.+e 31b/5

‘A.+e 31b/6

āzin : (Ar.) İzin veren, kapıcı, kefil.
26a/10

azm: (Ar.)Azim.
a.+ıdur 25b/2

B

bā hem: (Far.) Bir arada, birlikte.
10a/1, 46b/8

bā hūş : Ölüm ile.
53b/10

bā lillāh : Allah için.
87b/13

baba: Baba.
b.+muñ 88b/2
b.+sı 14b/15

bāb: (Ar.)Bölüm, kısım.
23b/4
b.+uñ 45a/4

bāb: (Ar.)Kapı.
b.+ı 68b/8, 9a/10
b.+ı Ĥudānuñ 27a/8
b.-ı ‘ameldür 105b/12
b.-ı ‘ilmāl-i peygamber 3a/14
b.-ı tevbe 27a/9

bād: (Far.) Rüzgâr.
2a/10
b.+a 21a/10, 53a/12

bāde: (Far.) Şarap, içki.
20b/14, 46a/6
b.+ı 21a/11, 2a/11
b.-ı ġam 87b/5
b.-ı ĥōş-bū 45b/5
b.-ı ĥōş-‘anber-efşān 44b/2
b.-ı ĥōş-ter 44b/1
b.-ı kātī‘ at 20b/13
b.-ı sa‘ adetle 21a/4

bāğ: (Far.) Bağ.
14a/12
b. u bağçalar 43b/15
b. u cinānuñ 82b/6
b. u zāğı 65b/10
b. ü cinānı 40b/11
b.+a 18a/1
b.-ı cināna 39b/3
b.-ı cinānı 2a/13
b.+lar 104a/13, 107a/9, 97b/5

bağça: Bahçe.
b.+lar107a/9

bağırsak: Bağırsak.
b.+larının 18a/2

bağışla-: Bağışlamak, affetmek.
b.-dı 15a/7
b.-r 45b/13, 40b/10
b.-rdum 72a/15
b.-ya 55a/1

bağ: Bir şeyi başka bir şeye veya birçok şeyi topluca birbirine tutturmak için kullanılan ip, sicim, şerit, tel vb. düğümlenebilir nesne.
b.+ladı 62b/12, 56a/6
b.+ladık 9a/14
b.+lu 104b/13, 40b/2
b.+layup 108b/2
b.+ubāne 75a/13

bağ: İlgi, ilişki.
b.+lanalar
27a/10

bağ(ı)r: Göğüs, sine.
b.+ı yanar 50a/1
b.+ı yansun88a/2
b.+ın 46a/15
b.+ına 61a/15, 65a/9
b.+ınından 36b/4
b.+umı 63b/6

bağ : (Far.) yol, rah, tarik.
b. olurlar 44a/1

bahāne: (Far.) Bir şeyin gerçek sebebi gizlenerek ileri sürülen uydurma sebep.
46a/7, 49a/5, 63b/5, 83a/12, 83b/12, 83b/14, 49a/2

bahār: (Far.) İlkbahar.
21a/7, 32b/7
b. itmek 20b/2
b. olsa 20a/15, 20b/11, 20b/7, 21a/2, 21b/2, 21b/6
b. olup 21a/13
b.+ı 40b/8
b.+ındur1b/12
b.+uñ 20a/8

bağça: bk. bağça.
104a/13

bāhem : (Far.) Birarada, birlikte, beraber.
16a/11

bahr: (Ar.)Deniz.
b. u berde 59b/10
b.+a 69b/10
b.+den 32b/5
b.+e 81a/1
b.-ı füsūka 111b/8
b.-ı mürre 3b/10
b.-i haḳāyık 71b/2
b.-i lebinden 69a/14
b.-i ʿummān 32b/4

baḥş: (Ar.)Bahis.
81a/13
b. itmiş107b/8
b.+i 25a/4

baḥş : (Ar.)T. Bağış, ihsan.
b. idüp 69b/13
b.+ından 69b/13
b.+i 25a/4

baht : (Far.) Talih, kader, kısmet.
b.+ı bedler 47b/3
b.-ı hümāyūn 66b/8, 71b/4, 88a/11
b.-ı sermed93b/3
b.-ı tesāvi eyleyüp 96a/4
b.+i 90a/11

baḥtiyār : (Far.) Bahtlı, talihli.
b.+ı 88a/7

baḳ-: Bakmak.
15a/8
30a/7, 56b/15, 63a/8, 64b/12, 74b/8, 79b/6, 83b/1, 83b/4, 83b/7
b.-a 19a/9, 78b/12, 31a/9
b.-a baḳa 47b/8
b.-abaḳalar 26a/14
b.-alar 27a/1, 31a/2
b.-ardı 56a/13
b.-arlar 88b/12
b.-asın 92b/3
b.-dı 48b/12, 56b/11, 57a/3, 77b/13, 77b/14, 78a/1, 78a/2, 78a/5
b.-duğından 90b/15, 90b/15
b.-ma 77a/3
b.-maḳda 83b/8
b.-mayınca 83b/8
b.-sa 83b/7, 43b/6
b.-uñ 57a/15
b.-up 31a/3, 57a/12

baḳā: (Ar.)Demet, deste,tutam.
b.+yı 22a/12

baḳır: Bakır.
62a/11, 62a/2
b.+a 62a/6
b.+dan 62a/1, 62a/4
b.+ı 61b/8
b.+uñ 62a/14

baḳi: (Ar.)Geride kalan, arta kalan, sonsuz.
35b/12, 79a/9
b. ḳala 31b/14, 32a/8
b. ḳalan 27b/9
b. ḳalmaz 79a/4
b. 93a/7

bāḳire: (Ar.)Bakire.
107a/10

baḳḳāl: (Ar.)Bakkal.
76b/7
b.-ı zaʿife 77a/4

bal: Bal.

43b/10, 43b/9, 45a/7, 73b/10, 78a/5,
79b/5, 98a/12, 99a/2

b. ü per 73a/15

b. ü perler 61a/3

b.+ı 76b/12

b.+ın 87a/12

b.+e 43b/7

balā: (Ar.)Bela.

b.+dan 13b/3

balçık: Balçık, yapışkan çamur, mil.

80b/1

b.+ı 60b/16

balgam: (Ar.)Balgam.

42b/13

balık: Balık.

28a/1, 63a/11, 63a/9

b.+a 63a/14, 63b/7

b.+ı 2b/10

b.+uñ 63a/13

baña: Bana. Ben zamirinin yönelme durumu.

101a/13, 102a/9, 108b/7, 15a/4, 15a/5,
15a/6, 15a/8, 15b/6, 16b/13, 16b/8,
17a/9, 17b/12, 17b/13, 18a/14, 18a/5,
22b/13, 22b/14, 23a/1, 25b/1, 32a/12,
40a/13, 40a/8, 40a/9, 48a/10, 4b/2,
50b/3, 53b/8, 54a/3, 54a/5, 56a/15,
56b/10, 57a/15, 5a/6, 5a/6, 5a/8, 64b/10,
64b/12, 67a/12, 67a/15, 67a/8, 67a/9,
67b/1, 67b/4, 67b/5, 68a/1, 68a/3,
69a/14, 69a/8, 70a/4, 70a/5, 72b/11,
73a/1, 74b/8, 75b/13, 76b/14, 80a/11,
80a/3, 87b/8, 88b/3, 8a/2, 8a/4, 91b/1,
91b/10, 91b/12, 91b/8, 92a/13, 95a/14,
96a/13, 96b/14, 102a/6, 19a/14, 91a/14,
91a/6, 91b/13, 91b/2, 91b/7, 92a/7,
96a/9, 97a/1

bār: (Far.) Defa, kere.

44a/2, 52b/11, 41b/5

bārān: (Far.) Yağmur.

32b/5, 71b/7

baraş: (Ar.)Vücutta yer yer beyaz ve alaca renkler meydana getiren ve tedavisi kabil olmayan bir hastalık.

b.+lara 14a/13

bardağ: Bardak.

54b/12

b. iderler54b/14

bāri: (Far.) Bari.

14a/2, , 101b/3

Bārī: (Ar.)Yaratan, yaratıcı.

21b/11,34a/8, 29b/14, 40a/13, 95b/11,
69b/4, 101b/3, 52b/7, 47a/9,

barmağ: Parmak.

37b/3

b.+ıñ 2b/14

baş-: Basmak.

b.-a 103a/16

b.-arlar 99b/10

b.-dığını 96b/9, 96b/9

b.-ulu 53b/7

b.-up 39a/7, 48b/13

ba' se : Konuşulan şey,söz, bahis.

54b/2

başır: (Ar.)Görüp, anlayan.

98b/3

başiret: (Ar.)Önden görüş, seziş.

87a/1

b.+le 86b/2

Başura: Bir yer adı.

B.+dan 107b/12

baş: Kafa, baş.

34b/6, 35a/8, 38a/4, 38a/7, 71a/1, 72b/9,
78a/8, 80a/9, 86b/8, 94b/11

b. açuk 64b/12

b. çatmış 77b/13

b. kaldura 33a/8

b.+a 57b/5
 b.+a kārīn 65b/4
 b.+dan 1b/10, 37a/13
 b.+dan aşmış 63b/2
 b.+dan ayağa 16a/4
 b.+ı 105a/9, 43a/7, 63a/13, 99b/2, 99b/4
 başı ucında 59a/6, 104b/9
 b.+ın 18a/12
 b.+ına 34b/5, 35a/1, 39b/8, 62b/11,
 62b/4, 64a/11, 68a/2, 68b/4, 88a/10,
 9b/14, 105b/5, 46a/8
 b.+ında 66b/11
 b.+ından 25b/14
 b.+ını 63b/13, 65b/3, 65b/5
 b.+lar 57a/13, 110b/4
 b.+ları 17a/11, 35a/10, 43b/1, 99a/10,
 9b/4, 99a/9
 b.+larına 25b/14, 31a/1, 61b/10
 b.+larını 61b/11
 b.+lu 78b/2
 b.+uma urun 65b/9

baş: Önce, ilk.
 b. olmuş 57a/13

başka: Başka.
 72a/9
başla-: Başlamak.
 b.-yup 69a/4

bat-: Batmak.
 b.-maz 86a/9
 b.-up 86a/7

bātl: (Ar.)İşe yaramaz, boş.
 13b/15, 98b/8

bāṭn: (Ar.)İç.
 70b/1, 1b/2

bāy: Zengin.
 58b/6, 86a/12, 88b/10
 b. ola 4b/3
 b. olmak 4b/3

bayağı: Sıradan, alelade.
 63b/11, 99b/4, 99a/10, 99a/14

bayıl-: Bayılmak.

b.-alar 47b/1

baykuş: Baykuş.
 b.+a 65b/13

bāzār: (Far.) Pazar.
 44a/13
 b. ideridi 76b/8
 b. iderken 30a/6
 b.-ı cinānda 44a/12
 b. olmaya 75a/6

ba'zı: (Ar.)Bazı.
 19b/13, 32b/9, 43b/11, 51b/2, 58b/14,
 90b/2, 9b/16, 9b/12
 b. cüvān 19b/8
 b.+lar 100b/14, 105b/11, 106a/12,
 106b/3, 106b/8, 108b/12, 10a/6, 33b/6,
 55a/12, 58b/15, 76a/13, 76a/15, 76b/3,
 89b/3
 b.+lardan 51b/2
 b.+nuñ 36b/3

bāzu:
 b.+ya 90b/10

be : Ey, hey, yahu.
 8a/7

bed: (Far.) Kötü, çirkin, tuhaf.
 53a/10, 101b/7, 54a/3

bedāyi: (Ar.)Sermayeler, anamallar.
 b.dür. 3b/6

beden: (Ar.)Gövde, vücut. 32b/10
 b.+de 32b/8
 b.+den 31b/9, 4a/13, 71a/14, 74a/8,
 96a/14
 b.+ler 33a/3
 b.+lerinden 61b/11
 b.+lerle 32b/6

bed-endiş: (Far.) Kötülük düşünen.
 b.+ idi 96a/3

bed-hū: (Far.) Kötü huylu.
 62b/15

bedid: (Ar.)Meşhur, görünür, açık, meydana.
45a/13

bed-kavm: Kötü kavim.
b.+süz 16a/4

bedr: (Ar.)Hz. Muhammed' in dinsizlerle çarpıştığı Mekke ile Medine arasında bir yer olup, bu savaşa "Bedir Gazası" denir.
85a/5

bedr-i münir: (Ar.)Parlak dolunay.
b.+i 3a/12

be-gāyet: (Ar.)Pek çok, aşırı, son derece.
21a/15, 80a/5, 87b/6, 62a/7

beğ: Devlet başkanı, ileri gelen kimseler, bey.
b.+er 62a/1
b.+leridi 54a/1

be-ḥaḥ: Hak için.
63b/8

behişt: (Far.) Cennet, uçmak.
17b/6, 7b/9
b.+den 93a/11
b.+e 25a/5
b.-i veheşt 47b/10
b.+iñ107b/4
b.+üñ 82b/11

behre: (Far.) Hisse, pay, kısmet, nasip.
12a/15, 13a/6, 16a/5, 29a/11
b.+den 20b/4

beḳā: (Ar.)Devam, sebat, bakilik.
b.+sı 32b/1
b.+sın92b/3
b.+ya 61a/12, 72b/12
b.+yı 79a/7

bekle-: Beklemek.
b.-r 111b/7, 66b/5, 73a/11, 73a/12, 108a/12, 91a/11

b.-r irlir 39a/14

Bekr-i Şıddık: Hz. Ebubekir.
87a/2

Bekrūñ: 87a/5

belā: (Ar.)Bela.
45b/7

b.+dan 17b/8, 40a/7
b.+lar99a/2
b.+sın 63b/10
b.+ya92a/2

belī: (Far.) Evet.
34b/11, 55b/4, 80a/2

bel: İnsan bedeninde göğüsle karın, sırtla kalçalar arasında daralmış bölüm.
b.+ine 35a/13
b.+lerden 82a/13

belki: Belki.
15b/9, 65b/13

bellū: Belli.
77b/4
b.+dür 60b/3

belür-: Belirmek.
b.-e 30b/8, 39a/15, 39b/4, 39b/9, 39a/5
b.-mez 84b/8
b.-ür 20b/7

ben: Ben.
100b/5, 100b/6, 103b/7, 109b/14, 109b/6, 109b/9, 110b/8, 13b/2, 13b/3, 14a/14, 14b/9, 15a/14, 15a/4, 15a/9, 17a/5, 17a/6, 17a/9, 19a/13, 31b/9, 34b/2, 37b/1, 40a/10, 40a/14, 40a/15, 40a/8, 42a/4, 42a/6, 48a/7, 53a/6, 53b/5, 54a/3, 57a/2, 57b/2, 57b/2, 5a/10, 5a/5, 5a/6, 5a/6, 5a/7, 5a/9, 5b/3, 62a/5, 63a/4, 63a/5, 63b/9, 64a/10, 64b/11, 64b/2, 64b/9, 67a/12, 67a/14, 67b/13,

67b/16, 67b/2, 69b/3, 70a/10, 71a/15,
72a/15, 72a/9, 72b/5, 73a/13, 73a/2,
73a/4, 73a/8, 73a/9, 73b/6, 74b/7,
75b/10, 76b/15, 77a/2, 77a/8, 80a/1,
80a/11, 83b/1, 85b/12, 8b/13, 91b/8,
96b/14, 101a/5, 108b/10, 108b/10,
109b/15, 110a/2, 25a/15, 51b/13,
53b/10, 53b/8, 87b/8, 8a/3, 91a/3,
91b/5, 91b/6, 92a/12, 92a/15, 92b/1,
92b/10, 92b/15, 92b/15, 92b/3, 92b/4,
93a/1, 96a/1, 97a/1

b.+de 13b/10, 14a/14, 30a/2, 38a/3,

64a/8, 67b/11, 71b/3, 9a/15

b.+den 37b/1, 42a/6, 50b/2, 62b/5,
67a/16, 67b/10, 68b/9, 69a/14, 70b/17,
71a/14, 71a/7, 72a/14, 72a/15, 72b/6,
75a/15, 75a/6, 93a/2, 97a/15, 42a/1,
92a/3

b.+denün 63a/8

b.+dür 9a/15

b.+i 101a/13, 107b/15, 15a/13, 16b/7,
17b/12, 22b/13, 25a/15, 40a/11, 40a/9,
40b/13, 44a/12, 68b/14, 75a/9, 87a/10,
8a/2, 8a/3, 91a/15, 91a/4, 91b/9, 92a/5,
96a/10, 15a/14, 96a/12, 96a/12, 96b/13

b.+im 18b/7, 23a/15, 32a/12, 32a/14,
51b/8, 5a/5, 61b/16, 62b/3, 63b/3,
63b/6, 67b/11, 69a/13, 69a/15, 71a/12,
73b/2, 48a/10, 98a/1

b.+imden 108a/9

b.+imdir 4b/13

b.+imdür 29b/10

b.+üm idi 64a/4

b.+ümde 77a/3

b.+ümle 48b/13, 5a/9, 71a/6, 92a/12,
96b/13, 92a/13

b.+üm 48b/11, 48b/12

b.+üm 12a/9, 14b/12, 17b/11, 34b/1,
37a/15, 37b/1, 37b/4, 53b/9, 62b/5,
63a/5, 63b/12, 64a/15, 64b/10, 65b/9,
69b/10, 69b/7, 72a/8, 74b/6, 74b/7,
74b/9, 79b/6, 8a/1, 98a/2, 92a/6, 92b/12

bend: (Far.) Bağ, yular, bağlama.

14a/12, 18a/1

b. olmayaydum 109b/5

b. ü zindān 14a/1, 12b/15

b.+ler 71b/13, 9a/14

bende-i maḳbūl-ı şāh: Kabul olunmuş
şahın kölesi.

b.+un 71b/6

benefşe : (Far.) Menekşe.

44b/12

Benī İsrā'il: İsrailoğulları.

23a/2

B.+i 56b/6

B.+in 23a/1

beñiz: Yüz.

b.+ler 24a/9

b.+i 69b/1

b.+ine 24a/1

beñze-: Benzemek.

b.-mez 22a/7, 22a/8, 97a/12

b.-mezsın 97a/10

b.-r 13a/12, 17a/2, 20a/12, 20b/3, 22b/5,
22b/7, 72a/2, 86b/10, 97a/12

b.-r eylemişsiz 13a/10

b.-tdi 27b/10

berāber: (Far.) Beraber, birlikte.

22b/6, 61b/16, 66b/1, 79b/12, 41a/9,
86a/13, 91b/4

b. oldı 10b/2

b.+di 28a/5

berāt: (Ar.) Rütbe, nişan verildiğini
gösteren belge, berat.

b.+in 5b/7

ber-dār: (Far.) Asılmış.

17a/3

berī: Beri.

b.+dür 26a/2, 59b/16, 60a/2

b.+ler 32b/15

b.+de

berḳ: (Far.) Şimşek.

28a/5

berü: bk. berī .

8b/14

bes: (Far.) Yeter, tamam, kâfi.

11b/8, 12b/15, 15b/7, 23a/5, 24a/5,
26b/8, 34a/11, 44a/5, 56b/8, 7a/12, 8a/5,
8b/2, 8b/9

b. imdi 8b/12, 9a/10, 9a/5

b. oldu 6b/12

13a/5, 15b/4

b.+dür 2b/12

beserek : Tüylü ve damızlık erkek deve.
82a/4

besle-: Beslemek.

b.-di 66a/12

b.-r 20b/7, 53b/7

b.-riñ 53b/8

bes: (Far.) Zarar,ziyan,zahmet.

b.+te olduğunu 13a/1

b.+telikler 16a/6

beş: Beş sayısı.

110b/8, 19a/10, 6a/3, 80b/11, 80b/12,
19a/10

b.+i 59a/8, 59a/8

b.+inci 21a/1, 36a/8, 81a/5, 82a/3,
82b/10, 84b/15, 85b/1, 89a/5

b.+incide 38a/13

b.+incisi 104b/10, 35b/7

b.+te 73b/12

beş biñ: Beş bin.

89b/3

beşāret: (Ar.)Müjde, muştu.

b. ol 10b/10

b.+dür 71a/6

beşer: (Ar.)İnsan.

15b/11

b.+den 22b/4

b.+le 81b/12

beter: (Far.) Daha kötü, çok kötü.

65b/3

beyām: (Far.)Peyam,haber, başkasından
alınan bilgi.

b.+ı104a/9

beyān: (Ar.)Anlatma, açık söyleme,
bildirme.

b. eyledi 5a/2

b. eyler 103a/6

b. eyleyelüm 35a/1

b. eyleyicek93b/6

b. idüp 80b/6, 95b/7

b. it 11b/6

b. itdi 107a/7

b. ü vākı' ın 57b/13

b.+a 44b/7, 49a/2, 71a/8

b.+en 57b/11

b.+ı 21a/1, 3b/6, 40b/4, 58b/12, 59b/4,
85a/4, 100a/14, 50b/9, 98a/3

b.-ı kibriyāsı 2b/12

b.+ın42b/4

b.+ıñ 88b/4

b.+ında 22b/10

beyāz: (Ar.)Beyaz.

3b/4

beyhūd : Şarhoş, kendinden geçmiş.

b.oldı 68b/4

b. olduğum 69a/3

b. oldum 69a/6

beyhūde: (Far.) Yararsız, anlamsız.
94a/9

beyn: Beyin.

54b/11

b.+inde 65b/13

b.+inden 65a/1

b.+ine 65a/1

b.+iye 65b/1, 65b/1

bey' ü şirā : Alım satım.

b.+ya 31a/6

beyt-i ma' mūr : Yedinci kat
gökte,Cennet-i Firdevs'te bir köşk olup
Hz. Adem'le yeryüzüne
indirilmiş,tufandan sonra yine
cennetteki yerine alınmıştır.

b.+e 108a/14

beyt: (Ar.) Mesken, hane, ev, oba.
b.+leriñ 72a/12

beze-: Bezemek, süslemek.
b.-nmiş 40b/8

bırak-: Bırakmak, koymak.
b.-alar 93b/11
b.-asan 53b/2
b.-a 93b/13
b.-dılar 18a/2

bī-bedel: (Ar.) Benzersiz, eşsiz.
b.+dür 81a/5
b.+ler 73a/7
bī-beḳā: (Far.) Bekasız.
b.+dur 78b/4

bī-cān: (Far.) Cansız, ruhsuz.
b. olalar 46b/11

biç-: Ekini, otu orakla, tırpanla biçmek.
b.-meyecek 51b/14

bīdār : (Far.) Uyanık, uyumayan.
54a/13

bidāyet: (Ar.) Başlama, başlangıç.
60a/8, 83a/8

bie : (Ar.) Yurt, konak.
67a/9

bī-elem: Keder, dert, ıstırap ile.
35a/6

bī-güvān: Görünmez.
b.+dur 69b/6

bī-ḥaber: (Far.) Habersiz, bilgisiz.
67b/13

bī-ḥad: (Far.) Hadsiz, sınırsız.
61b/6, 75a/3, 80a/6, 81b/11 ,99b/6

bī-ḥod: (Far.) Kendinden geçmiş olan, çılgın.
b. olup 46a/4

bihter: (Far.) Daha, en, pek, iyi.
b. ola 43a/15, 76b/5

bī-hūṣ: (Far.) Şaşkın, sersem, bi-hoş.
30b/16, 90a/13

bi-izni : İzniyle, müsaadesiyle.
57a/4

bī-kem : Eksiksiz, tam olarak.
11a/14

bikr : (Ar.) Dokunulmamış.
41a/12

bil-: Bilmek, anlamak, öğrenmek.
38a/15, 6b/6, 76a/2, 78a/10, 80b/2,
82a/5, 85a/4, 89b/8, 108b/1, 16a/16,
90b/11
b.-dügün 65a/4
b.-dük 111a/2, 95a/5
b.-dükçe 68b/10, 17b/9
b.-eler 103b/3, 103b/4, 26b/10, 26b/2,
26b/4, 33b/3, 34a/5, 46b/10, 51a/12,
93b/6
b.-elerdi 50b/11, 51a/2
b.-esince 56a/7
b.-esiz 102a/1, 101b/14, 98a/1
b.-eydi 18a/14
b.-eydüm 31b/8
b.-ici 99b/11
b.-iñiz 47b/4
b.-medi 54a/9, 56b/8, 17b/13
b.-mediler 68a/14
b.-medün 85b/12
b.-mek 77b/3, 96b/10, 86a/10, 86a/10
b.-meñ 100b/2
b.-meye 34b/14, 38a/3
b.-meyeyidi 69a/11
b.-meyoruz 74a/15
b.-mez 22a/3, 22b/4, 28a/3, 54b/3,
54b/4, 56b/13, 63b/11, 66a/5, 81b/2,
100b/4, 96b/5
b.-mezdi 2b/9
b.-mezliğı 65b/5, 78b/7
b.-mezliğınden 18a/5
b.-mezlik 78b/13
b.-mezsiz 56b/14
b.-mezsiz 70b/17

b.-mezüz 103a/7
 b.-miş 73b/14
 b.-seydün 94a/13
 b.-ünler 66a/12
 b.-ümek 83a/7
 b.-ün 102a/14, 18b/9
 b.-üp 105a/11
 b.-ür 100b/5, 15b/14, 18b/5, 20b/9, 22b/9, 22b/9, 39a/10, 58b/7, 70a/1, 74a/14, 77b/2, 81b/3, 96b/11, 96b/5, 96b/9, 98b/3, 100b/6, 102b/3, 96b/2
 b.-ür idi 71b/12
 b.-ürdi 57b/9, 66b/10
 b.-ürdük 75b/5
 b.-ürem 14b/9, 63a/4, 70a/4, 93a/1
 b.-ürin dir 96a/1
 b.-ürler 6b/3, 86a/12, 9a/3
 b.-ürsen 70b/18
 b.-ürsiñ 57b/10, 69b/7
 b.-ürsiñiz 101b/12
 b.-ürsiz 29b/1, 29b/13
 b.-ürüm 14a/14
 b.-ürüz 14b/11, 53a/5, 57b/8, 70b/18, 100a/7, 100a/9
 b.-üsiñiz 96a/12

bilād: <Memleketler, şehirler, kasabalar.
 b.+a: 11b/11

bilā-reyb : (Ar.) Şüphesiz.
 85b/7

b.-di 14a/4, 32a/9, 57a/6, 65a/5
 b.-diler 57b/11
 b.-diñiz 46b/7

bildür: Bildirmek, haber vermek.
 34a/7, 67b/5
 b.-di 80b/5, 81b/1, 107a/6
 b.-e 26a/11
 b.-ürem 76a/12

bile: krş. Birle.
 110b/4, 21b/10, 26a/10, 27b/1, 4a/14, 62b/14, 68a/12, 71b/3, 73b/10, 77b/5, 87a/11, 91a/10, 103b/2, 111a/11, 87a/11, 87a/11, 94a/14, 97a/13, 99b/10

bil: bk. Bel.

b.+ler 57b/6

Bi-meşābihī : Aydınlanma araçlarıyla, kandillerle.
 84a/7

biñ: Bin sayısı.

24a/14, 36a/11, 38a/5, 49a/4, 4a/12, 4a/2, 4b/7, 58a/4, 61a/7, 61b/5, 68a/2, 6b/10, 6b/11, 6b/12, 6b/3, 6b/4, 89b/4, 90a/14, 93a/13, 94b/12, 94b/15, 95a/4, 22a/6, 34b/7, 35b/12, 36a/1, 36a/2, 36a/4, 36b/1, 38b/1, 38b/10, 38b/2, 49b/14, 49b/8, 49b/9, 50a/9, 94b/10, 106a/11, 38a/15, 4a/3, 4b/7

b. biñ 102a/1

b.+den 7a/12

b.-dür 29a/9, 4a/3

b.+i 38a/6, 38a/6, 38a/6

biñ dört yüz: Bin dört yüz sayısı.
 Bin dört yüz.
 6b/4

biñ kez: Bin kez.
 6b/12

biñ sekiz yüz: Bin sekiz yüz.
 b.+dür 59a/2
 b.+ce 60a/15

bīnā: (Ar.) Bina, yapı.
 99b/10, 96a/12, 12a/3, 14b/10
 b. eylediler 12b/2
 b.olsa 23a/13
 b.+sı 82b/11, 110b/7

bī-naḥl u enār : Nar ve hurma ağaçlarıyla.
 b.a 44a/1

bin-: Binmek.

b.-di 53b/12

b.-dürüp 37a/1

b.-e 44a/1

b.-er 84b/4

b.-erler 52a/14

b.-ersiz 28b/5

b.-meden 27a/15

bī-nihāye 58a/12

b.-üñ 6b/2

b.-üp 44b/9, 45a/9, 55b/15

bī-nişān: (Far.) Nişansız, işaretli.

b.+ı 68b/6

bī-niyāz: (Far.) Yalvarmasız,
yakarmasız.

b.+a 26b/6

b.+a itdi 87b/11

binti Hātīm :Sahabi.

88b/1

bī-‘aql: (Far.) Akılsız.

30b/16

bī‘at: (Ar.)Kabul ve tasdik muamelesi.

22b/15

bir: Bir. (Sayı Sıfatı)

102b/11, 90a/4, 100b/14, 100b/5,
101a/6, 107b/12, 107b/14, 107b/9,
108a/4, 108a/5, 108b/4, 109a/10, 10a/7,
14b/6, 15a/9, 17a/12, 18b/8, 19b/11,
1b/7, 20b/15, 22b/8, 23a/10, 23a/4,
23b/6, 24a/10, 24a/12, 24a/4, 24b/2,
25b/14, 26a/7, 27a/15, 28a/11, 29a/8,
2a/8, 30a/7, 30b/14, 30b/14, 31a/13,
31a/9, 31b/10, 31b/7, 32b/3, 32b/5,
35b/13, 35b/14, 36a/4, 36a/5, 36a/9,
36b/10, 37a/11, 37a/5, 37b/7, 38a/5,
38b/3, 39a/15, 39b/4, 39b/9, 3b/7,
40b/12, 43a/3, 43a/7, 43b/12, 43b/2,
43b/2, 43b/6, 44b/14, 44b/9, 45b/7,
46a/11, 46a/7, 47a/1, 49a/14, 49a/4,
49a/7, 4a/9, 51b/3, 53a/5, 53a/9, 53b/7,
54a/10, 54a/3, 54b/13, 54b/9, 55a/10,
55b/11, 56a/1, 56a/10, 56a/11, 56a/5,
56b/13, 57a/12, 57b/7, 57b/8, 58b/2,
58b/5, 58b/5, 5b/4, 5b/9, 60b/9, 61a/7,
61b/8, 62a/4, 62b/2, 62b/3, 62b/8,
62b/9, 63a/11, 63a/9, 64b/1, 64b/7,
64b/8, 65a/11, 65a/12, 65a/14, 65b/12,
66a/10, 66a/3, 66a/4, 66a/6, 66b/11,
67a/6, 67b/14, 69a/15, 69a/9, 69b/12,
69b/14, 69b/2, 6a/10, 6a/13, 6a/14, 6a/6,
6a/6, 6a/6, 6a/9, 6b/12, 70a/11, 70b/7,

71a/11, 71a/14, 71a/3, 71b/16, 71b/2,
72a/1, 72a/4, 73a/9, 73b/15, 74a/1,
74a/6, 74a/8, 74a/9, 74b/13, 75b/2,
75b/3, 76a/2, 76b/11, 76b/7, 77b/14,
77b/6, 77b/6, 78a/5, 78a/5, 78a/8, 78a/9,
78b/1, 78b/14, 78b/2, 78b/8, 78b/9,
79a/6, 79b/2, 79b/9, 7a/12, 7a/3, 7a/9,
7b/13, 7b/13, 7b/14, 7b/14, 7b/15,
80a/10, 80a/10, 80a/12, 80a/13, 80a/5,
80a/6, 80a/7, 80b/4, 80b/4, 81a/9, 81a/9,
81b/9, 82a/1, 82a/4, 82a/6, 83a/1,
83a/11, 83a/5, 83b/7, 83b/8, 84a/3,
84a/4, 84a/4, 84b/10, 84b/14, 84b/3,
86a/6, 86b/10, 87b/4, 89a/10, 89b/4,
96b/6, 96b/7, 98b/11, 9a/1, 9b/1, 9b/11,
9b/13, 9b/14, 55b/15, 89a/2, 99a/14,
101a/6, 101b/9, 102a/11, 102a/7,
105b/11, 106b/13, 107b/1, 108a/8,
11a/14, 11b/9, 18b/11, 18b/4, 30a/11,
30b/3, 43b/11, 87b/1, 87b/15, 88b/6,
89a/2, 90b/12, 93a/11, 93a/12, 93b/11,
104a/7, 11a/14, 11a/5, 11b/1, 11b/11,
11b/13, 12a/9, 13a/12, 13a/13, 13b/1,
13b/9, 14b/9, 16a/8, 18a/11, 18b/2,
18b/4, 18b/9, 19b/1, 22b/11, 23a/12,
25a/5, 25b/13, 27a/8, 28b/4, 28b/4,
30a/13, 30b/16, 31a/14, 31a/6, 31a/7,
33a/5, 33b/10, 34b/8, 37b/3, 37b/3,
39a/10, 39a/5, 40a/1, 40a/3, 40b/10,
40b/6, 41a/15, 42b/1, 43a/13, 43a/14,
43b/8, 44b/1, 45a/1, 45b/1, 45b/10,
45b/5, 45b/9, 47a/9, 49a/13, 49a/4,
49a/5, 49a/9, 51b/4, 52b/4, 53a/9,
53b/13, 54b/7, 54b/7, 7b/1, 7b/1,
90b/11, 92a/3, 92b/2, 93b/1, 93b/11,
93b/13, 97a/2, 97a/3, 101a/3, 101b/1,
102b/12, 102b/5, 110a/4, 18b/12,
34a/14, 38a/15, 48b/11, 53b/6, 6b/8,
78b/4, 87b/1, 34b/13, 90b/1, 92a/8,
96a/14

b.+er 62b/12, 65b/8, 65b/8

bir bir:Zarf.

48a/9, 49a/2, 64b/12, 64b/15, 68a/4,
69a/8, 85a/4, 87a/6, 88b/4, 11b/5, 18a/1,
18a/3, 89a/15, 105b/10

birbiri: Birbiri.

82b/1

b.+ne 26b/3
 b.+ün 47a/13, 69b/8
 b.+yle 47a/12
 b.+mizden 23b/5
 b.+sile 30b/9
 b.+sine 55a/10
 b.+yle 103a/5, 45b/4, 41b/6
 b.+i 47a/11
 b.+nden 70b/13, 80b/10
 b.+ne 77b/13, 84b/4
 b.+ni 75b/12, 82a/10
 b.+nün 47a/14, 82b/1, 80b/9
 b.+yle 57b/12

bir :Eş, aynı,müşterek.

b.ideler99b/6

b. idi 28a/4

b. imiş 15b/8

bir iki: Bir iki.

57a/9 ,60b/7

bir kaç: Birkaç.

20a/13, 27b/5, 63a/15, 78a/5

bir kez: Bir kez.

4a/10

b.+den 82a/11

bir:Zamir.Bir.

11b/12

b.+lerinün87b/1

bir:Zarf. 96a/2

biraz: Biraz.

31a/1, 56a/5, 56a/8, 66b/8

b.+103a/8

b.+zın 27b/8

bir: Beraber.

b.+dür 23b/6, 29a/8, 46a/12, 58b/1,
 81b/13

bire bir: Aynı, tıpkı.

80b/14

biri: Biri.

105b/12, 107b/9, 108b/2, 10a/7,
 15a/11, 15a/12, 15a/2, 19a/1, 22a/14,
 22a/15, 23b/10, 24b/4, 25b/6, 25b/8,
 26b/1, 26b/12, 26b/13, 27a/3, 27b/15,
 28a/9, 30a/16, 30b/11, 30b/12, 30b/16,
 31a/15, 31a/6, 31b/2, 35b/3, 35b/6,
 36b/2, 37a/12, 37b/6, 38a/1, 41a/2,
 41a/3, 41a/7, 43b/10, 43b/10, 43b/10,
 43b/5, 44a/3, 44b/14, 46b/9, 47a/5,
 47a/6, 47b/12, 47b/12, 49a/1, 56b/7,
 58b/11, 60b/9, 65b/12, 6a/14, 75b/14,
 76a/2, 78a/3, 78a/3, 78b/1, 78b/1,
 78b/1, 79a/2, 79a/2, 7a/2, 7b/13, 7b/15,
 7b/15, 80b/7, 84a/13, 84a/13, 84a/16,
 86a/1, 89b/11, 89b/7, 90a/1, 90b/10,
 9a/9, 9a/9, 102b/10, 102b/10, 109a/4,
 90b/1, 93b/4, 95a/2, 96a/4

b.+dür 43b/14

b.+müz 48b/5

b.+n 22a/11, 28b/10, 38b/9, 41a/10,

41a/10, 54a/10, 68b/13, 75a/5, 20a/13

b.+nde 106b/10, 15a/6, 38b/2, 41a/15,
 89b/6

b.+nden 23a/9, 40a/14, 77a/14, 80b/11,
 89b/11, 89b/2, 89b/7, 92b/11

b.+ne 14b/7, 22a/8, 24b/4, 28b/11,
 36b/2, 36b/2, 41a/2, 46a/5, 47a/5, 5a/14,
 60b/10, 77a/3, 80b/11, 86a/2, 96a/4,
 9a/5, 95a/2, 98a/6

b.+ni 75a/5, 96b/15, 49a/11, 49a/11,
 6b/3, 90b/8, 92b/9

b.+ñiz 102a/1, 23a/13

b.+ñizi 46b/9

b.+nün 104b/9, 22a/7, 22a/8, 27b/15,
 41a/3, 45b/9, 46a/5, 89b/2, 90b/8,
 90b/9, 11b/12, 87a/15, 89b/12, 89b/12

b.+yle 10a/7

birisi: Birisi.

105b/12, 107b/7, 15a/12, 15a/12,
 22a/14, 22a/15, 22b/6, 22b/6, 25a/4,
 26b/5, 31a/5, 31b/3, 31b/3, 31b/4,
 33b/1, 33b/3, 34b/7, 36a/2, 36b/7,
 38a/1, 38a/2, 43a/13, 43b/10, 44a/3,
 44a/3, 44a/3, 44b/12, 47a/14, 47b/12,
 48b/14, 49a/5, 50a/3, 58b/11, 60b/8,
 60b/8, 75b/12, 75b/14, 7a/12, 7a/8,
 81a/11, 81a/11, 81a/12, 81a/12, 91a/12,
 44a/4, 91a/13

b.+n 13a/2, 31b/7, 40a/10, 43b/4
 b.+ne 18b/2, 75b/12
 b.+ni 17b/1, 50b/6, 93b/13
 b.+niñ 65b/15, 107b/9, 30b/15, 35b/15
 b.+yle 22a/11, 30a/16, 35b/6

birle: İle, birlikte.
 13a/5, 14a/11, 33b/10, 81b/7, 84a/9,
 84b/9, 47a/12, 99b/10

birlik: Tek, bir olma durumu.
 b.+i 59b/5
 b.+inden 76a/8
 b.+ine 17a/9, 19b/3, 19b/5, 20a/1,
 28a/13, 24a/14

biryān :bk. Büryan.
 olup 48a/3

bismillāhirrahmānirrahīm: (Ar.)Rahman
 ve rahim olan Allah' ın adıyla.
 38b/15

biş: Beş sayısı.
 1b/6

bī-şek: (Far.+Ar.)Şüphesiz.
 103b/7, 14b/8

biş-: Pişmek.
 b.-üp 45a/6

bī-şüphe: Kuşkusuz.
 103b/7

bit: İnsan ve memeli hayvanların
 vücudunda asalak olarak yaşayan
 böcek, kehle.
 42b/14, 16b/1

bit-: Bitmek, yetişmek, hâsıl olmak.
 b.-di 66a/8
 b.-düği 21a/13
 b.-düğünü 107a/6
 b.-e 104b/6
 b.-eler 32b/7
 b.-er 21b/6, 25a/6, 32b/7, 97b/5
 b.-ermemişleri 104a/12
 b.-meyeydi 49a/8

b.-ürür 104a/13, 19b/6, 19b/6, 19b/7,
 22a/1
biti: Mektup. 37b/8
 b.+leri 36a/12

Bi-yedihi 'l-mülke: 69a/4, 60a/11

biz: Biz.
 101a/2, 101b/11, 102b/4, 107a/3,
 10a/14, 11a/8, 12a/3, 12a/8, 12a/8,
 12b/6, 12b/9, 14a/6, 14b/11, 15a/11,
 15b/1, 16a/14, 16a/15, 16a/3, 19b/14,
 23b/5, 24a/14, 26a/15, 27b/3, 28b/10,
 28b/5, 29a/13, 29b/2, 29b/9, 32a/5,
 33b/2, 33b/5, 46a/1, 46a/1, 48b/15,
 48b/3, 48b/4, 48b/5, 50b/10, 50b/10,
 52a/2, 52a/8, 54a/10, 57b/8, 70b/14,
 71a/2, 71a/2, 73a/6, 74a/15, 74a/15,
 75a/4, 76a/7, 87a/8, 88b/1, 94a/13,
 95a/8, 9a/14, 100a/9, 101b/12, 101b/5,
 102a/4, 107a/1, 111a/5, 15b/14, 28b/13,
 42b/6, 89a/14, 93a/11, 94a/5, 94a/5,
 95a/3, 95a/7, 97a/10, 97b/1, 99b/9
 b.+de 16a/16, 23b/4, 24a/3, 24a/4,
 32a/5, 40a/5, 109a/11
 b.+den 11b/2, 11b/3, 28b/12, 29b/3,
 29b/8, 40a/4, 63a/10, 75b/8, 96a/6,
 111a/9, 96a/14
 b.+dür 28b/7
 b.+e 100a/11, 104b/5, 109a/12, 13b/15,
 15b/12, 15b/15, 16a/1, 16a/14, 17a/10,
 18b/5, 21b/7, 23a/13, 23b/5, 25b/4,
 29b/1, 33a/13, 33a/13, 33a/14, 33b/4,
 39b/12, 40a/6, 45b/14, 47a/9, 49b/13,
 54a/12, 54b/3, 58a/7, 62a/10, 69a/1,
 74b/5, 74b/6, 87a/8, 94a/4, 94a/7,
 99b/14, 100a/10, 100a/12, 100a/12,
 101a/3, 103b/14, 110b/10, 111a/6,
 111a/8, 18b/6, 88a/15, 94a/12, 94a/7,
 95a/6, 48b/1
 b.+i 14a/6, 15b/8, 16a/15, 23a/11,
 31a/4, 33a/13, 33a/14, 33b/2, 47a/8,
 49a/1, 58a/14, 58b/1, 71a/3, 75b/8,
 94a/4, 95a/6
 b.+im 98a/7
 b.+le33b/10
 b.+lere 111b/9
 b.+üm 111a/3, 12b/9, 13b/15, 14a/15,
 33b/11, 33b/13, 48b/5, 58b/3, 73a/1,

92a/1, 101a/1, 101a/2, 15b/11, 19a/4,
23b/13

bizār: (Far.) Rahatsız, bıkmış, usanmış.
36a/11
b. olduk 23a/9

bize-: Bezemek, süslemek.
b.-di 84b/10, 84b/11
b.-dürem 70b/7

bī-zevāl : (Far.+Ar.) Sonu
olmayan, ebedi.
b.+e 27a/5

boğaz: Boğaz.
b.+ına 49b/10
b.+lanma 63b/9
b.+larına 49b/11
b.+layup 74b/1

boğul-: Boğma işine konu olmak.
b.-duğ 62a/10

boğça: İçine çamaşır, elbise vb. koyup
sarılan dört köşe kumaş.
87b/15
b.+yı 88a/9

bostān: (Far.) Sebze bahçesi.
b.+lar 97b/5

boş: Boş, dolu karşıtı.
61b/13
b.+dı 65b/14

boya-: Boya sürerek veya boyaya
batırarak renk vermek.
b.-ndı 63a/13
b.-rdı 40a/12

boy(ı)n: Boyun.
b.+ıñ 47a/13
b.+uñ 70a/7
b.+dan 43a/6
b.+lar 33a/1
b.+larında 47b/7

boy: Uzunluk.

b.+larını 18b/1
b.+lu 43a/5

bozuğ: Bozulmuş olan.
78b/6

böğ(ü)r: İnsan ve hayvan vücudunun
kaburga ile kalça arasındaki bölümü.
b.+ine 13a/14

bölük: Bölük.
103a/8, 25b/5, 45b/7, 93b/11
b. bölüm olup 104b/4
b.+de 25a/4

böyle: Böyle.
10a/8, 15b/7, 23b/8, 26a/1, 26a/8, 29a/3,
29b/7, 30a/3, 31a/10, 32b/10, 33b/15,
49b/2, 72a/13, 75a/9, 82b/9, 83b/10,
100a/13, 105a/6, 106a/1, 109a/13,
109a/14, 109b/15, 92b/3, 94a/13, 97a/8
b.+dir 4b/4
b.+dür 25b/15

bu: Bu, işaret sıfatı.
4b/3, 8a/10, 48b/2, 100a/13, 100a/13,
100a/4, 100b/14, 100b/4, 103b/2,
105a/8, 107b/10, 107b/14, 107b/3,
108b/12, 109a/1, 12a/6, 12b/10, 14b/4,
16b/5, 17a/1, 17b/15, 18a/7, 19a/3,
1b/11, 21b/4, 22a/9, 22b/10, 24a/6,
24b/1, 27b/6, 28a/11, 28a/14, 2a/1, ,
30b/11, 30b/2, 31a/7, 32a/5, 32a/9,
32b/1, 33a/7, 33b/7, 34a/3, 34b/15,
34b/8, 35a/15, 35b/11, 36a/3, 37a/7,
38a/2, 38b/7, 39b/6, 3a/3, 3b/10, 3b/10,
3b/9, 41a/4, 42a/14, 42b/3, 42b/9,
44a/1, 44a/13, 44a/9, 45a/1, 45a/12,
45b/13, 46a/12, 46a/15, 46a/15, 46a/8,
46b/7, 47a/11, 47a/5, 49a/7, 4a/4, 4a/7,
4b/5, 4b/9, 50a/13, 50a/4, 50a/9, 50b/6,
50b/6, 51b/11, 51b/11, 51b/15, 51b/15,
53b/3, 54a/4, 54b/10, 55b/8, 56a/10,
56a/13, 56a/15, 56a/5, 56b/4, 56b/6,
56b/8, 57a/10, 57b/15, 57b/15, 58a/13,
58a/14, 58a/2, 58b/1, 58b/10, 58b/12,
58b/12, 58b/13, 58b/14, 58b/2, 58b/2,
58b/4, 59a/1, 59a/11, 59a/2, 5a/9, 5b/10,
5b/5, 60a/12, 60a/15, 60b/3, 60b/5,

60b/6 , 60b/7, 61a/10, 61a/11, 61a/12, 61a/9, 62a/11, 62a/14, 62a/4 ,62a/5, 62a/6, 62a/6, 62a/7, 62a/7, 62a/8, 62b/1, 62b/12, 62b/13, 62b/2, 62b/2, 62b/5, 62b/6, 63a/6, 63a/8, 63a/9, 63b/12, 63b/13, 63b/13, 63b/14, 63b/15, 63b/5, 64a/5, 64a/7, 64b/10, 64b/10, 64b/15, 65a/11, 65b/15, 65b/6, 66a/14, 66b/1, 66b/1, 66b/2, 66b/4, 66b/8, 67a/3, 67b/13, 67b/13, 67b/14, 67b/4, 67b/5, 67b/7, 68a/1, 68a/11, 68a/11, 68a/13, 68a/3, 68b/12, 68b/15, 68b/5, 68b/5, 69b/13, 69b/5, 69b/5, 69b/5, 6a/13, 70a/3, 70b/9, 71a/5, 71a/6, 71a/7, 71b/10, 71b/7i 71b/8, 72a/11, 72a/11, 72a/3, 72b/1, 72b/10, 72b/11, 72b/4, 72b/6, 72b/7, 72b/8, 72b/9, 73a/10, 73a/10, 73b/12, 73b/12, 73b/13, 73b/15, 73b/7, 74a/12, 74a/13, Bu 74a/14, 74a/8, 75a/15, 75a/15, 75a/7, 75b/13, 75b/14, 76a/13, 76b/2, 77a/15, 77a/2, 77a/3, 77a/9, 77b/11, 77b/12, 77b/13, 77b/13, 77b/6, 77b/8, 78a/14, 78a/15, 78a/2, 78a/7, 78a/7, 78a/9, 78a/9, 78b/1, 78b/10, 78b/12, 78b/12, 78b/14, 78b/3, 78b/4, 78b/8, 78b/8, 79a/1, 79a/1, 79a/13, 79a/4, 79a/5, 79a/8, 79b/8, 79b/9, 80a/15, 80b/1, 80b/12, 80b/3, 80b/4, 80b/7, 81a/10, 81a/14, 81a/8, 81b/12, 81b/4, 81b/5, 81b/6, 82a/11, 82a/6, 82a/8, 82b/11, 82b/13, 82b/13, 82b/7, 83a/1, 83a/4, 84a/11, 84a/12, 84a/13, 84a/2, 84a/4, 84a/5, 84a/6, 84a/6, 84b/3, 84b/4, 84b/6, 84b/7, 84b/7, 84b/8, 85a/3, 85a/6, 85a/9, 85a/9, 85b/10, 85b/10, 85b/11, 85b/12, 85b/12, 85b/13, 85b/3, 86a/13, 86a/5, 86b/10, 86b/7, 87a/2, 87a/4, 88a/6, 88b/10, 88b/3, 88b/3, 88b/8, 89a/1, 89a/13, 89a/2, 89a/8, 89b/10, 89b/3, 89b/6, 8b/13, 90a/15, 90a/6, 93a/10, 96b/14, 97b/1, 98b/15, 99a/10, 9a/11, 9b/11, 82b/6, 72b/5, 49b/12, 100a/14, 102a/8, 102b/11, 102b/11, 102b/9, 103a/12, 103a/12, 103a/8, 104b/1, 106a/11, 106b/10, 106b/11, 106b/7, 106b/8, 107a/14, 107b/12, 108b/14, 110a/2, 12b/1, 12b/13, 13a/15, 13b/3, 13b/7, 15b/11, 16b/9, 25b/12, 35b/4, 6b/14,

7a/6, 86a/1, 86a/11, 86a/12, 86b/2, 87a/2, 87b/8, 88a/1, 88a/2, 88b/13, 88b/2, 88b/7, 89b/5, 8a/11, 8a/13, 8b/2, 8b/3, 90b/13, 90b/3, 91b/11, 91b/14, 92a/2, 92a/9, 95a/1, 95a/2, 97a/13, 97b/3, 98a/3, 98a/3, 98b/14, 100a/14, 101a/6, 102b/10, 106b/12, 107a/12, 107a/15, 107a/15, 109b/3, 10a/6, 111a/7, 11a/4, 12a/4, 12a/5, 12a/5, 12b/3, 13a/1, 13a/3, 13b/12, 14a/11, 14a/5, 14a/6, 14b/13, 14b/3, 14b/4, 15a/10, 15a/5, 15a/6, 15b/4, 16a/16, 16a/5, 16a/8, 16a/9, 17a/13, 17b/15, 17b/8, 17b/9, 18a/13, 18a/15, 18b/6, 19b/2, 19b/3, 20a/1, 20a/6, 20a/8, 20a/9, 20b/11, 20b/4, 21a/5, 21b/10, 21b/12, 21b/14, 21b/3, 22b/5, 23a/12, 23b/10, 23b/8, 24a/14, 24a/2, 24a/2, 24a/8, 24a/9, 24b/3, 24b/5, 25a/12, 25a/3, 25b/15, 26a/1, 26b/10, 26b/13, 26b/5, 27a/2, 27a/3, 28a/13, 28a/14, 28a/3, 28b/13, 29a/11, 29b/14, 29b/15, 29b/4, 29b/4, 29b/5, 30a/3, 30b/4, 31b/15, 33b/10, 34a/12, 34a/15, 34b/3, 35b/13, 36a/12, 37b/10, 37b/6, 37b/8, 37b/8, 38a/3, 38b/11, 39a/3, 40a/4, 40b/4, 41a/4, 41a/5, 42a/12, 42b/5, 43a/12, 43b/5, 44a/10, 44a/14, 44a/15, 44a/4, 44a/7, 44b/5, 45a/14, 45a/2, 45a/3, 45a/4, 45b/13, 45b/14, 46a/1, 46a/3, 46a/8, 46b/, 46b/1, 46b/1, 46b/10, 46b/2, 46b/3, 46b/3, 46b/4, 46b/4, 46b/5, 46b/5, 48b/3, 49a/5, 49b/12, 50a/7, 50b/5, 50b/9, 51b/6, 52b/1, 52b/10, 52b/11, 52b/2, 53a/13, 53a/7, 53b/7, 54a/2, 54a/9, 54b/1, 6b/, 7b/11, 8a/2, 8b/12, 8b/6, 8b/8, 90b/12, 91a/2, 91a/8, 92a/13, 92a/4, 94b/13, 94b/3, 94b/9, 95a/11, 9a/10, 9a/10, 9a/7, 9b/1, 9b/12, 9b/16, 9b/7, 103a/16, 106b/8, 109b/3, 111a/6, 42b/9, 4a/5, 4b/13, 4b/2, 86b/1, 95b/12, 95b/7, 97a/12, 97a/12, 97b/13, 99a/8

bu: İşaret zamiri.

101a/6, 103a/7, 103a/7, 30a/12, 34a/5, 38a/5, 6b/9, 86a/5, 86b/5, 88a/14, 88a/14, 88a/3, 89b/4, 96a/10, 9b/11, 100b/11, 105b/11, 106a/15, 106b/3,

106b/8, 107a/16, 107a/16, 13b/13, 15a/13, 18a/6, 19a/1, 19b/5, 20a/4, 20b/2, 20b/3, 21a/4, 21a/6, 21b/4, 23b/7, 23b/8, 25a/12, 26b/11, 33b/4, 37b/14, 37b/7, 37b/8, 38a/2, 38b/15, 43b/11, 43b/12, 45b/1, 47a/1, 86a/14, 88a/14, 89b/7, 95a/2, 3b/7, 7b/2
b.+dur 103a/5, 108b/14, 11a/4, 15a/10, 15b/15, 16a/1, 18a/8, 20a/14, 20b/1, 20b/10, 20b/5, 21a/1, 21a/1, 21a/12, 21b/1, 21b/5, 24b/3, 27b/8, 28a/7, 30a/7, 33b/15, 35b/10, 35b/6, 35b/7, 35b/8, 38b/4, 3b/13, 40a/2, 46b/6, 47b/4, 48a/10, 48a/5, 48b/1, 4b/12, 52b/13, 55b/11, 59b/4, 6a/5, 71a/8, 73a/8, 74b/4, 74b/9, 76a/5, 76b/7, 78b/2, 78b/3, 78b/5, 79a/8, 7a/2, 7a/8, 82a/7, 84a/16, 85a/14, 85b/1, 89a/13, 8a/1, 8a/2, 90a/10, 95b/13, 96b/6, 98b/5, 9b/8, 100b/14, 102b/5, 107b/11, 25b/4, 29a/8, 43b/3
b.+ña 13a/12, 15b/2, 17a/11, 18a/7, 20b/3, 22a/5, 38b/12, 44a/10, 4a/5, 4b/14, 50b/13, 51a/9, 53a/11, 53a/13, 54a/4, 59a/10, 59a/7, 59a/7, 62b/7, 62b/8, 72a/1, 79a/4, 82b/9, 82b/9, 84b/11, 4a/8, 4b/14, 7b/8, 97a/6
b. durur 10a/1, 20a/12, 27a/9, 27b/12, 41a/5, 50b/9, 51b/2, 79a/11, 80b/2, 95b/9, 9b/13, 100b/8
b. idi 105a/8, 79b/10
b.+nca 19b/14, 28a/13, 58b/2, 58b/5, 61b/12, 78a/6
b.+nda 14b/4, 15a/15, 15b/5, 16a/5, 21a/8, 21b/5, 40b/12, 42b/10, 42b/13, 42b/8, 44a/12, 45b/4, 4a/15, 50a/10, 50b/3, 50b/4, 53b/14, 56b/14, 59a/2, 66a/8, 66b/16, 68a/7, 74b/3, 78a/10, 78a/13, 79a/10, 79a/9, 84a/10, 85b/3, 90a/8, 99a/12, 107a/15, 109b/4, 20b/9, 36a/10, 42b/11, 42b/14, 50a/7, 91b/9, 93a/8, 94b/7, 97b/11
b.+ndadur 72b/11
b.+ndan 34b/4, 37b/10, 37b/11, 53a/12, 66a/13, 76a/14, 78a/11, 84b/12, 8a/1, 95a/6, 98a/12, 28a/3
b.+nı 110b/11, 14b/9, 18a/13, 32a/3, 43a/1, 46a/7, 51a/11, 53b/8, 64b/13, 70a/13, 72b/8, 79a/6, 81a/10, 81b/7,

85b/2, 85b/6, 87b/4, 87b/6, 88a/15, 88b/3, 88b/4, 100a/4, 100b/2, 104a/2
b.+nla 95a/15
b.+nu 17b/3
b.+nuñ 15b/2, 17a/12, 24a/7, 37b/7, 42a/12, 58b/14, 58b/15, 59a/11, 59a/3, 63a/15, 66a/9, 66b/4, 68b/16, 7a/2, 81a/9, 81b/2, 82b/10, 82b/15, 83a/2, 86b/14, 4b/15, 105a/8, 11a/4, 99b/10
b.+nuñla 17a/11, 40a/11, 52a/3, 62b/10, 62b/2, 65b/11, 65b/7, 71b/9
b.+yıldı 69a/3.

buçuk: Buçuk.
23a/12

budağ: Ağacın dal olarak sürgünü.
b.+ında 44b/13, 75a/14
b. budağ 40b/9

bugün: Bugün.
24a/11, 33a/5, 39b/1, 39b/11, 63a/6, 89b/8, 91b/10, 91b/2, 91b/6, 94b/8, 100b/13, 111a/3, 32a/16, 87a/8, 92a/12
b.+e 100b/13

buğz : (Ar.)Kin, nefret, sevmeme.
16a/12

buğār: (Ar.)Buhar.
b.+ından 89b/5

bul-: Görmek.
25b/2, 31a/4

bul-: Kaybedilen şeyi yeniden ele geçirmek.
b.-a 103a/2, 4b/4

bul-: Bir şeyi ele geçirmek.
b.-a 36b/8, 45b/4, 4b/5, 50a/9, 58a/11, 107a/10, 107a/11, 40b/3
b.-a yol 36a/9
b.-acağın 34a/7
b.-alar 107a/9, 36a/4, 41a/7
b.-alım 111a/8
b.-an 80a/15
b.-ana 80b/1

b.-dı 109b/3, 35b/3, 57a/7, 64a/4, 68a/10
 b.-dı kesāfet 28a/7
 b.-dı ʿākıbet 13b/11
 b.-dı şafālar 12a/12
 b.-dı ülfet 48b/2
 b.-dılar 12b/3, 14b/4, 110b/3
 b.-dılar iḥlāş 22b/14
 b.-duḡ42a/5
 b.-dum 66a/12, 8a/3
 b.-duñuz 50a/6
 b.-dur 79a/6
 b.-ına 4b/12
 b.-ınmaya 98b/11, 91a/12
 b.-ınmazdı92a/6
 b.-ısar 108b/15, 34a/11, 83b/12
 b.-madan91a/4
 b.-madı 61a/10, 61b/13, 65b/6, 68a/13, 78a/11
 b.-madılar 68a/14, 34b/2
 b.-madum 68a/6
 b.-maya 102a/1, 74a/1
 b.-mayalar 94b/15
 b.-mayanlar 106a/13
 b.-mayasın 83a/12
 b.-mıdı 66a/1
 b.-uñ 10b/5
 b.-unmaya 35b/1
 b.-unmaz oldu 16a/5
 b.-up 17b/14, 56a/15, 66a/8
 b.-updur 22b/1, 25a/8
 b.-ur 12a/6, 21b/5, 27b/5, 34a/9, 52b/14, 7a/10
 b.-uruz 76a/7

bul-: Cezaya uğrmak.

b.-alar93a/8

bular: Bunlar.

103a/10, 105a/13, 105b/1, 105b/5, 107a/9, 108a/6, 108b/1, 108b/2, 109b/6, 14b/11, 15b/6, 18a/14, 18a/5, 18a/9, 19a/1, 25b/2, 28b/8, 30a/6, 35b/4, 38b/3, 39a/3, 40a/14, 40b/11, 40b/12, 41a/2, 42a/15, 42a/2, 42a/5, 43b/15, 42b/6, 43b/6, 46a/6, 47b/15, 48b/3, 49b/14, 50a/13, 52a/10, 52b/6, 52b/8, 57b/8, 59a/9, 62b/1, 62b/14, 63b/2, 66b/6, 71a/1, 71a/5, 71b/6, 72b/13,

74b/15, 75a/15, 81b/5, 82a/14, 83a/4, 84b/5, 87a/11, 88b/6, 89b/14, 89b/9, 94b/9, 96a/4, 9a/10, 9a/12, 9a/6, 9a/9, 23a/7, 103a/17, 106b/1, 52a/10, 53a/11, 93b/2, 99b/2

b.+a 109b/2, 23a/6, 30a/5, 36a/5, 37b/4, 40b/14, 41b/3, 42b/4, 42b/8, 44b/4, 51a/5, 52b/12, 69a/2, 70b/4, 71b/10, 73a/9, 74b/16, 81b/6, 91a/7, 92a/3, 98a/8, 99a/12, 9a/1, 9b/4, 106b/11, 106b/14, 106b/5, 92b/5, 92b/6, 94b/14, 95a/13, 95b/11,

b.+da 12a/1, 82b/1

b.+dan 19a/3, 43a/3, 74a/5, 79b/11, 79b/9, 81a/13, 82a/6, 93a/5, 93a/6, 93b/1, 109a/8, 47b/8

b.+ı 22b/9, 23a/5, 36a/9, 51a/5, 51a/6, 56b/1, 66b/16, 70b/11, 71a/11, 71a/4, 73a/6, 75a/6, 75a/9, 79b/12, 80a/4, 84b/6, 92b/8, 93a/14, 95b/1, 97a/8, 9a/3, 88a/7, 95a/1, 95b/10

b.+ıñ 104b/12, 105a/3, 106b/4, 106b/6, 11b/13, 14b/2, 23a/9, 40b/13, 41a/14, 41b/1, 41b/2, 52b/10, 52b/8, 54a/1, 56b/7, 62a/11, 66b/7, 6b/13, 71a/12, 75a/8, 79b/9, 80a/4, 81a/7, 86b/12, 92b/10, 92b/6, 92b/8, 92b/9, 96a/7, 96b/15, 9a/5, 97a/12

b.+udan52b/12

b.+uñ 12b/14, 18a/9, 24a/1, 30a/3, 38b/1, 40b/15, 41a/11, 41a/12, 42a/3, 43b/7, 47a/1, 47b/5, 48a/4, 57b/12, 61b/6, 62a/12, 65a/10, 71a/13, 81b/1, 87a/15, 87b/1

bula-: Bir nesneyi başka bir maddeye batırmak.

b.-sın 69b/10

bulaş-: Bir nesne, üzerine sürülen bir şey yüzünden kirlenmek.

b.-dı kana 63a/13

b.-mış 63b/2

bulut: Bulut.

b.+lar 46a/2

buna-: Çeşitli sebeplerle zihin gücünü yitirerek ne yaptığını bilemez duruma gelmek.

b.-dup 51a/14

bunlar: bk. Bular.

103a/16, 105a/14, 107a/11, 107b/14, 107b/15, 108b/1, 12b/3, 14a/15, 16b/4, 19a/2, 22b/6, 26b/13, 35a/5, 36b/7, 39a/4, 41a/10, 41a/7, 41a/9, 42b/7, 44b/4, 45a/2, 45b/4, 46b/13, 47a/5, 49b/9, 50a/11, 50a/2, 50b/13, 56b/3, 57b/1, 57b/7, 63b/1, 70b/18, 71b/4, 72b/15, 78a/3, 81a/13, 88a/12, 88a/12, 88b/5, 90a/7, 92b/13, 95a/5, 96a/3, 9a/2, 9a/8, 9b/2, 101a/3, 104b/15, 105a/9, 105b/3, 105b/7, 106b/13, 107a/10, 107a/14, 107a/17, 107b/13, 87b/2, 94a/9, 94b/1, 94b/11, 94b/4, 95a/11, 95a/2, 96a/3, 98b/7, 99a/2

b.+a 15b/5, 16b/4, 16b/9, 23b/1, 36b/1, 45b/3, 50a/5, 52a/13, 57b/9, 74b/15, 75a/15, 79b/8, 9a/12, 100b/1, 106b/3, 13a/11, 88b/6, 92b/12, 92b/3, 95b/7, 97a/10, 97a/11

b.+da 38a/15, 98a/9

b.+dan 16b/13, 36a/9, 51a/4

b.+ı 101b/4, 12b/12, 18a/4, 35a/12, 42a/13, 49a/3, 52b/15, 52b/6, 56a/4, 57b/3, 71a/1, 80a/3, 80a/5, 84b/1, 84b/1, 97a/1, 108a/5, 15a/15, 92b/4

b.+ın 12a/15, 26b/12, 30a/4, 32a/6, 35a/15, 41a/15, 53b/4, 90a/1, 95b/9, 98a/13, 92b/4, 95a/9

b.+la 46b/8, 69a/1, 71b/3

b.+uñ 27a/6, 50a/15, 63a/14

burada: Burada.

109b/3, 21a/12, 25b/12, 46b/7, 58a/8, 88b/7

Burāk : Hz.Muhammed'in Miraç'ta bindiği at.

44b/3

B.+a 35a/5, 37a/1

B.+ı 44b/8

buṛç: (Ar.)Burç.

b.+ında 28a/10

b.+ını 86a/8

burın: Burun.

b.+ı 75b/11

buruş-: Düzgünlüğü bozulmak, üzerinde kırışık ve katlamalar oluşmak.

b.-mı 57b/6

būstān: bk. bostān.

19b/10

buyur: Byurmak, emretmek.

14a/2, 15a/15, 69a/7

b.-dığı 8a/7

buyur-: Söylemek, demek.

b.-a 109a/9

b.-dı 12b/12, 15a/1, 4a/15, 62a/11,

66b/10, 74b/15, 81b/4, 8a/4, 8a/4, 3b/13

b.-duñ 91b/1

b.-sañ 64b/10

b.-u 39b/12

b.-ur 100b/1, 102a/3, 103a/17, 103a/4, 107b/1, 109a/1, 10b/1, 11a/10, 13a/3, 19a/6, 20a/10, 22b/10, 23b/3, 25a/3, 25a/7, 27a/2, 28a/15, 28b/15, 29a/7, 30a/10, 30a/2, 30a/7, 30a/8, 32b/8, 33a/8, 37a/10, 41a/4, 42a/10, 44a/9, 50b/5, 50b/9, 51b/6, 58a/9, 60b/3, 66b/5, 76a/11, 76a/5, 76b/2, 76b/5, 83a/14, 85a/12, 85a/15, 85a/6, 85a/9, 85b/4, 85b/7, 89a/10, 90a/3, 95b/5, 98a/11, 98b/5, 9b/8, 103b/6, 106a/1, 106a/6, 86a/14, 90b/11, 95a/9, 99b/6

b.-ursa 104a/15

būhtān: (Ar.)Yalan, iftira.

b.+a 75b/3

b.+dur 52a/6

Būhtū'n-Naşr : (Ar.) Babil kralı Nebukadnezzar.

60b/8

būk-: Sertçe çevirmek, kıvırmak.

b.-di 77b/11

b.-üle 47b/7

b.-ülmiş 57b/6

b.-ülür 27b/9

bülbül: (Far.) Bülbül.
44b/15

bünyād: (Far.) Asıl, esas, temel.
32b/10, 60b/14
b.+ı 82b/8, 2a/9
b.-i didār109b/12

bürhān: (Ar.)Delil, ispat, tanık.
10b/5, 12a/5, 22a/5

bürü-: Bürümek, sarmak, katlamak.
b.-lmedi 110b/7
b.-nmiş 68a/5
b.-r 103b/15
bürüdet : (Ar.)Soğukluk.
b. olsa 82a/13

büryān: Kızarmış et.
34b/6
b.olurlar 45a/6

bütān: (Far.) Putlar, güzeller.
99a/3

bütāne: (Far.) Puthane.
16b/12

büt: (Far.) Put, güzel.
b.+e 13b/7
b.+ler 52b/7, 52b/11
b.+lerüñ 52b/12

bütün: Eksiksiz, tam.
b.+den29b/14

büyük: Büyük.
28b/6, 55b/7
b.+liğin 28a/2

büyü-: Büyümek.
b.-miş 66a/11
b.-tdi 66a/9
b.-ye 13a/13
büzürük-ter : Çok büyük, daha büyük.
61a/8

C

cā: (Far.) Yer, mevki, mekân.
55b/2, 73b/1, 24a/10

cā-be-cā: (Far.) Yer yer.
40b/8

cābir: (Ar.)Cebreden, zorlayan.
23a/3

cādū: (Far.) Cadı.
36b/10

cāh: (Ar.)İtibar, makam.
105a/11
c.+a 77b/10, 77b/8
c.+uñ
c.-ı belādur 78b/4
c.-ı gayyā90a/4
c.+ıdur 79a/1

cāhil: (Ar.)Bilimsiz, bilgisiz.
54a/9

cām: (Far.) Sırça, cam; bardak, kadeh.
75a/5
c.+ı 81b/13
c.-ı mevti 32a/4

cāmedār: (Far.) Elbiseyi muhafaza eden kimse.
c.+ı 88a/5

cāme: (Far.) Elbise, çamaşır.
c.+sini 36b/7

cāmid: (Ar.)Donmuş, donuk.
51a/2

cāmi' : (Ar.)İçinde namaz kılınan ibadet yeri.
43b/12

cān: (Far.) Can, ruh.
12b/5, 15b/14, 21b/2, 30b/4, 31b/12,
31b/13, 31b/9, 34b/10, 40b/10, 48a/2,

55a/1, 57b/7, 67a/12, 69a/7, 71a/14,
76a/3, 81b/12, 102a/7, 89a/4

c. bağışlar 83a/3

c. durur 97b/3

c. virüben 77a/8

c.cân47a/7

c.+a 45b/10, 83a/3, 91b/12

c.+dan 92a/5, 96a/14

c.+1 15a/9, 18a/6, 19a/11, 20a/3, 28b/3,
2a/12, 2b/7, 4a/13, 53b/7, 66a/8,
68b/15, 74a/8, 77b/7, 87b/7

c.+1 almazdum 31b/9

c.-1 dilden 12a/14

c.+ımı 15a/7

c.+ın 26b/12, 61b/11

c.+ın aldı 56b/4, 56b/5

c.+ına 37a/6

c.+ını virdi 72b/12

c.+ınızı 16a/2

c.+lar 12b/4, 45b/13, 68a/11, 83a/3,
85a/11, 110b/5, 28b/13, 50b/12, 94a/12,
98a/5

c.+laruňa 75a/4

c.+lu 28b/3

c.+uñı 31b/6

c.-vārī 28b/8

canavar: (Far.) Canavar.

c.+lar 33a/4, 52a/13

c.+lardan 52b/1

cānib: (Ar.)Taraf, yan.

c.+inden, 56a/4, 59a/6, 59a/9

cā'ir: (Ar.)Cevreden, zulmeden.
40b/6

cā'iz: (Ar.)Yapılmasında sakınca
olmayan, yapıp işlenmesine izin
verilen.
73b/12

cāri: (Ar.)Geçerli olan, yürürlükte olan.
73b/6
c. ola 36b/14

cāvidāne: (Far.) Daimi kalacak olan,
sonrasız, edebî.
43a/8, 42b/12

cāy: (Far.) Yer.

14b/11, 27a/5, 48b/13 , 86a/10

c.+dur 59b/15

c.+1 28b/2, 86a/7

c.-1 Maḥmūd93a/10

c.-1 mekāndan 59b/15

cāzū: bk. cādū.

15b/6

c.+lar 17a/1

c.+lar imiş 12b/13

c.+larsız 12b/11

cebbār: (Ar.)Zorba.

23a/3

c.-1 cihān 48b/6, 70a/3

cebel: (Ar.)Dağ.

89b/4

cebr: (Ar.)Zor, zorlayış.

18a/15

c.+ī olan 32a/13

Cebrā'il: (Ar.)Hz. Muhammed' e
peygamberliği getiren, dört büyük
melekten biri.

31b/2, 63a/11, 64b/14, 80a/7, 80b/2

C.+e 27a/6, 28a/6, 64b/13, 87b/13

C.+i 103a/6

C.+le 63a/8

C.+uñ 18b/11, 18b/9

ced: (Ar.)Dede, büyükbaba, ata.

c.+dūñ 5a/11, 61b/7

cefā: (Ar.)Zulüm.

c.+ñız 101b/5

c.+i 40a/8

cehennem: (Ar.)Cehennem, tamu.

106a/15, 106a/6, 15a/4, 25b/5, 38a/8,
47a/12, 49a/13, 50b/6, 54a/6, 74a/11,
82a/10, 82a/7, 89a/14, 90a/12, 91a/5,
91a/7, 106a/3, 40b/2, 89b/1, 89b/13,
91a/2, 93b/15

c. oldı 102a/14

c.+de 100a/3, 106b/9, 37a/9, 40b/3,
101b/7

c.+le 22a/14

cehren: (Ar.)Yüksek sesle, açıktan,
alenen.
15a/2

celāl: (Ar.)Büyüklik, ululuk.
c.-ı Hâk 89a/5
c.+ım 79b/7
c.+in 86a/11

celīl: (Ar.)Büyük, ulu.
64b/14

cemādāt: (Ar.)Cansızlar.
22a/15

cemāl: (Ar.)Yüz güzelliği.
86a/11
c.-i dil-güşāñız 44b/6
c.+in 86b/2, 110b/3
c.+ini 87a/11
c.+inden 86b/10

cemāli: (Ar.)Güzellikle, ksrslukla
ilgili.
86b/11

cemā'āt: (Ar.)İnsan toplulukları.
c.+ı 111a/6

cemī: (Ar.)Cümle, hep, bütün.
7a/4, 111a/6, 59b/12, 60b/11, 55b/8,
11b/7
c.-i halk-ı dünyā 49a/6
c. yaradılmış 69b/16

cem': (Ar.)Toplama, yığma.
c. eyledi 62a/2
c. it 64b/13
c. itdi 64b/14, 75b/1
c. olalar 26b/4, 28a/11, 91b/15
c. olmuş idi 13b/5
c. olsalar 68b/12
c. olup 57a/6

cenāze: (Ar.)İnsan ölüsü.

24a/4

ceng: (Far.) Savaş, vuruşma.
101a/2
c.-i 'ināda 87a/10
c.+inde 18a/11

cenk: bk. ceng.
62b/4

cennāt: (Ar.)Cennet.
c.+ı 111a/12

cennātü'l-'adn :Adn Cenneti.
c.+dur 83a/2

cennet: bk. Cennāt.
24b/5, 37a/1, 37b/10, 40b/5, 40b/8,
41b/3, 41b/6, 46a/11, 47a/12, 47b/5,
82a/14, 82b/13, 93a/7, 77a/5
c. ehli ola 41b/5
c.+de 107a/11, 2b/1, 44a/13, 45b/15,
4a/5, 55a/3, 88a/5, 100a/2, 41b/2
c.+den 46b/13, 88b/4
c.+dür 36b/12
c.+e 39a/1, 40b/15, 43b/9, 39a/9
c.-i a' lāya 103a/2, 39b/13
c.+ini 82b/4
c.+üme 37b/12

cennetü'l-firdevs : Firdevs Cenneti.
82b/12

cennetü'l-me'vā : Me'vā Cenneti.
c.+dur 82b/7

cerād : (Ar.)Çekirge.
c.+ı 78a/13

cerī: (Ar.) Cesur, yiğit.
c.+dür 107b/14

ceset: (Ar.)Ölü, vücut.
c.+den 85b/3

cesīm: (Ar.)İri, büyük, kocaman.
c. itmesünler 53a/3

cevāb: (Ar.)Sorulan şeye erilen karşılık.

83b/7, 8b/1
 c. itmedi 64b/8
 c. öldür 6b/14
 c.+ı 24b/3, 29b/12, 29b/14, 39a/13,
 50a/9, 38a/13
 c.+ın 79b/6
 c.+ında 54a/9

cevād: (Ar.)Cömert, eli, açık.
 c. ü ma' şiyet 20b/15

cevān: (Far.)Genç, delikanlı.
 30b/4

cevāp: bk. cevāb.
 77b/3

cevher: (Ar.)Elmas, değerli taş.
 1b/3, 85b/12
 c.+dür 2b/11, 3b/9, 69b/12

cevr: (Ar.)Haksızlık, cefa, eziyet.
 c. iderler 18a/5
 c. ü cefālar 36b/1
 c. ü cefā'ı 37a/6
 c.-i küffār-ı cesiyyen5b/11
 c.+i oldu 61b/6
 c. olmaya 109b/2

cevşen: (Ar.)Örme zırh, vaktiyle giyilen
 savaş elbisesi.
 c.+lerinden 65a/10

ceyš: (Ar.)Asker, ordu.
 c. ü ma' dūd 64a/15

cezā: (Ar.)Ceza.
 106b/12, 107a/17
 c.+n 107a/4
 c.+nın 34a/9
 c.+nuñ 9a/7
 c.+sı 34a, 34a/10
 c.+sın 19a/5, 21a/9, 36b/8, 39b/11,
 107a/4
 c.+sını bulursız96a/11
 c.+sını34a/11
 c.+yı111b/7

Cibril: (Ar.)Cebrail.
 108a/10, 88b/4
 C.+i 5b/2, 75a/2

cidāl: (Ar.)Karşılıklı kavga, savaş.
 c. eyler 54a/12

cidd ü cehd: (Ar.)Çalışma, gayret etme.
 81b/5

ciğer: (Far.) Ciğer.
 34b/6
 c.+i 40b/2, 48a/3
 c.+ler 48a/2

cihād: (Ar.)Din uğruna düşmanla
 savaşma.
 33a/15

cihān: (Far.) Dünya, alem.
 61a/12, 85b/11
 c.+a 26b/9, 49a/5, 61b/12
 c.+da 61a/13, 61b/8, 74a/10, 28b/13
 c.+ı 49a/9, 61b/10, 85b/11

cihār: (Ar.)Açık söyleme veya okuma.
 c.+uñ 44a/4

cihāz: (Ar.)Aygıt, alet, takım.
 c.+ı87a/16

cihet: (Ar.)Sebeup, vesile.
 c.+den 5b/4, 5b/4

cihet : (Ar.) Taraf, yön,sebeup.
 c.+den35b/8

cinān: (Ar.)Cennetler, uçmaklar,
 bahçeler.
 93b/11, 109b/11
 c.+a 106a/3, 17b/8
 c.+da 17b/5, 44a/2, 41b/9
 c.+dan 92a/5
 c.+ı 100b/12, 106a/4, 22a/14, 111a/8
 c.+ında41b/10
 c.+uñ 109b/2, 39b/8, 58b/11, 83a/5

cin : (Ar.)Cin.
 c.+den 61a/6

cinn: (Ar.)Cin.

109b/1

c. ü cāndan 81b/11

c. ü insān 88b/15

c.+iye 109a/9

cism ü cān: (Ar.)Beden ve can.

c.+a 45b/13

c.+ca 69b/16

c.+lar 76a/9

c.+uñ 45a/5, 51b/6,v59b/12, 79a/8

cism: (Ar.)Beden, gövde.

c.+e 44a/5, 83a/3

c.+i 74a/8, 82b/13

c.-i kabādan 43b/3

c.+inde 20a/3

c.+ine 37a/6

c.+üme 15a/7

civān: (Far.) Genç.

c.+ı15a/9

civār: (Ar.)Çevre, yöre.

c.+ı 41a/14, 88a/5

cū: (Far.) Akarsu, ırmak, çay.

c.+lar 43b/15

cum‘a: (Ar.)Cuma günü.

44a/14, 44b/7

cū‘ : (Ar.) Açlık, aç kalma.

c.+dan 63b/15

cūy: (Far.) Nehir, akarsu, ırmak.

c.-ı bāruñ 45a/13

c.+ını 73b/6

cūbb: (Ar.)Kuyu.

c. ü hūsn 62a/11

cūbbe: (Ar.)Sarıklı din admalarıyla bazı yaşlı kimselerin giydikleri uzun üstlük.

105b/6

c.+ler105a/3

cūdā: (Ar.)Ayrı, ayrı düşmüş, ayrılmış.

71a/14

c. iden 46b/2

c.+sın 37b/11

cümle: (Ar.)Bütün, hep.

100b/9, 13b/13, 16b/8, 17b/8, 18b/9, 19b/3, 1b/5, 20a/15, 20a/9, 20b/1, 21a/6, 21b/5, 25a/14, 28b/8, 2a/5, 30b/4, 31a/15, 31b/2, 32a/10, 32a/3, 32a/8, 32b/7, 32b/8, 33a/7, 36a/11, 40a/3, 41b/3, 42a/5, 49a/1, 55b/4, 57b/15, 57b/8, 5a/10, 5a/9, 60a/2, 68b/12, 68b/9, 70b/18, 71a/15, 71b/10, 74a/13, 74b/3, 75a/8, 77b/2, 78a/11, 7a/1, 7b/11, 83a/2, 85b/4, 89b/9, 91b/3, 94b/4, 9b/7, 107b/10, 109a/9, 111a/10, 111a/5

c.+den 16a/8, 8a/2, 93b/6, 111b/6

c..+ler 26b/4

c.+miz 45b/15

c.+mize110b/11

c.+mizüñ 23b/6

c.+ñiz 97b/1

c.+nūñ 111b/9, 43a/7, 70a/5

c.+ñüz 12b/7, 96a/11

c.+ñüzüñ 96a/10

c.+si 109a/10, 86b/8

c.+sin 62a/2

c.+sinüñ 10a/12

c.+ye 58b/4

cümleten: (Ar.)Bütün, hep, hep birlikte.
68b/15

cünbüş: (Far.) Eğlenti, zevk.
2a/5

cünd: (Ar.)Asker, asker topluluğu.
18b/5

c.+e 18b/7

c.+i 65a/6

c.-i Nemrūd 65a/7

c.-i sipāha 64a/10

c.-i şeyāḥin 82a/2

c.+ide 64b/1

c.+üm 64a/15

cürm: (Ar.)Suç.

51b/5, 23b/12

c. ü günāha 25a/9
 c.+e 64b/6, 23b/12
 c.+i 29a/4, 71a/12
 c.-i cināyātı111a/3
 c.+inden 19a/1

cür'et: (Ar.)Cesaret, atılganlık, yiğitlik.
 30a/3

cüvān: (Far.) Genç, taze, delikanlı.
 c.+ı 68a/12, 51b/12
 c.+lar 62a/14, 13b/14

çāg: Zaman dilimi, vakit.
 68b/3

çāgır-: Seslenmek.
 ç.-ışur 111b/7
 ç.-up 74b/2, 74b/3
 ç.-ışalar 49b/7

çağla-: Çağlamak.
 ç.-dı 68b/3
 ç.-r 106b/4

çāk: (Far.) Yırtık, yarık.
 30b/15
 ç. eyleyeler36b/3
 ç. ide 36b/7
 ç. idüp 39b/14

çalak : (Far.) Çevik, eline ayağına
 çabuk.
 18b/4

çal-: Vurarak veya sürterek ses
 çıkartmak.
 ç.-dı 65a/13

çalka-: Çalkalamak.
 ç.-dı 18b/2

çār: (Far.) Dört.
 43b/9, 43b/11
 ç. u çār 33b/2
 ç. u pīkār 44a/2
 ç. ü kūşe 62b/9

çāre: (Far.) Çare.

37b/4, 50a/7, 77a/15, 106a/13, 92a/4,
 92b/8, 95a/3, 95b/3
 ç. ideler midi 51a/1
 ç. idelim 62a/10
 ç. olmaya 106a/4

çarḥ: (Far.) Felek, gök.
 ç.+uñ 84b/3

çārşı: (Far.) Dükkânların bulunduğu
 alışveriş yeri.
 ç.+sından 47b/5

çāy: Dereden büyük, ırmaktan küçük
 akarsu.
 56a/6

çayıt : Çayır.
 44b/11

çehre: (Far.) Yüz.
 ç.+sinde87a/1

çek-: Çekmek.
 ç.-di 38a/4, 63b/10
 ç.-di aldı 15a/13
 ç.-diler110b/7
 ç.-dürme 72b/11
 ç.-e çeke 37a/9, 90b/7
 ç.-en 79a/9
 ç.-enler 79a/10
 ç.-er 20b/11, 20b/12
 ç.-erdi 43a/6
 ç.-erdi derdi 17b/6
 ç.-erler 38a/9, 55a/12, 99a/2
 ç.-meye zahmet 79a/10
 ç.-meyeydüm 109b/15
 ç.-sün emekler 25a/6
 ç.-üp 36b/3, 36b/7
 ç.-üpdür 78a/11

çekil-: Çekilmek.
 ç.-meden 21b/6
 ç.-mişler durur 106a/9

çekirge: Çekirge.
 78a/2, 78a/7

çekiş-: Mücadele etmek.
 ç.-ürler 103a/7

ç.-ürler103a/4

ç.-ürlerdi 103a/5

çemen: Çimen, kendiliğinden yetişmiş
çim.

ç.+ler 97b/6

çenber: (Far.) Çember.
88a/10

çengel: (Far.) Çengel.
ç.+leriyle 38a/9

çerh : (Far.) Çarh, felek, gökyüzü.
ç.+ 1 2a/5

çeri: Asker.
ç.+si 64a/13

çeşme: (Far.) Çeşme.
ç.+lerden102a/9

çevre: Çevre, etraf.
ç.+si 43b/1
ç.+sinde 93a/13
ç.+sine109b/2

çevür-: Çevirmek.
ç.-di 63b/13

çeyneye-: Ağza alınan bir şeyi dişler
arasında ezmek, öğütmek, çiğnemek.
ç.-ler 105a/14, 104b/13

çık-: Ortaya çıkmak, görünmek.
17b/8
ç.-a 44b/1, 45b/8, 81b/12
ç.-ar 102a/12, 102a/14
ç.-a geldi 53b/13, 62b/6, 63b/12, 80a/7
ç.-aravüz102a/10
ç.-ardı 15a/13, 18b/4, 2b/1, 56a/8, 64a/2
ç.-ardılar 87a/6
ç.-aruruz 24a/15
ç.-aydı 49a/14
ç.-ayın 62b/4
ç.-maz 102a/9
ç.-mışıdı 71b/4
ç.-uñ 47b/5
ç.-up 40a/12, 44a/11, 57a/15

çık-: Dışarı çıkmak, ayrılmak.
ç.-a 35a/13
ç.-alar 26a/14
ç.-sa 82a/6
ç.-up 71b/16

çık-: Daha yüksek bir yere varmak.
ç.-a 40a/1
ç.-aralar 74a/13
ç.-dı 62b/15
ç.-duğı 24b/14
ç.-dum 64a/5
ç.-up 64a/3, 93b/4

çık-: Arınmak.
ç.-alar 35b/14

çık-: Bulunduğu yerden ayrılmak.
ç.+alar 36a/2

çık-: Bir şeyin üstüne çıkarmak.
ç.+dı 57a/9

çık-: Yapmak.
ç.-arlar55a/11

çık-: Elde etmek, sağlamak.
55a/11, 40a/11
ç.-duñmı 38a/11
ç.-sız 55a/6

çık-: Bulunduğu yerden ayırmak.
63a/9, 95a/6
ç.-sa100a/1
ç.-dı 13b/8
ç.-dı 65b/14, 66a/2, 66a/2
ç.-dum 71b/3
ç.-masa 102a/4
ç.-up 13b/4, 23a/9, 65a/1, 65b/4,
74b/13, 93b/3, 82a/1

çık-: Birinin veya bir şeyin çıkmasını
sağlamak, çıkmasına sebep olmak.
74a/8, 78b/3
ç.-lar 78a/14
ç.-up 50b/7
ç.-dı 18a/2

ç.-inca 18a/6

ç.-up 108a/11

çıkar-: Giysi, ayakkabı vb.ni vücuttan ayırmak, soyamak.

ç.-up 27a/1

ç.-dı 62b/13

çırāk: (Far.) Zanaat öğrenmek için bir ustanın yanında çalışan kimse.

ç.+ı 104a/7

ç.+lar 84a/9, 88b/14, 88b/11

çiçek: Çiçek.

ç.+ler 21b/6, 45a/11

çift: (Far.) Birbirini tamamlayan iki tekten oluşan.

2a/9

ç. çift 22a/11

ç. itdi 22a/12, 22a/15

ç.dür 82a/14

ç.+i 21b/14

çih : Çıkmak.

ç. -arum 85a/14

çimen: bk. çemen

ç.+ler 44b/11

Çin: Çin. 61b/10, 105a/6

çirkin: (Far.) Güzel karşıtı.

90a/11, 102a/10

çoban: (Far.) Koyun ve keçi sürülerini otlatan kimse.

ç.+lar 15a/1

çok: Çok.

90a/12, 103a/10, 15a/6, 19a/3, 22b/4, 22b/8, 23a/3, 23a/8, 24a/1, 24a/3, 26a/10, 26a/4, 30b/8, 30b/9, 37a/2, 42b/11, 45b/8, 46b/9, 47a/11, 47a/13, 48b/12, 50a/8, 50b/3, 51a/11, 52a/13, 52b/12, 52b/13, 53a/12, 59a/16, 5b/7, 61a/2, 61a/4, 62a/6, 64b/15, 65a/12, 65b/11, 68b/12, 69a/11, 6a/4, 70a/1, 71a/12, 72a/14, 72a/6, 76b/9, 79b/4,

80b/4, 87a/16, 100a/8, 102b/3, 107b/8, 109b/4, 23b/12, 25a/6, 33a/11, 42b/13, 49a/10, 4a/10, 4a/15

ç.+dur 72a/8, 55b/6, 8a/1

ç. azı 59b/2

ç. çok 18a/14

ç. oldı 56b/7

ç.+lar 47a/4

ç.+luk itdi 16b/7

çoğu: Çoğu, büyük bir kısmı.

12a/9

çokdan: Uzun zamandan beri.

10b/11, 57b/1, 42a/2

çök-: Çökmek.

ç.-di 77b/11

ç.-elim 95a/7

ç.-mezüz 71a/2

ç.-miş 78a/1

çuval: (Far.) Pamuk, kenevir veya sentetik iplikten dokunmuş büyük torba.

ç.+ı 76b/11

çü: (Far.) Mademki, çünkü, nasıl, nice.

100b/8, 101a/7, 107a/6, 10a/11, 12b/3, 13a/6, 15b/4, 15b/7, 25b/14, 26a/5, 30a/3, 32a/5, 48a/2, 48b/15, 49a/2, 54b/2, 56b/5, 58a/7, 62b/3, 65a/6, 66a/2, 73a/15, 76b/12, 80b/5, 83a/7, 86a/10, 99a/11

çün: (Far.) Çünkü, mademki.

100b/9, 101a/1, 106b/14, 107a/17, 10b/2, 10b/3, 12b/14, 13a/11, 13b/1, 13b/5, 16a/14, 16b/1, 17b/15, 23b/12, 26b/10, 26b/7, 27a/5, 29b/15, 29b/2, 31a/1, 32a/4, 36b/3, 37b/11, 38b/8, 46b/10, 47a/8, 49b/1, 49b/2, 49b/3, 51a/6, 52a/8, 53b/8, 55a/5, 62b/13, 65a/9, 65b/14, 73b/2, 76b/4, 76b/8, 92b/15, 99a/3, 104a/7, 111a/10, 111a/5, 4a/8, 92b/15, 93a/14

çünki: (Far.) Çünkü.

12b/10, 2a/3, 34b/5, 41b/10, 43b/14, 55b/9, 69a/4, 81b/1, 33b/3

çürü-: Çürümek.

ç.-miş 32b/14, 53a/9, 54b/3, 54b/6,

56a/13, 56a/3, 57a/3, 57a/5, 54b/1

ç.-meýe 66b/7

ç.-mez 32b/9

ç.-miş 32b/6

ç.-r 32b/8

ç.-tün 19a/11

da: Bağlaç.

108b/2, 11b/7, 17b/13, 17b/3, 26a/8,
26b/13, 28b/5, 31b/5, 32a/9, 36a/9,
39a/7, 40a/14, 40a/9, 42b/6, 49a/7,
65b/2, 68a/8, 72b/3, 73a/13, 73b/8,
78a/2, 78a/4, 78a/9, 78b/14, 78b/2,
80b/12, 82a/14, 82b/15, 84b/14, 84b/15,
90a/4, 32a/6, 101a/6, 106b/2, 108a/6,
109a/8, 49a/9, 61b/14, 97a/10, 97a/13

dād: Tat.

31b/10, 70b/12

d. u zārī 43b/7

d.-a 43b/13

d.+ı 32a/6, 37a/2, 109a/8

d.+ına 66b/15

d.+um 40a/2

d.+uňa 5a/5

dāfi': (Ar.)Defeden, savan, savaşturan.

20a/4

d. olmaz 14a/10, 59b/3

dāğ: Dağ.

22a/13, 78a/1

dañi: Ayrıca, bundan başka, ve, bile.

100a/2, 100a/3, 100a/4, 100b/3,
101a/13, 102b/10, 102b/11, 103b/12,
103b/14, 103b/4, 103b/8, 104a/12,
104a/13, 104a/2, 104a/4, 104a/7,
104a/9, 104b/11, 105a/12, 105a/13,
105a/7, 105b/15, 105b/4, 105b/5,
106b/16, 107a/10, 107a/11, 107a/3,
107b/3, 108a/5, 108a/9, 108b/1,
109a/11, 109b/15, 109b/3, 109b/4,
109b/4, 10b/1, 10b/7, 10b/9, 111a/12,
11a/1, 11a/10, 11a/12, 11a/2, 11b/1,
12a/7, 12a/8, 12b/8, 13a/2, 13b/13,

13b/6, 14a/1, 14a/15, 14b/1, 14b/1,
14b/5, 18a/8, 19a/11, 19a/13, 19b/6,
19b/6, 19b/7, 20a/3, 20b/1, 21a/8,
21b/9, 22a/2, 22a/3, 22a/4, 22b/1,
22b/4, 22b/7, 22b/8, 23b/2, 23b/3,
24a/7, 24b/10, 24b/14, 24b/7, 24b/9,
25a/10, 25a/7, 25a/9, 25a/9, 25b/1,
25b/1, 25b/2, 25b/4, 26a/9, 27a/15,
28b/5, 28b/7, 30a/10, 30a/13, 31b/10,
31b/13, 31b/3, 31b/4, 31b/6, 31b/6,
31b/7, 32b/6, 32b/8, 33a/1, 33b/14,
33b/5, 34a/4, 34a/8, 34b/14, 35a/11,
36a/5, 36b/1, 36b/5, 37a/4, 38a/1, 38a/7,
38b/10, 38b/12, 38b/13, 38b/14, 38b/6,
39a/10, 39a/15, 39a/15, 39a/5, 39a/5,
39b/4, 39b/4, 39b/9, 39b/9, 41b/12,
41b/2, 42a/12, 42a/2, 42b/4, 43a/10,
43a/14, 43a/4, 43a/5, 43a/7, 43b/15,
43b/2, 43b/9, 44a/2, 44b/10, 45a/11,
45a/14, 45b/1, 45b/5, 48b/8, 49b/8,
4a/10, 4a/10, 4b/11, 4b/2, 50b/15,
50b/3, 52a/5, 53a/12, 53a/4, 53a/5,
53b/9, 54a/11, 54a/13, 55a/1, 55a/12,
56b/11, 57b/10, 58a/4, 58a/5, 58b/13,
59a/16, 59b/10, 59b/15, 59b/2, 59b/6,
59b/7, 59b/7, 59b/8, 5a/2, 5b/4, 60b/12,
60b/13, 60b/14, 61a/14, 61a/4, 61a/6,
61a/7, 61b/15, 65b/11, 65b/3, 65b/7,
65b/9, 66b/15, 66b/6, 66b/7, 67a/4,
68a/15, 69a/11, 69a/15, 6b/5, 70a/10,
70b/2, 72a/11, 74a/7, 75a/13, 76b/2,
77a/12, 77a/13, 77a/2, 77a/5, 77b/12,
77b/14, 77b/5, 78a/6, 78b/5, 78b/8,
79b/10, 7b/4, 80b/6, 81a/12, 81a/14,
82a/12, 82b/8, 83a/1, 83a/5, 83b/2,
84a/5, 85a/1, 85a/4, 86b/11, 88a/4,
88b/14, 89a/13, 89b/12, 89b/5, 89b/6,
8a/1, 8b/3, 90a/13, 93a/12, 94b/15,
94b/15, 94b/7, 95a/2, 95a/4, 96b/10,
96b/11, 97a/9, 97b/6, 97b/9, 99a/ 6,
99b/10, 99b/11, 99b/12, 9b/11, 9b/7,
9b/8, 16b/7, 24b/13, 90a/7, 100a/9,
102b/5, 105a/8, 107b/13, 107b/7,
108a/15, 109a/12, 109b/5, 109b/6,
110b/10, 20a/1, 21a/4, 31a/9, 42b/10,
43b/1, 4a/15, 4a/5, 89b/7, 90a/2,
94b/12, 94b/14, 95a/3, 96a/1, 98a/2,
98a/9, 20b/8, 43a/15, 85a/4

dāḥil: (Ar.)İç, içeri.
106a/7

dān : (Far.)Tane.
12a/10

dānā: (Far.)Bilen, bilici, bilgiç.
96b/1, 85a/12, 96a/7, 103b/6

dāne: (Ar.)Far. Tane.
19b/6, 21a/14, 51b/14, 84a/4, 104a/11,
1b/9
d, dāne 19b/6

dā'ī: (Ar.)Dua eden, duacı.
7b/13

dā'im: (Ar.)Devamlı, sürekli.
111a/4, 11a/13, 25b/8, 26a/2, 30b/5,
42b/15, 43a/14, 50a/9, 59a/15, 59b/16,
83b/11
86a/9, 110a/3, 111b/10
d.+dür 59b/5

dā'imā: bk. dā'im
86a/9

dā'imü'd-dehr-i müdāvim
:Durmaksızın, sürekli çalışan, dönen
dünya.
59a/15

da'vā: (Ar.) Mesele.
d.+sı itdi 61b/14

da'vā: (Ar.)Şikayetçi olarak
mahkemeye başvurma.
12a/10
d. iden 32a/14
d.+ñuza 12a/5
d.+sın13b/14
d.+yı 12b/1, 12b/4, 14a/11

da'va-yı nübüvvet: Peygamberlik
iddiası.
14a/3, 64a/7

da'vet: (Ar.)Davet, çağrı.

12a/4, 12b/7, 62a/5
d. eyledi 12b/5
d. iderdi 11b/10
d.+ine 29a/7
d.+le 91b/4

dār u diyār: (Ar.)Yer ve memleket.
d.+ın 65b/4

dārā : (Far.) Hükümdar, Allah'ın bir adı.
d.+ya 61b/1
d.+nun

dār: Sıkıntı.
d.+da46a/8
d.+ıñız 23b/4

dāreyn: (Ar.)Dünya ve ahret.
d.+ün 68b/8

dār-ı bekā: (Ar.)Ahret.
d.+da 59a/10

dār-ı cehennem :Cehennem yurdu.
53a/8

dār-ı cihān: (Ar.)Dünya.
d.+ı 61b/1

dār-ı ğuşşa : Keder, tasa evi.
41b/3

dār-ı qarār :Rahat yer.
40b/5

dār-ı mescid: Mescit yeri.
d.+de 11a/9

dār-ı nār : Cehennem.
d.+a106a/4

dār-ı 'uqbā : Ahiret, öbür dünya.
84a/2

dārü'l-celāl: Yücelik yeri.
82b/3

dārū 'l-ḥuld: Beka evi, cennet.
82b/15, 82b/9

dārū 's-selām: Cennet.
82b/5
d.+ı 25b/4

davar: Koyun ve keçiye verilen ortak ad.
d.+larıñ dir 30a/11

dāver: (Far.) Doğru, insafılı olan hükümdar, vezir veya hakim.
36b/4, 85b/2, 87b/13, 61a/2

Dāvūd: Hz. Davud.
D.+a: 2b/5

dāyim: (Ar.)Daim, devamlı.
16b/9

de: Bağlaç 109b/14, 13b/1, 14a/14, 14b/9, 15b/1, 15b/5, 15b/9, 17a/6, 19b/2, 21a/14, 23b/12, 25b/3, 25b/8, 29b/1, 29b/10, 29b/9, 30b/11, 32b/15, 36a/11, 36a/5, 36a/6, 37b/8, 39b/14, 40a/6, 42a/4, 42b/5, 43b/9, 44a/13, 56b/5, 63a/5, 64a/4, 73a/12, 75a/4, 80a/1, 80a/1, 80a/11, 80a/4, 80a/5, 80b/7, 82a/9, 84a/16, 86a/13, 87a/5, 90a/2, 91b/5, 17a/6, 103b/14, 104b/15, 15b/11, 17a/1, 26b/3, 34a/14, 36a/11, 38a/2, 91b/8, 93a/8, 95a/8

de-: Demek, söylemek.
d.-diler 14a/8
d.-mekde 76b/15
d.-mekdür 71a/8, 79a/13, 79a/13, 79a/15
d.-nilse 29a/1
d.-r 11a/12, 30a/8, 40b/4, 42a/15, 4a/8, 51b/8, 66a/10, 7a/8, 83a/14, 95a/1, 51b/13
d.-rlar 43a1
d.-rlese 43a1
d.-rsin 58b/5, 75a/9, 67a/10
d.-rsiz 12a/5
d.-yince 74a/10, 101a/3

d.-yü 103a/16, 109b/8, 109b/9, 29b/10, 30b/6, 73a/1, 74b/16, 13a/13, 30b/13, 54a/6, 54a/6
d.-yüben 54a/12
d.-yüp 107a/14
d.-yüvirsən 67b/11

defa': (Ar.)Kere, kez, yol.
d.+da 49a/4

define: (Ar.)Yere gömülmüş altın ve saire gibi değerli eşya.
72b/114

def : Öteye itme, savma.
d.+iñizde 104a/4

defn: (Ar.)Gömmek.
d. it 72b/11
d. iderdı 49b/12
d. ola 4b/7, 67b/7

değ-: Dokunmak, temas etmek.
d.-dükde: 21a/7
d.-e 48b/10
d.-mese 63b/8

değme : Seçkin, seçme.
69b/15, 95b/3, 92a/4

değil: Değil.
103a/7, 108a/13, 108a/6, 11b/3, 82a/12, 98b/7, 99a/14, 95b/12
d. midür 55b/2
d.+di 105b/1
d.+düm 91b/4
d.+dür 103a/16, 105a/6, 106b/3, 15b/6, 15b/6, 20a/4, 33b/15, 33b/9, 51b/14, 51b/15, 55b/13, 55b/14, 59b/14, 64a/15, 71a/6, 79a/2, 79a/3, 79a/3, 80b/4, 80b/4, 89a/2, 96a/14, 55b/13
d.+se 85a/15
d.+señ 92a/1
d.+sin 4b/12, 83b/12, 101a/4
d.+siz 15b/11, 15b/9, 94a/9
d.+üz 48b/5

değiş-: Başka bir biçim veya duruma girmek.

d.-düm 79b/11

değül: bk. değil.

18b/11, 37b/11, 108a/9

d.+dür 67a/3

d.+em 63a/5, 92b/3

d.+ler97a/1

d.+üz97a/10

dehān: (Far.) Ağız.

54b/11

d. u dillerine 50a/2

dehen: bk. dehān

d.+den 13b/8

dehr: (Ar.)Dünya.

d.+e 66a/13, 2b/5

dek: Kadar, değin.

23a/12, 25b/9, 25b/9, 28b/13, 35a/13,
43b/14, 70b/4

delālet: (Ar.)Gösterme.

24a/14

d.+dür 20a/9, 24b/1

del-: Delmek.

d.-diler 62a/11

delik: Dar, küçük açıklık.

d.+de 64b/3

d.+lerden 62b/1

delil: (Ar.)Delil, kanıt.

19b/5

d. oldı 20a/4, 28a/14, 28b/5

d.+i 103a/12

dem: (Ar.)An, vakit.

12b/12, 13a/8, 14a/4, 15b/4, 15b/7,
17a/4, 21a/7, 23a/2, 25a/1, 26a/6, 27a/6,
27a/6, 2b/7, 30b/13, 30b/7, 30b/7,
32b/12, 33a/7, 40b/1, 49b/11, 63a/11,
63a/14, 63a/8, 63b/1, 63b/12, 64b/4,
65b/1, 67a/9, 68b/14, 68b/8, 69a/12,
69a/13, 69a/3, 69a/3, 69b/7, 69b/9,
70a/12, 70a/13, 70a/9, 70b/15, 71b/11,
71b/8, 72a/10, 72b/12, 73a/10, 73a/11,

73a/14, 73b/3, 73b/4, 73b/7, 74b/1,
74b/15, 75a/10, 75b/7, 75b/9, 77b/9,
80a/7, 81b/7, 87b/11, 88a/1, 88a/8,
92a/6, 98a/15, 102a/13, 12b/10, 16a/11,
19a/10, 31a/14, 53b/6, 5a/12, 91a/2,
99b/3

d. açdı 65a/9

d.+de 33a/8, 39b/2, 47b/2, 48a/1, 48b/8,
49b/6, 4b/7, 5b/8, 64a/8, 69b/4, 71a/5,
78a/4, 80a/9, 80b/2, 82a/11, 87b/13,
92b/14, 90a/13, 92a/5, 97a/14

d.+idür dir dü 91b/12

d.+idür ur 91b/11

d.+inde 59b/8, 68a/15

d.+inden 24b/15

d.+lere 15a/3

d. uraydı 49a/7

d. urur 82a/11

demādem : (Far.) Her vakit, sık sık.

70b/14

dembedem : (Far.) Vakıit vakıit, daima.

4a/6

dermen : Temren, ok gibi şeylerin
ucundaki sivri demir.

d.+ lerinden 65a/10

demür: Demir.

17b/3

d.+den 76a/7

deñiz: Deniz.

24a/12, 80b/15

d.+den 63a/11, 63a/9, 80b/13

d.+dür 80b/3, 80b/3

d.+i 80a/15

d.+inde 94b/13

d.+ler 31a/13, 31a/13, 43b/8, 69b/15,
24a/9

d.+lödür 88b/9

d.+ün 61b/3

denk: Denk.

d. itmiş 31a/4

deñlü: Kadar.

106a/9, 13b/10, 18a/3, 29a/3, 40b/11,
49a/13, 54a/4, 56b/10, 61a/9, 62a/2,
62b/15, 64b/14, 65a/7, 67b/4, 70a/11,
70a/7, 70a/9, 72b/4, 76b/15, 78b/11,
79b/14, 79b/8, 79b/8, 80b/1, 81b/5,
83a/11, 84b/5, 88a/13, 90b/9, 94b/13,
54a/2, 93a/11
d.+dür 70a/4, 84a/15, 28a/3

depecik: Tepecik.
d.+dür 93a/11

derd: Dert, kasa.
17b/8, 24a/1, 5a/14, 16a/4
d. ü miḥnet 79a/9
d.+e 12b/2, 26b/5, 50a/7, 63b/12, 42b/9
d.+i 33a/14, 49b/12
d.+ile 94b/9
d.+ime 92a/6
d.+ine 102a/1, 12a/10, 61b/13, 65b/6,
92b/8
d.+iñe 7a/10
d.+lü 79b/15

dere: Genellikle yazın kuruyan küçük
akarsu.
89b/5

dergāh: (Far.) Tekke.
111a/5
d.+a 67b/6, 71b/8
d.+a ura 38b/5
d.-ı Hāḫdan 69b/2
d.+ında 25a/14
d.-i Hāḫdandır 14a/13

derḥāl: (Far+Ar.) Çabucak.
45a/7, 75a/2, 77a/4, 78a/5, 82a/6, 95b/1

deri: Cilt, ten.
d.+ler 32b/15
d.+lerle 56b/2
d.+lerine 105a/4
d.+lerle 57a/5
d.+si 50a/3

dermān: (Far.) Güç, takat, mecal.

12a/10, 5a/14, 61a/10, 61b/13, 63b/12,
65b/6, 95a/1, 102a/1, 26b/5, 92a/6,
94b/15
d. eylemişken 33a/14
d.+a 9a/6
d.+da 12a/10
d.+dan 62a/10

derūn: (Far.) İç, içeri, öz.
d.+dan 56a/13
d.+ıdur 95b/12
d.+ında 53b/15

derviş: (Far.) Derviş.
d.+ün 67b/5

derya: (Far.) Deniz.
1b/7, 60b/1, 80b/1, 92a/10, 55a/8,
92a/11
d.+dan 80b/3
d.-i 'ummān 60a/7
d.+lar 80b/3
d.+larda 33a/3
d.+larından 69a/15
d.+sınıñ 74a/1
d.+ya 63a/11
d.-yı beyzā 32b/3
d.-yı 'ummān 22a/5

dest: (Far.) El.
105b/2
d. ü dehānı 14b/7
d.+ini 10a/11

destūr: (Far.) İzin.
13a/7, 13a/8, 47a/10, 47a/9, 82a/11,
42b/2, 91a/7
d. olmaya 26a/7

dev: Dev.
d.+dür 89a/4

deve: (Ar.) Deve.
49b/10, 77b/11, 77b/7, 78a/7, 82a/4,
91a/8
d.+ce 82a/4
d.+den 78a/10
d.+yi 77b/6, 78a/1

devlet: (Ar.)Devlet.

55a/7, 61a/13, 61b/12, 79a/1, 100a/2,
12b/7, 42a/12
d. sırrına 41a/3
d.+idür 88b/2
d.+ini 66b/13
d.+le 61a/9
d.+ler 68a/13
d.+lü 38a/12
d.+ün3a/12

devr: (Ar.)Dönme, dönüş.

d. devir, 25b/15

devr: (Ar.)Kendine özgü bir özellik taşıyan zaman parçası.

d.+üne 8b/14

deycür: (Ar.)Çok karanlık.

71b/11 , 24b/5, 2b/6

dıraht-ı naḥl-i dānī : Hurma ağacının tanesi.

1b/11

di-: bk. de-.

101a/4, 53a/11, 54b/6, 67a/12, 77b/8,
80a/11, 88a/4, 101a/5, 99b/14
d.-di 101a/12, 102a/10, 102a/8,
107b/13, 107b/9, 10b/13, 111b/2,
11b/11, 12a/2, 12b/5, 13a/10, 13a/7,
14a/11, 14a/14, 14a/2, 14a/5, 14a/7,
14b/11, 14b/12, 14b/2, 14b/9, 15a/11,
15a/12, 15a/15, 15a/4, 15b/2, 15b/4,
16a/11, 16b/4, 17a/4, 17a/8, 17b/11,
17b/8, 19b/3, 21b/12, 23a/1, 24a/15,
29b/11, 29b/13, 29b/5, 31b/11, 32b/10,
34b/13, 34b/15, 34b/4, 37b/14, 37b/15,
44a/10, 44a/11, 44a/13, 44a/14, 4b/1,
4b/2, 4b/3, 52b/2, 53a/10, 53a/12,
53a/13, 53b/1, 53b/10, 53b/3, 53b/4,
53b/5, 53b/8, 54a/2, 54a/3, 56b/10,
56b/13, 56b/15, 57a/15, 57b/2, 57b/8,
58a/14, 58a/2, 58a/7, 5a/1, 5a/14, 5a/3,
5b/14, 5b/2, 5b/3, 5b/3, 5b/4, 5b/5, 5b/5,
5b/6, 5b/6, 5b/7, 5b/9, 61b/16, 62a/5,
62b/7, 63b/1, 63b/12, 63b/3, 63b/4,
63b/7, 64a/1, 64a/10, 64a/12, 64a/13,

64a/15, 64a/3, 64a/4, 64a/8, 64b/1,
64b/2, 65a/1, 65a/3, 66a/12, 67a/13,
67a/16, 67b/10, 67b/16, 67b/3, 68a/9,
69a/13, 69a/8, 69b/2, 69b/4, 69b/7,
69b/9, 6a/8, 6b/1, 70a/10, 70a/12,
70a/13, 70a/15, 70a/2, 70a/3, 70a/5,
70a/9, 70b/15, 70b/17, 70b/18, 71b/8,
72a/1, 72a/12, 72a/13, 72a/3, 72b/10,
72b/14, 72b/15, 72b/5, 72b/7, 73b/11,
73b/2, 73b/4, 74b/6, 75a/10, 75a/3,
75a/8, 75b/10, 75b/5, 76a/13, 76a/15,
76b/12, 76b/14, 76b/3, 77a/6, 79b/14,
79b/15, 79b/3, 79b/7, 7b/12, 80a/10,
80a/14, 80a/3, 80a/8, 80a/9, 80b/2,
81b/7, 87b/13, 87b/7, 88a/1, 88a/1,
88b/2, 8a/3, 8a/4, 8a/6, 8a/8, 98a/7,
99b/3, 18a/13, 103a/17, 111b/10,
13b/12, 31b/13, 4a/1, 53b/7, 73a/13,
95b/7

d.-di ey 63a/1, 64b/9

d.-diler 100a/6, 100a/7, 100b/15,
105b/11, 106a/12, 10a/14, 11a/6, 12a/6,
12b/13, 12b/4, 12b/6, 13b/15, 13b/15,
14a/12, 14a/15, 14a/6, 14b/14, 15a/8,
15b/11, 15b/14, 15b/7, 16a/3, 17a/1,
18a/3, 22b/13, 23b/10, 23b/12, 23b/4,
23b/6, 23b/9, 24a/2, 24a/3, 25a/12,
27b/10, 29b/13, 29b/4, 34a/15, 34b/3,
4a/4, 4b/15, 51b/11, 51b/11, 52a/5,
57a/15, 57b/1, 57b/9, 5a/13, 62a/8,
62a/9, 63b/2, 68b/5, 69a/7, 6a/10, 6a/14,
70b/9, 74b/5, 81b/7, 81b/7, 84a/2,
84a/3, 85a/11, 85a/8, 87a/6, 88a/14,
88b/5, 96a/6, 9b/12, 100a/13, 100a/4,
106b/8, 109b/1, 51b/12, 87a/12, 89b/3,
99b/1, 58b/10

d.-dim 23b/4, 34b/10

d.-di ol 75b/7

d.-dügi 103a/14, 108b/11, 29a/4, 41b/4,
46b/6, 54a/8, 95b/12, 110a/1, 51b/2,
95b/11

d.-dügüdür 103a/11

d.-dügimiz 94a/6

d.-dügün itmez 52b/8

d.-dügün 53b/8

d.-dügünden 83b/7

d.-dügüne 33b/15

d.-dügünden 29a/5

d.-düklerin 94a/12

d.-düm 23b/12, 23b/6, 23b/8, 24a/1, 24a/3, 44a/13, 67a/13, 67a/14, 67a/15, 67a/7, 67b/12, 67b/13, 67b/2, 67b/7, 68a/7, 68b/14, 68b/15, 69a/12, 71b/6, 90b/12, 3b/5
d.-dün 94a/5, 91b/12, 94a/9, 99a/14
d.-dünler 15a/11
d.-me 59b/4, 89b/8
d.-mede 33b/13
d.-medi 77a/11, 77a/12, 9a/11
d.-mediñ 92a/13
d.-medüm 48a/7
d.-mek 6a/10, 6a/9, 6b/1, 8a/5
d.-mekde 73a/3, 8a/5, 8a/7
d.-mekdür 41b/4, 58b/11, 6b/1, 6a/4
d.-mekle 14a/8
d.-meñ 96a/10
d.-mez 97a/10
d.-mezdi 13b/9
d.-mezdiol 76b/10
d.-miş 66b/13, 74b/8
d.-mişdi 33b/4, 54a/3
d.-mişdün 91b/8
d.-mişler 60a/10, 85b/13
d.-mişlerdür 60a/9
d.-r 101b/5, 109a/15, 42a/11, 4a/2, 4b/12, 58a/9, 58b/15, 59b/4, 59b/7, 66a/11, 66b/7, 67a/14, 67a/9, 69b/2, 75a/13, 81a/7, 83b/4, 84a/5, 84a/5, 84a/6, 84a/9, 96a/8
d.-r idi 51b/10, 72a/8
d.-rdi 33b/5, 4b/12, 75b/1
d.-rken 72a/13
d.-rler 108a/7, 13a/2, 24a/6, 32b/4, 50b/12, 53a/7, 58b/14, 6a/5, 7b/11, 7b/12, 7b/3, 7b/8, 7b/9, 81a/13, 81a/6, 82b/10, 84a/15, 85a/5, 85b/6, 85b/9, 89a/4, 89a/6, 90a/4, 93a/10, 17a/10, 52b/6, 96b/4
d.-rlerdi 4b/13, 96a/4
d.-rse 8a/12
d.-rseñ 21b/7, 71a/4
d.-rsin 14a/11, 53a/11, 58b/1
d.-rüm 22b/15
d.-se 7a/10, 7a/3
d.-seler 30a/2, 41b/9
d.-sen 64b/11
d.-sün 101a/1

d.-ye 109b/14, 10a/8, 110a/2, 19a/11, 19a/12, 19a/12, 26b/8, 31a/8, 31b/5, 32a/12, 32a/16, 32b/14, 32b/15, 32b/15, 33a/1, 33a/4, 33b/12, 37a/14, 37a/15, 37b/10, 38a/12, 39a/11, 39a/12, 39b/1, 39b/10, 39b/2, 39b/5, 39b/6, 39b/7, 40a/2, 40a/4, 40b/1, 42a/1, 42a/4, 42a/5, 44b/3, 45b/11, 45b/14, 46a/12, 47a/6, 47a/7, 47b/3, 47b/3, 49a/3, 50a/11, 91a/14, 91a/7, 91b/1, 91b/11, 91b/3, 92a/3, 97a/10, 97a/11, 97a/15, 49b/13, 50b/2, 31a/9, 31b/8, 42a/6, 48b/3, 91a/2, 95a/13, 95a/2, 95b/13, 97a/14
d.-yeler 109a/11, 26a/15, 26b/5, 31a/4, 32a/4, 33b/2, 33b/4, 33b/5, 38a/11, 39a/6, 39a/7, 39b/12, 42b/1, 42b/5, 42b/6, 42b/8, 44b/5, 47a/6, 47a/8, 48a/2, 49b/12, 50a/13, 50a/5, 74a/14, 74a/15, 74b/1, 74b/2, 74b/3, 91a/13, 92a/1, 94a/14, 94a/4, 95a/5, 94a/9, 94b/10
d.-yelim 19b/1, 7a/11
d.-yen 72b/8, 73a/13
d.-yeyim 80a/11
d.-yicak 57b/9
d.-yicek 15b/7, 57b/1
d.-yince 3b/8, 72b/14, 87b/9, 107b/13
d.-yü 103b/8, 52b/4, 62b/11, 64b/11, 29b/5, 29b/7, 4a/8
d.-yüden 13b/8
d.-yüm 15b/6
d.-yüp 32a/14, 53b/4, 54b/2, 87a/16, 8a/6

dırāz : (Far.)Uzun.

d.+ı 51a/9

d.+e

dībā: (Far.) Renkli dokuma motiflerle süslü bir çeşit ipek kumaş.
43b/1, 43b/1

dīb: Dip.

d.+inde 45a/11, 56a/6

d.+inden 27b/7

d.+ine 62b/12, 77b/12

didār : (Ar.)Yüz, çehre.

d.-ı İlāhī 46a/3

d.+uñ 45b/15

ďide : (Far.) Göz.

34b/6, 6a/13, 47a/10

d. cūdı 47a/1

d.+den 94b/12

ďiġe r : (Far.) Başka, öbür, öteki.

100b/12, 108a/15, 11b/9, 63b/6, 64a/1,
65b/9, 85b/8, 104b/3, 89b/9, 97b/5

d.+üdü 81a/13

ďiġil: bk. deġil.

d.+sin 68a/9

ďihān : (Far.) Dehan, ağız.

d.+ in 48b/7

ďik: Eğik olmayan.

d. dik 65b/2

ďik-: Bir cismi dik olarak durdurmak.

d.-üp 16a/9,

ďik-: Yetiştirmek için bir bitkiyi topraġa
yerleştirmek.

d.-62b/10

ďiken : Diken.

103a/7

d.+dür 79a/2

ďiġkat : (Ar.) İlgi, özen.

83a/11

d. itseñ 83a/11

ďil: Anahtar.

74b/12

ďil: Lisan.

7a/9

d.+de 86a/13, 86a/8, 87a/3

d.+i 22a/8

ďil: Dil, konuşma organı.

54a/11

d. virmek 75b/7

d.+e almak 110a/5

d.+i 15b/2

d.+imüz 111b/10

d.+in 105a/14

d.+inde 30b/5, 39b/15, 55b/15, 88b/14

d.+iñde 4a/6

d.+inden 79a/7

d.+ine 75b/6, 110a/1, 88a/6

d.+ler 48b/7, 110b/3

d.+leri 14b/1, 104b/12, 10b/14

d.+leriñ 10a/12

d.+lerinde 37a/3

d.+lerine 48b/10, 41b/12

d.+lerini 61b/3, 104b/13

d.+süz 105a/13

ďil: (Far.) Gönül, yürek.

d.+den 13b/7, 96a/14, 85a/15

d.+inden 56b/4, 96b/10

d.+lerine 8b/10

ďilā zār : İnleyen zavallı gönül.

105b/2

ďilārā: (Far.) Gönül alan, gönül kapan,
gönül okşayan.

75b/7

ďilāver: (Far.) Yiġit, yürekli.

61a/2, 61b/4

ďile-: Dilemek.

5b/3, 71b/7, 85a/15, 82b/10

d.-di 78b/10

d.-dük 23a/11

ďilek: İstek, dilek.

d.+i 41b/12

d.+ümi 63a/5

d.+ümize 45b/15

d. eyledi 73b/3

d.+ler 25a/6

d.+leri 42a/2, 48a/1

d.-r 11a/9, 16b/5, 26b/15, 71b/8, 85a/11,
99b/4

d.-rem 69b/3, 91b/6

d.-rler 29b/8, 98b/8, 98b/8

d.-rse 101b/10, 101b/10, 108b/7, 13b/3,
20a/5, 24b/2, 29b/15, 59b/11, 60b/5,

66a/13, 66b/13, 66b/16, 75a/12, 75a/12

d.-rsem 18b/7, 92a/12

d.-rseñ 4b/3, 73b/6, 91a/6, 110a/5, 93a/2
 d.-rseñüz 55a/6
 d.-rser 29b/3
 d.-rsevüz 28b/10
 d.-rsin 63a/6
 d.-rsiz 12b/11
 d.-rüz 44a/11
 d.-se 29a/14, 55b/12
 d.-seydük 50b/10, 50b/15
 d.-seydün 72a/15
 d.-ye 42a/2
 d.-yeler 48a/1
 d.-yem 14b/3, 5b/3, 92a/12

dileñ-: Dilenmek. 42a/1

dilkeş : (Ar.)Gönül çekici.
 55a/5

dimāğ: (Ar.)Dimağ, beyin.
 d.+ımdan 67b/14

din: (Ar.)Din. 16a/8, 18a/3, 39a/7,
 95b/15, 9a/3, 11b/11, 40a/5
 d.+dedür 74b/12
 d.+den 38a/10
 d.+e 11b/10, 12a/4, 12b/7
 d.+idür8a/9
 d.+im 63b/3
 d.+imüze 13b/15
 d.+ine 64a/7
 d.+iñüze 17a/5, 17a/6
 d.+üñden87a/7
 d.+üñe 17a/3, 87a/8

diñlen-: Dinlenmek, yorgunluğu
 gidermek, soluklanmak.
 d.-e 56b/13

diñle-: Dinlemek, işitmek için kulak
 vermek.
 d.-yene 46a/7
 d.-yüp 84b/6

diri: Diri.
 32b/15, 56b/1, 103b/10, 2b/8
 d. kılan 54b/1
 d. kılmağ14b/12

d. olduklarına 20a/9
 d.+dür 26a/2
 d.-lde 54b/8
 d.-ldi 15a/3
 d.-ldür 54b/6
 d.-le 33b/10, 56a/10
 d.-lmesin 74b/10
 d.-lügöv 53a/1
 d.-lüp 44a/14
 d.-lür 53a/11
 d.+n 70a/10
 d.+yi 52a/4, 55a/15
 d.-lür 74a/10

dirīg: (Far.) Esirgeme.
 d. eyleme91b/5

dirigā: (Far.) Yazık, eyvahlar olsun!
 47a/6, 109a/11, 110a/2

dirihtān : (Far.) Ağaçlar.
 d.+ iñ 80a/12

dirlik: Dirlik, yaşam.
 25a/8, 42b/9, 76a/1, 77a/9
 d.+i 22a/13, 74a/4, 74a/5, 74a/9
 d.+inden 76a/15, 76a/8

dir- : Dürmek.
 d.-üp 54b/14

diş: Diş.
 104b/13
 d.+ini 18a/11

dişi: Dişi.
 d.+lū 103b/10

divān: (Ar.)Büyük meclis.
 d.+ına 61a/1, 62a/3,61a/6

divār: (Ar.)Duvar.
 d.+a 17b/3
 d.+ıñız 23b/6

dīv: (Far.) Dev.
 d.+ler 60b/14, 84b/4
 d.+den 61a/6

diyār: (Ar.) Ülke.

d.+ı 14a/6

diz: Diz, kaval, baldır ve uyluk kemiğinin birleştiği yer.

71a/2, 95a/7

d.+ı 35a/13, 65a/13

d.+ine 35a/13, 65a/13

dokın-: Dokunmak.

d.-dı 62a/6

dolan-: Dolaşmak, gezmek.

d.-sun 103b/8

dōst: Dost.

5a/4, 5a/4, 91b/8, 91b/8

d. olanlar 39b/6

d.+luğ ideler 35b/6

dōğ-: Dövmek, canını acıtmak.

d.-diler 12b/12

dōge dōge 65b/11

dōğ-: çarpmak, sertçe dokunmak.

d.-dükçe 65b/3

d.-erdi 65b/3

dök-: Akmak.

d.-e 110b/6, 25b/6

d.-eler 70b/13

d.-ene 95a/2

d.-ilen 110b/4

d.-mediler 62a/14

d.-üldi 62b/1

d.-üp 71a/1

dök-: Dökmek.

d.-ene 108a/13, 95a/4

d.-üle 81a/1

dön-: Geri gelmek.

87a/8

d.-di 71b/13

d.-er 21b/7

d.-üp 42a/13, 42b/7

dön-: Çevirmek.

d.-dermedüm 91b/5

d.-dür 83b/1

d.-dürdiler 17a/2

d.-düre 27a/7

d.-düreydük 51a/1

d.-dürür 29a/8

d.-e 83b/10

d.-sün 108b/7

dön-: Olmak.

d.-dürevüz 51a/10

d.-miş 13b/1

döne döne: Kendi eksenini üzerinde veya başka bir şeyin dolayında hareket etmek.

105a/1

dön-: Benzemek.

d.-miş 65b/13, 65b/13

dön-: İnanç, din veya düşüncesini değiştirmek.

d.-mişsin 87a/7

d.-üp 94b/5

dön-: Kendini bir yandan bir yana çevirmek.

d.-üben 47b/8

d.-üp 61a/10, 61a/12

d.-üp 72a/10, 24a/2

dörd: Dört sayısı.

d.+ı 46a/4

d.+inci 28a/8, 81a/4, 82a/2, 84b/14, 20b/10, 108a/2

d.+incide 38a/12, 36a/7

d.+incisi 104b/10, 82b/8

d.+ün 65b/15, 31b/2

d.+ün 31b/3, 45a/12

d.+ünci 35b/6, 72b/11, 7b/4

d.+üncü 89a/4

dört: bk. dörd.

31b/2, 35a/11, 60b/6, 62b/10, 62b/10, 62b/12, 63b/13, 63b/13, 69b/13, 74a/7 78a/15, 81a/10, 84a/15, 93b/5, 45a/11

dört biñ: Dört bin sayısı.

d.+dür 6b/2

döşek: Döşek, yatak.
103b/7

döşe-: Döşemek.
d.-ye 31b/7

dūd : (Far.) Duman.
40a/1
d.+ı 34b/2, 91a/10
d.+uñ 84b/8

duhter : (Far.) Kız, kerime.
d.+ leri 47a/2

dūn-ı denī : Aşağılık, aşçak, soysuz.
d.+dür 8a/9

dūn-ı gök : Aşağılık gök.
104a/2

du' ā: (Ar.)Dua.
17a/12, 7a/6, 14b/11
d. eyledi 15a/2
d. idüp 38b/5
d. itdi 14b/10
d. itdiler 12a/13
d. kıla 110b/11
d. kılop 23a/11
d.+dan 13b/3
d.-ı hayr 12a/7
d.+lar eyleyüp 73b/2
d.+mız 14a/13
d.+mızla 12a/6
d.+sı 50a/15, 53b/11
d.+sında 38b/7
d.+tı 111a/5
d.+ya 14a/12, 71b/3, 87b/12
d.+ya açdılar 14b/7
d.-yı 3a/3, 50a/13, 69b/5, 72b/1, 110a/5

dūr-: Durmak.
59b/1, 78b/6, 79a/7, 80b/9
d.-alar 34b/5, 47a/13
d.-an ol 2a/6
d.-duğunca 28a/9
d.-dukları 51a/2
d.-ışasız 11a/12
d.-mağdan 25a/11

d.-mayup 78a/3
d.-sun 88a/3
d.-u 105a/10
d.-uben 106b/5
d.-up 53b/15, 91a/1
d.-ur 32a/17, 48b/13, 50b/5, 58a/3, 59a/1, 59a/2, 63a/3, 66b/4, 67b/11, 6b/11, 73a/2, 73a/8, 77a/9, 77b/14, 78a/12, 78a/15, 78b/5, 7a/2, 7b/8, 80a/15, 80b/12, 80b/7, 84a/6, 89b/11, 100a/9, 100b/4, 22b/8
d.-ur āyet 59a/1
d.-urlar 98b/7
d.-a 5b/13
d.-alar yolın 39b/8
d.-dı 72b/13
d.-du 17a/5
d.-dum 67b/6
d.-mağ 79a/3

durluğ : Türlü.
81b/9

duy-: Duymak.
d.-amazuz 92a/2

düz: Tuz.
24a/14

düzāh: Tuzak.
46b/13, 47b/6, 47b/3, 48b/1
d. ola 48b/5
d.+da 110a/3
d.+dan 46a/11

dū: (Far.) İki.
102a/9, 59b/6, 78a/3

düğün: Düğün.
88a/12, 88a/3
d.+e 88a/11
d.+i 87b/1

dūhūl : (Ar.)İçeri girme, içine girme.
d.+ ı 58b/15

dūhūl-ı cennet : Cennete girme.
2a/9, 10b/11, 95b/13

dün: Dün.
100b/13

dünyā: (Ar.)Dünya.
17b/9, 25a/5, 28a/3, 28a/8, 49a/7, 50b/7,
78b/3, 78b/6, 79a/1, 79a/2,
79a/4, 80b/13, 84a/2, 84a/5, 84a/8,
84b/11, 22a/12, 49a/11
d.+ca 28a/2
d.+da 100a/10, 102b/1, 15a/3, 20b/13,
21b/3, 24b/6, 35a/3, 36b/6, 49b/12,
59a/10, 62a/2, 88a/4, 94a/1, 100b/11,
102b/2, 37b/11, 40a/8, 45b/11, 46b/8,
99a/10
d.+dan 15a/10, 61b/13, 74b/4
d.+dur 78b/4
d.+nuñ 60b/6, 30b/11
d. ʾ-i tezyīn 84a/1
d.+ya 43b/8, 49a/14, 84a/2, 43b/5
d.+yı 61b/15, 79a/5
d.-yı mekkār 32b/1

dürlü: Türlü, çeşit çeşit.
100a/3, 107b/9, 15a/5, 20b/11, 20b/7,
22a/6, 35b/2, 40b/10, 45a/10, 45a/11,
55a/9, 57a/12, 6a/3, 6b/10, 87b/2, 99a/2,
100a/2, 109b/15, 22b/8, 4a/15, 97b/5,
99b/15, 99b/15
d. dürlü 21b/14, 106b/10, 50a/13
d.+dür 76a/2

dürrāc u bülbül: Çil kuşu ve bülbül.
44b/14

dürre: (Ar.)Büyük inci tanesi.
3b/10

dürr: (Ar.)İnci.
d.-i güher 76b/5
d.-i ḥabbe 43a/13
d.-i naẓm-ı baḥr-ı ḳurʾān 60a/7
dür-: Toplamak, katlamak.
d.-üp 32a/11

düş-: Düşmek.
d.-di 77b/8, 78a/8
d.-e 39b/8, 43a/8, 50a/3, 62b/9, 30b/14
d.-e düşe 99a/9
d.-er 99a/9

d.-ürdiler 18a/1
d.-üre 9b/15
d.-üre 49a/4
d.-ürmeye 79a/7

düş-: Uğramak, kapılmak.
d.-di 78a/4

düş: Düş, rüya.
d.+e 81b/4

düş-: Olmak, olumsuz duruma girmek.
d.-eler 91a/11
d.-erdi 25a/11
d.-meyelüm 87a/10
d.-mişlerin 92a/11
d.-üp 30b/15
d.-ürdün 75b/6
d.-üre 38a/9

düşenbe: (Far.) Pazartesi günü.
90a/6

düşmān: (Far.) Düşman, hasım.
d. oldı 54a/12
d. olursa 5a/10
d.+dan 18b/7
d.+ıdur 53a/8

düşmen: bk. Düşmān.
48a/13
d.+ün 61a/15

düşnāb: 19b/13

düşnām : (Far.) Sövme, sövüp sayma.
d.ola 37a/3

dut-: Tutmak.
d.-ar 57a/1

düşvār: (Far.) Güç, zor.
55b/13, 7a/5
d. oldı 49b/1

düz: Düz, eğri olamayan.
38a/6

düz-: Dizmek.

d.-di 54b/9, 19b/12
d.-dürdi 62b/8
d.-endiler 14b/6
d.-erler 54b/12

düzet-: Düzeltmek.
d.-düm 92b/15
d.-se 54b/9
d.-ülmiş 107a/12
d.-üp 54b/14

E

eb: (Ar.)Baba, ata.
104a/11, 43a/4, 58a/6, 64a/2, 74b/5, 98a/9

Ebā Bekr : Hz. Ebubekir.
111a/11

ebder : (Ar.)Hayırlı, şerefli.
95b/15

ebed : (Ar.) Sonu olmayan gelecek zaman.
110a/3, 49b/3, 74a/12, 74b/2, 74b/3,
50a/7, 111b/10
e. kaldı 94b/4
e.+ler 47b/3

ebr: (Far.) Bulut.
e. olur 86b/4
ebrū: (Far.) Kaş.
14b/5

ebter: (Ar.)Kuyruğu kesik [hayvan].
23a/4

Ebū Bekr : Hz. Ebubekir.
39a/8, 39a/9
E. Bekri 92b/1

Ebū Cehil / Ebū Cehl : Ebū Cehil
40b/1, 9b/13
E.+ün 9b/1

Ebu Süfyān : Ebu Süfyān.
53b/15, 54a/1, 54a/2

Ebu'l-kāsim:

109b/4

Ebu'l-leysūn: 59b/4

ebyāt: (Ar.)İki mısra'dan meydana gelen manzum sözler.
e. u cennet 43a/12

ecel: (Ar.)Ömrün sonu.
28b/13, 61b/13, 76b/12
e.+dür 78a/10

ecr: (Ar.)Sevap.
e. oldı 10b/11
e.+î 109a/5
e.+ün 95b/12

edā : : (Ar.) Borç veya borç gibi olan herhangi bir şeyi ödeme , yerine getirme.
e.itdükde 11a/14

edā: (Ar.)Naz, cilve.
e.+da 34a/1
e.+sı 45b/10
e.+sını 7a/1

edep: (Ar.)Edep, terbiye.
e.+sizlik idi 100b/15

ed-: Etmek, bir işi yapmak.
e.-erken 25a/10

ednā: (Ar.)Pek aşağı, en bayağı.
107b/3
e.+sı 84a/15
e.+sını 42a/12

efāzıl: (Ar.)Çok bilgililer.
58b/14, 9b/16

efendi:<Rum. Efendi, buyruğu yürüten, sözü geçen kimse.
e.+si 72b/1, 72b/4
e.+sine 71b/15

efser: (Far.) Tac.
e.+de 102a/8

efsün: (Far.) Büyü, sihir.

e.+dur 111b/8

eğ-: Eğmek.

e.-di 77b/11

eğer: (Far.) Eğer, şayet.

100a/10, 101a/1, 101b/5, 102a/3, 102a/9, 107b/3, 108b/1, 111a/3, 11a/1, 11a/1, 14b/13, 16a/8, 16b/13, 21b/3, 22a/15, 22b/8, 25a/13, 25a/13, 27b/12, 28b/10, 28b/7, 28b/7, 28b/7, 29a/8, 29a/8, 30b/4, 31a/5, 31b/11, 32a/3, 32a/3, 38a/15, 3b/12, 41b/8, 41b/8, 43a/4, 43a/4, 43b/5, 43b/6, 43b/8, 49a/10, 49a/10, 49a/5, 49a/7, 49a/9, 4a/3, 4a/3, 4a/3, 50b/10, 54b/11, 55a/13, 58a/4, 58a/6, 58a/6, 58a/6, 5a/14, 5a/8, 60a/4, 60a/4, 60b/1, 60b/2, 60b/2, 61a/11, 62b/5, 63a/3, 63a/3, 63a/5, 64a/10, 64a/2, 64b/6, 65a/2, 68b/12, 68b/12, 69a/1, 69b/3, 6b/13, 70a/1, 70a/1, 72a/15, 73a/4, 73b/12, 73b/15, 77b/1, 78a/10, 83b/11, 8a/12, 8a/13, 91a/13, 91a/13, 92a/15, 92b/11, 92b/2, 92b/5, 92b/9, 96a/12, 96a/14, 96b/2, 98b/11, 100a/11, 10b/15, 28b/7, 100a/11, 101a/13, 107b/3, 19a/5, 29a/8, 43a/4, 90a/7, 95a/3, 97a/9, 99b/4, 99b/4

e. eğer 47a/11

e.+çi 28b/3, 41b/10, 73a/6

eğil-: Eğilmek.

e.-ür 27b/9

eğlen-: Vakit geçirmek.

e.-icilersiz 50a/10

e.-medi 68a/3

e.-ür 98a/12

eğnine 110b/6

eğri: Eğri.

e. gitmiş 36a/10

e.+si 51a/7

eḥab: (Ar.) Daha, en, çok sevilen.

111b/10

e.+dur 3a/3

e.+den 22b/2, 2b/15

ehl: (Ar.) Sahip.

e.+i 26b/12, 57a/14, 57a/15

ehl: (Ar.) Halk.

e.+i 32a/4, 40b/5, 46a/11, 47a/12, 47a/12, 47b/5, 47b/6, 74a/11, 93a/8, 99a/15, 107a/7, 41b/1, 44b/4, 93a/7, 94a/14

e.+in 46b/13

e.+ine 107a/6, 49b/5, 93b/15

e.+inün 42a/11, 49a/13, 50b/6, 90a/12

ehl: (Ar.) Usta, kabiliyetli.

87a/1

ehl-i begāne 39b/3

ehl-i belāsi 105b/7

ehl-i beşāret 21a/12

ehl-i cehennem: Cehennemlik, günahkâr.

49b/11, 47b/11

ehl-i ceḥīmi 49b/15

ehl-i cennāt: Cennetlik olanlar.

47b/10, 41a/5, 44a/14, 74a/11, 74b/2, 42b/8

ehl-i cinān: Dünya ehli.

e.+a 47b/6

e.+ıñ 43a/2

e.+uñ 41b/12

ehl-i dīn : Din ehli.

e. olan 18a/10

e. olmaz 18a/10

e.+e 11a/5

ehl-i ebrār : Hayır sahibi olanlar.

99b/1

ehl-i ḡaflet : Gaflet içinde olanlar.

72a/1, 72a/3

ehl-i ḥikmet: Filozoflar.

84a/3

ehl-i ħusrevān :Hükümdarlık sahibi olanlar.
18b/13

ehl-i ikrār :İkrar edenler.
108b/11

ehl-i imān: İman etmişler, iman sahipleri.
17a/8, 29b/11, 44a/5, 111a/6, 88b/5

ehl-i izlāl : Hakir görenler, küçük görenler.
10a/7

ehl-i karar : Kararlı olan.
111b/3

ehl-i keşret :29a/3

ehl-i kin : Kindar.
18a/10
e. olmaz 18a/10

ehl-i kubūr : Ölüler.
e.+ı 32b/12

ehl-i Kūfe : Küfeliler.
19b/7

ehl-i Qur'ān : Qur'ān'a inanan, Müslüman.
6a/10

ehl-i kurra' :Kur'an'ı güzel okuyan hafız.
6a/7

ehl-i küffār :Kafir.
33b/13

ehli küfr :Kafir.
101b/5
e.+e 29a/11, 95b/15

ehl-i mahşer: Kıyamet günü dirilecek olanlar.
91b/15, 92a/9

ehl-i ma'ānī :Anlam verenler, anlamlandıranlar.
83b/10

ehl-i ma'nā :Anlam verenler, anlamlandıranlar.
84a/6

ehl-i nār : Cehennem ehli, cehennemlik.
e.+a106b/7, 2b/6

ehl-i nedāmet :Pişman olan.
27b/1, 73a/1, 100b/2, 101b/15

ehl-i nifāk: Ortaya nifak sokan, ayrılık yaratan kimseler.
e.+uñ 102a/15

ehl-i 'irfān: İrfan sahibi, bilgili.
24b/11

ehl-i 'ișyān :Asi olan.
e.+uñ 89b/13

ehl-i riyāset :Reis, başkan olan.
32a/14

ehl-i sa'adet :Saadette olan, mutlu olan.
21a/5, 25a/10, 93a/3

ehl-i sūrūr : Sevinçli, mutlu, olanlar.
e.+uñ 90a/15

ehl-i şekāvet :Soyguncular, vurguncular.
21a/5

ehli tebdīl :Başka hale getirenler, değiştirenler.
6b/6

ehl-i tefāsir :Kur'an'ı tefsir edenler.
67a/6

ehl-i temiz : Temiz olan.
e.+i 80a/15

ehl-i tamu : Cehennem ehli, cehennemlik.
50a/4, 74b/3, /12

ehl-i tuğyān : Allah'ın emirlerine karşı gelen günahkarlar.
46a/14

ehl-i vefā : Sözünde duran.
e.+nuñ 82b/7

ehl-i yehūd : Yahudi soyundan gelen.
e.+uñ 89b/15

ehl-i zünnār : Papazlar.
16a/9

ehl-i hikmet : Hikmet sahibi.
e. olur 80b/15

ehl-i ilm : İlim adamları, alimler, bilginler.
111b/5

ehlü 'n-nār : Cehennemlik.
46a/11

ehsan : (Ar.) Lütuf, iyilik, ihsan.
48a/7, 111a/7

ehyā : (Ar.) İhya, diriltme, canlandırma, lütfetme.
58a/1

e. olup 33b/1
e. ola 45a/7, 52a/3, 5b/11

ejder : (Far.) Ejder.
77b/14
e.+den 78b/2

ekber : Daha, büyük.
33a/5, 80a/8

ek- : Ekmek.
e.-di 21b/2

ekin : Ekin, Tahılın tarlaya atıldığı andan harman oluncaya kadar aldığı durum.
97b/4
e. eker 20b/10
e.+i 21a/13
e.+ine 87b/14

e.+ler 21a/13
e.-mez 51b/14

ekiz : İkiz.
e.+dür 82a/14

ekl ü şürb : (Ar.) Yeme içme.
e.+üne 56b/15

ekle- : Eklemek, ilave etmek.
e.-meye 26a/9

ekmek : Ekmek, nan.
97b/4

ekrem : (Ar.) Daha, kerim, pek.
3a/1

ekşer : (Ar.) En çok, daha ziyade.
25a/11, 90a/15
e.+ine 9a/5

eksil- : Eksilmek.
e.-üp 28a/7

eksük : Eksik.
e. itmedi 48b/11
e.+liğim 72a/8
e.+süz 32b/5

el : El.
54a/10, 60a/6
e.+de 53a/12, 78a/14
e.+de iken 49b/1
e.+den 14b/6, 78b/3
e.+e girmekliği 79a/3
e.+i 40b/2, 61b/13, 74a/3, 9b/5, 28b/2
e.+ile 90b/7
e.+in 15a/9, 36b/4, 46b/12, 65a/13, 72b/9
e.+inde 30a/12, 30b/5, 39b/15, 40a/1, 53b/7, 62b/14, 70b/12, 90b/8, 90b/9, 87a/5, 88b/14
e.+indedür 60a/5, 60b/5
e.+inden 56b/4, 67a/13, 96b/10
e.+ine 36b/4, 53a/9, 78b/13, 110a/1, 88a/6
e.+ini 61b/6, 67b/12, 111b/12, 111b/12

e.+ler 33a/2, 43a/10, 48b/7, 56a/14,
57b/6, 41a/8
e.+leri 19b/12, 9b/3
e.+leridi 54a/1
e.+lerinde 36b/14, 37a/3, 37a/4
e.+lerine 36a/12, 50a/2, 65b/8, 41b/12
e.+lerini 61b/3, 104b/13
e.+leriyle 38a/9
e.+ün 40b/13, 42b/1
e.+ünle 91a/15
e.+ününle 50a/6

el: Yabancı.
75b/6

elbet: (Ar.)Elbette.
67a/8

elbette: (Ar.)Elbette.
76a/7

elem: (Ar.)Ağrı, acı, sızı.
42b/10
e.+den 101b/4, 38b/6, 76a/4
e.+ler 70b/13
e.+siz 16a/4

elf: (Ar.)Bin.
e. olan 34b/8

elhamdü lillāh: (Ar.)Allah'a hamd
olsun.
39a/1, 7a/3

el-ḥaḳ : (Ar.)Hakikaten, doğrusu.
e. olsa 24a/12

elif: (Ar.)Arap alfabesinin ilk harfi.
2b/15, 4b/10
e.-i merrāt 4a/2

elli: Elli sayısı.
38b/2, 38b/1

el-mümtāzū evlād : Üstün tutulmuş
evlat.
32b/10

el'ān: (Ar.)Şimdi, henüz.

14a/1

elyaḳ: (Ar.)Daha layık, çok yakışır.
63b/8
e. oldı 99a/12

emān: (Ar.)Yardım isteme, aman
dileme.
e.+ı 18b/2

emed: (Ar.)Son nihayet.
8b/5

emek: Emek, zahmet.
e.+dür 33a/6, 6a/4
e.+ler 21b/6

emel: (Ar.)Ümit, arzu.
e.+dür 101a/6
e.+er 30b/10, 35a/3

emin: (Ar.)Emin, güven.
97b/10, 97b/13
e. olmazsınız 97b/9

emir: (Ar.)Buyurk, komut, talimat.
11a/3
e.+dür 3a/6
e.+i 3a/12
e.+in 3a/11, 3a/14, 3a/16, 3a/8
e. eyledi 63a/8
e. eyleye 26a/6, 26a/8, 31b/5, 32b/12,
36b/5, 46a/10, 46b/13, 49a/3, 74a/12,
91a/6, 95a/15
e. eyleyince 109a/10
e. ide 26b/8, 27a/6, 31b/1, 31b/6,
35a/10, 30b/13, 30b/13
e. idüp 31a/8
e. itdi 18a/15, 64b/13, 64b/14
e. itsem 8b/13
e.+i 65b/15
e.-i cārī 69b/4
e.-i fermān 39b/2
e.-i Hādī 15a/5
e.-i Ḥaḳda 46b/13
e.-i Ḥaḳla 57a/8
e.+i ilāhuñ 28a/6
e.-i ma' ruf 26a/5
e.-i nehy-i münker 23a/6

e.-i sübhān 39b/7
 e.+im 70b/6
 e.+ine 20a/4, 60b/11, 62a/1, 108b/8,
 36b/13
 e.+ini 59b/3
 e.+iyle 45a/7, 55a/11
 e.+ün 70b/9

emīrū 'l-mū 'min: (Ar.)Mü' minlerin
 emiri, Hz. Muhammed'in halifesi.

emvāc-ı kahrūm: Zulüm dalgası.
 69b/1

emvāç: (Ar.)Dalgalar.
 78b/12

emvāt: (Ar.)Ölümler.
 20a/9, 32b/7

emzür-: Emzirmek.
 e.-di 66a/8

eñ: En, üstünlük zarfı.
 32b/11, 38a/10, 42a/12, 44a/8, 46a/1,
 84a/15, 85a/5

enām: (Ar.)Bütün yaratılmış olanlar.
 e.+a 4b/9

enbiyā: (Ar.)Peygamber, peygamberler.
 92a/8
 e.+nın 5b/10
 e.+nuñ 18a/8, 45b/1, 3a/2, 4b/1

encām: (Ar.)Nihayet, son.
 31a/12

endişe: (Far.) Tasa, kaygı.
 56b/4
 e.+dür 96b/2
 e.+ñle 34a/15

endür-: İndirmek.
 e.-dük104a/9

engūr: (Far.) Üzüm.
 104a/12
 e.+ün 56a/8

en-: İnnek.
 e.-ince 37a/13
 e.-iş 38a/6

enük : (Ar.) Küçük,sevimli şey, yavru.
 e.+leri 66a/7
 e.+üm 67b/9

envā'-ı eşcār u şecerler : Çeşitli ağaçlar .
 97b/6

envā'-ı ni' met : Çeşitli nimetler.
 99a/5

envā'-ı şükūfe : Çeşitli çiçekler.
 19b/7

envār: (Ar.)Ziyalar, aydınlıklar, ışıklar.
 89a/8 , 27b/4, 27b/4
 e.-ı nevvār89a/2

enver: (Ar.)Daha nurlu, çok ve parlak,
 çok güzel.
 82b/14, 86b/11, 93a/12 , 88a/9

e'lem: (Ar.)Keder, dert.
 70b/17

epsem: (Far.) Sessiz.
 67b/15, 69a/13, 77b/9

er: Erkek.
 30a/16, 34b/14, 57b/13, 77b/6, 11b/7,
 17a/10, 95b/13
 e.+den 52b/1, 82a/1
 e.+i 36b/12, 63b/3
 e.+i vü 'avratı 56b/3
 e.+ine 63a/3
 e.+ler 22b/12, 57b/13, 12b/13, 41b/8
 e.+leridi 61b/4

erbāb-ı elbāb : Akıl sahibi kimseler.
 106a/9

erbāb-ı tahkik : Doğru olup olmadığını
 araştıran kişiler.
 3a/5
eren: Ermiş.

e.+leri 47b/13
e.+lerine 47b/8

eri-: Erimek.
e.-tdi 61b/8
e.-yenler 33a/4
e.-yüp 49a/12

erkān: (Ar.)Esaslar.
e.+ı 23b/2

erken: Erken.
11a/6

erzān: (Far.) Layık, uygun.
42a/9

esbāb: (Ar.)Vasıtalar, lazımlar.
7b/11
e.+a 55b/14
e.+ı 88a/8

esbak: (Ar.)Öncekinden daha önceki,
geçmişten önceki.
29a/4

es-: Esmek.
e.-e21a/4

esenleş-: Selamlaşmak.
e.-meyeler 30a/16
e.-üñ 46b/9
e.-üp 47a/9

eser: (Ar.)Nişan, iz, tesir.
20b/13, 38a/8, 91a/12
e.+ler 21a/2

eski: Eski, yeni karşıtı.
66a/4, 87a/7

esmā': (Ar.) İsimler, adlar.
e.+ide 6b/7
e.+ya 28a/11

eşmār: (Ar.) Meyveler.
e.+ in 19b/10

Es'ad sa'd ibni Müseyyeb: Hadis, tefsir
ve fıkıh alimlerinden.
44a/9

esrā: (Ar.)Daha seri, çabuk.
25a/2, 8a/4
e.+ya 28a/11

eşcār: (Ar.)Ağaçlar.
21a/6

eşek: Eşek.
90a/11
e.+in 56a/6

eş: Hayat arkadaşı.
e.+i 46b/3
e.+inden 46b/3

eşik: Kapı boşluğunun alt yanında
bulunan alçak basamak.
e.+i 27b/5

eşref-i halk: Çok onurlu halk.
58a/9

eşyā: (Ar.)Türlü amaçlarla kullanılan,
insan yapısı, taşınabilir cansız nesneler.
32a/8, 59a/16, 5a/8, 60b/5, 64b/8, 64b/9
e.+dan 73a/8
e.+nuñ1b/5
e.+ya 98b/3

et: Et, vücut.
e.+den 27a/10
e.+ler 32b/6
e.+lerini 63b/8, 66b/7
e.+üñ 100b/4,63b/9

etek: Giysi.
e.+in 46b/12
e.+ini 52a/14

et-: Etmek.
e.-me redd111b/11
e.-meğ 102a/4
e.-mek 13a/14, 13a/9, 78b/13, 78b/9
e.-meye 35a/14

e.-meyevüz101a/2

e.-seler 49a/11

ev: Ev, oda.

88a/10, 89b/6, 88a/9

e.+de 100a/11, 79a/9, 89b/7

e.+e 54a/8, 74b/13

e.+in 90a/13

e.+inden 66a/2

e.+ine 57a/14, 66a/5, 72b/2, 87a/5,

88a/12, 88a/3

e.+ini 102b/13

e.+leri 23b/3, 56a/12, 56a/2

evc ü bāl :En yüksek derece.

3b/2

evliyā: (Ar.)Erenler.

92a/8

e.+nın 18a/8

e.+nuñ 45b/1

evrād: (Ar.)Okunması adet olunan dini dualar.

22b/5

e.+ıdur 59a/11

evşāf: (Ar.)Sıfatlar, kaliteler.

e.+ı 82a/7

e.+uñ 22b/10

evvel: (Ar.)Evvel, ilkin.

10a/6, 12a/10, 16b/10, 1b/1, 1b/2, 2b/1,

30a/5, 32b/11, 36a/6, 38a/10, 38b/4,

38b/9, 39a/7, 51a/10, 51a/4, 57a/12,

68b/3, 69a/8, 70b/1, 74a/4, 76a/13,

76a/14, 76a/15, 76a/8, 85a/5, 4a/2

e.+de 28a/4

e.+ini 6b/3

evvelā: (Ar.)Öncelikle, önce.

87a/2

evvelki: (Ar.)Önceki.

104b/8, 20a/14, 31a/6, 45a/8, 81b/10,

82b/2

ey: Ey.

100b/2, 101b/15, 102a/7, 108b/1,

109a/11, 10b/14, 10b/2, 10b/7, 12b/5,

13b/14, 14a/15, 14a/2, 14a/2, 15b/2,

16a/14, 16b/4, 17a/5, 17a/8, 17b/7,

18b/13, 20b/10, 21a/12, 21b/2, 22b/9,

23b/9, 25a/13, 26b/15, 26b/9, 27a/10,

27a/12, 27a/5, 29b/6, 31a/3, 31b/8,

32b/14, 32b/14, 32b/15, 33a/1, 33a/1,

33a/13, 33a/2, 33a/2, 33a/3, 33a/3,

33a/4, 34b/10, 34b/9, 39a/11, 39a/6,

39b/10, 40a/5, 40b/13, 41b/10, 42b/8,

43b/5, 45a/12, 45b/11, 45b/14, 46a/14,

47a/10, 47b/3, 47b/3, 48a/8, 50a/5,

54a/2, 54a/4, 5a/4, 5a/4, 5b/14, 64a/12,

65a/1, 66b/6, 67a/12, 67a/15, 67a/7,

67b/1, 67b/13, 67b/2, 67b/3, 67b/5,

67b/7, 68b/14, 68b/15, 68b/5, 69a/12,

69a/13, 69a/7, 69a/7, 69b/9, 70a/10,

70a/5, 70b/11, 71a/1, 71b/6, 72a/13,

72b/10, 72b/14, 73a/1, 73b/14, 74a/14,

74b/1, 74b/2, 74b/3, 74b/5, 75a/8,

77a/2, 77b/6, 79b/3, 79b/6, 81a/14,

86a/1, 86b/6, 87b/7, 88b/1, 89a/4,

92a/3, 92b/14, 97b/8, 9a/2, 51b/4,

31a/4, 102a/14, 14b/5, 2a/1, 32b/1,

91a/6, 91b/12, 91b/7, 91b/8, 91b/8,

94a/10, 96b/13, 6b/4, 97a/9,

99a/4, 12a/5

eyā : (Ar.) Ey, hey manasına gelen nida sözcüğü.

42a/6, 71a/4

eyd-: Ayt-, söylemek.

e.-erdi 18a/4

e.-iküm 29a/4

e.-üñ 12b/5, 14a/7, 63b/5

e.-ür 103a/14, 51b/2, 55a/12, 74a/3,

79b/13, 83b/14

e.-ürki 83a/10

eyi: İyi.

e.+lik 77a/9

e.+nüñden 87a/7

e.+liklerinde 43b/4

eyit-: Söylemek.

e.-düm 67b/1

eyle: Öyle.
56b/13

eyle: Etmek, yapmak.

18a/4, 19a/10, 2a/1, 40a/15, 58b/1,
72a/13, 73b/6, 76b/14, 91b/6, 9a/2,
102a/5, 91b/10, 91b/13, 91b/2
e. luṭf 63a/4
e. maḳbūl 63a/5
e. merhem 91b/12
e. naẓar 57a/2
e. ‘arż-ı ḥācāt 5a/3
e. ‘ināyet 111b/3
e. selāmet 38b/7
e. yārān 71b/10
e.-di 10a/5, 10b/3, 22a/9, 2b/1, 34a/8,
64a/7, 74b/10, 75a/2, 75b/4, 79b/12,
81b/3, 81b/5, 81b/6, 81b/9, 90a/4,
18b/12, 2b/8, 99b/14
e.-di bīzār 33b/2
e.-di cem‘ 65a/6
e.-di cenk 61b/10
e.-di çift 22a/14
e.-di ḥalk 21b/14, 28a/8, 80b/9, 82b/4,
84b/9
e.-di idi 18a/14
e.-di sed 61b/6
e.-di tekrār 17b/15
e.-di tenk 61b/10
e.-di var 99b/7
e.-diler 60b/14
e.-diler pend ü pühter 23a/6
e.-diñ 72a/14
e.-düğince 65b/2
e.-dük 84a/1
e.-dük ḥalk 52a/8
e.-dük taşdıķ 111a/4
e.-düm 70a/9, 79b/8, 83b/1, 91b/4
e.-dün 79b/4, 18b/6
e.-dün kara 63b/6
e.-mek 7a/8
e.-mek çāk 40a/5
e.-meyeler 106b/13
e.-meyüz ferāmuş 23b/9
e.-mez aç 14a/9
e.-mez farķ 52a/8
e.-mez ‘ār 54b/2
e.-mezsiz 99b/7

e.-miş 78a/5, 92a/10, 96b/6
e.-n 20a/11
e.-ñ 70b/15
e.-r 1b/12, 29b/15, 43a/12, 55a/14,
55a/3, 55a/7, 59b/2, 72a/6, 75a/3, 79b/2
e.-r bahāne 75a/13
e.-r delālet 28a/13, 20a/1
e.-r du‘ālar 18a/12
e.-r ehl-i ezḅār 34b/9
e.-r ḥikāyet 104b/5
e.-r iḥsān 62a/9
e.-r iḥyā 20a/7
e.-r inkār 54a/13
e.-r işbāt 59a/11
e.-r niyāzı 92b/13
e.-r ‘ibādet 20b/13, 72a/5
e.-r rivāyet 109b/4, 27a/14, 59a/4,
104b/5
e.-r rücū‘ 16b/8
e.-r şefā‘at 15a/10
e.-r 103b/15, 92b/13
e.-rdi 71b/14, 72a/5, 96a/3
e.-rdi du‘ālar 18a/7
e.-rdi i‘ṭā 29a/14
e.-rdi ‘ibādet 17a/13, 71b/15
e.-rdi peydā 96a/7
e.-rdi temāşā 87a/1
e.-rdiñiz 102a/5
e.-rdük 10a/14
e.-rdüm vefā‘i 40a/8
e.-riz 107b/10
e.-rken teferrüc 69a/5
e.-rle 108a/15
e.-rler 54b/11
e.-rler rivāyet 79b/2, 107b/11
e.-rlerdi 14a/3
e.-rse 25b/7, 59a/10, 6b/13
e.-rsiz 14a/5
e.-rüz 17a/3
e.-rüz dār-ı dīvler 16a/9
e.-se 88b/15
e.-sün 108b/8
e.-tmezüz 70b/14
e.-ye 102b/6, 31a/10, 31a/12, 32b/11,
40b/12, 48a/5, 64b/6, 26b/14, 93a/5
e.-ye eḥyā 51b/1, 53b/1
e.-ye fışķ 105b/12
e.-ye güftār 48b/14
e.-ye ḥalk 55b/3

e.-ye ḥande 44b/13
 e.-ye iḥsān 67b/4
 e.-ye iṭā' at 10b/9
 e.-ye maḥdūd 35a/12
 e.-ye 'ibādet 26a/12
 e.-ye şoḥbet 44a/14
 e.-ye şefā' at 93a/3, 93a/6
 e.-yeler 94b/1
 e.-yem şād 14b/3
 e.-yem şefā' at 14b/13
 e.-yevüz 69a/2
 e.-yeyidi 96a/2
 e.-yicek 103a/16
 e.-yince 67b/9, 70b/4
 e.-yüp 109b/7, 75a/2, 75a/9, 96a/2
 e.-yüp şefā' at 59a/7
 e.-yüp te'mil 60a/10
 e.-yüp vaşiiyet 74b/6

eyt-: bk. eyd-.
 e.-di 51b/6, 74a/5, 87a/9
 e.-diler 12a/3

eyü: bk. eyi.
 107a/17, 107a/3, 108b/15, 11a/8, 41a/8,
 76b/7, 77b/2, 77b/4, 95a/7
 e.+lik eyleyen 36b/8
 e.+si 75b/10

eyvān : (FAR.) Büyük sofa , salon, köşk
 .
 61a/6

eyyām: (Ar.)Günler.
 34b/8
 e.+ı 32b/7
 e.+ına 21a/7

eyyi: bk. eyi.
 66a/8, 105a/6

ezān: (Ar.)Ezan.
 e.+uñ 100b/3

ezber : (Far.)Zihinden, zihinde tutma .
 11b/1, 57b/10, 57b/9

ezel: (Ar.)Başlangıcı belli olamayan
 zaman, öncesizlik.

30b/2
 e.+den 31b/14, 34a/12, 44a/6

ezlāl : (Ar.)Gölge.
 e. itdi 48a/12

ezmān : (Ar.) Vakitler, çağlar, anlar.
 106a/9

ez' āf muzā' af : Kat kat, pek çok.
 108b/2

F

fahṛ: (Ar.)Övme, övülme.
 7b/5
 f.+dür 8a/1
 f.-i cihānuñ 51b/6
 f.-i 'ālem 10a/1, 25a/2, 3b/13, 50b/5,
 73a/15
 f.-i risālet 11a/10, 25a/7

fakaṭ: (Ar.)Ancak, ama, lakin.
 6a/6

fakīr: (Ar.)Fakir, zengin karşıtı.
 4b/3, 95a/8

fānī: (Ar.)Fâni.
 30b/11, 32a/9
 f.+den 76b/2

fa'āl: (Ar.)Çok çalışan, çalışkan, canlı,
 hareketli.
 19b/5, 101b/1, 109a/8, 29b/15

fā'ide: (Ar.)Fayda, yarar.
 94b/8
 f. itmez 77a/13

fā'il: (Ar.)Eden, yapan, işleyen.
 31b/3, 101b/1
 f. oldurur 2a/7

fark: (Ar.)Fark, başkalık, nüans.

28b/10, 35a/14
f. itmeyeler 51a/6
f. olunmaz 38a/7
f. olunmazdı 28a/4

farz: (Ar.) Allah'ın ,yapılması zorunlu,
terki günah olan emirleri.
f.+dur 3b/9

Fārūḳ: Hak ile batılı ayıran, Hz. Ömer.
39a/14
F.+ı 92b/4

Fārūḳ-ı 'ādil : Hz. Ömer.
3a/8

farz-ı 'ayn : Allah'ın teker teker her
müslümanın yerine getirmesi gereken
emri.
3b/9

fāsid: (Ar.)Kötü, fena, yanlış.
f. olmuş 13a/15

faşl: (Ar.)Ayrıntı, ayırma.
f.-ı bahārı 20a/11, 21b/11
f.+ında 21b/2

fāş: (Far.) Meydana çıkma, duyulma.
17b/11, 43a/3, 43a/3, 86b/8
f. oldu 72b/9
f. olmaya 25b/6

Fātıma: Hz. Fatma.
87a/14, 39b/14, 87b/2, 88a/2, 88a/7,
88a/8, 88a/14

fażl: (Ar.)Lütuf.
f. olduğuna 24b/1
f.+ıñ 111a/3
f.+ını 20a/8
f.+ını 4a/5

feh̄m: (Ar.)Anlama, anlayış.
f. eyle 21a/12
f. idüp 51a/12
f. it 43b/14
f.+in 51a/10

feh̄vā': (Ar.)Fetva.
f.-i ma' nā 76a/5
f.+sı 3b/9

felek: (Ar.)Felek.
86b/1, 86b/10, 86b/4, 86b/6
f.+i dirler 86a/1
f.+üñ 28b/2
f.+de 28a/1, 84a/12
f.+dedür 108a/2
f.+den 82a/15
f.+ler 40a/3

fem: (Ar.)Ağız.
22b/10

fena: (Ar.)Yok olma, yokluk.
f.+dan 2b/8, 61a/12, 72b/12, 98a/15
f.-i dār-ı ğaddār 32b/1
f.+sı 31b/14

fen: (Ar.)Sanat, ilim.
f.+de 4b/14
f.+dedür 4b/14

fe'emmā: (Ar.)Kaldı ki, gelince.
69a/14, 60b/10
f. eylese 18b/14

ferāh: (Ar.)Ferah.
16a/6
f.+lar 45b/3
f.+san 3b/12

ferd: (Ar.)Tek, yalnız, eşi olmayan.
5a/14, 52b/2
f. ü dānā 28b/15
f.+i 67b/5, 77b/3
f.-i mutlak 21b/14, 32a/11, 80b/10,
95b/7
f.-i vāḥid 26a/6, 28a/15, 29a/7, 7b/13,
96a/8
f.+içün 8a/6

ferḥunde: (Far.) Mübarek, mutlu, kutlu.
5b/7

ferište: (Ar.)Melek.

107b/14, 108a/12, 25a/5, 68a/12, 69b/7,
69b/9, 70a/12, 70a/2, 70a/8, 70a/9,
72b/14, 73b/12, 81a/10, 86a/6, 90b/5,
108a/1, 108a/14, 108a/15, 108a/4,
90b/12, 97a/14
f.+ler 6b/3, 102b/14, 24b/15, 32a/9,
35a/2, 38b/8, 42a/13, 42b/3, 44b/8,
46b/12, 68b/11, 68b/16, 70b/9, 73a/10,
77b/5, 84b/5, 88b/12, 97a/5, 97a/7,
107b/7, 97a/13
f.+lere 46b/14, 91b/1
f.+sine 61a/4

fermān: (Far.) Emir, buyruk.
60b/11, 61a/14, 101a/15
f. getürdük 101b/11
f.-ı Kūr'ān 106a/1
f.+ın 15b/15

ferrişte: bk. ferişte.
31b/2

ferş: (Ar.) Yeryüzü.
81a/13
f.+e 81b/1, 88b/10

feryād: (Far.) Yardım istemek için
çıkarılan yüksek ses.
f. eyleyüben 47a/6
f. eyleyüp 47b/1
f.+e 20b/14
f.+ın 31b/12
f.+ına 31b/10

ferzend-i 'ālem : Alemde yaşayanlar.
22b/9

fesād: (Ar.) Feth, ele geçirme.
23a/8
f. u ma' şiyet 26a/4
f.+a 23a/3
f.+ı 30b/9
f.+ın 71a/9

feth: (Ar.) Feth, ele geçirme.
f. eyledüm 40a/13

fısk : (Ar.) Sefahate dalma.
105b/12

f.-i fütühuñ 21a/1
f.-i nuşret 111b/12

fevāid : (Ar.) Menfaatler, faydalar,
kazançlar.
73a/3

fevc gevc ol- : Bölük , takım , cemaat
olmak.
f.ol.-asız 104b/4

fısk: (Ar.) Hak yolundan çıkma ,
sefahate dalma.
30b/9

figān: (Far.) İztırap ile bağırıp çağırma,
inleme.
f. idüp 47a/7
f.+dan 95a/4
f.+ın 26b/12

fıkr: (Ar.) Fikir, düşünce.
f. idesiz 99b/11
f. itdi 66b/8
f. itdüm 68b/6, 80a/11
f.+e 53a/9
f.+i 13a/15
f.-i bedle 62a/4

fil: (Ar.) Fil.
28b/7

filān: (Ar.) Filan.
f.+ı 74a/15

fi'1 : (Ar.) İş, kar, amel, eylem.
f.+de 2a/7
f.+e 98b/8
f.+i 102a/10
f.+im 25a/14
f.+iñizi 96a/1
f.+ün 25a/13

fi'l-hakikat: (Ar.) Hakikatte, hakikaten,
gerçekten, doğrusu.
103b/3

fi'l-hāl: (Ar.) Bu halde, hemen, şimdi.

15a/3

fi'l-şer: (Ar.) Fene, kötü iş.
f.+î 111b/5

firāk: (Ar.)Ayrılma, ayrılık.
97a/11

firāş : (Ar.) Yatak, döşek, halı, hasır.
f. itmeğe 81b/10

firdevs: (Ar.)Cennet.
69a/9, 73b/9
f.-i a^c lā 73b/11

fırkat: (Ar.)Ayrılık.
f.+î 46b/5

fırūze: (Ar.) Değerli bir mineral.
81a/6

fitne: (Ar.)Bela, mihnet, sıkıntı.
f. imiş 12b/14
f.+ler 23a/3, 23a/8

fu'ād: (Ar.)Kalp, yürek, gönül.
85a/14

furşanat: (Ar.)Fırsat.
49b/1

furşat: (Ar.)Fırsat.
40a/13

fülān: (Ar.)Falan filan.
f.+uñ 61a/7

fülk: (Ar.)Gemi.
59b/10

fürū' : (Ar.) Bir aslın neticesi, ikinci
derece ehemmiyetli olan şey, şube.
f.+ı 35a/1, 90a/15
f.+ın 11a/4

fürüş : (Far.)Satan, satıcı.
f.+a 81b/4

ğabğab : (Ar.)Çene altı, çifte gerdan.
ğ.+ından 75a/1, 75a/5

ğaffār: (Ar.)Kullarının günahlarını
affeden.
64a/14

ğ.-ı ğufrān 109b/11

ğāfil: (Ar.)Aymaz.
ğ. oldı 9a/2
ğ.+ler 26a/11, 78b/5

ğāfir: (Ar.)Örten, etrafını çeviren.
ğ.+dür 64a/14

ğaflet: (Ar.)Gafillik, boş bulunma.
ğ.+de 111b/6
ğ.+den 54a/13 ,25b/3
ğ.-hāb 23b/4
ğ.+lere 30b/12

ğafūr: (Ar.)Mağfiret eden, suç
bağışlayan.
ğ. olduğunu 80b/6
ğ.+ıdur 79a/15
ğ.+uñ 79a/15

ğāh: (Far.) Gâh.
56a/6, 56a/6

ğālib: (Ar.)Galip, üstün.
36b/15, 79a/13, 79a/13, 80a/10, 8b/8
ğ. oldı 62a/7, 74b/16
ğ. olıcağ 102b/14

ğālī : (Far.)Galeyan eden, kaynayan.
g.+den 106a/10

ğam: (Ar.)Tasa, kaygı, üstün.
47b/7, 47b/7, 5a/7, 67a/7, 69a/3, 70b/9
ğ. ola 101a/8
ğ.+dan 16a/2, 76a/4
ğ.+ı ğuşşa 44a/8
ğ.+ından 68a/15

ğamğın: (Ar.)Kederli, tasalı.
14b/3, 88a/4

G

ğ. ü şādın 71a/15

ğamze: (Ar.)Yan bakış, göz süzme, sitemli bakma.

14b/5

ğā'ib: (Ar.)Görünmeyen, hazır olmayan, yok olan, kayıp.

ğ. ü ğālib 26a/1

ğ.+demiş 14b/15

ğā'it: (Ar.)İnsan pisliği.
105a/2

ğarā'ib: (Ar.)Tuhaf, şaşılacak şeyler.
24a/7

ğarāyib : Garip, tuhaf, şaşılacak şey.
38a/5

ğaraž : (Ar.)Garez, öfke, kızgınlık.
ğ.+dur2b/11

ğarb : (Ar.) Garp, batı.
ğ.+a 86a/12, 86a/14

ğār : (Ar.) Mağara, in.
ğ.+e 17a/13

ğarīb: (Ar.)Garip.
ğ.+i97a/15

ğark: (Ar.)Batma.
28b/10

ğ. eyledi 61b/3

ğ. itdi 85b/11

ğ. olalar 81a/1

ğ. olan 33a/3

ğ. olup 111b/8

ğ.+dan 2b/2

ğarrā: (Ar.)Ak, parlak,güzel, gösterişli.
105a/10

ğasl: (Ar.)Ölüyü yıkama, temizleme.
4a/14

ğ. ider108a/10

ğassal : (Ar.) Ölü yıkanan su.
106b/8

ğāş : (Far.)Kaş, kaşki, keşke.
17b/11

ğayb: (Ar.)Göze görünmeyen şeylere ait, görünmezlik dünyasına ait.

24a/10

ğ.+a 24a/12, 95b/6

ğāyet: (Ar.)Gayet, son derece.
21b/5, 22a/14, 26a/4, 27b/7, 42b/13,
49a/15, 60a/8, 66b/15, 70b/2, 74b/15,
80a/2, 82a/9, 84a/2, 8a/10, 9a/2, 105a/2,
109b/3, 3a/3, 88b/7, 93b/8, 95b/9

ğ.+le 16a/3

ğ. olmaya 2a/3

ğayr: (Ar.)Ayrı, başka, diğer.
57b/10, 75a/6

ğ. olsa 60b/2

ğ.+a 80a/7, 109a/9

ğayret: (Ar.)Çalışma, çaba, çalışma isteği.
19b/14

ğayrı: Gayri krş. ğayr
101b/1, 101b/1, 102b/5, 16b/12, 31a/7,
34b/15, 37a/15, 43a/3, 43b/15, 52b/4,
55b/13, 5b/7, 60a/6, 62b/5, 6b/2, 75b/7,
85b/3, 89b/8, 109a/6, 3b/1, 92a/3 ,93b/1
ğ.-ı Hāḫ 74b/12
ğ.-ı meşrūḥ107b/8
ğ.+dan 109a/2, 59b/6
ğ.+m 57b/2
ğ.+na 6b/9

ğazāb: (Ar.)Dargınlık, kızgınlık, darılma.

9a/8

ğ. oldı 15a/6

ğazā: (Ar.)Din uğruna savaş.
ğ.-yı 108b/12
ğazeli 72b/9

ğazī: (Ar.)Müslümanlıkta düşmanla savaşan veya savaş yapmış kimse.
ğ.+si 53b/11

gece: Gece.

35a/15

g.+ler 41a/13, 45a/3

geç: Belirli bir zamandan sonra olan.

62b/5

g. midür 34b/14

g. ola 30a/11

geç-: Geçip gitmek, mesafe kat etmek.

g.-di 57b/4, 65a/10, 56b/4

g.-e 27a/13

g.-erken 53b/6

g.-üp 106a/4, 25a/4

g.-ürüp 111a/8

geç-: Olmak, vuku bulmak.

g.-di 65a/9

g.-erse 96b/10

g.-icek 56b/8

geç-: Aşmak, geride bırakmak.

g.-di 66a/9

g.-e 38b/4

g.-eler 38b/8

g.-en 79b/4

g.-er 100a/8

g.-se 41b/12

g.-üp 45b/11, 45b/6

geç-: Zamanı aşmak, geride bırakmak.

g.-en 71b/9, 71b/9

g.-miş 56b/11

geç-: Etki etmek, işlemek.

g.-er 101a/8, 92a/2

g.-üre 97b/11

geç-: Bırakmak, vazgeçmek.

g.-üp 103a/1, 91a/12

gehi : (Far.) Bazen, ara sıra.

72a/5, 72a/5

gel-: Gelmek, ulaşmak, erişmek, varmak.

17a/3, 17b/8, 17b/9, 25a/5, 25b/3, 40a/15, 40a/6, 40a/7, 86a/11

g.-di 102a/13, 12b/4, 16a/6, 16a/6, 16b/3, 17b/2, 49b/2, 56b/14, 57a/6, 57b/3, 61b/12, 65a/5, 65a/8, 66a/11, 66a/5, 67b/8, 72b/2, 72b/3, 73b/10, 77a/4, 87a/11, 88a/12, 88a/13, 94a/4, 98b/10, 9b/15

g.-di cānı 57a/8

g.-diler 102a/11, 54b/4, 110b/5, 87a/5

g.-diñiz 16a/5

g.-düşünden 17a/10

g.-düşün 65a/4

g.-dük 111a/5, 12a/4, 12b/7, 12b/9, 111a/1

g.-e 27a/5

g.-düm 100b/6

g.-e 31a/1, 46a/5, 49a/2, 71a/4, 95a/1, 95a/11, 40b/1, 94b/12

g.-eler 39b/13, 46b/12, 92a/9, 104b/7

g.-en 2a/6, 51b/11

g.-esiz 104b/4

g.-icek 31b/15

g.-iñ 12a/9, 87a/9, 95a/3

g.-ince 65a/5, 72b/3

g.-işe 108a/14, 34b/1

g.-işün 34a/15

g.-medi 50a/5, 9a/1

g.-medi 94a/1

g.-meye 29a/8, 34b/8

g.-mez 22a/3, 6b/8, 54b/10

g.-mezler 19a/3

g.-miş 56b/12

g.-miş idi 66a/7

g.-se 21b/1, 97a/4

g.-üben 10a/9

g.-üben 12a/2, 63a/14

g.-ün 12a/11, 13b/15, 15a/11, 87a/10, 42b/1

g.-üp 15b/1, 26b/3, 31a/6, 39a/10, 39a/14, 39a/15, 39a/5

39b/1, 39b/3, 39b/4, 39b/9, 42a/14,

44b/4, 45b/6, 53b/12, 57a/12, 5a/13,

64a/7, 64b/15, 66a/11, 66a/8, 68a/13,

68a/5, 68a/6, 68b/3, 80a/8, 87b/5, 92a/8

g.-üp imāna 102a/6

g.-üpdı 13b/12

g.-ür 20a/15, 107b/12, 96b/10

g.-ürler 45a/5, 59a/9

g.-ürse 65a/2
g.-ürsin 80a/9
g.-üşüz 111b/5

gel-: Olmak.
37b/1
g.-di 47b/11
g.-meye 30a/8
g.-mez 81b/2
g.-mez elimden 14b/12
g.-mezdi 71b/14

gel-: Huzura gelmek.
50a/11
g.-diler 74b/14, 74b/5
g.-dük 15b/14
g.-eler 109a/4

gel-: Dönüp gelmek.
87a/8, 111b/6
g.-eler 42b/2
g.-elüm 95a/8

gel-: Söylemek.
g.-di 67a/13, 68a/8, 69a/13, 88a/6
g.-dügüm 68b/6
g.-e 92b/14
g.-e 110a/1
g.-mekden 41b/12
g.-mişdir 6b/10
g.-mişdür 31b/14

gel-: Belli bir süre dolmak.
g.-e 30a/10, 30a/8
g.-e 27a/13
g.-ince 8b/14
g.-se 74a/11

gel-: Rivayet etmek.
g.-mişdür 44b/7

gemi: Gemi.
g.+de 28b/1
g.+ler 105a/10, 48a/4, 94b/13

genc: (Far.) Hazine, define.
g.+i 35b/3, 72b/10, 72b/11

genc ü hazine : Hazine, define.

5b/5

genc ü pinhān : Gizli hazine.
55a/1

genc ü pīr : Yaşlılık hazinesi.
g.+i 56b/3

genc-i ğayb : Gizli hazine.
g.+uñ 60a/5

geniş: Eni çok olan, enli.
g. oluñ 42b/6

ger: (Far.) Eğer.
100a/10, 30b/4, 32a/3, 33a/11, 34a/3,
35a/5, 35a/5, 36b/2, 38b/2, 49a/11,
50b/3, 62a/7, 73b/13, 75b/10, 81a/7,
86a/12, 90b/10

gerān : (Far.) Kerān , kenar, uç, kıyı.
37a/5

gerçek: Yalan olmayan, doğru, hakikat.
100a/7
g.+dür 52a/6

gerdān: Vücudun omuzlarla baş
arasında kalan ön bölümü.
g.+ına 37a/8
g.+larına 9a/14, 9b/3

gerek: Gerek, lazım.
10b/2, 10b/2, 70b/8, 91a/3, 94b/8,
100a/1, 100a/1, 101a/12, 95b/15, 95b/15
g. ol 19b/1
g.+dür 100a/2, 100a/3, 103b/14, 13a/11,
32a/2, 32a/2, 32a/8, 33a/6, 61b/16,
62b/3, 74b/9, 99b/15
g.+lüsü 79a/8
g.-mez 51b/14, 92b/3
g.-se 101a/12, 25a/8

gerü: Geri.
91b/1

geşt : (Far.) Gezme, dolaşma.
20b/15

get-: Gitmek.

g.-di 71b/11

g.-mek 42a/13

getir-: Getirmek.

g.-eler 44b/8

getür-: bk. getirmek.

g.-di 88b/4

g.-diler 14a/4, 14b/9, 76b/13, 110b/8

g.-dügüm 71a/8

g.-dük 101b/11, 111a/4

g.-e 58a/14, 90b/10, 90b/10

g.-eler 90b/6, 38b/9

g.-seler 49a/9

g.-sünler 15a/15

g.-ün 76b/12

g.-üp 37a/11

g.-ür 48a/9, 51a/14, 54b/3

g.-ürdi 60b/13

gevde: Gövde.

g.+de 20b/7

gevher: (Far.) Değerli taş.

45a/15

g.+sin 5b/9

gey-: Giymek.

g.-di 24b/13

g.-in 62b/4

g.-sün 87b/14, 88a/2, 88a/7

g.-ünüp 87b/2

g.-üp 101a/15, 21a/9, 45b/12

gez-: Gezmek. 43b/6

g.-dürdiler 12b/13

g.-düreyim 64b/12

g.-er 28b/3

g.-erdi 65b/10

g.-erken 64a/6

g.-erler 28a/1

g.-miş idi 64b/11

ğdā: (Ar.)Besin.

ğ.+dur 20a/15

ğ.+sı 49a/13

ğ.+sını vireler 45a/5

ğıl-: Kılmak, etmek, yapmak.

72b/6, 107b/2

ğ. āgāh 60b/6

ğıl ü gış: (Ar.)Kin ve hile.

ğ.+dan 43a2

ğınāda olalar 41b/7

gibi: Gibi.

10a/9, 14b/9, 18b/2, 18b/8, 20a/3,

24a/6, 24a/7, 27b/9, 28a/1, 28b/7,

28b/8, 31a/6, 32b/7, 32b/9, 33a/7,

33b/1, 35b/15, 38a/8, 42a/12, 43a/10,

44b/12, 45a/15, 45a/8, 46a/4, 47a/1,

50b/4, 51a/3, 51a/5, 51a/6, 63b/4,

65b/14, 68b/16, 68b/3, 69b/14, 70b/14,

71a/14, 71a/2, 72b/11, 72b/15, 82a/6,

82b/1, 85b/11, 90a/12, 91a/1, 99a/9,

104b/11, 107b/15, 109b/2, 109b/6,

15b/11, 91a/8, 97a/1, 99a/10, 99b/12

g.+dür 27b/6, 30b/3, 32b/4, 84a/4,

84b/3, 9b/5, 106b/9

g.+ler idi 76a/9

gice: Gece.

104a/4, 11a/12, 24b/10, 24b/13, 24b/13,

24b/15, 24b/15, 24b/2, 24b/6, 24b/9,

25b/9, 26a/7, 26b/2, 26b/7, 27b/14,

27b/14, 28a/5, 71b/14, 71b/15, 71b/16,

71b/9, 72a/2, 76b/8, 76b/9, 86a/3,

86a/7, 27b/15, 96b/12

g. gündüz 72b/6, 78a/13

g.+de 84a/14, 96b/8

g.+den 24a/15, 24b/1

g.+ler 24b/11, 25b/6

g.+lerde 25a/10

g.+nün 25a/4, 26a/10

g.+sini 58a/12

g.+ydi 25a/1, 25a/2

g.+yi 103b/14

g.+yle 22a/13

giç-: Geçmek.

34a/3, 61a/11, 90a/7

g.-ecek 93a/6

g.-se 27b/4

git-: Gitmek, ayrılmak, uzaklaşmak.

g.-de 31a/14, 39b/3, 47b/1, 4b/2

g.-eler 26b/9, 35a/2, 39a/13, 39b/13,
40b/14, 47b/9, 37a/1, 47b/7

g.-eler dir 52b/15

g.-en 2a/6, 99a/13

g.-er 72a/2, 74b/4, 84b/5

g.-erdi 55b/15

g.-erken 44b/9

g.-erler 37a/9, 76b/4, 108a/14

g.-erlerse 50b/12

g.-ermez 86b/4

g.-ersin 67a/14

g.-ersiz 12a/2

g.-erür 95b/6

g.-eyü 110a/1

g.-ince 74b/7

g.-üben 54b/4

g.-üp 23a/10, 42b/2, 82a/13, 88a/12

g.-ürdi 11b/14

g.-di 16a/6, 16a/6, 19a/3, 2b/8, 32a/6,
61a/10, 61a/12, 61b/12, 61b/13, 65b/5,
68b/8, 68b/9, 70a/8, 72b/12, 78b/12,
78b/12

g.-düğini 11a/1

g.-dük 23a/9

g.-dükde 10a/13

g.-düm 68a/4

g.-me 93a/3

g.-medür 51b/3

g.-meğ 106a/3

g.-mekle 76a/3, 76a/3

g.-meyeler 51a/7

g.-miş idi 21a/10

g.-se 21b/1

gine: Gene, yine.
76b/9

gir-: Dışarıdan içeri girmek.
20b/12, 102a/14

g.-di 13a/6, 13a/8, 56a/1, 57b/3, 65a/11,
65a/12

g.-e 111b/1

g.-e107a/9

g.-enlerinde 82b/15

g.-enlerün 49b/2, 49b/3

g.-mek 42b/3

g.-meyince 106a/4

g.-üben 57b/4

g.-miş 77b/6

g.-üp 13b/6, 17a/13, 26b/1, 26b/4,
42b/3, 45b/15

gir-: Katılmak.

37b/12, 87a/8

g.-di 61b/2

gir-: Dahil olmak.

65a/1, 67a/7, 41b/13, 65b/1

g.-di. 78b/13

g.-e 8b/10

g.-meye 110a/1

g.-mez 90a/8

girān : (Far.) Ağır.

g. itdüm 37b/12

g. oldı 103a/8

gir-: Sulu bir şeyin veya su dolu bir
yerin içine batmak veya dalmak.

g.-er 108a/10

giriṭār: (Far.) Tutulmuş, yakalanmış.
4b/4

g. olmayayduḡ 109a/13

gir-: Yeni bir duruma geçmek.

g.-mişler 27a/1

girü: Geri.

100a/1, 17a/3, 27a/12, 28b/12, 32a/16,
33b/10, 38b/12, 47b/4, 55a/2, 58a/1,
5b/14, 73b/8, 74b/2, 83b/10, 83b/4,
100b/6

g. kalan 48b/8

giryān: (Far.) Ağlayıcı, ağlayan.

34b/6, 68b/5, 26b/13, 94b/12, 94b/15

g. idüp 75a/9

g. olalar 48a/3

g. olup 34b/12

g.+lar 94b/4

g.+uñ 40a/5

giryē: (Far.) Ağlama, ağlayış, gözyaşı.
102a/11, 56a/6

giy-: bk. gey-

g.eler 105a/3, 105b/6

g.-ersiz 29b/9
g.-miş 110b/6
g.-üp 44b/3

giz: Sır.
32a/5, 8b/8
g.+lû 53a/5, 95b/15, 96b/1
g.+lûdür 1b/2, 6b/8, 70b/1

gök: Gök, gökyüzü, mavi.
g.+e 24b/14, 56b/11, 76b/14, 77b/10, 78a/2, 79b/3, 84a/3, 84a/5, 84a/6, 110b/7, 103a/7, 24a/6, 24a/9, 26b/12, 55b/6, 55b/6, 55b/9, 63b/1, 64a/3, 64a/4, 81a/3, 81a/7, 82b/1, 86a/4, 86a/6, 105b/10
g.-eryüp 91a/8
g.+i 4a/1, 55b/8, 73b/5, 77b/11, 78a/3, 78a/7, 81a/5, 84a/5, 84b/10, 84b/14, 84b/15, 85a/1
g.+idür aḳ 81a/4
g.+in 80b/13, 84a/8
g.+ine 25a/5, 28a/8
g.+ini 84b/13
g.+iyaşıl 81a/2
g.+ü 32a/11
g.+üñ 64a/13
g. altına 62a/5
g. itdi 62a/4
g. yüzinde 26a/14
g.+de 22a/4, 28a/8, 29a/8, 31b/13, 58b/5, 62a/9, 68b/12, 7b/3, 7b/3, 7b/4, 86a/12, 86a/3, 88b/11, 105b/11, 108a/2, 2a/8, 88b/9
g.+deki 86a/10, 88b/10
g.+den 18b/5, 51b/11, 55b/7, 58a/13, 5a/2, 65a/8, 78a/12, 103a/6, 108a/9, 110b/8, 94a/6, 97b/10
g.+ler 24a/9, 31a/12, 31a/2, 52a/4, 62a/1, 81a/9, 85a/3, 24a/6
g.+lere 83b/1, 84a/16
g.+leri 104a/5, 22a/12, 55b/2, 62b/4, 64b/5, 80b/10, 84b/10
g.+leriñ 15a/8
g.+lerini 84b/9
g.+lerinüñ 3a/9
g.+lerle 31a/10

gölge: Gölge.

35b/1, 78b/13, 91b/1
g.+sinde 41b/6
g.+yi 79a/3

gönder-: Göndermek.
g.-di 11b/12, 13a/2, 14a/6
g.-dün 11b/7
g.+di 32a/6
g.+evüz 51a/10

gönül: Sevgi, istek, düşünüş, anma, hatırb.
vb. kalpte oluşan duyguların kaynağı.
g.+ine 97a/4
g.+i 23b/6, 46b/4, 52a/3, 66b/13, 75b/2, 86b/11, 89a/2, 97a/11
g.+i oldı 87b/11
g.+i olmuş iken 97a/8
g.+in 23b/11, 75b/1, 76b/9
g.+ine 78a/4
g.+iñi 39b/15, 85a/3, 86b/12, 88b/14
g.+iñizi 14b/3

gönül: bk. gönül.
76a/2, 76a/3, 85a/4, 86b/7, 87a/2, 87b/8
g. virdi 99b/11
g.+de 86a/11, 86a/6, 86b/2, 86b/5, 86b/8, 96b/2, 96b/1
g.+deki 86a/13
g.+den 111a/4
g.+dür 86a/13, 86a/4
g.+ler 79b/15
g.+leri 49b/14

gör-: Fark etmek, bilmek.
102a/8, 109b/13, 14b/2, 20b/11, 56b/15, 62b/11, 65b/5, 67a/1, 70a/12, 70a/8, 86a/11
g.-di 57a/3, , 65a/12, 78a/5
g.-dük 43b/14
g.-düm 15a/14, 15a/9, 23b/10
g.-dün 69a/7
g.-e 92b/13
g.-en 13b/7
g.-esin 55a/2
g.-eydük 51a/1
g.-eyim 80a/1

gör-: Göz yardımıyla bir şeyin varlığını algılamak, seçmek.

21b/7, 26b/15, 5a/9, 62a/4, 75a/7,
 75b/11, 83b/2, 83b/4, 86b/2, 78b/7,
 80a/15, 102a/14, 102a/14, 90b/12
 g.-di 53b/6, 56a/1, 56b/11, 57a/1,
 57a/12, 57b/3, 63b/2, 66a/11, 72a/4,
 72a/4, 72b/9, 77b/13, 78a/1, 78a/2,
 78b/11, 78b/9, 87b/6, 9b/14, 88a/8
 g.-diler 66b/11
 g.-diñiz 47a/11
 g.-dük 104a/2, 22b/13, 23a/16, 23a/8,
 49b/12, 94b/10, 95a/5
 g.-dükde 22b/13
 g.-düm 23b/7, 68a/5, 68b/10, 68b/11,
 71b/5, 22b/11
 g.-dün 80a/11
 g.-e 109b/10, 19a/9, 19a/9, 31a/9,
 34b/15, 35a/8, 36b/8, 43a/10, 68b/10,
 74a/13, 97a/13
 g.-eler 100b/9, 103b/4, 26a/14, 26a/15,
 27a/1, 31a/3, 35b/13, 36a/3, 40b/6,
 42b/4, 50b/11, 70b/13, 92a/10, 104b/13,
 54b/12, 89a/15
 g.-elim 14a/3, 37b/6, 87a/9
 g.-emez 83b/8
 g.-emez siz 46b/9
 g.-emezler oldılar 9b/10
 g.-emezsiz 69b/6
 g.-en 38a/8, 68b/1, 109a/11, 88a/2
 g.-enler 49a/15, 88a/13, 110b/6
 g.-esiz 36b/6
 g.-enlerin 49b/2
 g.-esin 91a/3
 g.-esiz 23a/15
 g.-evüz 45b/15
 g.-eyim 66a/10
 g.-eyin 21b/7
 g.-icek 10a/8, 78b/9, 80a/8, 97a/8,
 104a/2, 94b/9
 g.-ince 10a/10, 87a/11
 g.-indi 10a/9, 68b/9
 g.-ine 43b/3, 43b/4, 28a/7
 g.-inenden 33a/15
 g.-inmez 87b/7, 106a/1, 47a/11
 g.-inür 106a/1, 97a/6
 g.-ir 14b/2
 g.-iser 89a/14
 g.-mediler 19a/2
 g.-mediñ 69a/15
 g.-medük 10a/14

g.-meğe 106a/4
 g.-mek 14a/9, 49b/1
 g.-mekdür 111a/9
 g.-meñiz 71a/11
 g.-meye 75b/12, 106b/12
 g.-meyen 81a/5
 g.-meyesiz dir 34a/4
 g.-meyince 46a/1
 g.-mez 12b/8, 52a/8, 69b/15
 g.-mezken 14b/2
 g.-mezler 98a/1, 54b/12
 g.-mişiz 74a/15
 g.-se 80a/10
 g.-eñüz 20a/11
 g.-sevüz 14a/2
 g.-seydük 10a/14
 g.-ümediler 10a/5
 g.-ün 100b/13, 50b/3, 64a/3, 72b/14,
 74b/8
 g.-ünmeyicek 51b/13
 g.-üp 109b/12, 24a/1, 36b/6, 42a/13,
 45b/2, 47a/5, 50a/6, 56a/4, 57a/10,
 57a/14, 75b/12, 77a/3, 80a/2, 84b/1,
 87a/2
 g.-ür 50b/12, 54a/1, 59b/7, 75b/11,
 77b/14, 78a/13, 86a/11, 86b/2, 88b/10,
 96a/10, 102b/1, 111a/9
 g.-ür menfa'at 52b/1
 g.-ürler 110b/3, 86b/3, 88b/11
 g.-ürseñ 73b/12
 g.-ürsiñiz 23a/14
 g.-ürsüz 96a/12
 g.-ürsüz 16a/15
 g.-ürüz 16a/3, 15a/11

gör-: Öyle saymak, bilmek.
 77b/14

göre: Göre.
 107a/12, 34a/10, 38b/10, 38b/12, 4a/5,
 89b/11, 90a/6, 106b/6, 107a/4, 34a/4
 g.+dür 83a/2

göriş-: Buluşup konuşmak, konuşup
 sohbet etmek.
 g.-üp 47a/12, 47a/9
 g.-diler 57b/12

göster-: Göstermek.

97a/2, 91a/6
 g.-di idi 15a/5
 g.-di temāmet 13b/13
 g.-dügüñ 13b/13
 g.-em108b/10
 g.-irse 23a/15
 g.-medük dir 51b/13

götür-: Ortadan kaldırmak, yok
 olunmak.
 33a/15

götür-: Götürmek.
 g.-di 72b/1, 81b/7
 g.-emedi 81b/5
 g.-ile 30b/10
 g.-se 21a/14

götür-: Taşımak.
 g.-di 9b/15
 g.-en 81b/1, 81b/4
 g.-endür 81a/10
 g.-enler 31b/1
 g.-meğe 68b/13
 g.-ür 21b/2

gövde: Gövde, beden.
 g.+si 74a/6

göz: Göz.
 10a/12, 14b/8, 20a/3, 37a/13, 41a/8,
 50b/12, 75b/11, 75b/12, 106b/8, 54b/11,
 96a/11, 97a/12, 97a/13, 97a/7
 g.+e 54b/12
 g.+i 106b/4, 14b/2, 14b/4, 15b/3, 25b/6,
 35b/10, 47a/11, 48a/4, 48b/12, 54a/1,
 74a/6, 106b/5, 92a/10, 96a/5
 g.+i aç 78b/12
 g.+i açarız 12a/7
 g.+i toymayana 78b/14
 g.+i yaşı 65b/10
 g.+idür 44a/4
 g.+ile 87a/2
 g.+imden 68b/8
 g.+imi 15a/14
 g.+iñ 61a/13
 g.+in gözine 47a/14
 g.+inden 14b/8, 71b/5

g.+ine 35a/13, 61b/1, 65a/13, 67b/15,
 9b/15, 97a/7
 g.+iñi aç 8a/10
 g.+ini 102a/12
 g.+inüñ 14b/7
 g.+ler 69b/15, 75b/13, 75b/13, 110b/3
 g.+leri 12b/10, 43a/4, 49b/14, 75a/7,
 9b/4, 102a/12, 106b/2
 g.+lerime 68b/9
 g.+lerimiz 111a/9
 g.+lerinde 94b/11
 g.+lerini 50b/10, 50b/15, 9b/10, 9b/15
 g.+lerinüñ 49b/6
 g.+lü 14b/1
 g.+süz 104b/10, 105a/12
 g.+süzi 12b/2
 g.+süzüñ 14b/2
 g.+süzleri 14b/1
 g.+süzleriñ 12a/7
 g.+ü 9b/5, 106b/5
 g.+üm 40a/12, 72a/11
 g.+ümü 67b/6
 g.+üñ aç 14a/9
 g.+üñiziñ 102a/5
 g.+üñüze 103b/12
 g.+üñüzle 36b/6

gözet-: Gözetmek, korumak.
 g.-dür 78a/1
 g.-eniñüze 103b/12

ğuffār : (Ar.) Gaffar, kullarının
 günahlarını affeden, Allah.
 ğ.+ı 111b/9

ğullā- : Hortlamak?
 ğ.- dı 74b/5

gūnā: (Far.) Türülü, gidiş, tarz, yol.
 24a/7, 36a/5, 43a/8, 24a/7, 96a/12
 g. gūnā 89b/9, 97b/6, 41b/11

ğurbet: (Ar.) Gurbet.
 12a/4
 ğ.+de 97a/3

ğurūr: (Ar.) Gurur, büyüklenme, benlik,
 kibir.
 64a/6

ğ.+ı 105a/11

ğusl: (Ar.)Gusül.

ğ. u zūdan 38a/14

ğuşşa: (Ar.)Keder, kaygı, tasa.

20b/4, 68a/15

ğ. vü ğam 68b/9

ğ.+dan 12b/10, 3b/12

ğ.+sından 70b/9

gūş: (Ar.)Kulak.

54b/11, 99b/8

g. eyle 98b/5

g. idüp 75a/7, 96a/6

g. it 97b/3

g.+ı 66b/8

g.-ı cānla98b/5

g.-ı hūşuñ 3b/10

gūyā: (Far.) Söyleyen, söyleyici.

44b/15, 79b/13, 15b/2, 97a/1

güç: Güç, kuvvet.

56a/15, 69a/5, 70a/4, 73a/2

g.+ı 60a/11, 70b/3, 74a/3, 90b/9

g.+ı yitdükçe 59a/3

g.+ı yitdüklerince 90b/2

g.+ı yite 54b/8

g.+ı yiter 99b/3

g. idüp 72b/12

g. yitdüğince 60a/9

g.+leri yetmez 52b/8

güft: (Far.) Söz, lakırdı.

g. ü güyü müşrik-i dūn 53a/3

güftār: (Far.) Söz.

41a/12

g. eyledi 94a/7

g.-ı bedḡāh96a/2

g.+ıdur 66b/1

güft ü gū: Dedikodu.

67b/3

gül: Gül.

25a/10, 44b/12, 87b/3, 88a/4

g.-i ter87b/4

g.+lıñ 75a/13

g.+ler 44b/11

g.+leri 75a/14

g.+lerini 87b/5

g.-mek 23b/11, 23b/11

g.-mez 23b/10, 62b/2

gül-: Gülmek.

g.-di 72b/3

g.-dür 79a/2

g.- düre105a/7

g.-işeler 87b/3

gülistān: (Far.) Gülistan.

3b/4

g. itdi 5a/11, 5b/8

g.+lar 97b/6

gülşen: (Far.) Gül bahçesi.

2b/3

g.+ı 2b/3

gümeç :Bal peteğini oluşturan altı köşeli gözeneklerden her biri.

78a/5

gümüş: Gümüş.

g.+den 60b/15, 81a/4

g.+dendür 82b/10, 82b/14

g.+den 110b/9, 38b/13

gümrah: (Far.) Yolunu şaşırılmış, yoldan ayrılmış.

84a/14

gün: Gün.

107b/7, 108a/4, 10a/7, 10a/9, 13b/1,

15a/5, 23b/7, 25b/13, 25b/13, 26a/3,

27a/5, 28a/1, 28a/10, 31a/12, 34b/13,

35b/1, 38b/6, 41b/10, 42b/11, 44b/7,

48b/10, 52b/13, 53a/9, 54a/3, 54b/13,

55b/15, 56b/12, 56b/13, 63b/6, 64a/1,

65b/12, 65b/9, 66a/10, 67b/13, 71b/2,

74b/13, 75b/2, 80a/5, 80a/6, 87b/1,

91b/11, 93a/9, 100b/13, 104b/3, 104b/3,

104b/6, 107b/12,

108a/13, 108a/14, 108a/15, 108a/15,
11b/9, 11b/9, 13b/12, 25b/13, 34a/14,
99a/5

g. dürür 34b/13

g.+de 108a/3, 19a/1, 21a/15, 39b/14,
93a/6, 28b/4, 34b/12, 47a/7

g.+den 72b/6, 93a/12

g.+dür 14b/14, 15a/4, 47a/11

g.+e 20a/12, 27b/13

g.+i 111b/9, 28a/8, 44a/14, 106a/11,
108b/6, 90a/14

g.+idür 33b/4, 34a/3

g.+idür dir 108b/11

g.+in 100b/12, 20a/11

g.+inde 21a/6, 30b/2

g.+ine 20a/1

g.+ler 46a/3, 66a/9, 34a/14

g.+leriñ 46a/15

g.+lik 28b/4

g.+üñ 28a/4, 43b/6, 62a/6

g.+üne 20a/12

günāh: (Far.) Günah, dini suç.

73a/5, 111b/8

g.+dan 111b/2

g.+ı 10b/10, 35b/9, 37a/14, 48b/3,
51b/3, 51b/5, 75a/8, 80b/2

g.+ım 63a/4, 63b/5

g.+ın 25b/7, 35b/10

g.+ına 25b/9

g.+ıñızı 96a/9

günāhkār: (Far.) Günahkâr.

73a/5

gündüz: Gündüz.

104a/4, 24b/10, 24b/2, 24b/9, 25b/9,
27b/15, 38a/6, 42b/11, 71b/14, 76b/9,
86a/3, 86a/7 24b/11

g.+den 28a/5

g.+e 71b/15

g.+i 22a/13, 24b/1, 24b/8, 27b/14,
104a/2, 24b/4

güneş: Güneş.

26b/14, 26b/7, 26b/9, 27a/10, 27a/12,
28a/2, 35a/12, 35b/15, 41b/9, 56b/12,
82b/14

g.+den 38b/13, 86b/1, 96a/1

g.+e 56a/3

g.+le 22a/12, 26b/15, 24a/11, 24a/11

gürūh: (Far.) Bölük, takım.

47b/11

gürz: (Far.) Büyük demir topuz.

g.+di 65b/8

güz: Güz, sonbahar.

21b/1, 21b/2

güzāf: (Far.) Boş lakırtı, söz.

g.olmaz 98a/13

güzel: Güzel.

25a/8, 41a/8, 74b/15

g.+dür 22a/14

g.+ler 43a/10, 73a/7, 41a/8

H

haber: (Ar.) Haber.

102a/7, 103a/14, haber 13a/1, 24b/5,
31b/15, 47b/11, 87b/10, 54a/11, 96b/5

h. vire 56b/10

h. virem 11a/10

h. viren 84a/4

h. virmedi 94a/2

h. virüp 103a/17

h. virür 25b/4, 76a/8, 82a/8, 84a/8

h.+ciyem 100b/5

h.+de 22b/5, 25a/3, 44b/7, 69b/2, 6b/10,
76b/7, 82a/9, 96a/8, 96b/12, 97a/2

h.+den 43a/9, 75b/14, 103a/10

h.+dür 71a/7

h.+ler 12b/3, 84b/6, 100a/11, 107b/9,
99b/10

haberdār: (Ar.) Haberli.

96a/6

hāb-ı gāflet : Gaflet uykusu.

h.+den 30a/5

habīb: (Ar.) Sevgili, dost.

17b/15, 17b/6
 h. oldu 7b/6
 h.+ā 73b/11, 73b/4, 75a/10, 75b/7,
 75b/9, 79b/7, 80a/3, 83a/12, 83a/14,
 89a/10
 h.+e 87b/10
 h.+i 17a/10, 6a/12, 79b/15, 7b/6
 h.+im 5b/14
 h.+iñ 111a/10
 h.+inden 102b/6
 h.+ü 12a/14
 h.+ün 87b/7

Hābil : (Ar.)Hz. Adem'in oğullarından
 birinin adı.
 h.+ i 91b/2

hābīr: (Ar.)Taze, yeni, turfanda.
 96b/7

hac: (Ar.)Hac.
 h. idüp 95b/6
 h.+dan38a/13

hācāt: (Ar.)İstekler, dilekler.
 73b/2
 h.+ı 111a/2

hācet: bk. hācāt
 40a/5, 44a/11, 59a/7, 77b/2
 h.+de 4b/5
 h.+im 5b/1
 h.+in 42a/3
 h.+ler 2a/2
 h.-mend olan 25a/6
 haddiñ 5a/11

hadd: (Ar.) Sınır.
 h.+en geçdiñiz 16b/1
 h.+en111b/8

hadd ü ma' dūd :Muayyen, belirli sınır.
 78a/15

hadd ü pāyān :Son sınır.
 70a/15,73b/14
 h. olur

hādī: Haydi.
 13a/3, 32a/6, 52b/6, 73b/8, 76a/14,
 82b/9, 84a/10, 95a/9, 29a/5, 52b/6,
 97a/14

hadīs: (Ar.)Hz. Muhammed' in sözleri.
 97b/3
 h.+de 58a/9, 76b/5, 3b/13
 h.+inde 50b/5

haḳ: Doğru, gerçek.
 102a/3, 103a/16, 103a/7, 10a/11, 12b/7,
 18b/4, 2a/11, 30b/15, 100b/6, 103a/14,
 109a/10, 109a/12, 109b/14, 111a/4,
 111b/5, 11a/7, 19a/10, 42a/6, 42a/8,
 54b/7, 98b/3
 h.+dan 73b/3, 73b/8, 7b/10, 102a/15,
 107b/14
 h.+den 73a/6
 h.+dur103b/2, 103b/3, 108b/6
 h . oldılar 18b/12

Hak: Allah, tanrı.
 108b/8, 12a/4, 13b/3, 15b/4, 16a/15,
 17b/9, 19b/2, 24a/15, 24b/6, 24b/8,
 25a/15, 27b/10, 28a/8, 29a/4, 30a/7,
 32a/11, 42a/3, 42b/4, 4a/2, 4a/8, 50b/6,
 53b/4, 55a/11, 56b/15, 56b/4, 56b/6,
 57a/7, 58a/2, 58a/7, 5a/1, 5b/14, 5b/2,
 5b/7, 5b/8, 63a/8, 69b/13, 69b/9, 6a/1,
 6a/12, 70a/10, 70a/12, 70b/11, 70b/4,
 71a/1, 71a/4, 72b/13, 72b/14, 73a/13,
 74a/9, 74b/10, 74b/8, 75a/3, 75b/3,
 75b/4, 76a/15, 76a/15, 79b/6, 80b/6,
 81a/2, 81b/4, 83b/4, 84a/12, 84b/9,
 85a/3, 86b/14, 86b/2, 88b/3, 8a/8,
 91a/1, 9a/10, 9b/15, 86a/1, 100b/1,
 101a/3, 102b/14, 108a/12, 6a/1, 6b/10,
 91a/2, 95b/7
 H. resūlu 'l-lāh 39a/2
 H.+a 72a/5, 95a/11
 H.+dan 10b/9, 21a/9, 35a/6, 44a/11,
 65b/6, 67a/10, 79b/14, 92b/14, 42a/2,
 10b/4
 H.+dan me 'ālin 39b/1
 H.+dandur 29a/11
 H . e 10a/11,67a/14
 H.+ı 30b/5

ḥāk ol-: Toprak olmak.

ḥ.-mıṣ 32b/6

Ḥaḵ Te'ālā: Allah, tanrı.

29b/6, 31a/8, 34a/4, 34a/6, 35b/11, 37a/15, 37b/10, 49a/1, 55b/2, 73b/4, 80a/3, 80b/13, 82b/2, 83a/14, 84a/8, 91a/7, 95a/13, 103a/17, 108a/4, 109a/5, 90b/14, 95b/15, 96b/12, 97a/5

Ḥ.+dur 98b/5

Ḥ.+nuñ 75a/11

ḥaḵīkat: (Ar.)Gerçek.

10b/5, 17a/6, 52a/6, 9a/14, 103b/2

ḥ.+de 29b/10, 86a/5

ḥakīm: (Ar.)Hakim.

24a/5, 101a/15

ḥ. olanlar 111b/3

ḥaḵīr: (Ar.)İtibarsız, değersiz.

95b/2

Ḥaḵḵ: bk. Ḥaḵ.

Ḥ.+a 13b/7, 25a/10, 29a/2, 73b/2, 7a/5, 92b/13

Ḥ.+adur 5b/1

Ḥ.+uñ 6b/2

Ḥ.+un 20a/1, 28a/13, 28a/14, 29a/8, 48a/5, 50b/9, 56a/15, 57a/10, 59a/11, 59a/4, 60a/14, 60b/5, 69a/6, 6b/9, 73b/14, 79a/14, 82a/2, 83a/6, 83b/12, 86a/11, 86b/10, 89a/15, 98b/6, 42b/4, 95a/11

Ḥ.+un nidāsı 50a/15

ḥaḵḵ: (Ar.)Hisse, kişinin payı.

ḥ.+ı 110b/10, 72a/11, 72a/11, 89a/11

ḥ.+ı çün 8a/5, 8a/6, 8a/7

ḥ.+uñ 100b/8, 103a/4, 108b/8

ḥ.+sa 101a/1

ḥ.+uñı 97b/3

ḥaḵḵında: (Ar.)Dair, ilgili.

10a/6, 60a/10, 6a/12, 75b/4, 79b/13, 80a/6, 9a/10, 9b/12, 9b/1, 109a/1, 95a/9, 98a/13

ḥaḵḵıyla: İyice, gereği gibi.

19a/8

ḥākīm : (Ar.) Alim, bilgin.

34b/13

ḥāl: (Ar.)Hal, durum, vaziyet. 4a/4,

50a/4, 51a/3, 51a/3, 51a/4, 54b/3,

56b/14, 60a/6, 107b/11

ḥ.+de 15a/1

ḥ. diliyle 57a/9

ḥ.+e 51a/10

ḥ. ider 54b/13

ḥ. itdi 7a/1

ḥ. olur 78b/13

ḥ. ü ḥikāyet 15a/10

ḥ.+i 11b/9, 32b/2, 38a/13, 43a/2, 47a/5,

49b/2, 49b/3, 49b/3, 76b/11, 87a/4,

9b/5, 45b/14, 95b/12

ḥ.+im 65b/9, 74b/6, 74b/8, 74b/9

ḥ.+imden 74b/7

ḥ.+imiz 69a/2

ḥ.+in 64b/4, 78b/7, 107a/6, 11b/6

ḥ.+iñi 19a/12

ḥ.+leri 104b/6

ḥ.+lerini 50b/11

ḥalākḵnā : (Ar.)Biz yarattık.

67a/13

ḥalās: (Ar.)Kurtulma, kurtuluş.

ḥ. idem 13b/3

ḥ. itmeğe 17b/2

ḥ.+ı 4b/4

ḥalāyık: (Ar.)Halk, ahali, insanlar, yaratılmışlar.

10b/1, 13b/5, 19b/11, 25b/5, 26b/15,

31a/9, 34b/5, 38a/3, 38b/8, 3a/10, 55a/1,

62a/6, 71b/2, 74a/13, 74a/14, 81a/1,

27a/3, 35b/12, 46a/4, 46b/10, 92a/3

ḥ.+ı 35b/13

ḥalef: (Ar.)Birinin ardından gelip onun makamına geçen kimse, ardıl.

ḥ. ola 19a/4

ḥālet: (Ar.)Hal, suret, keyfiyet.

ḥ.+de 19a/8, 91a/11

ḥ.+inde 97a/6

hālīk: (Ar.)Helak olmuş.

2a/9, 74a/14

h.+ı 81b/3

h.-ı cān 91b/1

hālīk: (Ar.)Yaradan, Allah.

1b/1, 74a/5

h. u hālāk u raḥmān 98b/1

h.+a 51a/7

h.+ı 51b/6, 55b/15, 59b/12, 90b/5

h.+ıdur 55b/4

hālīd : (Ar.) Sonsuz , daim ebedi.

82b/15

hālīl: (Ar.) Samimi dost.

h.e 110b/9, 5b/5

h.+im 74b/8

h.+üm 91b/8

Ḥalīlu'llāh: Hz. İbrahim.

5a/11

Ḥalīlu'l-lāh-i İbrāhīm azer: Hz.

İbrahim.

24b/12

Ḥalīl:Hz. İbrahim.

H.üm 91b/8

halk: (Ar.)Halk.

13b/11, 24a/7, 24b/4, 24b/6, 30b/8,
31a/1, 32b/11, 55a/2, 63a/6,
70b/4, 71a/4

74a/14, 74b/10, 75b/3, 77b/4, 79b/12,

7a/2, 80b/14, 80b/6, 81b/3, 108a/2,

30b/14, 42a/6, 6b/1

h.+a 105b/1, 40a/6, 58b/2, 62a/7,

66a/12, 72b/10, 81a/14, 81a/9, 82a/6,

91a/6

h.+dan 96a/13, 96a/12, 96a/9

h.+dur 55b/6

h.+ı 11b/10, 12b/11, 2a/9, 35a/2,

36a/12, 36a/3, 38a/4, 38a/9, 48a/12,

54b/7, 62a/5, 73b/1, 86a/4, 105a/7,

105a/7

h.-ı cāyı 1b/11

h.-ı gāfil 96b/14

h.-ı hercā 86a/3

h.+ın 12a/4

h.+ın 78a/11

h.+uñ 21a/5, 30b/9, 46a/15, 55b/4,

91a/8, 91a/9

halk: (Ar.)Yaratma, yaratılma.

103a/14, 33b/9

h. ider 74a/4

h. idüben 80b/13

h. itdi 69a/9, 74a/5, 81b/11, 84a/12,
85a/3

h. itdi dir 22a/6

h. itdüm 73b/5

h. oldı 74a/5

h. olduñuz 73a/6

h. olınmışdur dir 89b/4

hallāk: (Ar.)Yaratıcı, yaratan.

74a/5, 74a/6

h. u zemīn ü āsümānuñ 68b/7

h. ü 'ālem 68b/14

h.-ı cabbār 55b/12

h.-ı eflāk 69a/12

h.-ı hālīk 10b/1, 16b/7

h.-ı kādīr 22b/3, 1b/1

h.-ı meānī 40b/4

h.-ı muṭlaq 32b/11

h.-ı 'ālem 9b/8

halvet: (Ar.)Yalnız, تنها, boş.

h.+de 9b/13

hamd: (Ar.)Hamd, şükür.

h.-i hāmid 51a/2

Hāmid: (Ar.) Hz. Muhammed'in
lakaplarından biri olan övülmeye değer.
7b/3

hāmīl-i 'arş : Arşın sahibi.

81a/13

hamīm: (Ar.)Pek çok.

50a/1, 7b/15

han : (Far.) Han , kervansaray.

h.+dūk 89b/8

ḥamr-ı t̤āhir : Temiz şarap.
44a/8, 43b/10

ḥançer: (Ar.)Hançer.
75a/5

ḥandān: (Far.) Gülen, gülücü.
44b/12

ḥande: (Far.) Gülme, gülüş.
56a/6, 68b/5, 71b/3
ḥ.+liḡine87b/3

ḥar: (Far.) Hor, hakir, aşağı, bayağı.
62b/6, 65b/3

ḥarāb: (Ar.)Yıkık, viran.
ḥ. olmuş 56a/1

ḥarām: (Ar.)Dinen yasaklanmış olan,
haram.
63b/9, 110b/5
ḥ.+ı 20b/8, 48b/12

ḥarāret: (Ar.)Sıcaklık.
35a/12, 62a/7, 82a/12, 82a/13

ḥarb: (Ar.)Harp, savaş.
53b/14

ḥarbe: (Ar.)Kısa mızrak, süngü.
61a/15

ḥarem: (Ar.)Herkesin girmesinin izin
verilmeyen saygı değer ve kutsal yer.
ḥ.+de 68a/7

ḥarf: (Ar.)Harf, söz.
102b/9, 4b/11, 86b/6
ḥ. ola 10b/9
ḥ. olurlar 6a/6
ḥ.-i nidādur 6a/14
ḥ.+ine 4a/11
ḥ.+üñ 102b/10

ḥark-ı şeytān :Yakan şeytan.
89a/8

ḥarmen-i t̤ā' at :İbadetlerin harmanı.
ḥ.+de
21a/14

Hārūn :Hz. Harun.
66b/8

ḥāş: (Far.) Ot kırıntısı, çerçöp.
ḥ. oldılar 22b/14
ḥ. u muḡarreb100a/9
ḥ. u 'āmı 40a/14

Ḥasan: Hz. Muhammed'in torunu.
111a/11, 39b/12, 74b/13, 75a/1
Ḥ.+la 92b/10

ḥased: (Ar.)Kıskançlık, çekememezlik.
ḥ.+le 111b/5
ḥ.+den 88a/2

ḥasenāt: (Ar.)İyilikler, iyi haller.
ḥ.+a 79b/11

ḥasīben : (Ar.) Değerli, soylu,
muhterem, itibarlı.
8b/14

ḥaşlet: (Ar.)Huy, tabiat, mizaç.
4a/15

ḥaşm: (Ar.)Düşman.
ḥ. eylerseñ 95b/13

ḥasret: (Ar.)Hasret.
40a/12, 68a/9, 97a/11
ḥ. ol 18b/13

ḥasret : (Ar) Ele geçirilemeyen veya
elden kaçırılan bir nimete üzüлüp
yanma, göreceğı gelme, özlem.
47a/7

ḥaste: (Far.) Hasta.
12a/6, 17a/12, 97a/11, 97a/11, 97a/8
ḥ. olmaz 23b/12
ḥ.+dür 12a/10

h.+leri 14a/12

hastalık: (Far.) Hastalık.

h.+lar 16a/6

hāṣā: (Ar.) Bir durum veya davranışın kabul edilmediğini anlatan bir söz.
25b/8, 37b/5, 44a/15, 63b/7, 100a/4, 100a/6

haşyet : (Ar.) Korku, korkma.

h.+ inde 68b/1, 49a/6

hātif : (Ar.) Gaipten haber veren melek.

h.+ de 102a/13

h.+den 67b/8, 68a/8, 77a/4

hātif-i ğayb (Ar.) Gaipten haber veren melek.

83b/2

hatm: (Ar.) Hatim etme, bitirme.

h. ide 10b/4

h.+emüzdin 4a/9

hatta: (Ar.) Hatta.

27b/5, 28b/15, 62a/4, 30a/11

hatun: Kadın, hatun.

13a/12, 88a/11

h.+lar 34b/12

haṭā: (Ar.) Yanlış, hata.

88b/3

h. itdüklerine 94b/1

h.+m 89b/14

h.+sı 100b/3

hāṭır: (Ar.) Hatır.

h. oldılar 11a/6

h.+uñ 75b/9

havā: (Ar.) Hava.

h.+da 60b/13, 61a/3

h.+ya 31a/11

h.-yı ṭayyile 88a/14

havāle: (Ar.) Havale.

1b/13

h. itmeye 95b/11

havātın: (Ar.) Hatunlar.

h.+ ı 87a/15

havf: (Ar.) Korku, korkma.

24a/2, 4b/2, 78a/5, 108a/6

h. ü ihlāṣ 21b/8

h.-ı bime 47b/9

h.-ı ğuşşadan 39b/6

h.+ından 66a/2

Hāviye : (Ar.) Cehennem yedinci katı, en şiddetlisi.

89b/15

havrā: (Ar.) Ahu gözlü.

41a/12

hay: Allah.

26a/2, 54b/14

Ḥ.+dur 59a/15

hayā: (Ar.) <Utanma, sıkılma.

89a/4

h. itmez 67a/10

hayāt: (Ar.) Hayat.

61b/2

h.+a 44a/7

h.+ı 77a/6

h.+ın 9b/9

Ḥaydār : Hz. Ali.

3a/14

Ḥaydar Rā' : Hz. Ali.

Ḥ.+nıñ 111a/11

hayfā: (Ar.) Haksızlık.

110a/2

haykır-: Telaş, şikâyet vb. sebeplerle yüksek sesle bağırma.

h.-ması 18b/11, 18b/9

hayli: (Ar.) Çok.

68b/4

ḥayr: (Ar.)Sevap, iyilik, fayda.

11a/1, 22b/4, 34a/6, 110a/5

ḥ.+dan 37a/5, 42b/5

ḥ.+1 34a/9, 5b/13

ḥ.+1 ola 36b/15

ḥ. iderler 18a/5

ḥ. işleyene 34a/7

ḥ. itdüğünün 34a/9

ḥ. olacağın 34a/7

ḥ. u eğer şer 19a/5

ḥ. u ger şer 34a/11

ḥayrān: Hayran.

27a/3, 68b/13, 26b/13, 90b/1

ḥ. iderdi 56a/12

ḥ. olalar 31a/1, 46b/11, 48a/3

ḥayret: (Ar.)Şaşma, şaşıрма.

65a/6

ḥ.+de 85b/12

ḥ.+de kalalar 34b/7

ḥayretü'l-kalb : Kalbin hayreti.

85b/1

ḥayru'l-beriyye :Hz. Muhammed.

7b/8, 4a/2

ḥayru'l-beşer : İnsanların en hayırlısı,

Hz. Muhammed.

ḥ.+dür 71a/7

ḥayru'l-verā :Mahlukların en hayırlısı,

Hz. Muhammed.

111b/2

ḥayt: (Ar.)İplik.

ḥ.+ına 100b/4

ḥayvan: (Ar.)Hayvan.

109a/9, 22a/15, 51a/3

ḥ. olaydık 109a/12

ḥ.+lar 63b/8

ḥayy: (Ar.)Allah'ın adlarından.

h.+i 27a/14 ,79b/7

ḥayy ü kadīm : Daim olan Allah.

75b/5

ḥayy ü tüvān : Gücü sınırsız olan Allah.

h.+ā 101a/14, 85a/12

ḥayyāt: (Ar.)Terzi.

ḥ. eylemez 100b/4

ḥazān: (Far.) Sonbahar, güz.

109b/6

ḥazer : (Ar.)Sakinma, kaçınma, korunma.

Ḥ.+dür 106a/3

ḥazır: (Ar.)Hazır, mevcut, var.

104b/4, 36b/13, 39a/4, 40b/1, 45b/9

ḥ. göre 35b/9

ḥ. ol 88a/11

ḥ. ola 41b/12

ḥ. olalar 35a/2, 4a/14

h.oldı 15a/1

ḥ. olmuş 52b/10

ḥ. olsañ 83b/11

ḥ.+ından 41b/12

ḥazırūn: (Ar.)Huzurda, meydanda.

39a/11, 39a/6, 39b/10, 39b/5

ḥazīne: (Ar.)Hazine.

9a/14

ḥazīnedār: (Ar.)Hazinedar.

36b/12

ḥāzin-i cennet : Cennet hazinesinin muhafızı.

40b/13

ḥazret-i fahr-i dü 'ālem :İki cihanın en şerefli, Hz. Muhammed.

19a/6

Ḥazret-i 'İzzet :İzzet sahibi Allah.

Ḥ.+den 8b/6

ḥazret: (Ar.)Unvan ve saygı sözü.

ḥ.+inden 102b/12, 42a/8

ḥ.+ine 50a/11

hazretine 74b/14, 101a/8
 h.+leri 39b/14
 h.+lerinden 49b/4
 h.+üne 72a/8, 95a/8

heb: (Far.) Hep, bütün.
 10b/15, 58a/6, 5a/13

heftād: (Far.) Yetmiş.
 22b/5
 h. ü sâle 27a/9

helāk: (Ar.)Yok olma.
 10a/4, 19a/2
 h. eyledi 82a/1
 h. eylerin 18b/8
 h. eylerse 101a/14
 h. eyleye 64b/7
 h. iden 18b/11
 h. itdiler 23a/7
 h. itdüreyin 64b/2
 h. itmek idi 81b/15
 h. olalar 31a/15
 h. olaydı 31b/12, 49a/10, 49a/6
 h. oldu 18b/9, 65a/11, 73a/11
 h. oldılar 11b/8
 h. olsa 32a/8
 h. olup 18b/12
 h. olur 27b/5

helāl: (Ar.)Helal.
 h. olsun 63b/9

helva: (Ar.)Helva.
 h.+yı 85b/13

hem: (Far.) Hem.
 100a/9, 107a/10, 10a/1, 10a/8, 11a/14,
 12b/12, 16b/9, 17b/12, 18a/10, 19b/8,
 1b/3, 27b/14, 35a/11, 35a/11, 36b/8,
 38b/13, 39a/2, 41a/11, 41a/8, 42a/12,
 43a/3, 45b/13, 46b/8, 47b/11, 4b/10,
 50a/12, 55a/7, 58b/11, 59b/15, 60a/2,
 60a/2, 63a/4, 66a/6, 70a/6, 75b/10,
 75b/10, 76a/14, 82a/3, 82a/5, 82b/11,
 82b/12, 82b/7, 83a/2, 85a/1, 93a/13,
 9b/10, 9b/8, 9b/9, 100b/12, 102b/11,
 102b/3, 107a/6, 107a/9, 107b/4, 111b/4,

39a/2, 89b/1, 89b/13, 96b/5, 98a/13,
 98a/9

hemān: (Far.) Hemen, o anda, aynı anda.

100a/14, 100b/5, 102a/13, 109a/10,
 15a/15, 18a/15, 20b/3, 27b/6, 30b/7,
 31b/14, 32a/6, 32a/8, 40b/1, 45a/8,
 51a/15, 55b/12, 59b/8, 62b/6, 63b/12,
 64a/8, 64b/13, 65a/3, 66a/2, 68a/3,
 68b/14, 68b/8, 69a/12, 69a/3, 70a/1,
 70b/15, 71a/5, 71b/11, 72b/1, 72b/12,
 72b/2, 73a/10, 73a/14, 74a/12, 75a/10,
 75b/13, 75b/9, 77b/11, 80a/7, 80a/8,
 80a/9, 82a/11, 87a/10, 87a/12, 87a/3,
 91a/1, 91a/8, 2b/11, 2b/12, 41b/12,
 92b/14
 h.. dir 12a/9

hemāndem: (Far.) Hemen, çabucak.
 12a/12, 14b/10, 48b/6, 56b/4, 57a/8,
 57b/11, 57b/3, 63a/7, 64a/12, 65a/13,
 67b/12, 67b/6, 67b/8, 68a/8

hem-çün: (Far.) Gibi.
 98a/7

hemîşe: (Far.) Daima, her vakit.
 59a/15, 26a/13, 99a/8

hemtā: (Far.) Benzer, denk.
 96b/13

hemvār: (Far.) Düz yer, bir çırpıda.
 36a/5, 41b/5, 93a/13

henüz: (Far.) Şimdiye kadar, şu ana dek.
 13a/14, 58b/4

hep: bk. heb.
 111b/11, 19a/3, 19a/5, 23b/6, 29b/10,
 38b/8, 39a/9, 40b/3, 42b/6, 43a/4,
 45a/8, 50b/4, 52a/9, 56a/3, 57b/14,
 58a/1, 59b/13, 59b/13, 60a/4, 62b/3,
 64a/13, 64a/2, 65a/10, 65b/11, 68a/4,
 71b/2, 72a/12, 73a/7, 74a/13, 74b/5,

74b/9, 77a/1, 80b/12, 82b/1, 84b/4, 88a/14, 88b/5, 17a/2, 100a/7, 100a/9, 101a/13, 101b/4, 102b/4, 103b/15, 104b/12, 105b/6, 108a/5, 109a/3, 109a/7, 33b/11, 52b/15, 86b/6, 89a/6, 89b/10, 90a/1, 91b/1, 92a/8, 96a/3, 96a/4, 96b/2, 96b/2

hepsi: Bütünü, tamamı.

62a/3

h.+nden 30b/14

her: (Far.) Her.

100b/3, 101a/9, 102b/13, 105b/11, 105b/13, 106b/10, 106b/10, 107a/3, 107b/7, 107b/9, 108a/13, 108a/14, 108a/3, 108a/4, 108b/15, 108b/8, 109a/4, 109a/5, 109a/6, 10b/13, 111b/2, 11a/8, 11b/11, 11b/3, 12a/6, 14a/8, 15a/6, 15a/6, 17b/1, 18a/3, 19a/1, 19a/5, 20a/13, 20a/5, 20a/5, 20b/4, 21a/2, 22a/11, 22a/4, 22b/6, 23a/9, 23b/10, 25b/13, 26a/3, 26a/5, 26b/1, 26b/1, 26b/12, 26b/13, 26b/5, 27a/3, 27a/6, 28a/9, 28b/11, 29b/9, 2a/4, 2a/7, 2b/7, 30b/11, 31a/15, 31a/2, 31a/5, 31a/6, 31b/12, 32a/2, 32a/5, 33a/8, 33b/1, 33b/3, 34a/1, 34a/11, 34a/8, 34b/4, 34b/7, 35a/6, 35a/8, 35b/15, 35b/8, 35b/9, 36a/10, 36a/11, 36a/2, 36a/4, 36a/5, 36a/9, 36b/2, 36b/5, 37a/12, 37a/13, 38a/15, 38b/2, 3b/7, 40b/10, 40b/10, 40b/9, 41a/1, 41a/15, 41a/3, 41a/3, 41b/11, 41b/12, 41b/5, 43a/13, 43a/13, 43a/14, 43b/1, 43b/2, 44a/1, 44a/10, 44a/14, 44a/2, 44b/12, 44b/14, 45a/1, 45a/10, 45a/14, 45b/1, 45b/9, 46a/5, 46a/5, 47a/14, 47a/6, 47a/7, 48b/14, 48b/5, 48b/8, 49a/1, 49a/4, 49a/4, 4a/10, 4a/4, 4a/4, 50a/3, 51b/3, 52b/11, 52b/14, 54a/10, 55a/12, 55a/13, 55a/14, 55b/4, 56a/4, 58a/11, 58a/3, 58a/5, 58b/12, 59a/16, 59b/15, 60a/5, 60b/12, 61a/5, 61b/5, 62b/11, 65a/7, 65a/9, 65b/8, 66b/13, 68b/1, 69b/8, 6a/5, 6b/3, 70a/6, 71a/7, 71b/12, 72a/2, 72b/14, 74a/7, 74a/8, 76b/3, 7a/12, 7a/8, 7b/1, 7b/1, 81a/9, 82b/7, 83b/12, 84b/10, 84b/10, 86a/9, 86b/1, 86b/9,

87a/15, 89b/12, 89b/2, 89b/4, 89b/5, 89b/6, 89b/7, 89b/8, 89b/9, 8b/8, 90a/1, 90b/1, 90b/8, 90b/9, 91a/12, 93b/5, 94b/14, 94b/8, 96b/1, 96b/15, 96b/7, 98b/3, 99a/5, 9a/5, 57a/7, 7a/10, 40b/8, 100a/8, 101b/12, 103b/15, 104b/14, 104b/9, 107b/9, 108a/13, 108a/15, 108a/4, 108b/14, 108b/2, 108b/8, 12a/10, 2a/7, 30b/15, 30b/16, 51a/15, 91a/13, 91b/14, 92b/11, 92b/9, 93b/11, 93b/13, 93b/4, 94b/12, 96b/10, 96b/12, 98a/8, 99a/5

h. şey'e 60a/14

h. zâyî' 22b/1

her bir: Sayılabilen şeylerin ayrı ayrı

hepsi. 106a/11, 106b/9, 57a/6, 60b/15, 68a/2, 6b/11, 70a/6, 73a/8, 4a/11

h.+i 61a/7, 61b/4, 63b/2, 82a/4, 82a/4, 4a/12

h.+inde 6b/11

h.+inden 41b/12

h.+ine 63a/3

h.+inün 57b/5

h.+isi 71a/13

h.+isinün 80b/11

h.+isinün 83a/5

h.+lerini 66b/14

herkes: (Far.) İnsanların bütünü, cümle alem.

h.+e 78a/9

hergiz: (Far.) Asla, hiçbir zaman.

110a/1, 31b/14, 1b/13

herkes: Herkes.

h.+e 24a/14

herze: (Far.) Boş lakırdı.

107a/14

hesāb: (Ar.) Hesap.

h.+ı 46a/9

h.+ın 70a/1

heşt : (Ar.) Sekiz sayısı.

h.+ādur 4b/9

heşt-i cinān : Sekiz cennetin.
h.+uñ 82b/8

hey: Hey.
14b/11

heybet: (Ar.)Heybet, korku, azamet.
90b/15, 90b/14
h.+den 31a/9, 31a/15
h.+inde 81a/12, 105a/8
h.+inden 49a/6, 93b/8
h.+üñi 91a/6

hezārān: (Far.) Bülbüller.
61a/6,

hezārān : Binler.
84b/3, 85b/11
h.+dur 27b/12

hidmet : (Ar.) Hizmet, vazife iş, görev.
59a/10, 64b/10

hıfz: (Ar.)Saklama, ezberleme.
97a/1
h. iden 89a/2
h.-ı Hıfzda 4b/6
h.-ı imān 89a/8

hışşe: (Ar.)Pay.
20b/4

hışm: (Ar.)Kızgınlık, öfke.
90b/15

hitāb : (Ar.)Birine ağız veya yazı ile söyleme.
72a/13
h.+ına 64b/8

hitāb-ı müsteṭāb : Hoş, güzel bulunan hitap.
h.+ı 24b/3

hitāb ü irca' :Hitabı, sözü maksada getirme.
h.+ı 17b/7

hiyānet: (Ar.)Hiyanet, hainlik, ihanet.
111b/5

hicāb: (Ar.)Utanma, sıkılma.
h. olmaz 86b/5
h.+ı 86b/4

hicābāt: (Ar.)Tılsımlar.
h.+ı 111a/9

hiç: (Far.) Hiç, asla.
108b/4, 11b/2, 11b/3, 12b/8, 19a/7,
1b/7, 22b/4, 23b/10, 23b/12, 29a/8,
31b/9, 34a/12, 34a/3, 44a/13, 47b/5,
49a/8, 52b/12, 55b/13, 59b/3, 61a/11,
62b/5, 64a/9, 65b/6, 67b/14, 71b/14,
77a/14, 79a/4, 83b/4, 96a/14, 98b/1,
9a/1, 100b/4, 108a/5, 94a/6, 95a/14,
95a/14, 98a/6

hiç bir: Hiçbir.
22a/3, 106b/12, 54b/10

hiç kimse: Bir kişi bile.
59b/14

hidāyet: (Ar.)Doğru yolu gösterme.
18a/4, 75b/4, 88b/6, 93a/2
h. kıl 3a/2

hiddet: (Ar.)Öfke, kızgınlık.
h.+inden 93b/8

hikāyet: (Ar.)Hikaye.
10a/1, 11b/9, 21a/12, 74b/4, 79b/2,
9b/13, 107b/11, 88b/7
h. eyler 67a/6
h.+den 57b/15
h.+dür 78b/8

hikmet: (Ar.)Hikmet.
20b/5, 33b/13, 51b/15, 56b/15, 68a/7,
70b/15, 81b/9, 84b/9, 54b/8, 90b/14
h.+e 57b/14
h.+i 59b/13, 74a/1, 99b/9
h.+inden 2b/9, 58a/3
h.+ine 28a/14, 56a/15
h.+ini 57a/10, 59b/14
h.+le 2b/1

h.+ler 56a/15

h.+lerine 83a/6

h.+üñle 1b/6

hılāf: (Ar.)Yalan.

h. olmayā 44a/15

hılkat: (Ar.)Yaradılış, fitrat.

24b/13

h.+inde 81a/11

himmet: (Ar.)Gayret, emek, çalışma, çabalama.

52b/2

h.+inden 37a/11

h.+le 37b/12

h.+lerinden 91a/12

hın : (Ar.)An, zaman, vakit, sıra.

h.+de 75a/2,80a/7,80a/10

h.+derinde10a/12

hindü: (Far.) Hintli.

72a/2

hisāb: bk. hesāb.

106b/16

h. olsa 33a/6

h.+ı 106a/12, 59a/2, 69a/1, 89b/15

hişşe: (Ar.)Hisse, pay.

19b/2, 3b/12, 41b/3

h.+si 104a/9

hiṭāb: (Ar.)Hitap.

h. eyleyüp 29b/6

h. idüp 46a/12, 65a/3, 73b/11, 75b/7, 79b/7

h.+ı 29b/12, 29b/14, 48a/5, 50a/9, 73a/10

h.-ı lafz-ı iḳbāl 77a/4

h.-ı müsteṭābı 48a/5, 9a/10, 95a/11

h.+ı 100b/8, 101a/3, 95a/11

hiżmet: (Ar.)Hizmet, iş.

71b/14

h. kıılır 52b/11

h.+iñe 111a/5

h.+üñden 91b/5

hoca: (Far.) Hoca.

h.+sından 67a/16

hōd: (Far.) Kendi.

13b/7, 23b/12, 25a/13, 45a/4, 80b/4, 8a/13, 106b/8, 2b/11

h. olupdur 16b/10

h.oldı 53b/11

h.+a 5b/5

hōr: (Far.) Önemsiz, bayağı.

56a/7, 95b/2, 9b/10, 109b/13, 96a/12, 97b/11

h. oluñ 95a/14

h. oluñ dur 50b/2

h. u maḳhūr109b/13

h.-ı maḳhūr 109b/9

hortum: (Ar.)Hortum.

h.+ı 65a/10

h.+ın urdı 65a/9

hōş: (Far.) Hoş, iyi, güzel.

101a/6, 20a/12, 22b/11, 23b/9, 41a/13, 42b/3, 45a/3, 56a/10, 66b/11, 79b/2, 84b/14, 45b/10, 97a/9

h. göresiz 23a/15

h. olmuş idi 17a/11

h. olur 97a/8

h. tut 75b/9

h. tutup 66b/16

h.-āvāz 41a/7

h.-āyin 3b/7

h.-bū 66b/2

h.+ça 79a/6

h.-ḥu 71b/13

hoşnūd: (Far.) Memnun.

h.+uz 23b/5

ḥū: (Ar.)Allah.

14b/5

ḥūb: (Far.) Güzel, hoş, iyi.

35a/3

h. olmuş 44b/6

h.+ın 106a/10

h.+larıñız 17a/2

hücre: (Ar.)Hücre.
89b/8, 89b/7

Hudā: (Far.) Allah, tanrı.
100b/5, 17b/7, 22a/6, 31b/1, 41b/1,
43b/4, 4a/1, 51b/13, 56b/5, 63a/7,
69a/9, 6a/8, 73b/11, 74a/3, 75a/2, 7a/1,
81b/3, 83a/10, 8a/11, 8a/5, 8a/7,
107a/15, 98a/5, 27a/6
H.+dan 109a/2, 25a/6, 29a/2, 42b/6,
44b/8, 48a/1, 52b/4, 57a/4, 5b/3, 71b/7,
71b/7, 78b/6, 82a/11, 8b/3, 98b/8,
98b/14
H.+mız 50a/11, 94a/6
H.+n 38a/14
H.+nuñ 24a/14, 24a/8, 57b/14, 74a/1,
77b/5, 80b/3, 80b/4, 83b/13, 90b/15,
55b/11, 94b/3, 12b/6
H.+sı 101a/8
H.+sın 56a/8
H.+sına 72a/6
H.+ya 39b/6, 64b/4, 72a/10, 72b/12,
9b/2, 92a/2
H.+yı 46b/10, 86a/10
H.-yı Haḳ Te'ālā 59a/14, 80b/5
H.+dır 86a/5
H.+dur 85b/10

huddām: (Ar.)Hizmetçiler.
42a/11

hūk : (Far.)Domuz.
104b/8

hülle: (Ar.)Cennet elbisesi.
36b/14, 44b/2, 45b/12
h.+si 43b/2

hūn: (Ar.)Kan.
63b/6
h.-ı rahmet 59a/10
h.+ına 16b/10
h.+uñ 66b/4

hūr u ḡilmān: Ahu gözlüler ve
delikanlılar.
109b/11

h.+ı 111a/8

hūri: (Far.) Cennet kızı, sevgili.
43b/2

h. cennātı 1b/8
h.+ler 41a/1
h.+lerden 43b/5
h.+leridendür 88a/5
h.+lerle 42a/15

hurmā: (Ar.)Hurma.
h.+dur 19b/13

hurmet: (Ar.)Hürmet, saygı.
h.+den 36a/6

hursīd: (Far.) Güneş.
3b/2
h.+i 73b/5
h.-ı rahṣān 26b/11
h.-i yārī 35a/10

hurūf: (Ar.)Harfler.
h.+ı 59a/2, 60a/15

huşūmet: (Ar.)Hasımlık, düşmanlık.
h.+de 30a/6

huşuş: (Ar.)Husus.
h.+ā 23a/16

hūşe-i hurmā': Hurma salkımı.
h.+übīdūr 27b/6
h.+yī 27b/7

huy: (Far.) Tabiat, mizaç.
h.+lu 43a/5, 76b/7

huzūr: (Ar.)Huzur.
96b/15
h.+ı 79a/5

hüccet: (Ar.)Belgit, tanıt.
11a/10, 14a/3, 19a/14, 76a/13, 8b/3,
9a/11, 10b/5, 14a/11, 29b/7
h. kıılır 54b/2
h.+ler 49a/2

hüküm: (Ar.)Hüküm, emir, buyruk.
60b/10

h. eyledi 61a/15
h. ıssı sultān 31b/8
h. ider 20a/5
h. issi dāver91a/6
h. itdi 61a/14, 61b/14
h. ü hükümet 32a/14
h.-i dāfi^c 59b/14
h.-i nāfiz 69b/4
h.+ine 14a/10, 20a/4, 59b/14, 59b/3,
60b/12, 101b/11
h.+ümdür 62b/3

hükmi: (Ar.)Hükme ait, hükümle ilgili.
62b/3

hulle : (Ar.)Cennet elbisesi.
36b/15

hümāyūn: (Far.) Mübarek, kutlu.
13a/2, 42b/11

hüner: (Far.) Hüner, marifet.
h.+sin 5b/9

hürmet: (Ar.)Hürmet.
h.+i 111a/10
h.+ine 3a/2, 101a/7

Hüseyn: Hz. Hüseyin.
39b/12, 111a/11

Hüseyn : Hz. Hüseyin .
74b/13
H.+i 75a/1,92b/10
H.+ün 39b/15

hüsn: (Ar.)Güzel, iyi.
48a/7, 44a/15
h.-i halkuñ 55b/4
h.-i hulq 58a/9
h.+ünüz 44b/5

hüsrān: (Ar.)Zarar, ziyan.
16b/1

Hüve : (Ar.)Üçüncü tekil şahıs zamiri o,
Allah.

67b/9, 67b/9, 67b/9, 67b/9

Hüve'llāh : O Allah.
58a/13

hüveydā: (Far.) Açık, apaçık, belli.
21b/9

hüzün: (Ar.)Gam, keder.
68b/5

ırak: Uzak.
35a/5, 50b/2, 98b/14, 45a/11
1. olmağmı 11a/9
1. olmuş idi 11a/5
1.+dan 90a/14
1.+ıñ102a/15
1.+lar 41a/14, 88b/11
1.+dur 43b/11

ırmağ: bk. ırak.
43b/11, 43b/9, 108a/8
1.+a 108a/10

ışlāh: (Ar.)Islah, düzeltme, iyileştirme.
1. idevüz 14a/6

ışlan-: Islak duruma gelmek.
1.-up 56a/9

ışmarla-: Ismarlamak.
80a/3
1.-du 101b/12

ıssı: Isı, sıcak.
42b/13
1.+da 35b/12

ıtlāk: (Ar.)Salıverme, koyuverme.
1. ider 29a/4

ıyāl : (Ar.)Bir kimsenin geçindirmek
zorunda olduğu kimseler, aile.
ı.+ini 57a/14

ıibād : (Ar.)İbadet edenler, abidler,
kullar.
18b/13
ı.+a11b/11,94b/8

‘i.+e 10b/10,6b/14,79b/9

‘i.+e al 10b/11

‘**ibādet** : (Ar.)Allah’ın emirlerini yerine getirme, tapma, tapınma.

16b/10,19a/14,20b/14,21a/11,21a/15,21a/9,95a/7

‘i.etmeğe 26b/1

‘i. etmiyenler 32a/12

‘i. idene 12b/8

‘i. itmek 108a/12

‘i. kılmak 35b/5

‘i.+i 16b/12

iblāğ: (Ar.)Eriştirme, vardırma.

i. eylediler 12b/1

i. idevüz 15b/15

iblis: (Ar.)Şeytan.

i. ü kâfir 62b/6

i.-i Ka’ in 109b/5

i.-i vesves 88b/15

i.+le 82a/2

‘**ibret** : (Ar.)Kötü bir hadiseden alınan ders.

109b/4, 28a/14

‘i.alınız 74b/7

‘i.+ünden1b/4

‘ibret 28a/14

‘i. alasız 27b/3

ibn : (Ar.)Oğul.

104a/11,43a/4,64a/2,23a/1

İbni Azer :Azer’in oğlu Hz. İbrahim.

64a/12,64a/6,74b/4,91b/7

İbni Eslem : Hadis alimi.

102b/12

İbni Fārūḡ-ı mu’ ādil : Hadis alimi.

109a/1

İbn-i Mesūd : İlk Müslümanlardan ve ahab-ı kiramin ilim ve fazilet bakımından önde gelenlerinden.

108a/1

İbni ‘Abbās :Hz. Muhammed’in kendisi için iki defa dua ettiği amcasının oğludur.Hadis ve Kuran alimidir.

11a/3,55a/7,107b/10,42a/10

ibtidā: (Ar.)Başlama, başlangıç.

i.+dan 64b/4

i.+sına 60a/8

ibtılā: (Ar.)Düşkünlük, tiryakilik.

77a/8

i.+dan 77b/1

icād: (Ar.)Buluş.

ī. idüp 55b/2

icāzet: (Ar.)İzin, ruhsat.

i. olmadı 27b/14

iclāl: (Ar.)Büyültme, saygı.

8b/12

iç: İç, dış karşıtı.

i.+de 93b/5

i.+e 103a/1

i.+erisin 67a/11

i.+i 22b/12, 3b/6, 45b/3, 45b/9, 88a/9

i.+i geçer 50a/1

i.+i vü taşı 63a/13

i.+im 67b/14

i.+inde 106a/8, 14a/1, 15a/5, 16b/1,

16b/1, 23a/4, 24a/8, 25a/11, 28b/3,

30b/8, 35a/14, 37a/1, 37a/14, 50a/4,

55b/7, 56a/2, 57a/9, 60b/3, 63a/6, 67a/9,

68b/16, 6b/4, 6b/7, 73b/15, 76b/13,

78a/5, 7b/12, 7b/9, 80b/9, 88b/15,

104a/13, 106b/12, 109b/11, 109b/13,

110a/3, 110b/5, 47b/3, 91a/10, 94b/4

i.+inde idi 24b/15

i.+indedür 30b/4

i.+inden 104b/7, 45b/8, 65b/14

i.+ine 23a/11, 50a/3, 56a/9, 93b/9

i.+ini 88a/10

i.+iniz 16a/12

i.+leri 44a/2, 89b/10

i.+lerinde 71a/13

i.+lerinden 23a/9, 47b/14

iç-: İçmek.

i.-dükde 49b/12
 i.-dükleri 106b/2, 41a/1
 i.-e 102b/15
 i.-eler 19b/11, 41a/2, 44a/5, 44a/6,
 44a/7, 44a/8, 45a/3, 107a/12
 i.-en 42b/11
 i.-ene 41a/1
 i.-enün 50a/1
 i.-erler 107b/15
 i.-ermiş 32a/4
 i.-mede 41a/6
 i.-meğe 31a/5
 i.-mek 42b/12
 i.-mekden 59b/16
 i.-mezem 67b/14
 i.-mişüz 46a/1
 i.-sün 45b/13
 i.-üben 52a/14
 i.-üp 45b/4, 45b/8
 i.-ürdükde 106b/7
 i.-ürürler 106b/11, 106b/5

içerü: İçeri.
 42b/2, 65a/10
 i.+ye 57b/3

içre: İçeri.
 106b/1, 11b/1, 13a/8, 22a/1, 23a/2,
 24b/5, 25b/6, 26b/4, 29b/9, 33a/15,
 43b/11, 69a/10, 6b/4, 6b/5, 6b/5,
 79b/12, 7a/6, 7b/10, 7b/11, 108a/14,
 34a/14, 38b/3, 96b/6
 i.+dür 6b/6

içün: İçin.
 100b/6, 108a/12, 108b/8, 10b/5, 11a/14,
 15b/8, 18a/7, 23a/5, 32b/12, 33b/7,
 35b/5, 35b/6, 41b/11, 42b/2, 44a/7,
 48b/15, 51a/7, 52b/2, 52b/2, 52b/6,
 53b/4, 53b/8, 58b/14, 61b/9 62a/11,
 64b/5, 66a/4, 67b/5, 67b/5,
 68a/12, 72a/11, 72a/11, 77a/8, 77b/3,
 77b/3, 81a/13, 84a/12, 84a/13, 84a/13,
 84a/14, 90b/8, 9a/11, 9b/12, 105b/11,
 106b/13, 106b/3, 106b/8, 109a/5,
 110b/10, 3b/5, 42a/13, 42a/13, 44a/8,
 52b/2, 89a/11, 89a/11, 93b/2, 93b/2,
 97b/4, 99a/1
 i. dir 18a/11

i.+dir 43b/11
 i.+dür 76a/13, 86a/10, 86a/10, 8b/3,
 9a/11

idrāk: (Ar.)Anlama yeteneği, anlayış.
 20b/5
 i.olmaz 69a/12

it-: Yapmak.

i.-e 106a/13, 106b/7, 109a/5, 10a/4,
 26b/14, 27b/1, 33b/3, 37b/5, 39a/8,
 41a/10, 42b/7, 48b/11, 48b/12, 48b/13,
 48b/14, 49a/1, 49b/14, 50a/9, 54b/1,
 56a/7, 79a/7, 90b/9, 91a/5, 105a/11,
 109b/5, 110a/3, 93b/5
 i.-e cezālar 25b/8
 i.-e ehyā 54b/14
 i.-e emr 30b/6
 i.-e feryād 31b/10
 i.-e ğulūlar 47b/15
 i.-e havāle 81b/14
 i.-e ihsān 66b/16
 i.-e ihsānını 42a/3
 i.-e izhār 48b/6
 i.-e maḳbūl 42a/3
 i.-e maḳhūr 97b/11
 i.-e şüret 55a/2
 i.-e vādi 70b/12
 i.-ebildiklerin 10a/4
 i.-ebilmez 54b/10
 i.-eler 100b/11, 10a/4, 19b/3, 37b/7,
 40b/11 ‘iş 40b/11, 41a/12, 42a/14,
 45b/4, 47b/8, 50a/13, 53b/2, 94b/15,
 30b/9, 93b/12, 94a/12, 94b/9
 i.-eler dür 109b/2
 i.-eler fesādı 70b/12
 i.-eler ğuş 90a/13
 i.-eler havr 104a/12
 i.-eler ihāta 38a/4
 i.-eler temāşā 44a/15
 i.-eler zārı 26b/7
 i.-elim cenk 64a/11
 i.-elim 40a/6
 i.-elüm 20a/13
 i.-em 67b/2, 68a/6, 91a/3
 i.-em azād 14b/3
 i.-emedi 65b/4
 i.-emez 60a/6 et-
 i.-emezküfr 6b/6

i.-emezsiz 71a/6
 i.-en 1b/11, 2b/4, 46a/15, 46a/15,
 100a/10, 91b/7, 99a/13
 i.-en āsümān 81a/6
 i.-en ḥayr 21b/3
 i.-en iḥfā 96a/9
 i.-en iṭā' at 62a/5
 i.-en müeyyed 46b/5, 46b/5
 i.-en pāre pāre 46b/4
 i.-enler 101a/10
 i.-er 100b/12, 103a/11, 108a/3, 108b/12,
 11a/7, 27a/2, 29b/6, 2a/5, 41a/4, 44b/14,
 45a/1, 49b/5, 55a/15, 58a/1, 71b/2,
 75a/12, 85a/6, 88a/1, 97a/9, 106b/3,
 108b/1, 96b/13
 i.-er ḥōr 59b/1
 i.-er luṭf 97a/3
 i.-er 'āyet 66b/15
 i.-er peydā 81b/9
 i.-er seyr 28a/9
 i.-er tāze 20a/2
 i.-erdi 109b/7, 13b/14, 17b/7, 56a/6,
 60b/12
 i.-erdük 50b/10
 i.-erdüm 22b/11
 i.-erek 66a/2
 i.-erim 97a/1
 i.-erler 100b/14, 105b/1, 11a/2, 33b/6,
 37a/6, 50b/13, 86a/4, 54b/13, 89a/8
 i.-erler su'āl 38a/13
 i.-erlerdi 10a/7, 40a/8
 i.-erlerdi cefālar 18a/7
 i.-erlerdi tekebbür 105b/8
 i.-erse 20a/5
 i.-erse miḥnet 16b/13
 i.-ersin 14a/11, 69b/5, 69b/5, 75a/9
 i.-ersiz 29b/7, 73a/1, 96a/13
 i.-ersiz ikrār 48b/15
 i.-erüdi tenhā 71b/16
 i.-erüz 12a/4, 48b/15
 i.-erüz sağ 14a/12
 i.-esin 80a/5
 i.-esiz 14b/13, 16a/2
 i.-esiz gūş 99b/8
 i.-evüz 12b/7, 28b/10
 i.-eyim 64a/11
 i.-eyin 62b/4, 62b/4
 i.-icek 29b/12
 i.-ildi 82b/5

i.-ince ta'lim 68a/3
 i.-ince 95a/11
 i.-indi maḳbūl 65b/7
 i.-mezsiz 53b/5
 i.-üben 94b/9
 i.-ün 72b/5, 90a/8, 90a/8
 i.-ün müdārā 12a/10
 i.-üp 100b/1, 102b/4, 107b/8, 13b/9,
 15b/8, 35a/1, 3b/5, 44a/11, 50a/6, 5a/1,
 5b/2, 60a/12, 60a/15, 61b/7, 70b/3,
 71a/4, 72a/10, 80a/7, 84b/14, 92a/9,
 29b/14, 42b/3
 i.-üp bahāne 17b/4
 i.-üp cer 36b/4
 i.-üp ḡayb 109b/7
 i.-üp ḥalk 81a/2
 i.-üp itmām 46a/9
 i.-üp kör 9b/15
 i.-üp ma' ruf 23a/6
 i.-üp şehādet 105a/12
 i.-üp tertīb 24b/8
 i.-üp teselli 41b/1
 i.-üp tevbe 35b/4
 i.-üp zulümler 70b/13
 i.-üpdür 32b/3, 9a/15

iḥfā: (Ar.)Gizleme, saklama.
 15a/2, 96a/6, 96a/13
 i.+dan 85a/6

iḥlās: (Ar.)Samimi, içten, gösterişsiz
 olarak.
 4a/9

iḥrāk : (Ar.)Dökme, akıtma.
 i.olmaz 25b/5

iḥrām: (Ar.)İhram.
 i.+1 110b/5

iḥsān: (Ar.)İhsan, iyilik, bağışlama.
 83a/10, 89a/4
 i. iderseñ 69b/3
 i. itdi 44b/6
 i.+a 35b/4
 i.+ıma 37b/1

iḥtilāf: (Ar.)Uyuşmazlık.
 107b/8

iẖtisāb: (Ar.)Hesap sorma.
i.+ın 70a/1

iẖtişām: (Ar.)Görkem.
i.+ı 110a/5

iẖtiyāç: (Ar.)Gereksinim.
i.+a 64a/9
i.+um 18b/7

iẖtiyār: (Ar.)İhtiyar.
34a/9, 34a/10
i.+ı 34a/8

iẖvān: (Ar.)Samimi, sadık dostlar.
i.+ı 46b/2

iẖyā: (Ar.)İhya.
15b/3, 19b/5, 32b/12
i. itmede 43b/13

iẖzār: (Ar.)Hazırlama, hazır etme.
33b/13

iḵāb: (Ar.) Eza, ceza, eziyet, azap.
i.+a 106b/16
i.+ı 79a/14, 89b/11
i.+um 98a/1, 98a/2

iḵāmet: (Ar.)Oturma.
72a/5

iḵbāl : (Ar.)Baht, talih, saadetli, mutlu.
3b/2

iken: İken.
67a/2, 71a/3, 74b/8, 75b/1, 75b/8,
103b/15

iki: İki sayısı.
100a/11, 102a/12, 11b/7, 14b/6, 15a/11,
17b/5, 18b/1, 1b/9, 23a/5, 25a/4, 43a/9,
4a/7, 53b/13, 55a/10, 60b/7, 60b/8,
60b/8, 60b/9, 65b/7, 66b/12, 68a/7,
69a/10, 70a/7, 71b/14, 75b/11, 76a/2,
77b/12, 77b/9, 78a/2, 78a/7, 78a/7,
83b/7, 83b/8, 99a/1, 105b/11 ,12b/4,

14b/6, 25b/5, 13b/1, 13b/12, 14a/4,
14b/8, 17a/10, 17b/4, 44a/4, 46a/12,
55a/9, 102b/10, 104b/13, 108a/9

i.+den 13a/3

i.+dür 32a/3, 86a/1

i.+nci 104b/8, 35b/3, 39a/1, 54b/9, 7a/5,
7b/3, 81a/2, 81b/11, 82b/4, 84a/5,
84b/12, 85a/8, 89a/3, 91a/9, 20b/2

i.+ncide 38a/11

i.+ncisinde 36a/6

i.+nün 34a/5

i.+si 15a/2, 26a/9, 26b/11, 60b/7, 60b/7

i.+sin 55a/10

i.+sinün 107b/3

i.+şer 83a/5

i.+ye 13a/5, 14a/3

iki biñ: İki bin sayısı.
70a/10, 89b/2

iki yüz biñ: İki yüz bin.
70a/8

ikibiñ yedi yüz toḱsan: İki bin yedi yüz
doksan.
4b/11

ikilik: İkilik, iki değişik kullanım.
22b/2

ikindü: (Ar.)İkinci, öğle ile akşam
arasındaki zaman dilimi.
56b/12

iklim: (Ar.)Yurt, diyar, ülke.
i. iklim 65b/5
i.+e 61a/14

ikrāh: (Ar.)Tüksinme, iğrenme.
i. ide 104b/14

ikrām: (Ar.)Konuğu ağırlama.
79b/8
i. itdüğün 17b/12

ikrār: (Ar.)Tasdik, kabul.
19b/3, 94b/1, 99b/7
i. eylediler 57b/14
i. itdün 5a/8

ilāç: (Ar.)İlaç.
i.+ı 27b/8

ilāh: (Ar.)Tanrı.
i.+a 25a/9, 99b/12
i.+uñ 20a/6

ilāhe'l-‘ālemīn : Alemlerin ilahı.
111b/11, 111b/3, 111b/9

ilāhī: (Ar.)Allah' ım, ey Allah.
35b/9, 91b/3, 110b/10, 111a/1,
111b/11, 18a/13, 18a/4, 37b/5, 3a/2,
42a/5, 48b/3, 63b/4, 68a/7, 70a/5, 70a/9,
70b/18, 72a/11, 72a/8, 75a/8, 76b/14,
79b/3, 94b/10, 38b/7, 91a/5, 92a/11,
95a/5

il: (Ar.)Vilayet, il.
i.+den 13b/7
i.+inden 67a/14

ile: İle.
100b/9, 102a/10, 104b/13, 10a/1,
10a/12, 10a/3, 10b/4, 10b/8, 110a/5,
111a/11, 111b/3, 111b/4, 12a/7, 12b/11,
13a/15, 13b/11, 13b/2, 14a/12, 14b/11,
15a/2, 16b/3, 16b/5, 17a/12, 17b/3,
17b/8, 18a/15, 18b/9, 19a/13, 19b/12,
20b/10, 21a/2, 21b/10, 21b/10, 21b/9,
21b/9, 22a/12, 22a/12, 22a/13, 22a/15,
22a/9, 22b/4, 24a/10, 24b/8, 25b/1,
25b/14, 26a/5, 26b/11, 27a/1, 27a/7,
28a/4, 29b/4, 2a/10, 2a/11, 30b/11,
30b/11, 30b/9, 31a/3, 33a/1, 36b/14,
37b/15, 38b/6, 39a/14, 39a/3, 39a/9,
39b/12, 39b/3, 3a/8, 40a/1, 40a/12,
40a/15, 40a/2, 40a/6, 40b/14, 40b/14,
40b/2, 40b/3, 40b/8, 41a/12, 41a/9,
43b/1, 44a/2, 46a/9, 48b/11, 48b/12,
48b/7, 48b/7, 4a/1, 4a/14, 4a/9, 4b/2,
50a/5, 51a/12, 53b/12, 54b/1, 54b/7,
54b/7, 55a/11, 55a/11, 55a/2, 55a/8,
55b/6, 55b/9, 56a/14, 56a/14, 56b/15,
57a/2, 57a/5, 57b/12, 57b/12, 58a/9,
59b/5, 59b/7, 59b/8, 61b/10, 61b/12,
61b/12, 61b/12, 62b/14, 64a/6, 64b/5,
64b/7, 65a/4, 65a/4, 66b/6, 67a/1,

68a/11, 68a/4, 68a/5, 68b/11, 68b/5,
69a/2, 69a/6, 69b/5, 70a/2, 71a/11,
71a/3, 71b/4, 74a/11, 74b/12, 74b/13,
75a/5, 75a/5, 75a/6, 75a/7, 76a/1, 77a/9,
77a/9, 78a/8, 78b/6, 79b/5, 7b/1, 80a/4,
80b/1, 81b/15, 82a/7, 83a/11, 83a/6,
84b/1, 84b/10, 84b/10, 84b/11, 84b/13,
84b/14, 84b/15, 84b/7, 85a/1, 85a/5,
85a/8, 85b/10, 85b/2, 85b/2, 85b/6,
86a/11, 86b/6, 86b/9, 87a/4, 88a/12,
88a/15, 89a/8, 89b/10, 89b/10, 8b/13,
90b/15, 91a/3, 91b/13, 95b/10, 96a/7,
97b/4, 99a/8, 102a/13, 103b/15, 104a/11,
104b/14, 105a/11, 105b/4, 106b/16,
107a/11, 109a/12, 109a/13, 111a/6,
14a/5, 16a/12, 23b/12, 30a/16, 30a/16,
48a/13, 50b/12, 52b/14, 52b/14, 53b/14,
54b/8, 54b/8, 55a/2, 55b/14, 86b/11,
88a/4, 90b/14, 90b/14, 90b/7, 90b/7,
91b/10, 91b/14, 91b/2, 92b/11, 93b/2,
93b/8, 94a/14, 95b/13, 96b/15, 97a/11,
97a/4, 97a/7, 97b/5, 99a/11, 99a/12,
99a/13, 99a/13

ilerü: İleri.
19a/3, 51a/4
i. virdüğü 10b/15

ilet-: İletmek.
88a/7
i.-meden 50a/2
i.-ürler 34b/4

ilik: Kemiklerin iç boşluklarını dolduran
ve kan hücrelerinin yapımını sağlayan
doku.
i.+i 43b/4
i.+ler 32b/14, 57a/5
i.+lide 64b/3

ilk: İlk, birinci.
45a/1, 99a/13

illā: (Ar.)İlla, mutlaka.
110a/1, 15b/11, 18b/11, 19a/7, 29a/8,
30a/3, 30a/8, 31a/4, 32b/9, 33b/9, 34a/4,
49a/1, 51b/15, 54a/3, 5b/1, 65a/4,
85b/12, 94a/9, 108b/4, 94a/5, 97a/12,
98b/7

‘illet : (Ar.) Hastalık, sakatlık.
29b/7, 33b/15

‘illiyyīn : (Ar.) Cennetin ve gökyüzünün
en yüksek tabakası.
‘i.+e 8a/3

‘ilm : (Ar.) İlim, bilme, biliş.
19a/13, 30b/10, 55a/8, 66b/6, 67a/, 85b/6, 9
2b/11, 93b/2, 10b/4, 9a/7
‘ilm.+den 77a/14
‘ilm.+dür 6b/2
‘ilm.+e 11b/3
‘i.+i 3a/8
‘i.+in 23b/1, 100b/4
‘i.+indedür 83b/

‘ilme’l-yağīn : Kesin bilgi.
57a/11, 103b/4

‘ilm-i ma’ānī : Mana ilmi, anlam bilim.
3b/6

iltifāt : (Ar.) İltifat.
i. itmedi 5a/14
i.+īn 5b/7

‘imād : (Ar.) Direk sütun.
‘i.+ı 38b/11

īmān : (Ar.) İman.
101b/11, 48a/13, 76a/3, 89a/3, 9a/11,
9a/12
ī. getirüp 22b/14
ī.+a 10b/3, 48b/4, 9a/6
ī.+a geldi 88b/6, 87a/3
ī.+a geldiler 87a/12
ī.+a gelürse 65a/2
ī.+dan 38a/10

imdi : Şimdi.
100b/13, 101a/6, 102a/15, 102b/3,
109b/10, 12a/9, 21b/12, 25b/3, 34a/11,
40a/15, 40a/6, 46a/1, 48b/2, 50a/7,
51b/1, 54b/14, 55a/14, 55b/8, 58b/10,
60a/7, 61a/9, 63a/4, 67a/1, 73b/14,
74b/12, 75b/14, 76a/2, 76a/4, 78a/10,
78a/9, 78b/14, 79a/6, 80b/13, 83a/6,

83b/13, 85b/11, 88b/14, 8a/5, 8b/2,
8b/9, 99a/13, 9a/2, 94b/5, 99a/4

imkān : (Ar.) İmkan, olanak.
68b/13

imtiḥān : (Ar.) İmtihan, sınav.
i. itmek 77b/2
imtilā : (Ar.) Dolgunluk.
i.+dur 85b/10

‘inād : (Ar.) İsrar, ayak direme,
dediğinden vazgeçmeme.
‘i.+ı 30b/9

inan- : İnanmak
i.-anlar 8a/13
i.-anların 108b/6
i.-dı 103a/8
i.-duğ 94b/10, 95a/5
i.-dum 17a/9, 80a/2
i.-duñ 80a/1
i.-madı 103a/8
i.-madılar 11b/8, 94b/2, 98a/6
i.-madınız 50a/6
i.-madun 94a/5
i.-mağ 94b/8, 94b/8
i.-mayan 8a/9
i.-mayanlara 98a/9
i.-mazdınız 100b/13
i.-mazlar idi 106b/16
i.-mazlar 107a/1
i.-mazuz 58b/4
i.-mişlardur 8a/13
i.-saldı 8a/12
i.-sun 8a/12
i.-up 111a/4
i.-ur 7b/10, v95b/6

‘ināyet : (Ar.) Lütuf, ihsan, iyilik.
59a/6, 102b/6, 77a/2, 93a/2
‘i.+ler 28b/11
‘i. olur 40a/6

ince : İnce, kalın karşıtı.
i.+dür 38a/7

İncil : (Ar.) İncil.
6b/6, 7b/11

incü: İnci.

i.+dendür 81a/5, 83a/1

in-: İnnek.

i.-di 4b/9, 56a/4, 63a/14, 65a/8, 78a/8, 8b/6, 8b/6

i.-diler 17b/4, 110b/8, 29a/13

i.-dirmedük 18b/5

i.-dürmedi 15b/12

i.-e 44b/4, 63b/11

i.-er 103a/6, 25a/5

i.-erler 45a/2

infāk: (Ar.)Nafaka verip bir küsmenin geçimini sağlama.

39b/3

i. itmeyelim 29b/5

īn: Hayvan yuvası.

ī.+i 38b/10

īñile-: İnlemek.

i.yeler 47b/1

inkār: (Ar.)İnkâr, yadsıma.

100b/12, 10b/3, 48b/15, 100b/12,

103a/16, 54b/2

i. iderse 5b/14

i. idüp 48b/3

i. itmekle 37b/4

i.+a 10b/5

i.-ı ' uqūbet98a/8

īñle-: İnlemek.

i.-ye106b/1

in-: İnnek.

i.,-medi 51b/11

i.-meği 63b/14

i.-meğüñ 63b/10

i.-üp 45a/2, 63a/11

in'ām: (Ar.)Nimet verme, iyilik etme.

79b/4, 79b/8

ins: (Ar.)İnsan.

i. ü cānı 10b/13

i. ü cin ü cān 60b/11

i. ü peri 34a/6

insān: (Ar.)İnsan.

22a/15, 26a/9, 2b/9, 30b/4, 31b/13,

60b/2, 6a/4, 73a/12, 104b/14

i.+a 109b/11, 44a/6

i.+dan 6a/7, 6a/8, 109b/1

inşā: (Ar.)Yapı kurma, yapı yapma.

22a/9

intihā: (Ar.)Son bulma, bitme.

i.+sına 83a/8

i.+ya 64b/4

intikām: (Ar.)Öç.

8b/8

i.+ı 18a/9, 40a/14

i.+ın109a/7

intizā: (Ar.)Çekip koparma, koparıp alma.

i.+mı 8b/8

intākıyye : Antakiye şehri.

11b/6

inzāl: (Ar.)İndirme, indirilme.

i. eyledi 5a/2

inzār: (Ar.)Geciktirme.

10b/2, 10b/3, 9a/2, 91b/4

i.+ı 10b/5

i.+ıñla 10b/14

i.+uñ 10b/7, 10b/8

i'tibār: (Ar.)Saygınlık.

i. iledüm 38b/1

i'tikād: (Ar.)İnanma.

i.+ı 12b/14, 96a/10

i'tirāf: (Ar.)İtiraf.

i.+ı 70b/3

iptidā: (Ar.)Başlangıç, başlama.

i.+sına 83a/8

ir-: Ermek, erişmek.

23a/15, 35b/13, 36a/3, 42b/4
i.-di 24b/15, 56a/1, 56b/11, 62a/12,
65b/1, 71b/15, 72a/13, 77b/12, 102a/11,
24b/7

i.-di menzil 23a/12
i.-e 20b/16, 27b/13, 30a/5, 39b/14,
45b/10, 90a/14
i.-eler 44a/7
i.-elerdi 50b/11
i.-er 78a/10
i.-evüz 5b/15
i.-ilmez 83a/6
i.-ince 37a/13, 108b/1
i.-mez ziyān 23b/5
i.-üp 28a/6, 57a/11
i.-ür 20b/11
i.-ürdi 2b/14

ir: Erkek.
34b/14

ir: Erken.
34a/3, 62b/5, 61a/11, 78a/10, 90a/7
i.+den 104a/9

irādāt: (Ar.)Dilemeler, istemeler.
20b/2

irāde: (Ar.)İrade.
46b/7

‘**irfān** : (Ar.) Bilme, anlama.
69a/7, 17a/8

iri: İri, ince karşıtı.
i. olmuş 57a/13
i.+si91a/13

irin: İrin, cerahat.
95a/1, 95a/2, 104b/14

iriş-: Erişmek.
i.-di 26b/3, 64a/5, 88b/7
i.-düğine 58b/4
i.-düm murāda 15a/14
i.-dür 77b/8
i.-e 109a/15, 27a/13, 31a/11, 50a/15
i.-meye 28b/11, 31b/10, 94b/14
i.-mez 16b/13

i.-mez zevale 1b/13
i.-miş 57b/5
i.-ür 58b/5

irkek: Erkek.
i.+lü 103b/10

irken: Erken.
75a/14

irsāl: (Ar.)Gönderme, yollama.
75a/2, 8b/12, 94a/7

irşād: (Ar.)Doğru yolu gösterme,
uyarma.
64b/6, 76a/13

irte: Sabah.
11a/12

irüş-: bk. iriş-.
i.-dük 23a/10

‘**İsā** : Hz. İsa.
11b/10, 12b/6, 43a/7, 91b/11
‘İ.+nuñ 43a/9, 2b/8
‘İ.+ya 13a/1

ise: İse.
102a/4, 107a/4, 108b/14, 19a/5, 20b/8,
21b/2, 34b/11, 37b/2, 38a/15, 3b/1,
41b/1, 49a/10, 51a/15, 56a/2, 58a/3,
59a/9, 64b/6, 76b/10, 76b/13, 87a/9,
8a/11, 8a/13, 96b/4, 100a/8, 107b/4,
86b/6, 96a/10, 96a/10, 98a/8
i.+vüz 101b/5

İskender-i dādār :Adaletli hükümdar
İskender.
60b/9

İskender-i dāreyn : İki dünyanın
hümdarı İskender.
61a/14

İsmā‘il : Hz. İsmail.
İ.+den 8b/14
İ.+i 91b/10

iski-: Eskimek.

i.-mez 42b/14

islām: (Ar.)İslam dini.

25b/1, 85a/5, 8a/9, 99a/12

i.+iñ durur 89a/3

ism: İsim, ad.

6b/9

i.+i 6a/14, 6b/4, 83a/2

i.-i a'zam 6b/9

i.-i Hudādur 6a/14

i.-i Muhammed 8a/6

i.-i zā'iliñ 7a/9

i.+i 111a/10

i.+in 3b/5

i.+ine 83a/2

i.+üñ 6b/3

isnād: (Ar.)İftira etme.

i. oldu 33b/7

işnān: (Ar.)İki.

11b/12

İsrāfil : (Ar.)Dört büyük melekten kıyamet kopacağını bildirecek olan melek.

30b/14, 30b/7,31b/3

İ.+e 30b/13,31a/8

İ.+i 32b/11

İ.+üñ 30a/3,30b/3,33b/9

issi: Sıcak.

10b/7, 50a/1, 67b/4, 83a/10 ,106b/6

i.+de 82a/12

i.+ler 82a/9

i.+liğē106b/1

i. olsa 62a/9

i.+si 102b/14

i.+sinde 68a/1

i.+sini103a/2

iste-: İstemek.

i.-di 68a/13

i.-dükse 42a/5

i.-düm 67b/16

i.-mez 16b/4, 16b/5

i.-r 74a/3, 82a/11, 93a/2

i.-rken 61b/2

i.-rlər 71b/7

i.-rse 82b/12, 93a/3

i.-rseñ 14a/9

i.-rsin 67b/11

i.-seler 21a/9

i.-ye 91b/14

i.-yen7b/10

i.-yüp 49b/7

istifāde: (Ar.)Yararlanma.

44b/5, 47a/15, 77a/14, 85b/3, 53a/13

istifā: (Ar.)İstifa.

i.+ya 71b/2

istiğfār: (Ar.)Tövbe, istiğfar.

84a/11

i. idüp 75b/1

i. ola 4a/12

istihzā: (Ar.)Alay etme.

i. ide 18b/14

istikbāl: (Ar.)Gelecek.

i.+e 88a/13

isti' māl: (Ar.)Kullanma.

i. iderler 54b/13

'iṣyān : (Ar.)İtaatsizlik, emre boyun eğmeme, ayaklanma.

16b/1,18b/13,21a/10, 17b/13,48b/7,

25b/3, 99b/6

'i. idersiz97b/9

'i.+ımız 23b/12

'i.+larıñız 11a/11

iş: İş.

65a/4, 65a/4, 66a/11, 89b/3, 105b/11

i. imiṣsiz 94a/10

i.+de 101b/1, 26b/13, 27a/3

i.+den 34a/7, 60b/15

i.+e 20a/5, 31a/5

i.+i 66a/3, 70b/3, 105b/4

i.+im 34b/1

i.+imizi 101b/12

i.+in 63b/2

i.+inde 30b/12, 75a/11, 75a/11
 i.+iniz 13b/1, 95a/14
 i.+inün 71b/12
 i.+ler 13a/5, 14a/10, 50b/13, 75a/12
 i.+leri 105b/8
 i.+lerine 31a/1, 88b/5, 105b/6
 i.+lerinün 94b/2
 i.+lũ 30b/12
 i.+ün 34a/15

işāret: (Ar.)İşaret.

20a/14, 20b/2, 20b/5, 29a/8, 4b/10
 i. oldı 21b/12
 i.+dür 79b/2

işbu: 108a/7, 15a/14, 33b/6, 98b/10

işit-: İşitmek, duymak.

i.e 11a/13, 46b/10
 i.-eler 90a/11
 i.-en 31b/12
 i.-enler 90a/13
 i.-enlerün 90a/14
 i.-icek 14b/4, 32a/3, 72a/7
 i.-üp 102a/8, 26b/12, 30a/4, 32a/9,
 40a/4, 70b/6, 72b/1, 73a/10, 94a/12
 i.-ür 99b/8
 i.-ürler 84b/5
 i.-di 12b/10, 17b/1, 66b/8, 87b/4, 4a/3
 i.-diler 100a/4, 17b/15
 i.-dük 23a/16, 87a/7
 i.-düm 67b/13
 i.-dün 81a/10
 i.-mekde 41a/7
 i.-meye 107a/14
 i.-mez 12b/8

işik: Eşik.

i.+ine 110b/11

işle-: İşlemek, yapmak.

i.-di 52a/9, 108b/14
 i.-meye 35b/9
 i.-rse 14a/10

işte: İşte.

21b/7, 27a/6, 31b/2, 63b/1, 63b/3,
 64a/3, 67a/4, 69b/7, 69b/9, 70a/12,
 72b/14, 81a/10, 108a/4, 81b/1, 90b/12

iştıyāk: (Ar.)Özleme.

i.+ı 40b/13, 44b/8

it-: Yapmak.

100b/1, 102a/3, 3b/10, 5b/11, 63a/6,
 73b/2, 78b/9, 8b/12, 98a/11, 50b/4,
 99b/6

i. hidāyet 18a/13

i. mübeyyen 5b/6

i. şefā' at 93a/2

i.-di 104b/6, 109a/3, 10a/12, 12a/9,
 23b/1, 24b/4, 24b/6, 25a/14, 2a/11,
 2a/12, 2b/10, 2b/3, 34a/9, 34b/1,
 48b/11, 4b/9, 55b/5, 61b/11, 62a/5,
 62b/2, 69b/13, 71a/5, 72a/10, 74a/14,
 76b/11, 80a/11, 80b/7, 81b/15, 84b/13,
 84b/14, 85a/5, 85b/2, 86b/11, 87a/3,
 87b/4, 88b/4, 88b/6, 101a/3, 108a/2,
 12a/5, 2b/10, 2b/3, 2b/5, 53b/12, 5a/12,
 97b/10

i.-di ārām 56a/10

i.-di cem' 65a/7

i.-di cezāsı 34a/10

i.-di ḥālīk 24b/4

i.-di ḥayrān 70a/13

i.-di ḥazrā 69b/14

i.-di iḳāme 102b/9

i.-di iḳāmet 13b/4

i.-di iḳrār 87a/3

i.-di inzāl 58b/8

i.-di inzāl 11a/7

i.-di irsāl 14a/5

i.-di irsāl 29b/15

i.-di işbāt 5a/3

i.-di ittifākı 10a/3

i.-di ḳul 58a/13

i.-di küffār 51b/10

i.-di mülḥaḳ 56b/6

i.-di peydā 80b/13, 82b/2, 87a/1

i.-di pūse 75a/1, 75a/1

i.-di rūšen 85a/2

i.-di taşdıḳ 87a/2

i.-di vāzı' 93a/14

i.-di yekser 94a/4

i.-diği 22a/2

i.-diler inkār 89a/15

i.-diler müberrā 6a/7

i.-di mu^c allel 16a/16
 i.-din 22a/3
 i.-diñ 8b/12
 i.-diñizse 36b/6
 i.-dü38a/15
 i.-dügim 40a/15
 i.-dügün yād 76a/13
 i.-dügün 93a/8
 i.-dügünde 25a/1 25a/1
 i.-dügine 40a/10
 i.-dügini bula 50b/4
 i.-dügün 92a/13
 i.-dük 19a/2, 84a/8
 i.-dükçe 84a/16
 i.-dükleri 48b/7, 53a/4
 i.-düklerinden 73a/5
 i.-dükliğinizden 96a/9
 i.-düm 14a/1, 24a/2, 63b/9, 67a/12, 68a/4, 73b/6, 80a/2
 i.-düm ihyā 76a/11
 i.-düm nevişte 11a/2
 i.-düm ziyāde 79b/9
 i.-dün 38a/12, 63b/6, 71a/3, 19a/13
 i.-dün du^c āy 72a/14
 i.-dün ‘ömri fānī 19a/11
 i.-dünüz 71a/9, 97a/9
 i.-dünüz yād 71a/9
 i.-dünüze 48a/13
 i.-düyise 105b/5
 i.-lerinün 87b/1
 i.-me 105a/6, 25b/3
 i.-me gavğa 5b/14
 i.-medi 12a/10, 57a/7
 i.-medi seyrān 73b/7
 i.-medüğidi 48b/3
 i.-medüm 79b/8
 i.-medün 19a/14
 i.-meğe tākāt 67b/3
 i.-mek 23a/5, 3a/3, 62a/11, 78b/13, 90b/8
 i.-mek müdārā 13a/11
 i.-mesün 12b/14, 88a/4, 96a/6
 i.-meye 28b/10, 60b/1
 i.-meye yād 37b/15
 i.-meyen hırāset 21a/15
 i.-mez 94b/8
 i.-mezdi cefālar 18a/14
 i.-mezsem qabūlüm 73a/2
 i.-miş izlāl 17a/1

i.-mişçe ihyā 58a/12
 i.-mişdür 20b/6
 i.-mişdür enver 86a/8
 i.-mişler giriftār 17b/1
 i.-mişler idi35a/3
 i.-se 24b/3, 29a/11, 34a/11, 99b/3, 96a/11
 i.-se etfāl 51b/5
 i.-se seyri 73b/15
 i.-se tezzarru^c 25b/7
 i.-seler 29a/3
 i.-sem 68a/2
 i.-sün itā^c at 108b/8
 i.-sün merd-i ehibbā 15b/1

‘itāb : (Ar.)Azarlam, tersleme.

‘i.eyleyüp 29b/10,91a/2

‘i. idüp 69b/4, 95a/13

‘i. itdi 71a/5,72b/13

‘i.+1 73a/10

ittifāk: (Ar.)Anlaşma, uyuşma, bağlaşma.

i.+1 15b/8, 92a/9

ittihad: (Ar.)Birleşme, birlik kurma.

i.+1 2a/11

itā^c at: (Ar.)Söz dinleme, boyun eğme.
101a/10

i. eyledi 62a/1

i. eyleyüp 99b/9

i. itdükleri 9b/2

iyilik: İyi olma durumu, salah.

i.+ler 107a/15

iyne: İğne.

82a/1

iz: İz.

11a/8, 25a/8, 51b/13, 70b/14

i.+den 34b/5

‘izāb: (Ar.)Azaba düşürme.

‘i.+1n89a/14

izhār: (Ar.)Belirtme, gösterme.

13b/9, 72b/10, 53b/5, 96a/6

‘**izz:** (Ar.)Yücelik, ululuk, güçlülük.
66b/13, 61a/9
‘i.+ü 98b/7

‘**izzet:** (Ar.) Değer, kıymet, yücelik,
ululuk, kudret, kuvvet, ikram.
40b/14, 61b/12
72b/4
‘i. kılalar 45b/2
‘i.+im 79b/7
‘i.+ine 101a/7
‘i.+ler itdün 91a/15
‘i.üne 95a/8

K

ķabak: Kabak.
110b/4

ķabā: (Ar.) Elbise ,kaftan, cübbe.
ķ.+lar 37a/3
ķ.+ī 37a/6
ķ.+y1 44b/3, 49a/9

ķabir: (Ar.)Mezar, sin.
ķ.+de 46b/8
ķ.+den 103a/14, 103b/3, 33b/9, 34b/5
ķ.+e varuben 4a/14
ķ.+iñ 68a/6
ķ.+ine 59a/5
ķ.+ini 66b/10, 66b/12

ķabūl: (Ar.)Kabul, razı olma.
ķ. eyler 25b/7
ķ. idici 111a/2
ķ. idüp 73b/4
ķ. it 111a/5, 111a/6
ķ. itdi 63a/7
ķ. itdük 77a/5
ķ. itmek 73a/2
ķ itmeñ 71a/10
ķ. itmezler 29a/3
ķ. itsem 73a/4
ķ. oldı 53b/11, 92b/14
ķ. olmaya 27a/1, 50a/15

ķabz: (Ar.)Alma, ruh teslim alınma,
ölme.
ķ. itmek 68a/12
ķ.+sı 38b/13
ķ.+dadur 60a/4
ķ.+ndadur 59b/13, 59b/13

ķaç: Kaç, soru sıfatı.
57a/9

ķaç-: Kaçmak.
ķ.-a ķaç 77b/8
ķ.-alar 68b/1
ķ.-arız 12a/7
ķ.-asın 75b/8
ķ.-up 65a/11, 78a/11

ķaçan:
105b/10, 105b/13, 109a/3, 20a/11,
26a/4, 29a/1, 29a/11, 29b/13, 30b/8,
44b/7, 51b/4, 54b/13, 55b/11, 56b/1,
58a/8, 66b/6, 68b/1, 71a/3, 74a/11,
76b/8, 80b/15, 82a/13, 84b/4, 87a/14,
88b/15, 90a/10, 97a/3, 109a/15

ķadar: (Ar.)Kadar.
32b/2, 38b/10, 43a/6, 69b/8, 7a/11,
80a/13, 89b/2, 89b/3, 90b/4
ķ.+ca 37b/3
ķ.+dur 27a/9

ķadeh: (Ar.)Kadeh.
ķ.+den 45b/13
ķ.+ler 107a/11, 41a/1, 45b/3, 45b/8

ķadem: (Ar.)Ayak. 39a/7
ķ.+ler 48b/13
ķ.+den 82a/1

ķadim: (Ar.)Başlangıcı olamyan.
38b/15
ķ.+ī 6a/11

ķādir: (Ar.)Değer, kıymet, itibar.
26b/7, 32a/17, 54b/14, 58a/12, 59a/16,
68b/14
ķ. durur 55a/1, 55b/3
ķ. ol 51b/1
ķ. olduğı 60a/14

ķ. olmadum 48b/12
 ķ. olurlar dir 52b/7
 ķ. ü hayyivü 77a/12
 ķ. ü qayyüm 101a/13
 ķ.+dür 51a/13, 55a/14, 55b/9, 58a/1,
 59b/2, 59b/7, 74a/3, 75a/12, 102b/4
 ķ.-i hayy ü tüvāba 63a/1
 ķ.+se 64a/10
 ķ.+üz 102a/4
 ķ.+i 110a/4
 ķ.-i a' lā 59a/14

ķāf : (Ar.)Kaf dağı.
 22b/11, 22b/5
 ķ.a 22b/5, 22b/7

ķafa: (Ar.)Kafa, baş.
 ķ.+sı 65b/14
 ķ.+sın 65b/12

ķafes: (Ar.)Kafes.
 65b/14
 ķ.+den 44b/1

ķāfir: (Ar.)Tanrı' nın varlığını ve
 birliğini inkar eden kimse.
 33b/11, 40a/9, 4b/12, 54b/1, 60b/7,
 62a/2, 63b/10, 88a/2
 k. olanlar 109a/11, 93a/9
 k. oldılar 94b/3
 k. olursız 96a/11
 k. ü tersā olalar 36a/1
 ķ.+e 33b/12, 53b/13, 64a/12, 64b/2,
 79a/14
 ķ.-i bed 53b/6
 ķ.+ler 100a/13, 101b/4, 106a/8, 29a/13,
 29b/13, 30a/2, 40a/8, 89a/14, 98b/7,
 103b/2
 ķ.+lere 101a/4, 29a/1, 29b/11, 29b/14,
 81b/14, 90a/10, 100b/11, 100b/8
 ķ.+leri 17a/8
 ķ.+leriñ 5a/1, 9b/5
 ķ.+lerine 101a/12
 ķ.+lerinüñ 87a/15
 ķ.+leriñ 51a/12

ķāfirān: (Ar.)Kāfircesine, kāfirce.
 ķ.-ı küfr-i pīře 99a/8
 ķ.+uñ 106a/6

ķāfirüñ: Kāfirler, hakkı tanımayanlar.
 60b/8

ķāğıt: (Far.) Kāğıt.
 ķ.+dı 38b/14

ķāh: (Far.) Bazen, kimi vakit.
 106a/1, 86b/4

ķahhār: (Ar.)Kahreden, yok eden.
 18a/15, 48b/6, 64a/14, 70a/3, 108b/11
 ķ. u ķāhir 90a/3
 ķ. u ķāhirdür 32a/17

ķāhil: (Ar.)Olgun, yaşlı kimse.
 ķ.-i ħar 64a/12

ķāhir: (Ar.)Kahreden, zorlayıcı.
 ķ.+dür 64a/14

ķahr: Kahretme , helak ertme.
 64b/5
 ķ. eyleme 91b/10, 91b/13
 ķ. idene 40a/15
 ķ. itme 91b/7
 ķ. itse 64a/14
 ķ.+um 64b/7

ķak-: Çalmak, vurmak.
 ķ.-dılar 17b/3
 ķ.-ıduğında 93b/9
 ķ.-ıyup 53b/3, 65b/12

ķāl-: (Ar.)Laf, söz.
 14a/5, 6a/3, 82a/6, 100b/14, 54b/3,
 94a/7

ķal-: Olduğu yerde kalmak.
 ķ.-a 31b/2
 ķ.-alar 27a/12, 31b/1, 36b/1, 36a/1,
 36a/4, 93a/8
 ķ.-am 51b/4
 ķ.-ānı 49a/4
 ķ.-anı 73a/11
 ķ.-anıñ 100b/6
 ķ.-anlarıñ 49b/3

ķ.-dı 34b/15, 56b/5, 62a/3, 72b/4,
73a/15, 15a/13, 78b/12
ķ.-duķ 95a/6
ķ.-masun 62b/5
ķ.-maya 30b/10, 31b/13, 43b/8
ķ.-maz idüm 40a/10
ķ.-sız 101b/7
ķ.-up 21a/7, 106b/1
36a/11
ķ.-ur 28b/4, 74a/10, 74a/8

ķal-: Kalmak, geride kalmak.

ķ a 35b/12, 110a/3
ķ.-acakdular 106a/8
ķ.-anı 38b/12
ķ.-mayaydı 31b/11
ķ.-ursız 74b/7
ķ.-uruz 23a/8

ķal-: Olmak, herhangi bir durumda bulunmak.

ķ .-a ĥayrān 26a/9
ķ.-alar 27a/3, 68b/13, 95b/2
ķ.-ayın 100b/5
ķ.-dı 63b/11
ķ.-dı ĥayrān 57b/7, 88a/13
ķ.-duķ 62a/10
ķ.-duķlarından 74a/12
ķ.-ma 8a/10
ķ.-maya 31a/14, 49a/2, 94b/11
ķ.-up 50a/10, 70a/12, 90b/1, 111a/9
ķ.-up ĥayrān 57b/14
ķ.-ur 95b/2

ķalb: Kalp.

76b/10, 77a/1, 85a/8

ķalbeñ: (Ar.)Kalp ile, kalpten olarak.

ķ. iste 5b/5
ķ.-i Ķur'ān 4a/8
ķ.-i mü'min oldı86a/2
ķ.-i zevle 76b/11
ķ.+imiz 111b/10
ķ.+ümi 77a/3
ķ.+ünde 6b/13

ķaldur-: Kaldırmak.

ķ.-dı 72b/9
ķ.-ıcaķ 86b/8

ķ.-up 96b/9

ķ.-urdı 80a/9

ķāle: (Ar.)Kale.

110a/3

ķalem: (Ar.)Kalem.

3b/4

ķalın: Kalın, ince karşıtı.

ķ.+ca 32b/9

ķ.+lıķı 80b/12

ķalk-: Kalkmak.

ķ.-a 91a/1

ķ.-up 65b/1

ķal-: Herhangi bir durumu sürdürmek.

ķ.-maz 61a/12

ķal-: Zaman, uzaklık ve nicelik belirtilen miktarda bulunmak.

ķ.-sa 25a/4

ķamer: (Ar.)Ay.

28a/3

ķ.+le 28a/5

ķām : (Far.) Meram, arzu, emel, istek.

110a/5

k.+ı 18a/9,4b/5

k.+ın109a/7

ķamu: Bütün, hep.

109a/7, 15a/8, 33b/11, 34b/11, 48b/14,
49b/6, 4b/13, 50a/4, 5a/13, 63b/8,
73a/4, 74b/3, 78b/1, 100b/11, 103b/15,
107a/11, 107a/16, 36a/3, 7a/4, 97b/11,
98b/3, 99a/15

ķ. zāt 59b/5

ķ.+da 7b/9, 94a/14

ķ.+dan 55b/6, 3a/1, 54a/10

ķ.+lar 52a/10, 95a/2, 98b/14, 98b/14

ķ.+mız 42b/6, 74a/15

ķ.+nuñ 75b/10, 107b/4

ķ.+sı 18b/12, 18b/4, 18b/9, 49b/7,

59b/13

ķ.+sın 36b/9

ķ.+sında 83a/3
 ķ.+sından 81a/8
 ķ.+sını 22a/11
 ķ.+sinuñ 14b/8
 ķ.+y1 90b/13, 90b/6

ķan: Kan.
 110b/4, 12b/10, 13a/14, 104b/14,
 53b/15, 94b/12, 94b/13, 94b/14, 95a/1
 ķ.+a 40a/12, 63b/2
 ķ.+1 106b/4
 k.-1 iħsān 3a/11
 k.-1 ma^c ārif 71a/13
 k.-1 šefā^c at 18a/13
 ķ.+ın 61b/11
 ķ.+ını 63b/1
 ķ.+lar 70b/13, 71a/1
 ķ.+lara 63a/13
 ķ.+lu 39b/15
 ķ.+ün 2b/9

ķana ķana: Doya doya.
 45b/13, 102b/15

ķanad: Kanat.
 27a/7, 70a/5
 ķ.+ım 69b/7
 ķ.+ın 31b/7
 ķ.+ıñ 73b/8
 ķ.+ından 108a/11
 ķ.+ile 28a/6
 ķ.+uñ 69b/6, 70a/4
 ķ.+dan 61a/5
 ķ.+ları 73a/14
 ķ.+larıñ 45a/8, 98a/14

ķan-: Kanmak.
 ķ.-arım 70a/2
 ķ.-dı 102a/12

ķanda: Nerede. 12a/2
 ķ.+nsın 67a/13
 ķ.+n 12a/2

ķande: bk. Ƙanda.
 34b/15, 38a/1, 50b/12, 60a/3, 67a/14,
 69b/10, 82a/12
 ķ. ola 4b/15
 ķ.+dür 60a/5

ķ.+ndür 34a/15

ķandil: (Ar.)Kandil.
 84b/3
 ķ.+lerden 84b/7

ķanġi: Hangi.
 56b/7, 96b/9
 ķ.+ñız 77a/9

ķanı: Hani.
 19b/14, 32a/12, 32a/13, 32a/14, 39a/12,
 39b/1, 39b/11, 39b/6, 40b/1, 68a/10,
 83a/10, 109a/11

Ka^cbe: Kâbe, Müslümanların kiblesi.
 10a/2
 K.-i dâr-ı mükerrerem 67a/7
 K.+nüñ 67a/9

Ka^cbetullāh: (Ar.)bk. Ka^cbe.
 K.+ ıñ 110b/10, 110b/11, 110b/3,
 110b/3, 110b/4, 110b/5, 110b/6, 110b/7,
 110b/8, 110b/9

ķā^cide: (Ar.)Kural.
 6a/5

ķā^cil: (Ar.)Razı olmuş, boyun eğmiş.
 13b/15, 95b/12, 9b/12, 109a/1, 43b/11
 k. durur 107b/10

ķā^cim: (Ar.)Namaz kılan.
 11a/13, 35b/5
 ķ.+dür 59b/5

ķā^cināt: (Ar.)Dünya.
 k.+1 14a/8

ķapa-: Kapamak.
 k.-lar 104b/10, 104b/10
 ķ.-nmadın 61a/13
 ķ.-rdı 76b/9

ķapu: Kapı.
 23b/7, 27a/10, 105b/11
 ķ.+sında 10a/4
 ķ. açalar 40b/15
 ķ.+cuñ 73b/12

.+da 13b/6, 42a/14
 .+dan 27a/10
 .+dı 15a/8
 .+lar 105b/10, 105b/13
 .+ları 23b/3
 .+larıñ 111a/8
 .+larında 42a/11
 .+ña 111a/1, 111b/11, 111b/5
 .+ñdan 111a/5
 .+ñıza 71a/10
 .+sı 83a/5, 89b/1, 110b/9
 k.+sıdur 27a/8
 .+sına 47b/15
 .+sında 10a/2, 13a/6
 .+sından 18b/1
 .+yı 57b/2, 57b/3

ar: Kar.
 82a/10

kār: (Far.) Kazanç.
 k. iderdi 76b/8
 k. iderler 24b/11

ara: Siyah.
 17b/3, 40b/2, 57b/7, 61b/3, 71a/4,
 72a/11, 74a/6, 90a/14, 96b/8, 96b/8
 . ara 74a/7, 9b/7
 . olup 99a/14
 .+lar 110b/6, 36a/2, 100b/9
 .-rup 20a/7

araca: Ahu, ceylan.
 72a/14

aranlu: Karanlık.
 35b/13, 103b/15, 31a/3

arañu: Karanlık.
 84a/14, 96b/8
 .+da 36a/1

arār: (Ar.) Karar.
 25b/9
 .+dur 23b/11, 86a/7
 .+ı 35a/10

ardaş: Kardeş.
 .+ları 47a/3

.+larından 47a/3

arınca: Karınca.
 96b/8

arındaş: Kardeş.
 80a/9

arış-: Karışmak.
 .-up 31a/7
 .-alalar 99a/2

ar(ı)n: Karın.
 69a/10
 .+a 44b/12
 .+ı 30b/3, 4b/1

arşu: Karşı.
 10a/9, 40b/14, 45b/2, 56a/3, 59a/8,
 59a/9, 63a/12, 45a/9, 93b/4
 .+da 40b/6
 .+larında 41a/9
 .+sında 4a/11, 80a/12

arşula-: Karşılamak.
 .-ya 90b/4

aşd: (Ar.) Kasıt, niyet.
 . eyleyen 52b/14
 . itdi 5a/12, 77b/7
 .+ına 49b/15
 k. olmuş 13a/15

kāse: (Far.) Kāse.
 18b/2

asem : (Ar.) Yemin, ant.
 57a/4, 6a/12, 8b/3
 .+dür 8b/2
 .+süz 8a/13

aşr: (Ar.) Zorla iş gördürme.
 . olup 110a/3

aşr: (Ar.) Köşk, saray.
 45a/14
 .+ı 65b/15

aş: Kaş.

ķ.+ın 106b/5

ķaşın-: Kaşınmak.

ķ.-up 56a/5

ķâşif ü keşşaf ü esrār : Gizli sırları

keşfeden.

1b/3

ķat: Kat, huzur.

104a/5, 108a/9, 43b/14, 69a/10, 81a/5,

81b/11, 82a/15, 82a/2, 82a/3, 82a/7,

84a/6, 84b/10, 84b/9, 90b/10

ķ.+dur 85a/4

ķ.+ı 13a/10

ķ.+ımızda 33b/13

ķ.+ımızda 14a/15

ķ.+ına 39a/8, 53a/10, 74b/14, 74b/5,

85a/5, 87b/10

ķ.+ına vardı 13a/9, 53b/15

ķ.+ında 10a/6, 13b/10, 24a/12, 81a/14,

33b/12

ķ.+ındadır 69b/10

ķ.+umda 37b/4

ķ.+umuzda 33b/11

ķ.+umuzda 19a/4

ķ.+uña 72a/8

ķ.+uñda 2a/2, 37b/2

ķatı: Çok, şiddetli.

39a/7, 49b/1, 49b/1, 72a/14, 79a/11,

7a/5, 82a/13, 97b/14, 101a/3, 42b/13

ķ.+dur 49a/15, 79a/14

ķatı ķatı: Çok, Çok fazla.

49b/7

ķ. olup 31a/4

ķatır: Katır.

105a/3

ķātīb: (Ar.)Kâtip.

60b/2

ķat' a: (Ar.)Hiçbir vakit.

101a/14, 106a/12

ķat' -ı ümīd : Ümidi kesme.

111b/12

ķatran: (Ar.)Katran.

105b/6, 91a/9

ķatre: (Ar.)Katre, damla.

31a/14, 54a/10, 54b/9, 80b/14, 80b/4,

43b/8, 54b/7

ķ.+dür 24a/12

ķ.+dür 60b/7

ķ.+sine 74a/1

ķ.+sini 69a/15

ķatarāt-ı bārān: Yağmur damlaları.

108a/11

ķat' -ı 'alāķa : Alakayı kesme.

47b/8

ķāv :Kav mantarlarından kurutularak

elde edilen , çabuk tutuşan, kuru,

gevrek, süngerimsi madde.

55a/11, 52a/11

ķaviyy-i şāh-ı ta' zīm:Büyük, ulu, güçlü

Allah.

81b/6

ķavl: (Ar.)Söz, lakırdı.

6a/9, 102a/10

ķ.+de 6a/10, 100b/14

ķ.-i eşaḥ 107b/11

ķ.-i hādi 85a/14

ķ.-i ḥaḳ 109a/1

ķ.+i şāhid 28a/15

ķ.+i 103a/12

ķ.+inde 85a/15

ķ.+iñizi 96a/1

ķavm: (Ar.)Kavim, cemaat, topluluk.

107a/14, 11b/8, 16b/4, 52b/14, 74b/1,

94a/10, 95a/13

ķ.+dür 9a/7

ķ.+e 18a/13

ķ.+i 18b/8, 23a/4, 40b/3, 8b/12

ķ.-i Anṭāḳıyye 18b/5

ķ.-i Başra 19b/7

ķ.-i bedler 50a/5

ķ.-i ef' āl 17a/1

ķ.-i Enṭāḳıyye 11b/9

ķ.-i hem-cūr 47a/10

.-i izlāl 40a/9
 .-i ardeşimizden 47a/8
 .-i kāřır 23a/7
 .-i küffār 17b/15, 51b/10, 89a/15
 .-i maħrūm 16a/3
 .-i maħhūr 10a/5, 94b/3
 .-i nācir 16a/14
 .-i nā-pāk 10a/4, 15b/7
 .-i ‘ādī 81b/15
 .-i sergūn 104b/6
 .-i řūm 17a/5
 .+i 103a/5
 .+inde23a/1
 .+ine 11b/5, 90a/6
 .+inūñ 11b/6, 87a/15, 9b/16
 .+üm 17b/13
 .+ūñ 11a/5
 .+ūñden 98a/5

ayġu: Kaygı.
 15b/6, 78a/4

ayır-: Kayırmak.
 .-ma 37b/2

ayna-: Kaynamak.
 .-ya 49b/8
 .-yaydı 31a/13

ayyūm: (Ar.)Allah.
 48b/6
 . u ā’im
 59a/15

az-: Kazmak.
 102a/13
 .-ı 42a/4
 .-ılmış 23b/7
 .-ınup 56a/5
 .-ma102a/13
 .-malar102a/10
 .-up 102a/10

azā: (Ar.)Vaktinde kılınmayan
 ibadetlerin borcunu usulüne uygun
 olarak sonradan yerine getirme.
 . idüp109a/5
 .+dan 97b/14

azan: Kazan, derin kap.
 62a/3

azan-: Kazanmak.
 .-duñuz 50b/3
 .-mış idi 104b/15

ebīr :(Ar.) Büyük, ulu.
 k.+ün95b/12

ebūter : (Far.)Güvercin.
 29b/6

ef: (Ar.)Kef harfi.
 4b/11

efāret: (Ar.)şifa.
 23b/12
 k.+dür 25a/9

efen: (Ar.)Kefen.
 k.+lenmiş 68a/5
 k.+leri 56a/3

effe: (Ar.)Kefe, terazi.
 k.+sinde 37a/2
 k.+sinūñ 36b/12

eff: (Ar.)El içi, el ayası, avuç.
 k.+in 36b/10
 k.+inde 36b/11

elām: (Ar.)Söz, lakırdı.
 k.+ı 40a/4, 48b/12, 8b/8, 90a/3, 42b/3,
 98a/13
 k.-ı münzelinde 10b/1, 40b/4
 k.+ıñ 8b/1
 k.+ına 3b/6
 k.+ında 103a/17, 22a/9, 28a/15, 46b/6,
 50b/9, 76a/5, 85b/4, 86a/14, 95a/9,
 95b/5, 9b/8, 103b/6, 104a/15
 k.+ını 99b/8

elb-i mu‘allem : Terbiye görmüş,
 eğitilmiş köpek.
 66a/6

elime: (Ar.)Kelime, söz. 59a/1

k.+dür 4b/10, 102b/10

kellā: (Ar.)Hiç, asla.
103a/17

kem: (Ar.)Soru edatı.
57a/7, 73a/15, 102b/11

kemāl: (Ar.)Olgunluk, yetkinlik.
k.-i kudretimden 71a/12
k.-i kudretine 28a/15
k.+in 86a/11, 1b/13, 86b/2
k.+ini 22b/1

kemer: (Far.) Kemer.
110b/9

kemük: Kemik.
k.+ler 32b/8, 57a/5

kemter: İtibarsız hakir. 111b/5

kenār: (Far.) Kenar, kıyı.
k.+a 44a/1
k.+ı 41a/14
k.+ında 44b/11

kendi: Kendi.
57a/12, 66a/2, 73b/9

kendü: bk. kendi.
109b/10, 16b/10, 32a/16, 48b/2, 51b/12,
55a/15, 56a/10, 57b/2, 66a/7, 70a/7,
77b/3, 85b/2, 8b/1, 91b/14, 100b/6,
96b/2
k.+den 56b/1, 51b/12
k.+den olmuş 32b/15
k.+ler 36a/11, 52b/6
k.+lere 105b/1
k.+lerine 17a/2, 18a/5, 99a/3
k.+m 40a/12
k.+mizi 48a/2
k.+si 57b/10, 57b/7
k.+sü 2a/9
k.+ye 65a/8, 6b/2, 78b/7, 109b/13,
109b/9
k.+yi 34b/14, 35a/14, 73a/12, 109b/8
k.+yü 105a/11, 27a/2

kerāmet: (Ar.)Keramet.
13b/13, 67a/8
k.+i 71a/4
k.+ler 109b/10
kere: Kez.
30b/2

kerem: (Ar.)Kerem, ihsan, lutuf, iyilik.
k. eyle 111a/3
k.+de 99b/8
k.+le 2b/2

kerīm: (Ar.)Kerim.
102b/5
k.+sin111a/6

kerpiç: Kerpiç.
k.+ini 61b/7

kerre: bk. kere.
30b/14, 31b/10, 48b/13, 95a/2

kes-: Kesmek.
4b/2, 56b/8, 59b/3, 59b/8
k.-erler 55a/10, 78a/14, 78a/3
k.-ile 94b/14
k.-ilmekde 78a/12
k.-ince 27b/7
k.-iserler 71a/1
k.-mezler 27b/7
k.-üp 61b/11, 61b/3, 78a/8

kesb: (Ar.)Çalışıp kazanma.
k. eyledüñ19a/12
k. ide 94b/7
k. idelim 95a/7

keşret: (Ar.)Çokluk, bolluk.
95b/10

keş : (Far.)Çeken, çekici.
55a/13

keşf: (Ar.)Keşf etme.
k. eylemezsin 63a/2
k.-i ma' nā 85a/9

keşşāf: (Ar.)Çok keşfeden, edici.
k. u settār 70a/3

kevkeb: (Ar.)Yıldız. 60a/4
k.+idür 84b/3

key : (Far.) Büyük hükümdar, padişah.
49a/15

keyf: (Ar.)Sağlık, afiyet.
k.-i bî-kem102b/12

kez: Defa, sefer, kere.
40b/12, 63b/14, 63b/15, 73b/7, 78a/2,
83b/8, 95a/1

kıc: Arka bölümde olan.
k.+dan 38a/7

kıkķ: Kırk sayısı.
47b/2

kıl-: Kılmak, eylemek.
111a/6, 77a/2, 110a/5, 111a/10

k. beyānı 11b/5
k. kerem111a/6
k. meded111b/9
k. müyesser111a/7
k. nikāhı 91a/14
k. rahmeti111a/12
k.-a 56b/1, 68b/16, 101b/3
k.-a diri 55b/9
k.-a yāri 51a/5
k.-alar 30b/10, 36b/1, 59a/7, 95a/4
k.-alar āh-ı figān 47a/7
k.-alar terk-i mesken 11a/6
k.-am ḥalīfe 70b/8
k.-an ḳanā' at 45b/11
k.-an 2b/4
k.-ayam 92b/8
k.-ayduk 51a/5
k.-ayın 16b/12
k.-dı 68a/10
k.-dı maḳbūl 25b/2
k.-dı münevver 86b/12
k.-dılar du' ālar 12a/12
k.-dım 111b/2
k.-dınız 14a/14
k.-duḡı 20a/8
k.-duḡ 104a/4, 104a/7, 104a/2, 103b/14
k.-duḡ rücū' ı 46a/8

k.-dum 103b/10
k.-duñ 72a/9
k.-madım 103b/7
k.-maduḡ 51a/6
k.-madum 103b/7
k.-maḡa yāri 52b/7
k.-maz 90a/8
k.-maz şefā' at 107b/5
k.-' arz-ı ḥācet 5b/2
k.-sun 15b/3
k.-umayam ' ibādet 16b/8
k.-up 111a/7, 111a/1, 35a/3
k.-up ḥüccet 54a/12
k.-up şāliḡ ' ameller 35b/4
k.-ur 19b/5, 79b/1
k.-urlar 86a/3
k.-ursañ 67a/8
k.-ursız āşikāra 96a/13
k.-urum 14a/14
k.-uruz 14b/1
k.-uruz iḡyā 10b/14

kıl: Kıl.
80a/13,80a/14
k.+dan 38a/7, 79b/4
k.+lar 56a/14, 57a/5
k.+ları 56b/2, 57a/3

kılıc: Kılıç.
k.+dan 38a/7

kıl-: Namaz kılmak.
72a/6

kır-: Kırmak.
k.-ılıp 66a/7

kırķ: Kırk sayısı.
102b/11, 23a/4, 32b/5, 47a/15, 57b/7,
32b/2

kısmet: (Ar.)Kısmet.
78a/9

kışrak: Dişi at.
74a/9

kıssa: (Ar.)Kıssa, hikâye.

19b/2, 66a/14

ķ.+dan 3b/12

kış: Kış.

21a/6, 25b/11, 82a/13

ķ. u yazı 59b/2

kıy-: Kıymak, esirgememek.

92b/12, 92b/6

ķ.-amazam 92b/1

ķ.-aruz 75a/4

ķ.-ma 92b/12, 92b/6

kıyâmet: (Ar.)Kıyamet.

100a/12, 100b/12, 103a/2, 108b/11,
20a/1, 20a/11, 20a/12, 25b/15, 26b/10,
28a/11, 30a/10, 30a/8, 33b/3, 34a/3,
38b/2, 68a/1, 80b/15, 99a/15, 101b/15,
102b/14, 105a/12, 108b/6, 111b/10,
27a/13, 86b/9

ķ.+de 100b/8, 105a/10, 108b/2, 10b/13,
18b/13, 20a/9, 20b/1, 20b/13, 20b/9,
21a/14, 21a/4, 21a/8, 21b/3, 21b/8,
29b/12, 37b/14, 38b/1, 69a/1, 81b/14,
86b/7, 86b/8, 99b/2, 1b/12

kıyâs: (Ar.)Kıyas.

ķ. eyleñ 74b/8

ķ. it 4a/5, 65b/15, 84b/11

ķ. itdiler 84a/3

kız: Kız, kız çocuk.

107a/10, 77a/13

ķ.+ı 46b/1, 97a/6

ķ.+ıdı 61a/7

ķ.+ınuñ 87a/16

ķ.+lar 107a/10

kızıl: Kızıl.

21b/6, 81a/7, 82a/15

kızkun: Kızgın.

106b/2

ki: (Far.) ki.

100a/11, 100a/13, 100a/6, 100a/7,
100b/1, 100b/11, 100b/11, 100b/14,

100b/2, 100b/3, 100b/6, 100b/8,
101a/14, 101a/15, 101a/2, 101a/2,
101a/6, 101b/14, 101b/3, 101b/4,
101b/6, 101b/9, 102a/11, 102a/7,
102b/5, 103a/10, 103a/16, 103a/2,
103a/5, 103b/12, 103b/2, 103b/8,
104a/12, 104a/15, 104a/5, 104b/12,
104b/3, 104b/4, 104b/7, 105a/12,
105a/14, 105a/5, 105a/5, 105a/6,
105b/13, 106a/1, 106a/10, 106a/10,
106a/11, 106a/11, 106a/15, 106a/3,
106a/6, 106a/8, 106b/10, 106b/13,
106b/13, 106b/2, 106b/3, 106b/4,
107a/14, 107b/8, 108a/13, 108a/14,
108a/2, 108a/8, 108a/8, 108b/10,
108b/10, 108b/12, 108b/14, 108b/4,
108b/6, 109a/15, 109a/6, 109a/6,
109a/8, 109b/1, 109b/15, 109b/4,
109b/5, 109b/7, 109b/8, 10a/1, 10a/11,
10a/12, 10a/14, 10a/14, 10a/6, 10a/7,
10b/10, 10b/13, 10b/14, 10b/15, 10b/3,
10b/4, 10b/8, 110b/3, 110b/5, 110b/8,
110b/8, 11a/14, 11a/5, 11a/6, 11a/8,
11b/1, 11b/12, 11b/13, 11b/14, 11b/2,
11b/2, 11b/3, 11b/5, 11b/5, 11b/6,
11b/7, 11b/9, 12a/10, 12a/14, 12a/2,
12a/2, 12a/4, 12a/5, 12b/1, 12b/11,
12b/4, 12b/5, 12b/7, 12b/7, 12b/8,
13a/1, 13a/10, 13a/12, 13a/12, 13a/13,
13a/3, 13a/5, 13a/6, 13a/8, 13b/11,
13b/13, 13b/2, 13b/5, 13b/8, 13b/9,
14a/11, 14a/3, 14a/5, 14a/6, 14a/9,
14b/10, 14b/2, 15a/14, 15a/3, 15a/9,
15b/1, 15b/11, 15b/12, 15b/14, 15b/15,
15b/9, 16a/11, 16a/12, 16a/15, 16a/16,
16a/2, 16a/4, 16a/5, 16a/6, 16b/1,
16b/10, 16b/12, 16b/3, 16b/4, 16b/5,
16b/9, 17a/10, 17a/10, 17a/2, 17a/9,
17b/1, 17b/1, 17b/13, 17b/5, 17b/8,
17b/9, 18a/1, 18a/10, 18a/3, 18b/11,
18b/12, 18b/12, 18b/14, 18b/2, 18b/4,
18b/5, 18b/5, 18b/7, 18b/8, 18b/9,
19a/13, 19a/14, 19a/2, 19a/2, 19a/3,
19a/4, 19a/6, 19a/7, 19b/1, 19b/12,
19b/14, 19b/14, 19b/8, 1b/1, 1b/11,
1b/12, 1b/3, 20a/11, 20a/12, 20a/13,
20a/14, 20a/7, 20b/5, 21a/11, 21b/1,
21b/11, 21b/12, 21b/14, 21b/4, 22a/11,
22a/12, 22a/2, 22a/3, 22a/4, 22a/5,

22a/7, 22a/8, 22b/1, 22b/11, 22b/4,
 22b/5, 22b/6, 22b/8, 23a/12, 23a/13,
 23a/16, 23a/2, 23a/4, 23a/8, 23a/9,
 23b/10, 23b/11, 23b/3, 23b/5, 23b/7,
 24a/14, 24a/4, 24a/4, 24a/5, 24a/9,
 24b/11, 24b/4, 25a/1, 25a/11, 25a/12,
 25a/14, 25a/2, 25a/6, 25b/11, 25b/12,
 25b/13, 25b/14, 25b/15, 25b/2, 25b/3,
 25b/8, 25b/9, 26a/1, 26a/11, 26a/12,
 26a/13, 26a/13, 26a/14, 26a/5, 26a/6,
 26a/7, 26a/9, 26b/2, 27a/14, 27a/8,
 27a/9, 27b/12, 27b/12, 27b/14, 27b/5,
 27b/6, 27b/8, 27b/8, i 27b/9, 28a/11,
 28a/13, 28a/2, 28a/3, 28a/5, 28a/7,
 28a/9, 28b/1, 28b/11, 28b/12, 28b/2,
 28b/2, 28b/3, 28b/4, 29a/1, 29a/12,
 29a/14, 29a/2, 29a/2, 29a/4, 29a/5,
 29a/8, 29b/1, 29b/5, 29b/8, 29b/9,
 29b/9, 2a/12, 2a/4, 2a/7, 2a/8, 2b/2,
 2b/7, 30a/11, 30a/15, 30a/2, 30a/4,
 30a/5, 30b/13, 30b/14, 30b/2, 30b/4,
 30b/6, 31a/1, 31a/10, 31a/11, 31a/12,
 31a/14, 31a/5, 31a/6, 31a/8, 31a/9,
 31b/2, 31b/6, 31b/8, 31b/9, 32a/10,
 32a/17, 32a/2, 32a/6, 32a/9, 32b/10,
 32b/12, 32b/3, 32b/4, 32b/5, 33a/10,
 33a/10, 33a/13, 33a/14, 33a/15, 33a/8,
 33b/1, 33b/10, 33b/12, 33b/13, 33b/15,
 33b/3, 33b/5, 33b/6, 33b/9, 34a/12,
 34a/6, 34a/7, 34b/12, 34b/3, 34b/7,
 34b/7, 34b/8, 34b/9, 35a/14, 35a/2,
 35b/1, 35b/11, 35b/14, 35b/14, 35b/7,
 35b/9, 36a/1, 36a/2, 36a/4, 36a/6, 36a/9,
 36b/1, 36b/10, 36b/11, 37a/12, 37a/13,
 37a/3, 37b/1, 37b/10, 37b/15, 37b/3,
 37b/5, 37b/8, 38a/3, 38a/5, 38a/5, 38a/7,
 38a/7, 38b/15, 38b/2, 39a/11, 39a/12,
 39a/14, 39a/6, 39b/10, 39b/11, 3a/14,
 3a/5, 3a/6, 3b/11, 3b/11, 3b/5, 3b/8,
 3b/9, 40a/10, 40a/2, 40a/5, 40a/6,
 40b/10, 40b/12, 41a/15, 41a/5, 41b/11,
 41b/13, 41b/3, 41b/4, 41b/5, 41b/6,
 42a/15, 42a/8, 42a/9, 42b/5, 43a/12,
 43a/13, 43a/2, 43b/13, 44a/8, 44b/11,
 44b/2, 45a/11, 45b/13, 45b/2, 46a/1,
 46a/14, 46b/9, 47a/11, 47a/15, 47a/6,
 47a/9, 47b/1, 47b/1, 47b/15, 47b/4,
 48a/10, 48a/12, 48a/12, 48a/13, 48a/13,
 48a/7, 48a/9, 48a/9, 48b/1, 48b/1,

48b/10, 48b/12, 48b/2, 48b/5, 49a/11,
 49a/13, 49a/13, 49a/2, 49a/4, 49a/8,
 49b/1, 49b/5, 49b/5, 49b/8, 49b/9,
 4a/11, 4a/14, 4a/15, 4a/7, 4b/14, 4b/3,
 4b/5, 4b/6, 50a/10, 50a/4, 50b/12,
 50b/12, 50b/2, 50b/5, 50b/7, 50b/9,
 51a/1, 51a/1, 51a/10, 51a/13, 51a/13,
 51a/14, 51a/3, 51a/4, 51a/9, 51b/1,
 51b/2, 51b/5, 52a/10, 52a/10, 52a/13,
 52a/2, 52a/2, 52a/3, 52a/3, 52a/4, 52a/8,
 52a/8, 52b/1, 52b/11, 52b/6, 52b/8,
 53a/10, 53a/11, 53a/3, 53b/1, 53b/11,
 54a/11, 54a/3, 54a/5, 54b/10, 54b/12,
 54b/4, 55a/5, 55b/4, 55b/5, 55b/9,
 56a/1, 56a/7, 56a/9, 56b/12, 56b/4,
 57a/1, 57a/11, 57a/3, 57a/7, 57a/9,
 57b/1, 57b/10, 57b/15, 57b/2, 58a/1,
 58a/13, 58a/5, 58a/8, 58a/9, 58b/1,
 58b/12, 58b/12, 58b/14, 58b/14, 58b/5,
 59a/14, 59a/15, 59a/4, 59b/10, 59b/12,
 59b/14, 59b/5, 59b/6, 5a/1, 5a/10,
 5a/12, 5a/2, 5a/4, 5a/6, 5a/6, 5a/9,
 5b/11, 5b/13, 5b/7, 5b/8, 5b/9, 60a/12,
 60a/14, 60a/2, 60a/8, 60b/10, 60b/16,
 61a/12, 61a/15, 61a/9, 61b/12, 61b/16,
 61b/3, 61b/4, 61b/5, 61b/6, 61b/7,
 61b/8, 62a/10, 62a/12, 62a/2, 62a/2,
 62a/3, 62a/4, 62a/4, 62a/7, 62a/9, 62b/1,
 62b/12, 62b/13, 62b/14, 62b/15, 62b/5,
 62b/8, 62b/9, 63a/1, 63a/10, 63a/3,
 63a/5, 63a/6, 63b/1, 63b/10, 63b/11,
 63b/14, 63b/15, 63b/6, 63b/8, 64a/10,
 64a/6, 64a/8, 64a/9, 64b/11, 64b/3,
 65a/1, 65a/14, 65a/6, 65a/7, 65b/15,
 65b/3, 65b/5, 65b/6, 66a/1, 66a/12,
 66a/13, 66a/4, 66a/8, 66b/11, 66b/13,
 66b/15, 66b/16, 66b/4, 66b/5, 66b/9,
 67a/10, 67a/6, 67b/11, 67b/14, 67b/14,
 67b/16, 67b/2, 67b/4, 68a/1, 68a/10,
 68a/11, 68a/12, 68a/2, 68a/4, 68a/6,
 68a/6, 68a/9, 68b/11, 68b/12, 68b/4,
 68b/8, 68b/9, 69a/1, 69a/3, 69a/9,
 69b/1, 69b/1, 69b/10, 69b/12, 69b/12,
 69b/13, 69b/15, 69b/8, 69b/9, 6a/1,
 6a/10, 6a/11, 6a/12, 6a/13, 6a/13, 6a/3,
 6a/4, 6a/4, 6a/5, 6a/6, 6a/8, 6b/1, 6b/10,
 6b/10, 6b/12, 6b/14, 6b/5, 6b/6, 6b/6,
 6b/7, 70a/11, 70a/6, 70a/8, 70b/11,
 70b/12, 70b/15, 70b/17, 70b/18, 70b/3,

70b/4, 70b/6, 70b/7, 71a/11, 71b/10, 71b/16, 71b/2, 71b/5, 72a/1, 72a/14, 72a/2, 72a/2, 72a/4, 72a/9, 72b/15, 72b/2, 73a/15, 73a/3, 73a/8, 73a/8, 73b/10, 73b/13, 73b/13, 73b/5, 74a/1, 74a/14, 74a/3, 74a/4, 74a/6, 74a/7, 74a/9, 74b/10, 74b/14, 74b/4, 74b/4, 75a/11, 75a/11, 75a/12, 75a/15, 75a/6, 75a/7, 75b/11, 75b/11, 75b/13, 75b/2, 75b/3, 75b/6, 76a/1, 76a/1, 76a/11, 76a/12, 76a/7, 76a/9, 76b/1, 76b/11, 76b/11, 76b/15, 76b/15, 76b/2, 76b/3, 76b/7, 76b/7, 76b/9, 77a/1, 77a/10, 77a/15, 77a/4, 77a/6, 77a/8, 77a/9, 77b/10, 77b/13, 77b/14, 77b/3, 77b/5, 77b/6, 77b/7, 77b/7, 77b/9, 78a/1, 78a/11, 78a/13, 78a/4, 78b/4, 78b/5, 78b/6, 78b/7, 79a/11, 79a/14, 79a/2, 79a/3, 79a/8, 79b/1, 79b/10, 79b/13, 79b/15, 79b/2, 79b/2, 79b/5, 7a/1, 7a/10, 7a/2, 7a/3, 7a/5, 7a/6, 7a/9, 7b/1, 7b/10, 7b/11, 7b/12, 7b/7, 7b/7, 7b/8, 80a/1, 80a/12, 80a/13, 80a/2, 80b/11, 80b/15, 80b/9, 80b/9, 81a/10, 81a/13, 81a/3, 81a/4, 81a/9, 81b/11, 82a/13, 82a/4, 82a/5, 82a/6, 82a/9, 82a/9, 82b/10, 82b/10, 82b/2, 82b/3, 82b/8, 82b/9, 83a/11, 83a/14, 83a/2, 83a/3, 83a/4, 83b/1, 83b/13, 83b/13, 83b/2, 83b/4, 83b/4, 83b/7, 84a/1, 84a/1, 84a/10, 84a/11, 84a/12, 84a/14, 84a/15, 84a/4, 84a/8, 84a/8, 84b/12, 84b/14, 84b/3, 84b/4, 84b/9, 85a/11, 85a/12, 85a/5, 85b/2, 85b/3, 85b/9, 86a/3, 86a/5, 86a/9, 87a/14, 87a/15, 87a/4, 87b/14, 87b/8, 88a/3, 88a/3, 88a/5, 88b/12, 88b/13, 88b/4, 88b/9, 89a/10, 89a/2, 89b/3, 89b/4, 89b/8, 8a/10, 8a/2, 8a/4, 8a/8, 8b/1, 8b/1, 8b/10, 8b/10, 8b/2, 8b/5, 8b/5, 8b/7, 8b/8, 8b/8, 90a/14, 90a/6, 90a/7, 90b/5, 91a/5, 91b/1, 91b/14, 91b/2, 91b/3, 91b/6, 92a/10, 92b/3, 92b/3, 92b/4, 93a/12, 93b/1, 93b/11, 93b/13, 93b/15, 93b/9, 94a/1, 94a/12, 94b/1, 94b/2, 94b/3, 95a/13, 95a/5, 95b/11, 95b/15, 95b/9, 96a/13, 96a/5, 96a/6, 96a/8, 96b/1, 96b/12, 96b/13, 96b/4, 96b/5, 96b/6, 97a/15, 97a/2, 97a/4, 97b/11, 97b/13,

97b/14, 97b/3, 97b/8, 97b/8, 98a/1, 98a/1, 98a/11, 98a/12, 98a/12, 98a/12, 98a/6, 98a/7, 98b/10, 98b/13, 98b/5, 98b/6, 98b/8, 99a/4, 99a/8, 99b/14, 99b/14, 99b/6, 99b/7, 9a/11, 9a/14, 9a/15, 9a/2, 9a/3, 9a/6, 9a/6, 9a/6, 9a/7, 9b/1, 9b/10, 9b/14, 9b/16, 9b/3, 9b/9, 9b/9, 14b/14, 43b/11, 12a/1, 51b/8, 104a/11, 100a/6, 102b/15, 103a/4, 104b/14, 105a/14, 105a/2, 105a/3, 105b/11, 105b/15, 105b/3, 105b/6, 105b/7, 105b/8, 106b/10, 106b/9, 107a/15, 107b/1, 107b/8, 108a/13, 108a/7, 108a/9, 109a/15, 109a/2, 109b/14, 110a/2, 110b/3, 110b/9, 111a/11, 111a/2, 12a/5, 19b/10, 20a/10, 20b/12, 20b/12, 25a/8, 27a/13, 27b/3, 27b/7, 28b/4, 29b/14, 29b/3, 2b/1, 33b/7, 36a/10, 42b/13, 42b/14, 45a/1, 47b/5, 52a/5, 55b/2, 90a/15, 90b/6, 92a/3, 92b/4, 93a/14, 93a/8, 93b/11, 93b/11, 93b/8, 94a/13, 94a/2, 94a/4, 94a/5, 94b/10, 95a/3, 95b/3, 95b/5, 95b/5, 96a/2, 96b/12, 97b/10, 97b/9, 98b/10, 98b/7, 99a/11, 99a/12, 99b/12, 9a/7, 70b/17

kib(i)r: (Ar.)Kibir.

98b/13, 109b/2, 111b/4, 16a/12

k.+de 98b/13

k. idüp 105b/7

k. ol 101a/7

k. ü tersā 100a/4, 100a/6, 106a/13

kibriyā: (Ar.)Büyüklik, ululuk.

71b/5

k.+sın 83a/7

kiçi :Kişi.

107a/12

kifāye: (Ar.)Kifaye.

7a/11

kıl : (Ar.) Söz.

14a/5

kilit: (Far.) Kilit.

k.+i 60a/5, 6b/14

kim: Kim, Kimse, kişi.

101a/9, 101b/9, 102b/13, 104a/12, 104a/9, 105a/10, 105a/9, 105b/11, 108b/14, 109b/15, 11b/1, 14a/14, 18a/9, 20b/6, 20b/8, 21a/10, 22a/1, 24b/3, 25a/14, 26b/10, 26b/6, 27a/10, 27a/2, 27a/8, 29a/7, 33a/13, 33b/15, 34a/10, 34a/11, 34a/9, 35a/3, 35b/8, 36a/1, 36a/10, 36a/9, 36b/15, 36b/9, 36b/9, 37b/2, 41b/9, 43a/1, 44a/5, 46a/2, 47a/1, 48b/10, 4a/9, 4b/10, 4b/10, 51a/11, 51a/5, 52a/8, 53a/11, 53b/1, 53b/6, 54a/9, 55b/3, 59a/10, 5b/1, 5b/10, 5b/11, 5b/13, 62b/9, 63b/2, 64b/1, 64b/5, 65a/3, 69b/2, 6a/1, 72b/14, 75a/14, 75b/10, 77b/11, 77b/4, 78a/10, 78a/12, 81b/3, 82b/3, 85b/9, 86a/4, 88b/15, 88b/9, 91a/3, 96b/10, 96b/6, 97a/15, 98b/6, 27a/9, 33a/14, 33b/2, 101a/15, 101b/3, 101b/3, 105a/10, 105b/5, 108b/7, 108b/7, 111a/10, 111a/7, 14a/5, 21b/4, 32b/15, 34b/13, 45b/10, 49a/14, 88b/3, 96b/13, 97a/10, 97a/10

k. imiş 101b/15, 77b/4

k. urıla 30b/3

k.+den 59b/11

k.+dür 32a/16, 74a/14, 98b/10

k.+e 20b/3, 20b/3, 20b/4, 22b/15, 22b/15, 25a/8, 4a/10, 4a/4, 59a/16, 59a/16, 59b/11, 60b/5, 64a/14, 64a/14, 66a/13, 73b/6, 74a/10

k.+i 109a/4, 10a/8, 13b/5, 13b/5, 19b/13, 19b/13, 20a/15, 20a/15, 21a/3, 22a/6, 22b/12, 23a/3, 26b/6, 30a/6, 35a/13, 35a/13, 35a/8, 35a/9, 35a/9, 44b/14, 44b/14, 44b/15, 44b/15, 44b/15, 44b/15, 45a/10, 45a/10, 45a/15, 45a/15, 45a/15, 52a/11, 52a/11, 52a/11, 52a/9, 60b/15, 60b/15, 60b/15, 60b/16, 60b/16, 61a/2, 61a/2, 61a/8, 61a/8, 73a/12, 74a/8, 7a/11, 7a/11, 82a/15, 82a/15, 82b/12, 90b/7, 93a/2, 45a/15, 103b/10, 90b/7, 92a/12

k.+imiş 54b/1

k.+in 22a/1, 58b/6, 58b/6, 58b/6, 58b/7, 59b/1, 96b/9, 96b/9

k.+iñ 52a/14

k.+ine 20b/4, 21a/3, 21a/3, 28b/6, 52a/14, 55a/3

k.+ini 22a/1, 58b/6, 58b/7, 59b/1, 59b/1, 59b/1, 59b/7, 59b/7

k.+iñiz 103b/10

k.+inüñ 28b/6, 46b/12, 62a/8

k.+isi 109a/4, 10a/8, 19b/13, 21a/3, 21a/5, 21a/5, 22a/6, 22b/12, 23a/3, 35a/14, 35a/8, 52a/11, 52a/9, 61a/8, 61a/8, 61b/5, 97a/6

k.+isin 93b/13

k.+isine 55a/3, 61b/15

k.+isini 61b/15

k.+üñ 36b/15, 37a/5

k.+ün 76b/10

k.+ünledün 19a/13

kim: ki.

63a/14, 65a/3, 78b/10, 78b/5, 79b/14, 80a/14, 83a/1, 84a/11, 84a/13, 84b/4, 85b/10

kimesne: Kimse, kişi.

107b/5, 13b/12, 34a/3, 12a/10

kimse: Herhangi bir kişi, herhangi biri.

111b/2, 11b/3, 14a/10, 19a/7, 20a/4, 22a/3, 22b/4, 28a/3, 28b/10, 31b/11, 37b/15, 59b/3, 62b/5, 76a/4, 78a/11, 80a/10, 81b/2, 101a/14, 12b/14, 98b/1, 100b/4

k.+dür 25b/6

k.+lere 29a/14

k.+nüñ 73b/15

k.+’i 37b/15

k.+ye 51a/9, 79a/4, 107b/5, 34a/12

kir: Kir, pislik.

42b/14

kirçek 33b/5

kirpik: Kirpik.

43a/3

kişi: Kişi, şahıs.

13a/12, 20b/4, 25b/8, 30a/11, 30b/11, 34b/14, 34b/4, 37a/11, 76a/4, 77b/13,

77b/8, 78a/8, 79a/6, 7a/3, 83b/7,
105b/4, 34a/11
k.+den 31b/12
k.+ler 12a/2, 15b/4
k.+lere 72b/7
k.+leri 93a/1
k.+lersiz 12b/5, 22b/15
k.+nün 13a/9, 23b/11, 30a/13, 71b/12,
76b/9, 77b/12, 78a/14, 78a/15
k.+ye 15a/10, 38b/6, 60b/6

kişver : (Far.)Memleket, ülke, vilayet.
k.+inün 3a/15

kitāb: (Ar.)Kitap.
50a/5, 51b/15, 6b/4, 94b/6
k.+a 7a/11

kitābet: (Ar.)Yazı yazma.
37b/8
k.+uñ 93b/5

kizb: (Ar.)Yalan söyleme, yalan.
53a/4, 53a/4

ko-: Yerleştirmek, koymak.
68a/1, 69a/10
k.-dı 17a/8, 77b/7, 2b/15
k.-dılar 14b/7
k.-duğda 59a/5
k.-dum 69a/4, 80a/4
k.-duñuz 29b/3
k.-maz 20a/3, 72a/9
k.-mazam 92b/4
k.-mış 43b/4, 92a/10, 92b/13
k.-mışdur 22a/2
k.-rlar 27b/8, 7b/5, 82b/12, 82b/15
k.-şalar 48a/4

koça: Büyük, koca.
47b/12
k.+larıñ 92a/15
k.+lık 42b/9

koç: Koç, erkek koyun.
74a/6, 74a/8
k.+ı 74a/12, 74a/13

koğu: Koku.
67b/14
k.+sı 105b/3
k.+sından 49a/10, 88b/1

koğ-: Kokmak.
k.-alar 105b/5, 19b/7
k.-ısına 97a/12

kon-: Konmak, konaklamak.
k.-a 45b/6, 45b/6
k.-alar 41a/3, 4a/14
k.-an 110b/4
k.-arlar 45a/2
k.-dı 65a/13, 65a/8

koñşu: Komşu.
k.+lıkdan 38a/14

kop-: Zuhur etmek, gelmek.
k.-a 100b/2, 104b/15, 104b/9, 105a/5
k.-a kıyāmet 30a/13, 30a/15, 105a/10,
105a/12, 105a/8
k.-alar 104b/6, 34b/11, 104b/11,
104b/12, 105a/13, 105a/9
k.-ar 34b/10
k.-ardı 100a/12, 33a/14, 52b/14
k.-dı ğavğā 23a/2
k.-ıcağ 99a/15
k.-ısar 105a/6
k.-ma 103b/3
k.-mağ durur 103a/14
kopsa kıyāmet 68b/1, 74a/11, 105b/13,
109a/15, 109a/3
k.-uyidi 109a/3

kop-: Dirilmek.
k.-ar 102a/4
k.-dur 64a/9

korğ-: Korkmak.
k.-u 78a/4
k.-ular 78a/6

korğ-: Korkmak.
k.-ar 95b/5
k.-itdu 94a/4
k.-itmak 100b/6

ķ.-maz 94a/2
 ķ.-u düşe 8b/10
 ķ.-ud 10b/2
 ķ.-udalar 90b/6
 ķ.-udan 31a/13
 ķ.-udisar 9a/1
 ķ.-udup 52a/3
 ķ.-ularını 92b/2
 k.-ulur olsa 4b/2
 ķ.-un 29a/1
 ķ.-ut 8b/13
 ķ.-utma 10b/2
 ķ.-utmağa 98a/2

ķov-: Kovmak.
 ķ.-anlar 79a/5

ķoy-: Koymak.
 92b/1, 92b/10, 92b/4, 92b/6, 92b/8
 ķ.-a 104b/8
 ķ.-a eğlenmeye 27a/14
 ķ.-alar 99a/15
 ķ.-alum 37b/6
 ķ.-an 67b/16
 ķ.-arsañ 92a/15, 92b/12, 92b/7, 92b/5
 ķ.-arsın 92b/5
 ķ.-avüz 28b/13
 ķ.-dı 90a/7
 ķ.-ıcaķ 80b/15, 93a/1
 ķ.-ma92b/12, 92b/8
 ķ.-mayup 40a/11
 ķ.-mış 33b/3
 ķ.-sa 100a/1
 ķ.-uben 67a/11, 91a/4
 ķ.-uñız 71a/10
 ķ.-up 11a/1, 48a/8, 51a/7, 56a/10, 66a/5
 ķ.-up toğrıy 36a/10

ķoyun: Koyun.
 ķ. güderdi 11b/14
 ķ.+uñ 77b/11

ķök: Kök.
 k.+i 77b/9

ķöprü: Köprü.
 k.+dür 38a/5

ķör: (Far.) Kör, görme engelli.

77b/9, 9b/10, 102a/14

ķöşe: (Far.) Köşe.
 68b/10
 k. ķöşe 40b/9
 k.+de 67b/1
 k.+sinde 40b/10, 95a/7
 k.+sine 62b/10

ķöşk: (Far.) Köşk.
 43a/13, 60b/16

ķöy: (Far.) Köylük yer, köy.
 k.+e 56a/1, 56a/1
 k.+uñ 56a/4

ķöyün-: Yanmak.
 k.-di 73a/14

ķubbe: (Ar.)Kubbe.
 43a/13
 ķ.+de 43a/14

ķucaķ: Kucak.
 ķ.+laşup 47a/13

ķucař-:Kucaklaşmak.
 k.-alar 47a/12

ķudret: (Ar.)Güç, takat.
 1b/13, 22b/1, 32a/11, 55a/2, 55a/2,
 56b/15, 59b/7, 60b/5, 68b/11, 91a/15,
 54b/7, 54b/8, 96b/10
 ķ.+den 8b/6
 ķ.+i 59b/13, 60a/4
 ķ.-i Hāķile 80b/14
 ķ.+ile 80b/6
 ķ.+imden 52a/9
 ķ.+inden 32b/3, 58a/3, 74a/9
 ķ.+ine 28a/14, 57b/14
 ķ.+ini 48b/6, 57a/10, 59a/11
 ķ.+iñle 1b/14
 ķ.+ki 56b/3
 ķ.+eri 58b/3
 ķ.+lerinde 83a/6
 ķ.+ümi 76a/12
 ķ.+ümle 77a/8
 ķ.+uñden 1b/4

ķudsi: (Ar.)Kutsal.
108a/7

ķũh: (Far.) Dağ.
24a/10
k. u řahrā 45b/7
ķ.+a 90a/4
k.-ı Ķāfa 22b/6
k.+lardan 22b/7

ķũhen : (Far.) Dünya.
106a/1

ķul: Kul, köle; Allah' a göre insan.
26b/1, 63a/5, 65b/7, 72a/9, 85b/7,
105b/11
ķ. eyler 58b/6
ķ. oldum 72b/5
ķ.+a 37a/15, 58b/5, 72a/9, 72b/4
ķ.+cuğazım 72a/13
ķ.+dan 60a/2
ķ.+ı 71b/12, 72a/9, 72b/7
ķ.+ını 71b/12
ķ. ķul 44b/14
ķ.+lar 72b/15
ķ.+lara 42a/14
ķ.+lardan 26a/3
ķ.+ları 65b/11, 77b/5
ķ.+larıdur 71b/6
ķ.+larıñ 37b/5
ķ.+ların 77b/3
ķ.+larına 101b/10, 42a/9, 62a/9, 80b/5,
81b/10, 96a/8, 99a/5
ķ.+larında 72b/15
ķ.+larını 102b/4
ķ.+larıñũñ 77a/1
ķ.+laruma 37a/15
ķ.+laruñı 91b/4

ķulak: Kulak.
ķ.+ğı 15b/3
ķ.+ın 72a/7
ķ.+ına 67b/12
ķ. u göz 54a/11
ķ.+luķ idersin 67a/10
ķ.+luķ idesiz 99b/12
ķ. olmağa 72a/9
ķ.+ulığa 77a/2
ķ.+um 25a/14, 37b/4, 72b/5, 8a/3

ķ.+uñ 63a/9, 67a/16, 72a/2
ķ.+uñā 2a/1
ķ.+uñdan 67b/7
ķ.+unlasa 27a/15
ķ.+uñuñ 63a/2
ķ.+uñuz 111b/5

ķumaş: (Ar.)Kumaş.
ķ.+ı 13a/15
ķ.+ın 30a/12
ķ.+ları 43b/1

ķumrı: (Far.) Kumru.
44b/14

ķurb: (Ar.)Yakın olma, yakınlık.
ķ.-ı ħisābı 33b/14
ķ.-ı kerāmet 33b/15
ķ.-ı ' azābı 33b/14
ķ.+idür 33b/14
Ķur'ān 6a/10

ķurbiyyet: Yakınlık.
ķ. ola 33b/12

ķurı: Kuru.
23b/8

ķur-: Kurmak.
ķ.-ıla 38a/1
ķ.-ılmışdı 36b/10
ķ.-ısa 21a/6
ķ.-ıyup 102a/9

Ķur'ān: (Ar.)Ķur' an-ı Kerim.
103b/2, 51b/11, 60b/3, 6b/7, 6b/7,
74b/15, 8a/7, 8b/13, 92b/5,
103a/16,103a/11
Ķ. u ħüccet 103b/2
Ķ.+da 13a/3, 7b/12, 84a/10, 85a/12,
8a/7
Ķ.+ı 15b/14, 23b/2
Ķ.-ı tebīn 3b/7

ķurşak: Kursak.
ķ.+ında 33a/4

ķurşun: Kurşun.
82a/6

ķurtar-: Kurtarmak.

ķ. dir 101b/4

ķ.-a 98b/6

ķ.-alum 40a/7

ķ.-ıc1 58b/11

ķ.-mağ 48b/15

ķ.-mağa 17b/2

ķ.-sa101a/15

ķurtıl-: Kurtulmak.

ķ.-aydum 109b/14

ķurtul-: bk. ķurtıl.

17b/8, 17b/9

ķ.-avüz101b/6

ķ.-dı 39b/6

ķ.-duñuz 100a/11

ķ.-madan 89b/14

ķ.-maz 76a/4

ķ.-ur 58b/13

ķ.-ursın 3b/12

ķuru: Kuru.

27b/9, 49a/12, 55a/5

ķ.+da 60b/13, 84a/14, 33a/3

ķ.+dur 20a/3

ķuru: Kurumak.

ķ.-mış 20a/2, 56a/3

ķ.-mış idi 21a/10

ķ.-tmaya 27b/8

ķ.-tuluben16a/2

ķ.-yup 27b/9

ķuř: Kuş.

47a/1, 65b/14

ķ.+a 65b/13, 65b/13

ķ.+lar 40b/10, 44b/13, 45a/6, 62b/13,

63b/15, 98a/12

ķ.+larıñ 62b/12

ķ.+uñ 80a/14

ķuře: (Far.) Köşe.

k. ķuře 40b/7, 43b/9

ķutul-: Kurtulmak.

ķ.-alar107a/8

ķ.-aydı 49a/8

ķuvvet: (Ar.)Kuvvet.

108a/13

ķ.-i revānı 2a/13

ķ.+im 70a/2

ķ.+in 51a/11

ķ.+le 104a/5, 69b/5

ķ.+leriñ 90b/12

ķuyu: Kuyu.

k.+dan 78b/4

k.+ndan 16b/3

k.+nuñ 77b/12, 77b/9

ķuėik: Kuğik.

61a/8

ķuėuk: bk. ķuėik.

28b/6, 38a/2

ķuėfār: (Ar.)Kâfirler.

10a/13, 18a/11, 52a/5, 52b/11, 8a/12, 99b/1

k.+a 100a/3, 29b/5, 29b/5, 9a/14

k.-ı bī-din 100b/15

k.-ı mekke 58a/14

ķuėr: (Ar.)Küfür.

10b/4, 16a/12, 20b/16, 99a/15, 99a/8

k.+iñiz 16a/16

k.+ler103a/4

k.+uñ 13b/5

k.+uñüzle 48b/2

k.+den94b/5

ķuėfār : (Ar.)Kafirler.

k.olmazdı 8a/12

ķükre-: Kükremek.

k.-dükçe 91a/10, 91a/9

ķulħan: (Far.) Hamamlarda suyu ısıtmak

için ateş yakılan yer.

2b/3

ķün: (Ar.)Ol, olsun.

14a/8, 24a/5

künbed-i deyr : Dünyanın kubbesi,
kümbeti.
28a/9

küpe: Küpe.
9b/3

kürsi: (Ar.)Kürsü, taht.
93a/13
k. kâ'im 43a/14
k. vü göği 81a/10
k.+de 43a/15, 7b/8
k.+ler 45a/14, 93b/4
k.+lerine 93b/1
k.+nün 81a/14
k.'-i Hâk 81a/8

L

lā ilāhe illa 'llāh: Allah'tan başka ilah
yoktur.
39a/2

lāf: (Far.) Söz, lakırtı.
67a/3, 98a/13

lafzı: (Ar.)Sözün söylenişine, yapısına
ait, sözle ilgili.
60a/10, 60a/12
l.-ı dürerle 42a/15

lahm-ı murğ : Kuş eti.
l.+āndur 45a/4

lahm-ı t̤ā'ir:Kuş eti.
l.+e41a/11

lahza: (Ar.)Lahza, an.
47a/9, 62b/2, 71a/14, 106b/12

lākin: (Ar.)Ama, fakat, ancak.
26a/7, 51b/3, 91a/3, 2b/1

lāle: Laleler.
l.+ler 44b/11

la'l: (Ar.)la'l. 45a/15

l. ü cevāhir 60b/15
l.-i sübhā 10b/14
l.+in 41a/1, 45b/3

la'net: (Ar.)Lanet, Allah' ın
mağfiretinden yoksunluk.
17a/6

la'tif: (Ar.)Latif.
10b/7, 96b/7

layık: (Ar.)Layık.
16a/1, 51b/8, 64b/7, 106b/14, 107a/17,
92a/3, 95a/8
l. ol 37b/1
l. olanı 29a/13
l. olası 29a/2
l. oldu 9a/5
l. olmadı 9a/6

lazım: (Ar.)Lazım, gerekli.
68a/4, 8b/2

leb: (Far.) Dudak.
l. ü haż ola 41a/14
l.-i deryā-yı 'ummān-ı şafāya 23a/10
l.-i geşt 73a/9
l.+inde 45a/11
l.+inden 75a/5
l.+leri 67b/5

leben: (Ar.)Süt.
l.+dür 43b/14

lem-yezel: (Ar.)Baki, kalıcı.
l.+den 31b/15, 34a/12
l.+dür 9b/11

lerzān: (Far.) Titrek, titreyen.
108a/11

leşker: (Far.) Asker.
53b/12, 61b/10, 65a/11
l.+i 65a/8
l.+idür 52b/10
l.+im 64a/9
l.+ini 64b/13, 65a/5

le'tāfet: (Ar.)Latiflik, hoşluk.

1.+de 43a/15

levh: (Ar.)Yassı, düz, üzerine resim, yazı gibi şeyler yazılabilen nesne.
3b/4

levh -ı mahfûz :Allah tarafından takdir edilen şeylerin yazılı bulunduğu manevi levha.
6b/4, 11b/1

levn: (Ar.)Renk, boya.
81a/3
1.+in 69b/14
1.+inden 69b/15

leyk : (Far.) Lakin.
55a/12

lezzet: (Ar.)Lezzet.
45b/11
1.+idür 78b/3
1.+ler 30b/11

libās: (Ar.)Esvap.
1.+ı 105b/7
1.+ın 21a/9, 24b/13

lîk: (Far.) Lakin fakat, ama, ancak.
77a/15

livā: (Ar.)Bayrak.
1.+nın 38b/9
1. Aḥmed durur 38b/11

livā' -i ehl-i 'adl: Doğruluk sahibinin bayrağı.
1.+ün3a/9

livā' -i etḳıyā: Allah korkusuyla günah işlemekten çekinenlerin bayrağı.
1.+nuñ 3a/12,3a/6

livā' -i evliyā: Evliyanın bayrağı.
1.+nuñ3a/15

livāṭa:(Ar.)Lutilik.
1. olup105b/4

lokma: (Ar.)Lokma.

2b/9

loḳmān :Hekim.
2b/9, 65b/6

luṭf: (Ar.)Lütuf, ihsan.
40a/15, 67b/4, 7b/1, 91b/7, 37b/15, 88a/15, 91b/10, 91b/13, 91b/2
1. idüp 111b/3
1. it 58b/1
1. itse 64a/14
1. ola 69b/1
1. u kerem it91a/14
1.+a 92a/3
1.-ı Allāh 7a/3
1.-ı ḥaḳdan97a/2
1.+uñ 80a/2
1.+uñı 69b/3

lüḡat: (Ar.)Kelime, söz.
1. itmişdür 6b/10
1.+de 6b/11

M

maḡfiret : (Ar.) Allah' ın kullarının günahlarını bağışlaması.
95b/11
m. olsun97a/15
m.+le 10b/10
m.+le95b/10

maḡfūr : (Ar.) Günahları affedilmiş olması için dua edilen kimse,ölmüş kimse.
111a/7

maḡlûl: (Ar.) Zincire vurulmuş, zincirle bağlı.
17a/12

maḡrib: (Ar.) Batı, batı tarafında olan memleketler,Afrika'nın Mısır ötesindeki ülkeleri.
61b/3
m.+de 27a/12
m.+den 26b/14
m.+e 26b/8,27a/7

mağrūr : (Ar.) Gururlu, bir şeye güvenen.
48a/1,78b/6,109b/9

māh : (Far.)Ay.
10a/9,26a/8,86a/9,61a/3, 23a/14, 75b/2, 86a/7, 7b/2, 86b/14
m.+a 27a/1,53a/10
m.+ı 27a/7,28a/8,46a/3,63b/4
m.+ıdur 3a/9
m.+ın 86a/11
m.+uñ 28a/6,7b/6

māh ı nev :Yeni ay.
27b/6

Māh-ı tābān :Parlayıcı, parlak ay.
26b/11

maḥal: (Ar.) Mahal,bölge.
35b/8, 24b/9
m.+de 100b/14,28b/4
m.+dür 78b/14
m.+ler 35b/4
m.+leridür 76b/1
m.+in 43b/14

maḥbūb: (Ar.) Güzel, sevilen, sevgili.
23b/3
m.+ı 87b/7

maḥfi : (Ar.) Gizli, saklı.
11b/2,6b/9
m.ola 35b/7
m.oldı 72b/10
m.olmadı 11b/3

maḥfūz : (Ar.) Saklanmış, gizlenmiş, korunmuş.
6b/4

maḥkūm : (Ar.) Birinin hükmü altında bulunan, hükümlü.
m.olmış idi 60b/12

maḥlūk : (Ar.) Yaratılmış,yaratık.

22a/6,22b/8,32a/10,33a/11,49a/10,55b/3,
55b/7,5a/10,64b/5,64b/5,68b/12,31a/15,
55b/6
m.+a 14a/9,73b/13
m.+ itdüğün 80b/6
m.+ında 83b/13
m.+uñ 75a/8,91b/3
m.+uñ 75a/8,91b/3

maḥlūkāt : (Ar.) Yaratılmış şeyler,canlılar.
55b/7
m.+ı 33a/7

maḥrem : (Ar.) Allah'ın sırlarını öğrenmeye başlayan kimse.
25a/2
m. olduñuzdı 46b/8

maḥrum : (Ar.) İsteddiğini, dilediğini elde edememek.
63a/10,73b/13, 5a/12
m. etme 111b/8
m. ola 21a/11
m. olmasun 71b/10
m.oldı 79a/5

maḥşūs : (Ar.) Başkasında bulunmayan, yalnız bir kimseye ait olan.
6b/2

maḥşer : (Ar.) Kıyamet günü dirilenlerin toplanacağına inanılan yer.
104b/4,35a/2,35a/6,35a/7,35a/9,109a/4
m.+de 46b/8,104b/14
m.+e 54a/13

maḥv : (Ar.)Yok etme, ortadan kaldırma, perişan etme.
43b/6
m. iderdük 50b/15
m. ola 11a/11
m. olmaz 11a/8
m. olup 50b/10

maḥzā: (Ar.)Tam,katıksız.

97a/1,99b/11

maḥzen: (Ar.)Mahzen.
m.+i 81b/13

maḥzūn : (Ar.)Hüzünlü, tasalı, kaygılı.
53a/3

maḥzūr : (Ar.)Korkulacak, sakınılacak
şey.
19a/4,30b/3

maḳām : (Ar.)Makam, yer, mevki.
m.oldı 67a/3i9b/4
m.+ı 7b/1
m.+ıdur 106a/6,45b/1,82b/13,82b/7
m.+ına 73b/1
m.+ında 28a/10,28a/9
m.+ındur 73b/11
m. itdi 2a/13

maḳām-ı Sidre: En yüksek makam.
m.+de 7b/6

maḳām-ı maḡfiret: Bağışlama makamı.
m.+dür 24b/9

maḳāmāt: (Ar.)Makamlar, meclisler,
topluluklar.
m.+ ı 111a/11

maḳbūl : (Ar.)Beğenilen, hoş
karşılanan,kabul olunan.
31b/7, 87b/11
m. idüp 111a/7
m.oldı 25a/14

maḳdūr: (Ar.)Allah'ın takdiri.
m.+ı 30b/7

maḳrib: (Ar.) maḡrib.
m.+ de 27a/8

maḳşūd : (Ar.) Kasdolunan, istenilen
şey.
78a/10,78b/5
m. olan3b/13
m.+ı 52b/14,108b/12
m.+ımız111a/9

m.+ımız111b/8
m.oldı 78a/15,7b/3

maḳşūr oldı 25a/13

maḳtūl : (Ar.) Vurulmuş, öldürülmüş
kimse.
m.olanlar 39b/11,39b/13

māl : (Ar.) Mal, mülk.
77a/13,79b/5, 64a/9, 39b/1, 61a/11
m.+ā 77a/11
m.+e 2a/8
m.+ı 78a/6
m.+ın107a/6
m.+ına 30a/7
m.+-ını 19a/12
m.+ınız 29b/10

mālik : (Ar.) Sahip.
50a/8
m.+ durur 52a/10

ma' nā : (Ar.) Anlam.
97b/13,83b/10,86a/2,90a/10,90b/3,97b/
3,98b/5

māni' : (Ar.) Engel.
59b/14
m. olmaz 14a/10,14a/12,59b/3,101a/14

manşūş : (Ar.) Kur'an'da açıkça
anlatılmış, hakkında ayet bulunan.
6b/2

manzar: (Ar.) Bakılan, görülen yer.
m.+ından91a/1

ma' āf : (Ar.)Muaf, bağışlanmış, ayrı
tutulmuş.
m. etdüm 40a/14

ma' āşı106b/6

ma' būd : (Ar.) Kendisine ibadet olunan,
Allah.
108a/1,52b/4,93a/10
m.+ı 52b/14

m.+ımuuz 58b/3

ma' dā: (Ar.) Fazla, gayrı, başka.

m.+sı 2b/12, 49a/13

m.+sın 36b/8

m.+sını 6a/6

ma' dūd : (Ar.) Sayılı, belli.
(Ar.) 25a/3

ma' dūm : (Ar.) Mevcut olmayan.
75b/14
m. olur 21a/3

mā' il : (Ar.) Hevesli, istekli, düşkün.
74b/12, 75b/2, 94b/6, 96b/14

ma' lūm : (Ar.) Malum, bilinen.

57b/15, 57b/15, 60b/12, 73b/13, 75b/14, 79a/5
m. itdi 98b/15
m. oldu 77a/13

ma' nī : (Ar.) Mana, anlam.
30a/7, 52b/13, 79a/11, 98b/10, 108b/12, 108b/14, 94a/1, 16a/15
m.+de 29b/8, 3a/1, 6a/13
m.+dür 60a/7
m.+si 106a/6, 66b/4, 79a/13, 79a/15
m.+sin 17a/4
m.+sini 102a/8

ma' şūḳ : (Ar.) Sevilen, sevilmiş.
m. oldu 22a/6

ma' şūm: (Ar.) Küçük çocuk.
m.+a döner 51a/15

ma' yūb: (Ar.) Ayıplanmış, eksiği olan.
m. olan 5b/6

mār : (Far.) Yılan.
78a/15, 49a/7
m.+a 20a/15

māsivā: (Ar.) Dünya ile ilgili olan şeyler.

m.+ dan 68b/15, 96b/4, 96a/3

m.+sın 83a/7

m.+yı 73b/5

ma' şiyet: (Ar.) Asilik, itaatsizlik, isyan, günah.

m.+den 35b/8

m.+dür 24b/9

maşlaḥat : (Ar.) İş, emir, husus.
87a/9

maşnū' : (Ar.) Sanatla yapılmış olan.
m.+ında 83b/13

mātem: (Ar.) Yas.
dür 110b/6

maṭar : (Ar.) Yağmur.
104a/9
m.+la 20a/2

maṭla' : (Ar.) Doğacak yer.
m.+ıdır 21b/4

maṭlūb: (Ar.) İstenilen, aramılan.
m.+ın 79a/4

māverā: (Ar.) Ard, geri, bir şeyin ötesinde, arkasında bulunan.
m.+sı 89b/2
m.+sın 84b/11

maymūn : Maymun.
105a/5

māzī : (Ar.) Geçmiş zaman.
25a/13
m.+ye 29a/4

maẓlūm: (Ar.) Zulüm görmüş.
m.+ların 109a/7

maẓmūn: (Ar.) Nükteli, sanatlı söz.
m.+ında 37b/8

Me' āz İbni Cebel : Ensar adı verilen Medineli Müslümanlardan.

mebzûl: (Ar.) Bol, çok.
42a/3

mecâl: (Ar.) Güç, kuvvet, takat.
m.+im 64a/9

meclis: (Ar.) Meclis.
de 11a/2

meclis-i hâş : Has meclis.
m.olup 21b/8

mecmû' : (Ar.) Toplanmış.
m. oldu 62a/3

mecnûn : (Ar.) Mecnun.
71b/4,71b/8

meded : (Ar.) Yardım, imdat.
107b/1,1b/11,2a/1
m. eyle95a/6
m.lerine 28b/11

medh: (Ar.) Övme.
m.+ idem110b/8

medhal : (Ar.) Giriş,kapı.
m.+inde idi 58b/15

Medîne : (Ar.) Medine şehri.
11a/5,58b/15

meğer : (Far.)Meğer, oysaki.
102a/11,107b/5,10a/3,11b/10,11b/14,12
b/11,14b/15,15b/11,15b/8,31b/1,34b/9,3
5b/1,37b/13
43a/3,4b/13,53a/9,54a/13,62b/15,66a/6,
67a/9,71b/12,71b/4,74b/13,75b/2,80a/1
2,80a/13,87b/1
98b/1,28b/12,102a/7,13b/12,34a/14

meh: (Far.)Ay, mah.
86a/10
m.+ler 26b/7

mehlike : (Ar.) Helak olacak yer,
tehlikeli yer.
2b/10

mekân : (Ar.) Mekan, yer.
15a/4
m.+a 44b/9
m.+da 81b/12
m.+1108a/2
m.+ımızdan 23b/5

Mekke : Mekke şehri.
11b/5,4b/15,58b/14,87a/15,9b/16,103a/
5
M.+de 100b/15,67a/6,102b/9,4b/9
M.+nün101a/12

mekteb: (Ar.) Okul.
m.+den 74b/13

melâlet : (Ar.) Sıkıntı,usanma, bıkmama.
87b/9
m.+ di 87b/8

melâmet : (Ar.) Ayıplama, kınama,
kızma.
m.+den 103a/1

melâ'ik : (Ar.) Melekler.
32a/3,5a/13,4a/11,4a/11, 31b/4

melek : (Ar.) Melek.
68a/12,69b/2,70a/10,73b/10
m.+î 86a/4
m.+î dirler 86a/2
m.+ler
39b/2,70b/6,72b/14,73a/11,73a/12,84b/
1,110b/7,110b/8

melhûz : (Ar.) Hatıra gelen, olabilen.
6b/4

melik: (Ar.) Padişah hakan, hükümdar.
m.+lerdür 35b/3

mel'ûn : (Ar.) Lanetlenmiş.
53b/3,63a/12
m.+1 64a/7

melûl : (Ar.) Usanmış, bıkmış, mahzun.
m. oldu 87b/4

m. olma 72b/6
m. olmayasın 53a/6
m. olmuş 87b/6

memāt: (Ar.) Ölüm.
m.+a 61a/10,97a/4
m.+ı 77a/6
m.+ın 9b/9

memleket: (Ar.) Memleket, ülke.
m.le 61a/9

memlū: (Ar.) Doldurulmuş, dolu.
m. olupdur 16a/12

menāfi‘ : (Ar.) Menfaatler, çıkarlar.
16b/4,25b/3

menāl: (Ar.) Sahip olunan, ele geçirilen şey.
m.+im 64a/9
m.+in 39b/1

menāzil : (Ar.) Menziller,duraklar.
27b/3
m.+dür 38a/5

menend: (Ar.) Benzer, eş.
98a/11

menfa‘ at : (Ar.) Fayda, kar, çıkar.
m.bulup 55a/6
m.+le95b/10

menkūha : (Ar.) Nikahlı kadın.
61a/8

men‘ : (Ar.) Yasak etme, bırakmama.
m.eyleyeler 59a/9
m. itmeğe 12b/9

menşūr : (Ar.) Dağılmış, yayılmış.
20b/16

menzil : (Ar.) Mesafe, konak yeri.
4a/4
m.de 25b/13
m.+i 25b/11,27b/4,59a/5
m.+inde 25b/13

m.+ini 64a/4
m.+ler 25b/12
m.leri 27b/4
m.+leridür 76b/1

Me‘ āz İbni Cebel :Kur’an’ı en iyi okuyan genç sahabilerden.
104b/5

Me‘cūc: (Ar.) Ahir zamanda ortaya çıkacağına inanılan yeryüzünde bozgunculuğu çıkaracağına inanılan millet.
m.+ün 89b/14

me‘kūlāt : (Ar.) Yiyecekler.
49a/14

me‘men : (Ar.) Güvenilir, sağlam yer.
58a/11
m. oldu 67a/2

me‘vā : (Ar.) Yurt, mesken, makam.
28a/10,71b/16,86a/2,86a/48a/4,90a/4,77a/5

merām: (Ar.) İstek, maksat.
m.+ı 48b/11

merātib : (Ar.) Rütbeler, dereceler.
60b/2,78b/8

mercān: Mercan.
m.+dan 82b/2
m.+dur 82b/8

merd : (Far.)Adam, insan, yiğit.
27a/15,67a/15

merd-i dānā :Bilen insan.
14b/6,15b/2

merd-i ḥabīb :Dost insan.
16b/3

merd-i kāmīl :Kamil insan.
66b/6

merdūd : (Ar.) Reddolunmuş,
kovulmuş.
5a/12,60b/8,64a/8,65a/14,78b/5,109b/8,
63a/12

merḥabā: (Ar.) Merhaba.
m.+lar 45b/4,97a/9

merḥamet: (Ar.) Şevkat gösterme,
acıma.
m.+le 10b/10

merhem : (Ar.) Melhem.
19a/6,20a/10,91b/11
m.+le92a/4
m.+siz 95b/3

Merih : (Ar.) Merih gezegeni.
84b/15

merḳad: (Ar.) Mezar, kabir.
m.+inden 33a/11

merkeb : (Ar.) Binilecek şey,binek,
eşek.
52a/9,57a/2,57a/8
m.+e 55b/15
m.+in 57a/3
m.+inden 56a/4
m.+ine 57a/11,57a/4
m.+inün 56b/5
m.+üzdür 28b/5

mertebe: (Ar.) Rütbe, derece.
m.+ñiz 11a/12

Merve : (Ar.)Mekke’de bir dağın adı.
110b/10

Meryem: (Ar.) Hz. İsa’nın annesi.
m.+e 91b/13

mesā : (Ar.) Akşam.
30a/4

meşābih : (Ar.) Kandiller, çırağlar.
84a/10,108a/3

meşālih : (Ar.) İşler.
26a/3
m.+i 104a/2
m.olur 42b/15

mesāvī: (Ar.) Meskenler, haneler.
96a/3

mescid:Mescit.
m.+e 11a/13,35b/5,11a/6
m.+inde 11a/5
m.+ler 26b/4
meşel 54b/3

meşel: (Ar.) Atasözü, hikaye.
m.+dür 77b/6,84a/3,90b/11

mes(i)h : (Ar.)Şeklini değiştirerek çirkin
bir hale getirme.
m. idüp 51a/4
m. eyleyüp 51a/1
m. olmuş 104b/7

Mesih: Hz. İsa.
M.+ün 11b/13

mesken : (Ar.) Oturulacak yer, oturulan
ev.
2b/10
m.+idür 53a/8
m.+inden 66a/2
m.olmuş idi 15a/4

mesned: (Ar.) İsnad edilen, dayanılan
şey.
101a/4,107b/1
m..+e 56a/11

mes’ele: (Ar.) Çözülmesi istenilen şey,
problem.
m.+de38a/15

mest : (Far.)Sarhoş.
13b/5, 97a/3
m. olup 25a/1

mestūr : (Ar.) Örtülü, kapalı, gizli.

10a/13,10a/5,13a/7,9b/4,24a/8,24a/8,24
b/5,66b/12,6b/7,9b/15
m. imiş 67a/9
m. oldu 30b/2

meşakkat : (Ar.) Zahmet, sıkıntı, güçlük,
zorluk.
79a/10
m. ola 38a/2

meşām-ı şāh :Güzel kokulu şah.
m.+a 66b/2

meşārık : (Ar.) Güneşin doğduğu
 taraflar, doğular.
m.+dan 27a/12

meşgūl : (Ar.) Meşgul.
26b/1,31a/5, 87b/11
m. ola 79a/8
m. olalar 40b/7

meşhūd : (Ar.) Gözle görülmüş,
görülen.
5a/4

meşkūl : (Ar.)Bir işle uğraşmak,
meşgul.
m.oldı 56a/11

meşrūh : (Ar.)Açıklanmış.
107b/7

meşveret : (Ar.) Danışma.
71a/6

metā' : (Ar.) Sermaye, elde bulunan
varlık, eşya.
m.+ımdan48a/10

mevākıt : (Ar.) Bir iş için tayin edilen
vakitler.
93b/1, 104b/1

me'vā : (Ar.) Yurt, mesken.
m.oldı 37b/10

mevcūd : (Ar.) Var olan, bulunan.
109b/8

m.+imiş 75b/14
m. olur 57b/15

mevcūde : (Ar.) Mevcūd
21a/3

mevkif : (Ar.)Durak, duracak yer,
istasyon.
m.+ dür 38b/2

Mevlā : (Ar.) 26b/8 Mevlā, Allah.
26b/8
,32a/10,33a/15,37a/15,58a/12,7b/12,80b
/5,85b/6,33b/12,98b/15
m.+sı 72b/3
m.+sına 72a/1,72a/3
m.+ya 26b/1,71b/14,72b/9

mevt : (Ar.)Ölüm. 74b/2, 99b/15
m.+dendür24a/2
m.+e 72b/13
m.+e girdi 61b/2
m.+i 77a/6

meydān : (Ar.)Meydan.
m.+ ı 86b/9

mey : (Ar.) Şarap, içki.
m.+den 45b/8

meyl : (Ar.) Eğilmek,gönül
vermek,sevmek.
m.+ide 11a/11
m. eyleyüp 75b/8

meymūn :Maymun.
104b/8,105a/8

meysūrad : (Ar.)
Meysūrat,kolaylaştırılmış şeyler.
m.+ ın 7b/10

meyve : (Ar.) Meyve, yemiş.
m.+sinden 21a/11

meyyit : (Ar.) Ölü, ölmüş.
15a/1, 14b/14
m. olmuş iken 33a/10
m.+e 4b/7

mez-kūr : (Ar.) Zikrolunmuş, adı geçmiş, anılmış.
6a/13, 6b/5

mı :Soru eki.
102a/14, 23b/12, 24a/3, 34b/10, 37b/14, 37b/4, 38a/12, 51a/11, 69a/11, 69a/11, 69a/11, 69a/11, 80a/15, 83b/2, 83b/4, 103a/7, 103b/12, 103b/7, 103b/7, 37b/14, 96a/12
m.+dı 48a/13
m.+dınuz dir 94a/2
m.+dur 75b/6
m.+ idi 92a/12

mıh :Mıh, çivi.
17b/3

Mısır :Mısır ülkesi.
m.+a 2b/4

mi :Soru eki.
103a/7, 19a/2, 19b/14, 24b/2, 29a/13, 34b/14, 34b/14, 37b/6, 38a/12, 50a/5, 52a/8, 58b/7, 66a/10,
66a/5, 73a/15, 75a/15, 94a/2, 97b/10, 97b/13, 103a/7, 103a/7, 103b/8, 54b/12, 94a/1, 96b/5
m.+ idi 92a/13
m.+dür 34b/14, 77a/10, 80a/10, 82a/12
m.+dür 34b/14, 77a/10, 80a/10, 82a/12
m.+sin 67a/10, 75b/11
m.+siz 74a/14
m.+ydi 48a/7

Midhād-ı müşg-i ‘anber : Övülecek güzel koku.
38b/14

midhat-i medh-i taḥiyyātı :Övülecek hayır dualar.
1b/8

miftāḥ : (Ar.) Anahtar.
m.+ıdur 66b/2
m.+ına 60a/6

miftāḥ-ı cennāt : (Ar.) Cennetin anahtarı.
59a/11

mihnet : (Ar.) Eziyet, sıkıntı, dert, bela.
20b/3, 38b/3, 55a/3, 100a/3, 109b/15

Mihr : (Far.) Güneş.
27a/1, 102b/1, 84b/13, 23a/14, 23a/14, 3b/2
m. olur 7b/2
m.+ine 96b/14
m.+le 27a/7
m.+üme 25b/9

mīhr ü māh : Güneş ve ay.
25b/11
m.+ı 79b/3
m.+ın 22b/3, 58a/5, 60a/3

mīhr ü meh : Güneş ve ay.
90b/5

mihribān : (Far.) Şefkatli, merhametli, yumuşak huylu.
m.+dur 101b/9

Mikā’il : (Ar.) Dört büyük melekten biri.
31b/3, 36b/11

mikdār : (Ar.) Miktar, nicelik, ölçü.
73a/5, 81a/14, 81a/9, 109a/6
m.+ı 26a/7, 26b/7, 2b/11
m.+uñ 70a/12

milk : (Ar.) Birinin tasarrufu altında bulunan şey, mülk.
55b/14, 58a/4
m.+i 59b/11, 66a/13
m.+imüñ 69a/14
m.+inde 68b/7
m.+inden 69a/5
m.+ine 73b/14
m.+ini 59b/11
m.+inüñ 2a/9
m.+üne 70b/2

millet : (Ar.) Millet.

16b/8,55b/14

mīm : (Ar.) Osmanlı alfabesinin yirmi yedinci harfi olup ebced hesabında kırk sayısının karşılığıdır.

2b/15

m.+dür 4b/10,102b/10,2b/15

minber: (Ar.) Camilerde hatibin çıkıp hutbe okuduğu merdivenli kürsü.

93a/12,93b/3

minhā : (Ar.) Ondan.(Topraktan.)

67a/13

minhāc: (Ar.) Açık, geniş yol.

8a/10,48a/10

minnet : (Ar.) Bir iyiliğe karşı kendini borçlu görme.

73a/1,54b/9,2a/2

minse 54b/13

mīr : (Far.)Amir, baş, kumandan, bey.

39a/12, 61a/2, 39a/13

m.ider 58b/6

m.+i 103a/11

m.+idir 3a/15

mī' rāc : (Ar.)Hz. Muhammed'in göğes çıkışı.

m.eyleyince 73b/15

mir'āta : (Ar.) Ayna.

86b/10

mīrzāde: (Far.)Beyzade.

m.+yidi 61b/5

mişāl : (Ar.) Örnek, benzer.

62b/7

m.+ i 81a/14

m.+in 21b/7,81a/5

misk : (Ar.) Güzel koku.

93a/10

miskīn : (Ar.) Aciz, zavallı, hareketsiz.

37b/5,103a/1

mişl : (Ar.) 62b/7

m.+i 55b/3

mismār: (Ar.) Çivi, mih.

m. itmedüm103b/8

mizāc : (Ar.)Bir şeyle karıştırılmış olan başka şey.

m.+ ı 45a/13

m.+ını 83a/4

mizān : (Ar.) Terazî, ölçü aleti, tartı.

36b/10,36b/9,38a/1

m.+dan 38a/4

m.+uñ 37b/12

mu'ahhar : (Ar.) Sonraya, geriye bırakılmış, sonraki.

3a/1

mu'allak : (Ar.) Havada, boşta duran,sürüncemede kalmış.

55b/3,80b/14,80b/9

mu'allim : (Ar.) Öğreten, öğretmen, hoca.

m. olmadı 4b/13

mu'aṭṭal : (Ar.) Tatil edilmiş, bırakılmış kullanılmaz, boş.

m.+dur 104b/1

mu'aṭṭar : (Ar.) Güzel kokulu.

m. oldu 88b/1

mu'āvin : (Ar.) Yardım eden, yardımcı.

m. oldu 16b/9

mu'ayyen : (Ar.) Tayin edilmiş, belli, belirli.

m.olmaz 5b/6

mu'azzām : (Ar.) Kocaman, büyük, ulu.

m.+dur 55b/8

mu'azzeb : (Ar.) Azap içinde bulunan, eziyet çeken, sıkıntı gören.

109b/13,65b/11, 104b/12, 90a/1, 98a/9

m . kıla 107a/8

m. alalar 95b/3
m. olmaya 79a/10
m.olmış iken 101b/4

mu' ciz : (Ar.) Acze dışıren, başkalarını
bir şey yapmada geri bırakan, kimsenin
yapamayacağı yolda olan.
3b/7

mu' cize : (Ar.) Halkı hayrette bırakan
harikulade işler, hareketler.
14b/12

muğannı : (Ar.)şarkıcı, güzel öten kuş.
5a/4

muğtenim: (Ar.)Ganimet olarak alan,
ganimet bilen.
m.+dür 8b/7

muğabbet : (Ar.)Sevgi, mahabbet.
74b/16,85b/2,86a/8
muğabbet 89a/6
m.+dür 85a/11

muğācir: (Ar.)Göç eden.
m.+lerle 39a/9

muğakğak : (Ar.)Mutlaka.
19a/4,50a/10,6a/1

muğakğık: (Ar.)Gerçeği araştırıp ortaya
ıkaran,soruşturucu.
m.+lerle 85b/13

muğāl : (Ar.)Mümkün olmayan, olamaz,
olmayacak.
m. oldu 83a/7
m. olmiş idi 9a/12
m.dür 9b/1

muğālif: (Ar.)Muhalefet eden, uymayan.
m.+dür 78b/1

Muğammed : (Ar.) Hz. Muhammed.
100a/7,101a/7,101b/9,10b/7,111a/10,11
b/5,23a/14,25a/3,2b/15,39a/2,3a/2,51b/1
0,51b/12

53a/6,54b/6,58b/1,5a/1,69b/13,6a/8,72a/
12,75a/13,75a/3,7b/2,7b/3,83a/10,83a/1
4,87a/16
8a/8,8b/12,8b/5,96a/5,98a/5,9a/2,43a/5,
100b/1,101a/1,101a/4,102a/3,107a/15,1
07b/1,3a/1
53a/10,54a/3,93a/1,93b/6,98a/11,99b/6
M.+iñ 103a/6

muğharrik : (Ar.)Tahrik eden , yakan.
31a/10

muğit : (Ar.)Çeviren, kuşatan, çevre.
85b/4

muğkem : (Ar.)Sağlam, berk, kuvvetli.
47a/5

muğlak : (Ar.)Muğlak, anlaşılmaz,
kapalı.
58a/9

muğtāç : (Ar.)Muhtaç,ihtiyacı olan.
55b/14

muğtaşar : (Ar.) Kısaltılmış, kısa.
m. oldu 66a/14

mu' ĩn : (Ar.) Yardımcı.
m.+iz 5a/13

muğābil : (Ar.) Karşı karşıya gelen, bir
şeye karşı yapılan, karşılık.
m.olıcağ 53b/13

muğaddem : (Ar.) Takdim edilen,
sunulan.
25a/1
m . eyleyüp 77a/6

muğadder : (Ar.) Takdir olunmuş,kadri
,değerı bilinmiş.
51a/15

muğarreb : (Ar.)Yaklaşmış, yakın.
69b/2, 5a/13,100a/7
m.+ler 31b/4
m. oldu 13b/10

mukarrer : (Ar.) Şüphesiz.
96a/11,53b/5

mukāruḥ 86b/3

mukayyed : (Ar.) Kayıtı, bağlı,
bağlanmış.
m.olmayanadur 50b/6

mukim : (Ar.) İkamet eden, oturan.
m.olup 41a/13

muktedā : (Ar.) Kendisine uyulan, örnek
tutulan.
34b/15
m.+nuñ12b/6

muktezā : (Ar.) Lazım gelmiş.
m.+sı 34a/5

munşif : (Ar.) İnsaflı.
8b/10

muntazır : (Ar.) İntizar eden, gözleyen,
bekleyen.
30b/5, 68a/11, 11a/14
m. olam 71b/3
m.+lar 30a/2

mūr : (Ar.) Karınca.
m .olup 65a/2
m.+a 20a/15

murād : (Ar.) Arzu, istek, makasat.
41a/6,74b/10,78a/12,78b/2,78b/4
m. itse 20b/2
m.+ātına93a/7
m.+ı
13a/3,29a/5,33b/14,55a/14,73b/8,76a/14
,78a/13,78b/11,81b/15,82b/5,84a/10
m.+ım 40a/2,79b/10,8a/1,8a/2
m.+ın 70a/4,71a/15,79b/9,7b/10
m.+ını 64a/4,96b/11
m.+ıñız 42b/1
m.+invire 4b/5
m.olan 78b/3
m.+um 64a/5

muraşşa : (Ar.) Kıymetli taşlarla
süslenmiş.
66b/11

murdār : (Ar.) Mundar, kirli, pis.
105a/2

murğ : (Ar.) Kuş.
45a/1
m.+ı 67b/9,76b/12,87b/12 ,81a/11,
93a/4
m.+uñ 109a/8

Mūsā : (Ar.) Hz. Musa.
23a/13,23a/2,25a/1
M.+ya2b/6

musahhar : (Ar.) Ele geçirilmiş, birinin
emrine verilmiş olan.
m. eyledi 28b/8
m. oldı 73a/12, 52a/13

muşanna : (Ar.) Usta elinden çıkmış,
çok süslü.
45a/14

muşavver : (Ar.) Tasvirli, resimli,
tasarlanmış.
m. eden 54b/10

muşhaf : (Ar.) Sahife haline getirilmiş
şey, kitap, Kur'an.
m.+dan 6a/3

Muṣtafā : (Ar.) Hz. Muhammed.
M.+dan43b/3, 69b/12
M.+dur 7b/4
M.+nıñ6a/12
M.+nuñ 82b/13,86b/14,3a/6
M.+ya 38b/9
M.+yı 23a/14,92a/7

muttasıf : (Ar.) Kendisinde bir hal, bir
sıfat, bir vasıf bulunan.
2b/2

mu' tād : (Ar.) Adet olunmuş, alışılmış.
23a/5,37b/15,4a/12,64b/6
m.olmuşlardı 21a/8

muṭabbak : (Ar.) Tatbik olunmuş,
uydurulmuş.
80b/10,85a/3

muṭābık : (Ar.) Birbirine uyan , uymuş.
104a/5

mu‘teber : (Ar.) İtibarlı, hatırı sayılır,
saygın, güvenilir.
66b/1

muṭī‘ : (Ar.) İtaat eden, boyun eğen,
bağlı.
79b/1

muṭī‘a : (Ar.) İtaat eden, boyun eğen,
bağlı.
8b/7

muṭlak : (Ar.) Mutlaka, kayıtsız,
şartsız,yalnız,tek.
21b/4,50b/6,58a/2,82b/4,84a/12,108a/1
2,19a/4,4a/8,5b/8,98b/3

muṭma’in : (Ar.) Gönlü kanmış, içi
rahat, şüphesi yok kimse.
m.+ne 17b/7

muṣāfık : (Ar.) Muvaffak eden, başarı
kazandıran Allah.
24b/4,107a/17

muṣāfık : (Ar.) Uygun, yerinde.
m.olmuşdur 106b/14

muṣahḥid : (Ar.) Tevhid eden Allah’ın
birliğine inanan.
m. olan 102b/2

muṣā‘af : (Ar.) İki kat, kat kat,
katmerli.
108a/6,108b/2

muṣıll : (Ar.) Zelil kılan, zillete
düşüren, aşağılaştıran, bayağılaştıran.
23a/7

mübārek : (Ar.) Bereketli, uğurlu,
hayırlı, kutlu.
25a/11,75a/7,75b/9,87a/1,88a/10,110b/1
1
m.+dür 59b/6

mü’bbed : (Ar.)Ebede kadar süren,
ömür boyu.
101b/7

müberrā : (Ar.) Temize çıkmış,
aklanmış.
77b/1
m.+dur 60a/1
m.olmuş 56b/1

mübhem : (Ar.) Belirsiz, örtülü, kapalı,
anlaşılmaz.
m.oldı 6b/9

mücāhid : (Ar.) Cihat eden, din
düşmanlarıyla savaşan.
103a/11, 89a/7
m.+ler 26a/10,26a/12

mücāvir : (Ar.) Yurdunu terk edip
zamanını Harameyni Şerifeyn’de
ibadetle geçiren.
m. oldum 67a/6

mücrim : (Ar.) Cürüm işlemiş, suçlu.
m.+üz 111a/3

müdām : (Ar.) Devam eden, süren,
sürekli.
m.olup 46a/6

müdāra : (Ar.) Yüze gülme, dost gibi
görünme.
m. eylediler 12b/2
m.ider idi 13b/11

müdeṣṣir : (Ar.) Kur’an’ın 74. Suresi.
m.+dür 7b/13

mü’eṣṣir : (Ar.) Tesir eden, iz bırakan,
hükümünü yürüten

müfessir : (Ar.) Tefsir eden, açıklayan,
Kur'an'ı yorumlayan.
m.+durur 84a/11
m.+ler 11a/3,55a/7,59a/3,60a/9
m.+ler ider 6a/3

müheymin : (Ar.) Korkudan
koruyan.(Allah'ın adlarından biri.)
8b/1

müheyyā : (Ar.) Hazır, hazırlanmış.
1b/6,40b/6,68a/6
m.olmuşdur 87b/14

müh(ü)r : (Far.)Mühür, imza.
m. urıla 48b/10

mühürle :Mühürlemek işi.
m.-ye 48b/7

müjdegānı : (Far.)Müjdeye karşı verilen
bahşış.
71a/8

mükerrem : (Ar.) Muhterem,
saygıdeğer, sayılan, hürmete erişmiş.
m. kıluben91a/15

mükerrer : (Ar.) Tekrarlanmış, tekrar
olunmuş.
m.+dir 83b/2

mülāzım : (Ar.) Bir yere veya kimsaye
sarılıp ayrılmayan, tutunup kalan.
m.olup 35b/5

mülhak : (Ar.) İlhak edilmiş, sonradan
katılmış, takılmış.
24b/8

mülhid: (Ar.) Allah'ı inkar eden, dinsiz,
imansız.
102a/7

mülk : (Ar.) Mülk.
32a/14,32a/17,58b/9,61a/11,59b/10,
2a/3
m.+en 77a/12
m.+i 59b/12

mülk-i dünyā :Dünya mülkü.
60b/5

mülk-i fānī : Gelip geçici mülk.
32a/16

mülk-i millet :Millet mülkü.
1b/10

mülzem : (Ar.) Susturulan, susturulmuş
kimse.
m. olmayalım 15b/1

mü'min : (Ar.) İman etmiş, İslam dinine
inanmış.
16b/10,51b/4,58b/12,76b/4,8b/1,94b/5,3
5b/14
m.+ine 33b/7
m.+ler
103b/4,29a/11,29b/14,29b/8,33b/11,42a
/1,44b/3,44b/9,45a/9,45b/14,8a/13,99a/
11
m.+lerden 46b/7
m.+lere
100a/2,29b/5,34b/8,38b/3,42a/4,101a/6,
99a/6
m.+leredir 45a/1
m.+leri 45b/2,46a/14
m.+leriñ 45b/6,86b/11,88b/14
m.+lerle 42b/3
m.+üñ 102b/2
m.+in 79b/11

mü'minā : (Ar.) İman etmiş, İslam
dinine inanmış kadın.
m.+ nuñ 45a/5, 44b/7

mü'mināt : (Ar.) İman etmiş, İslam
dinine inanmış kadın.
m.+in 85a/3,76b/3

mümkin : (Ar.) Mümkün, olabilir,
olabilen.
79a/3
m. olmaz 83a/7
m.+dür 9a/12

mümkināt: (Ar.) Olabilir şeyler.

m.+ı 14a/8
m.+uñ 76b/3

münācāt : (Ar.) Allah'a dua etme,
yalvarma.
72a/10,73b/2,7a/5
m. eyleyüp 92a/11
m.+ı 111a/1

münādī : (Ar.) Nida eden,
tellal,müezzin.
39a/11,39b/10,39b/5
m.+ler 26b/14,39a/6,40b/1,42b/7,46a/10

münāfık : (Ar.) Nifak sokan, iki yüzlü.
m.+lar 90a 2
m.+larla 96a/2

münāsib : (Ar.) Uygun, yerinde,yaraşık.
78b/8

münciye : (Ar.) Münci, kurtaran.
m.+sine

münevver : (Ar.) Nurlandırılmış,
parlatılmış, aydınlatılmış.
104a/7,82b/14
m.eylemiş 66b/12
m. ola 35b/15,45b/7
m.oldı 71b/11, 88a/9
m.olur 86b/1

münezzeh : (Ar.) Tenzih edilmiş, temiz,
uzak.
21b/14,58a/3
m.oldı 22b/2
m.+dür 26a/2,60a/1

münḥarif : (Ar.) Sapan, doğru gitmeyen.
m.+ler 32a/13

münīr : (Ar.) Nurlandıran, ışık veren,
parlak.
m.oldı 7b/14
münīre : (Ar.) Münir.
9a/9
m.+üñ 7b/14

münḳād : (Ar.) Ayrılmış, herkesten
ayrılıp bir kişiye bağlı kalan.
60b/14, 109a/8
m. olası 99b/9
m. olası 99b/9
m. olmayanlara 9b/1
m. olmuşdu 61a/1

münker : (Ar.) Reddedilen,şeriatça
yapılması caiz görülmeyen.
7b/8,8b/8, 97b/8
m. olsa 5a/7
m.+e 8b/2
m.+üñ 102a/15

münkirāne : (Ar.) İnkâr edercesine.
33b/7

müntakīm : (Ar.) İntikam alan, öc alan ;
Allah.
m.+dür 8b/7

münzel : (Ar.) Gökten indirilmiş.
m. oldu 10a/6

mü'mine : (Ar.) İman etmiş, İslam
dinine inanmış kadın.
29b/7

mürde : (Far.)Ölü, ölmüş, meyit.
10b/14,49a/8
m. olan 31b/11

mürebbi : (Ar.) Terbiye eden.
6b/11
m.+si 107b/2

mürekkep : (Ar.) İki veya daha çok
şeyin karışmasından meydana gelen.
60b/1

müretteb : (Ar.)Tertip olunmuş,
dizilmiş, yerli yerine konulmuş.
39a/9,62b/3,77a/1,78b/8,82b/1,60b/2,86
b/6,89b/10
m.olmuşdur 80b/12

mürsel : (Ar.) Gönderilmiş, yollanmış, peygamber.

17b/5,6a/11,94a/7

m.+i 17b/4

m.+in 17b/1

m.+ler 16b/5,17a/11,93a/14

m.+lere 17a/8

mürür : (Ar.) Geçme, geçip gitme.

m.eyler 25b/9

m.ı 25b/14

müsâfir : (Ar.) Misafir.

m.+ler 76b/4

müsebbeb : (Ar.) Sebep olarak meydana getirilen.

6a/5,7b/11

müsellim : (Ar.) Teslim eden, veren.

3b/7

müsemmâ : (Ar.) Bir ismi olan, adlanmış, adlı.

3b/5

m.+sına 4a/6

müslimân : (Ar.) Müslüman.

15b/5,60b/7,9a/12,17a/13,94b/5

m.+lar 104b/7

m. oldı 103a/8

m.olmazlar 29b/11

müslimün : (Ar.) Müslümanlar.

60b/9

müstağnî : (Ar.) Lüzumlu, gerekli bulmayan.

68b/15

m.+dür 59b/15,60a/2

müstaḳbel : (Ar.) İlerideki, gelecek.

25a/13,29a/5

müsteḥab : (Ar.) Farz ve vacipten başka olarak sevap kazanılan iş.

m.+dür 3a/3

müsteḥaḳ : (Ar.) Müstaḥaḳ ,hak etmiş, layık.

m. ola 52a/5

m. olur 9a/8

müsteṭāb : (Ar.) Hoş, güzel bulunan.

m.+ı 29b/12,73a/10

müstevfî : (Ar.) Kafi derecede, yeteri kadar, tam, mükemmel.

11b/2

müşāhid : (Ar.) Müşahede eden, gören, bakan.

89a/7

müşerref : (Ar.) Şereflendirilmiş, şerefli.

m.eyleyüp 70b/11

müşk : (Far.) Misk, güzel koku.

60b/16, 88a/15, 88a/10

m.+den 45b/5,45a/10

müşkil : (Ar.) Güç, zor, çetin.

78b/13

m. geldi 49b/3

m. idi 6b/14,7a/8

m. olur 111b/7

m.+i 60a/6,4a/4

m.+in 7a/1

müşkilât : (Ar.) Güçlükler, zorluklar.

m.+ı 95b/6

m.+ın 93b/5

müşrik : (Ar.) Allah'a şerik ortak koşan.

48b/5,4b/15

m.+in 10a/7,51b/10

m.+ler 10a/3,10a/6,52b/10,52b/4

müşṭaḳ : (Ar.) Özleyen, göreceği gelen.

m.olmuş 108a/8

müstaḳīm : (Ar.) Doğru.

m.+ e 75b/5

müteḥarrik : (Ar.) Hareket eden, kıyıldayan, oynayan.

31a/10

müttehid : (Ar.) Birleşmiş, birlik olmuş, birleşik.

2a/11

m.+dür 2a/8

müttekî : (Ar.) Dayanan, dayanmış.
m.+ler 41b/8

müyesser : (Ar.) Kolay gelen, kolaylıkla yapılan.

17b/14

m.itsevüz 51a/9

m.kıl 46a/7

müzeyyel : (Ar.) İlavesi, eklentisi olan.
7b/12

müzeyyen : (Ar.) Süslenmiş, süslü.

45a/10, 84b/13, 85a/2

m.eyledi 84b/15

m.eyledük 84a/9

m.eyleyüp 85a/2, 86b/12

m.itdi 85a/1

m.+dür 1b/6

N

nāçār : (Far.) Çaresiz.

n. olmayayduğ 109a/13

nādān : (Far.) Cahil, bilmez, kaba.
102a/7, 54a/4

nādir : (Ar.) Seyrek, az, ender bulunur.
59a/16

nā-ehil : (Far.) Ehil olmayan.
40b/1

nāfi : (Ar.) Menfaatli, faydalı.
n.oldı 10b/8

nāgāh : (Far.) Vakitsiz, ansızın, birdenbire.
10a/9, 13a/1, 15a/7, 31b/5, 37b/13, 46a/10,
49a/3, 56b/9, 68b/11, 71a/5, 74a/12

n. çıka 45b/5, 47b/2, 95a/15, nāgeh
15b/5

nāgeh : Nāgāh .
15b/5

nā-Hak : (Far.) Hak olmayan.
54b/2

nāhid : (Ar.) Nahit, inilti.
n.+sin 5a/4

naḳḳāş : (Ar.) Nakış işleyen, nakış yapan, süsleme sanatkarı.
55a/5

naḳl : (Ar.) Taşıma, aktarma.
n. eylediler 69a/8
n. kılsaydı 49a/5
n.+i 51a/12

nālān : (Far.) İnleyen, inleyici.
75a/9, 53b/15
n. olurlar 45a/6

nālān u giryān : İnleyen, ağlayan.
31b/8

namāz : (Far.) Namaz.
90a/8, 95b/6
n. itdüm 68a/7
n.+a 68a/8
n.+ı 92b/13

nāme : (Far.) Mektup, kitap, mecmua.
37b/3, 60b/1
n.+ler 38a/1
n.+nün 37a/13
n.+sini 36b/7

nām : (Far.) İsim, ün, lakap.
56a/10, 3a/14, 6a/10, 25a/3, 109a/2
n.+ı 85b/1
n.+ına 4b/15

nāmūs : (Ar.) Allah'a yakın olan büyük melek.
80a/8

nān : (Far.) Ekmek.

56a/9

n.+ı 29b/2,78b/10,78b/12

n.+ın 78b/10

nān u engür : Ekmek ve üzüm.

56a/7

nār : (Far.) Ateş, od, cehennem.

50a/1,5b/8,71a/3,89b/5, 5a/11

n.+a

49a/3,50a/7,53b/2,77a/15,81a/1,9b/7,11
1b/2,92b/6,92b/8

n.+ı 2b/3,37a/8,62a/7,73a/14, 2a/11,
95b/11, 2a/10

n. ola 51b/8

n.+ın 89a/11,86b/3

n.+ına 65a/6

n.+ına dir 25b/5

nār-ı cehennem : Cehennem ateşi.

35a/11,50b/5

nār-ı hamīm :Sıcak, kaynar ateş.

49b/15

nār-ı sūzān :Yakan, yakıcı ateş.

91a/9

na'ra : (Ar.) Nara, yüksek sesle

bağırma.

18b/4

nās : (Ar.) İnsanlar, halk, herkes.

107b/10

naşīb : (Ar.) Pay, hisse, Allah'ın kısımet
ettiği şey.

n.+ı 97a/15

n.ola102b/6,110b/10,110b/11

naşih : (Ar.) Nasihat, öğüt veren.

67b/9

naşihat : (Ar.) Nasihat, öğüt veren.

21a/7,29a/3,74b/6,79a/11, 105b/1

n.etdünüz 16a/14

n.eyleye93b/3

n.eyleyü 9a/1

n.it 74b/5

n.+dür 51b/15

ñaşr : (Ar.) Yardım.

n.oldı 66a/9

nā-sūde : (Ar.) İstirahat etmemiş,
dinlenmemiş.

21a/3

nātüvān : (Far.) Zayıf, kuvvetsiz.

n.+dur 69b/6

nāt : (Ar.) Bir şeyi överek anlatma.

n.+ın 27a/15

nāṭık : (Ar.) Söyleyen, konuşan, lakırtı
eden.

109a/6

nāy : (Far.) Ney, kamış.

97a/4

nāz : (Far.) Cilve, işve,şımarıklık, bir
şeyi beğenmiyormuş gibi yapma.

41a/7,68a/8,69a/6,87b/12,92b/14

n.+ı 101a/8

n.+ı 68a/15

n.+ı92b/13

n.+ın 82a/9

n.+ın 92a/2

naẓar : (Ar.) Bakma, göz atma,düşünme.

19a/10,46a/6

n.eyler 86a/9

n.ide 90b/14

n. kı1 28a/14,56b/15,80a/14

n.kılmağda 83b/11

n. kılsaydı43b/5

n. kılsañ 1b/14

n.+uñ 83b/10

naẓargāh :(Ar.+Far.)Nazar edilen,
bakılan,bakılacak yer.

86a/5,85b/10

nāẓır : (Ar.) Nezaret eden, gözeten, bir
yöne doğru bakan.

15a/1,36b/13,39a/4,75b/13,83b/11

nāzil : (Ar.) İnen, inmiş.

58b/14

n.oldı 9b/12,54a/9

nazir : (Ar.) Benzer, eş, örnek.

n.+i 60a/3

n.+uñ 60a/1

nazm : (Ar.) Dizmek, sıraya koymak,kafiyeli söz.

103a /11,3b/5,110a/4,58a/8

n.+ınuñ 90a/3

n.+ider3b/7

n.+uñ 4b/5

ne :Soru sıfatı.

100a/12,100a/12, 100b/2, 106a/9,
107b/13, 12a/2, 12b/5, 19a/11, 19a/11,
19a/5, 20a/12, 22b/15, 23b/6, 27a/11,
30b/6, 36b/6, 3b/9, 40a/3, 67a/12,
69a/2, 69b/5, 73a/3, 73a/7,75a/8, 75a/8,
7b/2, 83b/1, 8a/11, 8b/13, 90a/7,
14a/11, 19a/6

ne :Soru zamiri.

100a/8,101a/8, 107b/4, 10a/14, 110b/8,
11b/6, 14a/14, 16b/8, 18b/12, 19a/13,
19a/14, 20a/5, 21b/2, 23a/15, 25b/7,
26b/5, 29b/12, 29b/13, 29b/2, 33b/12,
33b/13, 34a/11, Ne 34b/11, 38b/6,
39b/12, 40a/5, 41b/12, 46a/11, 46b/14,
49a/10, 51a/15, 51a/3, 54a/2, 54b/4,
54b/9, 58a/3, 59a/9, 5a/7, 5a/8, 5b/3,
60b/12, 62a/10, 63a/6, 63b/5, 64b/4,
65a/5, 67b/10, 68a/15, 68b/16, 68b/7,
69a/2, 69a/7, 6a/1, 75a/13, 76b/13,
77b/14, 77b/2, 78a/2, 79b/6, 80a/11
80a/15, 81a/9, 85b/12, 85b/7, 86b/6,
96b/1, 96b/10, 98b/13, 105b/5, 109a/6,
109b/10, 2a/4, 31a/15, 40a/12, 42a/5,
87a/9, 96a/11, 99b/3, 67a/10, 75a/9
n.+dir 75b/13
n.+dür 14a/7,15a/3
,19a/10,2b/9,34a/15,39b/7,54b/3,56b/14
,56b/15,57a/6,57b/9,64b/1
67a/15,68b/5,74b/8,88a/14,88a/15,88b/
1,53b/7

n. imiş 34a/5

n. imiş100b/13

n. itdim 57a/2

n. itdiyse 20b/9

n.+ler 52a/8

n.+mdür 5b/4

n.+sine 30a/3,65a/1

n.tdi 65b/5

n.+tdüñ 38a/11

n.+ydi 63b/5

n.+ydüğün 81b/3

n.+ydür 84a/4

n.+ye 80a/9

n.+yemiş51a/2

n.+yise 108b/15

n.+yledi 26b/15

n.+ylediñiz 98b/14

n.+yler 80a/14

n.+yler iseñ 91b/10,91b/6

n.+ylerdiñizi 102a/4

n.+ylerseñ 91b/13,91b/2

n.+ylersin 71a/1

n.yleye 65b/6

n.+yleyelim95a/3

n.+yliyese 55a/2

n.+yse 42a/1,42a/2,42b/1,108b/8

ne : Bağlaç.

102b/1, 102b/1,14b/5, 14b/5, 19a/8,
19a/8, 1b/2, 1b/2, 1b/2, 1b/2, 22b/9,
22b/9
28b/2, 28b/2, 28a/10, 28a/10, 2b/11,
2b/11, 34a/5, 34b/2, 34b/2, 38a/6,
38a/6, 42b/13, 42b/13, 42b/14, 42b/14,
43a/8, 43a/8, 43a/8, 44b/6, 44b/6, 49a/8,
49a/8, 55a/11, 55a/11, 60a/8, 60a/8
62a/3, 62a/3, 65b/13, 68b/10, 68b/10,
70b/1, 70b/1, 70b/1, 70b/1, 77a/14,
77a/14, 78b/13, 78b/13, 78b/13, 83a/8,
83a/8, 83b/14, 83b/14, 83b/14, 86a/14,
86a/14, 94a/7, 94a/7, 99a/3, 99a/3, 9a/3,
9a/3, 102b/1, 102b/1, 102b/11, 102b/11,
102b/16, 102b/16, 108b/14, 28b/2,
28b/2
42b/14, 42b/14, 51a/3, 51a/3, 94a/7,
94a/7, 99a/3, 99a/3

ne denlü :Soru zarfı.

29a/3, 56a/10, 62a/2, 64b/14, 70a/11,
70a/4, 70a/9, 83a/11, 93a/11

ne :Soru zarfı.

34b/3, 46b/10, 54a/4, 66a/12, 89b/1,
94a/10

nebāt : (Ar.) Bitki.

n.+ı 20a/2

nebātāt : (Ar.) Bitkiler.

20a/14,32b/7

nebī : (Ar.) Peygamber.

n.+ler 91a/11

n.+leri 17b/2

n.+yi 61b/9

necāt : (Ar.) Kurtulma, kurtuluş.

n.+a 106a/13,44a/7

n.+ı 2b/2

Neccār :Yâsin sûresinde kıssası
anlatılan kişi.

16b/3,17a/10,17b/11,12a/14, 18a/15,
17a/8

N.+a 13a/11

N.+a 17a/1

Neccār-ı sādık : Sadık Neccar.

16b/7,17a/4

nedāmet : (Ar.) Pişmanlık.

109b/12,20b/11,33b/3,67a/4,52b/13,94b
/11

neden :Neden.

19a/12,23b/8,24a/1,25a/12,41b/9,44b/5,
48b/5,54a/5 ,54b/4,55a/13,71a/9,80b/1

n.+dür 87b/8

nef : (Ar.) Menfaat,fayda,kar,çıkar.

n.virmez 12b/8

nef : (Ar.) Üfürme, üfleme, rüzgar.

12b/6

nefs : (Ar.) Nefis.

32a/2,32a/5,82a/11,5b/6

n.+ı 91a/13,91a/13

n.+imi 91b/6

n.+inde 22a/2

n.+ini91b/14

n.+üme92b/12

nehr : (Ar.) Akarsu, çay, ırmak.

45a/13

nehy-i münker : (Ar.) Şeriatın yasak
ettiği şeyleri yaptırmama.

26a/5

Nekîr ü münkir : Mezarda ölüleri
sorgulayacak olan iki melek.

68a/14

N.+e 59a/8

nemgîn : (Ar.) Nemli, rutubetli.

88a/4

Nemrūd :Babil'in kurucusu denilen
hükümdar.Hz. İbrahim'i ateşe atmıştır.

60b/8, 63a/12,64a/865a/14,65a/6,5 a/12

N.+a2b/3

N.+ı 65a/12,72a/15

N.+uñ 62b/14,65a/13

Nemrūd-ı ħar :Nemrud'un sıcak,kızgın
ateşi.

61b/15,65a/11

Nemrūd-ı mel'ün : Lanetlenmiş nemrud.

64a/1

Nemrūd-ı merdūd :Kovulmuş
redolunmuş Nemrud.

64a/15

nergis : (Far.)Nergis çiçeği.

n.+i 88a/4

n.+le 44b/12

nergis-i ter :Taze nergis.

87b/4

neseb : (Ar.) Nesil, soy.

n.+de 36a/8

nesne :Belli bir ağırlığı ve hacmi olan her türlü varlık, obje, şey.
11b/1,11b/3,19a/14,24a/3,29a/12,30a/12,34a/1,41b/12,55b/11,55b/13,57b/10,58a/4,69a/11
69b/9,6b/14,83b/12,83b/7,84a/12,90a/7,9b/10,28a/13,94a/6,96a/14,99a/1
n.+de 19a/10
n.+den 19a/11,103a/4
n.+dür 107b/13
n.+ler 28b/5
n.+lerden 22a/3,69a/8
n.+ye 72a/14
n.+yi107a/3

neşe : (Ar.) Neşe, sevinç.
n.+ ler 36b/14

neş(î)r : (Ar.)Herkese duyurma, yayma.
111a/10

neşr : (Ar.) Kıyamette bütün insanların dirilmesi.
n.+e 54a/13

nev : (Far.)Yeni, taze.
15a/9

nev^ı a : (Far.)Ses ,sadā, makam, name.
29b/4,89a/2

nev^ı -i : (Ar.)Çeşitle, cinsle ilgili.
89b/9

nışf : (Ar.) Yarım, yarı.
n.+1 şitāda 25b/12
Nice 12b/1
Nice 12b/2

nice :Nice.
12b/2,13b/8,14a/10,15b/3,16a/9,20a/5,24a/6,24a/7,26b/2,29b/4,3b/5,4b/14,58b/5,59a/3
68a/11,68a/14,6a/3,29b/1598a/5
n.+dür98a/1
n.+ler 20b/13

n.+leri 75b/10
n.+sinüñ102a/11

niçe :Nice.
101b/12,102a/5,106a/8,108a/12,111b/7,13b/9,19b/10,19b/11,22b/7,24a/11,42a/12,44b/13
46b/7,47a/2,47a/2,47a/3,47a/3,48a/12,48b/13,51b/5,52b/7,53a/11,54b/11,54b/13,57a/13
57a/13,58b/2,58b/7,60b/14,61a/3,61b/1,61b/10,63b/11,64b/7,65b/15,66a/10,66a/9,69a/2
69b/16,71a/13,72b/15,73a/11,75a/12,75a/12,78a/14,79b/12,89a/2,92a/6,93a/13,93b/1,98a/8
19a/2,24a/6,04a/11,20b/11,29b/2,90b/1,99a/6,99b/6
n.+ler 47a/4
n.+lere 20b/10
n.+sin 51a/4,93b/12,93b/12
n. ola 49b/3,50b/11,49b/2

niçün: Niçin.
23b/4,50a/6,50b/13,51a/6,52b/2,61a/1,9a/11,48b/15

nidā : (Ar.) Seslenme, çağırma, ses verme.
45b/10,56b/14, 40b/12
n.+dan 6a/7
n.+lar 26b/14,42b/7
n.+sın 63a/7
n.+yı 46b/10
n. eyleye
n.geldi 56b/9,57a/2,57a/4
n.ide 47b/2
n. ider 25a/5,96b/12
n.idüp 47a/10,97a/14
n. itdi 46b/10

ni :Ne.
n.+dersiñiz97b/9
n.+düği 98a/12
n.+düşin 70b/15,87b/9
n+düşini94a/13

nifāk : (Ar.) İki yüzlülük, münafıklık, ara bozukluğu.

21b/10

niğah : (Far.) Bakış, bakma.
n.+ı 76b/14,2a/1

nigehbān : (Far.) Gözcü, bekçi.
98b/1

niḥāl : (Far.) Taze, düzgün fidan.
n.+inde 97b/5

niḥān : (Far.) Gizli, saklı, görünmeyen.
n.+dur 88b/9

niḥāyet : (Ar.) Son, uç.
60a/8,83a/8
n.olmaz 70b/2

niḳāb : (Ar.) Peçe, yüz örtüsü.
186b/4

nikāḥ : (Ar.) Nikah, evlenme.
n.+itdiler 87a/14

nime : Nimet.
62b/11,63b/15

ni‘met : (Ar.) Nimet, azık, iyilik, lütuf.
19b/14,30a/13, 7a/4
ni‘met 97b/8,99a/ 6,100a/2,99b/15
n.+e 107b/15
n.+ler 107a/15

nisbet : (Ar.) Kıyaslama, ölçü, inat
olsun diye yapılan iş.
24a/12,84a/3
n.eyledür 84a/5
n. idersiz 22b/15

nisvān : (Ar.) Kadınlar.
88a/13

niş : (Far.) Zehir, ağı.
n.olmaya 41b/2

nişān : (Far.) Nişan, iz, belirti, nişaret,
hedef.
64a/11, 34a/12
n. eyler 24a/14
n.+a 64a/5

n.+e 17b/4

n.+ı

32a/9,57b/8,64a/3,68b/8,100a/14,50b/9,
92a/13,98a/3

n.+ide 30a/7

n.+uñ 53a/7,102a/8

n(e) : Ne.

n.itdi 61b/14,62a/4,70a /8,78b/7

n.itdükleri 53a/4

n.itdüm 75b/11

nite : Nasıl, nitekim.
16a/5

nitekim : Nitekim.

13a/3,22a/9,2a/7,33a/8,40b/4,41a/4,44a/
12,50b/15,51b/6,52b/15,60b/3,76a/4,76
a/5,77b/6

81b/15,83b/14,85a/12,85a/15,85a/6,85a/
9,85b/4,85b/7,88b/10,88b/11,90a/3,90b/
11,95a/9

96b/4,51a/4,90a/11,99a/14

niyāz : (Far.) Yalvarma, yakarma, dua.
n.eylerdi 13b/7

n.eyleyeler 26b/6, 27a/5

n.eyleyüben 63b/4

n.eyleyüp 91b/7

n.idüp 91b/11

n.+a 68a/8

n.+ı 24b/14,72a/6,87b/11,87b/12

n.+ına 72a/7

n.+um 67b/9

n.+uñ 92b/14

niye : Niye.
19a/12

niyyet : Niyet.
n. idüp 58a/11

niḏām : (Ar.) Sıra, dizi, düzen.
n.+ı 110a/4,4b/5

niza‘ : (Ar.) Çekişme, kavga.
69a/13
n.+dan 63b/3

nokşān : (Ar.) Esiklik, azlık, yokluk.
83b/14

n (e)ola : Nola, ne ola.
109b/5, 111b/2, 37b/2, 38a/13, 56b/13, 64b/1, 64b/9, 66b/2, 67a/8, 68a/7, 77a/2, 98b/15
n.+ydı 109a/12, 109b/6, 109b/14

n(e)ol- :Nolmak, ne olmak.
n.-dı 13a/10, 14a/3, 17b/13, 75a/7, 44b/4
n.-duğunu 60a/14
n.-duklarının 27b/1
n.-sa 74b/9
n.-ur 62b/11
n.-a 1b/13

Nūḥ :Hz. Nuh.
91b/3
N.+a 2b/2
N.+ın 110b/6

nūr : (Ar.) Aydınlık, parlaklık.
21b/7, 25a/13, 38b/14, 39b/8, 45b/8, 66b/12, 6a/13, 86b/1, 86b/11, 86b/3, 86b/9, 88b/12, 6b/7, 86b/10, 97a/7, 86b/10, 25b/5, 24b/5, 88a/9, 89a/4, 89a/3, 9b/15, 69b/12, 89a/7, 89a/7, 88b/13
89a/6, 24b/7, 24b/7, 2b/6
n. ola 45b/7, 86b/9
n. oldu 5b/8
n.+dan 24b/8, 35a/5, 73a/6, 88a/9, 93a/10
n.+ı
102a/5, 28a/7, 71b/5, 77a/15, 82b/14, 86a/7, 87a/2, 88b/10, 88b/8, 43b/6, 88b/8, 89a/3, 93a/12
n.+ıdur 89a/6, 89a/3
n.+ın 18a/4
n.+ından 41b/10, 82b/14, 86b/14, 89a/1
n.+ını 69b/13, 86a/6, 86b/14
n.+u 73a/14
n.+umuñ 51b/8
n.+uñ 59a/2, 62a/7, 6a/13, 88b/9, 88b/13
n.+uñda 71a/3

nūrānī : (Ar.) Nurlu, ışıklı, saygı uyandıran bir yüz.
38b/13, 93a/12, 93b/3

nuşret : (Ar.) Yardım.
98b/8

nūş : (Far.) Tatlı, bal, içki.
17b/5, 66b/10
n.+i 41b/2

Nūşirevān-ı ‘ādil : İran’da hükümdarlık etmiş ve doğruluğuyla şöhret bulmuş olan Sasani şahı.
67a/1

nübüvvet : (Ar.) Nebilik, peygamberlik.
13b/14, 14a/11, 24b/12
n. eyler 12b/4

nücūm : (Ar.) Yıldızlar. 86b/6
n.+ı 26a/15, 31a/2, 84a/15
n.+uñ 84a/12

nūfūs : (Ar.) Nüfus sahibi, itibarlı.
32a/4

nuḥās : (Ar.) Bakır.
n. itdi 61b/7

nükte : (Ar.) İnce mana, ince manalı söz.
3b/6

nüzūl : (Ar.) Aşağı inme.
n.+ı 58b/15
n.+ine 53a/7
n.+ü 11a/4
n.+üne 58a/13

O

o : O, işaret zamiri.
100b/11, 106b/2, 29a/13, 2a/10, 2a/13, 34a/10, 43b/14, 46b/2, 52a/6, 53b/4, 54b/3, 55b/5, 55b/5, 5b/4, 60a/6, 64b/1, 65b/2, 65b/5, 65b/6, 69a/11, 70a/7, 71b/14, 74b/5, 76a/14, 78a/4

79b/8, 80b/9, 81b/13, 109a/1, 101b/3,
37b/15, 90b/9, 93a/11, 96b/7, 109a/8,
22b/1, 28b/15, 32a/17, 32a/17, 34a/9,
49a/7, 49a/9, 52b/7, 54a/13, 52b/7,
54a/13, 97a/4, 2a/10, 2a/11, 2b/5
2b/7
o.+dur 101a/15, 101b/1, 22b/3, 3b/1

o : O, işaret sıfatı.

12a/14, 29b/15, 30b/13, 31a/15, 31a/9,
32b/11, 32b/56, 34b/13, 44b/10, 45b/5,
51a/13, 52b/10, 52b/4, 53b/13, 54b/1,
55a/1, 56a/1, 56a/12, 56a/14, 57a/13,
57a/5, 61a/14, 61b/13, 61b/7
61b/7, 62a/2, 63a/10, 63a/11, 63a/12,
63a/13, 63a/8, 63b/10, 63b/4, 64a/14
, 64a/14, 64a/8
64b/12, 64b/2, 64b/8, 65a/14, 65b/1,
66a/6, 66a/7, 66b/1, 67a/12, 68b/7, 70a/3
, 70b/15, 71b/13
71b/13, 71b/8, 72a/10, 72b/14, 73b/3
, 73b/7, 76a/8, 76b/2, 77a/4, 77b/10
, 78a/15, 78a/2, 78a/3
78a/6, 78b/10, 78b/5, 78b/7, 79a/1,
79a/1, 79a/15, 79b/1, 80b/15, 80b/3
, 81b/12
81b/14, 82a/13, 82b/4, 84a/16, 85b/11
87b/11,
99b/7, 57a/9, 101a/13, 103a/1, 103a/10, 10
5a/11
105a/4, 108b/11, 109b/8, 15a/3,
7b/6, 86b/11, 87b/14, 87b/3, 90a/10, 93a/4,
93a/9, 97a/8, 98a/9, 9a/14
108a/10, 12a/5, 12a/9, 12b/10, 14a/4, 14a/6
, 15a/1, 15a/9, 15b/14, 15b/4, 15b/7, 19a/10
, 19a/8, 19b/8
20a/6, 23a/2, 23b/7, 26a/2, 26b/2, 27b/4, 28
b/13, 29a/5, 29b/8, 30a/2, 31a/14, 31b/3, 31
b/7, 32b/5
32b/5, 36a/4, 36b/12, 37a/10, 37a/15, 37b/5
, 37b/6, 40b/1, 40b/4, 42a/4, 44b/1, 45a/6, 4
5a/6, 47b/9
48b/10, 48b/6, 52b/7, 55a/9, 5a/12, 88b/8, 9
4a/12, 95a/13, 99a/5, 32b/12, 2a/9

od : Ateş.

109b/13, 15a/13, 35a/12, 40a/1, 40b/2, 65a/
7, 69a/6, 80b/15, 84b/1, 84b/7, 84b/7, 34b/1
, 91b/9

o.+a 84b/1, 89a/1, 38a/9, 5a/12

, 91b/9, 92a/15

o.+dan

15a/13, 34b/2, 37a/3, 37a/4, 37a/6, 37a/7, 8
9b/4, 109b/9, 89b/15

o.+dandur 89b/9

o.+dur 78b/1

o.+ı

34b/2, 34b/4, 55a/11, 5b/8, 82a/10, 91a/10

o.+ımu 58b/3

o.+ın 19a/9

o.+ına 47b/13, 50b/7

o.+ından 49a/9, 58b/13

o.+ınuñ 90b/3

o.+lara 73a/13

o.+uñ 84b/8

oğlan : Çocuk , erkek evlat, oğul.

13a/13, 13a/14, 14b/4, 14b/9, 66a/11, 51a/1
5, 54a/4

o.+ı 48a/8, 68b/16

o.+ına 34a/8

o.+ını 51a/13

o.+larıña 75a/4

o.+larını 28b/1

oğ(u)l : Çocuk , erkek evlat, oğul.

30a/16, 77a/13

o.+ı 46b/1, 17a/12, 97a/6

o.+ınuñ 22a/2

o.+um 12a/9, 91b/2

o.+dan 60a/2

o.+ları 47a/2, 57b/5

o.+larını 57b/4, 92b/9

o.+sız 15b/9

oğlancuk : Küçük çocuk.

51a/11

oğu : Okumak.

4b/7

ok : Ok.

62b/14, 63a/14, 63b/2, 63b/4

o.+ın 63a/7, 63b/10

o.+uñ 63b/1

okı(u)- : Okumak.

8b/8,4a/7, 74b/16,4b/3
o.-dı 10a/10,57b/11, 65b/7, 85a/14, 4a/2
o.-dum 68b/6, 69a/4
o.-gıl 8b/5
o.-ur 108a/3, 58b/12
o.-urdu 74b/15
o.rıken 74b/16
o.-rlar 7b/5, 7b/7, 7b/7, 82b/12, 82b/15,
82b/9, 85b/1
o.-rsa 4a/9, 4b/5
o.-sa 102b/13,4b/7,58a/11, 4b/2, 4b/3,
4b/4
o.-yan 110b/11,46a/7, 4b/6
o.-yanı 59a/5,92b/5
o.-yanuñ 4b/1
o.-yasın 58a/8, 7a/12
o.-ya geldi 88a/11
o.-yup 75a/3, 87a/6

okın- :Okunmak.

o.-a 63a/12, 38a/1, 36b/5
o.-dı 62a/6
o.-sa4a/10
o.-duğı 36a/12
o.-ur 4a/5

okud -:Okutmak.

5a/1

ol : O , işaret sıfatı.

4b/1 , 4b/7 , 7a/11 ,10a/5,34b/8,36a/1,
100a/6, 102a/13, 105a/13, 105a/7,
11b/8, 13b/4, 16a/11, 17a/10, 17a/11,
17a/4, 17a/4, 17b/3, 17b/4, 19a/10,
19b/12, 19b/5, 21b/4, 23a/7, 23b/3,
25a/8, 25b/15, 28b/1529a/12, 29a/13,
30a/4, 30b/3, 31a/4, 32a/14, 32b/6,
33a/15, 35b/1, 35b/12, 35b/12, 36a/8,
38a/12, 38b/3, 38b/9, 39a/13, 39a/13,
39b/7, 42a/10, 42a/8, 43b/5, 44a/5,
45a/9, 46a/11, 46b/647a/10, 50a/1,
52a/10, 52a/13, 53a/13, 54a/9, 54b/14,
54b/2, 54b/3, 54b/6, 55a/5, 55a/8,
55b/12, 56b/12, 57a/11, 57a/12, 57a/5,
59a/14, 59a/14, 59a/15, 59b/1, 59b/10,
59b/11, 59b/1159b/12, 59b/15, 59b/16,
60a/2, 60a/3, 60b/10, 60b/8, 60b/8,
61a/12, 61a/15, 61a/9, 61b/2, 62a/4,
62b/1, 62b/1, 62b/15, 62b/15, 62b/6,

63a/12, 63a/14, 63a/14, 63b/11, 63b/4,
63b/7, 64a/10, 64a/12, 64a/6, 64a/8,
64b/4, 64b/6, 64b/6, 65a/12, 65a/2,
65b/13, 65b/3, 66a/3, 66a/6, 66b/12,
66b/12, 66b/5, 66b/8, 67a/1, 67a/2,
67a/6, 67a/9, 67b/1, 67b/2, 67b/4,
67b/8, 68a/12, 68a/8, 68b/14, 68b/6,
69a/1, 69a/13, 69a/3, 69b/10, 69b/10,
69b/12, 69b/4, 69b/4, 69b/7, 69b/7,
69b/9, 70a/12, 70a/13, 70a/2, 70a/8,
70a/9, 70b/3, 70b/6, 70b/8, 70b/9,
71a/5, 71a/7, 71b/2, 71b/3, 71b/4,
72a/15, 72a/3, 72b/1, 72b/6, 72b/6,
73a/11, 73a/13, 73a/4, 73b/3,
73b/473b/4, 74a/3, 74a/4, 74b/1, 74b/1,
74b/15, 74b/8, 75a/10, 75a/2, 75b/2,
75b/5, 75b/9, 76b/5, 77a/12, 77b/1,
77b/10, 77b/3, 77b/9, 78a/1, 78a/10,
78a/3, 78a/4, 78a/7, 78b/2, 78b/3,
79a/9,80a/13, 80a/15, 80a/7, 80a/7,
80a/9, 80b/10, 80b/14, 80b/2, 80b/9,
81b/6, 81b/7, 82a/11, 82b/13, 83a/6,
83b/14, 83b/2, 83b/4, 84b/13, 84b/15,
84b/9, 84b/9, 85a/12, 85b/4, 85b/7,
85b/9, 87b/10, 87b/12, 87b/6, 88a/7,
89a/11, 93a/3, 99b/3, 32b/4, 57a/10,
57a/14, 57a/15, 57a/6, 100b/6, 101a/14,
101a/4, 101b/4, 102a/10, 102a/8,
103a/11, 104a/11, 104b/11,
106a/10107a/10, 107b/14, 107b/7,
108a/10, 108b/15, 111b/12, 111b/7,
11a/5, 15a/10, 17a/1, 19a/1, 24a/5,
25a/9, 26a/10, 44a/4, 55b/5, 5a/14, 5b/1,
5b/13, 5b/9, 6a/12, 86a/5, 86a/9,
86b/12, 86b/14, 87a/14, 87b/11, 87b/13,
87b/14, 87b/15, 87b/9, 88a/1, 88a/6,
88a/8, 88a/8, 88a/9, 90a/13, 90a/6,
91a/11, 91b/1, 92a/6, 93a/6, 94a/7,
96b/5, 97a/15, 98b/1, 99b/14, 9a/7,
9b/11, 92a/9, 22b/3, 29a/12, 107b/13,
100a/4, 100b/13, 102b/4, 104b/3,
105a/14, 107b/1, 107b/2, 108b/6,
109a/15, 109b/11, 10a/1, 10a/10,
10a/12, 10a/12, 10a/13, 10a/3, 10a/4,
10a/9, 10b/1, 111b/2, 11a/10, 11a/13,
11b/10, 11b/11, 12a/1, 12a/13, 12b/12,
12b/3, 12b/6, 13a/2, 13a/8, 13a/8,
13b/10, 13b/14, 14a/4, 14b/10, 14b/12,
14b/5, 14b/6, 15a/1, 15a/12, 15a/3,

15b/7, 15b/7, 16a/15, 16a/15, 16b/3, 16b/3, 17a/10, 17b/1, 17b/5, 18a/1, 18a/12, 18a/13, 18a/3, 18a/6, 18b/1, 20a/10, 20a/6, 20a/8, 21a/1, 21a/15, 21a/7, 22a/5, 22b/10, 22b/2, 22b/7, 22b/8, 23a/4, 24a/3, 24b/13, 24b/8, 25a/15, 25a/3, 25a/7, 25b/13, 26a/13, 26a/13, 26a/14, 26a/6, 26b/6, 27a/10, 27a/10, 27a/11, 27a/13, 27a/2, 27a/6, 27b/1, 29a/7, 29b/10, 29b/11, 30a/10, 30a/2, 30b/16, 30b/6, 30b/7, 30b/7, 31b/15, 32a/13, 32b/10, 32b/2, 32b/8, 33a/7, 33a/8, 33b/4, 33b/5, 33b/9, 34b/12, 34b/15, 35a/4, 35a/4, 35a/7, 35b/2, 35b/9, 36b/1, 36b/5, 37a/10, 37a/14, 38a/5, 38b/6, 39a/10, 39a/15, 39b/14, 39b/2, 39b/4, 39b/9, 40a/9, 40b/1, 42a/14, 43a/11, 44b/2, 44b/3, 45a/13, 45a/13, 45a/2, 45b/8, 45b/8, 46a/5, 47a/15, 47a/7, 47b/2, 47b/2, 48a/1, 48b/1, 48b/8, 49b/6, 51a/12, 52b/13, 52b/2, 53a/10, 53b/12, 53b/6, 53b/8, 54a/3, 55a/7, 55b/11, 55b/12, 5b/13, 5b/3, 5b/8, 5b/8, 6b/10, 7a/10, 7a/8, 87b/10, 88b/2, 89a/11, 8a/2, 8a/3, 8b/1, 8b/3, 8b/1, 8b/3, 92a/5, 92b/14, 93b/3, 94a/9, 95a/13, 96a/8, 97a/14, 97a/6, 99b/12, 9b/15, 9b/8, 9b/8, 91a/8, 98a/11, 99b/3

ol : O, zamir.

2a/12, 2b/3 , 2b/5 , 2b/6, 2b/6, 2b/8 , 2b/10 , 2b/10 , 3a/6 , 3a/9 , 3a/14 , 4a/2 , 4a/4 , 4b/3 5a/12, 6b/7, 7b/2 7b/14, 8a/1, 8a/6, 59b/7, 109a/3, 10a/11, 10b/4, , 13a/3, 13a/7, 19a/6, 27b/9, 28a/10, 28b/15, 2a/122b/112b/12, 2b/2, 2b/3, 30a/11, 36a/9, 39a/10, 39a/5, 3a/11 , 3a/15, 3a/15, 3a/9, 48b/7, 4b/4, 51b/14, 54b/9, 55b/4, 55b/5, 55b/9, 56a/11, 57b/2, 58a/9, 58b/13, 58b/2, 59b/8, 60b/6, 62b/8, 62b/9, 66a/3, 66a/3, 67a/13, 67a/15, 67b/10, 68a/3, 68b/10, 68b/3, 68b/3, 69a/13, 69a/14, 69a/7, 72a/13, 72a/9, 72b/3, 72b/7, 74a/1, 74a/15, 75a/7, 75b/13, 77a/15, 77b/11, 78a/11, 78a/12, 78a/15, 78b/9, 80a/14, 81b/7, 82b/3, 87b/12, 87b/4,

88a/3, 89a/3, 97b/3, 99b/15, 9a/15, 101b/9, 102b/3, 103a/2, 109b/5, 13b/11, 13b/11, 15a/4, 17a/12, 17b/2, 26b/1, 31b/7, 3b/2, 5b/4, 6b/11, 87b/12, 90b/4, 94a/7, 95b/7, 96a/2, 96b/11, 96b/12, 96b/7, 97a/11, 96b/7, 99b/15, 103b/6, 11b/13, 11b/14, 11b/14, 12a/10, 14a/3, 15a/10, 16b/12, 18a/12, 18a/4, 23b/12, 25a/2, 27a/15, 27a/5, 28a/2, 28b/8, 29b/13, 30b/5, 31b/2, 39a/15, 39b/11, 39b/4, 39b/9, 40a/13, 43a/12, 43b/12, 48a/9, 4a/15, 52b/6, 54a/12, 54a/6, 55b/15, 103a/2, 105b/13, 109b/12, 110b/4, 111b/6, 18b/12, 21b/14, 99a/ 6

o.+ dur 102b/5, 96b/5, 103a/12, 11a/13, 12a/14, 2b/4, 3a/14, 41a/6, 44a/5, 49b/10, 59a/16 59b/12, 59b/2, 5b/13, 63b/1, 67b/9, 74b/10, 77b/3, 79a/6, 81a/6, 81b/3, 83b/7, 8b/1, 94b/5, 96b/1 96b/7, 98b/3, 102b/5, 108a/6, 93a/10, 96b/7, 99a/4

o.+ durur 2a/4, 2a/6, 2a/6, 7a/5, 7b/11

o.duruben 2a/6

o.+ idi 73b/8

olar :Onlar, zamir.

105a/5, 105a/9, 28b/5, 35a/3, 35a/4, 36a/1, 59a/9, 60b/9 , 101a/13

o.+a 100a/14, 101b/3, 79b/4, 79b/8

o.+ada 39a/5

o.+dan 90a/11

o.+ı 52a/9

o.+uñ 55b/3

ol -:Olmak.

15b/5, 55b/12, 96b/13

o.-a

3b/14, 4b/6, 100b/2, 101a/15, 101b/1, 101b/3, 101b/7, 104b/1, 104b/9, 108a/13, 108b/7, 109b/14, 109b/15, 11a/10, 12a/10, 21a/4, 25a/12, 25a/4, 26a/4, 26a/7, 26b/5, 27a/4, 29a/2, 29b/13, 30a/12, 30a/4, 30b/15, 30b/16, 30b/9, 31a/10, 31a/13, 31a/5, 31b/2, 33b/1,

35a/11,35a/15,35a/6,35b/15,35b/4,35b/5,
 36a/10,36a/10,36a/8,36b/14,37a/13,37a/3,
 37b/4,37b/8,38a/15,38a/2,38b/10,8b/12,
 38b/13,38b/15,38b/7,39a/2,39a/2,39a/4,
 39b/15,40b/5,41a/15,41a/7,41a/8,41a/9,
 41b/8,42a/12,42b/15,42b/15,42b/2,43a/10,
 43a/10,43a/13,43a/13,43a/14,43a/3,43a/3,
 43a/7,43a/7,43a/8,43a/8,43a/1,43b/1,43b/2,
 44b/10,44b/11,44b/12,44b/2,45a/14,46a/2,
 47a/1,47a/10,47b/12,47b/12,48a/1,48a/7,
 49b/14,49b/5,4a/4,50a/9,51a/15,52b/4,
 54a/6,56a/9,56b/10,56b/12,59b/6
 61b/16,62b/3,62b/8,64b/1,65a/3,68b/7,
 69a/3,71a/13,71b/7,73b/13,73b/13,77a/15,
 77b/4,77b/4,7a/11,7a/12,80b/1,87b/8,
 8b/1090a/13,90a/14,90b/8,90b/9,92a/1,
 94b/12,
 94b/6,98a/1,98a/999a/12,9b/7,37a/12,101a/9,
 104b/1,104b/6,105a/10,105a/2,105b/3,
 106a/1,106a/15,106b/2,106b/2,106b/6,
 106b/6
 107b/5,108b/7,109a/8,109b/10,26b/13,
 37b/14,37b/8,41b/9,50b/4,91a/10,93a/14,
 93a/4,93a/9,93a/9,93b/9,96b/13,98b/6,
 99a/10,97b/13,43a/15
 o.-acağın100b/5
 o.-acağını 65a/5
 o.-acacak 100a/12
 o.alar107a/10,109a/10,109a/9,18b/13,21a/526b/11,
 26b/13,26b/5,27a/3,31a/12,31b/1,
 33b/13,35b/14,36a/11,39a/3,41a/5,41a/6,
 41a/7,41b/7,43a/5,43a/5,47b/11,48b/8,
 90a/12,100b/9,105a/9105b/6109b/1,33a/10
 36b/13
 o.-alardı 17b/13
 o.-alı 80b/14
 o.-alım 95a/8
 o.an111b/5,11a/8,20a/14,27a/4,27b/1,2a/6,
 34a/4,52a/4,64a/13,66b/14,67a/4,68b/12,
 68b/1576a/4,78b/2,78b/4,79a/6,86a/3,

86b/8,45b/12,105a/6,105b/2,86b/592b/1,
 93b/15
 o.-ana 65b/6
 o.anı 11b/5,18a/2,19b/12,21b/3,51a/13,
 66a/12,68a/4,76b/13,77b/2,101b/14,
 108b/15,87a/6
 o.-anın100b/5
 o.-anlar
 109a/3,39a/12,89a/14,8b/8,47b/10,
 66b/6
 o.-anlara 79b/1,93a/9
 o.-anları 14b/11
 o.-anların 111b/12,73a/4
 o.-anuñ 22a/2,31b/4,51b/3
 o.-asın 97b/11, 15b/5
 o.-asız 102a/1, 11a/14, 16a/2
 o.-avüz 12b/7
 o.-avüzdür 47a/9
 o.-aydı
 17b/11,43b/6,49a/12,51a/3,51a/5,55a/13,
 82a/6,91a/2,49a/14
 o.-ayım 13b/2
 o.-ayın 13b/2
 o.-aydum 109b/15,109b/14
 o.-dı
 10a/8,11b/6,11b/9,12a/14,13b/9,16a/11,
 16b/8,18a/6,20b/2,21a/6,23a/8,23b/8,31b/3
 39a/1,42a/9,44b/5,53b/15,58a/13,58b/14,
 63b/3,63b/3,64a/4,65b/11,65b/15,66a/10,
 66a/13
 8a/5,98a/8, 23b/4, 62a/7,
 12a/3,14b/10,96b/1
 o.-dı dir 9b/16
 o.-dılar
 15a/1,18b/4,19a/3,20b/6,68a/11,78b/6,94b/4,
 9b/10
 o.-dılar dūr 94b/3
 o.-du 6b/7,93b/8
 o.-duğı
 107a/17,25a/2,26a/1,38b/1,73a/9,106b/14
 4
 o.-duğıdı 48b/4
 o.-duğın
 106a/9,31b/9,32a/9,68a/14,77b/5
 o.-duğından 37a/7
 o.-duğıñ 5a/9
 o.-duğda 47b/2,59a/7,81b/12,82a/9

o.-dum 42a/4,69a/6,96b/14, 17b/11
 o.-duñızdan 73a/7
 o.-duñuz 73a/7
 o.-ıcaķ
 105a/12,110b/7,20a/3,36a/2,51b/5,52b/
 13,66a/1,76b/9,79b/13,86b/8,103b/3,10
 5b/15
 o.-ınca 46b/13,79a/9
 o.-ındı 84a/11
 o.-ma 22a/13,111b/6,4a/4
 o.-madan 107b/14,67a/11
 o.-madı
 11b/2,18a/9,54a/13,65b/7,79b/9,82a/14,
 27b/13
 o.-maduğı 62b/8
 o.-maduğıdı 48b/4
 o.-madum 110a/2
 o.-mağını 55b/11
 ol-.mağa 3b/1
 o.maķ 44a/8,84a/13,84a/14,9a/12
 o.-maķ imiş 76a/1
 o.-masa 55a/13
 o.-masun 63a/10,88a/4,96a/5
 o.-maya
 108a/5,109b/1,26a/11,32a/5,43a/3,47a/1
 5,
 66b/15,68b/13,69b/1,71a/12,75b/12,77a
 /14
 95b/3
 o.-mayalar 71a/14,21a/13
 o.-mayanuñ 38a/13
 o.-mayasan 66b/4
 o.-mayasın 57b/10
 o.-mayayduķ94a/14
 o.-maz
 23b/4,40a/5,41b/10,41b/3,41b/9,59b/14,
 61a/11,62b/2,63b/8,92b/7,98b/1
 o.-mazıdı 94a/13
 o.-mazuz 32a/5
 o.-mış 56a/2 , 104b/7, 110b/9
 o.-mış idi 66b/12,66b/9, 64b/5
 o.-mışdur 89b/10
 o.-mışıdı 9a/9
 o.-mış iken102b/4
 o.-mışlar 98b/7
 o.-mışlardı 60b/11,63b/15
 o.-muş 32b/15,75b/1
 o.-mış idi26a/12
 o.-muşken 2a/12

o.-ur mı 44a/13
 o.-ısar 79a/11
 o.-sa
 1b/13,37a/5,44b/7,60b/12,66b/6,6b/13,7
 1b/16,76b/8,84b/4,97a/4,102a/5,102a/9,
 102a9,
 106a/8,111b/9
 o.-sañ 83b/11
 o.sañız 76a/7
 o.-sun 25a/7
 62b/5,63a/9,64b/10,64b/10,71a/8,71b/9,
 73b/12,70a/6
 o.-ular53a/11
 o.-un 11a/13,13b/15,16b/4,33a/5,73b/14
 o.-unca 4b/6,88a/11
 o.-up
 2b/15,32a/10,33b/10,33b/6,36a/2,47a/4,
 51a/2,57b/10,73b/15,78b/6,88b/5,90a/1,
 90b/1
 93a/4,9a/8,104b/1,104b/12, 36a/11
 o.-updı 55a/8,60b/14
 o.-updur
 30b/5,43b/12,60a/7,77b/182b/4,33a/5,
 95a/14
 o.-up durur 65b/9
 o.ur100a/12,103a/12,108a/11,10b/5,14b
 /1119b/5,1b/14,20b/7,21b/8,21b/9,23b/1
 2,
 23b/12,24a/10,24a/3,24a/3,24a/4,26a/3,
 29a/7,32b/10,34a/10,34b/12,42b/11,42b
 /1243a1,49a/5,4b/11,51a/11,51a/15,52b/
 13,55a/12,55b/12,60a/3,6a/9,74a/8,76a/
 3,76a/3,
 7a/9,81a/14,81a/9,82a/12,82a/12,82a/13
 ,
 82a/2,85a/4,85b/3,86b/4,92a/4,102b/2,
 41a/6,42b/11,51a/11
 o.-urđı 65b/3,109b/9
 o.-urın 17a/6
 o.-urken 40a/5
 o.-urlar97a/5
 o.-ursa
 14b/2,64b/1,92a/4,102a/3,110a/4,80a/10
 ,
 5a/8
 o.-ursiñız97b/10
 o.-ursız 104a/4,97b/13
 o.-uruz 88b/5

oldur :Oldurmak

o.-up 51b/1

ol- āgāh :Bilgi edinmiş olmak.

o.-duḡda āgāh 39b/12

o.-dı āgāh 37b/13

o.-dı āgāh 53b/14

o.-ur āgāh 26b/15

ol- menşūr :Dağılmış , yayılmış olmak.

o.-duḡda menşūr 20b/16

ol- deryā :Deniz olmak ,aşırı ağlamak.

o.-a deryā 48a/4

ol- destūr :İzin , müsaade.

o.-a destūr 48a/1

ol- dırāz : (Far.) Uzun olmak.

41a/12

o.-a dırāz

ol- diri :Canlı , diri olmak. 56b/3

o.-a diri

ol- ehl-i imān :İman sahibi , iman ehli olmak.

o.-a ehl-i imān 94b/5

ol- fā'ide :Faydalı , menfaatlı,yararlı olmak.

o.-a fā'ide 77a/14

ol- fāriḡ : (Ar.)Vazgeçmiş , çekilmiş olmak.

o.-a fāriḡ 35b/8

ol- ḡālib : (Ar.)Galip gelmek , üstün olmak.

o.-a ḡālib 49b/5

ol- ḡarḡ :Suyu batmış , boğulmuş olmak.

o.-a ḡarḡ 35a/14

ol- ḡayrān :Hayran olmak.

o.-a ḡayrān 38a/3

ol- ḡāzır : Hazır olmak.

o.-a ḡāzır 33b/11

ol- istifāde :Faydalanmış olmak , kazanmış olmak.

o.-a istifāde 98b/13

ol- ḡā'il : İnanmış olmak ,boyun eğmiş olmak.

o.-a ḡā'il 94b/6

ol- ma'lūm :İçine doḡmak , bilinen olmak.

o.-a ma'lūm 63a/10,77a/10

ol- meşūr :Yazılmış , çizilmiş olmak.

o.-a meşūr 38b/14

ol- mihmān :Misafir , konuk olmak.

o.-a mihmān 81b/12

ol- murdār :Mundar , kirli , pis olmak.

o.-a murdār 105b/3

ol- münādī : Nida etmek ,tellal olmak.

o.-a münādī 97a/14

ol- nāḡāh : Ansızın , birdenbire olmak.

o.-a nāḡāh 96a/5

ol- rāḡat :Rahat olmak.

79a/9

o.-a rāḡat 101a/10, 79a/9,103a/1

ola raḡmet :Acıma , koruma merhametli olma.

28b/12

Ol- sābıḡ :Geçmiş olmak ,ilerde olmak.

o.-a sābıḡ 3a/5

ol- sācid :Secde etmek ,secde eder olmak.

o.-a sācid 26a/6

ol- selāmet :Selamete çıkmak ,kurtulmak.

o.-a selāmet 103a/1

ol- sultān:Sultan olmak.

o.-a sultān 66b/16

ol- tābi^c : Tabi olmak, birine uymak.
o.-a tābi^c 101a/9

ol- ta' bīr :Manası olmak.
o.-a ta' bīr 56b/7

ol- teskīn :Yatıştırmak,dindirmek.
o.-a teskīn 37b/7

ol- tālib :İsteyen olma , istekli olma.
o.-a tālib 49b/5

ol- yavız : Kötü olmak , çetin olmak.
o.-a yavız 101b/6

ol- yüce :Yüce olmak.
o.-a yüce 11a/12

ol- zāhir :Parlak olma.
o.-a zāhir 46a/4

ol- zaḥmet:Zahmet olma.
o.-a zaḥmet 54a/2

ol- feraḥ :Sıkıntısız ,tasasız , sevinçli olma.
o.-alar feraḥ 45b/8

ol- lāl :Kuşuşamaz olmak , dilsiz olmak.
o.-alar lāl 95b/1
o.-alardı lāl 51a/3

ol- peşimān :Pişman olmak.
o.-alar peşimān 48a/12

ol-revāna :Giden , yürüyen olma.44b/9
o.-alar revāna

ol- saḥit :Kırgın , dargın olmak.
o.-alar saḥit 21a/13

ol- muḥarrer : Şüphesiz , sağlam , kararlı olmak.
o.-alardı muḥarrer 17b/14

on :On sayısı.

23a/5,28b/4,36a/4,46a/4,4a/11,4a/11,4a/9,59a/6,59a/6

onuncı :Sayı sıfatı onuncu.
21b/5
o.+sı 105a/3

on iki biñ :On iki bin sayısı.
108a/3

on yedi :On yedi sayısı.
68a/10

oña :Ona zamiri.
22a/3,68b/10

onar :onların.
40b/10

ondan :ondan.
16a/2

onlar :Onlar.
66a/9,90a/11
o.+ıñ 28b/11

oñul - :İyileşmek , şifa bulmak.
o.-maz 92a/4,95b/3

‘Osmān : Hz. Osman.
39b/3, 111a/11
‘O.+a 92b/6
‘O.+ı92b/6

‘Osmān bin ‘Affān : Hz. Osman.

orada:Orada.
87a/10

Oradan:Oradan .
65b/1,72b/2,73b/9

orda :Orda.
96b/8

oruçlar tut: Oruç tutmak.
o.-up 45b/12

ot :Ot.

49a/8

o.+lar 19b/6,19b/8,90a/11

otla:-Otlamak.

o.-sa 49b/10

otur -:Oturmak.

67b/16,69a/14

o.-alar 45a/3,93b/4

o.-dı 57b/4,66a/3

o.-mış 65a/12

o.-mışdı 10a/1

o.-mışlardı 10a/2

o.-urdu 80a/12

otuz :Otuz sayısı.

43a/9

otuz biñ :Otuz bin sayısı.

70a/6, 69b/8

ova :Ova.

62a/12

o.+y1 22a/13

o.+y1 78a/1

ov:-Ovmak.

o.-dı 53a/12

Ö

öç :Öç ,Kötü bir davranış veya sözü cezalandırmak için kötülükle karşılık verme isteği,intikam.

ö.+ini 61b/9

ö.+üm 18b/7

öğ:-Övmek ,yüceltmek, methetmek.

ö.-erdi 109b/8

ö.-sek93a/11

ö.-üp 46b/8

öğret - :Öğretmek.

ö.-iñ 11b/11

ö.-di 23b/1

ö.-di 62b/7

ö.-medüm 51b/13

öğren:-Öğrenmek.

ö.-meden 13a/14

ö.-üp 22b/14

öğüt :Öğüt, nasihat.

30a/7

öğütle:- Öğütlemek,öğüt vermek, nasihat etmek.

ö.-ye 52a/3

öküz :Öküz.

69a/9,81a/12

ö.+den29a/1

öl - : Ölmek.

ö.-di 66a/10

ö.-enlerini 28b/1

ö.-mesin 74b/10

ö.-miş 56a/10,66a/7

ö.-mişem 15a/4

ö.-müşleri 19b/5

ö.-eceedür 74b/9

ö.-em 53b/9

öldür - : Öldürmek.

ö.-di 54a/6

ö.-düm 64a/3,64b/3

ö.-e 65a/14

ö.-em53b/10

ö.-üñ 87a/10

ö.-üp 53b/1

ö.-ür 49b/10

ö.-ürem 53b/4,53b/5,53b/9,54a/5,76a/12

ö.-ürüz 87a/8

ö.-üvirüp 54b/8

ölü :Hayatı sona ermiş olan.

15a/3,20a/3,55a/15,76a/9,103b/10

ö.+yi 55a/15,55b/9

ö.+yidiñiz 76a/11

ö.+yü 15b/3

ölüm :Hayatın sona ermesi, vefat.

24a/3,28b/4,42b/9,5b/1,74b/1,76a/1,76a/2,76b/1,76b/3,76b/4,77a/13

ö.+den 14b/12,32a/5,108a/11

ö.+i

74a/4,74a/6,74b/12,76a/13,76a/14,76a/15,76a/3,76a/3,76a/8

ö.+idür 76a/2

ö.+le 78b/7

ö.+ü 23b/9,74a/4

ö.+ün 32a/2,77a/9

3a/11,39b/2

‘Ömer :Hz. Ömer.

111a/11

‘Ömer ibni ‘Abdül‘azîzi :HZ. Ömer’in torunu.

109a/14

‘ömr : (Ar.)Yaşama veya var olma süresi , yaşam , hayat.

3b/1,73b/15,79b/5, 24a/4

‘ö.+i 25b/3,51a/9,57b/5,73b/15

‘ö.+iñ

‘ö.+inde 13a/13

‘ö.+ini 78a/14

‘ö.+üñ 83b/11

‘ö.+dür 78a/12

öñ :Ön, ön taraf.

ö.+den

51b/11,58a/13,5a/2,98a/5,56b/10,103a/6,55b/797b/10

ö.+din 13b/12

ö.+i 69a/5

ö.+inde 52b/11

ö.+inden 83b/7

ö.+ine 76b/13

ö.+lerinde 10a/9

ö.+lerine 45a/5

ö.+ni 63a/10

ö.+ünde 23b/7,36b/10

öp- :Öpmek.

ö.-düm 71b/5

ö.-üp 67b/12

ört-:Örtmek, gizlemek, saklamak.

ö.-dük 9b/10

örtici :Örtücü.

ö.+dür 24b/10

öte :Öte ,uzak,öbür yan.

22b/7

ö.+dır 22b/6

ö.+sini 28a/3

ötüş :Ötmek işi veya biçimi.

ö.+i40b/10

öyle :Öyle.

10a/8,12a/14,30a/10,56a/1,56b/11,56b/12

ö.+dür 47b/11

öz :Bir şeyin temel ögesi, kendi.

24b/2

ö.+i 26b/13,80b/15

ö.+iñ 80a/7,53a/5

ö.+inde55a/15

ö.+ine 55a/13,96b/2

ö.+ünü 38a/3

özge :Başka.

14a/15,44a/11,50a/12

‘özü : (Ar.)Özür.

49a/2 , 24b/9

pādişāh :(Far.)Hükümdar , sultan.

111b/8, 64b/9

p.+a 64a/10,99b/12

p.+ı 37a/14,2a/1,91a/5

p.+ım 17b/12,63a/4

p.+ıñ 58a/3,58a/5,66b/13

p.+ıñız 44b/6

p.+lar 37a/14,91a/5,91a/11, 2a/1

p.+uñ 60a/3,71b/6,7b/6

pādişāh-ı genc-i esrār : Gizli hazinenin

padişahı

72b/10

pādişāh-ı ‘ālem-i gayb : Gayb aleminin

padişahı

67b/7

pāk : (Far.)Temiz,arık.

10a/11,18b/12,67a/12,67a/12

p.+i 109a/2
p. durur 88b/13

pāk-i bī-ġam :Gamdan, tasadan uzak olan.
17a/4

pala :Bir tür kılıç.
55a/10

pālar : (Far.) Çatı direği.
99a/15

palas : (Far.)Eski kilim,keçe.
p.+a 66a/4

pāre : (Far.)Parça.
37a/12,59b/6

pāre pāre :Parça parça.
46a/2,46b/4,56a/9,81a/1,18a/3,106b/7,5
3b/2,93b/9

pas :Metallerin üzerinde oksitlenme sonucu oluşan madde.
42b/14

pāy : (Far.)Ayak.
8b/10, 48b/10
p.+ı 28b/2,43a/9,70a/7,72b/1,25a/11

pāye : (Far.)Rütbe , derece.
2b/14
p.+sidür 79a/1
p.+sinde41a/13

pāzār : (Far.)Pazar,çarşı.
p.+ in 44a/15

pāzār id- :Alışveriş etmek,pazarlık etmek.
p.-erler 24b/11

pehlül :Behlül , kişi ismi.
34a/14

pek :Pek.
16a/8

pelid : (Far.)Alçaklık rezillik, pislik.
p.+i 53b/2
p.+ün 63a/12

penāh : (Far.)Sığınma, sığınacak yer.
p.+ ı 37b/5,92a/11

pence : (Far.) Pençe.
27b/15

pend : (Far.) Nasihat , öğüt.
94a/4

per : (Far.)Kanat.
87b/13
p.+ler 78a/3

perde : (Far.)Perde,örtü ,bölme , bölüm.
19a/8,36a/4,36a/5,36a/6,85a/8,85b/10,8
5b/9,36a/8,36a/11
p.+de 36a/8
p.+lödür 83a/5
p.+nün 85b/1
p.+sine 85a/14
p.+ye 85a/11

peri : (Far.)Olağanüstü güçleri olduğuna inanılan hayal dışı varlık.
92b/14
p.+ler 61a/4,109b/1

perīshān : (Far.)Acınacak duruma düşmüş , zavallı.
75b/1
p. eylediler 12b/15

pervā : (Far.)Korku, çekingenlik.
5a/8

pervāz : (Far.)Uçma, ucuş.
63b/15,63b/15,67b/9, 70a/9
p. itdi 87b/12
p.+ı 38b/13

perver : (Far.)Besleyen, büyüten, koruyan,terbiye eden.
70a/9, 88b/13

perveriş : (Far.)Besleme, terbiye etme.

p.+den 43a2

p.+ler 75a/12

pes : (Far.)Öyle ise; imdi, sonuç olarak.

101a/6,101a/8,102a/15,102b/3,105a/14,
105b/2,105b/3,105b/6,107a/7109b/10,2
1b/12

27a/3,28a/3,29a/13,31b/13,31b/2,31b/5
7,32a/10,32b/1,32b/11,32b/2,35a/10,35
b/1,35b/13

35b/2,36a/3,36b/9,37b/3,37b/4,39a/10,3
9a/15,39a/5,39b/14,39b/4,39b/7,39b/9,4
0b/5,

44a/6

45a/7,45b/7,46a/1,46a/10,46a/9,47b/10,
47b/2,47b/6,48a/3,48a/5,48b/2,49b/13,4
9b/15,50a/11

50a/7,50a/8,50b/12,50b/13,50b/4,51a/1
2,

51b/1,53b/6,54b/8,55a/10,55a/14,55b/8,
57a/8,58a/5

58a/6,58a/7,58b/10,58b/8,60a/7,61a/9,
62b/2,63a/4,64a/1,65a/5,67a/1,67b/16,
67b/6,69b/10

70a/3,70a/8,70b/3,70b/9,72b/13,72b/9,7
3b/14,74a/5,74b/1,74b/12,75b/1,75b/14,
75b/9,76a/11

76a/12,76a/4,77b/2,78a/9,78b/14,78b/3,
79a/6,79b/15,80b/13,81a/6,81b/10,81b/
6,81b/9

82a/12,82a/14,82b/11,83a/6,83b/13,84b
/9,85a/3,85b/11,85b/6,88b/14,89a/3,89a
/6,90b/14

90b/5,91a/11,91a/7,91b/15,92a/8,93a/3,
93a/4,93a/7,94b/14,98a/3,99a/13,99a/4,
21b/11,41b/9

57b/15,102a/5,54b/14,91b/14,94b/5,94b
/9,95a/1,96b/15

peşimān : (Far.)Pişman.

102a/1,105b/6,88b/5

p.ola 21a/15

p.olmaya 94b/7

p.olup 19a/1

p.oldı 70a/13

p.oldılar 87a/4

pey : (Far.)İz, işaret.

p.+ūnda 9a/15

peyām : (Far.)Haber, başkasından alınan
bilgi.

p.+ı 25b/4,85b/1,88a/1, 34b/15, 96b/1,
97a/5

peydā : (Far.)Meydanda, açıkta.

32b/3,41a/4,85a/6, 21b/9

p. durur 1b/5

p. olanlar 21b/10

p. oldı 69b/12

peygamber : (Far.)Allah'ın emirlerini
insanlara haber veren, Allah'ın
yeryüzündeki elçisi.

101a/1,102b/12,11b/10,13b/9,18b/14,23
a/4,23b/1,

4b/12,53a/13,53b/14,73b/9,74b/14,74b/
15

75b/5,82a/8,93b/5,9a/1,11b/7,50a/5,91b
/12,94a/4

p.+den 104b/5

p.+dir 15b/6

p.+e 58a/14

p.+iñ 25b/4

p.+iñ 53a/10

p+isin 6a/1

p.+ler 3b/5,94a/1,94b/6

p.+lere94b/2

p.+lerine98a/6

p.+lerle 79b/12

p.+liğa 15b/14

p.+sin 100a/7,6a/11

peygamber-i Hāk :Hak peygamber.

15b/9,49b/4

peykān : (Far.)Sevgilinin kirpiği.

p.+a 47a/4

peymān : (Far.)Yemin, and.

p.+ı 92a/13

pīr : (Far.)Pir,yaşlı,ihtiyar.

12a/9, 12a/5, 51b/12, 54a/4, 12a/14

p.eyler 51a/13
 p. idi 12a/13
 p. iken 51a/14
 p. olduğu 51a/10
 p. olsa 51b/4
 p.+i 51b/8
 p.+lerine 101a/12

pire :Pire ,küçük asalak böcek.
 42b/14

pîr-i dānā :Bilgiç pir.
 13b/14

pîr-i ‘azîz :Aziz,yüce pir.
 p.+e 12a/1
 p.+in 18a/6

pister : (Far.)Yatak, döşek.
 43a/15

pîş : (Far.)Ön, ileri, ön taraf.
 5a/8
 p.+dür 96b/2

pişe : (Far.)Huy,adet, alışkanlık.
 p.olmuş idi 26a/13

pişir- :Pişirmek.
 p.-mişler 85b/13

puhte : (Far.)Olgun, gün görmüş adam.
 66a/9

pul : (Far.)Para.
 p.+ı 76b/10

puñar :Pınar, bir suyun çıktığı yer,
 memba.
 p.+uñ 44a/4

pūsīde : (Far.)Çürümüş, çürük.
 33b/5

put : (Far.)Bazı ilkel toplumlarda
 doğaüstü güçleri olduğuna inanılan
 nesne.
 p.+a 52b/15

p.+dan 99a/1
 p.+e 98b/15
 p.+lar 12b/8

pür : (Far.)Dolu, sahip.
 10b/1,38b/9,3b/6,3b/6,47b/7,5b/9,63b/6,
 67a/7,69a/370a/6, 5b/3, 24b/12
 p. eyledi 88a/14
 p. oldu 65a/7
 p.+ler 21a/2

pür fikri :Fikir dolu.
 51b/15

pür nūr :Nur dolu.
 2b/6

püt : (Far.)Büt,put.
 p.+e 18b/14

pūthān : (Far.)Puthane.
 p.+da 13b/4
 p.+ler 52b/10

R

Rab(b) : (Ar.)Allah, Tanrı.
 13b/10,29b/10,69b/2,71b/8,72a/12,80a/
 2,85a/8,85b/9,101a/13,102b/4,111a/5,11
 1a/9,91b/1
 96a/4
 R.+i 40a/2
 R.+idür 107b/2
 R.+ini 63b/5
 R.+ün 88a/1

rād : (Ar.)Reddeden,geri çeviren.
 r.+ı 96a/10

rağm : (Ar.)Aksini yapma , inadına,
 zıddına davranma.
 r . ide 87b/2

rāğib : (Ar.)İsteyen, istekli, rağbet eden.
 r. oldu 74b/16

rāh : (Far.)Yol,tutulan yol,meslek.

11a/5,
13a/1,13b/11,74b/13,8a/3,102b/5,7a/10,
95a/9, 106a/3, 11a/2, 8a/10
r.+a 77b/8
r.+ı 27a/7
r.+ı 70b/18
r.+ın2b/8

rāḥat : (Ar.)Rahat,huzur.
55a/3, 109b/15
r. kılmadum 103b/12
r. ola 38b/3
r. olmak106b/13
r. olur 20b/3
r.+ı 101b/3

rahīf : (Ar.)Rāif, merhametli.
r.oldı 44a/4

rahīk : (Ar.) Kızıl renkli duru ve temiz
şarap.
45a/12

rahīm : (Ar.) Koruyan,acıyan,merhamet
eden;Tanrı.
8b/6,102b/5
r.+e 62b/11
r.+sin 111a/6
r.+ün 42a/8

rahīm : (Ar.) Acıma ,esrgeme,koruma.
r.+it 64b/10
r.+ itdi 42a/9

rahīmān : (Ar.) Herkese her canlıya
merhamet eden ;Tanrı.
15b/14
r.+uñ 83a/12

rahmet : (Ar.) Rahmet, merhamet,
esirgeme, bağışlama.
17b/14,77a/5, 111a/6
r. bulasız 29a/2
r. eyler101b/10
r.+den 46b/13,54a/4
r.+i 102b/3,80b/3
r.+ile 8b/7
r.+im 73b/6,80a/4

r.+inden
17b/9,71a/12,80b/4,94b/3,42a/8
r.+le 37b/12
r.+lerinden 80b/7
r.+üñden 71b/10,91b/54

rākib : (Ar.) Binici,binen,binmiş.
r.+ durur 52a/9

rakş : (Ar.) Oynama dans etme.
r.+a girdi 24b/15
r.+ı urduğı 25a/1

rām : (Far.)İnsanın bütün varlığıyla
Allah'a bağlanması.
r.+ında 59b/4

ra'd : (Ar.) Gök gürlemesi.
r.+ imiş 31a/4

ra'nā : (Ar.) Güzel, latif, hoş görünenen.
75a/14

raṭb-ı yābis : (Ar.) Münasebetli,
münasebetsiz söz, ağza geleni söyleme.
75b/3

rāvān :Revan ,yürüyen giden.
r.olaydı 31b/12

rāvi : (Ar.) Rivayet eden, söyleyenler,
hikaye anlatan.
79b/2

rāz : (Ar.) Sır, gizlenilen şey.
75b/8

rāzı : (Ar.)Uygun bulan, benimseyen,
isteyen kabul eden.
92b/3
r. oldı 42b/5
r. oldu42a/5
r. olduğunuz mu 42a/4
r. olmazam 92a/15,92b/5
r.+yam92b/10
r.+yım 42a/6
r.+yuz 42b/6

rāzık : (Ar.) Rızık veren.

58b/7,98b/11

recā' : (Ar.) Ümit, umma.
r.+ı 69b/5,72a/14

red : (Ar.) Kabul etmeme,geri çevirme.
5a/1

redd: (Ar.) Kabul etmeme,geri çevirme.
r. itme 111a/5

ref : (Ar.) Yüceltme, yukarı kaldırma.
r.olup 26a/5,51b/4

reh : (Far.)Yol.
43b/15

rehgüzer : (Far.)Geçit, geçecek yol.
r.dür106a/3

rek'at : (Ar.) Namazda bir kıyam, bir rüku ve iki secdeden oluşan bölüm.
68a/7

remz : (Ar.) İşaret.
r.+i 45a/2

reng : (Far.) Renk.
r.+i 22a/8,84b/8
r.+ine 22a/8
r.+ini 69b/15
r.+dür 81a/7

re'y-i rüşen : (Far.) Parlak görüş.
67a/2

re'y : (Far.) Görme, görüş.
r.+ine 63a/15

resm : (Ar.) Yazma, çizme, desen,eser.
r.+e
14a/5,14b/13,16a/9,25a/12,25b/15,37a/7,
50b/5,81b/6,83b/1,90b/3,98a/9, 20b/11,
29b/5
r.+e durur 43a/12
r.+edür 34a/12
r.+i 83a/2

resül : (Ar.) Resul,peygamber; Hz. Muhammet.
16a/11,37b/14,39a/3,49b/4,80a/9,88a/6,
92b/13,99b/3
r.+e
37b/13,53b/4,75a/2,80a/3,83a/14,87a/11,
92a/9,93b/4,96a/3,96a/7,107b/12,99b/1,
100a/6
r.+i
10a/5,10a/8,14a/4,80a/8,9b/13,11b/13,9
3a/9
r.+üñ
5a/3,66b/1,74b/14,87b/10,87b/11,9b/14,
111a/4,111b/12, 55a/8
r.+üne 73b/4
r.+inden 59a/4

Resulu'llāh : (Ar.) Allah'ın resulü, Hz. Muhammet.
25a/12,34b/1,37b/14,
80a/14,53b/10,79b/13,87b/1, 3a/3,
40a/4, 39a/4, 18a/11, 76b/5, 34b/13
R.+a 88a/1,99b/1
R.+dan 107b/11
R.+ın 53a/8
R.+dan 43a/12

resül-i fahr-i 'ālem :Bütün alemin kendisiyle iftihar ettiği, şeref bulduğu Hz.Muhammed.
20a/10,22b/10

revā : (Far.)Yakışır, uygun, yerinde.
75b/6
r.+ mıdur 91b/9
r.+dur 14a/13,2a/2

revān : (Far.)Yürüyen, giden, akan.
r.+lar107b/13
r.+uñ 66b/10

reyb : (Ar.)Şüphe.
44a/9

reyhān : (Ar.)Fesleğen.
44b/12

rızā : (Ar.)Hoşnutluk, memnunluk.

5b/10, 111a/7
r. olur 21b/9
r.nın 34a/9
r.+ya 9b/2

rızık : (Ar.)Azık, yiyecek,
içecek;Allah'ın bahsettiği nimet.
98b/10,61a/11
r.+ım 32a/12
r.+ımı 91a/4
r.+ın 14a/9,59a/16
r.+ından 29a/12,77a/14
r.+ımı 63a/3,73a/11,97b/8
r. virmese98b/11

rızvân : (Ar.)Cennetin kapıcısı olan
büyük melek.
36b/12,40b/12

ricâ : (Ar.)İstek, dilek.
r. itdüğü 29b/8
r.+muz 14a/13

ri'â : (Ar.)Riya,ikiyüzlülük.
r.+ya 66b/15

ri'âyet : (Ar.)Sayma, saygı.
109b/3
r.eyleyem 71a/15
ri'âyet 109b/3

risâlet : (Ar.)Elçilik,peygamberlik.
4b/14,4a/8
r.+in 5a/3

rivâyet : (Ar.)Bir haber, söz veya
hadisenin hikayesi.
21b/5,27b/12,43a/12,43b/3
r.eyledi 102b/12
r. eylediler 106a/10
r. eyler 42a/10,43a/11
r. eyleyüp dir 108a/1
r.+ üdir 11a/3
r.+dür 34b/9,49b/4,84b/4,96a/8

riyâ : (Ar.) Riya, ikiyüzlülük.
20b/15,21b/10,105b/4

riyâşat : (Ar.)Riyazet.
r.+la 45b/11

rîze : (Far.)Kırıntı, döküntü, ufak parça.
r.olmuş 33a/13

rû : (Ar.)Yüz, çehre.
71b/13

rûh : (Ar.)Ruh.
107b/14,109a/3,107b/7,107b/8
r.+ı
107b/13,107b/12,108a/1,108a/7,108a/7
r.+ın 5b/3
r.+um 91b/12

rûh-ı revân :Ccnlı ruh.
45b/10

rûşen : (Far.)Belli, meydanda,aydın.
54a/11, 99b/10, 96a/1
r.+dür 8a/10,17a/9, 86b/5, 84b/13
r.+ durur 81a/4
r.+ durur 96b/11
r. itdün 73a/6

rûz : (Far.)Gün, gündüz.
24a/15,29b/9, 78a/9
r.+e 38a/12
r.+e38a/12
r.+ı 104a/2
78a/9

rûz-ı kıyâmet :Kıyamet günü.
104a/15,20b/3,26a/4,30b/8,52b/13,100b
/2,103b/3,105b/15, 27a/14, 98b/10
r.de 67a/8

rûz-ı mahşer :Mahşer günü.
r.+de108b/15,111a/7

rûz-ı nedâmet :Pişmanlık günü.
27a/13

rücû' : (Ar.)Dönme, geri dönme.
r. eyle 58a/6
r.+ı 1b/5

rü'yet : (Ar.)Görme, bakma, görülme.
 r. itseñ 83a/11
 r.+de 83a/11
 r.+inden 60a/1

rüsvāy : (Far.)Rezil, itibarsız,
 34b/12

rütbe : (Ar.) Sıra, derece.
 r.+m 67b/2
 r.+in 97b/1

S

şabā : (Ar.) Sabah yeli.
 21a/2

şabāḥ : (Ar.) Sabah.
 72b/3
 ş.olmaya 26b/2
 ş. olmaz 26a/14
 ş.+dan 30b/16

şābık : (Ar.) Geçen ,önceki , eski.
 s.+lar 39a/9
 şabır : (Ar.)
 ş .+ları 95a/4

şābit : (Ar.) Hareketsiz ,ıspat edilmiş
 ,anlaşılmış.
 31a/2
 ş.eyler 4a/8
 ş. ola 12a/10
 ş. oldı 10b/4
 ş.+dür 86a/9

şabr : (Ar.) Sabır ,tahammül.
 104a/13, 22a/13
 ş. eyleyelim95a/3
 ş. eyleyün 13b/1
 ş. it 5b/11

şācid : (Ar.) Secde eden.
 9b/13
 s. ola 26a/8

Şaç :Saç.
 12b/12,43a/3
 ş.+lar 33a/2

ş.+larından 47b/14
 ş.+u 40b/15
 ş.+umdan 15a/13

Şaç - :Saçmak.
 ş. -a 91a/9,91a/9,91a/10
 ş. -alar 37a/12,40b/15
 ş.-ar 86a/6,86a/6,88b/10
 s.-dı 10a/11
 s.-up 10a/13

şad : (Far.)Yüz sayısı.
 27b/12,56b/8, 61a/6, 56b/14

şadaḳ : (Ar.)Tastik etme ,onaylama.
 3b/10

şadā :Ses.
 ş. +sı 45b/10

şaddaḳnā :Tasdik etme.
 58a/7

şādef : (Ar.)Sedef , inci kabuğu.
 ş.+den 5b/9

şādık : (Ar.)Sadık ,sadakatlî.
 21b/6

şādır : (Ar.)Çıkan.
 ş. olmaz 22b/2
 şadr : (Ar.)En yukarı ,en baş.
 85a/5

şāf : (Ar.)Saf ,sıra , dizi bölük.
 108b/2
 ş.+ında 36b/12
 ş. olup 108a/5
 ş.+ında 36b/12

şaf şaf :Sıra sıra,bölük bölük.
 107a/12,107b/7,108a/6,98a/13

şafā : (Ar.)Mekke civarında bir yer olup
 hacılar burası ile Merve denilen yer
 arasında dört defa gidip üç defa gelirler.
 110b/10

şafâ : (Ar.)Sefa ,rahatlık , zevk ve eğlence.

ş.+dur 7b/4

ş.+lar 45b/4,85b/3

ş.+nuñ 82b/13

ş.+ya 38b/9

ş.+y102b/1

Şafâ vü zevk :Sefa ve zevk.
42b/10

şafâ sür- :Rahat ,sakin ve eğlenceli yaşamak.
ş.-e104a/13

safi : (Ar.)Saf,duru ,temiz ,katkısız ,net.
43a/5,70b/3,77a/1,77a/3

şafiyye : (Ar.) Saf ,temiz.
91b/15

Şafiyyu 'l-lâh : Hz. Adem.
70b/4,91a/14

şafra : (Ar.) Safra ,öd.
42b/13

şāğ :Sağ , sağ taraf.
108a/8,10b/15,19a/9,47b/10,99a/11
ş.+ında 33a/4, 38b/5, 59a/8

şag :Sağ ,yaşayan,sağlam.
ş.+lar104a/13
ş. eylediler 12b/1
ş. eylerüz12a/8
ş. olan 56a/2
ş. oldu 13b/8
ş. olup 12a/12
ş. olur 74a/10

şağır :Sağır , işitmeyen.
104b/10, 105a/13

şāğış :Sayı , miktar.
ş.+dan 102b/11
ş.+ınca 59a/3
ş.+incadur 60a/12

şağulık :Sağlık ,sağlıklı olmak.

16a/6

şahābe : (Ar.)Hz. Muhammed'görmüş ve sohbetinde bulunmuş kişi.
10a/2, 39a/13

şāhib-firāset : Ferāset (anlayışlılık) sahibi.
13b/4

sāhib-i devlet ü ehl-i sa'ādet :Saadet devletinin sahibi.
37a/10

şāhib-i ikbāl :Geleceğin sahibi.
73b/10

şāhib-i sır :Sırrın sahibi.
67a/9

şahīh : (Ar.)Gerçek , doğru , kusursuz.
108a/6
ş. olan 38b/4
ş.+uz 12a/3

sāhil : (Ar.)Deniz , nehir , göl kenarı,kıyı.
1b/7

şahrā : (Ar.)Kır , ova ,çöl.
1b/9,24a/10,40b/6
ş.+da 84a/4
ş.+lar 65a/7

şakād : (Ar.)Sakat , bir şeyin düşük ve işe yaramaz kısmı.
s.+ını 54b/14

şak :Su dağıtmak.
ş.+alar 62a/13

şakal :Sakal.
ş.+ından 47b/13
s.+lar 33a/2,57b/6, 56a/14
ş.+ların 12b/12
s.+lu 57b/7

şakar : (Ar.)Cehennem.
90a/6

şakın :Düşünmek ,zannetmek.
72a/3

şākin : (Ar.)Sakin , dingin.
26a/72b/1

şāki : (Ar.) Su , içki dağıtan.
s.+si 45b/9

şakla-:Saklamak.
ş.-madın 75b/6
ş.-mıış ola 36a/9
ş.-lar 58b/12
ş.-ruz 28b/1
ş.-yıcı 58b/11

şaklañ-:Saklanmak.
96a/5

şaklu: Saklı olmak.
96a/14

şāl : (Ar.) Yıl, sene.
33a/15,80b/11,47b/4

şal -:Salmak,yollamak ,göndermek.
ş.-a 27b/13
ş.-ındı 77b/10
ş.-up 11b/11

şalāh : (Ar.) Düzelmeye, iyileşmeye,dine olan bağlılık.
ş.+a 11a/11
ş.+ıñ98b/3

şal-:koymak ,katmak.
ş.-alar 44b/3

şalāt: (Ar.) Namaz.
ş. +ı 23b/2,38a/11,90a/2

Şalāt ü cum'a :Cuma namazı.
23b/2

şalavāt : (Ar.) Hz. Muhammed'e edilen dualar.
ş. ideler 4a/12

şāle : (Far.)Senelik , yıllık.
56b/8,2a/8

şāliḥ : (Ar.) İyi ,uygun,dince makbul olan.
76b/1,35a/3,94b/7

şāliḥ: (Ar.) Dinin emrettiği şeyleri yapan.
ş.+leriñ 27a/4,27a/4

şāliş : (Ar.) Üçüncü.
ş.+dür 13a/3

Sām :Hz.Nuh'un oğlu ki semitik kavimler bunun neslindendir.
S.+ı 91b/6

saña :Sana,2. Teklik kişi zamirinin yönelme hali ekli biçimi.
111a/4,1b/1,1b/13,1b/2,1b/5,25a/12,37b/1040a/15,53a/13,53b/9,56a/15,5a/10,5a/13,
5a/6,5a/6,5a/7,5a/7,5a/9,5b/14,62a/12,
63b/7,63b/9,67b/4,69b/1,6a/1,6a/1,70a/10,70a/7,70b/14,71a/2,72a/15,72a/3,72a/9,72b/5,75a/10,75a/3,77a/5,77a/5,80a/11,88a/1,
8b/6,90b/12,91a/2,98a/9,111a/1,111a/7,
8b/13,91b/8, 70b/1
s.+dur 1b/3,1b/5,2a/2

sancağ :Bayrak.
s.+ıñ 38b/11
s.+uñ 39a/4

şan-:Sanmak , zannetmek.
ş.-asın 110b/6
ş.-dı 56b/12
ş.-dılar 62b/1
ş.-duḡ 62b/14,89b/8
ş.-ma 57b/2,64a/13,75a/10
ş.-madılar 11b/8,94b/2
ş.-mañ 88b/3
ş.-mañız 101b/5
ş.-up 107a/12,99a/2
ş.-ur 62b/10,62b/8,65a/14,72b/2,78a/7
ş.-urdu 13b/7
ş. urlar 99a/1,103a/10, 51a/11

ş .-ursız 72b/8

şanduka :(Ar.) Mermerden veya çuhadan yapılmış mezar üstü.
62b/8

şanduk:Sandık.
ş.+dur 62b/9

şāniˆ :(Ar.) Yapan , işleyen , yaratan , Allah.
22b/1,85a/1,3b/11

şanki :Sanki.
65b/8

şanˆ **at** :(Ar.) Bir şeyi güzel yapma , ustalık hünere.
14b/13

saˆ **âdet** :(Ar.) Mutluluk.
82b/34,1a/13,42a/12,88b/2
s.+dür 25a/7

sāˆ **at** :(Ar.) Saat , vakit , zaman.
108b/1,109a/15,23a/4,25b/15,26b/2,36a/9,45a/8,55b/12,74a/11,91a/1,99a/5,
105b/13
s. ola 38b/3
s.+çe34b/8
s.+de 35b/14,42b/11,42b/11

saˆ **dun** :(Ar.) Mübarek , kutlu, uğurlu.
71b/4,71b/8

sāˆ **ī** :(Ar.) Çalışan.
33b/6

sāˆ **il** :(Ar.) Sual eden , soran.
s.+e 79b/6

sāˆ **il**:(Ar.) Dilenci.
s.+ il11b/11

saˆ **ir** :(Ar.) Ateş ,alevli ateş ,cehennem.
s. olup 90a/1
s.+dür90a/2

sāˆ **ire** :(Ar.) Gezen hareket eden.

s.+dür 30b/4

şap- : Sapmak ,yön değiştirmek, önceden belirlenmiş düşünüş ,amaç ve davranıştan ayrılmak.

ş.-arlar91a/4

ş.-mañ 48a/8

şarar -:Sararmak,solmak.
s.-dınız 24a/1

sarāy:(Far.)Saray ,ev ,bina.
s.+a 65a/11
s.+ın 24b/13
s.+ında89a/5

şar -:Sarmak.
s.-dı 66a/4
ş.-ınca 88a/10
ş.-ınmış 68a/5

şarf :(Ar.) Kullanma , harcama.
s.eyledün 19a/12

şarmaş- :Birbirine sarılmak , kucaklaşmak.
Ş.-alar 47a/5

şarp :Güç ,zor.
31b/9

şaru : Sarı.
ş.+dur 82a/15

şat -:Satmak.
ş.-arken30a/12
ş.-arsam 71a/11

şatıl- :Satılmak.
ş.-mamış 13a/15

şatu :Satma işi.
30a/6

satır :Satır , yazı sırası
38b/14,66b/12
s.+ı 39a/1

satır-ı evvel:Önce ,ilk birinci satır.

s.+de 38b/15

şavāb :(Ar.) Sevap.
ş.+ı 11a/9,100b/3

şavaşçı :Savaşçı,asker.
61b/5,61b/4

şavm :(Ar.) Oruç.
23b/2

şavt :(Ar.) Ses,bağırma ,haykırma.
2b/5, 4a/3, 22a/7
şavt .+ını 31a/7

şay- :Saymak.
4b/11
ş.-alım 40a/7

sāye : (Far.) Gölge ,koruma,sahip
çıkma.
27b/13,61a/5, 35b/2
s.+dür 68a/1, 79a/1
s.+si 41a/15,78b/10
s.+sinde 35b/11,41a/13,41b/9
s.olur 41b/10

sāyebān : (Far.) Gölgelek.
35b/1

şayha :(Ar.) Bağırma, nara
atma,haykırış.
30a/5,31a/4,33b/10,18b/12,33b/10
ş.+sıdur 33b/10
ş.+sına 30a/3

şayru :Hasta.
h.olsa 97a/3
ş.+ları 12b/1

şayyād :(Ar.) Avcı.
ş.+dur 52a/11

sāz : (Far.) Saz , çalgı.
s.+ına 5a/4

se : (Far.) Üç sayısı.

sebeb :(Ar.) Sebep , neden.

104a/2,11a/4,53a/7, 58a/13, 4b/12
s.+de 6a/5
s. olduğu 44a/7

sebkat :(Ar.) Geçme , ilerleme.
s. eyleyüp 27b/14

secde :(Ar.) Namaz kılınırken alnın , el
ayalarının ve dizlerin yere getirilerek
alınan durum.
s. itdiler 91b/1
s.+ye92a/10

seç- : Seçmek.
s.-eler 46b/13
s.-üp 47b/14

seçil- :Seçilmek , ayrılmak.
s.-eler104b/7
s.-ün 47b/4

sed :(Ar.) Set,tümsek,kapama,engel
olma.
9b/9,9b/9
s. olduğu 61b/8
s.+dün 61b/7

seğürt- :Seğirtmek,koşmak,hızlı
adımlarla yürümek.
s.-di 16b/3

sehāvet :(Ar.) Cömert , eli açık.
s.+de96b/13

seher :(Ar.) Sabahın gün doğmadan
önceki zamanı , tan ağartısı.
108a/10,26a/3
s.+de 4b/6,108a/13

sehḥār :(Ar.) Büyücü ,büyüleyici.
52a/5

sehl :(Ar.) Kolay, sade.
s. itdi 7a/1,7a/3

sekāmet :(Ar.) Saḳāmet ,bozukuluk
,noksanlık,sakatlık,yanlışlık.
23b/12,42b/8

sekiz :Sekiz sayısı.
81b/4,108a/8,27b/4
s.+dür 81b/1,82a/14
s.+inci 83a/1
s.+inci durur 89a/7
s.+incisi 105a/1

sekr-i hāne :(Ar.+Far.)Sarhoşluk veren yer.
1b/9

seksen biñ :Seksen bin sayısı.
106a/11

selām :(Ar.) Selam.
75a/3
s.itdiler 12a/1
s.olsun 42a/6,42a/8
s. virdiler 74b/14
s.+ı88a/1
s.+ım 23a/15
s.+ın42b/4

selāmet:(Ar.) Selamete çıkma ,kurtulma,korkudan uzak olma.
s.+dür 82b/5
s.olmuşdı 17a/13

selāsil:(Ar.) Zincirler.
82a/5
s.lerle 37a/4

selfebıl :(Ar.) Tatlı ve hafif su ,cennet çeşmesi.
45a/13
s.+dür 44a/3

sem :(Ar.)Kulak.
17a/5

semā:(Ar.) Gökyüzü.
s.+da 105b/10,7b/2,98a/14
s.+dan 79b/5,97b/14
s.+larda 86b/6
s.+nuñ 107b/2,98a/15
s.+sın 84b/11
s.+ya 2b/8
s.+y1 81a/6

semāvī :(Ar.) Semaya mensup ,Allah'tan olan.
s.+ dür 88b/8

semen: (Far.)Yasemin.
s.+ler 44b/11

semer :(Ar.) Meyve ,yemiş.
ş.+ler 97b/5

semi' nā :(Ar.) İşittik.
58a/7

sen :Sen , kişi zamiri.
100a/7,101a/4,101a/5,101b/9,109b/8,111a/10,13b/13,14a/2,15a/11,15b/4,15b/5,18a/13,18a/4,19a/13,19b/2,25b/3,31b/6,37b/1,3b/12,45b/14,4b/12,53a/6,53b/5,57a/2,5a/4,5a/5,5a/6,5a/6
5a/8,5a/9,5b/9,63a/5,63b/9,64b/15,65a/4,67a/16,67b/13,67b/16,68a/9,69a/15,69b/3,69b/6,
69b/9,6a/1,6a/11,70a/10,70b/18,71b/6,72a/13,72a/15,72b/11,72b/5,73a/13,76a/2,77a/2,80a/1
80a/4,80a/5,82a/9,83a/12,83b/1,85b/12,85b/12,87a/8,87b/8,8b/13,8b/13,8b/5,91a/15,92a/1
9a/2,8a/6
,101a/5,111b/12,111b/9,19a/13,53b/7,53b/8,87b/8,91a/3,91b/13,91b/5,91b/6,92a/1
92a/12,92a/15,92b/10,92b/7,93a/1,96b/14,98a/2,99a/4
s.+de
14a/9,48a/13,58b/7,5b/11,62a/10,73b/6,85b/11
s.+deki97a/12
s.+den
13b/12,15b/6,1b/2,40a/2,42a/5,5b/9,70b/1,71b/8,91b/6,111a/2,93a/2
s.+edür 106a/11
s.+i
111a/4,111a/9,17a/1,17a/2,19a/14,53a/3,53a/4,53b/1,53b/2,53b/5,54a/5,64b/2,64b/3,
69b/1,6a/7,72a/15,75a/15,87a/7,87a/8,8b/12,18a/3,53b/10,53b/4
s.+ide 17a/3

s.+ñe 40a/15

s.+sin

111b/6,1b/11,1b/3,37b/5,63a/1,64b/9,79
b/15,91b/3,111b/9,91a/5,92a/11

s.+üñ

100a/8,107a/16,10b/7,10b/8,10b/9,25a/
13,2a/2,31b/6,64b/10,69a/12,70b/2
72a/2,73b/11,73b/12,75a/4,77a/1,80a/2,
8b/14,91b/4,92a/2,92b/15,98a/5,37b/11,
107b/1

1b/8,91a/3,92b/15,97b/14

s.+üñçün 111b/11

s.+üñdür

1b/101b/7,1b/7,1b/9,1b/9,64a/13,1b/10,
1b/8

s.+üñle 44a/10,44a/12,5a/9,71b/9,73b/5

s.+üñledüm 19a/13

seng : (Ar.) Taş.

101a/2

ser : (Far.)Baş.

105b/2,90b/7

s.+de 2a/12

s.+den 43a/9

s.+inde 43b/2,68a/13

s.+ler 33a/1,33b/5,78a/14

serā : (Ar.) Toprak.

36a/4

s.+dan 2b/14

serāser : (Far.) Baştan başa, büsbütün.

51b/4,61b/14,64a/6,86b/9,41a/9,89b/9

s.oldı 61b/16

serāy: (Far.)Saray

ş.+a 1b/7

ser-be-ser : (Far.) Başbaşa ,baştan başa.

12b/13

serçe :Serçe kuşu.

91a/1

ser-çeşme: (Far.) Pir, şeyh baş.

s.+si 4b/1

serdār : (Far.) Asker başı ,komutan.

67a/15 , 67a/15

serdār-ı melā'ın : (Far.+Ar.)Mel'un
,herkesin lanet ve nefretini kazanmış
komutan.

109b/7

ser-firāz : (Far.) İtibar makamında
bulunan ,müstesna mevkide olan.

87b/12

sergerdān (Far.) Başı dönen ,sersem ,
şaşkın.

s.olalar 34b/7

serhōş : (Far.)Sarhoş.

30b/16

sermāye : (Far.)Varlık ,zenginlik.

s.+dür 68a/1

ser-nigūn : (Far.)Baş aşağı olmuş,ters
dönmüş.

99a/15

s.+ idüp 93b/13

sersem : (Far.)Sersem ,bilici ve
duyguları zayıflamış olan.

33a/7

serv: (Far.)Servi,selvi.

s.+e 44a/1

server : (Far.)Baş, başkan, reis.

s.olmışdı 39a/12

serzeniş : (Far.)Başa kakma.

s. itmeñ 54a/5

Settār : (Ar.)Allah.

10a/5,19b/3,8a/12 , 23b/3

S.+e 10a/13

sevāb: (Ar.)Sevap.

95b/10

ş.+a 44b/4

ş.+ı 51b/3,58a/12

ş.+ın 95b/7,95b/9

sevbān :Sahabi.
11b/12

sev- :Sevmek.
s.-dügimi 80a/1
s.-esin 80a/5
s.-icek 73a/9
s.-meñ 74b/12
s.-meyicek 73a/8
s.-miş 75b/8

sevin- : Sevinmek,mutlu olmak.
s.-e
36b/9,57a/14,66a/5,72b/2,88a/12,109a/4
,35a/9,88a/12,88a/3
s.-di 88a/8
s.-dür 88a/7
s.-mek 36b/2
s.-üp 32a/4

sevgülü:Sevgili
8a/2

sevgü :Sevgi.
s.+miz 75a/4
s.+si 85b/2
s.+sini 80a/4

seyr :Seyretme ,bakma.
56a/13, 71b/9
s.+de 85b/12
s.+e 44a/10
s. eyleyem 69b/3
s. eyleyüp 73b/7
s. ider 25b/15
s. idersin 70a/11
s. it 3b/11,3b/11

seyrān :(Ar.)Gezinme.
s. iderdi 17b/6,56a/12
s. ideyin 73a/13

seyyid :Efendi , bey ,başakan.
111b/6, 6b/1

seyyidi'l-insān : İnsanların başı,efendisi.
7b/7

Seyyidü'l-mürsel :Peygamberlerin başı,
efendisi.
6a/9

seyyi'āt :(Ar.)Fenalık, kötülük
suç,günah.
s.+ı 40a/7
s.+ın 37b/2,79b/11

şıbyān :(Ar.)Çocuklar.
111b/7

şiddik :(Ar.) Pek doğru, sözünün eri.
s.+a 34b/9,37b/13

şifat :(Ar.)Sıfat ,özellik.
32a/13
ş.ıdur 2b/12,5b/10
ş.+ın 14a/7
ş.+lu 52b/1

şifr :(Ar.)Sıfır,hiç.
68b/10

şığ - :Sığmak
ş.-ar 86a/14,86a/12
ş.-maz 85b/3

şığın- :Sığınmak.
ş.-dum91b/8

şıhhat :(Ar.)Sağlık.
12a/6

şıķ-:Sıkmak.
ş.-arsa 90b/9
ş.-duğı 57a/1
ş.-up 56a/8

şına-:Sinamak,denemek.
ş.-maz 77b/3

şırāt :(Ar.)Yol ,İslami inanışa göre
mahşer günü üstünden geçileceğine
inanılan köprü.
38a/2,38a/5
ş.+a 38a/4
ş.+ı 111a/8,38b/8
ş.+uñ 38b/5

şırâṭ-ı müstakīm :Doğru yol.
8a/8,8a/9

sır : (Ar.) Sır, giz
s.dur 23b/6, 96a/5
s.+lar 56a/14
s.+lar 59a/3
s.+rañ1b/5
s.+rı 14a/5,25b/6,41a/4,85a/6
s.rınıñ25a/2
s.+rına 25a/2
s.+rum 17b/11
s.+ruma 69a/13

şıyāh : (Far.)Siyah,kara.
ş.+ı 30a/4

sihr : (Ar.)Büyü ,büyücülük.
12b/11
s. idenlere 84b/6

sıl-:Silmek.
90b/11
s.-di 28a/6
s.-e 59b/8
s.-erdi 10a/13

sīm : (Far.)Gümüş.
16b/5, 83a/1
s.+miñ100b/4

sim ü zerd :Gümüş ve altın.
60b/16
s.+den 35a/4

sineğ :Sinek.
s.+iñ 68a/2
s.+ler 67b/15

sīne : (Far.)Göğüs, yürek.
s.+sine 104b/12

sini : (Far.)Büyük tepsi.
62a/3

sin: (Ar.)Yaş , ömrün der ecesi.
s.+inde 43a/7

sin: Ölü gömülen yer ,mezar , kabir.
72b/8
s.+ler 22b/8
s.+leri 23b/7
s.+ü 72b/8

sipihr : (Far.)Sema , gökyüzü.
41b/8
s.+ i3a/12

sipihr-i penc : (Far.)Gökyüzünün beşinci katı.
s.+im 7b/4

sipihr-i salṭanat : (Far.+Ar.)gökyüzünün hükümdarı.
3b/2

sirāc : (Ar.)Işık ,kandil ,mum.
s. oldı 7b/14

sitem : (Far.)Zulüm ,haksızlık ,eziyet.
s.+den38b/6

sitemkār :Zulüm ve haksızlık eden.
s.+ı105a/11

sitr : (Ar.)Perde ,örtü.
s.+i 60a/5

siyāh :Siyah.
78a/3,103b/15
s.+a 27a/1

siyāh-baḥt ol:Bahtı kara olmak.
s.-anı 12a/8

siyeh :siyah.
71b/13

siz :Kişi zamiri.
100a/11,100b/11,101b/7,101b/7,102a/6,
103b/14,12b/11,15b/11,15b/8,15b/9,15b/
/9,16a/15
16a/4,16a/5,16a/8,16b/5,17a/9,22b/15,2
3b/12,27b/3,29b/1,29b/3,42a/4,42a/9,42
b/5,47b/5

48b/15,50a/10,50b/2,52a/2,70b/17,71a/9,72b/8,73a/6,74b/3,74b/7,74b/7,76a/7,87a/10,94a/9
 97b/10,97b/8,99b/7,100b/13,101b/12,101b/14,101b/14,101b/5,102a/4,102a/6,102a/6,14a/14
 14b/13,15b/11,42b/6,96a/12,96a/13,97b/1,97b/9,97b/9
 s.+de 48a/12,74b/3,24a/1,24a/3
 s.+dedür 16a/16,29b/6
 s.+den
 11b/3,16b/4,19a/7,29b/8,42b/5,65a/3,73a/2,73a/8,42a/6
 s.+e
 103b/7,104b/1,104b/3,12a/1,12a/1,12a/2,12b/7,15b/11,15b/12,16a/1,16a/14,16a/15
 18b/5,19b/1,23a/15,25a/5,25a/7,29a/11,29a/12,29b/1,29b/2,29b/2,29b/9,42a/6,42a/8,42a/9
 42b/9,44b/5,48a/7,48a/7,48a/9,50a/5,5b/1,71a/11,71a/8,73a/3,74b/2,74b/6,76a/12,94a/1
 98b/6,99b/15,99b/15,99b/8,108b/10,15b/14,42b/8,48b/1,92a/4,98b/10,98b/11,99b/10
 s.+i
 100a/1,12b/9,13b/3,14b/13,14b/3,16a/16,16a/3,25a/9,47a/11,48a/9,48b/15,73a/8,76a/12
 76a/7,77a/8,97b/11,97b/4,103b/10,103b/7,99b/7
 s.+iñ 55a/5
 s.+ler 48b/2
 s.+lerden 23a/13
 s.+lere 11a/10,107b/1
 s.+leri dir90a/7
 s.+ün
 101b/6,104a/4,104a/7,13a/12,13b/1,17a/5,17a/5,29b/10,74b/9,96a/1,97b/4
 s.+üñdür 77a/5
 s.+ünle 16a/11

şoğul:-Suyu çekilerek pörsümek , kurumak.
 ş.-miş 56b/2,57a/3
 ş.-sa102a/5

şoğul:-Suyu çekilerek pörsümek , kurumak.
 ş.-muş 33a/1
 ş.-a 94b/11

şohbet :-(Ar.) Sohbet,konuşma.
 ş.+dedür 42a/15

şol : Sol , sol taraf.
 36b/4,37a/2,47b/9,70a/11
 ş.+da99a/11
 ş.+ında 19a/9, 33a/4,69a/9
 ş.+undadurlar 59a/8

şon :Son
 63a/10,94a/6
 ş.+dan 10b/4,5a/2,103a/6
 ş.+dandur 51b/11
 ş.+ı 47b/4,69a/5
 ş .+ında 61b/14,68b/3
 ş.+u 55b/7
 ş .+unda 18b/6,23b/7,26a/7,109a/12
 ş.+uñuzdan 29a/1

şonra :Sonra.
 23a/5,27a/11,27a/11,27a/13,2b/1,31a/8,32a/10,32b/11,32b/2,36a/3,37a/7,37b/10,37b/3
 40a/13,42b/1,44a/6,46a/10,46a/9,49b/13,58b/8,72b/5,72b/6,74a/12,74a/5,82a/14,84b/12
 93a/3,42b/7,53b/6,93a/5

şor -:Sormak.
 104b/3
 ş.-a 109a/6,34a/1,36a/7,33a/10,93b/15
 ş.-alar 36a/6,38a/10,38a/14,38b/6,36a/6
 ş.ar 67a/16
 ş.-ar 90a/6
 ş.-arlar103a/10,103a/4
 ş.-arlarsa 77b/1,83a/4
 ş.-arsañ 28a/2,43a/6,43a/9
 ş.-arsın 69a/1
 ş.-dılar 15a/3,107b/12
 ş.-duğça 98a/15
 ş.-ma 67a/16
 ş.-up 13a/10, 52b/11

şorıl: Sorulmak.
ş .-a 33a/6

şovu-: Soğutmak.
ş -cak 106a/15

şovuk: Soğuk.
102b/15

söyle- :Söylemek.
40a/15,67b/4,80a/1,91b/10,91b/13,91b/2
s.-di 75b/3
s.-diler 22b/13,100a/13
s.-düğümüzçün 16a/15
s.-dükçe 95b/1
s.-meñ 95a/14
s.-meñiz 15b/12
s.-meyer 108b/4
s.-mez 14b/1
s.-mezsın 63a/2
s.-mişler 60a/11,90b/2
s.-r 54a/1159a/3
s.-r imiş 15b/4
s.-ye 64b/7
s.-yince 70b/4

söyleş-: Söyleşmek.
s.-diler 87a/16

söylet-: Söyletmek.
s.-mez 49a/1

söz : Söz.
108b/4,109b/3,15b/12,19b/1,21b/1,24b/1,33b/7,34b/3,34b/5,35a/1,45a/6,46a/8,53a/12,73a/3
73a/8,88b/7
,103a/11,20b/5,54a/11,97a/2
s.+de 108b/12,29b/4,44a/13,44a/9
s.+den 29a/1,53a/13,58b/1,6a/6
s.+e 53b/3,64a/12,97b/1
s.+i
100a/13,107b/9,12b/10,14b/4,16b/9,17b/15,18a/6,22a/7,23b/9,24a/2,24b/2,37a/3,53b/8
67a/12,71a/5,75a/7,90a/15,103a/10,96a/13

s.+in 5a/1,102a/8,53a/5
s.+inden 70a/3
s.+ine 12b/14,22a/7,63a/8
s.+ini 48b/14,73b/4,15b/4
s.+inüñ 103a/12,37a/2
s.+le 37b/10,53a/5
s.+ler 107a/14,16a/9,20a/6,43b/3
s.+lerde 44a/15
s.+lere 21b/12
s.+leri 100a/4,39b/15,67b/13,68a/3
s.+lerimizde 12a/3
s.+leriñ 96a/7,87a/3
s.+lerinden 54b/2
s.+lü 14b/1,41a/8
s.+siz 104b/10
s.+ü 12a/5
s.+ümüz 12b/9
s.+üñ 103a/5,58a/14
s.+üñi 23a/16
s. itmeñ 50b/3

şu : Su.
106b/11,106b/11,1b/14,28b/3,31a/14,44a/2,49a/12,49b/12,49b/13,67b/14,68b/3,78b/1,78b/9
86b/9,106b/3106a/15,90b/9
ş.+da 28a/1,49b/14
ş.+dan
44a/7,54b/12,54b/9,54a/10,54b/10,54b/7
ş.+dur 43b/10,43b/12,43b/13,50a/1
ş.+lar
102a/9,102b/15,62a/13,62b/1,83a/4,106b/2
ş.+larıñız 102a/3
ş.+ya 62a/13
ş.+yı
102a/14,44b/10,45a/4,62a/14,62b/1,106b/7
ş.+yın 45a/3
ş.+yunı 19b/11

şula- :Sulamak.
ş .-rdı 65b/10

şuşa- :Susamak.
ş .-duğça 106b/11
ş .-miş 67b/5
ş .-ya 102b/15

şusuzlîğ : Susuzluk.
ş.+a 106b/1

şuvar : Sulamak.
ş.-iruz107a/3
ş.-umağ 49b/15
ş.-up 62a/13
ş.-urken 30a/11

sual : (Ar.)Sorma,soruşturma,sorulan şey.
41b/9

Şubān :Kişi ismi.
15a/12

subḥ u mesā : (Ar.)Sabah ve akşam.
108a/3

şuç : Hata , günah.
75a/15
ş.+1 75a/13,75a/8
ş.+ımı 63a/4
ş.+um 63b/5

sūd : (Far.) Fayda ,kar ,kazanç.
27a/4,27a/4
s. olur 21a/3

şudūr-ı nās : (Ar.)Vezirler.
88b/15

şuffe: (Ar.)Sofa.
1b/9

suḥan : (Far.)Kelam ,söz.
105a/6

sūḥan: (Far.)Kelam ,söz.
s.+dan103a/11

suḥriyye : (Ar.)Maskaralık , alay.
s.idüp 100a/13,100a/6

şuk: (Ar.)Çarşı , pazar ,alım satım yeri.
ş.+da 11a/13
ş.+lar 24b/11

sultān : (Ar.)Sultan , padişah.
12b/10,12b/5,13b/2,15b/2,15b/5,2b/4,2b/5,36b/12,38a/3,61a/14,61b/13,62a/9,66a/13,66a/13
67b/4,7b/7,13b/12,32b/5,42a/9
s.+a 13b/11
s.+dan 14b/13
s.+dur101b/9
s.+1 69a/77
s.+la 61a/9
s.+lardur 72b/15
s.+uñ 13b/10,66b/1

sultān-ı hindū : (Ar.)Hint sultanı.
71b/13

sultān-ı mışruñ : (Ar.)Mısır sultanı.
66b/9

sultān-ı mūkerrem : (Ar.)Muhterem ,aziz ,saygıdeğer sultan.
73b/3

sultān-ı ‘ālī : (Ar.)Yüce , büyük sultan.
45b/14

sultān-ı server : (Ar.+Far.)Baş , başkan ,ulu sultan.
32b/8

SultānSüleymān :Süleyman Peygamber.
3a/16

şun-:Sunmak.
ş.-alar 41a/1,45b/3
ş.-dı 10a/11
ş.-durur 21b/11
ş.-mışdur el 16b/10
ş.-uben 63a/11

şun^c: (Ar.)Yapış ,yapma ,tesir.
ş.+ıdur3b/11
ş.+ından22b/1

su’āl : (Ar.)Sual , soru.
46a/9, 33b/12
s. etmek 24b/2
s. eylerler 8a/11

s. ide 19a/7,19a/10
 s. ideler 38a/10
 s. idüp 37b/13,99b/1
 s. itdükleri 36a/8
 s. itdüm 23b/10
 s. ola36a/5
 s.+iñ 79b/6
 s.+linde 24b/3

şūr : (Ar.)Kıyamette ,Hz. İsrâfilin
 üfleyeceği boru.
 30b/2,30b/3,30b/4,30b/5
 ş.+ı 30b/14,30b/7,31a/9,32b/12
 ş.+ı ur 30b/13,30b/6
 ş.+uñ 31a/7

süre : (Ar.)Kur'an'ın ayrıldığı
 bölümlerden her biri.
 102b/10,102b/9,4a/5,4b/959a/1,102b/11
 ,58b/9
 s.+sine 58b/10,58b/8
 s.+sini 59a/5

süre-i Yâsîn : (Ar.)Yasin suresi.
 3b/8

sūr-:Sürmek ,göndermek.
 s.-eler 36b/9

şūret : (Ar.)Biçim , görünüş , kılık.
 54b/9
 ş.+inde
 74a/6,81a/12,104b/8,104b/8,105a/5,81a/
 11,97a/6
 ş.+inden 74a/9
 ş.+le 9b/7
 ş. itmek 54b/10

şuşkın :Suskun.
 9b/9

Sübḥān : (Ar.)Allah.
 22a/15,70a/15

Sübḥānellezi
 8a/4,58a/2

sübḥān-ı 'ālī : (Ar.)Yüce Allah.
 32b/2

sücūd : (Ar.)Secde etme.
 s.idüp 72a/5

sūd :Süt
 32b/4, 52b/4
 s.+den 44a/5
 s.+dür 43b/10
 s.+ini 52a/14
 s.+iyle 66a/8
 s. irürmez 20b/14

sūḫūn:
 (Ar.)Durma,kımıldamama,hareketsizlik.
 s.+a105a/1

Süleymān : Hz.Süleyman.
 17b/13,60b/9
 S.+a 60b/10,65a/2
 S.+ı 2b/5

sümük :Sümük.
 42b/13
 s.+ler 32b/6
 s.+leri 66b/7

sūnbül:Sünbül.
 s.+lerini87b/5

sündüs : (Ar.)Parlak renkli , çiçekli altın
 veya gümüş telle işlemeli nakışlı olarak
 dokunmuş ipek kumaş.
 43b/1

sūñlūn : Sülün kuşu.
 44b/15

sünnet : (Ar.)Hz. Muhammed'in sözleri
 ,işleri,tasvipleri.
 s.+e 94b/6
 s.+idür5b/10
 s.+in 5b/11,5b/13

sūnni : (Ar.)Sünnet ehlinden olan kimse.
 109b/3

sūñūk : Kemik.
 54b/1

s.+i 53a/12
s.+ler 32b/6,32b/14
s.+leri 56a/13,56a/3,56b/2,57a/3
s.+lerinden 43b/4

sür-:Sürmek , göndermek, sürgün.
s.-di 40a/11
s.-diler92a/5
s.-e 40b/3,91a/8, 37a/8, 36a/12
s.-eler 35a/7, 35b/13, 36a/3, 38a/4
s.-se 74a/8
s.-ün 49a/3

sür-:Sürmek,dokundurmak , değdirmek.
s.-düm 67b/6
s.-e 47a/14
s.-em 110b/11
s.-er97a/7
s.-erler 55a/10
s.-sün 111b/12

sür-:Herhangi bir durum içinde bulunmak.
s.-eler 41b/7
s.-er 102b/1
s.-erlerken 40b/12
s.-üp 41a/10

süreyyā: (Ar.)Ülker yıldızı.
2b/14
ş.+dan 1b/7

süril-Sürütmek.
s.-üp 47b/13

sürin:Sürünmek.
s.-i 35a/9
s.-e

süri- :Sürütmek.
s.-yeler 47b/14

sürmelü: Sürmeli ,sürme ile boyanmış olan.
43a/4

sürür : (Ar.)Sevinç.
41b/5, 11a/3
s. idenler 41a/7

s.+uñ 59a/2

sürüş : (Far.)Melek.
s.+a 72b/13
s.+ın 70a/13

sür -:Devam etmek.
s.-üp 72a/4,72b/7,
87b/15,57a/14,88a/12

süvār : (Far.)
s. olur 86b/3

süveydā : (Ar.)Kalbin ortasında bulunduğu sanılan kara benek, kalpteki gizli günah.
85b/6
s.+ya 86b/3

Ş

şād : (Far.)Sevinçli,neşeli.
72b/6,42b/10,107a/9, 16a/2

şadırvan: (Far.)Şadurvan, en çok cami avlularında bulunan , etrafı çok musluklu duvarla çevrili su haznesi.
ş.+lar 43b/15

şādümān: (Far.)Sevinç ,neşe.
ş.+ı87b/7

şāh : (Far.)Padişah , hümümdar,sultan.
15a/1,15a/11,58b/5,59b/11,59b/16,60b/10,61a/15,64b/13,74b/13,84b/158a/3,61a/12
66b/5,14b/14,41a/15
ş.+a 15a/15,15b/1,27a/2,63a/5
ş.+ıdur 3a/9
ş.+u 60a/2
ş.+uñ 20a/6

Şāh-ı Bağdādī :Bağdat şahı.
66b/9

şāh-ı bī-pāk109a/10

şāh-1 dāver : (Far.) Hükümdarların şahı.
36b/5,95b/5

şāh-1 felek: (Far.+Ar.) Gökyüzünün hükümdarı.
70b/6

şāh-1 hidāyet : (Far.+Ar.) Doğru yola yönelten hükümdar.
77a/2

şāh-1 hūbān : (Far.) Güzel , iyi hükümdar.
73b/7

şāh-1 irādet : (Far.+Ar.) Emirler eden hükümdar.
46b/6

şāh-1 islām : (Far.+Ar.) İslamın hükümdarı.
67a/4

şāh-1 küffār : (Far.+Ar.) Kafirlerin hükümdarı.
67a/2

şāh-1 mükerrrem : (Far.+Ar.) Aziz hükümdar.
73b/3

şāh-1 ‘ālem : (Far.+Ar.) Cihanın hükümdarı.
71b/13

şāh-1 ‘ibād: (Far.+Ar.) İbadet eden kulların hükümdarı.
ş.+a 70a/2

şāh-1 ‘izzet : (Far.+Ar.) Ulu hükümdar.
99a/5

şāh-1 risālet : (Far.+Ar.) Peygamberlerin hükümdarı.
30a/10,4a/15

şāh-1 süleymān :Sultan Süleyman.
61a/10

şāh-1 şeh̄r: (Far.) Şehirlerin şahı.
ş.+e 12b/3

şāh-1 yegāne: (Far.) Tek hükümdar.
83b/14

şāhid : (Ar.)Şahit , tanık.
7b/13

ş. idinsün 102b/13

ş.+dür 6a/1

ş.+en 14b/3

ş.+sin 5a/4

ş.oldum 5a/5

şāhlıg :Şahlık.
ş.+ı 58a/5

şām : (Ar.)Akşam.
108a/3
ş. olunca 4b/6

şān : (Ar.) Şan , şöhret ,ün.
14a/7
ş.+uñ102a/8

şā‘ir : (Ar.) Şair,ozan.
52a/5
ş. idüp53a/4
ş. ola 51b/14
ş. oldı51b/10

şār : (Ar.) Kıl.
37a/12

şarāb: (Ar.) Şarap.
107a/11
ş.+ı 46a/1,46a/5
ş.+ına106b/6

şark: (Ar.) Doğu.
ş.+a 86a/12,86a/14,61a/15

şaş:-Şaşmak.
ş.dı 67a/15

şaşur -:Şaşırmak.
ş.+mışuz 26a/15

şāyed : (Far.)Eğer ,ola ki, olur ki.

71b/7,52b/4

şāyeste : (Far.) Yakışır , yaraşır,uygun.
77a/10

şāyi' : (Ar.) Duyulmuş, herkesçe bilinen.
ş.-de 83a/4

şeb : (Far.) Gece.
26a/13,72a/4,84b/4,87b/5, 103b/15
ş.+inden 108a/4
ş. olmaz 42b/15

şeb rūz :Gece gündüz.
29b/9

şeb-ḥīz : (Far.) Geceleri uyanıp kalkan
ve iş gören.
ş. olmak 26a/13

Şeb-i mi' rāc :Miraç gecesi.
22b/11

şecer : (Ar.) Ağaç.
55a/9
ş.+de 55a/12
ş.+e 40b/6
ş.+ler 60b/1

şefā' at : (Ar.) Birinin suçundan
geçilmesi veya dileğinin yerine
getirilmesi için edilen aracılık.
40a/6,5b/2,67a/11,67a/8,80a/5,83a/10,9
3a/4,102b/6,93a/5
ş. olur 68a/2
ş.+111a/10

şeffi' : (Ar.) Şefa'at eden.
7b/5
ş. idinmeyince92a/7
ş. olmaduğın 73b/13
ş.+i 73b/1

şeffi' -i kavm-i ümmet : (Ar.)
Müslümanların suçunun bağışlanması
için aracılık eden.
37a/10

Şeffi'ül-müznibin : (Ar.) Kıyamet günü
günahlıların şefa'atçisi.
7b/9

şefkat : (Ar.) Şefkat , acıyarak ve
esirgeyerek sevme.
85a/11

şeh : (Ar.) Şah,hükümdar.
71a/1,79a/15
ş.+i 55a/7

şehā :Ey şah.
108b/14,5a/5,92b/6

şehāb : (Ar.) Kıvılcım.
ş. iderler 88b/13

şehādet : (Ar.)Şahitlik ,tanıklık,bir şeyin
doğruluğuna inanma.
24a/12,37b/8,87a/12,87a/3,97b/1,1b/12
ş.+de olan 24a/10
ş.+dür 60a/4
ş.+i 111a/4

şehd : (Ar.)Bal.
ş.+inün 87a/12

şehenşeh: (Far.) En büyük padişah ,şah.
ş.+ liğine 2a/3

şeh-i Ken'an-ı Mısrūn :Kenan diyarının
ve Mısır'ın padişahı.
66b/9

şehīd : (Ar.)Din veya yüksek bir ülkü
uğrunda ölen kimse,savaşta ölen.
ş. eylediler 23a/4
ş. idüp 75a/6
ş. itdi 18a/15
ş. olan 45b/1
ş. olanlar 93a/6
ş. oldu 17b/5
ş. olduğda 18b/6

şehr : (Far.) Şehir.
22b/11,55a/7

ş.+e

12a/15,12a/4,13a/6,13b/8,16a/5,17a/10,
57a/12,57a/12,12b/4

ş.+i 12b/13,18b/1

ş.+inde 58b/14

ş.+ün 11b/14

şehr-i yār : (Far.) Padişah.

14a/2

şehvet : (Ar.)Aşırı istek , nefis.

ş.+den 36a/6

ş.+ine105b/4

şehzāde : (Ar.)Hükümdar oğlu , prens.

61a/2

şekāvet : (Ar.)Bedbahtlık , bahtı karalık.

21a/4

şek: (Ar.) Şüphe , zan tereddüt.

ş.+ den 45a/10

şeker : (Far.) Şeker.

44b/10

ş.+den 44b/10

şek-i rey : (Ar.) Şüphe.

67b/7

şek(i)l: (Ar.) Şekil , biçim , kılık.

ş.+de 30b/3

ş.+inde97a/5

Şekk ü şek: (Ar.) Şüphe ,zan.

ş.+den 26a/2

şekk: (Ar.) Şüphe ,zan.

ş.+e 44a/9,58a/14

şem' : (Ar.) Balmumu,mum,ışık.

65a/6

şem'-i pür nūr : (Ar.+Far.) Nur dolu

ışık.

13a/8

şem'-i rüşen : (Ar.+Far.) Parlak ışık.

18a/4

Şem'un :İsrailoğullarına gönderilen
peygamberlerden olduğu rivayet edilen
zat.

13a/6,13b/6,14a/11,14a/14,14a/2,14a/5,
14b/12,14b/9,15a/15,15a/12,14b/2,15b/
4,15b/7

Ş.+a 13b/12

şems : (Ar.) Güneş.

26a/6,84b/14

ş.+de 28a/5

ş.+e 60a/4

şen : (Far.) Ferah,sevinçli,göze ve
gönüle hoş görülen hal.73a/14

ş.idem 87b/8

şer : (Ar.) Kötülük, fenalık.

34a/7

ş. görür 21b/3

ş. itdüğini 11a/1

ş.den 12a/7,22b/4

ş.+i 34a/6, 34a/10, 36b/15, 37a/5

ş.+ler 84b/6

şerār: (Ar.)Kıvılcım.

ş.+ 1 84b/8

şerbet : (Ar.) Şerbet.45b/3

ş.+in 32a/2

ş.+lerinden 44b/10

şerh-i beyān : (Ar.) Açıklama , bildirme.

ş.+1 81b/2

şerīf : (Ar.) Mübarek,soylu,temiz.

ş. idesiz 70b/8

ş.+e 70b/8

şerīk: (Ar.) Ortak.

ş.+i 20a/6

ş.+ün 60a/1

şerī'at : (Ar.)Allah'ın emri, din
kaideleri.

22b/14,23b/1,9a/3

şer'a : (Ar.) Şeriat,

23a/5

şer'î : (Ar.)Şeriatla ilgili ,şeriata uygun.
109a/5

ş.+ne 101a/10,101a/9

ş.+ña 10b/9

şer'-i hüccet : (Ar.)Şeriatın delili.
99a/11

şerrü'l-bereyye : (Ar.)Şerli insan.
7b/8

şeş : (Far.) Altı sayısı.
4b/11,5b/4

şevk : (Ar.)Şiddetli arzu;keyif ,neşe.
21b/9

şevket : (Ar.) Büyüklük,heybet.
40b/14,61b/12

şey : (Ar.) Şey, nesne.
108b/4,90b/4

şeyâtîn: (Ar.)Şeytanlar.
84a/16

ş.+e88b/12, şey'e 96b/7

ş.+üñ 90a/1

ş.+ 'i103b/15

ş.+ 'in98b/3

ş.+ 'üñ 100b/3

Şeybe :Ebu Süfyan'ın karısı Hind'in
Amcası.
9a/9

şeytân : (Ar.)Şeytan.
48a/12,63b/12

ş.+a 48a/8,48b/4

ş.+lar 89a/11

ş.+ları 84b/7

şıra: Şire,üzüm suyu.
57a/1

ş.+sın 56a/8

şiddet: (Ar.)Şiddet.
98a/8

ş.+inden 67a/2,106b/4

Şifâ : (Ar.)Şifa,deva.
106b/1,44a/6, 2b/9

ş. bulmuş idi 17a/12

ş. virür 14a/13

ş.+da 43b/13

ş.+yı92a/7

şihâb: (Ar.)Kıvılcım.
ş. iderler 84b/8

şikâf: (Ar.)Yarık,yırtık,çatlak.
ş. itdiler 18a/12

şikâyet : (Ar.)Şikayet.
39b/15

şimâl : (Ar.)Kuzey.
21a/2

şimdi :Şimdi.
17b/5,25a/6,63b/3,105b/8,91b/8
ş.den 47b/4,74b/2

Şimdilik : Şimdilik, şimdiki durumda ve
zamanda.
72b/5

şimsâd-ı endâm : (Far.)Şimşir ağacı.
55a/9

şî'r:(Ar.)Şiir.
51b/13,51b/14

şîr : (Far.)Arslan.
81a/12

ş.+idür 3a/15

şîr ü yezdân : (Far.)Hz. Ali.
3a/16

şîr-i Hudâ : (Far.) Hz. Ali.
ş.+nuñ39b/8

şîr-i yezdân : (Far.) Hz. Ali.
39b/7

şîrîn : (Far.) Tatlı.

23a/16, 66a/8

şirk : (Ar.) Allah'a ortak koşma.

21b/10

şirket: (Ar.) Ortaklık.

ş.+den 22b/2

ş.+inden 60a/1

şiş-:Şişmek.

ş.-erdi 25a/11

şitā: Kış mevsimi.

ş.+da 25b/12

şol :Şu (İşaret sıfatı)

25b/6,25b/8,28b/5 ,33a/7,33b/1, 45b/1,
64b/11,76b/12

şol :Şu (İşaret zamiri)

14b/1, 28b/7, 35b/8,48a/3, 48b/8,
76b/15, 84b/5

şöhre : (Ar.) Şöhretli ,ünlü.

12b/3

şöyle :Şöyle.

102a/7,10a/8,22b/5,24b/5,25a/3,27a/14,
28b/4,30a/15,31b/10,31b/14,44b/7,47b/
11,65b/12

69b/2,6b/10,71b/11,72a/2,73a/15,74a/1
0,76b/11,76b/2,79a/5,101a/5,106b/6

ş.+dür

76b/7,82a/9,84a/5,90b/11,109a/15,96b/
12,97a/2

şu :Şu.(İşaret sıfatı)

109a/8, 29a/14, 32b/4, 47a/1, 71a/14,
75a/14, 80a/14, 91a/8, 12b/8, 18b /2,
104a/7

şu :Şu.(İşaret zamiri)

13b/10, 40b/11, 65a/7, 72b/4, 78b/11,
79b/14, 81b/5, 94b/13, 88a/13, 18a/3,
37b/3

ş.+lar 105a/10,20b/6,64b/5

ş.+lara 59b/6

ş.+lardan 22a/1

ş.+ları 70b/11

ş.+ña 13a/12

ş.+nlara91a/3

şugul: (Ar.) İş ,uğraşacak ,megul olacak

şey.

ş.+da 41a/5

ş.+dandır 41a/6

şūm : (Far.)Şom , uğursuz.

16a/3,101b/6,16a/15

ş.+luğ 16a/16

ş.+luğlar 16a/11

şu'ā : (Ar.) Işın,güneşten veya başka bir
ışık kaynağından uzanan ışıklar.

58a/5

şük(ü)r : (Ar.) Şükür.

22b/13, 7a/2

ş. eyledi 56a/8

ş. eylemez 50b/13

ş.eylemezsiz 102a/6

ş. etmeyeyin 25a/15

ş. iderler107b/15

ş. idesiz103b/14

ş. idüp 73b/9

ş. itmeye 52b/2

ş. itmeyeler 51a/7

ş. itmez 19b/14,54a/12

ş. itmiş 7a/4

ş. olmaya 25b/2

ş.+in 7a/4

ş.+inde 7a/2

Şükru'llāh :Allah' şükürler olsun.

23a/16

şükūfe : (Far.)Çiçek.

40b/8

şüphe : (Ar.) Şüphe,kuşku.

85b/7,20b/8

şürū : (Ar.) Başlama.

ş.+ı 35a/1

T

tā : Dek ,değin,kadar,beri vb. edatlarla birlikte kullanılarak bir fiilin ,bir hareketin, bir şeyin başladığı veya sona erdiği noktayı zaman,uzaklık bakımından abartılı bir biçimde anlatan söz.

104a/11,104a/12,104a/15,106a/4,111b/10,111b/13,17b/1,1b/7,46a/2,50a/7,52a/3,56b/12,65b/1
69b/1, 74b/14, 84a/6, 88a/3, 8b/14, 94b/7, 111b/10, 20b/11, 20b/12, 2b/14, 4a/13, 86a/6, 99b/11, 99b/8

ta'ām : (Ar.)Yemek , yiyecek.
49b/7

t.+a 13a/14,49b/5
t.+ı 20b/6,20b/8,29a/13,44b/10,45a/4
t.in 45a/3
t.indan 19b/12

tā'at : (Ar.) Allah'ın emirlerini yerine getirme , ibadet.
21a/9,25a/10,25a/11,32a/12,108b/8,48a/13
t.+i 21a/10
t.+lerümi 25b/2

tā ki :Yeter ki.
101a/2,30a/5, 73b/13, 45b/10

tabāyi' : (Ar.)Tabiatler.
59b/13

tāb : (Far.) Işık , parlaklık.
t.+ı 62a/6

tabānce : (Far.) Avuç iççi el ayası.
t. urdı 65a/14

tābi' : (Ar.) Birinin arkası sıra giden , ona uyan ,boyun eğen ,bağlı kalan.
10b/8, 14b/10,16b/4, 48b/4, 52a/2
t.olmuşlardı 63a/15

tabi'at : (Ar.) Tabiat.
t.+ ları 43b/12

ṭabīb : (Ar.) Hekim , toprak.
t.+ i 79b/15
t.+üm 92a/7

ta'bir : (Ar.) İfade , anlatma.
20a/13,63b/11,90b/8,96b/6

tāc : (Ar.)Soyluluk ,güç veya hükümdarlık sembolü olarak başa giyilen değerli taşlarla süslü başlık.
36b/14,66b/12, 1b/10,66b/11, 55b/14
t.+ı 43b/2
t.+ın 65b/12
t.+ını 21a/9
t.+ını 24b/12

tācir : (Ar.)Ticaretle uğraşan kimse.
111b/5

ṭad- :Tatmak.
t.-sa 32a/2

tafsil : (Ar.)Uzun uzadıya anlatma , açıklama.
88b/4
t.+e 25b/8

tağ :Dağ. 31a/3, 49a/12, 65b/10, 60b/13
t.+da 89b/5, 84a/14
t.+dan 110b/8
t.+ı 49a/11
t.+lar 105b/15,31a/11,82a/6,106b/9
t.+larda 22a/4
t.+ları 103b/8

tağ- :Dağlamak.
t.+lu 40b/2

tağıl- :Dağılmak.
t.-miş 56b/2,57a/3,57a/5, 56a/14
t.-up 33a/2

tağıt - :Dağıtmak.
t.-dı 87b/5

tağyir : (Ar.)Başkalaştırma ,değiştirme ,bozma
56b/7

ṭahā : (Ar.) Kur'an'ı Kerim'de bir sure.
4a/1
ṭ.+dur 7b/15

ṭaharrık : (Ar.)Hareket etme ,kımıldama
, oynama.
65b/2

ṭahassür : (Ar.) Hasret çekme ,çok
istenilip ele geçirelemeyen şeye üzülmeye.
t. eyleyüp 47b/6
t.oldı 105b/8

ṭahayyür : (Ar.)Hayran olma ,hayrete
düşme, şaşa kalma.
68b/14
t. ol 70a/13
t.+de 56a/12,70a/12,90b/1

ṭāhir : (Ar.) Temiz.
20a/8

ṭahıyyāt : (Ar.)Ettehiyyatü duası.
3b/11
t.+ler 75a/3

ṭahkık : (Ar.) Doğru , gerçek ,doğruyu
ortaya çıkarma.
35b/7
t. eylesün 10b/13
t. olan 9b/8
t. oldu 104a/15

ṭahkika : (Ar.)Gerçekten ,hakikaten.
106a/3
t. olupdur 10b/7

ṭahkık-i elhak : (Ar.)Gerçekten
,hakikaten.
50a/10

ṭahkır : (Ar.) Hakaret etme , hor görme.
t. eyleyüp105b/7

ṭahrır : (Ar.)Yazma , yazılma.
20a/13

ṭā'if : (Ar.) Tavaf eden , etrafı dolaşan.
35b/2

ṭā'ife : (Ar.) Bölük ,takım , kabile.
ṭ.si 89b/12
ṭ.siz 16b/1
ṭ.ye 35b/11

ṭāk-ı mu' allā : (Ar.)Padişah sarayının
üstü ,kubbesi.
69b/14,81a/3

ṭāk - :Takmak.
ṭ.-up 37a/8

ṭālī' : (Ar.) Doğmak , doğan.
26a/3

ṭakrır : (Ar.)Yerleştirme ,
sağlamlaştırma.
20a/13

ṭahsın : (Ar.)Güzelleştirme , güzel
kılma.
37b/7

ṭaht : (Far.)Hükümdarlık makamı.
55b/14, 62b/10
t.+ın 60b/13
t.+ idi 60b/16

ṭakarrüb : (Ar.)Yaklaşma , yanaşama.
56a/15

ṭakat : (Ar.)Güç, kuvvet.
ṭ. olmaya 30a/15

ṭakdır : (Ar.)Beğenme , önemimini
anlama ,değer biçme.
t.eyleyüp 77a/6
t.+indedür 54a/8

ṭāk-i telh : (Ar.)Acı asma kütüğü
t. olmaya 41b/2

ṭakşır : (Ar.)Eksik yapma ,yapmama
,kusur etme.
38a/15
t. itmiş 36a/10

taḳviyet : (Ar.)Kuvvetlendirme.
13a/5

tam : Eksiksiz bütün , tüm
25b/1, 6a/10,14b/14

ta'm: (Ar.) yemek.
t.+in 49b/9

ṭama- :Damlamak.
t.-ydi 43b/8
t.-amaz 80b/14

tamām : (Ar.)Tamam ,son ,bitiş.
47b/2,58b/3,71a/573b/7,78b/8, 32b/5
t. idüp 98a/3
t. oldu 110a/4,58a/8,88b/7
t. olmağa 26a/3
t. olur 25b/14
t.+ı 48b/11, 8b/8
t.oldı 102b/9

tamāmet :Tamamen
40a/13,109a/3,93a/5

ṭamar : Damar.
t. +lar 33a/1
t. +ları 56b/2

ṭamu : (Soğd.)
107a/6,19a/9,47b/13,47b/15,49a/11,49a/
9,49b/5,58b/13,89b/12,90b/13,93a/8,94
a/14,108a/11
93b/8,94b/4, 49a/7
t. +da
106a/13,107a/8,24b/7,34b/3,41b/1,55a/
3,7b/9,9b/5,107a/8,90a/10,93a/8,93b/15
,94a/14
t. +dan 24b/4
t. +dandur 34b/1
t. +dur 78b/2
t. +ña 72b/4
t. +nuñ 68a/15,90a/13,90b/3,107b/4
t. +sı 90a/6,90b/6
t. +sına 68a/15
t. +sınuñ 89a/14
t. +ya
47b/14,50a/8,52b/15,92b/10,92b/12

t. +ya
93a/1,106a/8,90b/14,92b/2,93b/11,95a/
15
t. +yı 49a/15,90b/13

ṭaleb : (Ar.) İsteme , istenme ,dileme.
9a/11

ṭal - :Dalmak.
t.-dı 63a/11

Ṭalḥa : (Ar.) Cennetle müjdelenen on
sahabiden biri.
87a/44

ṭālib : (Ar.) İsteyen , istekli.
79a/4, 53a/9

ta' līl : (Ar.) Sebep , bahane gösterme.
13a/10

ta' līm : (Ar.)Öğrenme , öğretme ,
öğretim.
81b/6
t. +üñ 4b/13

ṭanıklık :Tanıklık.
t. idüñ 17a/9
t. virürem 5a/7

Taḥrī :Tanrı.
104b/3,15b/12,16b/13,4b/4,58b/8,64a/1
0,70a/1,76a/1,96b/1, 99b/7, 100a/14,
33b/12
t.+ durur97b/3
t.+dan108b/7, 95b/5, 76a/1
t.+dandur101b/9
t.+dur 59b/10
t.+lık 61b/14
t.+m 62a/5, 64b/11
t.+ma108b/7
t.+ñ100a/8,107b/1
t.+ñdan 107a/16
t.+niñ 17a/9
t.+ñızıñ 14a/7
t.+nuñ 16b/12
t.+sı96a/5
t.+sıdur107b/4,107b/4
t.+sın 63b/1,64a/3

t.+sına101a/1
t.+sıyla 62b/4
t.+ya 64a/8,99a/4

tanuk : Tanık ,gördüğünü , bildiğini anlatan , şahit.
5a/6,5a/6
t. oluñ 97b/1, 5a/5

ta'ab : (Ar.)Yorgunluk , sıkıntı ,eziyet.
25a/12

ta'accüb : (Ar.)Şaşakalma.
t. eyledi 57a/1
t.itdi 57b/13
t.-dür 58a/2

ta'alluk : (Ar.)İlişgi , ilgisi olma.
60a/9

ta'allüm : (Ar.) Bir şeyi herkesin bilmesi.
67b/2
ta'aşsubla 111b/4

ta'cıl : (Ar.) Acele ettirme ,çabuklaştırma.
13a/10,13a/15

tā'ir : (Ar.) Uçucu ,uçan
93a/4

ta'yin : (Ar.) Bir memuriyete koyma ,atama ,görevlendirme.
82a/2,84a/184a/16,93b/1
t. eyledük 27b/3

ta'zīm : (Ar.) Saygı gösterme , ikram etme
t. eyleyüp 45b/2

ta'zimen : (Ar.) Hürmet ve ikram ederek.
71a/7

tap- : Tapmak
t.-alar99a/4

t.-an 99a/4
t.-ana99a/3
t.-anlar 52b/15,89b/13,99a/1
t.-anların98b/15
t.-ar 13b/7,99a/1
t.-arlar91a/4
t.-mañ 48a/8
t.-uñ 48a/10

tār : (Far.) Karanlık.
t.+a 49a/4

Ṭarāf-ı Ka'be :Kabe tarafı.
108a/15

tārık : (Ar.) Sabah yıldızı.
t.olan 96b/11

tas : Su kabı.
42b/14

taşadduk : (Ar.) Sadaka olarak verme.
35b/7
t. eyleyem 13a/7

taşavvuf : (Ar.) Sofulaşma ,gönlünü Allah sevgisine bağlama.
59b/10

taşavvur : (Ar.) Zihinde şekillendirme ,göz önüne getirme.
83a/7

taşdık : (Ar.) Doğrulama ,onaylama.
27a/2

t. etmeyelim 29b/7
t. eyleñ 29a/12
t. idesiz 16a/1
t. idüben111b/10
t. idüp 29b/11

taşrīh : (Ar.) Açık açık söyleme.
t.+le 7a/11

taş :Taş
31a/3,96b/8
t.+a 16a/9,17b/4,18a/1
t.+da 22a/4, 84a/14
t.+dan 55a/6, 67a/11, 67a/11

ṭ.+ı 9b/14

ṭ.+ına 94b/11, 110b/8

ṭ.+lar 110b/4, 49a/12

ṭ.+lara 65b/3

taş-:Taşmak.

ṭ.-a 49b/6

ṭ.-alar 49b/8

taşra :Dışarı.

36b/4, 87a/6

ṭ.+dan 43b/3

tatlu :Tatlı.

t. olaydı 43b/8

ṭayyibāt : (Ar.) İyi , güzel işler , hareketler.

ṭ.+a 40a/7

ṭ.+uñ 37b/2

ṭavar :Koyun veya keçiye verilen ortak ad.

ṭ.+alar 52a/13

ṭ.+lardan 52a/10

ṭavsu : (Ar.) Tavus kuşu.
44b/15

ṭavāk :Tavaf.

ṭ.+ı 110b/10

ṭayan -:Dayanmak.

ṭ.-a 43a/8

ṭ.-dum 79b/14

ṭ.-mışken 79b/14

ṭ.-mışlara 98a/11

ṭazarru' : (Ar.) Yalvarma.

t. itdi 62b/15

tāze : (Far.)Taze , körpe , genç
57a/1, 66b/11

tebāh : (Far.)Bozuk, berbat, mahvolmuş, yıkılmış.
t.+a 77b/10

Tebāreke : (Ar.) Kur'an'ın 67. suresi.
68b/6, 69a/4, 58b/8, 59a/5, 59b/46
0a/10, 58a/11, 3b/8

tebdīl : (Ar.) Değiştirme , başka bir hale getirme.
56b/7, 80a/7

tebşīr : (Ar.) Müjde verme , müjdeleme.
60a/15

tebyīn : (Ar.) Meydana çıkarma, belli etme, açıktan açığa anlatma.
23b/1

tecelli : (Ar.) Görünme belirme.
t. eylemiş 71b/5
t. ide 46a/3

tecelliyāt : (Ar.) Tecelliler.
85b/10

tecvīz : (Ar.) Caiz görme , görme , izin verme.
68a/4

tedbīr : (Ar.) Bir şeyi temin edecek veya önleyecek yol , çare.
62b/6, 62b/7, 3b/5

tefāsīr : (Ar.) Kur'an'ı izah eden kitaplar.
6b/1

tefekkr : (Ar.) Düşünme , zihin yorma, düşünülme.
56a/11
t. eyleyüp 80a/6

teferrū' : (Ar.) Dallanma , ayrılma bir kökten çıkıp ayrılma.
t. eyleyüp 13b/6

teferrücgāh : (Ar.) Gezinti , eğlence yeri.
t.+ı 41a/14

tefsīr : (Ar.) Kur'an'ı Kerim'in mana bakımından izahı , yorum.

3b/560a/12,60a/12,60a/15, 84a/11,
59b/4, 110a/4
t. itmek 6a/4
t.+inde 22a/5
t.+inde 90a/15

tefsîr-i âyet :Ayet tefsiri.
27b/12,41a/5,95b/9

tefsîr-i Ebu'l-leys : Ebu'l-leys
tefsiri(Ebu'l-leys es-Semerkandi ;
Hanefi fıkıh,hadis ve tefsir alimi.)
96b/6

tefsîr-i ma' nâ :Mana tefsiri.
89a/13

teheccüd : (Ar.) Gece namazı.
t.kılmağ 26a/12

tek :Tek.
82a/14,91b/2
t.+dür2a/9

tekebbür : (Ar.) Kibir gösterme
,büyüklik satma.
t.eyleyen 105a/13
t.itdüğü 9b/2
t.de 98b/13

tekellüm : (Ar.) Söyleme , konuşma.
67b/2

tekfin : (Ar.) Kefene sarma , kefenleme.
t.+e 68a/4

te'kîd : (Ar.) Kuvvetleştirme
,sağlamlaştırma.
10b/5,9a/11
t. eyledi 8b/1
t.+en 8b/2

tekrār :Tekrar.
22b/7,24a/2,36a/548b/14,44a/13,100b/1
2,103a/16,109b/12,87a/3,94b/199b/14

tekrîm : (Ar.) Saygı gösterme , ululama.
79b/4

tekzîb : (Ar.) Yalanlama ,yalan
olduğunu söyleme.
t. eyleyüp98a/7
t. idüp 40a/9,53a/4,94a/5

Telefkār olmayan 108a/7

telhîs: (Ar.) Özetleme ,kısaltma.
109a/14

temāşā : (Ar.) Bakıp seyretme ,gezme.
41a/12,70b/15,86a/3,86a/4

temiz :Temiz
t.+i109a/14
t.+iñ 18a/6

temlîk : (Ar.) Mülk olarak verme.
23b/8

temme : (Ar.) Bitti ,tamam oldu.
3b/8

temsîl : (Ar.) Benzetme ,bir şeyin aynını
yapma.
90b/11
t. eyleyen 78a/13
t.+i iden 9b/11
t.+iñiz 13a/12

ten : (Far.)Vücut ,beden ,ten.
76a/2,76a/3,78a/4
t.+de 32b/9,32b/9
t.+di 72b/14
t.+i 43a2,46b/11
t.+inde 43b/2
t.+ini 67a/3
t.+ler 110b/5,32b/14,33a/3
t.+lû53b/7

tena'um : (Ar.) Nimet ve bolluk içinde
bulunarak rahat etme.
45a/1

teng : (Far.) Dar ,sıkıntılı ,küçük.
62b/4,64a/11

tenhâ : (Far.) Yalnız ,ıssız ,boş.

68a/9
t.+da 66a/3

teñri :Tanrı
29b/1,29b/1,29b/3,35b/6,58b/2
t.+dendür 26a/1
t.+miz 14a/8
t.+ñiz 29b/2

tenzih id: (Ar.) Kusurlu ve kabahatli olmadığını ,kötü vasıflardan soyutlandırıldığını,dışında tutulduğunu bildirmek.
t. idüp 70a/15
t.+e 58a/2

ter ü taze :Çok körpe ,çok taze.
75a/14

terāzū : (Far.) Terazî.
30a/12,36b/10

terbiyet: (Ar.) Eğitim ,görgü.
t.+de 43b/14

tercümān :Başkasının düşüncesini bildirmek ,dile getirmek.
t. ola 19a/8

terennüm : (Ar.) Güzel ve alçak sesle şarkı söyleme.
45a/1
t.+ler idüp 44b/13

terk : (Ar.)Bırakma , ayrılma ,vazgeçme.
t. eyledi 65b/4
t. eyleye 79a/6
t. iden 45b/11
t. idene 90a/2

terk-i dünyā :Ölmek.
t. itdi 23a/2

tersā : (Far.)Hıristiyan.
33b/11,5b/14

tertīb : (Ar.) Sıralama ,düzme ,hazırlama düzene koyma.
80b/12,83b/1,89b/10

tesbīh : (Ar.)Allah'ı zikretme yoluyla yüceltme.
10b/8, 71a/2, 108a/3, 108b/1
t.+i 24b/14
t.+umuz 73a/1
t. eylerüz 70b/14
t. ider 30b/5
t. idüp 69a/14, 4a/12
t. oldı 70b/3

teslīm : : (Ar.)Pes etme.
68a/3, 44a/3, 5b/10

teslīm : (Ar.)Bir emaneti yerine verme.
t. idüp 31b/13

tesnīm : (Ar.) Kabartma , kubbeli yapma.
44a/3

teşbih : (Ar.)Benzetme , benzetilme.
t.itdi 21b/11
t. olduğına 20a/12

teşne : (Far.)Susamak.
34b/6

teşni':(Far.) Çok ayıp ve çirkin bulma.
109b/7

teşti :Testi.
62a/3

tevābi' : (Ar.) Bir kimsenin hizmetinde bulunanalar.
63a/15
t.+den 64a/2

tevakḳuf : (Ar.) Durma , eğlenme , bekleme.
t. eylemiş 14b/15

tevbe : (Ar.) Tövbe.
27a/11, 27a/8, 27a/11

t. eyle 111b/6

tevbih : (Ar.) Azarlama , paylama.
t. itmek 33b/7, 100b/1
teveffu' 25b/7

tevekkül : (Ar.) İşi Allah'a bırakıp
kadere razı olma.
21b/8
t.eyledük 101b/11

tevfik : (Ar.) Uydrma , uydurulma
,uygunlaştırma.
25b/1,27a/2,104a/15

tevhid : (Ar.) Bir kılma ,bir etme
,Allah'ın birliğine inanma.
t. idüp 111a/4
t.+ime 5a/5
t.+ine 89a/15

te'vîl : (Ar.) Sözü çevirme ,söze ayrı
mana vermeye kalkışma.
t. eylemiş 60a/14
t. eylemişler 60a/11,90b/2

Tevrât : (Ar.) Dört kutsal kitaptan Hz.
Musa'ya indirilmiş olan.
6b/5,7b/10
t.+ı 57b/11,57b/9

tezyîn : (Ar.) Zinetlendirme ,süsleme ,
süslenme.
84a/13,84b/14
t. itdi 85b/6,84a/9

tiz : (Far.)Tez ,çabuk.
30a/15,39a/13,71a/9,88a/7,98a/1,13a/13
,101b/14,87a/5,88a/15

tohum :Tohum.
20b/10
t.+ın21a/15

tokan- :Dokunmak.
t.-duğı 63b/4

tolaş- :Dolaşmak.

t.-a 110a/4

töhmet : (Ar.) Birine isnat olunan suç
,işlenildiği sanılan fakat gerçekliği
meydana çıkmamış olan suç.
72a/3

tök- :Dökmek
t.-ile 86b/7

tûl : (Ar.) Uzunluk , boy.
37a/13

türâb : (Ar.) Toprak.
t.olan 54b/14
t.+aolur 1b/14

tüvâna : (Far.)Güçlü , kuvvetli.
30b/6,77a/12,54b/14,99b/3,28b/8

ţib-ı cinân: (Ar.) Cennetlerin hekimi.
ţ.+ı 44b/1

ţıfl : (Ar.) Küçük çocuk.
ţ. eyler 51a/14
ţ. iken 51a/13
ţ. da 14b/5

ţış : Dış.
ţ.+ınız 16a/12

ţoğ- :Çıkmak ,meydana gelmek,ufukta
yükselmek.
ţ.-alar 26b/14,27a/12
ţ.-an 86a/13,86a/6,86a/8 ,86b/2
ţ.-ar 86a/7
ţ.-arlar 27b/15
ţ.-ında 44a/8

toğ- :Doğmak.
t.-ar 25b/13
ţ.-arcağ 66a/1
ţ.-urmuş 13a/13

ţoğra- :Doğramak.
ţ. -dı 56a/9

toğrı : Doğru .

99a/13,16b/5,48a/10,48a/8,51a/7,99a/11
,13a/6

tokan -:Dokunmak.

ṭ.-dı 63a/14

ṭ.-sa 74a/10

toklîğ :Tok olmak.

ṭ.+umla 76b/15

toksân :Doksan sayısı.

37a/12,37b/7, 6b/8

tokuz :Dokuz sayısı.

37a/12, 6b/8,1b/9

ṭ.+dan 37b/7

ṭ.+ıncı 21b/1

ṭ.+ıncı durur 89a/7

ṭ.+uncısı 105a/2

tol -:Dolmak.

78a/12

ṭ.-a 86b/9,106b/2

ṭ.-dı 64b/15, 65a/7, 75a/7, 12b/10

ṭ.-updur16a/12

tolan- : Dolanmak.

ṭ.-alar 27a/10

ṭ.-u 25b/13

ṭ.-urlar 27b/15,27b/15

tolu :Dolu.

45b/3, 107a/11, 89b/7

ṭ. +dur 44a/2, 82a/3, 89b/10

ṭ.+lar 41a/2

ṭ.+sı 20b/15

tolu :Yağış şekli dolu.

ṭ. urur 20b/12

tomar :(Ar.)Dürülerek boru biçim

verilmiş deriler veya kağıtlar.

37a/12

ton : (Fr.)Bir rengin koyuluk ve açıklık

dereci.42b/14

ṭ.+lar 87b/14

ton : Don , giysi ,elbise.

ṭ. +lar87b/2

ṭ .+ları 87b/15, 88a/6

ṭ .+larını 44b/2

tonan- :Giyinip , kuşanmak , süslenmek.

ṭ -dılar 87b/2

ṭ. -sun88a/2

toprağ :Toprak.

71a/3

ṭ .+a 100a/1

toprak :Toprak.

109b/1,78b/1,78b/14

ṭ. iderler54b/14

ṭ. olan 33a/3

ṭ . olaydum109b/6

ṭ. olup 32b/14

ṭ.+dan

54b/11,54b/12,54b/9,70b/7,71a/4,109b/
8,109b/10

toptolu :Dopdolu

22b/12

ṭ. +dur 82a/7

tūdî : (Far.)Papağan.

44b/15

tufan: (Ar.)Tufan

t.+ ı 110b/7

tuğyān : (Ar.) Taşkınlık ,azgınlık
,çoşkunluk.

ṭ .+larıñız 11a/11

tuḥfe: (Ar.) Hediye , armağan.

t.+si durur 76b/3

tūl : (Ar.) Uzunluk , boy ,uzun müddet.

30b/10

ṭ .+ı38b/10

ṭ.+ini 37b/3

tulum : Bazı yiyecek ve içecekler için
koruyucu kap olarak kullanılan hayvan
derisi.

ṭ.+larla 62a/13

ṭulu' : (Ar.)Doğma , doğuş.
ṭ . iden 26b/9

ṭur- :Durmak,kalmak,bulunmak.
25b/9,102a/13
ṭ. -ur 93a/1
ṭ. -a 33a/7
ṭ. alar 26a/13, 38b/2, 41a/9, 4a/11,
93b/4
ṭ.-dı 10a/9, 66a/10
ṭ.-ıca 49b/9
ṭ.-mazsañız 16a/8
ṭ.suñ 68a/1
ṭ.-uben 33a/11
ṭ.-un 33a/2, 33a/5
ṭ.-up 57a/6, 57b/12, 59a/9, 72b/3,
87b/10, 30b/3, 31a/2, 31a/3
ṭ.-ur 61a/1, 75a/14, 77b/9, 80b/14,
89b/6, 93a/12
ṭ.-urdu 53a/9, 80a/6
ṭ.-urken 75a/14, 78a/6
ṭ.-urlar 98a/13

ṭur- :Beklemek , dikilmek.
ṭ. -a 107b/7, 108a/5, 36b/12, 37a/2,
38b/5, 39a/10, 39a/5, 39b/9, 39b/4,
42a/11, 43a/8, 78a/7
108a/6, 39a/15
ṭ.-alar 39a/4, 108b/2, 4a/14
ṭ.-an 42a/14
ṭ.-maz 78a/14
ṭ.-mıslardı 10a/2
ṭ.-up 13b/6,
ṭ.-urdu 61a/2, 61a/4

ṭura bogazlarına :Boğazında kalmak
,yutamamak.
49b/11
ṭ.-ur bogazlarına 49b/10

ṭura namāza :Namaza başlamak.
26b/6

ṭurağ:Durak
ṭ.+ı 35a/15
ṭ.+ıdur 82b/13
ṭ.+a 37a/1

ṭut -:Tutmak ,yakalamak.
ṭ.a 35a/10,44b/1,45b/6,99b/9
ṭ.-alar 47b/10,47b/13
ṭ.-alım 25a/14,73a/7,19b/1
ṭ.-amadı 78b/11
ṭ.-ar 28a/10,52a/4,54a/1,28a/10
ṭ.-arken 30a/12
ṭ.-arlar 37a/4,37a/5,52b/4,52b/6
ṭ.-lardı 61a/5,61a/6,111b/12
ṭ.-dı
13a/6,61b/15,63a/12,63b/14,71b/8,82b/
3,88a/10
ṭ.-dılar 74b/13
ṭ.-duñ 38a/12
ṭ.-ıla 49b/11
ṭ.-ma 18a/9
ṭ.-mağ 105b/1
ṭ.-mı 53b/7
ṭ.-mısdı 71b/16
ṭ.-mıslardı el 39a/7
ṭ.-ubdur 43b/12
ṭ.-uben 14a/1
ṭ .-ulup 31a/12
ṭ.-un 70b/6
ṭ.-up
111a/5,12b/13,17b/3,18b/1,37a/4,47a/1
3,47b/9,59b/8,76b/14,78b/11,34a/14

ṭutiş-: Tutuşmak.
ṭ .-dum 69a/6

ṭuy-:Duymak.
ṭ .-ar 4b/1
ṭ.-maya 103a/2
ṭ.-mayaydı 69a/11
ṭ.-up 87a/4

ṭuyurmağ: Duyurmak.
66a/4

uca :Yüce
60a/10

uc:Uç, bir şeyin baş veya son noktası
u.+1 59a/6
u.+c102a/11
u.+cına 63b/13
u.+cında 63a/6,68b/16

ucuz :Ucuz
59b/2

uç- : Uçmak işi.
u.-a 105a/10
u.-alar 45a/8
u.-ar 3b/2
u.-arsın 70a/10
u.-dı 62b/14, 65b/14, 70a/8
u.-duşca 62b/14, 62b/13
u.-ıcak 98a/14
u.-up 91a/1

uç- : Sararmak ,solmak.
u.-a 31a/13

uçmağ :Uçmak ,cennet.
u.+ a 101b/6, 107a/9,
u.+ın 111a/8
u.+ına 73b/9 , 87b/13
u.+ında 69a/9
u.+ından 24b/6
u.+ını 82b/2

uçmak :Cennet
107a/16, 107a/7, 42a/11, 108a/8

ufak :Küçük
u.+durur 91a/13

uğra- :Uğramak.Bir yerin yanından ,
yakınından , içinden geçmek.
u.-dı 11b/13,73b/1
u.-r 74a/7
u.salar90a/10
u.-yalar 44b/9,47b/9
u.-yıcak 59a/7
u.-radı 13a/12

uğrat-:Uğratmak işi.

u.-dı 75b/3

uğur :Bazı olaylarda görülen ve insana
iyilik getirdiğine inanılan belirti veya
bazı nesnelerde var olduğuna inanılan
iyilik kaynağı.
u.+suz 16a/4

Uhud :Medine'de Uhud savaşının
yapıldığı alanda bulunan dağ.
18a/11

‘**uḳbā**: (Ar.)Ahiret, öbür dünya.
‘u.+da 67a/3,102b/1,99a/10, 102b/2
‘u.+nuñ 79a/1
‘u.+ya 74b/4,76b/2

‘**uḳūbet** : (Ar.)Ceza, eziyet, işkence.
79a/11

ulu :Yüce , büyük , erdemli.
103a/10,103a/11,103a/14,108a/2,40b/6,
41a/15,53a/8,55b/6,62b/12, 107a/12,
109b/4, 99b/12
u. ider 58b/7
u.+dur 59a/14,81a/8
u.+lanup 105b/8
u.+lar 39a/3,81b/5
u.+ları 58a/1
‘ulu: Ulu, yüce.
‘u.+dur 86a/5

ululıg :Ululuk ,büyüklük ,yücelik.
u.+ıña 69a/12
u.+ında 69a/6
u.+ını 81b/2
u.+um 69a/15
u.+ın 99b/11
u.+uña 70a/15
u.+uñal1b/11

‘**ulūma**: (Ar.) Nişan, alamet, işaret.
11b/2

‘**uluvv-i himmet** :Gayretin, himmetin
büyük olması.
‘u.+imden92b/7

um -:Bir şeyin olmasını istemek
 ,beklemek ,ummak.
 u.-arız 102b/6,111a/3
 u.-arsın 67a/11,67a/11
 u.-aruz111b/10
 u.-man 47b/5

‘**ummān** : (Ar.) Büyük, engin deniz,
 okyanus.
 60b/7

‘**ummān-ı rahmet** :Rahmet denizi.

‘**unnāb** : (Ar.)Hünnap bitkisi.
 19b/13

unud- :Unutmak.
 u.-alar 40b/11,49b/6

unut- :Unutmak.
 u.-dı 78a/6,78a/6,78b/7
 u.-mañuz 13b/3

unutdur- : Unutmasına yol açamak.
 u.-aydı 43b/7

ur- :Vurmak ,ses çıkarmak ,ses vermek
 , çalmak.
 31a/9
 u.-a 30b/14,30b/7,31a/9,32b/12
 u.up 18b/4

ur- :Vurmak.
 u.-a 94b/11,105a/1
 u.-alar 95b/1
 u.-dı 65b/12, 77b/6
 u.-la 104b/3
 u.-uñ 95a/15
 u.-up 18a/1, 47a/14, 53b/14
 u.-urđı 61a/15
 u.-urlar 37a/7

ur -:Sırtına , omzuna yerleştirmek.
 u.-alar 35a/7
 u.-ursız 28b/6

ur-: Duyulmak ,hissedilmek.
 u.-dı 72a/7

‘**urūc** :Oruç.
 784a/16
 ‘u. idince4a/13
 84a/16

urun- :Vurunmak ,takmak ,giyinmek
 ,örtünmek.
 u.-dı 24b/12
 u.-sun 45b/12

ur- :söylemek.
 u.-up 63a/2

ur- :Sürmek.
 u.-ur 19a/6 , 20a/10

ur -:Kadeh tokuşturmak.
 u.-ur 20b/14

ur -:Üzerine düşmek ,yansımak
 u.-ur 97a/7

‘**uryān** : (Ar.)Çıplak.
 34b/11,34b/6
 ‘u. olur 21a/7
 ‘u.+lğına87b/3

us : Akıl.
 57b/9
 u.+ları 47b/1
 u.+şı 62a/8
 u.şı ola 99a/1

uşan- :Sıkılır duruma gelmek , bıkmak
 ,bezmek.
 u.-dı 65b/11
 u.-dum 92a/5

‘**uşāt** : (Ar.)Asiler, günahkarlar.
 ‘u.+ı 40a/7

‘**uşāt-ı kāfir** : Günahkar, kafir.
 ‘u.+i 90b/4

uşūl (Ar.) :Yöntem , tarz.
 u.+ ü 11a/4

uṣ :İşte
103b/2,54a/6,12a/4

‘**uṣṣāk** : (Ar.)Aşıklar.
106b/2,106b/3

utan- :Utanmak.
u.- dum 79b/14,80a/2
u.-up 35b/9

utandır- :Utandırmak ,utanmasına yol
açmak.
u.-ma 63a/6

‘**Utbe**:Ebu Süfyan’ın karısı Hind’in
babası.
9a/9

uyadır- :Uyandırmak.
u.-dı 13a/9

uy -:Uymak ,riayet etmek.
u.-alum 4b/14
u.-anları101a/13
u.-anları101a/13
u.-arsa105b/4
u.-ma 86b/7
u.-maz 64b/6, 68a/8
u.-mazsız102a/6
u.-uben98b/8
u.-up 15b/5, 20b/8

uyan-:Uyanmak.
dı102a/12
u.-mamış 33b/1
u.-u 33a/7

uyḥu :Uyku.
u.+dan 33b/2

uyku :Uyku.
106b/12
u.+dan 33a/7,33b/1
u.+lar 103b/12
u.+ya 102a/12

uyu- :Uyumak.
u.-mağdan 59b/16

u.-rken 30a/5
u.-yanın 13a/9
u.-yaydı 50b/7

uyud :Uyutmak.
u.-muş 13a/13
u.-uram96b/15

‘**uyūn**: (Ar.)Pınarlar, kaynaklar.
‘u.+ı 19b/11

uzad- :Yöneltmek, uzatmak.
u.-up 51a/4

uzak :Uzak.
u.+a 78b/11

uzat :Uzatmak.
u.-miş 15a/9

uzun :Uzun ,uzak.
43a/8,56a/12,79b/5

‘**Uzeyr** : Hz. Üzeyir.
55b/15,56b/11,56b/5,57a/10,57a/14,57a
/15,57a/6,57b/11
‘U.+e 56b/9
‘U.+im 57b/1
‘U.+üm 57b/2
‘U.+ün 56b/8,56b/9,57a/4,57b/8

‘**uẓv u a‘zā** : Organ, organlar .
48b/8

Ü

üç :Üç sayısı.
15a/11,15a/13,47b/11,84a/12,84a/16,
6b/5, 37b/15, 15a/10, 16a/11, 25a/4,
26b/7, 30b/2
38a/3, 38a/5, 38b/14, 44a/4, 25b/11,
6b/14
ü.+i 87a/11
ü.iñ 3b/8
ü.+inci 7b/3
ü.+incide 38a/11
ü.+ün 38a/2, 7a/8

ü.+ünci 104b/9, 13a/5, 35b/5, 39a/2,
81a/3, 81b/13, 84b/13, 85a/11, 91a/10,
20b/5

ü.+üncisi 82b/6

ü.+üncisinde 36a/7

ü.+üncisine 89a/4

ü.+ünüñ 87a/5

ü.+leri 45a/12

üç yüz :Üç yüz sayısı.
6b/5

üç yüz altmış :Üç yüz altmış sayısı.
106b/10

üç yüz otuz :Üç yüz otuz sayısı.
58b/3, 60a/12, 59a/1

üç yüz yedi :Üç yüz yedi sayısı.
6b/6

‘ülemā (Ar.):Ulema, alim.
77a/11

ümem (Ar.):Ümmetler.
80a/6

ümme (Ar.) :Bir peygambere inanıp
bağlanan cemaat.

3a/3, 89a/6

ü.+e111a/10

ü.+im 38b/7

ü.+imden 37a/11,92b/7

ü.+imiñ92b/2,92a/15

ü.+imüñ 92b/11,92b/9

ü.+ine 3a/2,101a/8

ü.+inüñ 72a/12

ü.+lere 79b/4

ü.+lerinden91a/12

ü.+üm 79b/13

ü.+ümden104b/6

ü.+üme 79b/6

ü.+üñ 4a/4

ü.+üñi 80a/1

ü.+üñüñ 80b/2

ümme (Ar.) : Anne.
66a/1

ümmü (Ar.) :Anne.
58a/6

ünās : (Ar.)Halk , insanlar.
ü.+a 66a/4

ün : Tanınma durumu ,san , şöret.
ü.+i 50b/4
ü.+leri 50b/4

‘ünvān : İsim, san, şöret, makam.
(Ar.)22a/9

üslüb :Tarz ,yol , biçim ,usul ,ifade yolu.
87a/7
ü.+ı 3b/7

üst :üst
ü.+in 62a/11
ü.inde
35a/10,36b/11,38b/14,41b/8,54a/5,56a/
14,62a/12,7b/4,98a/13,82b/1,93a/12,93a/
/14

ü.+ine
12a/12,27a/15,27b/13,28b/6,31b/7,35a/
8,37a/12,40b/15,44b/3,45b/6,4b/11,53b/
9

57a/12,57a/9,62a/14,63a/14,66a/9,72b/7,
78a/11,91a/9,93b/12,4a/10,91a/8,99b/2,
32b/10

ü.+ümize101a/2

ü.üñüze97b/14

üstād :Bir alanda üstün yeri olan.
7a/8

üstāz (Ar.):üstad.
ü.+ımıza111a/12

üstühān (Far.) :Kemik.
32b/9

ü.ı54b/6, 54b/3

üşen- :Üşenmek.
ü.-di65b/14

üş- :Üşüşmek.

ü.-miş 67b/14

üt- :Ütmek ,alevden geçirmek.
ü.-di 61b/15

ütül -:Ütölmek.
ü.-di 61b/15

üvaz:Üvez
ü.+ca 64b/1

üvez :Sivri sineğe benzer bir böcek.
64b/13,64b/14,64b/15,65a/1,65a/1265a/
13,65a/5,65a/8,65a/9,65b/1,65b/13,65b/
2
ü.+de 64b/3

üzre :Üst ,üzeri.
28a/9,30b/15, 60a/12, 62b/6, 66b/12,
80b/12, 93b/4, 93b/12, 99a/9 , 99b/4,
3b/2, 59a/16, ü.+dür 38a/8
ü.+ine 6a/9
ü.+e 8a/8

V

vā (Ar.)Vah , yazık
33b/4 , 47a/6, 47a/7

vācib (Ar.) :Terki caiz olmayan
yapılması gerekli
15b/15

va' d (Ar.) :Söz verme ,üstüne alma.
v. kıldı 104b/3
v. kıldum 108b/10
v. oldu 62a/12

va' de (Ar.) :Bir iş için önceden
belirtilen zaman
104b/1, 100a/12, 27b/1, 33b/4
v.+dür 100b/11
v.+i 26b/3
v.+i 106a/12
v. geldi 48b/1

vādī (Ar.) : İki dağ arasındaki uzun
çukur ,dere ,vadi.
15a/5
v.+nün 15a/6,89b/6,89b/5

vafi (Ar.):Yeter, tam, sözünde duran.
v. oldu 11b/2

vāhid (Ar.):Yalnız ,tek.
76a/8

vahiy (Ar.) : Bir emrin Allah tarafından
bir peygambere gönderilmesi.
96a/7
v.+i 15b/12

vahş u tıyūr :Yabani hayvanlar ve
kuşlar
60b/11, 61a/3

va' id : (Far.)Birini iyiliğe sevk ve
kötölükten uzaklaştırmak için korkutma
yıldırma.
9a/8

vākıf (Ar.): Bir şeyi elde eden , bir işten
haberli olan
11b/3
v. oldu 72a/1

vākı' at (Ar.) :Başa gelen ,baştan geçen
hadiseler.
v.+a 56b/6

vākıt (Ar.)Vakit
104b/1

vākı' (Ar.) : Vuku bulan , olan ,olagelen
, rastlayan.
93a/14

vakit (Ar.) :Vakit
21a/13
v.+de 35b/2
v.+de 4a/10

vakt (Ar.) :Vakit
100a/12,100b/2,100b/3,11a/14,26b/2,53
b/11,42a/14

v.+i 11a/14,56b/1197a/4
 v.+idi 56a/1
 v.+idür 76b/14
 v.+in 30b/6 ki,84b/9
 v.+inde 32b/7,77a/13,108a/10,26a/3
 v.+ine 28b/13

vakt-i şabūh (Ar.) :Sabah vakti içilen
 içki
 v.+ı108a/7

vakt-i sâ'at :Zaman.
 27b/1
 v.+dan 59b/15

vakt-i serencām (Ar. +Far.)Vaktin bittiği
 zaman
 26b/3

vāl (Ar.):Yüksek ,yüce ali.
 v.+ı 76b/12

vālīh :(Ar.)Şaşırmış ,şaşakalmış.
 v. oldu 88a/13

vallāhü a'lem :Allah bilir.
 38b/4,3b/13

v. kıldıñ 92a/12
 v. kılmışdun 45b/14
 v. kılsız 29b/13
 v. olınan 26b/2

va'llāh (Ar.) :Allah için , Allah hakkı
 için manasına gelen büyük bir yemin
 111a/9

var :Var ,bulunmak
 100a/8,109b/4, 14a/15, 22a/4, 22b/7,
 22b/8, 23b/3, 25b/11, 27a/8, 27b/4,
 28b/2, 33a/11, 34b/11, 37b/2, 38a/6,
 3b/1, 41b/1, 42b/10, 42b/13, 42b/13,
 42b/9, 42b/8, 42b/9, 49a/10
 56a/2, 58a/3, 58b/3, 58b/3, 68b/7,
 69a/11, 71a/3, 71b/12, 72b/15, 73a/1,
 75a/13, 76b/10, 76b/13, 76b/15, 77b/9,

81a/9, 83b/2, 83b/4, 84b/8, 87b/14,
 89b/6, 7b/1, 105b/11, 106b/9
 107b/4, 109a/6, 12a/9, 25b/11, 2a/4,
 55b/12, 86b/6, 89a/2, 89b/4, 89b/5,
 92a/3, 93a/13,
 99b/14
 v.+ durur
 34b/2,70b/1,82a/5,88b/11,89b/1,12a/6
 v.+ı 51a/6, 95a/5
 v.+ idi 24b/5,56a/7,57b/8,102a/7,17a/12
 v.+ ide 15a/7
 v.+ idi 14b/5
 v.+dı 24b/7, 61a/7, 80a/13
 v.+dur 22b/5, 24a/11, 24a/5, 24a/9,
 25b/13, 28a/2, 41b/11, 43b/9, 52b/12,
 58a/4, 60a/8, 69b/16, 69b/7, 6b/11,
 81b/11, 82a/4, 83a/8, 83a/8, 88a/5,
 89b/12, 55a/9, 1b/2, 4a/15
 v.+ıdı 61b/4, 61b/5, 63a/15, 76b/7
 v.+ın 20b/15, 100a/8
 v.+ını 84a/12
 v.+lar 59a/8
 v.+sa 46a/11, 62a/2, 64b/4, 31a/15
 v. etmeğe 102b/4
 v. eyledi 25a/15
 var eyleñiz101b/12
 v. ise 64b/14
 v. itdi 102b/3

var -:Varmak ,ulaşmak.
 11b/11, 31b/6, 65a/1, 70a/7, 72b/6,
 101a/5, 102a/13, 102a/14, 102a/14
 v.-a 27b/14,38b/2,93b/9
 v.-acağ 50a/12,89b/1
 v.-alar
 35a/5,35a/6,35a/9,40b/541a/3,9b/7,100b
 /9
 v.-alım 34b/5,44a/10,50a/11,95a/6
 v.-alum87a/9
 v.-am53b/9
 v.-avüz101b/6
 v.-ayın 66a/10
 v.-ayüz 69a/2
 v.-dı 13b/6 ,57a/11,72a/4,13a/6, 87b/10
 v.-dum 68a/6, 69a/4, 22b/11
 v.-dursın 72a/2
 v.-ıcağ 40b/15, 47b/15
 v.-ınca 10a/10, 39a/1, 83b/11, 84a/6,
 96b/8, 96b/1

v.-ma 44a/9
v.-mağa 77a/15
v.-maz 42b/12
v.-salar 45b/2
v.-sun 88a/3
v.-uben 27a/12, 38b/5
v.-uñ 26b/8, 26b/9, 29b/1, 33a/6,
47a/10, 76b/12
v.-up 12a/12, 13b/2, 13b/4, 14a/4,
26a/6, 26a/8, 27a/7, 27b/13, 40a/13,
40b/3, 40b/7, 47b/9
53a/10, 56a/5, 61b/2, 61b/6, 64a/5,
64b/11, 65b/1, 66a/3, 68a/4, 71b/3,
72a/1, 72a/7, 73b/1
76b/13, 79a/9, 87b/15, 91b/15, 95a/7
v.-urlarsa 71a/10
v. mı 13a/7
v. mıdur 12a/5

var :Evlenmek.
v.-dı 87a/14

vārī (Far.): Benzetme edatı gibi
28b/8

vārid (Ar.): Gelen ,vasıl olan ,erişen
v.+durur 102a/7
v.+dür 22b/5, 24b/5, 25a/3
v.oldı 96a/8

vāridāt :Hatıra gelen , içe doğan şeyler
v.+ıñ 93b/5

vāriş (Ar.): Mirascı , kendisine miras
düşen
v.+leriz 24a/4

varṭa (Ar.): Tehlikeli durum.
v.+dan 110a/2

vaşf (Ar.): Nitelik , bir kimsenin veya
şeyin taşıdığı hal.
v. eyledüğün 69b/9
v. eyleñ 14a/7
v.+a 81b/2
v.+ı 60b/2
v.ını 60b/1

vaşıta (Ar.): Aracı ,arada bulunan araya
giren
v.olmaya 34a/1

vāsi' (Ar.): Geniş engin.
v. idi 108a/9

vaşiyet (Ar.): Bir kimsenin ölümünden
sonra yapılmasını istediği şey.
v. etmeğe 30a/15
v. eylemişdür 23a/13

vaṭan (Ar.): Vatan , yurt.
v.+dan 40a/11

vāveylā (Ar.): Eyvah , yazık!
47a/6

vay :Bir şeyin veya bir kimsenin kötü
bir sonuca uğrayacağını anlatan ünlem.
33a/13, 34b/12, 105b/12, 93a/9

ve : ve
100a/10,
103b/4, 103b/4, 104a/11, 107b/11, 107b/2,
108a/15, 109a/9, 110a/1, 11a/7, 21a/11
23b/2, 23b/2, 23b/2, 26a/10, 29a/8, 32b/14,
32b/9, 33a/3, 34b/6, 35a/4, 35b/2, 3b/8, 3b/
9, 42b/10,
54a/13, 57b/6, 58a/6, 58a/7, 58b/9, 65a/4, 6
6b/15, 67b/10, 67b/10, 68a/5, 71b/14, 73b/5
, 73b/5
77a/11, 77a/11, 77a/12, 85b/12, 85b/8, 89b
/14, 94a/5, 99b/10, 9b/5, 102b/15, 104a/11,
106b/1
106b/16, 107a/14, 107b/10, 107b/2, 109a/
14, 48b/6, 87b/4, 88b/11, 93a/2, 94a/9, 98b/
13

vebāl (Ar.): Günah.
v.+ıdur 29a/5
v.+ine 107a/4

vebā (Ar.): Salgın hastalık
v.+y1 70a/7

veca' (Ar.): Ağrı ,sızı ,acı.
v.+dan 65b/2

vec(i)h (Ar.) :Sebeup ,vesile , münasebet.
20b/10, 20b/5, 21b/11, 91b/14
v.+ iledür 20a/13
v.+e 20b/2
v.+ile 62b/7, 84a/6,93b/13
v.+iñ 84a/16
v.+ine 20a/14
v.ün 21b/4, 21b/4
21b/11
91b/14
v.+den 21b/1,21b/5,21a/6

vech-i şāminden (Ar.) :Sekizinci sebep
21a/12
vech-i şurūhuñ 21a/1
vech-i tefsīr 96b/6
vech-i telbiz 29b/4

vedā' (Ar.): Ayrılma ,ayrılış
v. idüñ 47a/10
v. idince 4a/13
v.+lar eyleyüp 46b/9

vefā (Ar.):Sözünde durma ,sözünü
yerine getirme,dostluğu devam ettirme.
v.+da 7b/2
v.+lar 18a/14
v.+yı 102b/1, 23a/14
v.+nuñ 86b/14

vefādār :Vefalı , sözünde duran
14a/15

vefihā (Ar.):Sözünün eri ,sözünde duran
67a/14

velakin (Far.)Lakin , amma , fakat
,ancak.
:90b/2, 89b/3, 34b/2, 60a/4, 111a/3

veled (Ar.) : Oğul ,çocuk
v.+den 22b/2

velī (Far.):Velakin , amma ,fakat.
107b/10,109b/1,109b/3,13b/14,13b/9,17
b/2,24b/10,26a/10,26a/11,34b/8,38b/3,4
0a/3,42b/12,

45b/9,47a/15,48b/4,52a/6,53b/5,54b/11,
57b/7,58b/1560a/9,61a/13,63b/9,72a/6,
77b/4,7a/3,
7a/9,86a/13,86a/8,88b/9

velī (Ar.) :Ermiş , eren , evliya
v.+ler 39b/8,93a/5, 91a/11
v.+ye 87a/14, 87b/9

veryād (Far.) :Haykırış ,çığlık , feryat
28b/3

vesīle (Ar.) Bahane, sebep, yol ,vasıta
82b/10, 94b/14

vesīm (Ar.) Güzel yüzlü , rastıklı ,
damgalı.
57b/2

vesvās :(Ar.)Şeytan.
:89a/1

vey (Far.) :’ve ey’ yerinde ‘ey’ karşılığı
olarak şiirde kullanılır.
93b/9, 47b/3

vezīr (Ar.)Valilik , vekillik gibi yüksek
rütbelerde bulunan kimse.
v.+ i 20a/6, 22b/3,60a/3

vezn-i mizān (Ar.): Ölçme, tartma
v.+a 37b/6

vilā : (Ar.) Birbirinin ardı sıra gelme
3a/15

vir -: Vermek , sunmak ,lütfetmek.
111a/12,111a/8,62a/10,70a/5,79b/6,88a/
15,111a/11,97b/14
v.-di 7b/13,14b/8
,25b/1,29b/1,29b/1,2a/10, 2a/11, 2a/12,
2a/13, 2b/2, 2b/5, 2b/7, 34a/6, 40a/13,
40a/9, 53a/12, 60b/10, 73b/8, 82b/3,
82b/9, 99b/15, 56b/9, 99b/10, 99b/8,
v.-diñ 11b/7
v.-dügi 35b/7
v.-düğine 58b/4

v.-dük 50b/12, 54a/10, 54a/11, 77a/5, 79b/5, 97b/1
v.-dükleri 106b/3
v.-düh 79b/6
v.-e 102b/14, 111b/8, 36b/15, 36b/4, 45b/3, 45b/3, 47a/9, 4a/11, 55a/3, 55a/3, 58a/12, 98b/6, 32a/16, 108b/4, 91a/7, 35b/11, 26b/3, 42b/3, 109b/11, 4a/9, 98b/10, 49b/15
v.-eler 37a/1, 37a/6, 46a/5, 49b/9
v.-elim 29a/13, 29b/2, 63a/10
v.-em 71a/15
v.-en 39b/1, 55a/14, 59b/2
v.esiz 36b/6
v.-eydüh 90a/8
v.-eyidük 52a/2
v.-eyin 97a/5
v.-ile 109b/10
v.-ilmeye 106a/15
v.-inüz 49b/13
v.-medi 18b/2, 29b/2, 61b/1, 67b/1, 17b/2, 92a/7, 94a/6
v.-mekde 43b/13
v.-meñ 64a/11
v.-mese 66b/2
v.-meye 77b/10, 109a/7
v.-mez 48a/10, 58b/13, 90a/8
v.mış durur 29a/12
v.-se 100a/3, 100a/2
v.-sün 29b/1, 101a/3
v.üh 3a/16, 42b/1
v.-üp 100a/2, 13a/14, 13a/8, 13a/9, 31a/7, 34a/8, 34a/8, 39a/10, 42b/7, 65b/8, 39a/8, 100a/3, v.rüpdür 60b/6
v.-ür 14a/9, 41a/1, 59a/16, 59b/11, 60b/5, 66a/13, 83b/10, 99a/5, 20a/2, 95b/6
v.-ürseñ 75a/4
v.-ürsin 63a/3
v.-ürüz 24a/15, 29b/9, 107a/4
v.-üseñ 71a/10

vir- :Etmek.
v.-di 2a/10, 9a/3

vir- : Bildirmek.
v.-di 88a/6, 57b/13, 87b/10
v.-e 111a/7

v.-e 39a/13
v.-e idi 98a/3
v.-eler 84b/6
v.-iyidi 100a/14
v.medi 60b/10
v.-üp 29b/15, 75b/4
v.-ür 76b/8

vir - : Dayamak.
v.üp 56a/11

vīrān : (Far.)Yıkık , harap.
32b/2, 56a/12
v.+da 66a/7, 71b/16
v.+dı 66a/6

vīrāne ol- :Yıkık ,harap olmak.
v.-miş 56a/2

vişāl : (Ar.)Sevgiliye kavuşma.
v.+in 110b/3

vukū'ı :Bir hadisenin ortaya çıkış şekli, cerayanı.
1b/5, 46a/8

vücūd : (Ar.)Var olma ,varlık ,beden.
v.+ıdur 78a/15
v.+ın 32a/16
v.+uñ 69b/6

vücūda gel - : Ortaya çıkmak ,oluşmak.
v. +dı 1b/4
v.+iserdür 20b/1

vükelā : (Ar.)Vekiller.
63b/7

vüs'-i himmet (Ar.): Güçlü , kuvvetli himmet.
v.+ühle 104a/5

vüşül : (Ar.)Ulaşma, varma.
v.+i 14a/4

vüzū'ı : (Ar.)Abdest almak.
v.idüp 11a/13

Y

yā : (Far.) Ya.

107a/15, 100a/7, 100b/1, 101a/3, 101a/4, 101b/15, 101b/9, 102a/3 10b/14, 10b/7 111b/7, 11b/5, 15b/3, 24a/3, 24b/2, 25a/12, 25a/15, 28b/6, 30a/12, 30a/12 31a/8, 34b/10, 34b/13, 37b/14, 37b/4, 37b/5, 39b/2, 40a/2, 53a/10, 53a/6 53b/9, 53b/9, 54b/12, 54b/6, 58b/1, 5a/1, 5a/3, 5a/9, 69a/2, 69b/2, 6a/8 6a/9, 6b/1, 70a/5, 70a/9, 70b/18, 70b/6, 71b/8, 72a/12, 72a/8, 74a/15, 75a/13, 75a/3

79b/15, 79b/3, 80a/14, 80a/2, 80a/9, 82a/12, 83a/10, 83a/14, 83a/14, 88a/14 8a/8, 8b/12, 8b/5, 91a/2, 91a/7, 93a/1, 94a/13, 98a/11, 98a/5, 98b/6, 9a/2, 111b/6 111a/6, 103a/7, 107b/1, 111a/5, 111a/9, 111b/11, 111b/11, 111b/3, 111b/9, 33a/8, 49a/14 4a/10, 91a/5, 91b/1, 96a/4, 97b/9, 98b/10

yaban : (Far.) İnsan yaşamayan , ıssız yer
y.+a42b/12
y.+da 23a/8, 34b/4, 66a/12, 95a/6, 95b/2

yād : (Far.) Anma , zikretme
16b/9, 16b/9, 71a/9, 7a/8
y. eyledüğü 8b/3
y. iderler 6a/5
y. idüp 25b/7
y. it 4a/6
y. itdi 22a/11, 6a/12, 8a/3
y. itse 7a/9
y. olsa 7a/6

yāda : ya da
98b/13

yādigār : (Far.) Bir olayı, bir kimseyi hatırlatan nesne ya da kişi.
y.+ı 20a/11
yādu 46b/3

yāğ: Bitkisel veya hayvansal madde
43b/9

yağ-: Yağmak.
y.-dı 71b/11
y.-dura 32b/5
y.-durdu 79b/5
y.-dursun 101a/2
y.-ın 72a/7

yağmūr : Atmosferdeki su buharının yoğunlaşmasıyla oluşan ve yeryüzüne düşen yağışın sıvı durumunda olanı.
62a/10, 62b/1, 71b/11, 71b/7, 104a/11

yağşı : İyi güzel.
105a/7, 38a/14, 76b/10

yağşı : İyi , güzel.
66b/4, 107a/10

yağūd : (Far.) Yahut , veya , ya da. 101a/15, 102a/5, 102a/6, 20b/12, 20b/16, 4b/7, 52b/13 58a/2, 87a/8, 8a/6, 97b/14, 98a/2, 99a/2, 9b/5, 15a/12

Yaḥyā : Sahabi
11b/12

yağ- : Yanmasını sağlamak , tutuşturmak , yakmak
y.-a 93b/13
y.-alar 25b/8, 62a/13
y.-ardı 56a/13
y.-arlar 84b/1, 84b/7, 55a/11, 89a/1
y.-arsan 92b/9
y.-arsın 92b/2
y.-dı 78a/4, 40b/13
y.-ılalar 50a/3
y.-sız 55a/6
y.-asın 91b/9
y.-aydı 49a/9
Y.-ılmış 56a/2
y.-mağa 58b/13

yaka : Giysilerin boyna gelen boynu çeviren bölümü
 y.+sı 45a/10
 y.+sın 39b/14
 y.+sını 36b/3

yaka :Taraf.
 y.+ya 2b/8
 y.+dur 5b/1

yakın :Yakın ,uzak olmayan.
 100b/9,57a/11,66a/1,88b/11,97a/4,
 21b/9, 35a/5, 93b/8
 y. eyler 25a/9
 y. ola 26a/4,30b/8
 y. olalar 40b/5
 y. oldı 26b/10
 y. olsa 28a/11

yākūt : (Ar.)Değerli taş
 81a/7,38b/12

yākūt-ı ahmer: (Ar.)Kırmızı yakut
 y.+den 43a/14,45a/15

yalabığ : Parlak , parıltılı, ışıltılı
 y.+ı 90b/3

yalan : Gerçeğe aykırı olan.
 105a/12,15b/12
 y.+dan 12b/9
 y.+ı 64b/7
 y.+lar
 29b/4,52a/6,77b/13,107a/14,98a/7
 y.+larla107a/1
 y.+sız 94a/6

yalın :Çıplak.
 34b/6,64b/12,110b/4

yalınız :Yalnız.
 74b/7, 90b/10

yalvar -:Yalvarmak işi.
 49b/1,92a/2
 y.-a 50a/4
 y.-acağ 50a/12
 y.-alar 50a/8,91b/15

y.-alım50a/11
 y.-up95a/5

yamān ol- :Güç,etki,beceri, konusunda alışılmışın üzerinde olmak
 y.-a105a/7

yan- :Yanmak
 73a/13
 y.-a 40a/12,26b/9,65b/10, 105a/1,
 109b/12
 y.-alar 40a/3, 35b/12, 50a/3
 y.-ar 88b/14, 91a/10, 89b/5
 y.-arken 73a/14
 y.-arsız 50a/7
 y.-aydı 49a/12, 49a/7
 y.-duğına92b/10

yañ : Bir şeyin ön ,arka,alt ve üst dışında kalan bölümü
 y.+a 19a/3,47b/6,106b/8,109b/10,21a/2
 y.+adan 23b/10
 y.+adan 23b/10
 y.+adan53b/13
 y.+amız92a/1
 y.+ıdur 69b/14
 y.+ıdur 85b/7
 y.+ımız 32a/5
 y.+ına 39b/13,57b/4,64a/2,65b/7
 y.+ında
 108a/8,36b/13,39a/4,80a/13,81a/9
 y.+ları 35a/11
 y.+larına 12a/15

yañıl- :Yanılma işi.
 y.-duñız101b/14

yañlış :Yanlışı
 94a/10

ya' fi huddām :Kadiri Tarikatı hizmetçisi
 14b/14
 yā'ı4a/7

Ya' kūb : Hz. Yakup peygamber.
 Y.+ı 2b/4

ya'ni : (Ar.) Yani

100a/6,
100b/11,100b/14,100b/8,101a/12,101b/3,
103a/10,103b/2,103b/6
105a/3,105b/10,105b/13,107a/14,107a/4,
107a/7,107b/1,108b/10,108b/11
108b/6,11b/5,12a/13,13a/5,16b/12,18b/
5,19a/2,19a/4,19b/10,21b/14,27b/12
27b/3,28a/13,28b/11,28b/15,29a/11,29a/
/7,30a/15,30a/2,30b/2,32a/17,32a/2
33a/10,33a/13,33b/15,33b/9,39b/11,41a/
/5,41b/4,41b/5,41b/6,42a/8,46a/14
48a/12,48a/7,48b/1,4a/14,50a/10,50b/2,
50b/9,51a/14,51a/9,51b/8,52a/10
52a/13,52a/2,52b/1,53a/3,
54a/9,54b/1,54b/6,55a/5,55b/2,56a/7,57
a/4,58a/11
58a/2,59a/14,59b/5,66b/4,6a/12,6a/14,6
a/4,6a/8,6b/1,70b/11,70b/17,74a/3
74b/10,75a/11,76a/11,77a/8,79a/13,79a/
14,79a/15,79b/1,7a/10,80b/9,83a/10
83a/14,83b/10,83b/4,84a/1,84a/8,84b/6,
89a/10,8a/5,8b/5,8b/7,90a/6,93b/11,93b/
/15
94a/12,94b/1,95a/13,95b/11,95b/5,95b/
9,96b/1,96b/4,97b/8,98a/11,98a/5,98b/1
0
98b/3,99a/8,99b/14,9a/15,100b/1,101b/
14,102a/3,103a/4,106a/6,107a/15,107b/
7
108b/12,108b/14,28b/1,34a/3,52b/11,53
b/4,86a/1,89a/13,90a/10,90a/12,90b/3
94a/1,97b/13,97b/3,98b/13,98b/5,99b/6,
70b/6

yap -:Yapmak

y.-a 109a/9
y.-an 106a/12
y.-ardı 76b/9
y.-dı 62a/1
y.-duğ 104a/5
y.+ur 30a/11

yapış -:Yapışmak ,dokunmak ,tutmak.

y.-a 105a/4
y.-duğı 78a/2

yaprağ : Yaprak

.+ından 19b/8

y.+ınuñ 87b/3

y. olaydum 109b/6

yār :Yar, dost.

10b/2,12a/14,20b/10,34b/9,40a/5,43b/5,
81a/14,9a/2, 16b/3, 17b/1
y. olıcağ 5a/10
y.+ı 55b/13,75b/13
y.+i 14a/6, 71a/11, 73b/6,79b/1,
111a/11

yara :Keskin bir şeyle ya da bir vuruşla
oluşan derin kesik veya zedelenme.
92a/4

y.+dan 54a/2

y.+ma 91b/11

yaradıl -:Yaradılmak işi.

y.-dı 54b/4

y.-dum 109b/9

y.-madı 76a/9

y.-lur 108a/13

y.-up 71a/1

y.-ur 108a/12,108a/4

y.-uram 70b/7

yaradan:Allah ,Tanrı.

55b/8,68b/15,8b/3,88b/6,96b/4

yarakla -: Hazırlamak.

y.-duğ 89a/10,89a/11,89a/13

yarala -:Yaralamak işi

y.-r 36b/3

yar -: Derin yara açmak , yarmak .

y.-am 53b/9

y.-dı 65b/12

yara :Yaramak işi , yararlı olmak , yarar
sağlamak.

y.-maz 16a/4

y.-r 77b/5

yārān (Far.) : Dostlar

62a/9,71b/10,71b/7

yaraş- :Yaraşmak işi ,yakışmak uymak.
y.-maz 75b/7

yarat-: Yaratmak.

y.-dı
14a/8,22a/11,22a/3,22b/4,24b/8,34a/6,5
4b/7,55b/2,55b/9,74a/4,74a/9,80b/10,81
a/8
81b/10,82b/2,85b/9,86b/14,93a/10,74a/
6,96b/4
y.-duğında 83a/12
y.-duğunu 96b/5
y.-duğ 19b/10,54a/10
y.-dum
103b/10,75b/11,77a/8,92b/15,97b/4,97b/
/4
y.-duñ 91a/15
y.-mazdın 4a/1
y.-miş 24a/6,24a/7,68b/11
y.-mişdur 81a/2,108a/1
y.-tuğ 19b/14

yardım :Yardım etmek.
y.+a 52b/8

yäre :Yara.
70b/11,95b/3
y.+si 19a/6
y.+si olana 20a/10

yār-ı gār :Mağara dostu(Hicret
esnasında Hz. Muhammed'e arkadaşlık
etmiş olan Hz.Ebubekir.)
y.+idür 3a/6

yarıl-:Yarılmak.
y.-a 105b/10
y.-dı 23a/11
y.-up 31a/12

yarım :Bütün bir şeyin ayrıldığı iki eşit
parçadan her biri.
56b/13

yarın :Bügünden sonra gelecek ilk gün.
63a/6,89b/8,94b/7,94b/8

yārliğa : Yarlıgamak işi , birinin suçunu
bağışlamak ,mağfiret etmek.

y.-duğın 17b/12
y.-dum 79b/10,97a/15
y.-yıcıdur 79b/1

yarı : Yarı.
y.+sı 25b/12

yas :Matem.
110b/6

Yāsīn (Ar.) :Kur'an surelerinden biri.
10a/10,20b/6,4a/1,4a/6,4a/9,5a/1,5a/2,6
a/10,6a/4,7a/12,8a/5,8a/6,8a/7,6a/8,6a/9
,6b/1
7b/15 ,58a/8
y.+i 4a/2,4a/6,4a/7

yaş :Ağlandığında gözden akan berrak
sıvı.
25b/6,35b/10, 72a/11, 94b/11, 94b/12,
75a/7
y.+ı 40a/12, 48a/4, 99a/14
y.+ı durur 106b/8
y.+ıdur 106b/4
y.+ını 110b/6, 59b/8, 92a/10, 92a/10
y.+lar 49a/12, 110b/4

yaş :Kötü , korkulu ,zor.
46a/15, 46a/15

yaş :Kendi suyunu ,canlılığını
yitirmemiş, kurumamış ,taze.
55a/5

yaş :Doğuştan beri geçen süre.
y.+a 57b/5
y.+da 22a/4
y.+ı 43a/7, 106b/6
y.+ın 43a/9, 106b/5
y.+ına 19b/1
y.+ınca 63a/15
y.+ında 68a/10
y.+ıtda 57b/7

yaş:Nemli, ıslak.

y.+da 60b/13, 84a/14

yaşıl :Yeşil

21b/6, 82a/15, 82b/8

yat- :Yatmak

y.-a 32b/2, 46a/4

y.-alar 30b/16

y.-an 33 a/2,33a/2,56a/14

y.-aydı 50b/7

y.-dı 56b/5,68b/4

y.-dım 56b/13

y.-dın 56b/10

y.-duğumuzdan 33a/14

y.-ın 32b/14

y.-mağdan 59b/16

y.-miş iken 20a/7

y.-sa 36b/5

y.-un 13b/1

y.-up 30b/12

y.-ur 12a/10, 56a/3, 66b/11

y.-urlar 14a/1

y.ursın 56b/14

y.-ur iken 102a/11

yāvız :Yavuz ,kötü ,fena.

107a/3 , 108b/15

yeğrek :Daha iyi, daha üstün.

y.oldı 14b/8

yavuz :Kötü, fena.

108b/15, 77b/2,89b/1,102a/10,94a/10

yay :Ok atmaya yarayan , iki ucu arasında kiriş eğilmiş eğri ağaç veya metal çubuk.

27b/9, 62b/14

y.+1 6a/7

y.+ın 63b/10, 63a/7

yay - :Ok atmak.

y.-dı 63b/10

yay- :Birçok kimseye duyurmak.

y.-ıldı 12a/15

yaz :Yaz mevsimi

25b/11

y.+dur 25b/12

y.+ın 20b/6, 82a/9

y.+u 21b/1

yaz- :Yazmak.

y.-ana 46a/7

y.-anı 58a/8

y.-arız107a/3

y.aruz 10b/15,11a/8

y.-dı 3b/4

y.-dım 3b/8

y.-duğ 11b/1

y.-ılmaz 51b/5

y.-ılmış ola 37a/14

y.ılmışdı 110b/9

y.-ılmışdur 5b/7

y.-mış 22a/5

yazı :Yazı.

y.+da 81a/9

yazılı :Yazılmış , yazılı.

110b/9

yazuk :Günah, suç.

y.+larını 79b/10

Ye'cüc :Mecüle beraber kullanılır, kısa boylu kavim.

61b/6,89b/14, 61b/9

yedi :Yedi sayısı.

104a/5,1b/7,1b/9,35b/11,38a/10,4b/10,61a/14,69a/10,69a/10,78b/2,80a/15,80b/180b/3

81a/13,81b/11,84b/10,84b/3,84b/9,89b/1,90b/10,15a/4,15a/5,15a/6,35b/2

y.+dür 89b/12

y+nci

15a/7,81a/7,82a/15,82a/7,82b/14,84a/6,85b/9,21a/6

y.+ncide 7b/5

y.+ncisi 104b/15,35b/10,89a/6

y.+ncisin 85a/2

y.+ncisine 90a/4

y.+ndi 38a/14

yeg :Tercih edilen ,üstün tutulan.

y.+durur 24b/2

yegāne (Far.) biricik ,tek.
16b/12

yeg (Far.):Bir ,tek ,yek.
y.+dür 2a/9

yek (Far.) :Tek , bir.
32a/3,58a/4
y. olsa 67a/4
y.+dür 76b/2

yeksān (Far.) :Bir , beraber.
y. olaydık109a/12

yeksen (Far.) : yeksān bir ,beraber.
15a/2

yekser (Far.): Yalnız başına.
49b/9,61a/4, 91b/14

yekser (Far.) :Ansızın
64b/2,92a/9,97a/13,98b/6

yel :Yel , rüzgar.
38a/8
y.+den 27b/9
y.+dür 78b/1

yemek :Yemek.
105a/2,42b/12,63b/8
y.+den 59b/16

yemīn (Ar.)And.
y.+i 36b/2

yemiş :Yemiş ,meyve
y.+den 19b/8
y.+ler 40b/9,41b/11,85b/13,19b/6

yeñi :Yeni
87a/7

yer : Mekan , mahal
108a/9,20b/8,22a/12,29b/9,37b/6,37b/8,
4a/1,64b/5,88b/9,62b/3,64a/11,55b/6

y.+de
12b/3,16a/8,19a/8,22a/4,22b/8,23b/12,3
1b/13,35b/9,36a/4,46b/7
64a/13,64b/8,66a/3,66a/6,7b/2,86b/1,7b
/1,19a/11,26a/9,2a/8,36b/1,42b/9,44a/10
y.+deki 17b/6
y.+den 64a/5
y.+den108a/2,108a/9
y.+densin 67a/12
y.+dür
46a/15,46a/15,46b/1,46b/1,46b/2,46b/3,
46b/4,46b/4,46b/5,89b/1,46b/5
y.+e 11b/13,30b/10,31a/3,44a/14
y.+i
103b/7,104b/15,108a/9,22a/8,51b/8,73b
/5,81b/10,
90a/1,90a/2,90b/10,97b/4,102a/13,55b/
9
y. ide105b/2
y.+idür
89b/13,93a/11,107b/14,89b/14,89b/14
y.+imiz 50a/12,48b/5
y.+inde
26a/15,31a/2,31a/2,45a/14,68a/13,7a/12
/80a/12,80a/12,82a/3,31a/3,89b/6
y.+den 30b/7,90b/13,91a/1,96b/15
y.+ine
104b/4,22a/8,35a/2,35a/6,35a/6,35a/7,3
5a/9,35a/9,36b/2,36b/9,36b/9,41a/3,56b
/12
66a/5,77a/3,88a/3,106b/11,106b/11,109
a/4,109a/4,92b/1,92b/1,92b/4,92b/4,92b
/6,95a/1
95a/1
y.+ini 3a/16,57a/7,82a/10
y.+ler 19b/8,22b/7,31a/10,51a/2,52a/14
y.+lerde 64b/11
y.+lerden 54b/4
y.+lere 11b/7,20a/2,22a/1
y.+leri 64b/12
y.+ idi 108b/12
y.+ün 102a/14, 64a/13,82a/7

yeryüzi :Üzerinde yaşadığımız toprak ve
denizler, yer kabuğu.
64b/15
y.+de105b/12

yerlũ yeride :Bulunduğu veya uygun yerde
31a/3, 41a/3, 45a/14,
57a/7,26a/15,89b/6

ye -:Yemek eylemi.
y.- rsiz 97b/8
y.-sin105a/6
y.-diler 57b/1,70b/9,87a/12,89b/3
y.-dükleri 41a/11
y.-meğe31a/5
y.-meye 66b/7

Yesārĩ : (Ar.)Erkek adı.
36b/2

yet -: Yetmek, kafi gelmek
y.-e 47b/6
y.-er 46a/14, 5a/9

yetiş- :Ulaşmak
88a/7
y.-di 12b/3,13a/1
y.-ebilür 58b/2

yetmiş :Yetmiş sayısı.
22b/7, 28a/3,35a/15,42a/11, 43a/13,
45a/11,49a/4,50b/7,89b/4

yetmiş biñ :Yetmiş bin sayısı.
108a/14,
108a/15,108a/15,68a/12,89b/5,89b/6,89
b/8,90b/12,90b/5

yevm : (Ar.)Gün.
y.+i103a/5

yevm-i ba' şĩ : (Ar.)Yeniden dirilme günü.
1b/12 , 21b/11

yevm-i mahşer : (Ar.)Mahşer günü.
111b/9

yevm-i şiddet : (Ar.)Şiddet günü.
48b/2

Yezdān : (Far.)Allah.
107a/7

Yezĩd : (Ar.)Emevi devletinin kurucusu Muaviyenin oğlu.
69a/13

yık- : Kurulu bir şeyi parçalayıp dağıtmak,yıkmak.
y.- dı 53b/14
y.-ilmadı110b/7
y.-ılmaz 2a/9

yıl : Yıl , sene.
4a/2,23a/12,32b/2,34b/7,35b/12,36a/1,3
6a/2,36b/1,38a/5,38b/1,47a/15,47b/2,49
b/14,49b/8
50b/7,67a/6,69b/8,70a/10,70a/6,70a/8,7
3b/15,86a/10,89b/2,89b/3,94b/15,97b/1
4,106a/8,
32b/5,36a/11,38b/10,49b/9,90b/4
y.+ca 2a/12,36a/4, 38b/2, 106a/11
y.+da 24a/4
y.+dur 67b/13
y.+durur 67a/10
y.+lar 92a/6
y.+lık90a/14

yılan :Yılan.
y.+lar 106b/9,106b/9
y.+larla 82a/3

yılduz :Gökyüzünde görũlen ışıklı gök cisimlerinden her biri,yıldız.
28a/1,84b/10,84b/10
y.+a 26a/14
y.+ına86b/7
y.+lar 84b/3
y.+lar durur 84a/10

yırtıcı :Yırtıcı.
y.+dur 24b/10

yidi yüz yetmiş:Yedi yüz yetmiş sayısı.
102b/9

yidi :Yedi sayısı.
14b/14

yi- :Yemek eylemi.
y.-dürür 20b/12

y.-mek idi 78b/11
 y.-mese 2b/9
 y.-meği 78a/6
 y.-rlr 41b/11,107b/15

yiğit :Güçlü,yürekli,gözü pek.
 101a/12
 y.+iyem 75b/10
 y.+ler 47b/12
 y.+leri 92b/7
 y.+liğinde 35b/3
 y.+lik 42b/9

yıl :Yıl , sene.
 94b/12, 94b/10

yıl : Yel,rüzgar .
 27b/8
 y.+e 71b/4
 y.+i : 21a/2
 y.+ler 82a/7
 y.+lerden 82a/8
 y.-rsiz 28b/6

yi- :Kazanmak , galip gelmek
 y.-düşün 87b/10

yine :Yeniden ,tekrar ,bir daha.

102b/4,14a/15,14b/11,15a/7,19a/1,19b/
 1,23a/11,23b/7,24a/2,26b/1,26b/8,26b/8
 ,27a/12
 27a/2,2a/12,30a/7,31a/2,31a/6,31a/8,34
 b/5,35a/1,35a/5,36b/8,37a/15,39a/1,39a/
 11,39b/10
 39b/5,41a/2,42a/4,42b/2,44b/4,44b/6,45
 a/7,45a/7,45a/8,45a/9,46a/8,47b/2,48a/8
 ,49a/1,49b/14
 50a/4,51a/14,51b/1,53b/1,53b/10,53b/1
 5,53b/9,54b/13,54b/14,55b/3,56b/9,57a/
 2,57a/7,58a/1
 58a/6,59a/10,5b/2,68b/4,70b/18,72a/10,
 74a/3,75b/2,75b/4,76a/12,79b/14,79b/1
 5,80a/3,80a/6
 80b/2,81b/9,83b/2,85a/8,86a/7,87a/8,88
 b/7,94b/15,95a/8,97a/11,98a/14,9b/9,10
 2b/3,104a/11

107b/5,53b/6,5b/5,89b/11,93a/13,94b/1
 2,97a/14,97a/2,97a/8,97b/10,99a/10,99b/
 /15

yiğirmi :Yirmi sayısı.
 57b/5,67b/13,27b/4

yir :Yer , mekan, mahal, dünya
 ,yeryüzü.

109a/9,19b/10,20a/14,20b/12,21b/7,23a
 /11,23a/12,24a/6,24a/9,26b/12,28a/9
 49a/8,55b/6,55b/7,64a/4,66a/6,66b/7,82
 a/10,82a/4,84a/15,61b/16,84a/1,59b/12
 63b/3, 103b/8
 y. yüzinde 62a/1,70b/12,105b/15
 y.yüzine 63b/14,70b/8,81a/1,86b/7
 y. yüzini 70b/7
 y. yüzünün 79b/3
 y.+de
 36a/4,37b/15,38a/10,38a/3,45a/3,58b/5,
 68b/12,72a/4,82a/5
 y.+dür 46b/3
 y.+dür46b/2
 y.+e 20a/8 , 32b/5, 56a/10, 57a/1, 57a/6,
 58a/13, 65a/12, 71a/2, 74a/13, 88b/12,
 97b/11
 105a/12,98b/10
 y.+i 102b/3,32a/11,55b/8,69a/10
 y.+idür 89b/13,89b/15
 y.imidi 67a/3
 y.+inde 43b/2,82a/2, 67b/15
 y.+ine 22a/7,77a/1,94b/12
 y.+ler 24a/6,24a/9,61b/16 ,67b/6

yirmi beş:Yirmi beş sayısı.
 4b/10

Yirü 76b/11

yir- : Birinin veya bir şeyin kusurlarını
 ortaya koymak,hicvetmek.
 y.-üp109b/8

yit-:Etmek
 y.-düşün 26b/4

yit -:Yetmek , kafi gelmek.
 y.-düklerince 60a/11
 y.-e32b/12

y.-mez 75a/15

yit- :Ulaşmak.

y.-meye 21a/11

yitmiş :Yetmiş sayısı.

67a/10

yitür- : Bazı nitelik ve özelliklerin kaybolması,yitirilmesi

y.mez 42b/14

yi- :Yemek eylemi.

y.-ye 30a/13, 78b/10

y.-yeler 19b/10

y.-yeler 19b/12,94b/10

y.-yen 42b/12

y.-yenler 32a/12

y.-yer 74a/3

y.-yesi 56a/9

y.-yicek 49b/11

y.-yüben 45a/3,105b/5

y.-yüp 91a/4

y.-mede 41a/6

yoğ :Yok.

71a/3

y. idi 109a/2,14b/4

y. iken 25a/15,55b/12,99b/7

y. ise 67b/3

yoğurd:Yoğurt.

y.+ı 65b/12

yoğsa :Yoksa .

17a/3, 24b/2

yoğsul :Yoksul.

88b/10, 41b/7

y. eyler 58b/6

yok :Yok.

106a/12,15b/3,15b/3,16a/16,

20a/6,20a/6,24a/1,25b/3,28b/3,34a/3,37a/15,37a/2

40a/4,42b/8,42b/9,42b/9,45b/9,48a/13,52b/12,58b/3,59a/2,5b/1,5b/7,67b/15,67b/2

69a/11,73a/3,75a/11,76b/1097a/13,102b/3,102b/5,111a/2,23b/12,30b/10,3b/4,42b/10

42b/10,42b/13,95a/3

y.+dan 102b/3,51a/6,99b/14

y.+du 87a/16

y.+dur

18b/7,23b/3,31b/14,32a/5,50a/12,55a/1

5,55b/7,60a/8,61b/8,62a/8,64a/9,70a/15

70b/2,73b/14,74b/2,84a/1,3b/1,53a/13

y.+durur111b/7,101b/1,22b/3,44a/9,50a/12,50a/7,60a/3,89b/15

y. eyleye 20b/15

y. mıdur 51a/12

y.+lıgumla 76b/15

y. olup 31a/15

y. olsa 15b/2

yoksa :Yoksa.

103a/7, 111b/7

yoksul :Fakir.

86a/12

yokuş :Yükselerek devam eden yol.

38a/6

yol: Bir amaca ulaşmak için

başvurulması gereken çare , yöntem,

20a/12, 69b/10, , 74a/1, 78a/11,

103a/2,91a/8

y.+ı 47b/10, 47b/9

y.+da 34a/15

y.+um 73a/2

yol : Bir yerden bi yere gitmek için aşılın uzaklık.

27a/9,38b/1, 38b/10, 90b/4

y.+dur 80b/11, 80b/11, 89b/3

y.+ı 28b/4, 11b/13

y.ları 38a/2

yol :Davranış,tutum ,gidiş veya davranış biçimi.

46a/12, 63b/14, 54a/6, 91a/8, 19b1

y.+ı 48a/8

y.+da 11a/8,

y.+ını 77b/8

yol :Uyulan ilke ,sistem ,usul , tarz.
69b/10, 80b/12, 82b/3
y.+a 70b/14, 70b/14
y.+dı 69b/8,69b/8
y.+da 78a/14, 99a/11
y.+dan 45a/9
y.+ında 39a/7

yol göstermek:Kılavuzluk etmek.
16b/5

yol vermek: izin vermek.
58b/13

yoldaş : Yol arkadaşı ,arkadaş ,dost.
y.+ımızdan 47a/8
y.+ları 47a/3
y.+larından 47a/3

yol-: Yolmak işi.
y.-dılar 12b/12

yöre :Bir bölgenin belirli bir yerini kapsayan sınırlı bölümü.
y.+sinde 11b/14

yud-:Yutmak.
y.+ar iken 30a/13
y.-um 80a/4

yukarı:Yukaru.

104b/9,15a/8,33a/5,57b/4,62b/15,63b/1
3,78a/1,90b/4,99a/15
y.+dan 35a/12
y.+dur 82a/15

yum -:Yummak eylemi.
y.arlar 98a/14
y.-ılıu ola 9b/5
y.-sak 97b/4
y.-up 98a/15
y.-sa 2b/10

Yunus Peygamber: Hz.Yunus
Peygamber.
y. +den 24b/14

Yūsuf :Hz.Yusuf Peygamber
43a/10
y.+ı 2b/4

yut- :Yutmak.
y-sa 32a/2

yuvarlak:Yuvarlak.
y.+lar 62a/12

yüce : Yüksek ,büyük , ulu.
70a/15,74a/13
y.+dür 59a/14

yük :Araba ,hayvan vb. nin taşıdığı şeylerin hepsi.
28b/6 , 52a/14

yük :Birinin üzerine almak zorunda kaldığı ağır görev.
35a/11
y.+i 35a/7

yüksek :Altı ile üstü arasındaki uzaklık çok olan.
93a/11

yümn: (Ar.)Uğur, bereket.
59b/6

yün: yün.
y.+leri 62a/13

yüreğ : Bir kimsenin ruhsal yönü , gönül.
y.+i 102b/15
y.+den 49b/8
y.+leri 47b/7
y.+lerini 106b/7

yüri - : Yürümek.
37b/12,70a/7
y.- ur 27a/6
y.-di 61b/9, 56a/4
y.-dük 23a/12
y.-dür 99b/4
y.-ye 28b/13,41a/2,99b/2, 48a/4
y.-yüp 96b/8

y.-rken30b/12
y.-rler99a/11
y.-ürler99a/9
y.-yende 15a/6

yüz: Yüz sayısı.
23a/5, 25b/11, 28a/2, 29a/9, 59b/8 ,
73a/8

yüz biñ : Yüzbin sayısı.

33b/3, 61a/1, 61b/4, 69b/7, 70a/5, 73b/15, 8
3a/11

yüz yetmiş : Yüz yetmiş sayısı.
102b/10

yüz yıl : Yüzyıllık süre , asır.
56b/5, 90b/4, 92a/6
y.+da 56b/6
y.+dur 57b/1
y.+lar93b/12
y.+ca 2a/12

yüz : Yüz , surat , çehre.
29a/9, 47a/14,
43a/10, 54b/11, 69a/2, 75b/12, 97a/2, 99b/2
, 102b/2, 111a/7, 57a/1, 50a/8
y.den 86b/4, 93b/12
y.+dür 32a/3, 4a/3
y.+i
102b/2, 10a/3, 21b/7, 22a/7, 25a/10, 35a/8,
36a/2, 40b/2, 6b/7, 72a/4, 73b/9, 81a/4, 99a/
14, 108b/6, 99a/13 47a/14, 37a/8
y.+imi 67b/6
y.+imüz 111a/5
y.+in108b/7, 37a/8, 38b/5, 6b/8, 71b/8, 76b
/14, 91a/11, 92a/11
y.+ince 99b/2
y.+inde 28a/7, 49a/8, 78b/9, 19b/10
y.+ine43a/10, 63a/2, 65a/14, 67b/15, 72b/
3, 87a/6, 97a/7
y.+ini 106b/12, 28a/6, 79b/3, 47a/14
y.+inüñ 88a/5
y.+ler 57b/6
y.+leri
17b/3, 30b/15, 35b/15, 9b/7, 100b/9, 104b/
7, 99a/12, 99a/9

y.+leriñ 72a/12
y.+lerinden 10a/13
y.+lerine 10a/11
y.+lerini 50b/15
y.+lerinüñ 50a/3
y.+lü 41a/8
y.+ü 97a/12
y.+üm 110b/11, 72a/11, 91b/5
y.+ümi 40a/12
y.+ünden 71b/5
y.+üñi 23a/16, 83b/1
y.+üñü 22b/13

yüz- :Yüzmek işi, yüzme sporu.
y.-eler94b/13
y.-er 28a/1, 28b/3, 57b/5, 78b/9
y.-erler 28a/1

yüzi ağ ol-: İftihar edilecek ,
onurlanacak durum
y.-ana 23b/11

yüzi kara ol-: Utanılacak bir duruma
gelmek.
y.-ur102a/15

yüz- : Derisini soyamak ,derisini
çıkarmak.
y.-ilmişdi 68a/13
y.-ülmiş 33a/1

Z

zād :(Ar.)Azık , yiyinti.
16a/5

zad :(Ar.)Zat, kendi ,asıl, saygıya değer
kimse.
61a/1

zāhir :(Ar.) Görünen , açık ,belli.
1b/2, 21b/8, 3a/1, 44a/8, 67b/15, 70b/1,
90a/3
z.+de 45b/9
z.+de ola 53a/5

z. oldu 26b/10, 64a/6, 83b/13, 23a/3

zahmet : (Ar.)Sıkıntı , eziyet , güçlük.
20b/11,64b/10, 71b/14, 100a/3
z. eyler101b/10
z.+inden 17b/9
z.+ini 46b/13
z.+le 79a/10

zāl : (Far.)İhtiyar , aksakallı , zalim ,
acımasız.
11a/7, 9a/8

zālīm : (Ar.)Zulmeden , haksız
davranan.
105a/11, 93a/9
z.+lerden 40a/2
z.+lerin 109a/7

zamān : (Ar.)Bir işin , bir oluşun içinde
geçtiği ,gececeği veya geçmekte olduğu
süre ,vakit. 1b/6,23a/14, 30b/16, 31a/7,
58a/11, 93b/11, 100a/12
z.+da 11b/10, 18a/12, 31a/14, 35b/12,
106a/11, 108a/10
z.+dan 27a/11, 31a/8, 42b/1, 68b/4
z.+dur 12a/9, 62a/8
z.+ında 66b/14
z.+lar 47a/13, 50a/8, 104b/11

zamīr : (Ar.)İçyüz
z.+ünde 87b/7

za'f:(Ar.)Zayıflık , kuvvetsizlik.
69b/5

zā'if : (Ar.)Zayıf , güçsüz, kuvvetiz.
35b/2
z.+üz 92a/2

zā'il : (Ar.)Sona eren , devamlı
olmayan.
z.+olmaz 8b/8

zarar : (Ar.) Bir şeyin,bir olayın yol
açtığı çıkar kaybı ,kötü sonuç,ziyan
z ider 72a/3

z.+dur 23b/11

zārb-ı meşel : (Ar.)Atalar sözü.
z.+dür 78a/9, 78b/14, 101a/6

zārf:(Ar.)Kap, kılıf, sarma
z.+ıdur 50a/1

zār-ı giryān :(Far.)Ağlayan, sızlayan
2b/4, 26b/11, 27a/3, 92a/6, 31b/8,
26b/5

zārī':(Far.)İnleyerek, hüngür hüngür
49b/10, 49b/9
z.+^ci 49b/11
z.+ lık95a/4

zārūrī:(Ar.)Zorunluluk, gereklilik
25b/14, 43b/6

zāt : (Ar.)Kişi , kendi , öz
z.+ uñ 2b/12

zāyi':(Ar)Kaybolma, yitme ,yok olma
25b/3
z. olmaz 51b/3

zebān : (Far.)Dile dolama, dilden
düşürmeme.
z.+ı 37a/2, 66b/4, 66b/4, 49a/4, 93b/15
z.+ından 79a/7

zebānī:(Ar.)Cehennem bekçisi
z.+ler 106b/5, 38a/9, 49b/9, 95b/1,
94a/10
z.+lere 49a/3, 49b/13, 50a/4, 95a/15

zeberced:(Ar.)Sarı renkte ve cam
parlaklığında doğal demir ve
magnezyum
z.+den 93a/13
z.+dendür 81a/3
z.+den durur 82b/6

zebūn : (Far.)Güçsüz, zayıf, aciz
z. eyleye 90b/13

zebūr:(Ar.) Hz. Davut'a gönderilen
kutsal kitap

6b/5, 7b/12

zehī : (Ar.) Ne güzel , ne hoş.
110b/3, 110b/5, 110b/5, 1b/1
56b/3, 110b/3, 1b/1

zehr : (Far.) Zehir
75a/5, 84b/13, 49a/14, 84a/13
z.+i 106b/10, 106b/11
z.+i iden 46b/4
z.+esi 30b/15

zehrā : (Ar.) Yüzü pek beyaz ve parlak olan
87b/14

zehr-i ālūde : (Far.) Zehirli, zehir gibi.
40a/1

zehr-i kıttāl : (Far.+Ar) Çok öldürücü zehir.
40a/9

zehr-i zemherir : (Far.+Ar) Karakış zehri
z.+le 20a/7

zekāt : Zenginlerin sahip olduğu mal ve paranın kırkta birinin dağıtılmasını öngören islamin beş şartından biri
z.+ı 38a/11, 90a/8
Z.+ı virmeyenler 105b/3

zelīl : (Ar.) Hor görülen, aşağılanan
z. oluñ 95a/14

zelzele : (Ar.) Deprem
31a/11

zemīn : (Far.) Taban, döşeme yer
z.+e 37a/8
z.+üñ 107b/2

zenahdan : (Far.) Çene
46a/11

zencebīl : (Ar.) Zencefil
44a/3, 45a/13

zincir : (Far.) Birbirine geçmiş metal halkalardan oluşan bağ, zincir
90b/8
z.+i 37a/8
z.+ler 90b/7
z.+lerinden 49a/11

zer : (Far.) Altın
16b/5, 45a/15, 85b/2

zerd : (Far.) Sarı
24a/1

zerre : (Ar.) Çok küçük parçacık
49a/13, 49a/14, 73a/5, 80a/13, 80b/4, 89b/4, 109a/6

zerr-i meknūn : (Far.-Ar.) Saklı, gizli altın 1b/14

zevāl : (Ar.) Yok olma, yok edilme
z.+e 27a/5

zevk : (Ar.) Hoşa giden veya çekici bir şeyin elde edilmesinden duyulan hoş duygu, haz.
85b/2, 102b/1, 105b/12, 21b/9
z.+inden 67b/14
z.iñizde 104a/4

zevk ü şafā : (Ar.) Eğlenme, eğlence.
z.+yı 41b/7
z.+ da 46a/6

zeyn : (Ar.) Süs, bezek.
z. eyledi 84b/12, 85a/8, 84a/8
z. ola 35a/4

zımnında : Dolayısıyla, için.
90a/3

zībā : (Far.) Süslü.
44b/3

zıkr : (Ar.) Anma, söyleme, sözünü etme.
z. eyledi 77a/11
z. ide 26b/6
z. iderdi 55b/15
z. idüp 80b/7

z. itdüğümüz 88b/8

z. itdüh 64b/3

z. itmek 49a/15

z. itmiş 7a/9

z. oldu 25b/12

z. olınmışdur 45a/4

z. olmuş durur 83a/4

z. ü tesbîh 42b/15

z.+e ola 10b/8

z.+dür 51b/15

z.+ince 6b/13

z.+ine 7a/10

zinā : (Ar.)Zina.

z.+dan 66a/1

zindān : (Far.) Tutuklu veya hükümlülerin içine konulduğu kapalı yer.

13a/6,14a/4

z.+cı 13a/8

z.+cıya 13a/7

z.+da 13a/7

z.+dan 13b/4

zinde : (Far.)Dinç,canlı,diri,sağlam.

49a/8,58b/7,78b/9, 55a/15

z. olaydı 31b/11

z.+dür2b/7

zindegān : (Far.) Zinde olanlar, diriler.1

2a/10

z.+ 1 2a/10

zinhār : (Far.)Asla.

17a/3, 13b/9

Zi'n-nüreyñ : (Ar.)Hz. Osman.

3a/11

zîr ü 'arş : (Far.)Arşın altı.

z.+dan 44b/1

zîr ü zemîn : (Far.)Yerin altı.

z.+e 9b/3

zîrā : (Far.)Çünkü.

102a/4, 10b/13, 10b/13, 18a/8, 29b/9,

33a/15, 34a/6, 41b/3, 52a/4, 54b/10

79a/11, 79a/2, 83b/12, 86a/5, 9a/6

35a/15, 86a/14, 95a/14

ziyāde : (Far.) Fazla, çok.

19a/1, 70a/2, 8a/1, 53a/12

z.olmuş 44b/5

Ẓiyā : (Ar.):Işık

Ẓ.+dur89a/5

Ẓ.+sı 28a/4

Ẓ.+sından 24a/11, 35b/15

ziyān : (Far.) Zarar.

52b/12

z. etmeye 73a/5

z. itme 65a/4

z.+a99a/3

z.+dan99a/2

z.+e 20b/14

ziyāret : (Ar.)Ziyaret.

41a/10

z. itmek 42a/13

zor :Zor, sıkıntı, rahatsızlık.

29b/3,71a/6,100a/11

z.+ı 90b/10

zūd : (Far.)Çabuk, acele.

78a/10

zuhūr : (Ar.)Ortaya çıkma, görünme .

z.+a 20a/15

z. geldi 1b/4

zulm : (Ar.)Güçlü bir kimsenin başkasını uğrattığı kötü durum, eziyet, cefa.

111b/3, 34a/3, 40a/2

z. eylemeye109a/6

z. eyleyem 75a/10

z. gelmez 37b/1

z. itmez 34a/12

z. itmezem 63b/7

zulmet : (Ar.) Karanlık.

38b/6, 24b/7

z.den 35b/14, z 24b/7

z.i 24b/6, 2b/6

zübān :(Far.)Dil,lisan.

z. olmaz 73a/9

z.+1 37a/2

zümürüd :(Ar.)Cam parlaklığında, yeşil renkte bir süs taşı .

69b/14

z.+den 81a/2,81a/8, 82b/4, 82b/4

z.+den durur 38b/11

z.+ün107b/12

zü'l-celāl :(Ar.) Ululuk sahibi olan Allah.

z.+in 86b/3

zürriyet :(Ar.) Nesiller, kuşaklar, soylar.

z.+ini 109b/13



KAYNAKLAR

- ASLANTÜRK, A. H. (2007). Hızır Bey Çelebi ve Yasin-i Şerif Tefsiri. İstanbul: Fakülte Kitabevi.
- DURMUŞ, Z. (2007). Kur'an'ın Türkçe Tercümeleri. İstanbul: Rağbet.
- GÜRBÜZ, N. (1986). Mustafa İbn-i Muhammed Ankaravî, Yâsîn Suresi Tefsiri, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara.
- İslam Ansiklopedisi, İstanbul 1974, MEB yayınları 12/1. Cilt sayfa 117.
- JARKYNBAEV, A. (2005). XIV. Yüzyılda Yazılmış Bir Sure Tefsiri Üzerine Dil İncelemesi, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul.
- KARA, M. (1988). Yasin Suresi Tefsiri (İnceleme-Metin-Sözlük-Tıpkıbasım), Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara.
- ÖZKAN, M. (2008). Eski Anadolu Türkçesi Döneminde Ortaya Konan Kuran Tercümeleri Üzerine-I. Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi, 39, 115-159.
- SEZGİN, F. (1997). 14. Yüzyıla Ait Bir Yasin Suresi Tefsiri Üzerinde Sentaks Çalışması, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Pamukkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Denizli.
- TAŞ, B. (2015). Klasik Türk Edebiyatında Manzum Tefsir. The journal of Academic Social Science Studies, 37, 101-121.
- YUSUF, M. (1968). Yâsîn Tefsiri Metin ve İndeks, Yayınlanmamış Lisans Tezi, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, İstanbul.

EKLER

Ek 1. Orjinallik Raporu



SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

YÜKSEK LİSANS TEZ ÇALIŞMASI ORJİNALLİK RAPORU

ÖĞRENCİ BİLGİLERİ

Adi-Soyadı	TÜMER CANPOLAT
Öğrenci Numarası	112213116
Enstitü Anabilim Dalı	TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI
Programı	YENİ TÜRK DİLİ
Danışmanın Unvanı, Adı-Soyadı	DOÇ.DR. FATİH ÖZEK
Tez Başlığı (Türkçe)	MANZUM YÂSİN-İ ŞERİF TEFSİRİ

SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜ'NE

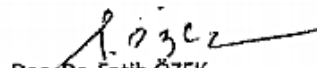
Yukarıda başlığı belirtilen tez çalışmamın a) Kapak sayfası, b) Giriş, c) Ana bölümler ve d) Sonuç kısımlarından oluşan toplam372..... sayfalık kısmına ilişkin, ...23...07...2018.. tarihinde şahsım/tez danışmanım tarafından Turnitin adlı intihal tespit programından aşağıda belirtilen filtrelemeler uygulanarak alınmış olan orjinallik raporuna göre, tezimin benzerlik oranı % 18'dir.

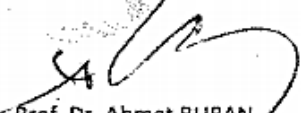
Uygulanan filtrelemeler:

- 1- Kabul/Onay ve Bildirim sayfaları hariç,
- 2- Kaynakça hariç
- 3- Alıntılar hariç/dâhil
- 4- 5 kelimeden daha az örtüşme içeren metin kısımları hariç

Yukarıda bilgileri verilen öğrencinin doktora tezi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yönetim Kurulu tarafından belirlenen azami benzerlik oranlarını aşmadığını ve tez çalışmamın herhangi bir intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Doç. Dr. Fatih ÖZEK
Danışmanın Adı-Soyadı
(İmzası)


Prof. Dr. Ahmet BURAN
Anabilim Dalı Başkanı
(İmzası)

Lisansüstü tezler, savunma öncesinde intihal programı raporu ile birlikte enstitüye teslim edilir.

Intihal raporu ile ilgili olarak etik kurallar dâhilindeki benzerlik oranları ilgili Enstitü Yönetim Kurulu tarafından belirlenir. (Enstitü Yönetim Kurulu tarafından tezin, intihal kapsamı dışında değerlendirilmesi için TURNITIN'den alınan raporda "benzerlik oranı"nın, "alıntılar hariç" en fazla %10, "alıntılar dâhil" % 30'u geçmemesi şeklinde kabul edilmiştir).

هَذَا كِتَابُ تَفْسِيرِ بَيْتِ شَرِيفِ نَقِمْ بُودُرْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

زهی ظاہر زہی خلاق قادر
کہ سکا عارض اولن اولن آخر
نہ اولن وارون سکا نہ اخذ
کہ باطن کین لو در سندق نہ ظہر
سکا در ہم عرض جوہر نہ وار
کہ سنس کاشف کشف اسوار
ظہورہ کلدی عالم قدر نکلدن
سکا در جملہ اشیا نیک رجوی
مہیا سوز سنے حکم نکلدن
ہج بہ ساحل یزد دریا سندر
سندر ز باغ رضوان حور جنات
بدو صفہ سکن خانہ سندر
سندر ملک ملکت تاج دولت
کہ اولو کہ مدد بو خلق جای
بہار کدن قیامتہ خلوت
نزلہ اولسہ سکا قدر حوالہ
اولور صوفی سکا در ملکوت
ایدن سنس درخت کھل در
کہ یوم البقیہ اول ایل شفا
کمالی ہر کد ایر شین والہ
فطر قلسہ شہ اولور آتون

بوغای

بَدْعَايِ قَوْلُكَ آيَةَ نَكَاحِ
 سَنُكَ قَانُكَ حَاجَتُكَ وَادُّنِ ۱
 أَنْكَرُ جَوْنُكَ مَلِكُ فِي نَهَابِكَ
 أَنْكَرُ هَدْيُكَ وَارَاضُ سَمَادِهِ
 اِيْدُرُ جَرِي مُنْقَسُ كَاهِ سَادِهِ
 اَكْجِهْ بُوْدُرُ ارَادُ جُنُبُ
 كُنْ اَوْلَدُ رَكِيْدُنْ اَوْلَدُ رُبِي
 كِهْ هَرِفِيْدَهْ فَاْعِلْ اَوْلَدُ
 اَنْكُورُ مَتَحْدُرُ سَالَهُ مَالَهُ
 اَحْدُرُ قِيْقَتِكُمْ بُوْقْدُرُ شَرِكِي
 اَوْخَالِقُ خَلْقُ جَفْتِ كَنْدُوسِ سَكْدُرُ
 اُوْبِرْدِي رِيْدِكَاوِ اَجَبْ خَاكِهِ
 اُوْبِرْدِي نَارُ وَاَبَهْ اِنْحَادِي
 اَوْلُ شَهْرُ بُوْرُ بِلْجِهْ اَخِي
 اُوْبِرْدِي اَدَمْدَهْ قُوْمُ رَوَانِي
 مَدْدَاكْ يَادِ شَاهَلَرُ يَادِ شَاهِي
 اَنْكُورُ مِيْتِي مَذْهَبُ سَكْدُرُ
 شَهْنَشَهْ لِيكِهْ اَوْلِيَهْ غَايَهْ
 مُوْتِرُ اَوْلَدُ رَزْرَا جَبْ وَهَوْدَهْ
 اَنْكَرُ جَمْلَهْ جُنُبُ ارَادِهِ
 وَطِي بُوْرُ بَكْدُرُ اَرْفُوْقْ اَوْتُو
 اَلَا اَوْلَدُ رُطُوْرَانِ اَوْلُ
 نِيْتَهْ كِيْمْ هَرَعَمَلَكْ عَامِلِ اَوْلُ
 كِهْ بُوْرِيْدَهْ كُوْكَدَهْ اَللّٰهُ
 كِيْمْ اَوْلَا كِيْمْ رِيْبَهْ اَوْلُ بِيْرِي
 بِيْقَلْمُ مِلِكِيْ بِنْيَادِي بَكْدُرُ
 اُوْبِرْدِي يَادِ لَهْ فَاْرِي عَمَلَكْ
 اَوْلُ اَتْدِي مُتَحْدُ خَاكِهِ يَادِي
 كِهْ اَوْتُسِكُنْ نِيْتَهْ اَوْلُ وِيْرْدِي
 مَقَامْ اَتْدِي اَكَا بَاغِ جَنَانِي

که اول ایلدی خجسته سنا کین
 که غرقدن فوخته اول ویردی
 اول اندی ناری ابراهیمه کلش
 قلیق یعقوبی اولد زار کریان
 او ویردی داووده صوت الحان
 اول اندی ظلمت مونسلیه برون
 او ویردی خضره آب زندکای
 ایلدی عیسی یکت راهیق تنایه
 شیفافان ندر بلندی انیشا
 اول اندی دزدیله ابوبی هدم
 اول اندی بونسه بالی مسکن
 نه جو هر دزد اول نه خود خرد
 صفاتیدر اول ذائقه ما عدا سی

در ضعیف مرثیوں اللہ صلی اللہ علیہ وسلم

ایندی زدی احمد طبع بر مافق
 آخردن آلف اولوب صم محمد
 مرثیقا شریا اولدی بایه
 قودی میهم مرثی داری احمد

محمد

مُحَمَّدٌ قُودَرٌ أَفْضَلُ رَ كَرَمٌ مَوْخَرٌ ظَاهِرٌ مُفِيدٌ أَفْضَلُ
 إِلَهِي أَسْبَابُكَ حُرْمَتُهُ ه هِدَايَتٌ قِيلَ مُحَمَّدٌ أَمْسَتْهُ
 رَسُولُ اللَّهِ نُبُوخَاتٌ أَحْبَدُ دُعَاؤُ أُمَّتِ أَمَلُكَ مُسْتَجِدُّ
 أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ أَبُو بَكْرٍ صِدِّيقٌ لَهُ أَوْلَاهُ سَابِقُ أَرْبَابِ حَقِيقِ
 أَمِيرُ دُرِّ لَوَائِي أَتَقِيَانُكَ ه كَهْ يَارِي غَارِي دُرِّ أَوَّلِ مُطَهِّقِ
وَرَفَقْتُ أَبُو بَكْرٍ الصِّدِّيقِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ
 ط أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ فَارُوقِ غَاوِلِ عَدَاكَتِ عَذِي ابِلَهْ أَوْلَدِ فَاوِلِ
 لَوَائِي أَهْلُ عَدْلِكَ شَاهِدُ أَوَّلِ عَدَاكَتِ كُوْكَرِي نَدِ مَاهِدِ أَوَّلِ
وَمَنْ نَفَقْتُ عَمْرًا بِنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ
 ل أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ أَوَّلُ كَانَ أَهْلِي ذِي الْمَوَدَّةِ عُمَانِ بِنِ عَفَّانِ
 لَوَائِي أَتَقِيَانُكَ أَمِيرُ سِبْهَرِي دَوْلَتِكَ بَدْرُ مَنِيرِ
وَمَنْ نَفَقْتُ عَمْرًا بِنِ عَفَّانِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ
 ه أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ أَوَّلُ نَامِ حَيْدَرِ كِهْ أَوْلَدِ بَابِ عِلْمِ آلِ سِبْهَرِ
 يَوَاكَ أَوْلِيَانُكَ مِيرُ دُرِّ أَوَّلِ وَلَا كِشُورِي نَدِ سَبْزِ دُرِّ أَوَّلِ
 أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ سُلْطَانِ سُلَيْمَانِ أَكَاوِيرِ دَوْلَتِي سَبْزِ دُرِّ أَوَّلِ
 دُرِّ سَبْزِ دَوْلَتِي

خدا بد رشتی مله دید و یسین
 دیر اول بید ییل اول خیر الیرایت
 ایستد صوت رحمان ملوایه
 دیدر هر کیمه او ~~فکر~~ ~~فکر~~ ~~فکر~~
 دخی جسته او قونور قوسوره
 دیکه دمبدم یاسینی یادایت
 که یادق یای آلوی سینی لایستد
 رسالت ثابت ایلر دقو مطلق
 بر اخلاص ایلر کیم او قور کیم
 دخی هر کیمه آخر وقتده برکن
 که هر بر خوفده ویر او ملوایه
 صلوات ایلر تبسح ایلر واد
 عرف ایلر نجه تاجانی بدندن
 طور لک غسکله حافظ اولر
 دخی یوردی اول شاه رسالت

یر بیله کوکی یایم دین او کدین
 او قور یاسینی حق الفم رت
 اکر بیکر اکر قور دیر اکر بیکر
 اوله اول امتک هر مشکو حل
 قیاس ایت فضلینی بولکه کوره
 ند یاسین مسقا سینه اذایت
 او قو یاسینی بو ایکی عذر دین
 اند چون قلب قران در بول
 ویر الله اکا او ختمه مریین
 او حسنه او حسنه چون یاد خوار
 طوره لک قوشسته او ملوایه
 بیلر استغفار اوله هر بر
 وداغ ایلر نجه روح ارواح
 که قبری وار وین بیلر قونالر
 که وار در حق دور و خصلت

حق

تشدق

ديد و سر چينه سي اول ابيانك
 دي قور قولو اولسه ديد كن
 هتر اولسه باب اوله ديدول
 كينا اولسه بوله خلاص
 كه حاجيله اولسه بوله كامى
 سكر ده اوقيان احشام اوله
 اولسه ميه ارض ديا خود بيه

و نما نونه ايه مكنه
 سه و هشتا در آيند تمامه
 كيم الك اشارت كيم ممد
 صا اند اولسته شتر دوق
 پيغمبر سن و كلين در درگاه
 معلم اولدى در لردى قامو
 كه نوکا نجه اوبالوم اند
 بونك نامه قنده اولامكه

كه حق

سورة يس

بوسوه اندر مكنه اناكه
 يد بوزهم كنو يتي كلدر
 اكي نكه يد بوز طفق اولو
 بوزله سبب مبرور بوددر
 يتحدر مكر بوطالبك بو
 بوقنده در رسالت بوكا قنده
 ديدلر مشركين اهل مكنه

كِه حَقَّ كَا فَوَ كَرَك سَوَزَن اِيُو
 كِه اِيَزَال اِيَلِدِي يَاسَن كَوَكَدَا
 رِسَالَتِك مَسْئُولَك اِيُو اثْبَات
 كِه مَشْهُود سَن شَاهِدِي اُو دُو
 بَنِم نَوَجِدِي مَه اُولَدَا طَلُوق كَن
 كِه سَن بِنَا طَلُوق بَن سَكَا طَلُوق
 قَبْر مَنكَر اُولَسَه سَكَا عَالَم
 اَكْبَا اُولُور سَه مَنكَر اَشْيَا
 كِه يَا اَحْمَد سَن كِه بَن بِنَمَلَه
 سَكَا دُو شَمَاق اُولُور سَه جَمَلَه
 خَلِيلِ اللّٰه اَبْرَاهِيْم جَدُّك
 اَوْنَم كِه اَوْدَه اَنَدَكَلِي غَمْرُو
 مَكْرُب اَكَا مَلُوك كِه مُفَرَّج
 بَرِيْنَه اَلْبَغَات اَعْمَد اُولُور
 دِيْدِي يَسِي اَوْبُو يَا مُحَمَّد
 بَيَان اَبَلِدِي اَوَكَدَن دَوْخُو كَدَن
 دِيْدِي بَا اَحْمَد اِيَلَه عَرَض خَاجَا
 نَفْسِي سَارِيْنَه نَاهِد سَن اِيُو دُو
 شَهَادَا تَوَكَا اُولُور مَشَاهِدِي
 كِه سَن خَاشَق بَكَا بَن سَكَا عَالَم
 طَلُوق وَبَر مَح بَن سَكَا نَه غَم
 سَن اِيُو اَر اِيُو لَيْسِي بَرُو
 سَن اُولُور غَدَا بَر بَر سَكَا جَمَلَه
 مَخْلُوق كِه بَن يَار اُولُور جَمَلَه
 كَلَسَن اِيُو اَكَا نَار خَدَك
 اَكَا قَضَا اُولُور مَحْرُوم مَرْدُو
 مَقْبُور دِيْدِي كِه سَكَا مَوْ حَب
 دِيْدِي اَنَكُر دَر مَان اَكَدِي

سیزده یوق حاجتم الا احکام
 دیدی جبریل ینده حق شفاعات
 دیدی نه دبدیم بن اول خدادن
 دیدی نذر اول عاریدن
 خلیله قلبک استه دیدی ینده
 دیدی نفس نفک ایت مبین
 دیدی جبریل اکیوقی حاجت
 دیدی حق غیره یوق جوق التفاتک
 اول اودی کلستان ایدی اکا حق
 دیدی سن اول صدقن برکوهرن
 رضا نسیم انک کیم سنیدر
 کیم انک سنن ایت سنده ایا
 خبرالوداحیا کسنة اینه
 که انک خیری اولدیرکم اتانک
 دیدی حق ای جبینم اتمه غوغه
 اولونم اول حقه درکیم یقادر
 دیدی اقایل عرض حاجت
 دیدی روحک دیله اول برسخان
 اودنی شش جهنم دن برجهنم
 دیدی بوخود اکا کیم وخرینه
 دیدی معیوب اولان اولمز معین
 دیدی صامی بلدوک کفایت
 که فرخنده یازمشدر براتک
 که اکانور اولدی ناز اولدمده مطلق
 که سندن انجلاین برهتر سن
 بو عادت انبیانک عفا یتدر
 که صبر ایت جور کفار جسیا
 دوتنه اول سنن ال ابانک
 سکا انکار ایدر سه کیور تر سا
 سکا نه کم

سَکَانِکُمْ سَکَا شَاهِدُکُمْ هَکْ قَ کَ مَقِیغُورِیْنِ سَنَ تَقِیغُورِیْنِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
بِسْمِ وَاهِنِ اَنِ الْحَکِیْمِ اَنَا لَکُمُ الْمَرْسَلُ عَلَی طَرِاطِ مَسْطَحِیْمِ

مُفَسِّرُ لَرِ ایدِ بَیغِ دُورِ لُورِ اَقْوَالِ
کَ تَقِیغُورِیْنِ اِنْسَانِ دِیْکَدَرِ
کَ دِیْکَدَرِ قَاعِیْ بُوْدُورِ عَرَبِیْ
کَ بَرِ سُوْرَدَنِ بَرِ نَقَطِ بَرِ حَرْفِ لُورِ
نَدَاوَنِ یَا اَلَدِ اَهْلِ قَرَاءِ
خُدَا اِنْسَانِ اَلْوَبِ سَیْنِ
دِیْکَ بَرِ قَوْلِ اُوْرِیْنِ یَسِ
دِیْکَ بَرِ قَوْلِ اَهْلِ قُرْآنِ
بِحَقِّ قَوْلِ قُرْآنِ حَکِیْمِ
قَسَمِ یَا اَلَدِ حَقِیْقَتِ حَقِ اَنَتِ
کَ بَرِ مَعْنِیْ بُوْنُوْدِ عَلِیْ نُوْرِ
دِیْکَ بَرِ مَعْنِیْ اِسْمِ خُدَا دَرِ
کَ بُوْمُفَصَحَدَنِ اَجَدِیْزِ نِیْجَهْ قَالِ
کَ تَقِیغُورِیْنِ اِنِیْ جُوْقِ اَمْکَدَرِ
مَسَبِّ یَا اَدِیْکَرِ مَسَبِّیْ
اِنْکَلَهْ مَاعَدِیْنِیْ بَلُوْرِ لَرِ
سَیْنِ اِنْسَانِ اَنْدِیْزِ مَسَبِّیْ
کَ بَعْنِ یَا اَحَدِ دِیْکَ یَسِ
اَوَلُوْرِ یَا سَیِّدِ الْمُرْسَلِ اَیْنِ
کَ تَقِیغُورِیْنِ اِنِیْ جُوْقِ اَمْکَدَرِ
کَ سَنَ مَرْسَلِ بَیْغُورِیْنِ قَدِیْ
کَ بَعْنِ اَوَلِ حَبِیْبِیْ مَصْطَفَا اَنَتِ
کَ تَقِیغُورِیْنِ اِنِیْ جُوْقِ اَمْکَدَرِ
بَرِ اِسْمِ بَرِیْ حَرْفِ نَدَاوَرِ

که یعنی با سید دیگر از این
 خصلت دورت بیکد از غیر من
 و شغل بلور از هر بینی
 بیک اسم لوح محفوظ از هر من
 که اوچ بوز آدی تو زات انچه
 که اوچ بوزیدی انچه دریل
 بوزی قرآن انچه اولد و من
 بوزی طغوزی اشکاره
 بو محضی آدی اولد و اسم اعظم
 خبر ده شوقه کلمه که اول حق
 بیک آدی واردر هر بر قند
 بس اولدی بار بیک بیک کز بیک
 اگر قبلیه انچه خلجان
 جواب اولد از اچالیم بو کلیدی
 تقاسم اصل دیک و دیو
 بیک علمد ز کند و به مخصوص
 بیک اسمک از لیس اخری
 بیک دورت بوز کتاب انچه
 ز بوز انچه فخر اوچ بوز مذکور
 که انی انچه کفر اهل بند
 که قرآن اولدی اول انچه
 بر آدی کد و در کلمه شکاره
 خصلت غیریند بو اسم اولد
 که بیک دورت و لفت انچه در خلق
 مربی اولد و ز هر نبی
 که اندون بر آدی اولدی هادی
 بولار که ذکر نجه اولسه انچه
 که اوچ نسه عباد و مشکلی

اداس

ادا سځ خدا سهل ايدو انك
 بدي بودر كه شكر فممت حق
 ولي سهل ايدو اني لطف الله
 جميع فممت شكر امتش اولور
 ايلني اولدورر كه عرق حاجت
 اني جوابت ايله ايدو اسان
 كه ياد اولسه دعا ايجر بويت
ربنا آتنا في الآخرة حسنة وفي الآخرة حسنة وقنا عذاب النار

اول اوچك برسي بودر ^{استاد}
 ولي ياد ايتسه بديل ايتيم ^{ذالله}
 كه يقني دزد بيه ديسه الله
 رسوله دغي لطيفدن ويربو اذ
 مكي نصيحه مكي كتابه
 بيش اول بيلدن برسي او بيش

هراو و مشكل ايدو ايلك ياد
 كه ذكرا امتش اولور ذاب صفاتك
 بولور ديكينه هرا اسمانك اولره
 كه قرآن ايجر بيه بيه قلوب ياد
 و بيه لم اولقد اوله كفايه
 ينده هر بر ادين او قيا سيني

که هیز آوند و آبر مقام
 نه مهر اولور بوا اول ماه وفاته
 ایکنی کدکه حامد اولدی او
 د خودورنی کدکه مصطفی در
 ششمه آون آنک فخر قوردر
 مقام سدرده آدی او ماضی
 که عرشه سید الانسان او قوردر
 که درل کسیده خبر البرکاته
 بهشت اچنده فاسق قورده
 که قوراد منور درل آدین
 که درلر که انجیل اچره طباطب
 زبور اچنده درلر فار قسطا
 برادی مدنی درلر شافع
 سراج اولدی برادی اول منبرک
 برادی حله در بری یسی
 اکبر لطیفه هریره نامی
 محمد یزده احمد در سماء
 اوچنی کدکه درلر آله محمد
 سپهر نجم او سینه صفادین
 بد نجه شفیع آدین او قوردر
 حبیب اولدی حبیب باو شاه
 که عبد الله آدین سلطان او قوردر
 بو کامنکر درلر شراب لبریه
 شفیع المذنبین درلر طوره
 انا نور حقدن استین مرادین
 مسبب اولدورن بو حمله استیا
 که مزمل دی قرآنده مولد
 بر آدین دی ویردی قورده
 یزاده منبر اولدی دستیکر
 بری حلم عسوق طوسی

داخل اول

دَخِ اَوَّلَ فَرْجِ دُرِّ بُودَرِ مُرَادِمِ
 بَکَا بُو جُمْلَه دَن سَوَکَلَوَادِمِ
 قَوْلُمِ دِرِ دِوَنِغِ بَا دِ اِنْدِرِ اَوَّلِ شَاهِ
 کِه سُبْحَانَ الَّذِي اسْرَى بُوَرِدِ
 بَسِ اِنْدِرِ دِیْکِه اَوَّلِدِ بَعْنِ بَسِ
 بَاخُوْدِ اِسْمِ مُحَمَّدٍ حَقِّجُوْنَ
 بِه قُلْ اَنْ حَقِّجُوْنَ دِیْکِه اَیْنِ
 کِه بَدَنِ شِی دِرِ حَقِّیَ اَحْمَدِ
 صِرَاطِ مُسْتَقِیْمِ اِسْلَامِ دِیْنِدِ
 ضَلَالِ شُبُهَه قَالَه کُورِ اَجِ
 سُوْلِ اَبِلَرِ اَیْسَه بُو اَرَادَه
 اَکَرِ کَفَارِ اَیْنَا سُوْنِ دِرِ سَتَارِ
 اَکَرِ مُؤْمِنِدِ بَیْسَه بُو اَیْنَا سَتَارِ
 بِنَمِ بُوَنَدَن زِیَادَه جُو قُدُرِ اَدِمِ
 بُودَرِ کِه بَنی اَکَدِرِ اَوَّلِ مُرَادِمِ
 اَسْکَلَه بُو لَدُوْمِ عَلَیْنَه بَنِ رَاهِ
 بَکَا عَبْدِ دِرِ مَآوِکِ بُوَرِدِ
 خُذَا حَقِّجُوْنَ دِیْکِه اَیْنِ
 دِرِ بَسِ دِیْکِه اَوَّلِ فَرْجِجُوْنَ
 خُذَا بُوَرِدِ دِیْکِه اَیْنِ
 صِرَاطِ مُسْتَقِیْمِ اَوْرَمِ سَنِ اَوَّلِدِ
 اِنَا اَمْنِ اَکَا دُوْنِ دِیْنِدِ
 کِه غَایِبِ رَاهِ رُو شَنْدَرِ بُو مَنَافِجِ
 خُذَا اَنْدِ اَحْمَدِ نَه اَوَّلِدِ قَاهِ
 اِنَا سَالَرِ دِیْکِه اَوَّلِدِ کَفَارِ
 صَفَسَرِ خُودِ اِنَا عَشَرِ دُرِّ اَنَلِ

جَوَابِ اَوْلَدِكِه اَوْلَ مُنْ مُهَمِّي
 كِه نَاكِدِ اَيْلِدِي كَنْدُ وَاكَلَمَكِه
 بَسْ اَمِدِي مُنْ كِه لَا اَمِ قَسْمِدُر
 كِه نَاكِدِ بُو تَوْعِ اَهْمَدُر
 دَخِي بُو تَحْكِيوَن دُرْ خَدَارَن
 قَسْمِ يَادِ اَيْلِدِي اَوْلِ بَرْدَن

نَزِيلُ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ

كِه بَقِي اَوْ قَبْلِ سَنِ بَا مُحَمَّد
 كِه اَيْنِ رَابِرْ قُرْآنِ سُوِيْ حَقِ اَيْدِ
 سَا بُو حَفَرِي عَزِيدَن اَيْدِي
 رَحِيمِ وَ قَادِرْ وَ قُدْرَتَن اَيْدِي
 عَزِي اَوْلَدِكِه بَقِي مُنْتَقِمِدُر
 مُطْعَمِ رَحِيمِلَه مُغْنَمِدُر
 كِه هَا كِرْ زَايِلْ اَوْلَمِ اِنْطِقَا
 كِه عَاصِرْدَن اَوْلَا اِنْطِقَا
 بَسْ اَمِدِي اَوْ قِي بُو غَايِبْ كَلَامِي
 اَشْتَسُونْ مُنْ كِرْ اَوْلَدَن اَنْتَا
 اَوْلَا كِي قُرْ قُودُونِ دَلِ رَسْمِ
 كِه مُصَفِّ يَا كِبَرِ اَللَّهِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بَسْ اَمِدِي يَا مُحَمَّدُ سَنِي اَرْسَالِ
 كَسْتِي قَوْمَا مَا اَنْدِرْ اَبَا وَ هَمِ غَايِلِ
 بُو اَنْ اَيْلَه فُورَقْتِ اَنْدَرِ سَنِ
 اَنْكِيوَن اَيْدِي اَيْتِ بُو قُوِي اَيْلِ
 اَنْ اَمِدِي اَيْتِ نَهْ اَمَرِ اَيْسَمِ سَكَا
 سَنَلْ دُورْ كِه كَلِيْجَه حَسْبِ
 سَنِ اِي اَيْتِ نَهْ اَمَرِ اَيْسَمِ سَكَا

بولاره

بُولَارَ كَلْمَدِي هِيچ بَرِيهَمَر
نَسِيحَت اَيْلِيو قور قوديس
سَن اَمِدِي لَا قَحْدَا يَلَه اَنْدَار
كِه غَايَت غَاوِل اُولدِي بُولَار اُولَار
نَه دِيْن بُولَار اَنْدَر نَه شَرِيهَت
كِه بُولَارِي هَبَا يَه و بَرِي يَدِيهَت

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ
بِسْ اَمِدِي لَا يِق اُولدِي اَكْرِيه
عَذَاب اَعْلَى بُولَارِي هَرِيه
كِه زَبَر كَلْمَدِي بُولَر اِيْمَانَه اَنْدَر
كِه اَنْدَر اَوْن قَوْمِدُر كِه خَدَا نَكُو
وَعِيْد اَهْلِي اُولُوْب ضَال اُولدِي بُولَر
بِر و عَنده بِر و شَيْبَه مُفِيرَه
بِسْ اَمِدِي بُوْضَطَاي مُسْتَطَاي
كِه بُولَا كِيْز اِيچُرُنْدُر حَجَّت اِيچُر
مَحَال اُولِيْدِي بُولَدَه اِيْمَان
عَذَاب اَعْلَى بُولَارِي هَرِيه
كِه اَنْدَر اَوْن قَوْمِدُر كِه خَدَا نَكُو
وَعِيْد اَهْلِي اُولُوْب ضَال اُولدِي بُولَر
بِر و عَنده بِر و شَيْبَه مُفِيرَه
بِسْ اَمِدِي بُوْضَطَاي مُسْتَطَاي
كِه بُولَا كِيْز اِيچُرُنْدُر حَجَّت اِيچُر
مَحَال اُولِيْدِي بُولَدَه اِيْمَان

اَنَا جَعَلْنَا فِي آخَا قَرِيْم اَغْلَوْلَا فَرِي اِلَى الْاَذْقَان فَرِي مَقْصُورَا
حَقِيْقِيْت بَر اَو كَفَارَه خَزِيْنَه
كِه بَنَدَر بَقْلَق كَر و اَنْدَرِيه
كِه بَقْلَق اَنجَارِيْن بَنَدَر اَوْن بَنَدَر
اَكَا كَلْدَرِيْن اَبَدِيْدُر اَلله بِيُوْنَدَه

حِكَايَت بُدُرُزْ اَوَّلْ فَرَحْ عَالَمْ كِهْ اصْحَا اِيلَهْ اَوْتُورْ مَشْدُرْ بَاهَمْ
 اَوْتُورْ مَشْدُرْ دِي كَفْبَهْ قَابُوسِيْنْدَهْ صَحَابَهْ طُورْ مَشْدُرْ دِي طَبُوسِيْنْدَهْ
 مَكْرَهْ مَشْرُكْرْ اِيْدِي اَقِيَا قِي اَلْوِيْنْ اَلْبَهْ اَوَّلْ بُورِيْ اَقِي
 فَيَسِيْنْدَهْ اِيْدَهْ كَرَايْدِ اَبِيْ قَهْلُوكْ اِيْدَهْ بِلْدُرْ كَرِيْنْ اَوَّلْ قَوْمْ نَابَاكْ
 رَسُوْلْ اَبْلَدِوْ سَتَارْ مَسْتُوْر كُورْ مَدْبُرْ اَبِيْ اَوَّلْ قَوْمْ مَقْصُوْر
 نَوَابِتْ جَعْفِرْ قَانِيْلَهْ اَوَّلْ كِهْ مَشْرُكْرْ قَانِيْلَهْ حَقِيْلَهْ اَوْلَدِوْ مَنَزَلْ
 كِهْ بَرَكُوْنْ مَشْرُكِيْنْ اَهْلْ اَصْلُوْلْ اَبْدُرْ كَرْدِيْ بَرِيْ بَرِيْلَهْ اَقُوْلْ
 كِيْسِيْ كِيْسِيْ شُوْبِلَهْ دِيْبَهْ كِيْسِيْ شُوْبِلَهْ رَسُوْلِيْ كُورْ بَجْدَهْ هَمْ اَوْلَدِيْ اَوْلَهْ
 كُورِيْزِيْ كُوْنْ كِيْسِيْ قَرَشُوْ اَوَّلْ مَاهْ كَلُوْنْ اَوْكُرْدَهْ طُورْ دِيْ نَاكَاهْ
 كُورْ نَجْمَهْ يَسِيْنِيْ اَوَّلْ اَهْلْ دُوْنَهْ وَارِنْجَهْ اَوْقِرِيْ لَا بِيْصُورَهْ
 جُصُوْنْدِيْ كَتِيْسِيْ خَاكَهْ اَوَّلْ بَاكْ كِهْ صَحْدِيْ بُورْ كِيْلَهْ اَنْدَرْ خَاكْ
 كِهْ اِيْدِيْ جُمْلَهْ سِيْنْدَهْ اَوَّلْ خَرْدَمِيْنْدَهْ كُورْ بِلَهْ دِلْتَرِيْ اَوَّلْ حِيْنْدَهْ رِيْنْدَهْ
 صَا جُوْبْ كَنْدَكْدَهْ اَوَّلْ مَسْتُوْر سَتَارْ سِيْنْدُرْ دِيْ بُورْ كَرْدِيْ خَاكْ كُفَارْ
 كِهْ دِيْبُرْ بَرْ اَبِيْ كُورْ قِيْدُوْكْ كِهْ كُورْ سِيْبُدُوْكْ اَكَاْنَهْ اِيْلُرْ بَرَكْ
 وَسُوْ اَعْيَبِيْمْ اَوْتُورْ هَمْ اَمْ كِهْ مَشْدُرْ هَمْ لَا يَوْمُوْفِ

دَعْوِيَّوَرُ اُولُ خَلَقِ خَالِفْ
كَلَامِ مُنْزَلِ لَيْزَهْ بُوَرِ خَلِيفِ
بَرَابَرِ اُولُدِ جُوقِ اَنَلَا رَهْ اِنْدَارْ
كِرَكْ قُورْ قُورْ كِرَكْ قُورْ قُورْ اَوَلَارْ
كِهْ اَيَّوْ اِيْكَزْ اَنَلَا رَهْ اِنْدَارْ
جُوقِ اَنْدَرْ اَيْلَدِي اِيْمَانَهْ اِسْكَارْ
كِهْ نَابِيْتْ اُولُدِ عَلِيْمْ حَقْدَنْ
اُولُ كُفْرِيْلَهْ خَيْرِ اَنْدَرْ رَهْمَلَهْ
بُولُكْ اِنْدَارِ اِيْكَارَهْ حَقِيْقَتْ
اُولُونْ اَكْبَرْ اِيْجُوقِ بَرَهْمَلْ حَقِيْقَتْ
كُفْرِيْلَهْ خَيْرِ اَيَّوْ
صُوكْدَا

اَعْمَالُ مَنْ اَتَى الذِّكْرَ وَخَصَّ الرَّحْمَنَ بِالْقِيَمَةِ بِمَنْ اَتَى الذِّكْرَ

دَعْوِيَّوَرُ اُولُو دَرُ اِيْمَانِ
سَنَلْ اِنْدَارْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ
كِهْ سَيِّدَهْ ذِكْرَهْ اُولَهْ تَابِعْ ه
سَنَلْ اِنْدَارْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ
دَعْوِيَّوَرُ اُولَهْ حَقْدَنْ اَيَّوْ اَيَّوْ
سَنَلْ سَنَلْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ
بَسَارْ اُولُ عِبَادَهْ مَغْفِرَهْ
كِهْ عَفْوْ اُولُدِ كُنَا اَيَّوْ اَيَّوْ
اَجَرْ اُولُدِ عِبَادَهْ اَزْ جُوقِ
دَعْوِيَّوَرُ اُولُو دَرُ اَيَّوْ اَيَّوْ
اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ

اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ

كِهْ حَقِيْقَتْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ
بِهْ اِنْدَارْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ
كِهْ اَنْدَرْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ
قِيَامَتَهْ دَرِي هَرِ اَيَّوْ اَيَّوْ
فِيْلُو رَهْ مَرْدَهْ دَرِي فِيْلُو رَهْ
اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ
اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ اَيَّوْ

داخِرْدَهْ

دَخَا رَدْنَه قَوْبُ كَدُو كِنِي
 دَخَا رَدْنَه اَزْدُم نَوِشْتَه
 رَوَابِت وَايِن حَبَّاس
 سَبَب بَوَايِنَك بُوْد رَزُو
 كِه بِرَقَوْمَك مَدِينَه مَسْجِدَه
 دِيكِر فِلَاكِر نَزَك مَسْكُن
 وَنَكْتَب آيَتِي حَقَّ اَنَدُو اَللّٰل
 يَزَارُز اَنَدَك هَر اَمِنْ بَر
 دِيكِر مَسْجِدَه لَوَاك
 دَخِي بُوْر اَوَّل فَخْرِ رِسَالَت
 اَنَكَلَه حَوَّ اَوَّلَه عِفْيَا نَدِيكِر
 دَخِي مَرْتَبَه كِرْدَر اَوَّلَه بُوْجِيَه
 اَوَّل اَوَّلَر اَيْتِيْدَه صَوْفَدَه دَائِم
 كِه بِرَقَوْمَك اَدَا اِنْدَك بِي كَم

اَكَم خَبَر اَكَم شَر اِنْدُو كِنِي
 اَيْدَر دَر رَاه فَحْلِيْدَه كَدُو شِيْئَه
 مُفَسِّر دَر اَمِير سُرُوْر نَاس
 فَوُوعِن اَكَلَدَر بُوْنَك اَصُوْر
 اِيْرَاغ اَوَّلِيْدِي مَرَاه اَوَّل اَصْل
 كِه خَاظِر اَوَّلِيْدِي مَسْجِد اِكِن
 اَيْدَلَمَا قَدَمُو اَثَارَهْم دَال
 كِه فَحُو اَوَّلَر اَيُو بُوْلَد اَوَّلَر اِيْر
 اِيْرَاغ اَوَّلَمَا خِيْش اَنَكَلَه صَوَاب
 خَبَر وَيَرَم اَوَّلَه سِيْرَدَر حُجَّت
 صِلَاَحَه مِيْل اَبَدَه طُفْيَا نَدِيكِر
 اَنَكَلَه دُوْرِيْشْتَه سِيْرَا زِيْه كِيْجَه
 وَضُوْ اَيْدُو اَوَّلُوْ مَسْجِد فَارَم
 اَوَّلَه سِيْر مَنَظَر بَدُوْقَت اِيْجُوْف هَم

ط د خ و بر نسته کم خیر و کر شتر ط
 که یازد قی لوم محفوظ ایجه ابر
 که بر دن اولدی هیچ نسته محفوظ
 که مستوفی علومه اولدی وافی
 که حق اولدی هیچ نسته بر دن
 دکل هر علمه و افیف کسته بر دن
 و اقرب لهم مثلاً اصحاب القبه از جاء ها
 المسلون اذا ارسلنا الیهم انبیاء قلد بوعها
 که بمعنی یا محمد قبل بیا خ
 که انطایقه قومند مثالیست
 جمیع بر لده و بر دیک پیغمبر ه
 بتا اول قوم انده اینانند بیکر
 حکایت قوم انطایقه بر کون
 مکر عیسی پیغمبر اول زمانده
 صالحی اصحابی هر بر لده
 که انطایقه کوندری ایشان
 مسیحون تار اول ایکی رسول
 که شتر یور سنده اول کبدر
 که مکه قومینه بر بر اولان
 بیان ایت انده نه اولدی طالق
 که انده کوندر و درک ایکار
 هلاک اولدیبر آخر صمد بیکر
 که اولدی حالی انده دکر کون
 دینه دعوت ایدری خلق انده
 وارول دین اوکر درک و در عباد
 بدینک ادر تجبی بری توان
 بولارک اعتر دی بر بر یون
 مکر اول اراده قبول کوندر دی

و کل شیء اخصاه و اعیام میانی

بودر حکایت قوم انطایقه

سلام اندید اول پیر خزینه
 دیدی آنکه نه کیشلر سبزه
 آید یکر نه اصحاب سبزه
 بو شهره کلدک اویش اولور غم
 او پیر ایدی بوشوز که درین آفاق
 دیدی وار در زر بو غلامت
 دخی کوز سوز لر کوز آجاری
 دخی بر صلی صاغ ایلر نیر
 او پیر ایدی کلدک ایدی همان دیر
 یا نور اول خسته در دمانده
 کلدک اول کاکا ایدولر مدارو
 وار و جب او سینه قدیر دقالو
 که در جعنی اول پیر ایدی اعلا
 او پیر اولد و حبیب آیه نجار
 یا بلدی بونکر آخبار شهره
 بوردده سینه علدک آلدی سبزه
 که قندک کلوس قندک کدر سبزه
 صحت سوز لر سبزه قفسه
 که خلق ایدر رز حق دینه دعوت
 که وار میر بوشوز کوزه بر همان
 دغایم که بو نور هر خسته صحت
 دغای خیر اید که شردن فجار
 سیاه بخت اولای اع ایلر نیر
 بنم بر او غلوم وار جوق زماندر
 کینه ایددی در دینه در مان
 اولای که آندک ثابت اوله دغوی
 هماندم صاغ اولوج بولدی صفار
 دغای اید بولر اکا اولدی سبزه
 که جان دلدن اولدی آنکه یار
 کلن یا نلینه آلدی بر سر

بچه صبر و دلری صانع ایلدیلر
 بچه کوز سوزی بپنا ایلدیلر
 جو بولدر بولدر کرا اولرده شیره
 دیدیلر کلدی شهره ایکی جاندر
 که دعوت ایلدی آلری سلطان
 دیدیلر عیسو فتح خدانک
 که کلدی ک اولور سیره دوت
 شو بولدری شیره دخی کوزمز
 سیر منغ ائیکه کلدی بزانک
 بو سوزی ایشیدر چونکه سلطان
 ایندی سیر مگر کی جاز اولر سیر
 بیور دی بولدری دکر بیلر اولم
 طو توج کدر دیر سیر سیر
 سوزینه اتمسون مکسه اعتقاد
 بس آنک بندو زندان ایلدیلر

که بود عوای ایلوخ ایلدیلر
 بچه درده مداره ایلدیلر
 بپشدیلر بو خبر لر شاه شهر
 که دعوت نبوت ایلر آنر
 نه کشیدلر سیر دیو ایلر او
 بیز اصحابند فوز اولمقدیلر
 ایدوز جمله کوز حق دینده
 عبادت ایدنه صبح فغ و بر
 سوزمز آریدر بوزم بولدری
 اودم طولدری غصه کوزلوقا
 سحر بله خلیف از در مق و بیلر
 صاچ صفا لدری بولدری هم
 دیدیلر جاز اولدیمش بوار لر
 بولار لر فتنه ایش چون مر
 آلون پریشان ایلدیلر

بپشدیلر

بَشَدَدِ بُو خَبَرِ عِيسَى بَنَ مَرْيَمَ
 کِه بَسْتَه اولدوغنی انلره راه
 بَرِسین دخی کوندر دی اول هجا
 کِه اَدینه انلر دِرلر شمعون
 نیکم بوزر زق اَنده طهار
 اول ایکی دق بونا لندر مَرَدِ
 فَتَرَنَ لَا یَیْثَ لَیثَ اَی قَیْبَیْهَم قَالُوا اِنَّا لَکُم مَّرْسَلُونَ
 کِه تَقْوِیْتُ وِیْرُدُر اَیْکِبَه
 اوجی بَرله بَس ایشد بَکِبَه
 جَوْشَعُونَ طَوُّ وَاَرَدِی کَرَدِ
 کِه زَیْدَان قَابُوسِنده طَوْنِدِ وِیْرَه
 وِیْرِدِ زَیْدَانِجِبَه اول وَاَرَدِی رَیْخُور
 نَصَدَقَ اَیْیَم زَیْدَانده مَسْکُور
 وِیْرُوب زَیْدَانِجی اولم اَکَمُور
 کِه کِیْرَدِ اول شَمْع بَر نَوُر
 وِیْرُوب اَعْلَه اَبُوایْن اَوْبَارِدِ
 اول ایکی کِشَنده قَانِتَه وَاَرَدِ
 صُورُوب اَنلره وِیْرِدِ نَزَلِی وِیْلِل
 کِه کِیْرُر اَیْیَم سِر قَانِی نَجْدِل
 سَهْوَدُر اَیْیَم سِر جُونِ حَاجَه
 کِه کِیْرُر بُونلَه اَعْلَه مَدَارَه
 سِر زَیْ عَیْشَلِکِز کِیْرُر کِه شَوَکَه
 کِه کِیْرُر خَانِقُون کِیْشِی اَوکَدِیو کِه
 کِه عَمَرَدَه بَر اَوغَلان طَغِی مِش
 بَیْوَه بَیْوَه بَیْوَه بَیْوَه اَیْوَر مِش
 طَفَاعَه مَهْوَر اَوکَدِ عَدَن اَوغَل
 وِیْرُوب اَعْلَه طَوْرَقِی مَوْرَقَان
 صِلَاتِی مِش قَوْمَانِش کَاسِدِ اَوْنِش
 بَو فَعْلِلَه فِکِرِ فَاَسِدِ اَوْنِش

سِرْكَه ايشِكِرْدَغَش اَكَا جُون
 كِه سُلْطَانِلَه وارُوپ اولامین
 دِرْکَسَه حَق سِرْکِ بَن بُولَدَن
 جِغْوَب زَنْدَانَدَن اولدُ مَاحِب فَرَسْت
 کِه جَمع اولمیشدِر اندَه جُون خَلَق
 کیرُوپ شَقْوُون دِخِ طُورُوپ قَبُودَه
 بُونَه طَبِیاع صُنْیَت کُورَن ایلْدَن
 دیرْدَن جِغْدِ شَرَه کُورَن اولدُ
 ایدُ بُونَه نِجَه اِجْا زَانْدَه اِطْهَار
 شُودُ کُورَن اولدُ بِنْدَه دِجْ
 مَدَارَه ایدُ ایدُ خَلَق ایلْدَه اولدُ
 مَک سُلْطَان کُورَدُو شَقْوُون کُورَدُو
 بُونَس کُورَسْت دِکْرَه جَمْلَه کَرَامَت
 وَلِ اِخْبَر دَانَا اولدُ جُوانلَر
 بِنْدُو قَم دِیغْمَه بَاطِل دِیغْمَه

بَانُون صَبْر ایلْدُون بَر اِی کُون
 اولام ایشنا دُور شِیم بِن
 خَلْص ایدُم اُونُو نَمَا کُورَدُ عَا
 وارُوپ بَنخَانْدَه ایدُ اِقَامَت
 لَمِی سَت اِطْل کُورَدُ لَمِی اِیْق
 نَفْرُوع ایلْدُ وارْدُ سَجْدَه
 بُوخُود حَقَه تَنَار ایلْدُ دِلْدَن
 کِه طَاع اولدُ دِغْمَدَن نِجَه اِجْا
 وَلِ بِنْفِیاع دِیغْمَدَن زَنْتِھَار
 قِنْدَه سُلْطَان کُورَدُ اولدُ مَقْرَب
 کِه بُولَد دِغْمَدَن سُلْطَانَه رَاه اولدُ
 اِی کِسَه کُورَدُ سِنْدَن اولدُ
 کِه اَنْد دِخِ کُورَدُ نَمَانَت
 سُوک دِغْمَدَن ایدُ اَنْد
 کَلک اولدُ بُونَه قَائِل دِیغْمَه

لَوْنُ قَوْسٍ دَاخِی اَنَدُومُ بَنَدُوزِندانُ یَوُرْدُ بَنَدُوزِندانُ اِیچِنْدَه اَلانُ
 دِوِی اَکَا اَیچِ شَمْعُونُ اَکَا اَیچِ شَمْعُونُ یَوُرسَقُ کُورُ سَوُزُ اَنَلُ وِی اَیچِ
 اَوَل اَیچِ کُورُ لَیْمُ نَوَلُ وِی حُجَّتْ کِه اَیچِ کُورُ دِوِی دَعْوَا یَیْوُتْ
 وَا رُوبُ اَوَل اَیچِ رَسُو یَیچِ کُورُ دِیچِ اَوَدُمُ بَلَدِ وِی وِی
 دِوِی شَمْعُونُ سِیچِ کِی اَنَدِی اَرِی اَنَلُ کِه اَیچِ سِیچِ بَوُرسَمَه فِی لَیْلَه قَالُ
 دِیچِ بَنَدُوزِ کُورُ دِوِی اَوَا یَیچِ کِه اَصْلُوحُ اَیچِ دُوزِ بَنَدُوزِ یَیچِ
 دِوِی وِی اَیچِ اَنَلُ اَنَلُ شَانُ دِیچِ دِیچِ نَکَرِ بَیچِ اَیچِ دِوِی وِی
 دِیچِ نَکَرِ بَیچِ هَرُ مَکِنَا یَیچِ کِه سِیچِ کُورُ اَیچِ سِیچِ کُورُ اَیچِ
 وِیچِ رَیچِ رَیچِ رَیچِ اَیچِ اَیچِ اَیچِ اَیچِ اَیچِ اَیچِ اَیچِ اَیچِ
 اَنَلُ هَکِمَه کِیچِ مَیچِ اَوَلُ دِوِی شَمْعُونُ نَه حُجَّتْ بَرُکَه دِیچِ
 دِوِیچِ خَیچِ سِیچِ لَیچِ اَیچِ رَیچِ رَیچِ رَیچِ رَیچِ رَیچِ رَیچِ
 بَدَصَدَه سِیچِ وِیچِ دِوِیچِ دِوِیچِ دِوِیچِ دِوِیچِ دِوِیچِ دِوِیچِ
 دِوِی شَمْعُونُ اَیچِ بَنَدُوزِ بَنَدُوزِ بَنَدُوزِ بَنَدُوزِ بَنَدُوزِ
 بَنَدُوزِ بَنَدُوزِ بَنَدُوزِ بَنَدُوزِ بَنَدُوزِ بَنَدُوزِ بَنَدُوزِ
 بَنَدُوزِ بَنَدُوزِ بَنَدُوزِ بَنَدُوزِ بَنَدُوزِ بَنَدُوزِ بَنَدُوزِ

بُوَد وِ شَاهِ اَوَمَبَّ اَوَلِد وِ خَاظِر
 دِ خَا اَبَلَدِ اَنَلَر اَنَدَه يَكْسَر
 دِر دِلِ اَوَل اَوَل وِ اَوَل دَمَدَه وِ اَحَل
 دِر دِلِ اَوَل كُوَنَدَر اَوَل شَم بِن
 بُوَد وِ كُوَن اِيچِنَدَه اَمَر هَا وِ
 خَدَب اَوَل وِ بِنَا جُوَق مَقْبَرَه
 بَدِيحِي وَاوِدَه جَانِي نَا كَاه
 دِر دِلِ بِنَا اَنَدَن بَق بُوَق اَوَل
 كِه كُوَنَدَم اَنَدَه بِن بَرَن وِ جُوَق
 بُو اَوَج كَشِيَه اَوَل اَبَل وِ شَاهَه
 دِر وِ شَاه بِن اِيكِي كُوَر وِ زَانِي
 دِر وِ بَرِي سِي تُوَان بَرِي حِيَا
 بُو اَوَج بِنِي هَا جَمَدَن جَكَدَه اَلَدَر
 اَجُوَج كُوَن وِ اَبَر شَرَم مَرَدَه
 هَمَان دِر وِ شَمَقُون شَاه اَنَدَه

كَلِمَاتُكَ أَنْزَلَهُ أَنْتَ سَوْنُ مَرْدَا حَبَا
 دِرْدِي سُلْطَانُ بَوَكَا اِي مَرْدَا
 كَوَزِي بَوَقُ قَوْلَا اِي بَوَقُ اَنْزَلَهُ يَا
 دِرْدِي شَمْعُونُ اَوْتَمُ بَوَكَشِيلَر بِيَسْ
 اَوْتَمُ بَوَكَشِيلَر كُلُّ اَوْتَمُ مَسْلَمَانُ
 بِنَا سَنَدُنْ دِيَتَمُ قَبْعُو دَكَلَرُ
 جَوْبُو بِلَهْ دِيَجِيَهْ اَوْتَمُ شَمْعُونُ بَالَهْ
 دِيَجِيَهْ سِيَزْ مَكْ سِيَزْ اَقِيَا فِي
 دَكَلَرُ بِلَهْ سِيَزْ بِيَجْمَارُ حَقْ
 قَالُوا مَا اَنْتُمْ اِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا اَنْزَلَا الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا كَاذِبُونَ
 دَكَلَرُ دِرْدِي اِلَّا مَكْ سِيَزْ
 كَلِمَاتُكَ اَنْزَلَهُ اَنْتَ سَوْنُ مَرْدَا حَبَا
 دِرْدِي سُلْطَانُ بَوَكَا اِي مَرْدَا
 كَوَزِي بَوَقُ قَوْلَا اِي بَوَقُ اَنْزَلَهُ يَا
 دِرْدِي شَمْعُونُ اَوْتَمُ بَوَكَشِيلَر بِيَسْ
 اَوْتَمُ بَوَكَشِيلَر كُلُّ اَوْتَمُ مَسْلَمَانُ
 بِنَا سَنَدُنْ دِيَتَمُ قَبْعُو دَكَلَرُ
 جَوْبُو بِلَهْ دِيَجِيَهْ اَوْتَمُ شَمْعُونُ بَالَهْ
 دِيَجِيَهْ سِيَزْ مَكْ سِيَزْ اَقِيَا فِي
 دَكَلَرُ بِلَهْ سِيَزْ بِيَجْمَارُ حَقْ
 قَالُوا مَا اَنْتُمْ اِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا اَنْزَلَا الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا كَاذِبُونَ
 دَكَلَرُ دِرْدِي اِلَّا مَكْ سِيَزْ
 كَلِمَاتُكَ اَنْزَلَهُ اَنْتَ سَوْنُ مَرْدَا حَبَا
 دِرْدِي سُلْطَانُ بَوَكَا اِي مَرْدَا
 كَوَزِي بَوَقُ قَوْلَا اِي بَوَقُ اَنْزَلَهُ يَا
 دِرْدِي شَمْعُونُ اَوْتَمُ بَوَكَشِيلَر بِيَسْ
 اَوْتَمُ بَوَكَشِيلَر كُلُّ اَوْتَمُ مَسْلَمَانُ
 بِنَا سَنَدُنْ دِيَتَمُ قَبْعُو دَكَلَرُ
 جَوْبُو بِلَهْ دِيَجِيَهْ اَوْتَمُ شَمْعُونُ بَالَهْ
 دِيَجِيَهْ سِيَزْ مَكْ سِيَزْ اَقِيَا فِي
 دَكَلَرُ بِلَهْ سِيَزْ بِيَجْمَارُ حَقْ
 قَالُوا مَا اَنْتُمْ اِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا اَنْزَلَا الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا كَاذِبُونَ

سیره لایق بود ز قصید و آید
 بیده سیر جانکری اوندن آزار
 دیدن آنده اول قوم قورم ط
 اوغور سیر سیر اماند قوم
 نینه که کلدیک سیر بوشق
 که طاعلق کیدی کلدی خستلک
 اگد بیزده سیر طور من سیر
 بوشمه اهل زار نجه شور
 دیدی اوخ رسون آنده اول
 ایچکز طایر کملو اولوب
 ایچ دکرتم بل انتم قوم مسروقون ای ابن واعظم بالله
 نصحت اید ویکر جون سیر
 که حق سونله دوکیز جون سیر
 که بیزده شوملوق بوق سیر و دین
 بیزه بنقینی تحضف ایده سیر
 که غدن قورقون بون اوله سار
 سیر بیز غایبده کورم رشوم
 که باشند آغله در دالم سیر
 بولقد اولدی بونده زار بیز
 فراخ کیدی کلدی بینه لک
 عذاب ایز سیر بوجله دن
 طاشده دیکر بایلر زار دیز
 که شوم لوقد سیر کله اولدی باهم
 که کفر بغض کیر باله طلوب
 بیزه خاق اولد وکر ای قوم جیز
 بیز اول مقید سیر شوم کوریز
 سیر بولکیز بیز ایدو معلل

جَوْنُ بَرطَانِيَّةٍ سِرْ خُسْرَانِ اِيچِنْدَه
 كِه خَذَرَنْ كَجْدِيكِرْ عَصْبَانِ اِيچِنْدَه
 وَجَاءَ مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ مَرْجُلٌ يَسْعَى قَالِ يَا قَوْمُ اتَّبِعُوا
 الْمُرْسَلِينَ اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُتَخَذِفُونَ
 كِه اُولَمَرْ دَجِيبْ اَرَلَه نَحَارْ
 دِيو اَكْ قَوْمِ اُولَكْ بُونُو تَابِعْ
 كِه بُونُزْ اِسْتَعَزَّ سِرْدَنْ مَنَاقِبْ
 بَوْمَرْ سَلَكْ اِسْتَعَزَّ سَمِيْلَه زَمَانْ
 كِه سِرْ طَوغَرْ بُولْ كَوَسَرْ مَكْرَنْ
 وَمَا لِيْلَا اَعْبَدُ الَّذِي قَطْلَ فِي الْيَدِ تَجَعُّوْنَ
 دَخُو دِرْ اَنْدَه نَحَارْ طَارِقْ
 جَوْ طَلَفْ اِيْدِي بِنَحْ خَلْدَقِ خَالِقْ
 نَه اُولِدْ بِالَكِه فَلَمَّا نِمْ عِبَادَتْ
 اَكَا اِيلَمَرْ جَوْعْ جَمَلَه مِلَتْ
 بُو سُوَرْ غَرَضْ اِيْدُوْبْ رَايَمْ يَادْ
 كِه كَنْدُو خُذْ اُولُو بَرْدَرْ مَوْتِ اَوَّلْ
 عِبَادَتْ خُونِه مَوْتِ نَذَرَالْ
 اِحْتَدُوا مِنْ دُونِهِ اَلِهَةً اِنْ بُرِدْنَ الرَّحْمَنُ يَفْقَرُ لَا تَقْضِ عَنْهُمْ
 شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يَنْفَعُهُمْ
 كِه يَفْقَسْ تَكْرِيكِرْ غَرَضْ بِنَايَه
 عِبَادَتِي فَلَدِيْنِ اُولِيكَ اَنَه
 اَكْ تَكْرُو بَكَ اِيْدِي سَهْ حَسْبَتْ
 بَكَ بُونُزْ دَنْ اِيْمَرْ شَرْ شَقَا

ددیر نجار اول قوم افعال
 سنی دوندور دیر کند و لرنه
 کیر و کل دینو که یوسفه زنه
 ددی نجار صادق انده اولم
 دوندیم بن سیرک کردینو که
 بن از مشرورن اولورن حقیقت
 ای آمنت برکم فاسق و فاشدورن
 قودی کافر کوی نجار عرفان
 کیر سیر طایف اندور بکانت
 کیر جان دندن اولدوم بن
 کیر نجار اول حبیبی پیره دیر
 اول مرستی بوکاطوش اولند
 بونک بر او غی و اردو خسته
 مسلمان اولوب اولندور
 بوچارک سنیده انجمن اول
 کیر بکر خولر بکر حبیب خولرنه
 سنی ده ایلر و زایلر له بر وار
 بوايت مصنف سنی اول باله قیم
 سیرک ای قوم شویم اینک
 سیروره دینکزه و زاجی لخت
 ددی و مرستی ای اهل ایمان
 انا دوم بیکله نکرین بن
 سمجون سیر دینه بن اهل ایمان
 کیر شه کلد و لیدن اول ای لر
 بونکله با شکر و خوش اولند
 دعا ایله شفا بولند اول
 کیر و بد غاره ایلر و عبادت

رتبان اولدور
 سنی

ایشندی مونسین تالک اول یاز
 خلاص ائکله کلدی ندری اول
 بوندی طوب اول بوز کر قار
 اول ایمر سلی ایدو بهانه
 شهید اولدی اول ایمر سلی
 حبیب اول بردی چکر دی دردی
 خدا ایدردی اکا ائنه
 دردی کل جنانه جفی بوز ارن
 که قورتل کل بودنیار محمدن
 قال یالبت قور بعلیون بما عفی لی ربی وجعلنی من المکرهین
 رد اولدم نجارانده اولکاش
 بنی یاز لغدو غن یاز سهرم
 بکا قولم یلیدی تولدی ایشا
 بولوب رحمت اولادی مکر
 بوسوز و جون حبیب ایلدی مکر
 که هر بر سنی ائمش لکوفار
 و لی قور تار مکه و برمدی بول
 دوز محله قافدی بکر دیواره
 اراده اندیلر طاشنه نیشا
 که شندی نوش عیش ایلر چانه
 بهشت آرا ییشین سیرن
 خطاب ارجو ای مطمنه
 که قورتل در دیله جمله بلورن
 الابلد که ال حق محمدن
 بتم اولیدی سیرم اهلله قال
 هم اکیتم ایدو کین بکا الهم
 که آنده اولادی سلیمان
 دخول جنت آنده مکر
 ایشندی اول بوقوم کفار

که برین طاشما و رجب اول بند با
 بر قدیر ایتی آلتنه آتیه
 سنو دکل و دین اول دین آتیه
 اول آیتنه دیک الهی بونلر سن
 بونلر بونلر کیندن جور ایدر لر
 جفتنه جانی اول بیری خنیر
 بونلر ایدر لر دیک خفاکه
 زبیرا اینس بونلر اول لیسند
 بولارک اولمدر کن طومنه کا
 که اهل دین اولان اهل کن اولمدر
 رسول الله ایچون دین اهل ^{خبر}
 صیوچ با شین سکاف ایتیکو الله
 الهی سن بوقومده آیت هدایت
 بونلر بونلر ایتیکو دیک خفاکه
 شهید ایدر بونلر بونلر
 دوشور دینر ایتی آلتنه آتیه
 بونلر سنقلر رینک جفتد اولمدر
 که بار باره ایدوچ هونلر بونلر
 هدایت نورن ایتیکو شمع روشن
 بونلر کیندن جبر ایدر لر
 سوز بونلر اولمدر اول تمیز
 بونلر ایچون ایتیکو دیک دیک
 دیکو عار دیکدیر انسیانک
 بونلر المزه عدورن ایتیکو
 هم اهل کین اولان اهل دین اولمدر
 اهور جنتیکدر بونلر دیشین کفار
 اول ایدر دیکدیر اولمدر مانده
 دیکو دیکدیر بونلر اولمدر
 بونلر ایدر دیکو جوق جوق و فلا
 همان جبر ایتیکو امن ایتیکو قهار

طُوبَىٰ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هُمْ يُرِيدُونَ ۚ
 شَوْبًا مِّنْكَ كَبِيرٍ ۚ جَالِدًا كَالَّذِي
 كَرِهَ بَرْفًا ۚ أَوْ رُوحًا ۚ جَعَلَ رُوحًا
 كَرِهَ بَعْضُنَا لِقَاءَ بَعْضٍ ۚ
 شَهِدَ أُولَٰئِكَ نَحْرًا وَحَبِيبًا
 كَرِهَ يَوْمَ قَدْرُ جُنْدٍ يَمُّ ۚ
 بَدَأَ أَوَّلَ رُوحٍ ۚ هَلَاكَ أَوَّلُ رُوحٍ ۚ
 كَرِهَ حَبِيبًا مِّنْكَ ۚ جَبْرًا مِّنْكَ ۚ

أَن كَانَ إِلَّا بَحْرًا ۚ وَاحِدَةً ۚ فَازَاهُمْ خَالِدُونَ
 هَلَاكَ أَيْدِي ۚ وَكُلَّ أَمْرٍ ۚ كَرِهَ بَعْضُنَا مِّنْكَ ۚ جَبْرًا مِّنْكَ ۚ
 كَرِهَ أَمْرًا ۚ أَمْرًا ۚ كَرِهَ أَمْرًا ۚ
 أَمْرًا ۚ أَمْرًا ۚ أَمْرًا ۚ
 كَرِهَ أَمْرًا ۚ أَمْرًا ۚ
 بِأَمْرٍ ۚ أَمْرًا ۚ
 أَمْرًا ۚ أَمْرًا ۚ
 أَمْرًا ۚ أَمْرًا ۚ

بَشِيمَانِ اُولُوْجٍ اَوَّلُ كُوْنِكَ يَبْدُو
 كِه يَغْنِي مَوْرِدِي مَوْرِدِي مَوْرِدِي
 بُوْلَدَن اِيْلَرُوْجِي اَوَّلِيْلَرُوْجِي
 بُولَا زَهْرِي بُوْرُوْجِي سِيْدَن زِيَادَه
 هَلَا زِيَادَه نِيْجَه نِيْجَه اِيْدَك قِيْلَر
 كِه كِيْدَر بُوْجِي كِه كِه اِيْدَك اِيْدَك

وَ اِنْ كُلُّ مَا جَمِيعٌ لَدَيْنَا كَحَضْرُونِ

كِه يَغْنِي جَمَالَه خَلْفِ اَوَّلِيْلَرُوْجِي
 اَكْضَرُوْجِي اَكْضَرُوْجِي جَزَا سِيْنِ
 بِيْدَرُوْجِي خَفَرِي فَرُوْجِي دُوْغَالِيْمِ
 كِه سِيْدَن قَالِيَه هِيْجِي كِه اِيْلَرُوْجِي
 اَوَّلِيْلَرُوْجِي خَفِيْلَه اَرَه بُوْرُوْجِي
 كُوْرَه اَعْمَا لِيْوِي صَاغِي صُوْلِيْلَرُوْجِي
 سُوْأَه اِيْدَه اَوْرُوْمِ بِيْشِي نَسْنَه وَه
 دِيَه نَسْنَه اِيْدَك عَمْرُوْجِي فَايِ
 نَدَن كَسْبِ اِيْلَرُوْجِي مَالِكُوْجِي دِيَه
 دُوْجِي عَمْلِيْلَرُوْجِي اِيْدَك عَمْلِيْلَرُوْجِي
 سِيْنَه نَسْنَه اَلْدَرُوْجِي دُوْجِي
 كِه سِيْنِي كِه سِيْنِي كِه سِيْنِي
 كِه بِيْكَ اِيْدَك اِيْدَك اِيْدَك
 نَسْنَه اَوْرُوْمِ بِيْشِي نَسْنَه وَه
 دِيَه نَسْنَه اِيْدَك عَمْرُوْجِي فَايِ
 نَدَن كَسْبِ اِيْلَرُوْجِي مَالِكُوْجِي دِيَه
 دُوْجِي عَمْلِيْلَرُوْجِي اِيْدَك عَمْلِيْلَرُوْجِي
 سِيْنَه نَسْنَه اَلْدَرُوْجِي دُوْجِي
 كِه سِيْنِي كِه سِيْنِي كِه سِيْنِي
 كِه بِيْكَ اِيْدَك اِيْدَك اِيْدَك

طَوْنًا لَمْ يَنْهَ بِرِ سَوْزَ بَاشَنده يُولُ
 بُوَ أَصْلُ قِرَانِي اِنْدِي قِصَّة
 بُوَ اَبَايِ اَنجُونِ دِرِي سَنَارِ
 دِيَه لِيَمِ اَنِيكي سِيَرِه كَدَكْ اَوَّلُ
 حَقَّا اَنجُونِ اَلله سِيَمِ سَنده حَقَّة
 اِيْدَلَه بِرِ لَكِنِه جَمَلِه اَقْسَارِ

وَاَيَّة لَهْمُ الْاَرْضِ الْمَيَّةُ اَحْسَنًا طَوًّا وَاحِدًا مِنْهَا حَبَابًا مَيَّةً اَمَلًا
 اُولُو بِرِ لَكِنِه بُوَنَكْرِي نِيَكْ دَلِ
 بِيَتُوَرِ دَاخِي مَيَسِرِلَه دَانِه
 بِيَتُوَرِ دَاخِي اَنْوَاغِ شَكُو فَه
 دَاخِي اَوْتَرِ بِيَتُوَرِ دَانِه دَانِه
 فَه فَه لَه صَمِ مَيَسِرِه اَهْلُ كَوِ
 لَه بِرِ لَه اَوْتَرِ مَيَسِرِدَن نَوِي اَنَسَا
 هَمِ اَوْتَرِ بِيَتُوَرِ اَقْدَن بَقِيَتُوَرِ
 وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَاتٍ مِّنْ نَّجْدٍ وَاعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مَخَارِجَ الْمَخَارِجِ

لِيَاكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ اَيْدِيهِمْ اَقْلًا يَنْشْكُرُونَ
 كِه بَقِيَتُوَرِ بَرِ بَرِ نِيَكِه نِيَتَانِ
 اَقْدُوَقِ اَنده بِرِ نِيَكِه عِيَوِي
 بِيَه دَرِ اَوَّلِ اَوَّلِ طَلْعَانِدَن اَوَّلِ اَوَّلِ
 كِه اَللّهِ اِيَلَه دُرِ دِيَرِ اَنِي
 كِي اَنده عِيَتِ كَسِي عِيَتَابِ
 كِه بَرِ بَرِ دُرِ بُوَنِه حَقْمِه
 بَرِ تَدُوَقِ بِيَه لَه اَنَامَرِ اَنِي
 حَلَا بَقِيَتُوَرِ اِيَجْدَه اَنده طَوِيَتُوَرِ
 كِه اَللّهِ اِيَلَه دُرِ دِيَرِ اَنِي
 كِي اَنده عِيَتِ كَسِي عِيَتَابِ
 كِه بَرِ بَرِ دُرِ بُوَنِه حَقْمِه
 كِه شَكْرِ اَعْمُرِ مِي اَنده فَانِ غَيْرِ
 حَقَّا بِرِ لَكِه

حَقَّقْ بِهِ لَكِنَّهُ أَيْدٍ دَلَالَتٌ قَرَّ وَسُورَةُ وَبِرُّ حَيَاتِي
 دَاخِي كَوْنِ أَوْ لِحَقِّ قَوْرُ دَانِي دَاخِي كَوْنِ أَوْ لِحَقِّ قَوْرُ دَانِي
 دَلِيلِ أَوْلَدِ بُوَاكَ كَسَدِ أَلِي دَلِيلِ أَوْلَدِ بُوَاكَ كَسَدِ أَلِي
 هَوَايَسَهُ حَكْمِ أَيْدِ رَنْجِدِ وَبَلِي هَوَايَسَهُ حَكْمِ أَيْدِ رَنْجِدِ وَبَلِي
 وَبِرُّ دِي قُوقِ شَرِكِي قُوقِ أَوْ شَاهِكِ وَبِرُّ دِي قُوقِ شَرِكِي قُوقِ أَوْ شَاهِكِ
 كِه زَهْرِ زَهْرُ كِه رُويِ هَرُ جَانِي كِه زَهْرِ زَهْرُ كِه رُويِ هَرُ جَانِي
 بَهَارُ كِه فَضْلِي أَوَّلِ طَاهِرِ بَا بَهَارُ كِه فَضْلِي أَوَّلِ طَاهِرِ بَا
 دَلَالَتِ كِه قِيَامَتُهُ بُوَايَتِ دَلَالَتِ كِه قِيَامَتُهُ بُوَايَتِ
 بُورُ أَوَّلِ مَسْئُولِ خَيْرِ عَالَمِ بُورُ أَوَّلِ مَسْئُولِ خَيْرِ عَالَمِ
 فَجَنِّ كِه كُورِ سَكِينِ فَضْلِ بَهَارِ فَجَنِّ كِه كُورِ سَكِينِ فَضْلِ بَهَارِ
 نَه كُونِه بَكْرُ خُوشِ قِيَامَتِ كُونِه نَه كُونِه بَكْرُ خُوشِ قِيَامَتِ كُونِه
 كِه بِرْفَاغِ وَجْهِ سَلَامَتِ دَرِ آكَ تَقَبُّرِ كِه بِرْفَاغِ وَجْهِ سَلَامَتِ دَرِ آكَ تَقَبُّرِ
 بُورُ أَوَّلِ كِي وَجْهِهِ إِشَارَتِ بُورُ أَوَّلِ كِي وَجْهِهِ إِشَارَتِ
 بَهَارِ أَوَّلِ كِه طُورِ حُجْلِهِ طُورِ بَهَارِ أَوَّلِ كِه طُورِ حُجْلِهِ طُورِ
 قِيَامَتِ كُونِ أَيْدِ بَادِ كَارِ قِيَامَتِ كُونِ أَيْدِ بَادِ كَارِ
 كِه نَسَبِ أَوْلَدِ وَغَدِ بُورُ دَرِ بُولِ كِه نَسَبِ أَوْلَدِ وَغَدِ بُورُ دَرِ بُولِ
 أَيْدِ لِمِ هَرُ بَرِّ بَرِّ تَحْرِيرِ تَقَرُّرِ أَيْدِ لِمِ هَرُ بَرِّ بَرِّ تَحْرِيرِ تَقَرُّرِ
 كِه بِرِ أَلَسْتُهُ كِي أَوْلَانِ نَبَاتِ كِه بِرِ أَلَسْتُهُ كِي أَوْلَانِ نَبَاتِ
 كِي مَارِ غَدِ دَرِ كِي مَوْرِ كِي مَارِ غَدِ دَرِ كِي مَوْرِ

قِيَامَتَهُ دَاخِي بُودَرُ عَلَمَتِ
 اِيَكُنِي وَجْهَهُ بُوَاوَلَدِي اَسْلَوَتِ
 كَمِه مَرَحَتِ اُولُو بُوَكَمِه مَحَنَتِ
 كَمِنَه شَارَقِدَرُ كَمِه فَصَحَتِ
 اَوْجَحِي وَجْهَهُ بُودَرُ اِيَشَارَتِ
 شَوَكَرُ كَمِ اُولَدِي اِيَزَن قَادَرِ
 بَهَارِ اُولَسَه اُولُو دَرُ لَوَسَكُ
 اَوْبُو بُنَفَسَه كَمِ بَرِيَسَه حَرَا
 قِيَامَتَهُ عَذَابُ خَرَقُ اُولُو
 بُودَرُ دَرُ نَحِي وَجْهِيْلَه اَوْبَارِ
 جَكُ بُورَسَمَه نِيَجَه دُرُ لَوَرَحَتِ
 طُولُو اَوُرُ يُو اِيَا جَكُ كَه
 نِيَجَرُ دُنِيَادَه اِيَكُ عِبَادَتِ
 عِبَادَتِ كَشَرُ زَارِي اَوُرُ اَرِ
 جَرُ دَقِصَتِ بَرَكَتِ زَارِي
 يَا خُو دُ كَفَرُ اَفَرِ اُولَدِ قَسَمَتِ
 وَجُودَه كَمِسَرُ دُرُ جَمَلَه اَمَوَاتِ
 بَهَارِ اَمَلَكُ مَرَقَاتِسَه اِرَادَتِ
 بُوَا بَكُرُ رَهْمَانِ رُوَرِ قِيَامَتِ
 اَلُوَرُ بُوَبَهَرَه دَن هَرِ كَمِنِي حَقَه
 كِه اِرُ رَاكُ اِيلَه سُوَرُ اَكَلَه مَكَتِ
 طَعَامِ يَابِسِ اَتَمَشَدَرُ شِيَادَه
 بَلُوَرُ كُوَرَه وَخُ جَرُ بَلُو
 دَخِي هَرُ شَهْلُو اُولَانِ طَعَامِي
 نَه اِيَكُ رِيَسَه بُوَنَدَه اَنَدَه اِي بَلُو
 نِيَجَرُ اَكِي اَكُ تَوَخُومِ طَاغَارِ
 بَهَارِ اُولَسَه اِيَرُ نَا كُوَرُ نَمَتِ
 يَا خُو دُ بَدُوَرُ اِي يَا كَرِ كَه
 قِيَامَتَهُ اَسْرَبَارِ قَلَمَتِ
 زَبِيَانَه سُوَرِ اِيَرُ مَرَاهُ قِيَادِ
 رِيَا طَلُو سِي بُوَقِ اِيلِيَه وَارِي
 هَبَايَه وِيَرُو اِيَرَا اِيَدَه مَسُوَرِ

بَشِيحِي بُودَرُ وَجِدِ سُدَّ وَحَكْ
 بَهَارِ اُولُسَه اَجُوبِ هَوِيَا بُرُكْ
 كَمِه سُدَّ اُولُورِ كَمِه نَاسُوَه
 قِيَامَتَه دَخِي بُوَاوَلَه عَادَتْ
 كَمِسِي اُولَاكْ اَهْلِ سَفَاوَتْ ه
 يَدِي وَجِهْدَن بُوَاوَلِدِ اَخْبَارْ
 بَهَارِ اَبَا سَه دَكْدَكْ نَوَبْتْ
 قِيَامَتَه دَخِي عِبَادَتْ رَهقَارْ ه
 عِبَادَتْ نَاجِنِ طَاعَتْ لِبَاسِيَه
 اَنَكْ كَمِ طَاعَتِي كَمِتْدِي بَارَه
 عِبَادَتْ مَيُوَه سِنْدَن اُولُوبْ
 بُوَاوَلَه وَجِدِ نَامِنْدَن حِكْمَتْ
 بَهَارِ اُولُوبْ اَكِنْدُرْ سُدَّ وَحَكْ
 قِيَامَتَه دَخِي عِبَادَتْ زَانَه ه
 عِبَادَتْ تَوَحُّيدِن اَعْمَلِن حَسَبْتْ
 بَيَانِي بُودَرِ اُولُورِ قَمِي قَمِي حَكْ
 شِمَالِيَه صَبَابِي اَسَرِ لَرْ
 كَمِي مَقْدُومِ اُولُورِ كَمِسِ مَوْجُوَه
 اَسَه بَارِ سَفَاوَتْ لَه شَفَاوَتْ
 بُوَاوَلَه كَمِسِ اَهْلِ شَفَاوَتْ ه
 قُرْبِسِي شَمِشْ كُوشِدَه حَمَلَه اَشْجَارْ
 قَالُوبْ غُرْبَانِ اُولُورِ اُولَدِمِ نَهْجَتْ
 حَمَلَه بُونَدَه اُولُمِيَنْدَرِ مَقَارْ
 كَيُوبْ اَسَه سَرِ حَقْدَن جَزَائِيَه
 قُرْوشِي اَيِدِي عَصِيَانِ شِنَارَه
 كَه حُرُومِ اُولَه قَرِيبَتِيَه بَارِي
 بُودَرِ فَهْمِ اَيْلَه اَكْ اَهْلِ بِنَارَتْ
 اَكِنِ اُولُمَانِيَنْدَرِ اُولَه لَرْ حَقْ
 كُوتُورِ حُرْمَتِن طَاعَتَه دَانَه
 بَشِيمَانِ اُولَه اُولُورِ كُوتُورِ بَغَايَتْ

طَوْقُ نَحْيِ وَجْهٍ دَنْ بُدُرُ رُسُودِ
 بَهْ اَكْدِ بَسَدِ كُوزِ فَضْلِيَّةِ رَهَقَا
 قِيَامَتَهُ بُدُرِ نَادَةِ اُولَانِي
 بُو مُطْلَقِ كَمِ بُو وَجْهَلِ مَقْطَعِدِ
 اُونُجِي وَجْهَدَنْ بُدُرِ رِقْدِ
 بَهَا نَا وُلْسَه جِكَلَمَدَنْ اَمَكُرِ
 بِنَه نَوُرِ يَزِيدِ دُونِ بَهْمِشَه
 قِيَامَتَهُ اُولُو جِجَلِسِ خَاصِ
 دُخُوشَوَقْلَه اُولُو ذَوَقِ پَرِ
 بِيَكَه بِنْدَا اُولَا نَزِيلَه بُو جِيَكِ
 بَسْ اُولُو وَجْهَدَنْ دُورِ فَضْلِ بَهَا
 كِه يَاوِي يَارِ وَاكْسَه كَلْسَه كُوزِ
 بَهَا نَا وُلْسَه اِي كُوتُورُ رَا حَانِ
 اِيْدَنْ خَيْرِ وَاكْدِ شَرِ كُوزِ رَا نِي
 كِه اَخِيرِ وَجْهَلِ اُولَا مُطْلَعِدِ
 بُولُو جِلَه وَجْهَدَنْ بُونَدِ غَايَتِ
 بِيَرِي اَشِ قِرِيلِ صَارُو جِيَكِ
 مِثَالِي كُورِي دَرِ سِرِ كُورِ اَشِنَه
 اُولُو رَظَاهِ تَوَكَلِ خَوْفِ اَخْلَاصِ
 يَقِينِ اِيلَه رِضَا اُولُو هَوِيدِ
 رِيَا اِيلَه نِفَاقِ وَكُفْرِ لَه شِرِ
 كِه تَشْبِيْهِ اِيْدِ يَوْمِ بَعْتَه بَارِ

وَاَيُّهَا لَهِمَّ الْاَرْضَ الْمَيْتَةَ اَحْيِنَا هَا

بَسْمِ اَمِيْدِ دِيْدِيَكِه اَللّٰهُ تَعَالٰى
 بُو سُوْرَه اِيْشَارَتِ اُولُو مَحْضَا
 سَبْكَانِ لَدِي اَمَرِ خَلْقِ الْاَزْوَاجِ كُلِّهَا مَعْتَبِ الْاَرْضِ وَمِنْ اَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا اَنْفَعُوْنَ
 كِه يَقِيْنِ اُولُو مُرَّة قَرْدِ مُطْلَقِ
 بُدُرِ كُورِ دُولُو جِيَصْنِ اَيْلِدِ خَلْقِ

شولردنكم

سنولد دنگم بتومنا اتي بركه
 دخي اندنگي ادم او غلنگه
 دخي اندنگه هيج بركسه بامد
 كه بركه كوكه و طاغور طائنه
 ايام و احد اول درياي عمان
 كي عاشق كيسي اولدر معشوق
 بربكه بگرمز بربكه بوزي
 بربكه بگرمز بربكه بربكه
 ننگم ايندر الله تعالى
 قمت سنجي جفت جفت بركه
 بربكه كوكه كوكه نشله اتي
 بربكه كوكه كوكه بركه
 جفتله جفتي ايندر جفت
 جمارت اكر جوتان انسان
 كمن ايجر اندك كمن بركه
 كه نصننده قومند ز اوله نيكه
 بركه نسنردن او كا كمنه
 دخي هره نه كوكه و طاغور
 كه بار جوكا تفسيرنده بركه
 خدا خلق ايندر بركه در لوقه
 كه صوت صوت سوزنده سوزي
 كه زنگه زنگه بركه بربكه
 كوكه بركه بركه بركه بركه
 كه هره بركه بربكه بركه
 كه زنگه بركه بركه بركه
 اولله در لوكه و اغميله او
 بركه غايب كوكه بركه بركه
 بركه بركه جفت ايندر بركه

دَخِ قَدَرْتْ كِه مُعِينِدَنْ اَوْصَلَنْ
 مَنَرَهْ اُولَدِ شِرْكَدَنْ وَكَدَنْ
 وَزِيرِي بُو قَدَرْتْ رِ اُول بَابِ شَاطِلَهْ
 دَخِ بَارْتَدِرْ جَوَقْ خَبِرْلَهْ شَرَفْ
 خَبِرْدَهْ شَوْلَهْ وَا رِ دُرْ بُو اَوُرْدِ
 بَرَابِرْ كَوَهْ قَافَهْ هَنْ بَرَسِ
 دَخِ اُول كَوَهْ قَدَرْتْ اَوْنَهْ تَكْوَرْ
 دَخِ اُول پِرْدَهْ وَزِيرِ دُرْ مَوْخَوَقْ
 نَهْ اَنَكْ اَدِي بِلُورْ نَهْ اَدَمْ
 بِيُولْدِ اُول رَسُوْلِ فِخْرِ عَالَمْ
 شَبِ مِعْرَاجِ اَيْدِرْ دَمْ وَرْدَمْ اَبْرَ
 اَبْجِي طَوْبَلُو اَنَكْ اَدَمِيكْرَهْ
 بِنِي كَوُرْدَكْ بَكَا شَوْلِي بَلَرْ
 بَكَا اِيْمَانِ كَتُورْبِ اُولْدِي خَاصْ
 دَرَمْ اَنَكْ دُرْ سِرْ نَهْ كَشْتِرْ سِرْ
 كَمَا لِي بُو لَوْدِرْ هَرْ صُنَاعْ
 اِيكَمِيكْ صَارِ نَاوَمَنْ اُول اَحَدِ دَرْ
 اَوُرْدِ خَلَقِ قَارِ مِيرْ مَاهِلَهْ
 كِه كَسِدَهْ اِلِي بَلَمَدِ هَمِيحْ بَشَرْدَهْ
 كِه وَارْدِرْ بَكْرَهْ قَافِ صَفْنَادِ
 كِه اَنَكْ اَوْتَهْ دِرْ بُو تَكْرِ بَدَسِ
 يَمِيْنِ قَافَهْ بَكْرَهْ رَحْمَهْ بَرَكُوْرْ
 كِه شِنْدِرْ دُرْ رَا رَا اَكْرِ جَوَقْ
 بُولَارِ بِلُورْ اَبِ فَرَزْدِ عَالَمْ
 بُو اَوْصَافْ بِلَمِنْدَهْ اَجَوْ فَمِ
 كِه قَافِ اَرْدِنْدَهْ بَرَحْمَتِ شَرِ كَوْنِ
 كَمِي عَوْرَتْدِرْ اَنَكْ كَسِي اَكْرَهْ
 شَكْرِ كِم بُوْرْ اَو كَوُرْدَكْ دِيرْ
 شَرِيْفَتْ اَو كَرْتُوْبْ بُولَدِي اَخُو
 كِمَهْ بِيَعْتْ كِمَهْ نَسَبَتْ اَيْدِرْ سِرْ

دِردِ اَنَلَرَه بَكَا اَنِي وَاكَرَا
 اَوَدَمَكَه تَرَك دُنْيَا اَنَدِي مُوسَى
 بَنِي اِسْرَائِيلَك قَوْمَنده تَوَزَه
 بَنِي اِسْرَائِيل اِيَحْه قَوْمِي غَوَا
 فَسَادُ فِتْنَه لَرَجُوق اَوَلْدُ
 كِيُو جَبَارِي دِي كِسِي جَا بَر
 كِه بِرِ سَاعَتِ اِيَحْه قَوْمِي
 شَهِيد اَبَدِي لَر اَوَلْقَوْمِ اَبَرَه
 بَن اَنَدَن صُكْر بُوَر اَوَن اِيَحْه
 بُولَارِي اَعْلِي حَقِ شَرْعَه مُقَاد
 اَبَدُوب مَقْرُوق اَمَرِ نَهْ كِي مُكْرَه
 بُولَارِي دِه هَلَاك اَنَدِي اَحَرَه
 مَقْرُوق وَضَال اَوَلْقَوْمِ قَا
 كِه كُورْدَك قَا لُورَز اَخِرِ بِيَانده
 فَسَادُ فِتْنَه لَرَجُوق اَوَلْدُ اَنده
 كِه بِيَزَار اَوَلْدَق اَنَك هَر بِيَتَن
 جَبُوب كِيَنْدُوك بُولَارِي اَجَلِي
 لَب دَر بَايِ عُمَان صَفَا بِه
 كِيدُوب اَنَدَق اَبَر شُدَك بَرَارِيَه
 يَار لَدِي بِيَرِي بَرِي اَلَدِي اِيَحْه
 دُخَا قِيلُوب دِيلْدُوك اَنده يِنِه
 اَكَا دَكَلِه بُولَارِي اَبَر دِي شَرِي
 يَز اَلَكِنْدِه يَوَرِي دَك بَر بُو جَعِيل
 كِه سِرْ كَرْدَن بَرِي كِه اَوَلْسَه بِنَا
 وَصِيَّتِ اَلَكَمِشْدُر بَرِه مُوسَى
 كُورْمَر سِكْر مُحَمَّد مَصْطَفَا
 مَاه اَخِرِ زَمَان مِير وَفَا
 سِيَرَه نَه كُوشْتَرِي سَه خُوش كُورِي
 بَنِم اَكَا سَلَوَمِي اَبَر كُورَه سِر
 اِيَشِي دَك خُصْصَا سِر سِر سِر
 شُكْر اَلَلَه كِه كُورْدَك بُوَرُو

بِيَهْدَر بُونَدَه اَوَكُنْدِي اَيِي
 دَخِي وَرَان وَاَرَكَا ن وَصَلَات
 دَخِي بِيَرَز اَوَل حُجُوب سَتَار
 دِي دَم نِيچُون دَا رِيكِر اَوَل دِي بَا
 بِنَه اِيَرَمَز زِيبَان بِيَرِي بِيَرِي
 دِي دَم دِي بِيَرِي هَب بُونَدَه سِيَرِي
 كِه كُورَدَم دُور اَوِي سَجِي دِيَرِي
 دِي دَم بُونَدَه اَيَلِي بُوَج خِطَاب
 كِه كُورَدَم بِنَه بُوَاوَكُون صَوَكِيَه
 نَدَن اَوَل دِي دَم بُوَاوَكِيلَه تَوَكِيَه
 دِي دَم اَنِيچُون اَنِي سُوَر وَضُوع
 كِه كُورَدَم هِيچ بِيَرِي كُورَمَز بِيَكَا
 كِه كُورَمَز كِيَشَك كُورَمَز قَرَار دُر
 دِي دَم هِيچ سِيَرِي اَوَل دِي دَم سَقَا
 بِيَرِي خُور جَرِي مِيَكِه عَضِيَانِي بِيَرِي
 شَرِي عِلْمِي اَيِي اَيِي اَيِي
 صَلَات وَجْمَعَه وَصَوْم وَرَكَا
 كِه بُوَقَدَر قَابُولِي اَوَل دِي وَر
 دِي دَم بِيَرِي اَوَل دِي غَفْلَت خُور
 كِه خُشُون دُر بِيَرِي مِيَكِه عِلْمِي
 دِي دَم جَمَلَه مِيَرِي كُورَمَز بِيَرِي
 كِه صُورَدَم بُوَاوَكُون مَوَزِي هِيَرِي
 دِي دَم جَمَلَه مِيَرِي بُوَاوَكُون قَوَاب
 قَرِي مِيَن سِيَرِي قَبُول اَوَكِيلَه
 اَدْعَايِي سِيَرِي بُوَاوَكُون رِيَشَايِي عِلْمِي
 اَوَل دِي اَيَلِي بُوَاوَكُون فَرَا مَوَش
 سُوَال اَيِي دَم دِي دَم بِيَرِي هِيَرِي
 بُوَاوَكُون اَغ اَوَل دِي كُورَمَز مَوَزِي
 دِي دَم بِيَرِي اَوَل اَوَل دِي جَرِي كَفَارَت
 اَنِيچُون خُشُون اَوَل دِي بِيَرِي اَز جَوَق

دَدَم كُورُب بُولارُك بَكْرِنِي نَدَر
 دِيكِي خَوْقِي مَوْنَدَر بُولارُك
 دَدَم اُولۇم جَوْق اُولۇمچي ياشۇر
 كِه يَلْدِي بُر اُولۇر بُر دِه جَنازَه
 بَس اَوچِكَم كُن فَكَا نِيك
 بُو بُر كُوك كِي بِر لَر نِيچَه كُوكُور
 دِي بُونَك كِي بِر نِيچَه حَجَاب
 بُو قَشِير كِي بِر اِيچِنْدَه مَسْطُور
 كِه وَر دُر بُر لَر كُوكُور كُر لَر
 شَهَادَتَه اُولان كُوكُور مَحْو
 وَر دُر نِيچَه اِي كُوكُور تَشَكُر
 شَهَادَتَه غِيْبَه نَسَبَت اُولُكُور
 وَابَه لَهْم اَللّٰهُمَّ نَسَلْخ مِنْهُ الشَّارَ فَاِذَا هُمْ مُظْهِرُونَ
 كِه يَغْنِي بُونِشَان اَيَكُور دَلَالَت
 جَفَارُور زُور دِي وَحَق كِيچَن لُور
 خُدَا نَك بِر كِيكَنه بِيك شَهَادَت
 وَيُورُور زُور بِر مَسْبِيكَه هَر كَسَه

دَلَالَتُور بَرَسُور فَضْأُولَدُونَه
 سُولَ اَمَلَه دِلَسَه بَرَسُورُور
 كِم اَتَسَه بُو خَطَابِي مُسْتَطَابِي
 طُودُون كُونْدُورِ خَلْقِ اِيْدِي خَالِقِ
 خَبَرِ شُؤْلَه وَارِدُور بُو مُسْطُور
 جَفَرِدي اَوْجَمَعِنْدُون ظَلَمِي حَقِ
 طُودُودَه دَخِي وَارِدِي نُورِ ظَلَمِ
 اِيْدُو بَرَسِي اِيْلَه اَنِي مُلْكُورِ
 دَخِي كُونْدُورِ فَحْلِ مَقْصِدُورِ
 دَخِي كِبْجَه عَيْبَلُورِ اَوْجَمَعِنْدُورِ
 كِه كُونْدُورِ سُوْقَلَرِ پَارِ اِيْدُورِ
 خَلِيلُ اللّهِ اِبْرَاهِيمِ اَزَرِ
 كِبْجَه اَحَدِي اَوَّلِ خَلْفَتِ سُلْطَانِ
 دَخِي بُو شُورِ بِيغَمَلَرِ دُونِ نِيَارِ
 كِبْجَه اِيچِنْدَه اِيْدِي كِبْجَه اِيْدِي
 كِبْجَه كُونْدُورِ اَصْلِ اَوَّلِدُونَه
 كِبْجَه بُو يَكْدُورِ بَا بُو خُسَه كُونْدُورِ
 بُو دُورِ اَنْدَه سُولِنْدَه جَوَابِي
 كِه اِيْدِي بَرِي بَرِيه مَوْافِقِ
 وَارِدِي جَنَّتِ اِيچَرِ نُورِ دِيچُورِ
 كِبْجَه اَنْدُون اِيْدِي دُنْيَا وَه خَلْقِ
 اِيْدُورِ نُورِ طَلَمِنْدُونِ مُشَبِّهِ
 نِي كُونْدُورِ كُونْدُورِ اَوَّلِ نُورِ دُونِ حَقِ
 كِبْجَه عَزْرِ مَقَامِ مَقْصِدِ تَدُورِ
 وَلِي كُونْدُورِ عَيْبَلُورِ بَرِي نِيچِدُورِ
 كِبْجَه كِه اَصْلِ عِرْفَانِ كَارِ اِيْدُورِ
 نُبُوَّتِ نَاجِيهِ اَوْرُندِي بَرَسُورِ
 كِبْجَه كِيدُورِ دَخِي خَلْفَتِ يَبَايِ
 كُولَه جَقْدُورِ غِي تَسْبِيحِي اَوْرِ
 فَرَسِيْدَه تَدُورِ مَنْدُونِ رَقْمَه كِرْدُورِ

كِه اَنْدُوكِنْدَه

دِو وِیژ دِو عَقِبِدَه بَکَا اِسْلَامُ
 دِو طَاعَتِو مِو قِلْدِو مَقْبُولُ
 کَلَامِی دِو اِنِمَه سَنَدَه عُمَرِ طَابِعِ
 دِو شَیْخِی بَرِکِ بُو دِرِ بَیَا مِی
 اِیو بُولِو خَلَدِیَفِ اَوَلَزِ اِخْوَفِ
 بَرِی شُولِ کِسَه دُر دَوَلَه کَوَزِ یَا شَیْخِ
 کَا هِنِ یَا دَا اِیْدِو اِنِسَه تَضَرَعِ
 بَرِی دِه شُولِ کِشِو طَا سَا بَقَالَدِ
 مَوُورِ اَیْلَرِ قَرَارِ کَا هِنَه دَلِکِ
 کِه اِجْمَحِ بُو زِ اَلْمَشْرِی اَلْمَنْزِلِی وَارِ
 بُو سَرِ لَرِ کِه ذِکَرِ اَوَلِدِو بُو رَا دِه
 طَرَحِ بَرِی مَنَزِلِنَه هَر کَوْنِ اَوَل کَوْنِ
 جَوْبِ بِلَه نَمَامِ اَوَلُورِ مَوُورِ رِو
 کِه بُو بِلَه دُر دَوُورِ اَیْرِ اَوَل قِیَاسِ
 دِو تَوَفِیْقِ وَصَا عَظِیْمِ جَمْلَه نَمَامِ
 کِه اَز سِیْدُرِ بُولَارِ شُکَرِ اَوَلِیَه بُولِ
 کِه بُو قِوْقِ عِصْیَانِ وَغَفْلَتِی مَنَافِعِ
 خَبَرِ کِه وِیژ رُبَه دَارِ اَلْسَلَامِ مِو
 جَهَنَّمِ نَارِیَنَه دِرِ نَوُورِ اَفَاقِ
 کِجَه لَرِ اِجْمَحِ سِرِی اَوَلِیَه فَا شَیْخِ
 قَبُولِ اَیْلَرِ نَه اَیْلَرِ سَه تَوَقِّعِ
 کِه قَفْسِلَه دَاسَمِ اَیْدِ جَزَا کَرِ
 کِه طَوُورِ کِجَه کَمَنَدُورِ مِیْمَرَه دَرِکِ
 کِه بَارِ قِیَاسِ اَوَل سِیْمَرَه مَاهِ وَارِ
 یَا رُوسِو یَا زِ دُرِ فِضْوِ شِیْنَا دِه
 کِه مَنَزِلِکِ وَارِ دُرِ طَوَلَانِ کَوْنِ
 کِه یَا شُکَرِیَنَه بَاسِ شِنَدِی ضَرُورِ
 بُو سَمَعِ سَیْرِ اَیْدِ اَبُو تَحَدِ سَاعَتِ
 دَالِه تَقْدِیْرِ اَلْعَزِیْمِ اَلْعَلِیْمِ
 کِه جَوْبِلَه

که بویله اولدوخی غایب
 جود نادر اوصو دایم ویریدر
 تمام اولمق قوللردن مصلح
 یقین اولماقچن روز قیامت
 جودن مکر ایله امر مفر و
 که امر ایله اولدم قدر و احد
 اوله برجه مقدار ایله ساین
 واروچ عرش الینه ساجد اولما
 ایکسی دخی آنه قاله خیر ان
 وری اول بجه طول دیرازن
 که اندن اولمه عاقلتر آگاه
 مجاهد که ایله عبادت
 طراز اول شب آنر که همیشه
 کوره که صباح اولم چقا که
 کوره که بویله نجو

توانا نکریدنر بو حجاب
 شک و شکدن منزه قدد ویریدر
 اولور کون هر سو و قند طالع
 فساد معصیت خوف اولما غایت
 که دفع اولوب هر عیب اولما مشوق
 واروچ عرش الینه شمس اوله ساجد
 که دستور اولمه صو کینه لکن
 اکاد بویله امر ایله الله
 که ای اکلیمه برده انسان
 مجاهد که بیه خوف و ازین
 وری عاقلتر بیدوره الله
 نهجده قلمق اولمیدر عاقل
 که شجیر اولمق اولمشد ویشته
 که کوره بوزیده بیدوره بقادر
 شاشور مشور ویریدر سومی

کبر و ب هرب کا اول مستغفور^{بنده} ه
 صباح اولیه کجه نیجه ساحت
 کلونه بر برینه ویره بیغام
 کبر و ب سنجدر ایچره جمع اولار
 اولار هرب بریسی زار کیربان
 کیم فکرایه کیم طوره نماز
 کوشن جوق ایچ کجه مقدر اند
 بس امرایده بنده الله تعالی
 وارک انده طووخ ایدون جهانه
 بلدر کیم باقن اولدی قیامت
 ماه نابان ایله خوشید رخسار
 یبر کورک اهل بوئلرک فغان
 اوزر کویتوب اوله بوئلرک کیربان
 کوشن ایله مغربدن طوغور
 دیکر اکی خلایق اولون اناه

عبادت انکه مولایه هر قور
 بلدر کلا او وعده اولیان وقت
 ایشدیر و عده هر سوخام
 عدا مت بیلدیرن جمله بلدر
 دیکر له اوله بودرد و زمان
 نیاز ایله بلر اول ی نیاز
 فاکم قدر ایدر زارک انده
 بنده مغربه وار و دیه مولا
 کیدر اکی کوشن یانه یانه
 انده ظاهر اولدی بو عدا مت
 اولار بو ایکیسی زار کیربان
 ایشدیر و ب اچیده هر بر و جان
 اولار هرب بر بو ایشدیر خبرن
 منار بر ایدر اندن نیداکر
 کوشنله اکی کور نبلدر الله

بَعْدَ كَوْنِهِ كَرَمِيْلَهُ مَا حَلَهُ
 بِيُوْرِيْنِهِ كَيْمٍ اَوَّلِ شَأْنِهِ تَوْفِيْقٍ
 خَلَقَ اَوَّلًا اَرْبَعًا زَارِكِيَانِ
 اَوَّلًا صَالِحِيْنًا اَخْلَدُوْهُ سُوْرَةً
 كَلَمَةً جَوْشَنَ اَبِيْ كُوْنٍ جَائِزٍ وَ اَلَهُ
 خَدًا اَمْرًا اَيْدِيْ جَبَرُتِيْلَهُ اَوَّلَكُمُ
 قَادِيْكُهُ وَ اَرْوَجُ دُوْنُوْرِهِ رَاحِي
 لَهُ وَ رَمَقِيْدِهِ بِيَابِيْ خُدَانِكَ
 اَبْنِيْ هَفْتَاوْ سَنَاهُ يُوْلُ قَدْرُ
 كُوْنُشِ اَيَّ اَوَّلِ قَبُوْطُوْلَانِكَ
 قَبُوْلِ اَوَّلِيْهِ اَنْدَقُ صُكْرُ تَوْبَةٍ
 كُوْنُشِ اَيَّ كَبِيْرٍ مَشْرِقْدَقُ طُوْرٍ
 لَهُ اَنْدَقُ صُكْرٍ اَزْ كِيْهِ قِيَمَتِكَ
 لَهُ حَتَّى اَسْتَوْبِلَهُ اَبْكُرُ رَوَايَتِ
 قَوْلُوْلُوْ سَهْ اَلِيْ بَرْمُوْرِيَانِيْ

سِيَاهُ
 جِقَارُوْبِ اَخِيْ كَرَمِيْلَهُ مَا حَلَهُ
 بِيُوْرِيْنِهِ اَيْدِيْ كَنْدُوْرٍ قَصْدِيْقٍ
 قَلْبُوْ كَرَمِيْلِهِ بِيُوْرِيْنِهِ حَيْرَانِ
 طَلَا حَيْرَانَةً اَخْلَدُوْهُ اَوَّلًا
 بِيَازِ اَيْلِيْهِ كَرِ اَوَّلِ بِيُوْرِيْنِهِ
 بِيُوْرِيْ اَوْرُ بُوْنُوْرِيْ لِيْسِيْنِهِ مَعْمُ
 اَيْلَهُ مَغْرِيْبِهِ مَسِيْرُهُ مَا حِي
 كَيْمٍ اَرْوَجُ تَوْبَةٍ قَابُوْسِيْدِيْ اَنْدَقُ
 لَهُ بَابِ جَوْنِهِ كَيْمٍ دِيْ كَرَبُوْرِيْ
 كَيْمٍ اَنْدَقُ اَوَّلِ قَبُوْرِيْ بَقْلَانِكَ
 نَهْ اَيْقِيْ اَوَّلِ زَمَانْدَقُ صُكْرُ تَوْبَةٍ
 بِيْنَهُ مَغْرِيْبُهُ وَ اَرْوَبِيْ قَلْبُوْرِيْ
 كَلَمَةً اَبْرِيْسِيْنَهُ اَوَّلِ رُوْزِ نَدَامَتِ
 قَوْبَهُ اَكْلَمِيْنَهُ رُوْزِ قِيَامَتِ
 دِيْ اَوْسِيْنَهُ بِيْمَدَقُ اَوَّلِ اَنْدَقُ

ابره اول و غده اول و قف اعش
 بلكه نزل قذر اطل من ذلت
 والحمد قد رناه منازل حتى عاذك العرجون القديم
 كه يقني آيه تقين ابلد ب
 منازل اذن عبرت الله سيز
 آيتك يكرميو سكر منير واره
 او منير لدر كجسه ماه افوار
 هلاك اولور بركن انجه بلور
 كه حقا اشكو عرشون كيسي اولور
 كسجه خوشه خرما و عاذت
 كه كسمز كره ديدن افي غايت
 كه قور كبرزين بودر علوج
 كه اول باقي قلون بلكه اكلور
 قور و بوب قور و ياي كيسي بوب
 اكلور و ديك اطل مقلق
 لا تسفن ينو كما ان تذكر القم
 كه يقني بودر تفسير آيت
 اكر كي صلاه اراي در راييت
 كونه اولدي دستور ابره آيه
 وارب او سینه انك سابه صاله
 ايجازت اولدي هم واره كجه
 كه سبقت اكيوب كوند زوجه
 برو بديك پنجه طوله نور كره
 كجه كوند طغار كره طولانور
 فلكك

ط كه عرشون خوشه خرما و در بومارو نو همان انك كيسي در

فَكَلَّمَ ابْنَهُ بِدُورٍ كَرَّ رُكْرُ
 كَدُنْشَ بُوَيْكَلِكِي صَوْمَرَسْكَ اَنَجَه
 قَرَّةَ يَمِينِ بُوَيْكَلِكُو دُرْ بَشِشْ
 اَوْلَدَه اَيْلَه كُوْنَه ضِيَا سِي
 بَر اَبَه مَوِي قَرَّة سَمْعِدَه بَرَق
 اَبَدُوْجْ جَبْرَائِلَه اَمْرُ الْهَلَكْ
 كِه نَوْرِ اَكْسِلُوْجْ بُوْلَدُو كَشَا
 مَا هُو دُنْيَا كُوْنَه اَبْلَه خَلَقْ
 كِه هَر يَرِي مَقَامِلَه اَبَدَر سِيَر
 نَه كُوْن اَنَا مَقَامِلَه طَوْر جَاه
 يَقِيْن اَوْلَسَه قِيَامَتْ جَوَاسِرِيَه
 وَاَيْلَه لَهْم اَنَا عَمَلْنَا ذَرِيَّتَهُمْ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُوْر وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِ مَا رَزَقْنَا
 كِه يَقِيْن بُوْجَه نَسْنَه بُوْعَلُوْمَتْ
 دَلِيْل اَوْلَدُو بُوْعَلُو قَدْرَتَه
 كَلَامِنْدَه بِيُوْرُوْ قَرَّة وَاحِدْ
 بَالِقْ صُوْدَه بُوْرُوْ كِيُو بُوْرُوْ كَر
 كِه وَاَمْرُ دُرْ اَوَّل بُوْرُوْ اَلْمَشْحُوْر دُنْيَاه
 كِه بُوْنْدُوْ اَوْنَه سِيْنَه مَكْسَه بَلْمَزْ
 بَر يَدِيْ فَرْقِ اَوْلَمَزْ دِيْ اَوْلَسِ
 كِه كُوْنْدُوْ دُرْ كِيَجَه اَوْلَمَزْ دِيْ فَوْقْ
 قَنَادِيْكَه بُوْرُوْ سِيْلَدِيْ مَا طَلَكْ
 بُوْرُوْ بُوْرُوْ كُوْرِيْنِيْ عِلْمَتْ
 كُوْنُوْرُوْ دُرْ رَجِيْ كُوْنَه هَجْنَانِيْ حَقْ
 بَر اَوْرُوْ دُوْرُوْ خَنَجَه كَبْدِيْ
 نَه اَوْل اَنَا طُوْرُوْ بُوْرُوْ جِيْدَ مَاوَكْ
 كِه جَمْعِ اَوْلَاكْ اَنْدَبُوْ اَهْرَا يَه
 حَقْلَه بَر لِيَكَه اَبَر دَلَالَتْ
 بُوْجِيْرَتْ اَلْ نَظَرُ قِلْ حَكْمَتَه
 كَمَالِ قَدْرَتَه قُوْلِيْ شَا حَقْ

كِه يَغْنِي اَدَمَك اَوْغَلَنَدِي نِي
 كِه اَوَّل فَلَكَ نَه اِلْوَارَه نَه بَاي
 اَكْرَجِه جَلِي بُوَق وَزِيَاد كَزِي
 كِه اَوَّل مَرَبَحَلَه شَوْبَلَه قَالُوْر
 دِيل اَوَّل دِي دَخِي شَوَّل نَسَه كَرِي
 كِه يَغْنِي بَرِي سَر اَتِي كِي نِه فَوَك
 شَوَّل اَشْتَر كِي دِي دَخِي فِيل اَكْرَا
 بُولار كِي نِه نَوَا نَكَا جَانَوَارِي
 كِه يَغْنِي اَدَمَك اَوْغَلَنَدِي نِي
 كِه اَوَّل فَلَكَ نَه اِلْوَارَه نَه بَاي
 اَكْرَجِه جَلِي بُوَق وَزِيَاد كَزِي
 كِه اَوَّل مَرَبَحَلَه شَوْبَلَه قَالُوْر
 دِيل اَوَّل دِي دَخِي شَوَّل نَسَه كَرِي
 كِه يَغْنِي بَرِي سَر اَتِي كِي نِه فَوَك
 شَوَّل اَشْتَر كِي دِي دَخِي فِيل اَكْرَا
 بُولار كِي نِه نَوَا نَكَا جَانَوَارِي

وَإِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ وَلَا هُمْ يَنْقُذُونَ إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمُنَافَا إِلَى
 اَكْر دِيل سَوَز بِنَانَدِي غَرْق
 كِه يَغْنِي اَوَّل كِه مَدَر كَرِي نِه
 مَكْر كِه كِير وَبَزُون اَوَّل مَرَحَمَت
 قَوَاوَز بُوَجَهَانَه بَز اَو جَانَلَر
 وَإِذَا هَبَلْ لَهُمْ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ
 بِيُوْر مَرَبَحَلَه اَوَّل حَتِي نَوَا نَا
 اَوْغَلَنَدِي اَلْمِيَو اَوَّل فَوْر دِي نَا

فَإِنْ دَنَسَهُ كَافِرٌ لَّهُ سُورَةٌ كِه قُورُ قُورُ اَو كُورُ دَقِ صُوكُورُ
خُذِ دَقِ اَو لَآ كِه رَحْمَتُ بُولَايِرُ كِه اَنِكَلَه حَقَه لَا يَفِ اَو لَاسِرُ
نَدَكُورِ اَنَسَه لَرُبُورِلَه فَصَحَتْ قَبِلِ اَيْتِ دَرَه اَنِي اَطَلِ كُورُ
دِدِ كِ مَابَتِنِ اَبَدِكُمِ اَسْبَقُ كِه جَرِمِ مَاضِيَه اَطَلِ اَنِي اَبَدِ حَقِ
وَمَا خَلَفَكُمُ دِرُ وَاكُورُ مَرْدُ كِه مُسْتَقْبَلُ وَا بِلِدُرُ اَو هَادِ
وَمَا ثَابِتُهُمْ مِنْ اَيَةٍ مِنْ اَيَاتِ رَبِّهِمْ اِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ
يَوْمَ يُعْصَى كَيْفَ اَوَّلُ قُرْءَانٍ اَوَّلُ اَوَّلُورُ دَحُوْرِنَه اَيَاتِي شَاهِدُ
كِه كُورُ كَلِمَه بُوْرُورِ اَشَارَتْ حَقَه اَيْتُرُنْدُ حَقِ بَرَايَتْ
اَكْرُ بُوْرُورِ اَكْرُ بِيَكُورُ اَكْرُ بُوْرُ وَا لَآ اَنْدُرُ اَنْدُرُ دُونْدُرُورِ
وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا
أَمْنُوا أَنْفِقُوا مِنْ تَوْهِيْنِ اللَّهِ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ وَيَقُولُونَ مَتَى
تُجْرُ مَوْثِقُورِ اَنَسَه اَهْلُ كُفُرُ قَبَلِ سِيَرَه حَقَه نَدُرُ قُورِ مَهْرَه
فَصَدَقَ الْبَلَاءُ اَوَّلُ نَسْنَه كِه اَللَّهُ سِيَرَه وِبَرِه سِيَرَه زَرِ قَبَلُورِ اَوَّلُ شَاهِدُ
بِئْسَ اَوَّلُ كَافِرٍ لَرُ اَبَدِ بَرِطَعَايِ وِبَرِه لَمِ قِي اَوَّلِ اَبَقِ اَوَّلِ اَبَقِ
نَسُوْرِكِه لَرِه كِه اَللَّهُ تَعَالَى دَلِسَه اَنَلَرَه اَيَكُورِ اَحْطَا

وَمَا ثَابِتُهُمْ مِنْ اَيَةٍ مِنْ اَيَاتِ رَبِّهِمْ اِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ

بئور سیز سیز که بزه تکراری و پرورد
 سیزه چون تکراری و پرورد نای
 سیزه از عوالت سیز که روز سیز
 بوسوزده وجه نیکو ایله آنکه
 که انفاق ائمه لیم دیو کفار
 خطاب ایلکوب ایدر حق تعالی
 تصدیق ائمه لیم دیو حجت
 او مؤمنکر جا ایدوکی سیز دن
 که زبیر سیزه ده بز و پرورد روز
 حقیقت سیز کده مالک کرب هب
 دیدی کافر کده اول اهل ایمان
 قیامت نه و پرورد سیز جو بی
 دیو کافر اول و خد قلدو سیز
 ایدوب کافر که مبارک خطابی
 و پرورد بویستی ایدو ارشاد

وارون سیزه و و پرورد و پرورد
 نه بزه نجه و پرورد لیم سیزه ای
 قود کوز تکراری بزه دن دیو
 بونوعه دیو بکر نجه بونکر
 دیو مؤمننه بونکر کفار
 ضلالت سیز دن و ای کفر و سزا
 ایدر سیز مؤمننه بونکر علته
 که مقبده دیو کفر ای بزه دن
 که بز ایچره کبر سیز هر شب روز
 بنمذورد دیو عت ایلکوب اول
 تصدیق ایدوب ایلکوب مؤمن
 ایدر جک خطابی مستطابی
 فحش اوله دیو بکر نه بونکر سیز
 که مؤمنکر بونکر بونکر
 نجه دیو سیزه ایلر چون اوقال

ما بنظرون

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صِحَّةَ وَاحِدَةٍ تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ
 كَيْ يَقْنِي يُؤْمَرُ أَوَّلَ نَبْذَةٍ بِرُؤُوسٍ
 جُؤَارِ سِرَافِيْلِكَ إِلَّا صِحَّةَ سِنَةٍ
 إِيْنَا نَذَرُ إِيْنَا نَذَرُ أَوَّلَ صِيَا حِي
 كَلْفَا لِهْ إِيْنَا أَوَّلَ صِحَّةَ بُولَارِ
 خُصُومَتُهُ بُولَارِ أَوَّلَ إِيْنَا رُكْنِ
 قِيَامَتِ كَلْمَةِ الْكُسُورَةِ إِلَّا
 دُخْرِ بُولَارِ أَوَّلَ شَاهِدِ سِيَا لَتِ
 كَيْ يَكْنِي دُخْرِ أَوَّلِ رُكْنِ دِيرِ
 يَا قَوْمَانِي صَانِدُ كُنْ يَا نَذَرُ
 دُخْرِ بُولَارِ أَوَّلَ رُكْنِ دِيرِ
 فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَى أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ
 كَيْ يَقْنِي سَوِيْلَهُ يَنْزُقُ يَا قَوْمَانِي
 أَسْأَلُكُمْ لِرُبِّي بِرِيسْلَةٍ
 وَصِيَّتُ أَمْكُهُ أَوْلَمَا يَهْ طَافَتْ
 أَوْفُولُ أَنَا إِيْلَهُ عَوْرَتِ أَرِيْلَهُ

بُولَارِ أَوَّلَ رُكْنِ دِيرِ
 بُولَارِ أَوَّلَ رُكْنِ دِيرِ
 بُولَارِ أَوَّلَ رُكْنِ دِيرِ

لَا يَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْضَةٌ

وَنَفِخْ فِي الصُّورِ

كه اوج كه يفسوكم اوريدنه
 شكيله برفون كبي در اول صور
 اكر جوان سائره در كر انسا
 اولو در منظر اول صور الله
 نه وقتين كه ايد امر اول قوا
 هما ايسرافيل اوره صور اولم
 يقين اوله قح روزه قيامت
 جوق اوله فيضله خلقه فيضا
 علم كوتريله قلما به عملر
 بربده هر كس عاقل ريله
 يا قوج غفلتله استلوايشده
 اودم ايسرافيله امر ايد الله
 كه ايسرافيل اوره برك صور
 اوله هر بير سينك زهر سو جاق
 بتاكر بوز مان في عقله هوش
 از كوتله بواولدي مستطور
 طومر ايسرافيلك اغرند محظور
 كه صور ايجند دور بوجمله جان
 خوف تسبح ايدر ديم دليك
 كه صور اوز ديو الله تعالى
 يدين خرج ايد مقدور اولم
 بلوره خلق ايجند جوق غلامت
 ايدر بربرسيله جنادر
 قلدر يوق بيه طول املا
 بوفاني دنانك لذت بربله
 بومر كن بري طوسلو طوسند
 كه صور اوز ديوا ايد الله
 دوشده خلق هيبسند بواهور
 دوشوب بوز كر اوزره اولر خاك
 اوله اول صحن هر بري سوشون

بزرگله عقی جون باشدینه
 بقالر گوکلر طوور یرنده
 بیه باقوب کوره لر ای قوندش
 ریه لر عذیمیش اول صبحه الا
 که برش اوله اینه مشغول
 کلوبینه هریری بر آریه
 ق پشوب بر زمان و پروبالر
 زماندن صکرینه حق تعالی
 که صوری بر تو او درینه اوره
 اوله گوکلرله بر مکرمه
 ایدیشه زکرله ارض و سمایه
 که گوکلر بار یلوج دویله انجام
 دکر لر قاینیه بیدی دکر
 صو کوکوب کیده اولدم اولرماند
 او هبندن نه وارسه جمله مخلوق
 که حیران اوله لر خلق ایشدینه
 نجو موینه ثابت هر بریده
 طوور بر لو بریده طاخله طاش
 قتی اولوب بیری دنک اتمش او
 بکا اجمکا ازو اکر بول
 که اولگی کپی بیع و شرایه
 بو صورک صو تینی غیر صانکر
 که اشرافیه امر ایدوب دیه یا
 او هبندن خلایق باور کوره
 که بوبله ایلک ای فحرک
 که بران اوله لر طاع لر هوایه
 طو کوکوب ایلک کون اولرکم
 بر اوله قور قورن اوچه بکر
 که بر قطر صو قلمایه جهاند
 هلال اولدر هر بر اولوب یوق

مَكَدْ عَرَشِ كُورَنْدَرُ فَلَا كَرُ
 بَسْ اَوَّلَهْ جَمْلَهْ قَالَا دُورْ شِسْتَهْ
 اَوْ دُورْدُ كُ بَرِسِي دَاخِي مَكَايَلُ
 بَرِسِي عَزْرَايِلُ دُرْ دَاخِي اَنَكْ
 بَسْ اَمْرَايِلَهْ اَللّٰهُ عَزْرَايِلَهْ
 دَخُو عَزْرَايِلَهْ اَمْرَايِلَهْ اَللّٰهُ وَارُ
 دُوشِيَهْ بَرَقَارِيْنِ اَلْبَنَهْ اَوَّلُ
 كِهْ زَارُ زَارُ اَوَّلُوْبُ نَالَانُ كِرِيَانُ
 كِهْ جَانُ اَجِسِي صَرْبُ اَوْلَدُوْبِيْنُ
 دَخِي بَرَكْ شَوْبِلَهْ اَيِدَهْ قَرِيَادُ
 اَكْرَمُوهْ اَوَّلَانُ زَنْدُ اَوْلَانِيَكْ
 هَلَاكْ اَوْلِيدِي قَرِيَادِيْنِ اَيِسِيَكْ
 بَسْ عَزْرَايِلُ دَخِي تَسْلِيْمُ اَبَدُوْبِيْنُ
 هَمَانُ بَاخِي فَلَا اَللّٰهُ تَعَالٰي
 خَيْرُ شَوْبِلَهْ كَلِمَتُ دُرْ اَرَلْدَنُ
 خُدَا اَمْرَايِلَهْ اَنَلَرْدَهْ اَوَّلَهْ كُرُ
 كِهْ اَوَّلُ دُورْدُ كُ بَرِسِي جَبْرَايِلُ شِسْتَهْ
 بَرِسِي اَوْلِيدِي اَيِسِي قَبْلُ عَزْرَايِلُ فَاَعْلُ
 مَلَايِلَكْ مَقَرَبَتُ اَوَّلَانُكْ
 دِيَهْ اَلْ جَانِ اَنَلَرْدَهْ نَاكَاهْ
 كِهْ سَنَدُ اَخِي سَنَكْ جَانُكْ اَلْ
 بَرِسِي دَخِي اَوُسْتَهْ اَوْ مَقْبُوْلُ
 دِيَهْ بَلِيدُمُ اَكْ حُكْمُ اَيِسِي سُلْطَانُ
 هَبِيحْ اَدَمُ جَانِ اَلْمَرْدُمُ بَدَدَنُ
 اَبَرُ شَمِيَهْ اَنَلَرْدَهْ قَرِيَادَهْ دَاكْ
 دِيَهْ عَالَمُ كِسَهْ قَالَمَايِلُ
 دَوَانُ اَوْلِيدِي جَانُ هَرَكْسِيْدَنُ
 دِيَهْ قَلَمَايِلَهْ يَرْدَهْ كُرْدَهْ اَنَسَا
 فَنَاسِي بُوَقْدُرُ اَنَكْ هَرَكْرُ اَصْلَهْ
 بُوَايَتُ كَلِيَجَكْ اَوَّلُ لَمْ يَزَلْ لَقْ

كه يعنى

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ

لَهُ يَمِينِي هَرَقْتَن طَاوَسَه كَرْدَرُ اُولُوكَ شَرَبَنِي بُوْتَسَه كَرْدَرُ
 اِبْسِيَجَك بُوِي حَمَلَه مَلَدَرُكَ اَكْر بُوَزْدَرُ اَكْسِيَكْدَرُ اَكْر بَكْ
 سَوِيَسَب رِيَه كَر جُون شَوَب مَوْتِ نَفُوَسَر اَهْل اِيَجُو مَشَق جَام مَوْتِ
 جُو بُوَدَه نَفْس بُو قَدَر اُولُو زَبَرُ اُولَدَن اُولَمَدَن اُولَمَدَن اُولَمَدَن
 هَمَان بُو اِيَنِي كُوَنْدُوَر دِي هَادَرُ كِه كِيَدَر بُوَنَدَر كَدَه اَغَرِي دَرِي
 كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَاي وَيَقُو وَجَه رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْاِكْرَامِ
 هَلَاكَ اُولُسَه كَرْدَرُ حَمَلَه اَشْيَا هَمَان بَا فِي قَلَا اَللَّهُ تَعَالَى
 فَرِيَسَه كَر اِبْسِيَدُو بُو تَشْيَا كِه بِلَدِي اُولَدُو غِن اَنَدَرُ فَاي
 بَس اُولُو بُو حَلَقُو مَوْتِ كِه اَنَدَرُ نَصَرَه اَللَّهُ تَعَالَى
 بَرِي كُوِي دُو رُو بُو دَامَا اَبِي بُو اَلَه قَدَرَت بِيَدِنَه فَرِي مَطْلَقِ
 رِيَه فَاي نِيَم رَزَقِيَم بِيَنَلَرُ بَكَا طَاعَت عِبَادَت اَتَمِنَلَرُ
 فَتِي جَبَرِي اُولَان اُول مَخْرَقَلَرُ صِفَات كِبَرِيَاي مَتَصِفَلَرُ
 فَتِي اُول مُلْك نِيَم حَكِيَم وَحَكُو مَشِي دِيُو بُو دَعُو اِيَدَن اَهْل رِيَه
 ط رِيَه يَكْدَر بُو كُوَن مُلْك فَاي كِيَرُو كَنَدُو جَوِيَن وَبِرَه اَفِي
 كِه بَعِي مُلْك اَللَّهُ هَلَدَرُ زَبَرُ دُو مَرُ فَمَارُ فَاي هَرْدَرُ اَوْ قَادَرُ

وَفِي الْمَوْتِ
 وَفِي الْمَوْتِ



دَخُو دِيَهْ اَكْ صُوغْلِيْ طَهْرَكْ
 اَكْ غُلُوْبْ بِيَانْ صَحْرَهْ نَقَالَكْ
 اَكْ دَرِيَا رَدَهْ غَرْقْ اُولَانْ بِيَكْ
 دِيَهْ اَكْ جَانَوَارْ كَرَفُوْرْ صَقِيْدَهْ
 طُوْرُوْكَ يُوْفَارُوْ بُوْ كُوْنِ اَكْبَرْ
 عَرْمَاتْ اَرْضِنَهْ وَارُوْ رَاْمَكْ
 طُوْرَهْ بُوْجْمَلَهْ مَخْلُوْقَاتْ اَوْلَدَمْ
 كِهْ لَانْشْ قَالِدُوْرَهْ اَوْلَدَمْ كِهْ قَرَا
 اَكْ يُوْزُلِيْشْ بُوْ يَنْدِرِيْلَهْ سَرَكْ
 طُوْرُوْنْ اَكْ بِيَانْ اَيَقُوْرَالَكْ
 وَ اَكْ طَبِيْرَقْ اُولَانْ قَرُوْدَهْ شَلَكْ
 اَرِيْشَلَكْ صُوْلِيْدَهْ وَ صَاغِيْدَهْ
 اَوَلُوْ بَدَلْ جَمْعْ اَوَلُوْنْ بِيْ بِيَهْ بِلَسْ
 صُوْرِيْ بِلَهْ حِسَابْ اَوْلَسَهْ كَرَكْ
 شُوْلْ اَوْبَقُوْدَنْ اَوْبَانُوْ كِيْشُوْمْ
 نِيْ كِيْمْ يُوْمَرَهْ اَلَلَهْ تَعَالٰ

فَادَاهُمْ مِنَ الْاَجْدَادِ اِلَى رَبِّهِمْ يَسْئَلُونَ
 كِهْ صُوْرَهْ اَوْبِيْجَكْ بَعْنِيْ خَلُوْقْ
 طُوْرُوْنْ مَرْقَدِيْدَنْ وَارْ مَخْلُوْقْ
 عَرْمَاتْ اَرْضِنَهْ اَزْ وَكِرْ جُوْ
 قَالُوْا يَا وَيْلَنَا اَنْتَ بَعَثْنَا مِنْ مَرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمٰنُ وَصَدَقَ الْمَرْءُونَ
 كِهْ بَعْنِيْ اَكْ وَ اَكْ بِيْزَهْ بِيْزَهْ
 بِيْزِيْ كِيْمْ بَا نَدُوْغَرَهْ وَنْ فُوْرُوْ
 كِهْ زِيْ بَا اَوَلْ جِهَارْ سَالْ اِيْجَرَهْ
 بِيْزِيْ كِيْمْ اَوَلْشِيْ رِيْزَهْ
 كِهْ دَرْمَانْ اَيَلِيْشْ كُوْنِ بِيْزَهْ وَرُوْ
 كِهْ زِيْ بَا اَوَلْ جِهَارْ سَالْ اِيْجَرَهْ
 كُوْ بِيْ نَانْدَنْ عَذَابْ كُوْ فُوْرُوْ

كه صيني هر بيسي اولو احبا
 شول او بوردن او يا نمش كين اولو
 ديه كر بزي كنم ايلدي بيدار
 او بوكن او بخورين چارو چار
 كه جوئكه الله كر قديمين قيامت
 ايدنه هر بيسي يوز بيلك نداشت
 بو اولو وعده كونند ديه كر وا
 ديه كر دخی اولو بوسيدنه سر كر
 او لوپ ساي عيده و حمله
 بوسوز اينار اولو مؤمنينه
 كه توبه بخ اتمك ايجون مكرانه
 ان كانت الا صيحة واحدة فارادهم جميعا لدنيا محضون
 كه يقين اولو قبردن قورن خلق
 دكلدر الا اسرافيلك اخق
 كه بر صيحة سيدن بوشكه بيه
 اولو بوشكه بيله كير و بيله
 قومونكر و ترساو كافيه
 قديمينه بوم هب اوله حله
 نه قرينه اوله تكيو قنالي سوه
 قانينه كافيه كه ديه مولا
 كه ينتم قانيد اهل كفار
 اوله كر ديمده حكمت نه احضار
 مزار قديمين قري حسان
 دز الله دخی قري عذاب
 دكلدر يقين كنم قري كرم
 كه بيله ديد و كنه بودر علات
 كه بيله ديد و كنه بودر علات

آراء

اراده و سطر اولیا اصل
 فالبعث لا ظلم ففسر شیئا
 بگویند بقیه قیامت گویند هیچ
 دخی گویند سیر در حق تعالی
 بالله که بخواهید مکتفا سی
 که زید احق تعالی این بر
 خیر استیله خیر او با حق
 دخی و بر ج عطا ایلدی باری
 او کم خیر اختیار اندی ضایع
 او کم سزا اختیار اندی جانی
 بس اندی هر کسی خیر و گزشت
 که هیچ کسیه ظلم اندی از لدن
 من عمل من قال ذریه خیرا
 مگر گویند که بدگون اجزه بملول
 در پیرا اگا قندند کلبشک
 بیره و من عمل من قال ذریه شرابره
 عزیبت ایلشدی طوبی بول
 ندی بویوگد اندی سگله ایشک

اَیْدِیَ صَلَو دَنْدَر کَلِیْسَتُمْ
 وَلَا اَیْنِ بُولَدِیْم بَنَ اَنده اُورِ
 دِیْدِرَنده عَجَب سَوَر بُوَطْمُورَه
 دِیْدِیَ هَر کِشِی اُورِی بُوَنْدَن اَنده
 بِنده سَوَر بَاشَنده وَا رَیْم اِیْدَن
 بَاشَ اَجَقَ یَالِی اَبَقَ اَجَ عَرَبَان
 کِه سِلَیْل اَنده سَر کَر دِی اُولُکَر
 وَ یَ مَومَنده بُو اَلْف اُولَان غَاف
 رِ وَا یَنْدِیْم کِه اَیْدِر اَهْل اَصْبَار
 دِیْدِیْم یَا رَسُوْل اللّٰه عَرَبَان
 اَیْدِیَر بِلِی عَرَبَان هَوَا کَر
 اَیْنِدِی غَا یَشَنده کِر یَان اُولُکَر
 دِیْدِی اَکَا رَسُوْل لِلّٰه حَا کِیْم
 کِنُو کَنْدُو عَمَرِ یَمَدِی اَر مَو
 بُو قَنده قَالِدِی غَیْبِ کُورَه یَیْدِ
 اُورِ اَلْمَا غَه اَیْدِی اَنده یَم اِیْسَم
 نده اُورِ دِن وَا مَر دِر تَا نَدِه نده دُورِ
 کِه حَیْدِ یَا یَان اُولُکَر یَی اَنده اُورَه
 اَیْلَه قَمَر دَر اَرَا یَه یَبَا نَدِه
 خَلَو یَقِ جَو یَکِه دُور لَر قَمَر دِن
 حَکِیْم بَر یَان وَ تَشَنده دِیْدِه کِر یَان
 کِه هَر بَر یَسِی حَیْر نَدِه قَالِه کَر
 کِه بَر یَسَا عَت حَه طَلَبِه اُول اَبَا م
 مَکَر غَا یَشَنده صِدِیْقَه اَی یَار
 قُورِ یَمُو اَنده عَمَرِ نَدِه اَی جَا
 نده وَا رِیْسَه قَمَر اَل وَا بَا لَر
 کِه خَا نَوَنده اُولُکَر اُول کُورَه سَوَر
 اُول کُورِ یَا غَا یَشَنده بُو کُورَه دِیْم
 یَا حِمِیَه دَخِی کَحْمِیْدِی اَبُو مَو
 دِیْدِی اُول قُتَدِی اَهْل یَسَا

بِنده سَوَر

بِنَه سُوْرُ بَاشَنَه اِبْدُوْجُ شُرُوْ
 وَ شَهْرُ الْوَجْ خَلُوْ كِيْدَرُ
 اَوَّلِكُمْ دُنْيَا دُصَالِحِ عَمَلَرُ
 اَوَّلُ اَوَّلِ عَمَلِ زَنْدَنِ وَاَزْدَنِ
 بِنَه بُوْنَرُ نَوْمُ دَنِ بُوْرَقَه
 وَاَزْدَنِ اَلَمْ حَشْرُ بِنَه ه
 اَوَّلُ اَوَّلِ بُوْكَ اَرْقَالَرِنَه
 عَمَلَرِنَه كُوْرَه هَرُ بَاشُ اَيَاقُ
 سُرِنِ سُرُوْجُ حَشْرُ بِنَه
 بَشِ اَنْدَنِ اَمْرَايْدَه خَرَشْدِ بَارُ
 اَغِيْرُ بُوْكَ اَرْقَالَرِنَه دَخُوْهُمْ
 بَقَارُ وُزْنِ كُوْشُ اَسَاغَه اَوْدُ
 كِيُوْ بِنَه دَرُ كَمِي دَرِنَه
 عَمَلُ اِيْمَلَه كَمِي اَوَّلِ فَرَقُ
 نَزْدِ بَشْمَقُ زِيْرَاغُ بَرْدَنِ اَسَاغُ

بَيَانِ اَيْلِيْمُ اَصْلُكُ فَرُوْ
 كِه حَشْرُ بِنَه حَاطِرُ اَوَّلِ لَرُ
 قَلُوْجُ اَعْمَلَرِ بِيْدِ خُوْجُ اَمَلَرُ
 عِيْنَانُ وَزْنِ اَوَّلِ اَوَّلِ سَمِ زَنْدَنِ
 وَاَزْدَنِ كِه كِه حَقِيْقِي وَكَمِ اِيْرُ
 عَطَاكُ اَوَّلِ حَقْدَنِ هَرُ بِنَه
 سُوْرَه لَرُ اَنْدَرُ حَشْرُ بِنَه
 كَمِي بُوْرُ اَوْسِيْنَه كَمِي اَيَاقُ
 وَاَزْدَنِ كَمِي سُوْرِنَه كَمِي بِنَه
 طُوْقَه بَاشَلَرُ اَوْسِيْنَه فَرُوْ
 اَوَّلِ هَمُ دُوْرُ بَاشَلَرُ نَارِ حَقْمُ
 حَرَارُ بُوْنَرُ اَيْلَه حُدُوْ
 نَه بَاشُوْجُ حَقْفَه دَرُ كُوْزِنَه
 كِه اِيْمَه عَرَقْدَنِ كَمِي فَرَقُ
 كِه بُوْ اَوَّلِ بُوْنَرُ لَرُ اِيْ

بَسَّ اُولَکُوْن کُوْن کُوْن بُوْلَفَنَه اَصُو
 بَسَّ اُولَ وَقْتِه يَدِي دُوْرُو طُو
 بَرُو خَاوِل مَلِکَر دُوْرَا کُتْجِي
 اِيْدُوْپ تُوْبَه فِلُوْب طَالِخ عَمَلَر
 اُوْجِي مَسْجِدَه اُوْکُوْب مَلَاوِيْم
 بُوْدُوْر دُوْر دُوْر دُوْر دُوْر اَنُو
 بَسَّ کُتْجِي سِي بُوْدُوْر اَنُو خَقْف
 بُوْدُوْر اَلْتِي سُوْلُکِم هَر جِهَتَدُو
 اُوْنا تُوْب اِسْلَمِه اُول کُناح
 بَدِشْجِي سِي بُوْدُوْر اُوْکُوْب کُناحُو
 بُوْدُوْر کُفَه يَه حَق قُناحِي
 قَلَا بَا قِي خَلَايِق بِيْک بِل اَنُو
 بَسَّ اَنُو بُوْ خَلَايِق سُوْر کُر
 اُول کُوْن مَوِيْن وُ مَسْلَم اُول کُر
 اُول کُوْن هَر بَرِيْن کُوْن بُوْر کُوْاق

مَلَر کُوْن سَايَان عَرَش اَقَلَر
 اَلَا کُوْن سَايَه عَرَشَدُوْن وَطَاقَف
 يَكْتَلِيکِيْه اَنُو بُوْلَد کُتْجِي
 بُوْر اُولَه بَوَا حَسَانَه مَحَلَر
 عِبَادَت قَلَمِيْچُوْ اُولَه قَايَم
 بَرِيْسِلَه دُوْ شَتِيْف اِيْدَه کُر
 کُوْن مَخْفِي اُولَه وِر دُوْر تَقْدُق
 اُولَه فَاغِي مَحَل مَقْصِيْدُوْن
 کُوْن خَاظَر کُوْر هَر بَرُوْه اِيْه
 کُوْر يَاشَا اَقِدُوْپ اَرْتُوْر اِيْه
 کُوْن عَرَش سَايَه سِيْنَد وِر مَوْر
 اُول اِسْتُوْدَه يَنَالَر اُول رِمانَدَه
 قُرْ تَلَفِي بَر اَرِيَه اِيْر کُوْر لَدَر
 کُوْن بَرِيْسَا حَتَه ظَلَمَتَدُوْن جُفَا کُر
 ضِيَا سِيْنَدُوْن کُوْن شِيْکِيْچُوْ اُولَه

اَوَّلَكُمْ كَافَرٌ وَتَرِ ^{سَيَا} اَوَّلَهُ لَدَّ
 كِه يَكِيل اَوَّلِيَقُو اَنَدَن جَفَلَر
 بِيَه اَنَدَن مَكَن بُو خَلَق سَوَرَكُر
 اَوْبِرْدَه اَوْن سَوَابِرْدَه بُولَه كُر
 دَخِر هَر بَرْدَه دَه بَرْدَه هَوَر
 كِه اَوَّل بَرْدَه حَر مَنَدَن صَوَرَكُر
 اَو خَلَق سَيَدَه اَنَادَن اَنَادَن
 بِيَنجِي بَرْدَه جَو مَنَدَن صَوَرَكُر
 هَم اَلشَجِدَه قَوْم اَقْر بَادَن
 سَكِر نَجِدَه صَوَرَكُر حَسَدَن
 اَو بِنجِي بَرْدَه دَه نَسَبَدَن اَو
 بُولَارِي هَر كِم صَفَلَدَن اَوَّل اَوَّل
 كِه هَر كِم بُولَدَه قَفَر اَمَن اَوَّل
 فَالْوَج هَر بَرْدَه بِيَكِيل اَوَّلِيَقُو
 سَوَر الدِّيَن بُو خَلَق اَرَا يَه
 كِه يَكِيل اَوَّل قِرَا كُودَه قَلَدَن
 اَوَّلُوَج هَر بَرَسِي جَوَزِي قِرَا كُر
 قَمُور اَرَضِن حَسَابَه اَبَر كُودَه كُر
 كِه هَر بَر بَرْدَه بِيَكِيل بِيَنجَه قَلَدَن
 سَوَال اَوَّلَه بُولَدَه اَنَدَه تَكُر
 اَبَكِيَجِسِنَدَه شَهَوَتَن صَوَرَكُر
 صَوَرَه دَوَر دِيَجِدَه اَل وَاَبَا دَن
 اَو دَم قَلَدَن قِرَا وَشَدَن صَوَرَكُر
 يَدَنجِي بَرْدَه دَه رَحْمِي صِلَو دَن
 طَوَقَز نَجِدَه اِنكَارِي اَحَدَن
 سَوَال اَبَد اَمَلِي اَوَّل بَرْدَه قَلَدَن
 كِه بَرَسَا عَت دَه بُونَدَن بُولَه بُول
 هَوِيُوَج طَوَقَز وَا كُر كِيَمِيَس اَوَّلَه
 اَوَّلَه كُر كَنَد وَا كُر دَه حَمَلَه بِيَزَار
 بِيَنجِي اَو قَوْنَدُو غِي اَرَا يَه

كَلِّبْ بِي دَخِي اَوَّلَ بَرْدٍ فَلَوْلَا
 بَسَارِكُ كَرِيمِي هِيَ بَرِيَّةُ
 بَرْدِ الدَّجْفِضِلِ جَوْنَ اَرْقَةِ سِنِ
 جَفْرِ نَيْدُنِ اِلَى طَشْرِ اَبْجُورِ
 دَخِي اَمْرُ اَبْنَةِ اَوَّلِ شَاهِ دَاوُدِ
 نَهْ اِنْدِي كَرَسَهْ دَنِيَادَهْ كُورِ سِرِ
 اَجَالِدُ بَرِي سِي نَامَهْ سِنِ هِ
 اَبْدَلِكْ اَيْلِي بُولَهْ جَرِ اسِي
 بَسْ اَنْدُنْ سُولَا كَرْمِي زِي بَرِيَّةُ
 كِه مِي زِي عَرْمِي اَوَّلَكْنَهْ بَرْتَرِ زُو
 مَسْ كَلْدُ اَنْكْ اَوْ سِنَكْ مَسْ كَالِ
 صِفْلَهْ كَفَهْ سِنَكْ طُورِ رَضُونِ
 سَرُوشِ رَحْمَتِ اَوَّلَهْ اَنْدُنْ حَظِ
 اَوَّلَهْ تَاجِلَهْ حَلَهْ اَلْكَرِ نَكْ
 كِلَكْ كِيَمْ خَيْرِ اَوَّلَهْ شَرِ غَالِبِ
 فَلَوْلَا بُولَكْ جَوْرُ حَفَا كَرِ
 سَوِيكْ بَرِيَّةُ بَرِي بَرِيَّةُ
 جَكُوبْ جَالِ اَيْلِيهْ كَرِيَا هِ سِي
 بِنِ سِي صُولِ اَلِهْ وَبَرِ دَاوُدِ
 اَوْ قُورْ اَعْمَالِكْ هَرِ يَسَهْ نَكْرِ
 كَفْ وَكُورْ كُورْ اَلُوبْ وَبَرِ سِرِ
 جَكُوبْ جَالِ اَيْدِ بُولَكْ جَامَهْ سِنِ
 اَكَا كُورَهْ بِنَهْ هَمْ مَاعِدِ اسِي
 قَمُوسِي كِيَمْ سَوِيَّةُ كِيَمْ بَرِيَّةُ
 قُورِ مَسْنَدِ اَلُوبْ كِفْعْ جَادُو
 كِه طَارِ بِي تَرِ اَنْكْ كَفْلَهْ اَعْمَالِ
 حَرِيَّةُ دَامَرِ رَحْمَتِ اَوَّلِ سُلْطَانِ
 يَانِيَّةُ اَوَّلَهْ كَرِ اَمْرِيَّةُ نَاطِرِ
 نَتَالِدِ جَارِي اَوَّلَهْ دَلْتَرِ نَكْ
 وِيَرِ حَلَهْ اَكْنِيَّةُ اَلُوبْ

كَلْدُ

كبد كبد و رب اني براقه
 طوره صول كفته سنده جوق زباني
 اوله اوردون قباد اللزده
 دجو اوردون سلا سلا لاله افلا
 ملك اولسه كران نري خير دن
 و بر ك جسيمه اوردون قباد
 نور سمة اولد و غندون شكر احوال
 طاقوب زنجير و نار و كور دانه
 جكه جكه آلوب انده كدر كدر
 بومر اول شفيع قوم امت
 كورما و ب بركيه اتميم دن
 صجارد اوسينه طلق طوق
 اوله هر نامند طول استجه
 باز لمش اوله ايجند كناه
 او قوله بنه ديه حق تعالى

و برك جنت ايجنده طارقه
 سوزينك دادي بوق اچو زباني
 كه دوشنام اوله سوز و دلزده
 طوت كز اللزده طوقب اعمال
 طوت كز اني انكر بر او غوردن
 ايدر كز جاننه جور و جفا
 اياغنه او ماز كز اوردون انكال
 سورة سورة يوزين يوز و زمينه
 جهنمه غدا ب سخي ايدر
 او صاحب دولت و اهل سفا
 توقع ايليك جهنم دن
 كه هر بير اوله بر پاره طومار
 كه باشدن اياغه كوز ابرمجه
 ديه اول پادشا هله پادشا
 بنم قولك و مه بوق غير محول

كَهَيِّدَنْ طَعْمَ كَلَمَةٍ غَارَ لَمْ يَنْ
 فَوَلَهُ وَارِيسَهُ فَتَكْدُهُ سَيِّئَاتِكَ
 بِسْ أَنْدَنْ صُكْرَهُ بَرْدُ مَقَى قَدَرَجَه
 بَنِمَ قَدَمَدَه يَا قَوْلُمْ بُولَا رَه
 أَوْ سَكِبِينَ اِبْدَه حَاسَا يَا اِلَهِي
 قَوْلَا لَوْمَ بُولِي وَكَفَّ مَبْرَانَه
 بُولِي طَفَانِ طَوْ قَوْلُونِ اَوَّلَه تَسْكِينِ
 بُولِي بَنِمَ دَه بُولَا اَوَّلَه كِنَابَتِ
 اَشْهَدُ اَنَّ لَا اِلَهَ اِلَّا اللّٰهُ وَ اَشْهَدُ اَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ
 كِه مَوْلَا خَصْرَدِيَه حَقِّ قَنَارِ
 دَكُلِ دُنْبَادَه بُولُونِ جَدِ اسْتَنْ
 كَرَانِ اَنْدُمْ مَبْرَانِكَ هَمِيَّتِلَه
 مَكْرَغَالِيَشَه صِدْقَه نَاكَاه
 دِي دِي بُولِي اَرْسُولِ اللّٰهُ اَوَّلَا مِي
 دِي دِي اَوْجِ بُولَه اَوْ لَطْفِيَه مَعْنَا

بَنِمَ احْسَانِه كُلَّ لَا يَفِ اَوَّلَانِ
 قَبْرَ مَا كَيْمَ مَعَادُ رُطْبَانِكَ
 شُورِ مَانَه كِه طُولِ اَيْنِجِ اَنْجَه
 بِسْ اِنْكَارِ اَمْكَلَه اَوَّلَه مِي جَالَه
 كِه دَوَشْمَشِ قَوْلْتَرَكِ سَقِ بَرِ بَنَامِ
 اَوْبَرِ مِي كُورَه لَوْمَ وَ زِي مَبْرَانَه
 اِبْدَرِ بُولَنِكَ اَوَا زِيَه حَسِينِ
 كِه مَضْمُونَدَه اَوَّلَه بُولِي شَهَادَتِ
 سَكَابُ سُوْرَه جَهْتِ اَوَّلِي مَوَاوِ
 اَنْكَ جَوَقِ يَارِ جَلِكِ اَوَّلِي سَكْرَتِ
 بُولِي كِبَرِ جَسْمَوَه مَرَحْمَلَه
 سَقُولِ اِبْدُوجِ مَرْسُولَه اَوَّلِي مَوَاوِ
 قِيَامَتِ مَرْسُولِ اَتَقْلِي اَكَاوِ
 كِه كِسَه كَسِي اِيْتِمِيَه يَادِ

بَرِيحِ اَوْ قِيَانَمَه لَه اَنَك
 بَرِيحِيَه طَرَا اَوَلَه بَوَاوَجُك
 بَوَاوَجِ بَرِيحِيَه خَلَوِيَه اَوَلَه خَلَوِيَه
 سَوَرَه لَه خَلَقِيَه بِلَه اَنَدَن صِرَاطِ
 طَرَا اَوَلَه بَرِيحِيَه اَبَكِيَه كَرَدُوَك
 بِيَكِيَه فَوْشِيَه بِيَكِيَه بِيَشِيَه بِيَكِيَه
 كِه فِلَدَن اِنَجَه دَر دَرِيحِيَه قَلِيَجِيَه
 جَهَنَم اَوَلَه دَر دَر كَوَرَن بِيَكِيَه
 يَدِيَه بَرِيحِيَه سَوَرَه اَبَكِيَه لَه اَنَدَن
 اَكِيَجِيَه دِيَه كَرَدُوَك صِلَوِيَه
 دِيَه دَوَرَن رَجَبِيَه طَوْنَد كَمِيَه دَوَرَه
 بِيَشِيَه حَجَدَن اَبَكِيَه لَه سَوَرَه
 شَمِشِيَه سَوَرَه لَه غَمَلِيَه وَضُوِيَه
 اَكِيَه بَوَلَدَه اَبَكِيَه تَقْصِيرِيَه

بَرِيحِيَه دَرِيحِيَه قَوَرِيَه بِلَه خَلَدِيَه
 مَشَقَتِيَه اَوَلَه بَوَلَدِيَه بَوَلَدِيَه
 كِه بِلَمِيَه اَوَلَه بَرِيحِيَه سَلْطَانِيَه
 حَكَمِيَه بَاشِيَه اَبَكِيَه اَحَاطِيَه
 كِه اَوَجِيَه بِلَه مَنَازِلِيَه اَبَكِيَه
 نَه اَوَلَه بَرِيحِيَه وَارَنَه كَوَرَن
 كِه اَنَك فَرَقِيَه اَوَلَه بَاشِيَه قَدَرِيَه
 اَسْرِيَه كِيَه اَبَكِيَه بِيَكِيَه
 اَكِيَه اَوَلَه سَوَرَه كَرَدِيَه دَر اَبَكِيَه
 اَوَجِيَه جَهَنَمِيَه دَلِيَه رَكُوِيَه
 كِه اَبَكِيَه اَوَلَه دَوَلَدُوَك دَوَرَه
 جَوَابِيَه اَوَلَه اَبَكِيَه فَوَلَه حَالِيَه
 يَدِيَه قَوَسَوَلَقَدَن بِيَشِيَه خَوَدَن
 اَوَلَه هَر مَسْئَلَه حَالِيَه بِيَكِيَه اَبَكِيَه

اَبَكِيَه اَوَلَه خَلَقِيَه اَوَلَه خَلَقِيَه
 اَبَكِيَه اَوَلَه خَلَقِيَه اَوَلَه خَلَقِيَه

قَامَتْهُ الَّتِي بِيْلٍ اَوْلَدُوهُ
 قِيَامَتْ الَّتِي مَوْفَقْدُرٍ وَاَنْكَرُ
 وَبِيْلٍ مَوْلَاكَ بِيْلٍ مَوْلَاكَ
 كَجِهٍ اَوْلٍ مِرَاطٍ فَخَرٍ عَالَمٍ هـ
 مِرَاطُكَ وَاَرْوَبِيٍّ طَائِفَةٍ طَوْرَةٍ
 صَوْرَةٍ لَرْدَاخِي ظَلِيلَةٍ سَمْعَدِي
 دُعَايَتِكَ مَوْلَاكَ عَرَضِي حَاجَتِ
 خَلَايِفَتِكَ جَوْنٍ مِرَاطٍ كَجَرِّهِ
 لِيُوْنَتِكَ بِيْلٍ اَوْلٍ مَقْطُوعَةٍ
 اَوْلَةٍ طَوْرَةٍ اَنْتَ بِيْلٍ قَدْ بُوْلٍ
 لِيُوْحَدٍ دُرٍّ بُوْ سَنَجَا غِلَاوِي
 اَوْلَةٍ بَا قُوْتِ اَحْمَدِي سِنَاخِي
 دَاخِي هَمِّ قَبْطِ سَوَارٍ وَكُسْدِي
 رَوِيٍّ اَوْ سِنْدَةٍ اَوْجٍ سَائِلٍ اَوْلَةٍ
 بُوْ اَوْلَةٍ سَطْلٍ اَوْلَةٍ قَدْ بِيْلٍ

جَوْلَا زَكِ اَحْيَا بِيْلٍ اَوْلٍ
 كِهْ هَرَبِيْلَتِكَ بِيْلٍ بِلْجَهْ طَوْرَةٍ
 بُوْلَتِكَ اَوْلٍ مَحْنَتِ اِيْجَهْ رَاغِبَةٍ
 صَحِيْحٍ اَوْلَا قِيْلٍ بُوْدِيٍّ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ
 دُعَايَتِكَ بُوْ بِيْلٍ يُوْزِيْنِيْ دُرْكَاهِ اَوْلَةٍ
 نَهْ اَصْحٰى كِسْفِيْ اَوْلٍ كُوْنِ الْمَدِيْنَةِ
 اِلَيْهِ اَسْتَمِ اَيْلَةٍ سَلَوْتِ
 قَرَشَقَرَةٍ عِلْمِيْلَةٍ لَهْ مُقَابَلَةٍ
 كَوْنَتِكَ اَوْلٍ اَوْلٍ بُوْ صَفَايَةٍ
 اِيْنِيْ دَاخِي اَكَا كَوْنِيْ اَكَا بُوْلٍ
 زَمْرَتِكَ دُرٍّ اَوْلٍ اَوْلٍ اَوْلٍ
 بُوْ كَا كَوْنِيْ دَاخِي كَبِيْرٍ قَلْبِي
 اَوْلَةٍ بُوْ وَاَرْوَبِيٍّ نَوْمَانِيْ كُوْنَتِكَ
 مِدَادِ مَسْلُوكِ قَنْبَرَةٍ كَا فِدَاوِيٍّ
 كِهْ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

386 بُوْ اَوْلَةٍ سَطْلٍ اَوْلَةٍ قَدْ بِيْلٍ كِهْ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اَلَيْسَ سَعْدِي الْحَمْدُ لِلّٰهِ اَوْلَدِيْهِ
 اَوْ جَنِيْهِ لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ اَوَّلُهُمْ
 شَهِيدٌ وَصَاحِبٌ وَصِدِّيقٌ بُوْلُوْهُ
 طَوْرًا لَمْ يَسْجُدْ بَايْتُهُ حَاطُّهُ
 بَسْمِ اَنْدَنْ بَرَعْلَمُ دَاخِي بُوْلُوْهُ
 مُنَادِيْكَ دِيْهِ لَدَايِ حَاطُّوْهُ
 دِيْهِ لَدَايِ دِيْنِ بُوْلُوْهُ اَوَّلُ
 اَبُو بَكْرٍ اَنْلُوْهُ وَبِرْ وَجِيْهِ
 مُهَاجِرُ لَدَايِ سَابِقُ مَرْتَبِ
 بَسْمِ اَنْدَنْ بَرَعْلَمُ وَبِرْ وَجِيْهِ
 مُنَادِيْكَ دِيْهِ بِيْهِ اَيِ حَاطُّوْهُ
 دِيْهِ قَانِيْ اَوْلَدُكَ مِيْرُ دُوْهُ
 وَبِرْ اَنْلُوْهُ اَوْلَدُكَ مِيْرُ جَلَابِيْ
 كَلُوْجُ عَادِلُ اَوْلَادُ بَكْرَابِيْ
 بَسْمِ اَنْدَنْ بَرَعْلَمُ دَاخِي بُوْلُوْهُ
 وَامْرِجُهُ فَوْقَ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ
 مُحَمَّدٌ هُوَ رَسُوْلُ اللّٰهِ اَوَّلُهُمْ
 رَسُوْلِيْلَهُ اَوْلَادُ بُوْلُوْهُ اَوَّلُوْهُ
 رَسُوْلُ اللّٰهِ اَوَّلُهُ بُوْلُوْهُ اَوَّلُوْهُ
 كَلُوْجُ اَوَّلُ دَاخِي اَوَّلُ اَوَّلُوْهُ
 كَلَايِنُ السَّابِقُوْنَ اَوَّلُوْهُ
 قَدَمُ بَايْتُوْهُ دَاخِي اَوَّلُوْهُ
 قَانِيْهِ اَيِدُهُ اَهْلُ صَوَا
 جَنَّةُ كَلَايِنُ اَبُو بَكْرٍ يَلَدُ هَبِ
 كَلُوْجُ اَوْلَدُ دَاخِي اَوَّلُ اَوَّلُوْهُ
 كَلَايِنُ الدِّيْنِ يَعْدِلُوْنَ
 كَلَايِنُ دَاخِي اَوَّلُوْجُ اَوَّلُوْهُ
 كَلَايِنُ سَا اَوَّلُ مِيْرُ صَحَابِيْ
 سَهْ قَارُوْ قَلْبُهُ جَنَّةُ كَلَايِنُ
 كَلُوْجُ اَوْلَدُ دَاخِي اَوَّلُ اَوَّلُوْهُ

سَوْرَةُ

دِيَه قَائِي وَيَبْرَن مَال وَسَالِي ه
 دِيَه اُولَه مَدْعَمَان اِيْن عَقَان
 كَلُوب اِيْفَان اَهْرِيكَا نَه
 بَس اَنْدَن دَاخِي اَنْدَن بِنُورَه
 مُنَادِي دِيَه يَنَه حَاطِرُون
 دِيَه قَائِي خُدَايَه دُورَه اُولَانَه
 دِيَه اَنَلَاوَه بَس اُول شِيَر بَرُون
 دُوشَه نُوْجِي بَاشَنه شِيَر خُدَايَك
 بَس اَنْدَن بَرَعَلَم دَاخِي بَلُورَه
 مُنَادِي دِيَه يَنَه اِيْ حَاطِرُون
 كِه يَفِي قَائِي اُول مَقْتُول اُولَدَه
 حُسَيْنِلَه حَي اُولَدَه قَدْ اَكَا
 كَلَه كَر بَانِيَه مَقْتُول اُولَدَه
 بَس اَنْدَن فَاطِمَه خَرَدِيَه
 حُسَيْنَك قَالُو كُو كَلِي اَلِيَدَه
 كَلُوب بَكُون حَقْدَن مَالِي
 نَدَمَن دَن بَا مَلَكُرَا مِر قَرَمَان
 كِيَدَه عُمَايِلَه بَاخِي جِنَانَه
 كَلُوب اُولَدَخِي اُول اَرِي طُورَه
 وَلَا خَوَق عَدِيْمَه وَلَا هَم بَرَنُون
 بُو خَوَق عَقْدَه دَن خُرَدِي اُولَدَه
 نَدَمَن اِيْدُون قَوْلِيَه اَمْر سُبْحَان
 وَلِيَكُر دُورَتَه بُولِي جِنَانَك
 كَلُوب اُولَدَخِي اُول اَوَدَه طُورَه
 كِه اِيْن اَلَذِيْن يَقْتُلُون
 كَلُوب بَكُون جَزَا سِيْن اَلَسُو اُولَدَه
 دِيَه كَرَنَه يُوْرَبَرَه اَللّٰه
 كِيَدَه كَر جَنَنَه اَعْلُوِيَه اَنَكُرَه
 يَفَاسِيْن جَال اَبَدِي اُولَدَه
 شِكَايَت سُوْرَتِي اُولَه دِلِيَدَه
 بِرَا لَنَك

الْمَدِينَةِ
 بِمَنْ فَيَصْرِفُ مِنَ الْمَدِينَةِ قَبْلَ زَهْرِ الْوَدْعِ
 وَبِهِ سَنَدٌ بُوذُرُ يَارْتَبِ مُزْدِي
 وَلِي بِي آهَ اَيْدِي حَمَلَهُ مَكْتَلَمُ
 رَسُولُ اللَّهِ اَيْسِدُوْجُ بُو كَلَمِي
 كِه بُو دِه دِيْنِ اَوَلُوْر كُنْ اَوَلُوْر
 كِه بُو دِه عَقُوْلِيْ اَوَلُوْر عَيْنِيْ
 بَلُوْدُنْ قُوْر تَارَانَمُ كُلُّ عَضَائِيْ
 بَكَا كَا فِرْ كَر جَفَاؤِيْ دُنْيَا جَفَاؤِيْ
 بَكَادِه وَيُوْرِيْ كَا فِرْ زَهْرُ قَالِ
 بَنِ اَنْدَرِ اَيْدِيْ وَكِنِه قَالَمَزِيْدِي
 بُو نَكَلَه قُوْعِيْدُوْجُ اَخِيْرُ وَطَنَدُنْ
 جَفُوْجُ حَسْرَتِيْ كَنْدُوْمُ يَا نَمَنَه
 بَكَا اَوَلُ بَارِي وَيُوْرِيْ صُكْرَه اَنْدَرِ
 بِيْدَنُ الْمَدِيْنَةِ بِيْ اَيْسِقَايِ
 كُلُّ اَيْدِيْ سَنَكِه بَنِ اَيْدِيْ كِيْمِ اَيْلَه

جِقَه آهَ اَيْدِيْ كُنْجَه اَوَدِيْلَه دُوْر
 كِه ظَالِمُوْر دُنْ اَلْ طَلِيْمَه دَا دُمُ
 يَنَالِدُ سُوْرِيْ شَدُنْ نَه فَلَكَ لَمُ
 وَبِهِ بُوْقِيْ بُوْرِيْ اَلْمَقْ اَيْسِقَايِ
 كِرِيْ يَنَالِكْ نَه حَاجَتِ اَيْلَمُ جَاكْ
 كُلُّ اَيْدِيْ اَيْدِيْ لَمُ خَلَقَه شَقِيْمَتِ
 صَبَا لَمُ طَبِيْعَتِه سَيِّئَاتِيْ
 اَيْدِيْ كَرِيْ بَنِ اَيْلَمُ دُوْمُ وَقَاكْ
 بَنِيْ نَكْدِيْ اَيْدُوْجُ اَوَلُ قُوْمِ اَصُوْلِ
 كِه عَقِيْبَتِه بِيْ سِيْنِ اَلْمَا رِيْدِيْ
 بَنِيْ سُوْرِيْ دِيْ جَفَرِ اَنْدَرِ اَنْدَرِ
 كُوْرِيْ يَا نِيْوِيْوِيْوِيْ بُوْرِيْ دُوْرِيْ قَانَه
 وَامْرُوْجُ فَتَحِ اَيْلَمُ اِنِيْ نَمَانَتِ
 مَعَاقِ اَنْدَرِ بُوْلَارْدِه خَاصِ قَايِ
 سَكَا قَهْرِ اَيْدِيْ لَطْفِيْلَه سُوْبِيْلَه

منار پز ديه قاني اول ابو جهل
 بوزي فامه الي ابا غي بعلو
 سورة قومي ايله هب طهوبه
 نيك او خلدق مفاتي ه
 بسو جنت اهل اندن و امراند
 كورده فر شوره بر اولو صحر
 اقرا بمر و نكر كوشه كوشه
 اچليش جابجا جنت بهار
 بوداق بوداق بيشلر خوشه خوشه
 اوند هر كوشه سينده در نو قور
 شود كور ايدلر هشر فطاني
 بولر بونده سور مر كور كن صفاء
 لك اكي خاير جنت مرق
 كلمه قر شو بولار عز نيله
 و ارجو جنته قابو اچار

همان حاضر ملك اولدم اوانهر
 جهنم اوديله جكر طاعلو
 اوسك واروب جهنمه لولو
 كلام متر كنده بويان
 يقين اوله لر اوله در قور
 شجره جابر جمن اولمش مهيا
 واروب مشغول اوله لر هشر
 شكوفيله بزم عشق هر كنار
 اعليش هر اچدن كوشه كوشه
 كه هر او شيشي بر جان بفشار
 بولر او توده كد باغ جناي
 كه رضوان ايكيله بكد يد
 بولار كن بنو يا قور اشناي
 الوب خلد كد كد شو كنده
 بولار كن او شسته صاجو صاكر

در جنت اهل اندن
 و امراند

صَفْوَه كَر حُورِ بَر لَعَلِّي فَدَهَرُ
وَبِه هَذِ اِجْنَه شَارُ فَرَحَرُ
اَبَقِ اَبَقِ يَنَه بُوَرِيَه بُولَرُ
اَبَقِ اَبَقِ يَنَه بُوَرِيَه بُولَرُ
قَوْنَه كَر بَرِيَه دَوَلَتِ سَرِيَه
بُوَايَتَه اَيَدِه جُورِيَه بُولَرُ
شَقْلَدِ اُولَه كَر بُوَايَتَه جُورِيَه
اُولَه كَر بَعْدَه اِجْمَدَه بُولَرُ
سُرُورِ اَيَدِه اُولَه كَر بُولَرُ
اَكَاكُورِ اُولَه هَم كُورُ وَالَكُ
اُولَه اَنَرِيَه بُولَرُ سُرُورِ
سُرُورِ رُوقِ صَفَاكُ عِبْرَتِ
هَم اِجْمَدِ اُولَه مَاءِ طَاهِرِ
اَيَدِه بَرِ حُورِ اَيَلَه كَفَا
مَقِيَمِ اُولُورِ سَفَاكُ بَايَه سَلَه
فَرَجِ جُورِ اَيَرِ مَقَرِ كُنَارِ
كِه هَرِ بَرِيَه بُولَرِ اُولُورِ سَلَه

بُولَرُ

بُولَارِي وَارِسَه مَهْمُونَه اَهْلِي اَوْنَتْد وِرْ خُدَا اِيْدُوْبْ سِيْلِي
 بُولَارِي تَالْ تَلْخْ اَوْنَتْد عِيْشِي دَاخِرِيْسْتْ اَوْنَتْد جَنْتْدَه نُوْشِي
 كِه زِيْبَد جَنْتْ اَوْنَتْد دَاخِر غِيْمَه بُولَارِي شَادِيْقْدُ مَرْجَمْلَه حِيْقَه
 دِيْمَكْدُ مَرْ دِيْدُو كِي حَقِي فَاكِهَوْنِ كِه بِيْعِي فَاخِر حُوْنِ نَاخِرُوْنِ
 كِه بِيْعِي جَنْتْ اَهْلِي اَوْنَتْد هُوْنِ سُرُوْر كُوْشْدَه فَعْمَتْدَه هَر بَايْ
 كِه بِيْعِي جَنْتْ اَهْلِي جِيْمَتْرِيْلَه كَا اَنْجَلَر كُوْنَكِه سِيْلَه بِيْرِيْلَه
 اَوْنَتْد سُوْمَه كِه زَوْقِ صَفَاوْ اِيْمَادَه اَوْنَتْد كِه بِيْحُسُوْلْ بَايْ

عَلَى الْأَمْرِ بِكَ مُتَكَلِّفًا

سِيْرِي اَوْنَتْد اَوْنَتْد مُتَكَلِّفِي اَكْرُ عَوْرَتْ اَنْتَرْدَنْ اَكْرُ اَكْرُ
 دِيْسَه كِه كِيْم كُوْشْتْ اَوْنَتْد جِيْمَانَه نَدَنْ اَوْنَتْد بِيْنِ اَوْنَتْد سَايَم سِيْلَه
 اَكْرُ جِه اِيْ كُوْنِ اَوْنَتْد جِيْمَانَه جُوْ كِه عَرِيْشِ نُوْمَرْدَنْ اَوْنَتْد سَايَم اَنْتَرْدَه

لَسَمَ فِيْهَا فَالِكِهْ وَلَسَمَ مَا يَدْعُوْنِ

كِه وَارِسَه دُرْ اَنْتَرْدُوْ كِيْجُوْ كُوْنَكِه بِيْمَشَلَر اَنْتَرْدِيْ كِه هَر اَبُوْنَه
 دَاخِرِ اَهْلِي جِيْمَانَه خَاخِرْدَنْ نَه كِيْمَتْدَه خَاخِرِ اَوْنَتْد هَر بِيْرِيْدَنْ
 كِه كَلْمَدَنْ دِيْلِكِي دِلْتَرِيْنَه هَمَانْ هَر بِيْسَه كِيْرُ اَلْكِرِيْنَه

بِهِ مُؤْمِنَةٌ اللَّهُ تَعَالَى هـ
 بُولُوكُمْ دَاخِرٌ وَلَيْلِي أَنْتَ حَقْدٌ
 وَلَكِ بَنَدُنْ نَيْسَه كَامُ اقْطَعْ
 دَلِكْ لَكِي نَيْسَه أَوْ جَوْقَدُنْ
 بُولَا رُلْ حَاجَتِي حَقُّ اِيْدَقْبُولْ
 اِيْدَا اِحْسَانِي أَنْتَ مَبْنَدُولْ
 بِهِ مُؤْمِنَةٌ بِنَه اَوْ قَا ضِي
 بَنِي اُولَدُوْم سِرْدَه اُولَدُوْم وَرْ
 بُولَا بِهِ اِلَهِي رَا ضُو اُولَدُقْ
 نَه اَسْتَدُ كَسَه جَمْلَه سَنَدُنْ بُولُقْ
 بِهِ بَنِي سِرْدُون رَضِيْمٌ حَقُّ
 سَلَامٌ اُولُسُون سِرْدَه بَنَدُنْ اِيَا خَلْقْ

سَلَامٌ قَوْلَا مِنْ رَبِّ الرَّحِيمِ
 كِه يَعْنِي اُولُ جَمْلَه رَحْمَتَدُنْ
 سَلَامٌ اُولُسُون سِرْدَه حَقُّ حَقْدٌ
 كِه سِرْدَه قَوْلَدُنْ رَحْمَتَدُنْ سَلَامٌ
 رَوَايَتِ اِيْلُو اُولُ عَلَمِ عَمَانَا
 طَرَه بَقِشْ خَدَامُ طَا بُولَدَه
 دَخُو بُولَدُ كِي نِيْجَه سَفَاوَتْ
 كُوْرُوْجْ بُولَدُوْرِي دُونُوْجْ كُنْجُوْ
 بُوْقَا بُوْدَه طُوْرَانْ قَوْلَدَه اُولُوْ
 كِه صَحْبَدَه دُرْ اَنَلَرُ حُوْرَا بُولَدَه
 دُخُوْلُ جَنَّتْ اُولَدُوْ سِرْمَارْ لَنْ
 بِيَوْمَا اِيْنِي عِيَا سِ اَفْرَا لِي
 دُرْ اَوْجَاقْ اَعْلَنَكْ قَبُولَدَه
 اَلَا اَدْنَا سَنَكْ اُولَه كَم بُوْدُوْ
 فَسْتَقْمَلَرْ زِيَارَتْ اَرْتَمَكْ كُوْ
 كَلُوْجْ اَنَلَرُ اِيْدَكْ عَرْمِيْنِ خَاجِدْ
 بُولَدُوْرُ اَنَلَرَه لَفْظَدُ دُرْ لَه

وَرَقِيْدُ دُخُوْلُ اَهْلِ جَنَّتْ

ديه تد بوزماندن كلك ^{صكه}
 كيدوچ بنه كله كر اوله دسئولا
 قرسنتهلر كيردوچ و بيه سلوي
 د خورق ايد كر حقله پيامن
 ديه كر ماضي اولد ك سيزدن الله
 بولار ده ديك رهب ماضيور
 آلوج و پروچ دوتوب بولر كدر
 بولار ديه كدر اهل جنت
 سيزه دلك و لم اولم بوق بودر
 د خورق بوزماند و غصه غم بوق
 اولور كور بوزده كوند ز بون بوق
 بلك اچلك چوق اولور جاوردنه
 كه بوزده بلفم صفرا سلك بوق
 نه بيه انده نه بيه نه كير پاس
 نفس اوله اوله دكر شبيح
 مد ديكر نيسنه و برك آلک
 اچر و كير بکچون سفا دسئولا
 بومو ميكر له ايدوچ خوش كلك
 ايد كدر كد بولار حقله سلا من
 كه سيزده بوزدور دن اولور اگاه
 خدادن قامو ميز بليس اولك سيز
 مناد برك ايد صكه نيدال كد
 و ام بوزده بوق سيزه سفاقت
 يكتلك و ارفه جالف بوزده
 صفا و زوق و عالم و ارم بوق
 اولور ساعده ساعده حجابو
 ولي بيلين اچين و لم مزيانه
 نه غلبه استي و لم نه فاي صوق
 كه بوزده اسكن طوق بوز مزيان
 شب اولمزد ديم اولور مضاح

او نو ما کم در کسه در کر و فکر
 اولاً بونی کلاب مستک غنبر
 تنی اهل جنانک بد و رشک
 که خالی مودن غل غشک
 مکر ساج اوله کبریا اوله هم فاش
 بولکدن غیری بر اوله فاش
 دوشون ملو اوله کورده هه
 اکه او مدد اکه اینی و اکه اب
 دخی آدم صفو بولو اوله کد
 محمد مصطفی خولو اوله کد
 مودن سکه اوله بوندن اخبار
 چک دی التیس ارشون قدر فاش
 دخی عیسی سینده اوله باشی
 نه اورون اوله نه دوشه طیار
 نه کفته اوله طوره جاودانه
 اولور ایکی عدد ددر پای سون
 صور تمیسی نده یاسک خبردن
 دخی یوسف کبی اوله کور لکر
 ابو اسفد سعید نام جزری
 رسول الله دن ایله اوله رایت
 که هه کوشک اوله یحیی ایکی
 دخی هه قیده بد کور یوسف ایم
 دخی هه کسیده پشید اوله
 اوله هه برسی بردر حبه
 اوله یاقوت احمد دن اند دیم
 لطافت بیا یست بهتر اوله

اوله قوشند و سندن له دينا
 و في برهون اوله هر بنده
 كورينه طره دن جسم فداون
 اليك كورينه سو كورندون
 اك اوله كورندون برهون بار
 ايك كورنك اولدي صوفور
 بيلار ك اخريك آب زلال
 اك دنيابه برقه طمايدي
 داخ جسته ده وار در چارو امق
 بره سوز در بره سوز برهون
 بوجا ارمنا چيخون در بفض قابل
 بو سوز در طره بدن طبع رابع
 كها چينا اتمده صود در شفا ده
 كند در تدبسته برهون در
 داخ شاور وانكر غير جوكر
 و في هر چور سو باشد و دينا
 غنمه حله سو تاجي سونده
 روايت نبوسوز در مطلق دن
 خدا بيسو فوسون اليك كورنه
 بود نيابه نظر فلسفي بكار
 اكي نفسه بولكر كن فل و مري
 او فوئد و ريدي باله دار و مري
 دكر در قابله طشتو اولدي
 اق در انده كوشه كوشه باغ بال
 بوسه خمر طاهر شرب اقبال
 بداري قدر كه جنت اجهه سائل
 اولو بدن اول طبقت در جامع
 غسل در شوق و زوق و بر كنه داره
 او كات فسم ايت محسن جوكر كوردر
 اق در باغ و بجا كره بولكر

بوردوردن جش اولور هر کتاره
 داخو واره در جنانده جاور پیکار
 بربسه زنجیل بربسه شنبه
 زجف اولور بربسه اول جهارک
 بپش اول سوردن اچکله اهل اچان
 بپش اندن صکر اچکله عسکدن
 اچکله سوردن ابره کتار نه
 اچکله آل طوقنده خمر طاهر
 بیورن اسفند سفید این مسیب
 بوکام حبت ایدرکن بو صوریه
 چقوب ایلوب عرض احوط
 سنکله بنی بازار جنانده
 وردم جنده ده بازار اولور
 ددی هر جمعه کوفی اهل خنده
 حسن بازار این ایدر نماشا

بن سوره بی خلد و اناره
 اچکله طولدور صوبله هر بار
 بربسه سنکله ایدر شنبه
 ایلک کوز بیدر بواویم بکارک
 کیم اولور جسمه سار اچ خیر
 شفا اندن ایشانه ازلدن
 سبب اولور و خیر بویانه
 که اولور خیم خفا ظاهر
 بوسورده سنکله واره یوقدما ریب
 ددی کل و لیم سنکله له سیر
 ددی خقدن دیرر اوز که حاجت
 نیکم بونده جمع ایلدی انده
 ددی بوسورده هیچ تکرر اولور
 دیریلوب بویوه ایلکله صحت
 خلدق اولمیه بوسور کرده کاشا

چیفه

چپقه بدبار خوشتر ز بر خوشتر
 اوله اول باد خوشتر غنبر افشان
 کیوب مؤمنکر اول زیبا قبار
 کلوب مؤمنکر سوله اندک ایبه
 دینه کر خوشتر اولش زیاده
 نه خوب اولش جمال دیکشاکر
 خبر ده شوبله کلیند ز بیانه
 قیشته کلیند کتورلد بر ایه
 بنوب مؤمنکر اوله کر وانه
 اویدون طعاس اوله شکر
 کناریده اوله جائید چمندر
 بنقشه کر نه نکسته مرجان
 نیجه قوشلر انجلد بو داغنده
 کیو قشدر کیو دراج و بلبل
 کیو سکلن کیو طاووس زیبا
 طووسه طیب جناتی او قفسدن
 که حله طووسه پنی اوله باران
 بران او سینه صالده کر عبات
 دینه اهل بولاره فولدینه
 ندن اولد سیره بوا شیفاده
 ما احسان ایدینه باد شاهکر
 فچن جمعه کون اولسه مؤمنانه
 خداون عرض ایدکه انشیانی
 کیدرکن اوغرا یالز بر مکانه
 صودی داغی شکر شوبندر ندن
 که کولدر لاله که تشرین سمندر
 اوله هر بر پیر کول کیو خندان
 تاملر ایدوب ایلک خنده
 ایدر هر بر بوشاچ اوزره قلقل
 کیو بلبل کیو طودر کویه

که هر بزم مرغ ایدر آندۀ دشت
 بودمزد اکلبوب بوندۀ اینار کرد
 او تو مرا د بوجوش بزرده کج کرد
 صود خود دزد او نمیشد بوبالک
 کلز کرد او کلز بنۀ مومندک
 او خوشتر او تو بنی نالان اولو مار کرد
 بسو الله امریله بنۀ دمر حال
 همان ساعت قنانت کرد آچار کرد
 بوب مومندک اول بولدق صبار کرد
 کی غنبدون آندۀ کی میسکرد
 داخ درق ارقی آق کرد بیکه
 بود و زرد او چلد ای اظه شیم
 بیده سلسیل اول نهر چار کرد
 دخی اوله بوفضر هر بوند
 کی یا قوجی احمدون کی در
 بومومندک در ابلک تنعم
 اینوب آندۀ اول آرایه قنار کرد
 طعایق بیعین صوبی ایجه کرد
 طعام لحم مرغاندر آتک
 غداسنی و بۀ کد حشم جانک
 او سور شیدک بشوب بیان اولو کرد
 بنۀ احبا اوله آندۀ اچوب بال
 بنۀ او لکی کبی هب او چار کرد
 کور بنۀ قشور و طفر و بۀ کرد
 مزین هر یکایسی در کرد کوشک
 که بتمش دور کرد چکر لبک
 رجب زنجیل و ورد شیم
 مزاج زنجیل اول جود بار کرد
 متنع کد سیکر بدو برید
 کی لعل کی در کی کوه
 مقامید

بِمَقَامِهِ بُوَهْدُ بِي أَنْبِيَا نَك
 كَمَا وَجَّهَ مَوْلَاكَ قَدْ شَوَّاهُ ^{طاهر}
 اِيچِي طُولُو شَرِيبَ لَعَلِّينِ قَدْ خَلَرُ
 اِيچُوبُ بُولُو بُولَه بُولَه صَفَالَر
 دَاوُنَا كَاهِ جِفَه بِي بَادِ خُوش بُو
 كَلُوبُ مَوْلَاكَ اَوْسِنَه قُوَه
 بِي اَنْدَن بِي بُولُوك نَوْمِ اُولَه بِي
 جِفَه اُول نَوْمِ اِيچِي خُوش قَدْ
 وَلِي سَاقِيسِي بُولُوك طَاهِرَه ^{حافظ}
 اِيده نَاكِيه بِي اِيچِي خُوش اَدَاسِي
 دِيه اِي نَزَا اِيْدَن دِيَاوَه لَدَت
 اُول جِكْ طُولُوب اُولَان تَشَه اِيچ
 هَم اِيچُون بُو قَدْ خَدَن فَاَنه فَاَنه
 دِيه مَوْلَا اِي سُلْطَانِي عَلِي
 كَبُرُوبُ جَبْنَه دِي اَرَل كُورُون
 شَهِيد اُولَان دَاخِي شُول اُولِيَاك
 كِه قَفْلَم اِيچُوبُ عِنَت قِلْدَك
 صَوْنَه كِه بُولَه وِيه قَدْ خَلَر
 اِيْدَن بِي بِيكَلَه مَرْ حِيَاك
 اَوْشَكْدَن قُلَه كِرِي نَوَزِيه بُو
 كِيچُوبُ اَنْدَر قُوَه اَطَه طُوَه
 مَنُور اُولَه اَنْدَن كُوه وَصَحَا
 اِيچُوبُ اُول مِيْدَن اُولَه لَر خَلَر
 اِيچِي هَم بِيكَلَه بِي خَمِي طَاهِرَه
 وِيه رُوح مَرَوَان جَانَه صَدِيسِي
 رِيَا صِلَه كِيچُوبُ قِلْدَن قَنَاعَت
 كِيچُوبُ خَلَه اُول رُشُون بَاشَنه تَاج
 كِه بُو جَانَلَر بَاغِي خَلَر جِسْم جَانَه
 بِيه سَنِي وَعَدَه قَلَمِشْدُون بُو
 دَكُورِيه جَمَلَه مَرْ اِيوه وَف

بَسَّ امْدِي اَجْمَسُو زَبُونِي
 اَوْ كَه تَاكِم بُولُكُنْدَ اَسْكَارَه
 بُولُكُنْدَ اَجْمَسُو زَبُونِي
 اَيْك اَوْق دُورِي كِيي اوله طاهره
 رِيك اُول شَرابي هَر بِيته
 مَدَام اُولُك بُولُك زَوْق صفاره
 يازانه اَوْقِيانه دِشَلِيته
 نَمَام اَبْدُك بُولُك دِه بُولُكِي
 بَسَّ اَنْدَن صُكْرَه اُولُك كَام كَام
 بَسَّ اَنْدَن صُكْرَه اَمْر اَيْلِيه الله
 اَبْرَه جَسَّ اَهْلِي دُور خَدَن
 بُولُك دُور اَيْك بُول اَيْلِيه جَا

در وقت خود
 اعدا ساز

وَأَمَّا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْسِمُونَ

كَه يَقِي اَيْلُك اَو اَهْل طَغِيَا
 بُولُك دُور اَمْلَك اَيْدَن بُولُك بَسَّ

بُولُك دُور

بُو بُو دُر آیدن اَوغلی آنادن
 بُو بُو دُر آیدن اِخوئی آخدن
 بُو بُو دُر آیدن یار یلشی
 بُو بُو دُر زهوی ایدن پانه پان
 بُو بُو دُر رفقی ایدن مُوید
 بُو دُر اگدوی اول شاهی ارادت
 بُو موندن ایزلک بوماده
 قیده محسوده دُبار با هم
 اسئلہ سئلہ وداغلر ایلکوجوق
 ایشیلده جوق خلایف بوندای
 تحبده قلوب غیرن اولاک
 عذاب ایدن فرشتهلر سله کر
 ابروب دوزخ اهلن جندن
 فرشتهلر نه امد ایلک الله
 بُو بُو دُر آیدن قیر و آنادن
 جید ایدن بُو بُو دُر اَوغسندن
 بُو بُو دُر آیدن ایشندن اشی
 بُو بُو دُر کوی ایدن پاره پاره
 بُو بُو دُر حسی ایدن مُوید
 کلامنده دیدوی بوم حش
 بلدین نجه یوده ابراده
 اوکوب بوندله اولدو کوزد محم
 که کوز من سوز یوی بدیکو ابرق
 بله کده ید ایدر خدای
 تنیع ذی روح ایکن بیجان اولاک
 ائکن کینک اکن الله کر
 سجد زحمینی رحمتدن
 اولنجه امر حقد بوندلگاه

بولارک بولاولا اولدم مودر
 نجه اوغلدر اناکندن
 اولوب بیکانه چوقله ایشاردن
 کورچ بونکر بوخال اخلشاکد
 ديه هر يور و اوله در يما
 ديه و احسن اول کوند هر جان
 ديه که چون بيز بولدا ايشاردن
 که باري ويره نه يور خطه و سنو
 نيد ايدوب اوله اول ديدک سنو
 که کورين سیر بوي کوز ايتون
 جهنم اهل جنت اهل بيله
 طوب بونک بويک انگر
 بويک بونک اوروب يور يورينه
 که قرق بل اخلشاک اول ارده
 شوب قوشن کيس کيم ديه جودر
 نجه و ختر لک اناکندن
 نجه که ايرله آل و ابادن
 بوي يورينه محکم صر مشالک
 که فرياد ايلوبن ديه لروا
 قيان ايدوب قلدکه ايه قيان
 ايتور سين قوم قرد ايشاردن
 اسنله شوب کور شوب اوله و زور
 ورغ ايدور و امرک اوقم
 بونک کور دیکر از اکد اک جوق
 کور بوشوب قوجا شير بويک
 قوجقلا شوب دور لرجوق و انگر
 سور هر بويک کورين کورينه
 ولي اولمايه اصلد ايشفاده

که اوصلدر

بولارک بولاولا اولدم مودر
 نجه اوغلدر اناکندن
 اولوب بیکانه چوقله ایشاردن
 کورچ بونکر بوخال اخلشاکد
 ديه هر يور و اوله در يما
 ديه و احسن اول کوند هر جان
 ديه که چون بيز بولدا ايشاردن
 که باري ويره نه يور خطه و سنو
 نيد ايدوب اوله اول ديدک سنو
 که کورين سیر بوي کوز ايتون
 جهنم اهل جنت اهل بيله
 طوب بونک بويک انگر
 بويک بونک اوروب يور يورينه
 که قرق بل اخلشاک اول ارده

كه او صلا ري كد ايكيليلر ه
 بن اول قرق بل تمام اولدونه
 ديه اكي عاصير و دجتي بلكر
 كه شمدن كير و ايرتون سچيلون
 چقلا سرجنت اهورا سندن
 بن اندن دوزخ اهل يانه به نه
 بونلار ديه بو كوله بورا كورغم
 دوزون ارندينه باقه باقه
 طوب صول بولي كيدر حجه
 طراند صاغ بولي بن اهل جنان
 خبر شويله كلدي اولكه درهم
 يد قوجه يري بيلير اوله
 ارنلر صفالندن طوتا كد
 سچو قورما تلي ايجلر نلن
 و اير بچي طامو قابوسنه بولر
 كه عاقيل اولنلر با بلكر
 نيا ايدنه اولدونه الله
 ديه اكي دوزخ ايجنته بلكر
 بورا صوكي بيلير سال سچيليل
 كه او عمن هج بولارل چارسندن
 تحسو ايليو ب اهل جنان ه
 كده كد قانديلي قانديلي قورغم
 بولار دن ايدلر قطع علاقه
 و ارن و ب اوغرا ايلد او حوقيقه
 بهشت و هشت اولنلر ايبات
 اولد كد اوچ كدوه اهل جهنم
 بديس عاصيه عور نلر اوله
 سور يلو ب طمور اودنه انا كد
 سور يله كد طمور به صجدر نلن
 كه قور يا د ايليو ب ايد غلوك

خُذَانِ دِيْلَه بَرَّ اَوْلَه دَسْنُو
دِيْلَه دَكْدَمُو زِي اَغْلَشَا لِم
بِسْ اَنْدَقْ شَوَلْ كِرْيَانْ اَوْلَه كَر
بُولَارْ كُوزِي ياشو اَوْلَه دَرِيَا
بِسْ اَنْدَقْ اَبْلَه اَلله خَطَابِي
اَلَمْ اَعْهَدْ اَلَيْكُمْ يَا بَنِي اٰدَمَ اَلَّا تَعْبُدُو الشَّيْطَانَ اِنَّهٗ لَكُمْ
عَدُوٌّ مُّبِينٌ وَاِنْ اَعْبُدُوْنِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ
كِه يَغْنِي دِيْعْدُ مِدِي سِرَه بَقْ
اَكْ اَدَمِ اَرْغَلْ شَيْطَانَه طَمَكْ
كِه اَوَّل سِرَه عَدُوْدْ اَسْكَامَه
بَكَا طَابُوْلْ كِه بُوْدُرْ طَرْمُو مَهْمَا
وَلَقَدْ اَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيْرًا اَفَلَمْ تَكُوْنُوْا تَعْقِلُوْنَ
كِه يَغْنِي سِرَه اَضَلَّ اِيْدِي شَيْطَانْ
كِه سَنَدَه يُوْقِدْ عَقْلِيْلَه اِيْمَانْ
هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُرْعَدُوْنَ اَصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تُكْفَرُوْنَ

كِه يَغْنِي

كه بقى بودى اول دوزخ كه ستر
 بتر امدى ستر لر بوم شدت
 بوز انكار ابدى ربه الهى
 بز اولما دوزخى شيطانه تابع
 كه بز مشر و دكوز هتر بريند
 او جبار جهان قوت و قهار
 اول اندوكرى عصيان الله
 داف شول كبر و قوت عفو اعفا
 اليم تخيم على اقواهم و تكلمنا ايد بيم و شهدا رجم باكاند يكسبون
 اولون كيم مهر اوريله دلربه
 ايا بيه بنو ميله ضامى
 كوز ايد بنو ميله جوف حرامى
 اباق ايله بتمله بجه كره
 قوا اعصاب ايلكه كفتار
 جوبه قور نام بچون سوز انكار
 ايدم ر ستر بچون ايدم ستر اقرام
 اولمىند و عده كلدى ايزه
 كه كند و كتر و كوله بولد الف
 بز امد و كدى انده بو كناهى
 وى اولد و غدى ايمانه تابع
 ندن دوزخ اوله بزم يوزم
 هاندن قديم ايد اظهار
 مهر ليه دهان و لكريله
 اولاد اول دمه هتر بويكوله
 بزاكسول امدى ايدى نماهى
 كه باقدى قادى اولمدم كلومه
 با صوبدم قدمه جاى شرم
 ايد هتر بيرسى سوزى تگرام
 ايدم ر ستر بچون ايدم ستر اقرام

ايدِه هر بوي و نينه جمله اعضا
 چو محمد سمله بيزد بيا نه
 زبانه اندر آلتيه ناله
 كه هر بد قفده هر بيز زباني
 اگر آنك بر بويو جوهانه
 جميع خلق دنيا خشيده
 بود دنيا اگر بر مار طامع
 كه هج اوخت بيميد بويو زنده
 اگر طعم او دندن بد قباي
 قشيدن هلاک اوليد و محو
 طعم زنجير زندن کج بدي
 اريو پ سو اوليد طاع و طار
 جهنم اهلين انده غدس
 حقيده دنياه بر ذره ياکم
 طعم و ذکر انملک کی قنيد
 بيز سو يکتم الا حق ثانی
 که ابدون عالميه قد و بهانه
 سورک بويي نام و ديه الله
 و و شوره نام بيمش بیک قلبي
 نقد قلسيد اولوم بوي بهانه
 هلاک اوليد انده هسيده
 دم او مريد بيايد او دمکو
 نه مرده هلاک لايد نه زنده
 کتور ستر يقايد او ده جهاني
 نه واريسه اگر از و اگر جوق
 که دنيا طاعی اتسدر بديع
 بيايد و شور نشيدن قوم و طاعت
 که بر ذره دگله که ملحدس
 اوليد زهر ما کولاب عالم
 کور نامی آتی غايه محبده
 آتی کورنک

اِنِّي كُؤْمَرُ مَلِكٍ جُؤُنَ قَاتِي اَوَّلُهُ شُؤْرُ كِهَفَرُ صُنْتُ اَلْدَهَائِكُنْ قَاتِي يَلُؤْرُهُ
 كُؤْمَرُ نَدَرُ جُؤُونُ بُوئِلَهُ كَلْدِي قَاتِي اَكَا كِبَرُ نَدَرُ نَجْهَ اَوَّلَهُ حَاتِي
 كِدَرُ نَدَرُ جُؤُونُ مُشْخَلُ طَلْدِي قَاتِي اَبَدُ قَاتِلُ نَدَرُ نَجْهَ اَوَّلَهُ حَاتِي
 مِرَوَانْدَرُ اَبُوؤَرُ دَا قَيْنْدَرُ مَرْسُولُ بَسْمَلَرُ حَقُّ حَقِّ تَنْدَرُ
 كِه اَبَدَرُ كِه طَعَامُهُ اَوَّلَهُ اَوَّلَهُ طَلْبُ طَعَامُ اَهْلُهُ اَجَلُفَا اَوَّلَهُ غَالِبُ
 اَوَّلُهُ دَرُ كُؤُرُ كَرْنِيكُ طَاشُهُ اَبِي طَعَامُ اِسْتَبُوؤُ اَبَدُ جَا قَرُ بَسَلَرُ
 بُوؤَرُ كَدَرُ قَاتِي نَبَهَ طَلْشَا كَدَرُ بَزْبُغُ طَعْمِي زَبَانِي دَرُ وِيؤَرُ كَدَرُ
 اَوَّلُهُ دَرُ مِرَوَانْدَرُ اَوَّلُهُ دَرُ مِرَوَانْدَرُ اَوَّلُهُ دَرُ مِرَوَانْدَرُ
 بُوؤَرُ دَرُ نَبَهَ طُؤْمَرُ طُؤْمَرُ دَرُ بُوؤَرُ دَرُ بُوؤَرُ دَرُ
 صُوَا جَدُ وُكْدَهَ بُوؤَرُ دَرُ دَرُ اَبَدَرُ دَرُ زَبَانِي دَرُ وِيؤَرُ كَدَرُ بَزْبُغُ
 اَوَّلَهُ كُؤْمَرُ كُؤْمَرُ كُؤْمَرُ كُؤْمَرُ كُؤْمَرُ كُؤْمَرُ كُؤْمَرُ كُؤْمَرُ
 صُوؤَرُ مَقُؤُ قَصْدِي نَبَهَ اَهْلُ حَجْمِي

حَيْمُ اُولَ اَيْتِ صُوْدُرْظِي دُرْنا
 اَلْجَه بُوْنْدُرْ اِي لَكُرْ اَلْاَلْهِيَه
 اِيچِيْنْدِه دُوْشَه بُوْر كُرْ بِيْلَكُ دِرْ
 مَوْحَالِ اِيچِيْنْدِيَه اَهْل طَامُو
 دِيَه يَلِرْ بُوْنْدُرْ اِي قَوْم بَدَلْ
 چُون اِيْنَاغْدِيَكُنْ كُوْر وِجَانِي
 بِيْن اِيْدِي بُوْقْدُرْ بُوْدُرْ دِيْجَارَه
 بِيْن اَنْدُنْ طَامُو بِيَه اَنْدُرْ ه
 بُولَا اَسَا اِيْدِيَه بِيْلَه خِطَابِي
 كِه يَغْنِي بُوْنْدِه سِيْرْ خَفِيْفِ اَلْحَقْ
 بِيْن اَنْدُنْ دِيَه بُوْنْدُرْ سَا وَا رَا لِيْم
 هَم اَنْدُنْ اُوْر كِه يُوْقْدُرْ وَا يُوْجُوْ
 دِيَه كُرْ بُوْ دُعَايْ اَنْدِه بُوْلُرْ
 رُبَا غَلْبَ عَلِيْنَا شَقُوْشَا وَا كُنَا قَوْمَا ضَا لِيْنِ
 قُبُوْ اُوْلَا بِيَه بُوْنْدُرْ دُرْ دُعَايِي
 اِيْرِيْنْدِه اَنْدُرْ خَلْقْ نِيْدَا سِ
 اِيچِيْنْكُ اِيچِي كِيچِرْ بَغْرِي يَا نُو
 اِيْتَدُنْ دِهَانْ وَا لِيْرِيَه
 بِيْنَا كُرْ يَا قِلَا كُرْ هَرْ بِيْرِي
 كِه بِلَوَارَه زَا بَانِيْلَه قَامُو
 سِيْرَه كَلْمِدِيْعِي كِيَا بِلَه بِيْغَارْ
 اَلْكُوْر كِه اِيْدِي بُوْلُرْ وَا كُوْر اِي
 يِنَا سِيْرْنَا اَبْدِي سِيْرْ بُوْقْدِه نَارَه
 يُوْر اُوْر بِيْلَوَارَه كُرْ جُوْقْ وَا يَانُو
 بُو اُوْلَه اَنْدُرْ دَا لِيْمْ جَوَابِي
 قَالُوْبْ اَكَلِيچِي كُرْ سِيْرْ مُحَقَقْ
 خُدَا يَزْ خَفِيْتَه يِلُوْرَا لِيْمْ
 بِيْرِي بُوْقْدُرْ اِيْدُوْقْ وَا رِيْقْ
 اِيْدِه كُرْ دُرْ لُوْدُرْ لُوْ خَلْقْ خُوْلُرْ
 اِيْرِيْنْدِه اَنْدُرْ خَلْقْ نِيْدَا سِ

اِيچِيْنْدِه

50a

اِحْسِنُوا فِيهَا وَلَا تَكْفُرُوا

كَلِمَةً يَتَّبِعُ آتِيَهُ أَنْتُمْ بِهِ حَقًّا
 وَخَوَّاسُورُكُمْ بَوَلَّهَ أَرْقًا
 بَنُو أَنْتُمْ بَوَلَّهَ أَنْتُمْ كُنْ بَوَلَّهَ
 حَدِيثُهُ بَوَلَّهَ بَوَلَّهَ فَحَرَّ عَالَمٍ
 بَوَلَّهَ أَوْلِيَاءَهُ دَمَ بَوَلَّهَ طَلَقًا
 جَفَامُ وَبِ دُنْيَا أَوْدِيَتِهِ قَوَائِدُ
 وَكُونُ شَاءَ لَمْ يَسْأَلْ عَلَى أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ

كَلِمَةً يَتَّبِعُ بَوَلَّهَ حَقًّا نِشَانِي
 أَكْثَرُ يَسِيدُكُمْ أَنْتُمْ كُنْ بَوَلَّهَ
 اِبْرَ كَرْدِي كَوْرَهْ كَرْدِي بَوَلَّهَ لَرِينِي
 كَلِمَةً يَتَّبِعُ بَوَلَّهَ بَوَلَّهَ فَحَرَّ عَالَمٍ
 بَنُو أَنْتُمْ بَوَلَّهَ أَنْتُمْ كُنْ بَوَلَّهَ طَلَقًا
 جَفَامُ وَبِ دُنْيَا أَوْدِيَتِهِ قَوَائِدُ

وَكُونُ شَاءَ لَمْ يَسْأَلْهُمْ عَلَى مَكَاتِرِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ
 وَخَوَّاسُورُكُمْ بَوَلَّهَ أَرْقًا

كه مسيح ايدوڭ ايدوڭ ايدوڭ ايدوڭ
 اولوڭ دوروڭ دوروڭ دوروڭ
 كه خيوان كيمي اولادوڭ لال
 نيكيم ايدوڭ بوندرن اول
 قلدوڭ ايدوڭ كيمي بولار
 جوق ايدوڭ قلمادق بولار
 يايجون خالق شكر ايميه
 و من ميمره شكره في الخلف اقلو يعقلون

كه يقيني كسيه عمره ديماري
 بير اولدوق حاله روندروڭ
 ايلور قوتين اولدوڭ جوق اولور
 بس اول كاڭر كرك بوقيدوڭ ققلو
 اولدوڭ در كه آدم اولغيني
 بير ايكن پينه طفل ايدوڭ دوروڭ
 همان مقصومه دوروڭ اولدوڭ اولور
 ميسر ايسا وڭ بولار سازي
 كه ققل فهمين اول كوندور وڭ
 بوق ازمي صندوڭ كيم جوق اولور
 بله كرفتم ايدوڭ ققليله ققلو
 كه طفل ايكن بير ايلر اولاسي
 كه يقيني بوندوڭ ققلين بوندوڭ
 مقدره هره ايسه اولر اولور

بس ايدوڭ

بَسْ اَمْدِي قَايِدِ اَوْ اَحْيِ وَ قَوَا
 كِه اَبْدَمُ بَقِيَّتِي دَرِ بَقِيَّتِ افُون
 كُنَاهِ كَمَدَمُ هَر بَرِ اَوَلِه نَك
 چَخْ پَرِ اَوَكْسَه بِمُؤْمِنِ سَرِ
 كُنَاهِ اَوْ لِيَقَقْ يَارِ لَمَدِ اَعْمَالِ
 بِنِ كَمُ بِنُورِ اَمْرِ وَ جِهَانِ
 كِه اَوَلِدُ وُرُودِ بِنِه اَلِيَه اَحْيَا
 شَكْسَه دِرُوكِ مَوَدُورِ اَلَلَه
 تَوَابِ ضَايِعِ اَوَلَمَدِ لَكِنِ اَنَك
 قَلَمُ رَفَعِ اَوَلُورِ اَنَدَقِ اَكْ بَرِ
 يَارِ لَمَدِ نَخِيه كِي جَرَمِ اَيْشَه اَطْفَالِ
 اَبْتَدِ خَالِقِ بُو جِسْمِ جَانَك

الشَّيْبُ لَوِي وَ اَنَا اَسْبَحِي اَنْ اَحْرَقْ نَارِي بِنُورِي
 كِه مَوَدَمُ بِنِمِ دَرِ بَقِيَّتِي پَرِ
 وَ مَا عَمَدَاهِ اَشْعَرِ وَ مَا يَنْبَغِي لَه اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرُ وَ قَرْنِ مِيلِي
 دِيرِ دِيرِ مَشْرُوبِي قَوْمِ كَفَارِ
 وَ مَا عَمَدَاهِ اَشْعَرِ وَ مَا يَنْبَغِي لَه اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرُ وَ قَرْنِ مِيلِي
 دِيرِ دِيرِ مَشْرُوبِي قَوْمِ كَفَارِ
 بُو صُوكَدَمُ مَرُ كَلَنِ اَوَكْدَنِ دِيرِ
 دِيرِ دِيرِ اَنَلَرِ پَرِ جَوَانِي
 كَوْرِيَه بِيَجَك اَبَدِ كَوَسْتَرِ مَدَكِ دِيرِ
 شِعْرِ اَوَلِ بِحَمِيَلِ دَانَه اَكْتَدِ
 فَصِيحَتُ مَرِ بُو حَكِ بُو فِكْرِ دِيرِ
 دِيرِ دِيرِ بُو كُنَابِ اِلَّا ذِكْرِ دِيرِ

دِ دِيكُم سَنِي اللّٰهُ فَعَالِي
 بَدِيعَةُ سَنِي بَلِيدِ اَنْدَه نَامِ
 حُسُوزَه قَاقِيُو دِي دِي اَوَمَلُو
 حَقِيْقُو بُوَنَكِرْ دِي يُوْبُ اَوْغِي
 دِي دِي سَنِي اِيْدَمَزْسَن اَبِي اَطْمَر
 بِيْن اَنْدُشْكُر بَرْدَم بِيْن اَحْمَد
 بِيَادَت بَسْلُو اَلْدُ طُوغْنِس اَبِي
 دِي دِي بُوِي اِنْجِي بَسْلُو اَبِي
 بِيْن اَوُسِينَه دِي شِكَاوَانِ
 دِي دِي بِيْن مَسُوْل اللّٰهُ بَا هُوْش
 لِه اَزْدَقْت كَجِدَنْ اَنْدُ دِي
 اَبِي بِيْن خَلْف اَيْنَه بِيْدِي
 مُقَابِل اَوَلِجَف اِيْكَ بِيَادَنْ
 بِيْغَار بُوْنْدَه اَنْدَه اَوَلْدُ اَكَاه
 دُوْمُوْب اَوَلْدُ دِي دِي وَنْدَه بِيْدَه فَاَنْ
 لِه اَوَلْدُ دِي دِي بِيْنَه اَلْبَدَه اَصْبَا
 اِيْدَك اَنْدُ سَنِي بَا مِ بَا مِ
 لَاقُشْكُ وَالْاَحَب اَوَلْدُ دِي
 مَسُوْلَه اَوَلْدُ دِي دِي دِي
 دِي بِيْن سَنِي اَوَلْدُ دِي دِي
 كَجَر كِي كُوْر دِي بِيْن اَوَلْدُ دِي
 نَدْم دِي دِي بَسْلُو سَنِي بُوَنْتَلُو جَانِي
 بِيْكَ دِي دِي كِيْجُو اَوَلْدُ سُوْرِي سَنِي
 يَا اَوَلْدُ دِي دِي اَوَلْدُ بِيْنَه بَا مِ
 اَوَلْدُ اَت اَوَلْدُ دِي سَنِي بِيْن اَوَلْدُ دِي
 قَبِيْل اَوَلْدُ دِي اَوَلْدُ دِي دِي
 كَلُوْب اَوَلْدُ لَسْكِر بِيْنَه اَنْدُ
 جَقَا كَلْدِي اَوَلْدُ دِي بِيْن اَرْدَنْ
 اَوَلْدُ دِي حَر بِيْلَه بَقْدِي اَوَلْدُ
 اَبُو سَفِيَان قَانِيَه دِي دِي

أَبُو سَفْيَانَ بُولَارِي بَكْرِيدِ
 أَبُو سَفْيَانَ دِيَوَايِ أَبِي حَبِيبِ
 بَعْدَ أَفْلَاقِ الْإِلَادِ دِيَوَاوِلِ بَدِ
 بَعْدَ كُلِّ مُحَمَّدٍ أَفْلَاقِ مَزْ أَوْفَلَقِ
 أَنْكَ اسْتِنْدَه سِنِي أَوْلَدِ مَرَمِ
 دِيَغِ اِيْمَدِ مُحَمَّدِ بِلَوْرَمِ بِنِ
 اَوْشِ اَوْلَدِ وَاوَرِ دِيَوِ دِيَوِ اَوْلِ
 كُومَا كُوزِي وَطُونَدِ الْكِرِيدِ
 بَعْدَ كُلِّ بَارْدَنِ نَهْ اَوْلَهْ زَحْمَتِ
 كِهْ بَرَكُونِ بَكَادِ عِيْنَدِ مُحَمَّدِ
 نَهْ اَعْدَسُونِ بَوَا اِيْ بَرِنَادُونِ
 سَكَابِنِ كَنْدُوزُونِ بِلْدُوزُونِ
 كِهْ بَكَاسَرِ نِيْشِ اِيْمَدِ نَدَقِ بَقِ
 جَهْتَمِ يُوْلِنَهْ طَوْنَدِ اَوْلَهْ بُولِ

اَوْلَمِ بَرِ الْاِيْسَانِ اَنَا خَلَقَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَاِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ
 وَضَبَ لَنَا مَثَلَهُ وَنَسِي خَلْقَهُ دِيَوِ وَاوَرِ بَعْلَمِ هَذِ الْكَافِرِ قَدِيرِ
 جَوْنِدَهْ بَوَايَتِ اَوْلَدِ نَارِلِ
 اَنْكَ كِمِ بِلْمَدِ بَعْنِجِ اَوْ جَاهِلِ
 يَدِ تَدَوِقِ اِيْ نِيْزَهْ بَوَقَطِ صَوْدِ
 اَلْاَبَقِ هَرِ بَرِ وِيْزْدَنِ قَعْدَنِ
 كِهْ وِيْزْدَنِ عَقْلِ وَفَهْمِ قَوْلِ كُوزِ
 دِيْ سَوِيْزْدَلِ رُوشَنِ خَبَرِ سَوِيْزِ
 شَكْرِ اِيْمَدِ بِنَهْ اَوْلِ اَوْلَدِ دِيْشَمَانِ
 جِدَالِ اِيْمَدِ قَلْبِ حُجَّتِ دِيَوِيْ
 دِيْ حُشْرَهْ وَنَشْرَهْ اَبَرِ اِيْكَارِ
 مَكْرِ اَوْلَادِ عَقْلَدَنِ اَوْ سِلْدَنِ

قَالَ مَنْ يُجِي الْعِظَامَهُ وَهُوَ رَمِيمٌ

ادكار

او کافر آید یعنی بوجوبش
 در بوجب حجت قلوب اول بقعه انکار
 سکوت که دیر و قیل کیمین
 جو ناحق سوز گردن آید غار
 کتبی اول مثل بلمندند مال
 نه بد گردن کید و بن بودند طرد

فل تجبها الذی انشأها اول مرة وهو بكل خلق عليم
 در لدم اول جوبش استخوف
 بدند قدما بیک خلق بودند
 بر او وچ خا که بر فطر بودند
 کوج پینه در لده حکمتله
 الی دوز سه طوبرا فدن نه میت
 که صودن صورث انما آید بلمند
 دهان و بین و کوش و اک کوز
 که طوبرا فدن صودن بود دوز نوز
 فحن صیسه بینه بر حال اید اید
 بینه آید دوز وچ طوبرا اید
 نراب اولان سکوت آید احیا
 در اکا یا محمد یعنی لای
 بدند قدما بیک خلق بودند
 پس اندن او که دوز و بین قدما
 اول بر فطر صودن دوز و صور
 ز بر اهیج بر مصور دین بودند
 و لی طوبرا فدن اید که نیجه بود
 به کوز مذکر می آید کوز کوز
 نیجه کوز آید استیصال اید
 سقا دینی دیر وچ طوبرا اید
 پس اید و قادر اول صی توانی

دخی قاور دُرُر باغشده جان
 کد و خلق ایده صورت قدر نیله
 کینه ویره جسته راحت
 کیسینه ویره طهوره محنت
 الذی جعل لكم من الشجر الاخر ناراً فاذا انتم منه توقدون
 سیر کجی باش آغجدن قوروش
 دیر سکور آتی طشدن جعفر
 مقسّر کد شعی شدر و لایت
 لو تویدی علیه عالمده دریا
 ایکی در لوشی شمشاد اندام
 ایکیسین بویرسینه سوزم کد
 نه قاور بده نه طاشله جعفر کد
 اولور آتش چکر کد لیک برده
 ندن آتی او کیدی اوزینه کش
 ویرن قاور در ایلر هر مدری
 ایدر بقدر حجر کد و اوزنده
 که یغنی ایلر اول نقاش دیکش
 آنکه منفعت بولوب یقر سیر
 هم ایلر ابن عباس اول رولیت
 رسولک عیدر اول شاه طاشا
 حرب ارضیده وار در دیر او قلام
 بین آدن بولکی یاله کسر کد
 حق امربه جعفر اودی یقر کد
 دخی بقیلر ایلر هر شجره
 اکد اولماسه هر آغجدن آتش
 بین ایدر آب ناز اتحادی
 دیر اولور اولور زنده

اولیسالده

أَوَّلُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَادِرٍ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِنْهُمْ لَوْ وَهُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ
 دَكَلَمُذَرُّهُ كَهَ يَقْنِي حَقُّ تَعَالَى
 بَدَنُكَ كَوْنُكَ إِجَارُ أَيْدِي جَارٍ
 بَيْنَهُ قَادِرٌ دُرُّهُ كَيْمُ أَيْدِيهِ خَلَقَ
 بِلَوْ أَوَّلُ خَالِيعِهِمْ جَمْلُهُ خَلَقَكَ
 أَوْ عَالَمِهِمْ دُرُّهُ أَوَّلُ عِلْمِهِمْ وَرَأَى
 بَدَنُكَ كَوْنُكَ أَكَا عَظِيمُ تَخْلُقُ جَوْفَكَ
 تَخْرُفَاتُ أَجْمَدُهُ يَرُوكُ كَدَنُ
 بَشَرُ أَيْدِيهِ بُوَيْدُ كَوْنُكَ يَرَادُ
 كَهَ قَادِرٌ دُرُّهُ أَوَّلُ قِيلِهِ دِيرُ
 بَدَنُكَ جَوْفَكَ أَوَّلُ كَوْنِكَ يَدُ

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ
 جَوْفُكَ يَدُكَ شَيْئًا أَمْرُهُ أَوَّلُ خَلْقِكَ
 دَلَسَهُ أَوَّلُ دِيرُ أَوَّلُ خَلْقِهِ جَبَارُ
 أَكَا هَجُّ نَسْنَسُهُ دُشَوْرُهُ دَكَلَمُ
 دَكَلَمُ أَلَهُ وَاسْتَبَاحَهُ حُجَّاجُ
 بَنُوبُ مَرْكَبُ حَزْبُهُ بَرُوكُ كَبِيرُ
 حَكَايَةُ حَزْبِهِ
 دَلَسَهُ خَالِقُ أَوَّلُ دَكَلَمُ أَيْدِيهِ حَقْبُهُ السُّلُوكُ

که او یله و قیدی بزکویه ایدری
 یقینش او کدی ویرانه اولمش
 کفارش سکلر چوریمش
 کوروج بولدر اندر من کیندن
 و اوج بو غافیت بدیره قوندر
 اشکن بقلدر بر جای دینده
 بله سنجه واریدی نان و انگور
 صقوجق دیر انگورک شیرین
 ایچینه باره باره طفر دی نان
 قونوج بدیره کند و ایدر ارم
 و بروج ارم قاسنج بر مننده اول
 او ویران او کدی سیران ایدری
 بوجوریمش سکلر قفر دی
 اوطا غلیمش سقلر ایله قیللر
 حقل حکیمه بولوج قفر
 خراب اولمش او کدی کور کور
 ایچنده ضائع اولان و ارمینه اولمش
 یومر کد نشنه ق شو قه ق ورمی
 یومر و دی بو کویله هر جانبدن
 قشنج قاز قوج برار او وندی
 ایدر دی کاه کیم به کاه خنده
 که یقینی ایدر اندر اندر خور
 برار شکر ایلدر اگدی خدایم
 که اصلو قوج بیه سح اوله آسان
 بو اولمش وریله نه خوش نام
 تفکر عالمینه اولدر مشقور
 تحیرده اوزون حیران ایدری
 دیر وین سیر پیر موی قفر دی
 او شینده یقینی سیر دیله الکر
 بو حکیمه سکا آسان جاکوچ

فجی دیر

فَمَنْ دِيرِ قَلَهُ اللَّهُ تَعَالَى
 سَكُو كَلَرِ صَدْرِ صَوْفِ عَمَلِ
 زَهْوِ قَدَرَتِ كِي بَنَرِ اَوَّلَهُ دِيرِ
 كِه بُوَانْدِ بَشَه كَجَدِ دِلِنَدَنِ
 غَنِيَرِ اَنَدَه جَوِيوَرِ بِلِ يَانْدِ قَلَه
 بُوِيوَرِ يِلْدَه بِنِي اِسِي اِلِي حَقِ
 جَوَقِ اَوَلِ اَرَاهَه بَدَلِ تَقِيرِ
 غَزِيرِ اَرَه قَدَه لِيغِي بِلْمَدِ كَلَسِ
 غَزِيرِ اَرَه بِنَه وَيَرِ جَانِ اَلَلَه
 نَه دَكُو يَانْدِ اَوَلَه دِيرِ اَمَا
 غَزِيرِ اَنَدَه كَوَلَه بَقَدِ وَكُوَرِ
 كَوَلَسِ كَلَسِ اِيَكَنْدُو بِنَه نَا
 دِيرِ بُوِيَا اَرَمِ كَوْنِ يَانْدِ اَوَلَه
 يَدِ كَلَرِ صَدْرِ سَالِ
 نَقْدِ قَبْلِ اَكَلِ شَرِكَه دِيرِ حَقِ

بُولَارِ كَنْدُو حَقِ اَوَلِشِ بِنَرِ
 دَرِ بَرِ لَه قِيلُو اَرِ طِفْلِشِ
 اَرِ وَغَوَرِ كَنجِ وَ بَرِ
 هَانْدَمِ جَانِ اَلَدِ حَقِ اَلَدَنِ
 حَلَامَدِ كِينَكَدَه جَانِ اَلَدِ
 حَجَابِ وَ اِفْقَانَه اِنْدِ مَلْحَقِ
 بُولَارِ قَنِي بَرِ اَوَلَه تَقِيرِ
 بُوَصَدِ سَالَه عَمَامَتِ كَجِيَا بِنِ
 يَدِ كَلَرِ غَزِيرَه اَنَدَه نَا كَاه
 خَيْرِ وَيَرِ اَنِي اَوَكَدَنِ صَوَكَه بَالَه
 اَوَلَه وَ قَنِي كَجِيَشِ اَمَا دَاخِرِ اَبَرِ
 كِه صَنْدِ اَوَلَه اَوَلِ كَوْنِ اَوَلَه
 اِيلَه يَلْمَزِ اَنِي نَوَلَه دِ كَلَنَه
 بِنُوَرِ بُوْنَدَه بِلْمَزِ سَقِ نَدَرِ خَالِ
 نَدَرِ حَكِيمَكَه قَدَرَتِ كُوَرِ اَمَا بِنِ

که کور در تاره تده صقد و غی شبر
 ند اکلدی بیند ایلده فخر سن
 که بقدر مرکبی کور دی غلش
 ند اکلدی خدادن آنده یقینی
 او جوب یمن در بر له کوکلر
 طور و جوع اولوب هر بر میده
 هر انحصاس بیند یو کو برینی
 پس اندن امر حق له کلدی جان
 او دم ایچنده بر ایکی قاجر آغدر
 خدیگر لکه کور و ب جوحکشی
 اینو ب علم الیقین خائن الیقین
 کلر استینه کیند شهره و مرد
 نیجه باشلد ایق نیجه آبقدر
 خدیگر اولدم سور و ب کلده اوینه
 جقوب اهل دیبر اولدم اکا

تعجب ایلدی یوزد و تریر
 نه اندیم مژ کیکله آردن
 سکوکلر جوب یمن قیلر طاعش
 خدیگر مرکبه قسم باذنی
 طاعش قیلرله اول ایلکر
 خدیگر اولدم ندر احوالی بلدی
 که بولدی ایلدی کم حق برینی
 هماندم اور و طور دی مرکبانی
 که حال دیله او سینه جفردی
 خقل اکلدی اولدم قدرتی
 که وار دی مژ کینه اول یقین
 اول اول شهره بقوب برور لور
 باش اوکیش ایر و اولش اوقا قدر
 کدوب اهل غیا لینی سوبینه
 خدیگر انکر باق کدیه باکه

خدیگر

خُيَيمَ دَرِيحَك بُونُور دَرِيكِر
 اَجُون قِيور دَرِي بَن غَزِيْم
 قَانُورِي اَجَد بَر بُونُور كُونُورِي
 كَر بَن بُونُور كُونُورِي اَوْتُونُورِي
 اَوْتُونُورِي بُونُور بَر بَرِي ياشه
 بُونُور كُونُورِي بَلَر اَغَر مِيش سَقَلَر
 وَلَكُونُورِي سِي قِرَق كَا ياشنَد بَر حَا
 بُونُور دَرِي غَزِيك بُونُور بُونُورِي
 بَلَر دَرِيحَك بُونُور اَوْتُونُورِي
 كِه سَنَد خُونُور سِيك اِي اَرَب
 غَزِيك اَوْتُونُورِي بُونُورِي بِيَا نَا
 طُونُورِي كُونُورِي وُشَد بَر بَر بَرِي
 بِيَان وَاَقِيش وِيَر دَرِي خَبَر كَر
 قَانُورِي خَبَر اَن خَدَن كِه كُنَه
 بَن اَوْتُونُورِي بُونُور كَانُونُورِي بُونُورِي
 كِه بُونُور بَلَر اِي جُونُورِي اِي جُونُورِي
 بَن اَوْتُونُورِي كُنَد وِسِيْم صَنَمَكِه غَزِيْم
 هَانُورِي كَلَر اِي جُونُورِي كِير دَرِي
 اَوْتُونُورِي بَنِي يَانِه قِيور دَرِي
 اِي شَمَش هَر بَر بَر بَر بَر بَر بَر
 بُونُور شَمَش بُونُور كَر وَاَقِيكِر اَلَل
 قِه سَقَلَر بُونُور قَلَر خَبَر اَن
 وَاَر دَرِي بَر بَر بَر بَر بَر بَر
 بُونُور دَرِي دَرِيكِر بُونُورِي اَرَب
 اَوْتُونُورِي وِسِي اَوْتُونُورِي اَوْتُونُورِي
 هَانُورِي بَلَر اِي جُونُورِي بِيَا نَا
 بُولَار اَل عَوْرَه سِيَلَه اَمِيكِه
 نَجَب اِي دَرِي عَوْرَه تَر لَه اَر كَر
 هَب اَرَام اِيلَد بَر قَدَر سِيَنَه
 كِه مَوْجُود اَوْتُونُورِي مِيش جُمْلَه مَقْلُوم

كه قادر دُر كَر و الله تعالى
 قَسَمُكَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ
 يُوَفِّقُنِي دِرِي بُنْحَانَ الَّذِي حَقَّ
 مُنْزَرُهُ بِأَرْشَاهُكَ قَدْرَ تَنْدَقِ
 أَكْثَرُ مِلْكٍ وَانْسَانٍ وَمَلَأَنِيكَ
 بِسَيِّئَاتِنْدُمُ دَخُوهُ بِأَرْشَاهُكَ
 بَيْنَهُ أَلَهُ رُجُوعٍ أَيْلَهُ يَسْرُ هَبْ
 بِسَيِّئَاتِنَا وَصَدَقْنَا سَمِعْنَا
 تَمَامُ أَوْلَادٍ بِوَمَرَةٍ فَطِيمَ لَيْسَ
 حَدِيثُهُ بِيَوْمٍ أَسْرَفَ خَلْقَ
 أَوْلَادِي أَيْدِيهِ هَبْ بَيْنَهُ أَحْيَا
 قَسَمُكَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ
 يُوَفِّقُنِي دِرِي بُنْحَانَ الَّذِي حَقَّ
 مُنْزَرُهُ بِأَرْشَاهُكَ قَدْرَ تَنْدَقِ
 أَكْثَرُ مِلْكٍ وَانْسَانٍ وَمَلَأَنِيكَ
 بِسَيِّئَاتِنْدُمُ دَخُوهُ بِأَرْشَاهُكَ
 بَيْنَهُ أَلَهُ رُجُوعٍ أَيْلَهُ يَسْرُ هَبْ
 بِسَيِّئَاتِنَا وَصَدَقْنَا سَمِعْنَا
 تَمَامُ أَوْلَادٍ بِوَمَرَةٍ فَطِيمَ لَيْسَ
 حَدِيثُهُ بِيَوْمٍ أَسْرَفَ خَلْقَ

مَنْ فِي سُورَةِ الْمَلِكِ فَكَأَنَّمَا أَحْيَا لَيْلَةَ الْقَدْرِ

تَبَارَكَ سُوْرُ سَيِّئَاتِي هَزْمَانِ
 قَدْرُ كِبَاحَةِ سَيِّئَاتِي أَحْيَا
 تَوَابِي فِي نَهَابَةِ وَبَرَةٍ مَوْحِي
 تَوَابِي فِي نَهَابَةِ وَبَرَةٍ مَوْحِي
 تَوَابِي فِي نَهَابَةِ وَبَرَةٍ مَوْحِي
 تَوَابِي فِي نَهَابَةِ وَبَرَةٍ مَوْحِي
 تَوَابِي فِي نَهَابَةِ وَبَرَةٍ مَوْحِي
 تَوَابِي فِي نَهَابَةِ وَبَرَةٍ مَوْحِي

كه دیر

که در پستی یا محمد بر دُرُ الله بید لطف ایست بوسوزدن ایله اکا
 بوی تکرر بوبو نجه خلقه نجه نیتنه بلور اول اوله خوجه
 بدویم اوچ یوز او تور مقبول عام قدر تکرر بوق او دیرور
 هنوز بوجمله ایشرو کینه اینانار و انده و بید و کینه
 نجه ایرینور بونجه ضوله بی شاه که بیده کوله بوز درین الله
 کین و کینی بخسول اید کینی میر ایدر کین هوک ایدر
 کین اولو ایدر کینی زنده نجه زرق اوله بلور من سنده
 بس اندن صکره تکرر ایلکوب قال تبارک سور سینی ایدر اندل

سور ملک و یسقی الواقیه والمنجیه

بس ایدر بوبتبارک سور سینه دیر بیدر واقیه منجیه سینه
 بید صقلو یی دیکدُر آنک بیریسی قور تارچی هتم جناتک
 که هدموین که او قور بوبیانی عذاب قیردن صقلر بوانی
 دخی طهوا و دیندن قور تلور اول ای یا حققه ویر مزبوا کابول
 که دیر کر بونک ایچون بعضی فاضل که اولدر مکه شهر نده بونارل
 و دیر بعضی بونک نرووی مدینه مدخلند بید و دحوی

كَلِمَةً اَوْ جُيُوزْ اَوْ تَوَزْ دُرْ آيَتِ
 خُرُو فِي يَكْ سَكِرْ بُوَزْ دُرْ بُوُورْ
 بُوُوكْ طَاغِي شَجَهْ نِيْجَهْ سِرْكَهْ
 كِهْ عَبْدُ اللّٰهِ غَلَامِ وَلَايَتِ
 تَبَارَكَ سُوْرَ سِيْنِيْ اَوْ قِيَا فِي
 اَوْنِ بَاشِيْ اَوْ جِلْدَهْ اَوْنِ آيَتِ
 قِلَالَهْ بُوُوكَا اَيْلُوْبْ شِفَاعَتِ
 بَشِيْ طَاغِيْدْ بَشِيْ صَوْلِيْدَهْ دُوُورْ
 نَهْ جَانِيْدَنْ كَلُوْرْ كَرِ اَيْسَهْ اَوْلَدِ
 كِيْمِ اَيْلَرْسَهْ بُوُوكَا دُوُورْ خِدْمَتِ
 حَقْلَهْ بُوُوكْدَرْ تَنِيْ اَيْلَرْ اَشْبَاكِ
 دُرْ بُوُوسُوْرْ عَيْنِ عِيْنَايَتِ
 حِسَالِيْ بُوُوكْدَرْ بُوُوكْدَهْ سُوُورْ
 مُقَسِّرْ كَرِ كُدُوْ بِيْدْ كِيْجَهْ سُوُورْ
 مَرْسُوْلِيْدَنْ حَقْلَهْ اَيْلَرْ مَرْوَانِيْ
 قُوُوكْدَهْ مَرْوَانِيْ قَدِيْسَهْ اَلِيْ
 اِيَا فِيْ اَوْجِيْ جَانِيْدَنْ عِيْنَايَتِ
 بُوُوكَا اَوْغَرِ اِيْجَقْ اَوْلَدَهْ قَدَهْ حَاجَتِ
 تَكِيْمَرْ مُنْكَرَهْ قَرِ شُوْ وَارْ كَرِ
 طُوُورْ وَبِ مَنَعِ اَيْلَرْ قَرْشُوْ بُوُوكْ
 بِيْتَهْ دَاوْرْ وَيَقَادَهْ خُوْ رَحْمَتِ
 بُوُوكْ اَوْرَا دِيْدَرْ مِفْتَاحِ جَنَاتِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ قَبْلَ الَّذِيْ يَبْدِئُ الْمَلِكُ وَصُوْعِيْ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْدِ

كِهْ مَعْنِيْ اَوْلْ خُدَايْ حَقْلَهْ تَعَالٰي
 كِهْ حَيُوْدَرْ دَايْمِ اَوْلْ قِيَوْمِ وَقَائِمِ
 دَخُوْ اَوْلَدَرْ هُوْ اَشْيَا اَوْزْمَهْ قَلَامِ
 بُوُوكْدَهْ اَوْلَدَرْ اَوْلَقْدَرْ اَعْلٰي
 هَمِيْشَهْ دَايْمِ الدَّهْرِ مَدَاوِيْمِ
 وَيَدَرْ رِيْزْقِيْ كِيْمَهْ جُوْقِ كِيْمَهْ نَايْمِ
 عَزِيْزِ اَيْلَرْ

غَيْرِ اَيْدٍ كَيْنِي اَيْدِي خَوْمَر
 دَاخِي قَادِر دُر اَيْدِي قَسِي بَارِي
 اَنْكَ حَكِيمَةً كَيْسَةً مَانِع اَوْلَدُ
 بُو دُر قَفِير اَبُو اللّٰه شَك بِيَا
 كِه بَقِي بُو كِي دَاخِي دُر اَنْكَ
 دَاخِي عَمُّ دُر مَبَار كَدُر شَوْلَا
 دَاخِي قَادِر دُر اَوْلَد دُر كَيْنِي
 هَمَان بُو دَاخَا طَوُوق كَسِيلَه
 دَاخِي اَوْلَد كَدُر كِه مَلِك اَلَكَدُر
 كِه مِه دِير سَه وَبُو دُر مَلِكِي اَوْلَا اللّٰه
 جَمِيع بُو دَاخِي مَلِك اَنْكَ
 قَوِي قَدُر دُر قَبَضَنده دُر هَب
 دَاخِي دُر حَكِيمَةً جَمِيع كَيْسَةً مَانِع
 هَم اَوْلَد مُسْتَفْنِي دُر وَفَر مَانِدُن
 بَعْدُن اِيچْمَلَدُن يَا مَقْدُون اَوْلَا شَاه
 كَيْنِي نَد دِير اَيْدِي اَوْلَد كَيْنِي دُر
 اَوْجُر قَرَبَت وَبِي اَوْلَد دُر جَوَارِي
 اَنْكَ اَمِير بِي جَمِيع كَسِي دَاخِي اَوْلَد
 تَبَارَك دَعِي رَاغِدَه دِير اِي
 قَو دَاخِي قَادِر دُر اَنْكَ
 كِه اَنْدُن غَيْرِي دُر اَوْلَد دُر بَارِي
 دَاخِي قَدُر مَلِك دُر كَدُر كَيْنِي
 دَمِيده اَوْلَد دُر يَاسَنِي سَبِيلَه
 تَصَرَف جَو بُو دَه فُلُك اَلَكَدُر
 اَلَو كِيدُن دِير سَه مَلِكِي اَوْلَا شَاه
 كِه اَوْلَد دُر خَالِي اَوْلَد جَمِيعِي طَانَك
 طَبَايع حَكِيمِي قَبَضَنده دُر هَب
 كِه اَوْلَد حَكِيمِي حَكِيم دَاخِي
 دَاخِي هَر جَايِدُر جَاي مَكَانَدُن
 اَوِي مَقْدُون بَرِيده دُمَا اللّٰه

دَاخِي
 اَلَو كِيدُن

مَنَزَهْدُ شَرِيكَ شَرِكِيْدَنْ
 هَمَّ عَوْرَتْدَنْ بَرِيْدَرْ هَمَّ اوْغَلْدَنْ
 دَرِيْرِي بُوْقُدَرْ اَوَّلْ يَادْ شَاهْدَهْ
 وَلَا اَيْنِ قَنْدَرِي قَبِيْدَرْ هَبْ
 اَلِيْدَرْ كَلِيْدِي كَنْجْ غِيْبِيْكَ
 اوْغَلِيْكَ اوْرْمَنْ مَقْنَاهْدَهْ
 بِيْسْ اَمِيْدِي دَرِيْ نَظْمِ حَرْقِيْ اَنْ
 نَهْ غَايِيْ وَارْدَرْ اَكَاْنَهْ خَفَايِيْ
 مَقْسِيْرَهْ وَرِيْ كُوْجْ يِيْدُوْ كَنْجَهْ
 نَبَايِيْكَ لَقَطِيْ حَقِيْدَهْ اوْغُوْرَجَهْ
 يِيْدَهْ الْمَلِكْ نَاوِيْلْ اَلِيْمَشَارْ
 اِيْدُوْجْ اوْجْ بُوْر اوْغُوْرَجَهْ اوْرْمَنْ
 حَقْلَهْ هَرْ شِيْئَهْ فَاوْرْ اوْلَدِغِيْ
 اِيْدُوْجْ يِيْكَ وَسِيْكَ بُوْرَجَهْ قَبِيْدَرْ
 مَبْرَاوْرْ نَظِيْرْ رُوْ يِيْتِيْدَنْ
 كِهْ مُسْتَقِيْ دُرْ اَوَّلْ شَاهْ جَمْلَهْ قَلْدَنْ
 نَظِيْرْ قَنْدَهْ اوْلُوْرْ مَرِيْ يَاهْدَهْ
 شَهَادَتْدَرْ اَكْر شَمْسَهْ اَكْر اَلِيْكَ
 قَبِيْدَهْ دُرْ اَنْكْ سِيْرُوْ هَرْ هَبِيْكَ
 اَنْكْ خِيْرِيْ اِيْدَرْ مُشْكِلْ حَلْ
 اوْلُوْ يِيْدَرْ مَقْنِيْ دُرْ دُرْ يَاوْ عَمَّاَنْ
 كِهْ بُوْقُدَرْ اَبِيْدَهْ سِيْنَهْ بَدَايِيْ
 دِيْمَشَارْ دُرْ مَقْلَقْ اِيْدُوْ كَنْجَهْ
 دِيْمَشَارْ اِيْلُوْجْ نَايِيْلْ اوْجَهْ
 كُوْجْ يِيْدُوْ كَلَرْجَهْ سَوِيْلْمَشَارْ
 كِهْ لَقَطِيْ صَاغِيْشِيْجَهْ دُرْ بُوْ قَبِيْدَرْ
 كِهْ نَاوِيْلْ اَلِيْمَشْ نُوْلْدُوْغِيْ
 حُوْ وَرِيْ طَاغِيْشِيْجَهْ بُوْ يِيْشِيْ

اَكْر دُرْ يَا

ط
وَهُوَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ

اَكَدَرِ يَامَرْكَبِ اَوَّلَسَهْ خَامَهْ
اَكَدَرِ اِنْسَانِ اَكَدَرِ غَيْرِ اَوَّلَسَهْ كَا
شَتَكُم بَيَوْمُهُ قَرَانِ اِيچَنده
حَقُّكَ قَدَرْتِ اَلِنْدَهْ دَرِ بَوَاشِيَا
بُوَدِ يَتَاكَ شَهِيءِ شَهْ لَكِي اَللّٰهُ
اَيَكِسْ كَا قَرِ اَيَكِسْ مُسْلِمَانِ
اَوَّلِ كَا قَرِ اَيَكِسْ غَمْرُو
اَوَّلَا اَيَكِي مُسْلِمُكَ بِيَرِ سَلِمَانِ
فَاَمَّا اَوَّلِ حَكْمِ كِهْ بِيَرِ اَللّٰهُ
جَمِيعِ وَخَشِ وَطَبِئَرِ اِنْسَانِ جَانِ
دَرِ خِيَلِ حَكْمِنَهْ اَوَّلَسَدِ حَكُّومِ
دَرِ خِيَلِ حَقِيءِ كُنُوْمَرِ دَرِ هَوَا
دَاخِرِ دِيُوَلَرِ اَوَّلُوْدِ اَكَا مَنَقَلِ
كِي اَلْمَوْتَدَنْ وَكِي كَمِشْدَنْ
كِي حَتِّ اَيِدِ اَنَّا كِي كُوشَكِ

شَهْرِ كِهْ اَمْنَهْ وَصَفِي نَامَهْ
مَوْتِ اَوَّلِيَهْ وَصَفِي مَوْتِ
بُوَايَتِ بَلُوْدَرِ مَا جِيَانِ جِيَدَهْ
كِهْ دِيَرِ سَهْ وَبِيَرِ مُلْكِ دُنْيَا
وَبِيَرِ وَبِيَرِ دُوَرِ كَمِشِيَهْ اَوَّلِ اَكَا
بِيَرِ اَيَكِي قَطْرِ دُرِ جَوَايَكِي عُمَانِ
بِيَرِ سِيحِ بَحْتِ نَفَرِ اَوَّلِ اَيَكِي مُرُوْدِ
بِيَرِ اَسْكَنْدَرِ رَا دَايِرِ قَرْمَانِ
سَلِمَانَهْ بِيَرِيَهْ وَبِيَرِ سَاهْ
اَنَّا اَمَدِيَهْ اَوَّلَسَلَرِ دَرِ قَرْمَانِ
اَيِدِرِ دَرِ هَوْنَهْ اَوَّلَسَهْ اَكَا مَنَقَلِ
قَرُوْدَهْ يَاشَدَهْ طَاغَرِهْ وَاَوَا
اَيَكُوْنِ اَيَلِدِرِ بَرِيحِهْ بِيَرِ
كِي لَعَلِ وَجَلَا هَرِ هَوْبِرِ اَشْتِ
كِهْ خَشِي سِيَمِ وَرِ زِيَايِچِي سَلَو

دَوَانِ نَامِ اَلَا رُغِي مِنْ بِيَرِ اَقِي
وَاَبُو اَيَكِي مِنْ بِيَرِ سَلَمَتِ اَبُو اَبُو
كَلَامِ اَللّٰهُ بِيَرِ اَللّٰهُ

بچون بوزيک طومار ادي زار
 کي شه زاده کي مير داو
 بچه و حسن طومار ماه و تر
 داور و ستماره جوق بويار
 عجب ايند کچه هر اماره
 د خجند و ديورن صد هزار
 د خبيک خورن و اريد اند
 کي سکوچه کيس کنيار
 بس ايد اول بود کسل طله
 ممانه بومار آخر بود زمان
 بومال و ملک و رزق سلطنت
 دو کوپ کيد فناد اول بقايه
 ولي دولت انکدر بوند اند
 داخ اسکندر دارين فرمان
 که حکم ايند اول شاه شور و غي

انک در و انده اوليند منقاد
 طومار سنده طومار دي جوق دلاور
 اجار کرد دي هواره بال بر کرد
 انک و سنوسنه طومار دي بکسر
 طوت کرد دي قنات دن اکا سايه
 طوت کرد دي اکا ديوان و ايون
 قويد هر بير و بوز فلانک
 کي بزم رت و و کيسی کوچه
 که عجز و در و لکه عملکنده
 دو کوپ کيد ابي شاه سلما
 مقيد اولمزا که ابو اگر کچ
 که عالم بوجهان شاه گدايه
 قبا عدين کوزر اجا جهانده
 ندي و اقلیمه حکم ايند او سلطان
 اور زرد و شمشک بغينه خربه

کوزينه دار

کسر و نه هم به چنه سخته آه

کسر و نه هم به چنه سخته آه

نیجه دارا به ویر مادی امانی
حیات اسیتر کن آخر مونه کدی
که غرق ایلدی مغرب اللین
که هر بود دلاور ارکیدی

که بولارک جور اولدی وحده

که یحیی نحاس ایلدی اوجدک

که بدست اولدی یوقدیر جهانه

اوصینی الما خجونی المیه انج

جهانی باشلورینه ایلدی تنک

بدنلدرن ایدر ایز جانک

جهانه کلدی کیدی شو کینله

الی بوش کیدی دنیارن او سلطان

صو کینه نکر یلق و غولسی ایدر

کد لدر که اوله بیکو کد بابر

کوزینه دار ایلدوب دار جهانی
واروب اول غایت ظلمات کدی

کسوج قاره دیکول و لکینی

آنک یوز بیک صواننجیس وارید

واروب یاجوج ایلدی ایلدوسد

که خشتن آهین ایلدوب اوستدک

اریدی باقید اقدی انده

بوبردینتی جوج ماجوج

نیجه جین لشکر یله ایلدی جهانه

کسوج باشلرین اقدی فایق

که بونجه دو کینله عزت یله

بولمادی اجل در دینه در مان

سراسر عالمه حکما ایدی سید

دیدی بیکو بنم اوله سراسر

دو دوزخ و دنیار طوری اوقی کدی کینه کینه ایدر

بَعْدُ دَنْ يَنْ يُوْرِنْدَه يَابْدِي كُوْكَدْ
 كِه دُنْبَادَه نَه دَكَلَو اَوَرْسَه يَابُوْ
 نَه قَارَانِي قَلْدِي نَه سِيْنَه نَه تَسِيْنِي
 كِه حَقِّيْ اَوَّلِيْ يَابِيْ دَنْ يَزَكُوْ كَلِيْ
 بُوْكَوْكَ اَلِيْنَه اِيْدِيْ خَلُوْ دَعُوْ
 خَلُوْ يِقِيْ جُوْ قِيْ بُوْ اَرَا يَه اَوْ قِيْدِيْ
 بُوْ قِيْدِيْ نَارِيْ كَر اَوَلْدِيْ بَغَايِيْ
 كِيْنَه عَقِيْ كِيْدِيْ كِيْنَه اَوْ قِيْ
 دِيْ يَلِيْ اَتِيْ اَوَلْسَه كُوْ كِه سَلْطَا
 كِه سِنْدَه يِيْزَه يَغُوْ وِيْ يُوْ غَدَقِيْ
 يُوْ وِيْ دِيْ دَلِيْ يُوْ يَابِيْ اَوْ سِيْ
 يُوْ لَارِيْ اَوْ سِنْدَه يُوْ وَاَرْقَلِيْ
 طُوْ كُوْ كَلِيْ صُوْ كَلِيْ اَلْوِيْ صَفَا
 جِيْفَار وِيْ يَابِيْ كَلِيْ اَوْ سِنْدَه اَنْدِيْ
 اِطَاعَتِيْ اِيْلَدِيْ اَمْرِيْ يَه بَكَلِيْ
 كِيْ جَمْعِيْ اِيْلَدِيْ جَمْلَه سِيْنِيْ اَوْ كَاْفِيْ
 كِه جَمْعِيْ اَوَلْدِيْ دِيْ وَاِنَه هِيْ
 بُوْ فِكْرِيْ يَكَلِيْ اَخِر كُوْ كَلِيْ نِيْدِيْ
 دِيْ يَكَلِيْ يَنْ تَكْرِيْم اِيْدِيْ اِطَاعَتِيْ
 كُوْ كَلِيْ تَابِيْ يُوْ يَابِيْ دُوْ قِيْدِيْ
 كِه غَالِب اَوَلْدِيْ بُوْ خَلْفَه حَوَارِيْ
 دِيْ يَلِيْ يُوْ زَمَانْدِيْ يُوْ قِيْدِيْ اَصِيْ
 كِه قَوْلِيْ نَه يَارَانِيْ اِيْلُوْ اَحْسَانِيْ
 نَه جَامَه اِيْدِيْ لِيْم دَرْمَانْدِيْ قَلْدِيْ
 بُوْ لَارِيْ اِيْمَكِيْ جُوْ جِيْبِيْ وَ حَسِيْ
 كِه دَعْد اَوَلْدِيْ صَنَاءِيْ يُوْ وَاَقَلْدِيْ
 صُوْ اَرْ وِيْ يُوْ نُوْ صُوْ يَه يَغَا
 بُوْ صُوْ دُوْ كَلِيْ يَلِيْ يُوْ جُوْ اَنْدِيْ

دكوكد

دَوْلَدِي اَوَّل دَوْلَتِي بُوَنَد
 بِيَن اَنَدَن اِيَدِي بُوَنَكَلَه بَوَاوَمَن
 جَعَوِي حَكِي بِيَن حَكْمَدِي حَقَب
 جَفَا بِيَن سَبِيلَه اِيَدِي خِيَنَك
 كِه بِنَدَن عَمَرِي كَمَسَه فَا لَمَاسُوَن
 بُوَنَد بِيَر اَوَزِي جَز اَوَلَد اَوَلَر
 بُوَنَد اَوَك نَدِي نَد بِيَر مَالِيَن
 كِه بِيَر صَنَد وَقَم دَوَز دَر دِي بُوَكَه
 كِه بِيَر صَنَد وَقَدَم اَوَكِيَم جَار كَوَمَن
 دِي كَوَب دَوَن كِه شَسِينَه دَوَز اَقَا
 هَوَا اَقَا جَلَه بَاشِيَه اَصَدِي عَمَه
 كِه بِيَر اَوَل قَوَسَنَد اَنَا جَلَه
 طَوَطَوَمَر بُوَنَد قَوَسَنَد جَوَن اَجَفَد
 بُوَنَد اَوَجَد وَقَه يَلَه اَوَجَد وَقَه
 مَكَر كِه جَفَد اَوَل دَكَلُو بَوَاوَمَن
 كِه بَعْمَوَر صَانَد بِيَر اَوَل صَوَلَوَر
 بُوَنَد عَهْدَن اَخَلِي بُوَنَد حَقَه كَوَلَر
 كِه كَدَمَر اَوَلَه بُوَنَد مَرَقَب
 اِيَدِي بَاشِيَه كِيَك كَوَطَرِي نَدَك
 بِيَن اَوَلَو بُوَنَد عَالَم اِيَر اَك كَج
 جِيَقَه كَلَدِي هَمَان اِيَلِيَن كَافَر
 دَرِي هَوَز جَهْلَه مِثْل مِثَالِيَن
 صَنَوَر اَوَل اَوَلَمَا دَوِي اَوَلَه
 اَلَه مَر غَا ز اَوَسَتَر اِيَدِي دَوَشَه
 صَنَوَر بُوَنَكَلَه اَلَه نَحْت وَنَاجِي
 كَوَر اَلَدَان اَوَلَمَا دَوِي جَمَه
 دِي بِيَنه بَا غَلَدِي بُوَد دَوَن اَقَا جَلَه
 كِه اَوَجَد وَقَه هَوَا يَلَه اَغَدِي حَقَر
 كِه عَمَر دَر اَلَد بَا يَلَه اَوَق
 مَضَر وُغ اِيَدِي اَلَلَه اَوَل بَرَو

دَرِيكَو قَلْبِي حَقِّي تَوَاتَا ه
 قَوْلُكَ عَجَبِي كَسَفَ الْبَحْرَ سِينِ
 كِه رِزْقِي رِيزْمُ سِي هَوِيَنِي
 بَسْ اَمِدْ اَيْلَه لُطْفِ يَارِ شَانِ
 نَعْدَه دِيَلْ كُو اَيْلَه مَقْبُولِ
 اَوْتَانْدُورْمَه بُو كُون بُو طَلَقِ اَجْنَدِ
 هَمَانْدَمُ اَنْدِي اَوْ قِي اِيَقِي اَصْدِ
 اَوْدَمُ جَبْرِ اَيْلَه اَمْرِ اَيْلَه حَقِ
 دِيَزْدَن بِيْرَالِي اَلْ جِهْرِ اِي
 كِه نَوْمِيَرِ اَو كَسُون بِيَزْدَن اَوْ حُرْمِ
 اَوْدَمُ جَبْرِ اَيْلَه اِيَقِي دَرْمِ يَالَه طَلْدِ
 اَوْ قِي قَرْنُو طُوْنْدِي اَوَّلِ لَيْلِي
 اَوْبَالِيْقَك بُولِ شِدِي قَانْدِ نَاقِي
 اَوَّلِ اَوْ قَلْمِ يَالِيْقَه اَوَّلَمُ طُوْقَنْدِ
 يَانِيْجَه وَ اَمِيْدِي بِيْرَقَانِجِ تَوْبِ
 كِه سِي سِي عَالِمِ وَعَلَمِ وَ دَانَا
 يُوْزِيْنَه اَوْرُوْجِ اِي سُوْلِيْقِ سِي
 اَكْدِ عَوْمِ تَدْمُرُ اَكْدِ اَمْرِيْنَه
 مِلُوْمُ صُوْجُوِي بِيْ هَم كُنَا هَم
 اَكْدِ كِه بِيْ دَكُوْلَمُ سِي شَاهِدِ قَوْلِ
 كِه يَارِيْنَه دِي كَسِي اِيْتِ اَوْ جِنْدِ
 قَوْلِ اَيْدِي خُدَا اَنْكِ نِيْلَ اَسِي
 بُو عَاصِي بِنْدُكُ سُوْزِيْنَه بَقِ
 بُو عَاصِي قَوْلُكُ اَو كَسُون اَرْغَافِي
 وَيْلِيْمِ اَو كِنِي صَوْلِ اَوَّلَه مَقْلَمِ
 دَكُوْدَن صُنُوْبِي بِيْرَالِيغِ اَلْدِ
 اَو مَلْعُوْنِ مَرْدُوْدِغُوْرُوْغِيْدِ
 بُو يَانْدِي قَانْدِرَه اِيْحِي وَ طَانِي
 كَلُوْبِي بُوْنَارُكُ اَوْ شِيْتَه اَنْدِ
 بُوْنَكُ رَا يِيْتَه اَو كَسِيْلِدِ تَابِ
 كِه بُوْنَدِ قَانِي

كه بوئند قاييخ او فوك كوريشه
 بوئند كهر ديكيم او ق قانه بوئيش
 ديد ديد ووكوك اولد ايسته بيم
 اول او ق طوقد وغي كبي اوماو
 كذاهم نه صوچم نيدو بهانه
 بيم احوالي اندك دكر كوون
 ديد اول بالغه الله تعالى
 قود حيوانلر دكمسه بحق
 وطي الى خدائهم اندوم سكا بن
 او كافر كه او قين اندر يايدي بيم
 يلغذ نجه اينده اول اشافي
 طهان دم جيقه كلاري اند شيطان
 جوئر دي با شيني بودووت اناجلك
 بوكد اشافه اصد و نيمه اول
 بوكد قوشلر اشافي اندر بوز
 ديد كوك نكر ساي اولد موم ايسته
 ديد كهر ديدو ايست ايست اتميش
 نياهدن اري اولد شيمد و بيم
 نياز ايلنوبن ديد الهي
 ربي بو غاصيه ايدوك نيشانه
 كه ايلدك قراقر و مي بر خون
 سكا ظلم ايمدم خاشا و كلد
 كه اولمذ انكريني بلك اليق
 بوغاز كتمه خلزل اولسون انك سن
 اشافا اتمك جلد و بلسين
 كه قعير ايدمن قالد و بياغي
 ديد آله بيم بودر ده در مان
 بو قار و او جينه بودووت اناجلك
 كه طوئدي بوزينه ايمكي بول
 كه اولمشلرد و جوعدن نيمه بدوز

بَسْ اَنْدَن اَسْفَه غَرْدُو مَلْعُو
 دِرِ اَحْوَالِ اَوْلَدِ غِنِ دَكِرِ كُونِ
 جَفِرِ دِرِ عَسْكَرِ بَنِي يَانِيَه هَبِ
 تَوَابِعِ دَن اَكْدِ اَبْنِ وَاكْرَابِ
 دِرِ اَشْتَه كُونِ اَنَكِ نِشَانِ
 جَقُوبِ كُونِ نَكْرِ سِيَه اَوْلَدِ دَمِ اَبِي
 دِرِ يُونِ بَنِمِ اَبِدِ كُولَه اَوْلَدِ
 مَرْدَمِ اَوْقِي اَبِرِ شَدِ نِشَانِ
 وَا مَرُوبِ جَقُومِ بُو يَرْدَنِ اَسْمَانِ
 مَرْدَمِ اَوْقِي اَبِرِ شَدِ نِشَانِ
 غُرُوبِ بِلَه كَنَرِ كَنِ اَوَّلِ سَرَسِ
 كَلُوبِ اَبِلَدِ دَعْوِ نَبُوتِ
 كِه بِلَه نَكْرِ يَمِ دِرِ اَو مَرْدُودِ
 هَمَانِ اَبِرِ اَهْمِه اَوْلَدِ مَلَه غَرْدُودِ
 قُوبِدِ كَسْكَرِ بَنِمِ مَالِ وَمَنَالِ
 اَكْرِ قَادِرِ سَه اَوَّلِ جُنْدِ سِيَاهِ
 نِشَانِ وِ يَرْمَكِ اَنَكَلَه اَبِدِ بَنِمِ جَنَكِ
 دِرِ اَوَّلِ خَافِه اَكِ كَا هِرِ خَرِ
 هَمَانْدَمِ سَوَرَه كَلَدِ اَبْنِ اَزَرِ
 يَرْمَكِ كُوكُورِ جَوِ سِيَه هَبِ اَنَكَلَه
 دِرِ اَوَّلِ خَافِه اَكِ كَا هِرِ خَرِ
 كِه لُطُوفِ اَشْتَه قَاوِدِ اَو قَهَارِ
 دِرِ اَوَّلِ خَافِه اَكِ كَا هِرِ خَرِ
 بَنِمِ جُنْدَمِ دَكَلَدِ جَبِشِ مَقَلَدِ
 كِه لُطُوفِ اَشْتَه قَاوِدِ اَو قَهَارِ
 دِرِ اَوَّلِ خَافِه اَكِ كَا هِرِ خَرِ

دِرِ يَكَمِ اَوَّلِ

دِوِي كَمِ اَوْنِدْمُ جَنْدِيْدَه نَوَلَه
 دِوِي اَوْنِدْمُ اَبَا هِيْم اَرَم
 كِه اَوْنِدْمُ دَه دَڤَر مَزْدَوَك دِكَلَه
 اَوْنِدْمُ خَرَض اِيْلَدِي خَالِي خَلِه
 شَوَد كَمِ قَهَر اِيچُون اَوْنِدْمُ خَلَوَق
 وَ اَمِ رَوْب اَرَمِيَش اِيْلَه اَوْنِدْمُ اَرِشَاد
 هَلَوَك اِيْلَه قَهَر مِيْلَه اَنِي
 خَطَابِنَه جَوَاب اَمْدِي اَشِيَا
 دِوِي اَوْنِدْمُ اَبَا دِشَاه جَمْلَه اَشِيَا
 بِيُوْر سَلَك بُو خِدْمَت سَنَلَو اَوْنِدْمُ
 وَ اَمِ رَوْب اَنِي شَوَل بَدَلَوَه دِوِي
 اَوْنِدْمُ كَرِي بَانِي اَجَوَق يَا لَوَايَق
 هَا اَن جَمْلَه اَمْد اِيْدِي اَلَلَه
 اَوْنِدْمُ عَسْكَر كَرِي جَمْع اِيْدِي جَمْلَه
 كَلَوْب بُوْنِد اَوْنِدْمُ بُوْنِد مَزْدَوَك

دِرد و کَرادِ اویز آنک نَسینَه
 اگه اول عاصی ایمانه کَلورسه
 خطاب اید و چ هَمای الله قالی
 زبان ائمه اکا کَلد و کَلد ایشله
 اویز بِنی لشکر بِنی الدی کَلدی
 که عَمَر دِ اولدی جَرد ناریه شمع
 شوق کَلد اید و چ جَرد عَمَر دِ
 اویز لشکر کُکُدن کَلد اید
 اویز چون خور طمع اورد دَم آجَد
 بولار کِ خور طمع دَم لَر دَن
 بَر اورد دَن هَلار اولد و شکر
 اول اقسا جوق اویز اَر دِ کَلد
 هَم دَم قوتدی عَمَر دِ دَرینه
 اوجوب زَر اویز قوتدی یورینه
 یوزینه یز طبعه اورد و عَمَر دِ
 که بِنی دَن جوق کَر نَسینَه
 که مومر اولوب سَلیمانَه کَلورسه
 دِرد اَنک کِم سِر دَن کِم اوله
 وَا سَن اکا بِلد و کَلد ایشله
 کلنجَه نه اولد جوقی بِلد کِ
 جو جَرد و مَرو و اَر ضی ایلد جمع
 که مَح الد بَد اولدی طولد هَم اوه
 اینه آینه کَن دَویه قوتدی
 هَم اَنک اَدَمک بَعینه کَجَد
 اچم کَجَد هَب جوق شکر دَن
 قوت کَلد و سَرایه عَمَر دِ
 اوتور مین بَدیه عَمَر دِ کَلد
 اَلی جالدی اوتور دِ کَلد
 دِج قَصَد ایلد کِب کَلد
 صومر که اولد و اَر اَر اورد
 اویز قالمق

اَوَيْدُ قَالِقُوبُ اَوَدَمُ بِيحُ يَه كِرِدُ
 اَوَيْدُ اَيْلُدُ وِجَنُ حَكْرُ
 بَاشِنِي طُسَنده دُوكُ دِ اَوَلُ صَرُ
 اَنَكَلَه اَيْدَمَدِي بَاشَه سَارِينُ
 بَاشِنِي اَقْلِمُ اَقْلِمُ اَلْدُ كِنْدُ
 بُو دَمُ دِيَنَه اَوِجُ بُولَمُ دِرْمَانُ
 بُولَمُكَلَه دَاخِي اَوَلَمَدِي اِيكِي قُولُ
 دِ بُو دُوبُ اَلْدِيَنَه بِي دُ خُمُودُ
 دَاخِي بَاشُونَه اَوُ دُ وُ اَرُخُونُ اَرُخُونُ
 كَنَمُ دِي بَانَه بَانَه طَاغُ وُ طَاشِي
 بُولَمُكَلَه دَاخِي جُوقُ اَلْدِي مُقَدَدُ
 بِي دُ بُولُوقُ قَا قِيُوبُ شُولَمُكَلَه اَوُ دُ
 اَوُ دُ اَوَيْدُ بِي شِي سِنَه قُوشَه دُوشُ
 قَفَاسِي جُوقُ قَفَسُ كِي بِي اَوُ شَنَكُ
 بُو دُ وُ رُوكُ بِي سَنَكُ اَوُ دُ قَهَرُ
 اَوُ دُ دُ نَا وُ دُ وُ بِي شِي يَه اَوُ دُ
 وَ جَعَدُ اَنَلُورُ دِي اَوُ دَه دِرْمَانُ
 كِه دُ وُ كُجَه اَوُ لُورُ دِي دَاخِي بَانُ
 جِقُوبُ نَدُكُ اَيْلُدُ دُرُ دِيَارُ
 اَوُ بِي دُ لِي اَكَا كُورُ كِي سِنْدُ
 كِه حَقْدُ اَوُ كَنَه نِيلَكِه نَقْمَانُ
 اَوُ قُودُ بَانَه اَيْدُ دُ مَقْبُولُ
 بِي دُ كُ زُ دِي صَانَكِه هَدُ عَمُودُ
 اَوُ لُورُ دُ مَرُ بِي حَالَمُ دِرْمَانُ
 صُوكُ دُ وُ بَاغُ وُ زَاغِي كُورُ بَاشِي
 اَوُ صُدُ قُولُورُ دُ وُ كِه دُ وُ كِه هَبُ
 قَفَاسِي بَانُ يَارُ دِي نَا جِي بُولُوقُ دُ
 نَه قُوشَه بِلَكِي بِي قُوشَه دُوشُ
 اَجِنْدُ اَوُ جِدُ جِقْدُ قُوشُ بُولُوقُ
 كِه نَمُ وُ دِي قِيَاسُ اَيْتُ جِهَه اَسُ

زَنَادَن بُولُكُنْدِر اَمَتِي اَنِي
 چُو خَوْفَنَدَن هَمَان چَقْدِر اَوْتَن
 وَاَمَرُوچِ تَنهَاد بَر بَرْدَر اَوْتَرْدَر
 كِه مَرْدَر اَنِي بَر اَسَكِي بِلَاسَه
 قَوْبُوچِ اَنَد اَنِي كَلْدَر اَوْبَنَه
 مَكْر اَوَّل بَرْدَه بَر كَلَب مَعْلَم
 اَنُو كَلْدَر قَبِر بَلُوچِ اَوْمَلِيَنَدِ
 كَلُوچِ بَوْنَدَه بَلُوچِ اَمَرْدَر اَنِي
 بُوْنَك اَوْتَسِنَه كَجْدَر نَجِه كَوْنَدَر
 اَنَاسِي بُو كَوْن طَرْمَر دَر دَر وَرِيچِ
 كَلُوچِ كَوْر دِيكِه اَو غَلَوْن بُو مَشِ
 دَر دَر خَلَقَه بِيَا نَدَه بَعْلَدُوْم اَنِي
 كِه بُو نَد اَو لَدَر اَخُو دَهْوَه سُلْطَان
 اَنَك مَخْصَرَه اَو لَدَر بُو وَصَه
 اَجَالِم بِنَه قَال مَنَّا مَنَاقِبِ

طَوخَدَه جَقْ يَقِيْن اَو لِيَقَا اَنِي
 اَيْدَه مَرَك چَقْدَر كِنْدَر مَسْكُنَدَن
 اَوَّل اَيْتِي اَوَّل اَمَرَا اَوَّل طَوخُوْدَر
 طَوْبُوْر مَه مَا خِيچُوْر اَنِي اَنَاسَه
 اَنِي بِلَكْدَر بِيَدِنَه مِي سَوْرِنَه
 قَرَنُو مَشِ اَوْبَر وِزِنَدَر مَعْم
 اَو وِزِنَدَه كَنْدَر كَلَمِيَشَدَر
 كِه شِيْر ك سُوْر بِلَه بِيَدَر اَنِي جَانِ
 بُو نَدَر بَحْنَه نَهْر اَو لَدَر اَوْتَر
 نَجِه اَو لَدَر اَو لَدِي اَنِي كَوْنَا بِيَم
 اَلُوچِ كَلْدَر دِيو اَشَبُو عِيَشِ
 كِه بِيَسَلَدَر لَه بِلَسُوْنَدَر اَو لَانِ
 كِيْمَه دَر كَسَه وِزِنَدَر مِيكِي سُبْحَانِ
 اَلَا سِيْن مَخْصَرَدَن طَوخُو حَقَه
 مَلُوْك اَحْوَالِنَه اَو لَه مَنَاسِبِ

رَسُولَك

رَسُوْلُكَ مُقَاتِلٌ اَحْوَالُهُ بُو
 عَالَتِ وَقَلْبُكَ بِمُقَاتِلِهِ بُو
 ط كِه جَعَنِي بُوْدُرُ مُقَاتِلِ بُوْدُرُ
 بِيُوْمُرُ اَوْلَا سُوْلُ اَعْقَلِمُ شَانُ
 دَاخِ عِلْمُكَ اَوْلَا نَزْدُ غَامِلُ
 بُوْلَارِي اَنْتَرِيْنِي عِيْنِي نِي
 جُو اَحْبَارِي اَشْنَدِي كُوْنِي هَارُو
 شَاهِ بَعْدُ اَوِي سُلْطَانِ مِيْرُو
 بَلُوْمُ دِي عَدُوْ فُوْشِ رُوَانُكُ
 كِه كُوْدِي بِيُوْمُرُ خُوْشِي تَارُوْمُو
 اِيْكِي سَطَرُ اَوَلِشْدِي اَوْلُ نَاجِ اَوَلِشْدُو
 دِي عِيْنِ كِه كُوْلِي هَرُ بَارِشَا عِيْكَ
 زَمَانْتَدِه اَوْلَا اَنْ عَالِمْدُرُ بِيْنِي
 رِيْغَايِه دَاخِ اِيْه مِرْغَايَتِ
 كِه خُوْشِي طُوْغُوْجِ بُوْلَارِي اِيْه اَحْسَا

اَوْ سُلْطَانُكَ بُو اَبَدِ كَفْنَا رِيْدُرُو
 مَشَامِ شَاهِدِ رِيْمَسَه نُوْلَه خُوْشِي بُو
 زِيَايِ اَوَلِشْدِي بِيْخُوْشِي خُوْلِي
 كِه عَاوِل اَوَلْسَه بِيْخُوْشِي شَاهِدِ
 جِيْن اَوَلْسَه بُوْدُر اِيْ مَرُوْ كَامِلُ
 دَاخِ سُوْمُكُوْرِي جُوْمُوْ وَمِيْه دِيْدُو
 يَدُرُ فِكْر اِيْدِي اَوْلُ جِيْنِ هَمَاوُو
 كِه اَوَلِشْدِي شَه كِنْعَانِ مِيْرُو
 بِيُوْمُرُ دِي قَبْرِ بِيْنِي اَجْدِي اَنْكُ
 بَاشْنَدِه بِيْمُرْصَعِ نَاجِ وَكُوْهْدُو
 مَنُوْمُر اِيْلِيْ قَبْرِ بِيْنِي اَوْلُ فُوْرُو
 دِي كَسَه دَوْلَتِيْنِي عِيْنُ وَجَاهُكُ
 حَمَل اِيْدِي تَرُكُ هَرُ بِيْدُرِيْنِي
 كِه عَدُوْ دَاوِيْه اَوْلَا يِه غَايَتِ
 دِي كَسَه اَنْدِه بُوْدُرُكُ اَوْلَه سُلْطَانُ

اَلَا مِيْرُو الْعَادِلِ وَالْعَالِمِ
 الْعَالِمِ اِذَا مَا
 لَا يَأْكُلُ الْاَرْضَ
 تَحْمِلُهَا وَلَا يَنْدِي
 قَطْعُهَا بِلِمْ
 مَحَا طَبَقًا اِلَى
 يَوْمِ الْقِيَامَةِ
 رَسُوْلُ اللهِ

بَيْنَ اَيْدِي كُوْرٍ اَوَّلُ نَفْسٍ رَوَانٍ عَالِي
 شَاهِ كَفَارٍ اَيْكُنْ اَوَّلُ رَايِ رَوْشٍ
 مَتَنِي يَزِيدِي بُودِ مِلْدُ مِنْ لَانِ
 شَاهِ اِسْلَامِ اَوْلَانِ اَيْشَهْ هَلَكْ
 حِكَايَتِ اَيْلَرِ اَوَّلِ اَهْلِ تَقَايِرِ
 وَدَلْعِ وَفَتِي كِيَرِ اَنْدَهْ بَدَغَمِ
 قُلُوْرُ سَكْ لَفَلَهْ اَيْبِ كَرَمَتِ
 مَكْرُ مَسْتُوْرِ عَيْشِ بِيْ صَاحِبِ سِرِ
 حَيَا اَيْمَرُ مِسْلَانِ حَقْدَنْ تَدَرْ سِي
 شَفَاعَتِ اَوْلَدَنْ طَاشْتَدَنْ اِيْمَرِ
 بَعَا اَيْدُوْمِ اَوْ حَرِيْزِ جَانِ يَاكْ
 دُوْمِ قَنْدُ نَسِيْنِ اَوَّلِ كَلَدِ حَوْلِيْدَنْ
 دُوْمِ قَنْدَهْ كِيْدَرْ مَرْيُوْمِ وَفِيْهَا
 دُوْمِ اَدَكْ تَدَرْ اَيْ مَرْدِ مَرْدَاوِ
 دِرْدِ اَيْبِي قَوْلُوْكَ خُوْجَهْ سِيْدَنْ
 عَدَا لَتِ عَلِيْلَهْ اَوْلَدِ عَامِلِ
 عَذَا بَكْ سِيْدَهْ تِيْدَنْ اَوْلَدِ مَانِ
 مَقَامِ اَوْلَدِ اَكَا عَقْبَاوَهْ اَوَّلِ
 دَاخِلِيْكَ اَوْلَسَهْ اَحْوَالِيْ تَدَسْتِ
 كِهْ بَرِيْنِ مَلَكَهْ اَوْلَدُوْمِ مُجَاوِرِ
 دِيْدُوْمِ اَيْ كَعْبَهْ دَايِرِ مَكْرَمِ
 بَكَارُوْرِ قِيَا مَتَدَهْ شَفَاعَتِ
 اَيْجِيْدَهْ كَعْبِيْكَ اَوْلَدَمْ بَكَارُوْرِ
 كِهْ يَفِيْنِيْ يِلْدَمْ مَرْ قَوْلُوْكَ اَيْدِي
 اَيْجِرُ سِيْنِ قَوْيُوْبِيْ طَاشْتَدَنْ اَوْلَدِ
 نَهْ كِيْدَنْ سِيْنِ بَكَارُوْرِ اَوْ سُوْرِ يَاكْ
 مِنْهَا كَمْ اَلِيْدَنْ دُوْمِنْهَا خَلْقَا كَمْ اَلِيْدَنْ
 نَفِيْدِ اَيْلِيْدَنْ بِيْنِ خَالِهْ نَاوُوْ
 اَيَاغَمِ شَاشِيْدِيْ اَوْ لَقِيْلِ يَاكْ سُوْرَاوِ
 صُوْمَرْ اَوِيْ سِيْنِ صُوْمَرْ مَهْ سِيْدَنْ
 اَيْتَدُوْمِ

اَیْتَدُوم اَکْ خَرِنِ خَارِی سَو
 دِرم اَوَل رُتِیم یوق اَیْتَلِیم
 دِدی یوغِیسه اَوَدُولتُون لَیْ
 بُو دَکَلو سَویله که اَیله اَحْنا
 بُو دَر ویشُون صو طامش لَیْ بَر چو
 بَس اَنَدَن دَر کاهه دُو دَوم یورِ
 دِرم اَی پادشاه عَالِم غَسَب
 هَمَانْدَم کَلدی اَوَل هَا یَقْدَن اَوَر
 هُو هُو وَ هُو هُو وَ جِیسی
 که اَوَل بَمَدَن بِنْدَه اَنکُوم
 هَمَانْدَم دُو دَوم اَنکْ اَیَاغَنه
 دِرم اَکْ بَر خَر بُو سَو زَر بِن
 که زَوَقْدَن بَر اَیچِم اَیچِم صو
 چو کُودَم یوق اَنی ظاهِر دَیْکَلر
 بَس اَنی اَیْتَدِکِی که قُوی بِن
 بَکَا اَوَل کُوشْدَه وِیْرَمَدِ یورِ
 که اَیْدَم اَنکَله بِن شَکَلَم
 اَنکَله کُفْت کُوشْمَه طَافَت
 سَکَا و بَکَا اَوَل لُفْط اَسَی سُلْطَان
 بَکَا یَلْد وُر اَنی اَکْ قُودِی بَچُو
 هَمَانْدَم یُور کُوشِو دِرم کُوشِو
 قُود کُودَن دَقع اَوَله بُو شَکَل رَیْ
 نِیازَم مَرغی اَیْلَیجَه یور وَاَر
 دِدی اَوَل دَر اَلَا اَن بَیْکَن نَیْیَی
 نَه اَر لَو مَدِیو اَسَی رَیْیَن اَر دَه مَدِیو بَیْیَن
 اَبُوب اَلِیْنی دِرم قُولا غِنَه
 یُور مَی یَلْدُر اَیْتَدَم بُو کُوشِو
 که هَیچ جَیْغَر دِیَا غَمَدَن بُو قُوشِو
 بُو زَیْنه کُوشِیَه اَو شَیْخ سَیْکَلر
 دِدی اَیْسَم اَو قُور یُور کُوشِو

قِيَامَتِ ارستی سینه سایدرو
 بیک غاصبه شفاعت اولور ایشم
 همان اکامدی اول اولد سیم
 که لازم اولای هب بدو اندم
 کفتمش و عطر بده صرتمش
 کلوب بولمارم آنی انده اصلو
 ددم نولا الهی بونده حکمت
 نماز او بعد نیازه اکاه ناز
 ددی آواز هفت غیب مولا
 که اون بدی یاشنه یاوری قلد
 که بومشقر نیجه جا نلد
 که یتیم بیک قد شسته بیله الی
 بیرلشدی بود و لک سونده
 نیجه اولد و حق انک بلمد یار
 نه غصه آکا طامونک غمدن

چن قوسه

صوطر سونکه بکا سونایه دلو
 که هر بوسنک یاشنه ایشم
 بوسوزدی بکا ایدجه قعلیم
 واروب تجوز بده تکفنه کدم
 کلوب کوردیم بورتمش آرتمش
 که واردمکی ایدم قبری مهبنا
 نماز ایدوم حرمده ایکی رکعت
 هماندم کلد اول هاتقدن اوز
 که سن حوت دطین اکاتنها
 اناسیله آتاسی کانی بولد
 بو امر زوایله اولدی اندر
 ملک قبض اتمکچون اولجوق
 کلوب ایشدی بولدی بیرنده
 نلیر و منکر آنی بولدی یار
 دای ناری طهو سونیه دمندن

68a

اَكْبَرُهُ قِيَامَتُهُ عَذَابِي
 نَجْهَ طَالِمِزْنَةِ اَيْلِكَ وَزَرْ
 هَمَانْدَمُ اخْلَا بَوْبُ اَوَّلِهِ بَخْمُ
 تَبَارَكَ بَسْلَا بَوْبُ جَوْنِكِهْ اَوْفُوْنَا
 اَنْكَ مَلِكُنْدَن اِيَارَكُنْ تَفَرَّجُ
 حَقَّ اَوْلُو لَقِيْنْدَه بَخُو دَاوَلْدَمُ
 دَرِي اَكَا اَوْ سُلْطَانِي حِرْفَانُ
 دَرِي اَكَا بَوْبُ عَجَابَا كِهْ بَرِي
 خُدَا خَلَقَ اَنْدَرِ قَدْرُوسِ اَوْجَاهُ غَنْدَه
 بَدِي قَاتِ بَرِي بَدِي اَسْمَانِي
 اَوْ طَوْنِي بَدِي شَسَهْ وَارِي بَوْقَمِي
 هَمَانْدَمُ دَرِي اَوْ خَلْقِ اَفْلَا
 نِدَا كَلْدِي بَعْمُ سِرُومَهْ اَوْلْدَمُ
 فَا مَا مَلِكِيْمَكِ بَحْرُ لَبِنْدَن
 بَنِمُ اَوْلُو لَقِيْمُ دَرِ يَا كَرِيْمُ

دَرِي اَكَا بَوْبُ عَجَابَا كِهْ بَرِي

كِهْ بَوْنَرُ كِهْ مَوْنَرُ سِي اَوَّلِ صَابِي
 بَوْلَارَهْ نَهْ بَوْرِيْلَهْ يَا وَا مَ بَوْرُ
 كِهْ بَيَهُوْدُ اَوْلْدُ وُغُوْمُ بَوْبِي اَوْلْدَمُ
 بَيَدِهْ مَلِكُ وَا رَدْمُ قَدْرُومُ
 اَوِي اَسَانْدِي اَوْلْدِي صَوْكِي كَوْنُ
 طَوْبَسْدُومُ نَارِيْلَهْ اَنْدَهْ اَوْدَاوَلْدَمُ
 نَهْ كَهْرُ دُرُ اَوَّلِ اَرَادَهْ بَوْرَايِ جَانُ
 عَجَابِي شَسَهْ كَدْرُ اَوَّلِ اَخِرُ
 بَدَاوَلْدَمُ كِهْ صَوْلِيْنْدَهْ وَطَاهِرْدَهْ
 قَو صَا كَد اِيَكِي قَدْرُ اِحْرَانِي
 دَخِيْلِيْمَا يَهْ بَيَدِي اَرْمِي صَوْقَمِي
 سَنَكِ اَوْلُو لَقِيْمَكِهْ اَوْلْمَز اَدْرَا
 دَرِي اَكِي بَوْبِي اَوَّلِ اَبَسْمُ
 اَوْتُوْرُ شَسِيْحُ اِيْدُوْبُ اَوَّلِ مَكَا بَنْدَهْ
 دَخِيْرُ قَطْرَهْ سِنِي كَوْرُ مَلِكِ شَنْ

سَنُ اَوْلَا بَهْ

سَخِ اَوْلَمَانِه نَاكِه مَوْجِ حَبْرُم
 خَبَرْدَه شَوِيلَه دَرِكِم بُرْمَقَرَب
 دِرْدَم عَرَشَكِ سَبَرِ اَنَلِمِ بِنِ
 دِرْدِ اَوَّلِ حَكِمِ نَافِهْ اَمْرُ جَارِ
 نَهْ قَوْتَلَه اَيْدِرْ سِيئِي بُورْ جَارِ
 قَنَادَكِ اَزْ وُجُودُكِ نَافَقَانْدُرْ
 دِرْدِ اَوْلَدَمِ بِلَوْرْ سِيئِي اَوَّلِ قَوْنِهْ
 كِه هَرْ بَدْبَرِيَنَكِ يُولْدِ اَرِ سِي
 دِرْدِ اَوْلَدَمِ اَكَا حَقْ اَكَا قَوْنِهْ
 كِه قَدْرَه بُولَدِ اَوَّلِ جَوْنِ
 كِه بَرَجَوْتَه دُرْ اَوَّلِ عَرِشِ مُقَلَدِ
 مَحْدَه قَوْرِيَنِي دُورْتِ بَحْشِ اَبَدِ حَقِ
 زَمُونِ كِبِشِ لَوْنِ اَيْدِ حَضْرَا
 اَنَكِ زَنَكِيَنِ كُورْمُورْ دَكِه كُورْ كَرِ
 جَمِيعِ يَارِ دِلْمِشِ جِسْمِ وَجَانْجَه

696

كِه لُطْفِ اَوْلَه سَكَا مَوْجِ قَدْرُم
 نَكِه دُرْ كَا وَ حَقْدَنِ دِرْ يَارِ بِنِ
 اَكَا اِحْسَانِ اَيْدِرْ سَكِ لُطْفِ سِي
 عِنَابِ اَيْدِجِ اَكَا اَوْلَدَه يَارِ
 بُو ضَعْفِلَه اَيْدِرْ سِي بُورْ جَارِ
 اَبِي سِي كُورْ مَرُ سِيئِي وَ كُورْدُرْ
 بِنِمِ بُورْ بِيَلَكِ قَنَادَمِ وَ اَرْدِ اَرِشَهْ
 اَوْتُورْ بِيَلَكِ يَلْ قَدْرِ يُولْدِ اَرِ سِي
 كِه سِي وَ صَفْ اَيْلَدِ وَ كَلَكِ سَنَهْ
 كِه سِي قَدْرَه بُولَا سِيئِي اَوَّلِ بَحْ بُولِ
 كِه نُورِ مَقْلُودِنِ اَوْلَدِ پِيدَا
 كِه بَرَجَسِنْدَنِ اَيْدِ عَرِشِ خَلْقِ
 اَنَكِ بَدْبَانِدُرْ طَاقِ مُقَلَدِ
 كِه لَوْنِدَنِ اَلْوَرْ بَكْرِي دَكْرُورْ
 اَبَاغِي وَ اَرْدُورْ اَنَكِ بِنَجَهْ اَخَهْ

دُرْ كَا وَ حَقْدَنِ دِرْ يَارِ بِنِ
 اَكَا اِحْسَانِ اَيْدِرْ سَكِ لُطْفِ سِي
 عِنَابِ اَيْدِجِ اَكَا اَوْلَدَه يَارِ
 بُو ضَعْفِلَه اَيْدِرْ سِي بُورْ جَارِ
 اَبِي سِي كُورْ مَرُ سِيئِي وَ كُورْدُرْ
 بِنِمِ بُورْ بِيَلَكِ قَنَادَمِ وَ اَرْدِ اَرِشَهْ
 اَوْتُورْ بِيَلَكِ يَلْ قَدْرِ يُولْدِ اَرِ سِي
 كِه سِي وَ صَفْ اَيْلَدِ وَ كَلَكِ سَنَهْ
 كِه سِي قَدْرَه بُولَا سِيئِي اَوَّلِ بَحْ بُولِ
 كِه نُورِ مَقْلُودِنِ اَوْلَدِ پِيدَا
 كِه بَرَجَسِنْدَنِ اَيْدِ عَرِشِ خَلْقِ
 اَنَكِ بَدْبَانِدُرْ طَاقِ مُقَلَدِ
 كِه لَوْنِدَنِ اَلْوَرْ بَكْرِي دَكْرُورْ
 اَبَاغِي وَ اَرْدُورْ اَنَكِ بِنَجَهْ اَخَهْ

طهآن تکرر یلور انک حسان
 قشقه دود اول شاه جاده
 دود بوسوزیدن بنو کما قهار
 بلورم کچ آر نورم قنارک
 دود بوز بیک قنار و بیا الهی
 هم اولسون کیک که هر بوزی راسی
 ایکی اودکلوریدوم سلاکه با
 بس اندن اول قشقه او جید کید
 دود اولدم قشقه یا الهی
 دود حق سکا درین اوتلاک با
 که کعبه سینی عرشک بیا الهی
 تحارده قلوب اولدم قشقه
 تحار اول سرونی اندر حیران
 محان من لا غیب لعلیه و لاکه بقدریه الله الذی لا ینها ینه لیکه ولا حد لیکه
 دود تکرر ایدوب یوجه بجان
 اولو غوغا یوقدر حد با بان
 نه اول

به اول واردر رسا که نه آخر
 دای تو قدر سنک مملو که غایت
 بس بجز نبه ایدوب اول اختیار
 اکادک کی بولاره سوبلجته
 ط که یقین دود اول شاه فلک
 که طبر اقدن بر ادم یار دوا
 ای یز یوزینه قلم خلیفه
 بس آدن اول فرستلر دیر
 ط که یقین یار دودیمش سولار
 که یز یوزیده ایدر قسار
 دوه که کد قاندر ایدوب ظلمار
 دما دم سکا سبج ایلر وزیر
 اودم دود همان الله قنالی
 ط دود یقین که اول خلدن عالم
 دود بولرینه کیم یا الهی

نه باطن کد دودر سندن نه ظاهر
 شهن شاه لیکله اولو منایت
 که شیح اولدی ایش کوجی صافی
 صقی الله حق خلق ایلجته
 ایشدوب طوقن ایزم یا مملک
 آنکه یز یوزینج ییزه دودم
 کدک لوقا ایدیر اول رفیع
 بوا مزل غصه سندن غم دیر
 مشرق ایلوب اوحق بولار
 الیده انلرک داد اید واد
 کوره کدیور بوندن المار
 آنک کیی بوله ایلر ز ایز
 که حکمت ندوکن ایلک غاشا
 که سیر بلخ سیر آق بندن اعلم
 بلور سن بلور سن جمله راهی

بَدَا نَهْوَانِ وَبِ بُونَدِي نِيَدِي ^{نَهْوَانِ} اَوْ
 سَكَا نَسِيحِ وَتَقِيلِ اَيَدُ بِي
 بِي وَنَوَا كَدَن اَيَدُ بِي وَغَكَن وَكُر
 بُولَارِي قَو طَبَرِ اَقَدَن اِي دُو بَ خَلَق
 تَمَام اَيَدِي بُو كَد بُو سَوِي نَا كَا
 بَمَلَه اِي دَمَن زَوُر وَ بَارُو
 بُو بَدَن اَكَا تَقَطِي خَبَر دُر
 كَوُر دَو كَم اِي بُو دُر بِيَا نَه
 تَن فَسَادِي اَيَدِي وَ كَد اَنكَ سَوِيَاد
 قَوْل اِي كَد وَ يَسَم طَا بُو كَد
 صَمَسَم سِي وَه اَلْمَا كَر بُولَارِي
 بُولَارِي جَوْر مِي نَم رَحْمَتَدَن
 بُولَارِي اِي جَلَدِي نَحِي عَارِي
 جَدَا اَوَلْمَا بَدَن بُو كَد خَلَه بَدَن
 وَ يَرَم بِي اَنكَ جَمَلَه مُدَارِي
 دَو كَد قَانَد كَسِبَسَر كَد بُو كَد بَانِي
 اَنكَ كِي بِي وَه بِي جُو كَد رَدِي
 قِي بِي اَوَلَسَر طَبَرِ اَخِلَه نَار
 كَرَامَتِ كَلَه دَرَسِي اِيَا حَق
 عِيَاب اَيَدِي هَمَان اَوَلَدَه اَللَه
 بَشَارَتَدَن دَسَلَدَر مَشَوَرَت بُو
 طَبَرِ اَدَمَدُو اَوَل خِيَرِ اَلْبَسُو رُو
 دَمَكَدَر سِي وَه اَوَلَسُون مَوَدَا
 تَدَن اَنكَ اَرِي اَيَدِي وَ كَد يَاد
 وَ اَمَرَدَه قَو وَ يَكَر قَبُو كَرِي
 كَد بِي كَوُر مِي اَغْيَارِي بِلَه يَارِي
 جَوْر اَوَلْمَا بَدَن كَمَالِي قَدَر تَمَدَن
 اَوَلْمَا هَر بَرِي سَكَا مَفَارِي
 شَو جَان كِي اَيَدِي بَدَن
 رِيَا نَت اِي كَم غَكِي وَ شَادِي
 كَه اِي دِي

که ایمن بدکوت اول بحر حقایق
 به جقدتم و امر و تو بکرله بنده
 مکر تو بکرله سقدون فحنون
 که کور دوشم کبریا نور و بوزیدن
 دیدم از بند و مقبول شاهک
 خدادن بفرمود استرگد بوزاران
 او دوشم طود و بوزان در شاه سقدون
 کچن کچه آرا مزده بنگله
 بولار رخصتکدن آبله باران
 هماندم شوبله بقد و اند بفرمود
 مکر فوی و امریدی بیکسند
 سپه رو بند کرد و دود او و خوشو
 کچه و کور ایلدی او خدمت
 کچه الله ایلدی عبادت
 کچه او کسه جقوب ایلدی و شفا

صی استسفا به جسد خلاق
 دغایه مسطر اولم اول حنده
 به جسدی اول بحب هماون
 بخو ایلمش او بدوشم کوریدن
 بولار قولاریدی سن پادشاهک
 خدادن دیکه شاید اوله باران
 در دیارب دیر سندن بوجون
 کچن سیر عیشینه اولسون سئکله
 که محروم اولسون بوجله باران
 منو او کدی عالم کد و دجور
 بلور دی قولنج هر ایشند
 شاه عالم دی او سلطان هندو
 ایکی مولایه صبح کلمه و رحمت
 اقدی سینه کوند ز ایردی عادت
 که بر ویرانده طوفندی ماور

بُو كَا بَرِ اَهْلِ خَفَلَتْ اَوَّلِدِ وَاَقِفْ وَاَرْوَجْ مَوْلَا سِنَه دِرِدِ كِه عَارِفْ
 سَنَه هِنْدُو قَوْلْكَ حَرْ كِبِه كِبِدْم كِه بَرْم سَنَه كِه وَاَرْوَجْ سِنَه اَجْرْ
 صَقِفْ سَاكِه ظَرَر اِيْدَرْ بُو شَمَت دِرِدِ مَوْلَا سِنَه اَوَّلِ اَهْلِ خَفَلَتْ
 سُو رُو بَرِ شَبْ اَنَدِ اَرْدِجَه وَاَرْوَجْ كِه كُوْر دِرِ يُوْر دِرِ يُوْر دِرِ اَلِي كُوْر
 سَجُوْد اِيْدُو بَرِ حَقَه اَيَرْ جِيَادَت كِه اَيَرْ كُوْم كُوْم كِه اَقَامَت
 وَاَيَرْ خُدَا سِنَه هِنَا زِي تَر جَانِي جُو قُ قُلُوْم تَمَارِي
 نِيَا زِي نِه وَاَرْوَجْ اَوْرِدِ قُلَاغِي اَيَشِيْدِ جَلَد اَرِيْدِ اِيْحِي يَانِي
 دِرِيْدِ يَا اَلِهِي حَضَر قَوْلَا نَبِيْم اَكْسَلِيكِيْم حُو قُدْم قَوْلَا
 كِه بِنِ قُلْدُك قَوْلَه قَوْلِي سَكَا بَشَقَه قَوْل اَوْلَقَه قَوْل اَوَّلِ
 دُو تُو بَرِ اَنَدِ اَوْرِم بِنِه مُنَا جَا اِيْدُو بَرِ اَيْدِ خُدَا يَه عَرَضِ طَا جَا
 اَلِهِي بُو قَدِ يُوْرِم حَقِيْقُوْن دَاخِ بُو يَانِ اَقَانِ كُوْرُوْم حَقِيْقُوْن
 مُحَمَّد اَمْسِنْدِ دِرِ يَارِج اَقَا اَيَلَه لُوْر لَرِك بِنِيْدِرِك هَبْ
 خِطَاب اِيْرِدِ اَكَا اَوَّلِ بُوْلَه دِرِ دِرِدِ اَوْرِدِ جَه قُو جُو غَرِم سَن
 قَتِغ اَز نَسْنِيَه اَيْدُوْر دُغَا كِه جُوْق اَيَلَدِرِك بِنْدَق رَجَا
 اَكْدَغُوْر دِرِ بِنْدَق دِلَه شِيْدِرِك سَن بَعْلِيُوْر دُوْم سَكَا اَوَّلِ قَا صِيْع بِن

اَقْدَسِي اَيِسْزُوبْ بُوْدُغَا
 هَمَانْكِه اَوْمَارَنْ سَمْدِ اَوِيْنَه
 صَبَاحْ آرْدِيخَه طُورُوبْ اَوْلَهْ كَلْدِ
 سُودْ كَلْ عَزَّتْ اِكْرَامْ اَيْدِ اَفَا
 دِيْدِ قَوْلُمْ اِيْزْ سَمْدِ بِيْلَكْ سِي
 بُوْكَوْدْ نَصْرْ اَوْلُفِيْلْ بِنْدَنْ اَزْ
 بُوْ قُولِي قَوْلِيْنِ كِسِيْرَهْ اَوْل
 صَنُورْ سِيْزْ بُوْ بِيْ سِيْ اَجْمِيْشْ
 بُوْ قُوْجُوْغِيْ كُوْ دِيْ بِيْ اَوْلُفِيْلْ
 دِيْدِ اِيْ بِيْ شَاهْ كِيْجْ اَسْ اَرْ
 دَفِيْنَهْ كِيْ بِيْ دَقْنْ اِيْ سِيْ بُوْ كِيْجْ
 هَمَانْدَمْ جَانِيْجْ وَيْ دِيْ خُذَايَه
 بِيْنْ اَنْدَنْ حَقْ عَنَابْ اَيْدِ سُرُوشْ
 دِيْ بِيْكُمْ اَوْ سَكْلَرْ كُوْرْ اَسِيْشَه
 دِيْدِ وَاْمَرْ قَوْلْ لِيْ دِهْ بِيْجَهْ بُوْ تَرْ

هَمَانْ اَوْلْ اَرْدَنْ كُوْ تُوْرِيْ بِيْ
 صَنُورْ اَزْ اَوْ اَيْدَهْ اِيْ سُوْپَه
 كَلِيْجَهْ مَوْلَا سِيْ بُوْزِيْنَهْ كُوْلْدِ
 اَقْدَسِيْ بُوْ قَوْلَهْ قَلْدِ طَلْكَ
 بُوْكَوْدْ نَصْرَهْ قَوْلْ اَوْلَمْ سَكَابِيْ
 مَلُوْلْ اَوْلَهْ كِيْجَهْ كُوْزَرْ وَاْرْ اَوْلْ شَاهْ
 دِيْدِ اَنْدَرْ اَوْ سِيْشَهْ سُوْرُوْ بُوْل
 بُوْ سِيْ اَجْمَانْ بِيْشْ دِيْ اَجَارْ اِيْشْ
 اِيْ قَالْدِ اَوْرْدِ مَوْلَا بَهْ اَجُوْ بِيْشْ
 بُوْ كِيْجْ مَحْفُوْ اَوْلْدِ خَلْفَهْ اَخْمَارْ
 بِيْكَ اَجْكَوْرْمَهْ بُوْندِ دُرْدُوْجِيْ
 فَاَرْدَنْ كُوْجْ اِيْ دُوْجْ كِيْدِ بِيْ قَالَهْ
 بُوْلْدِ قُوْرْ لِيْ دِيْنْ دُوْتْدِ مَوْتَهْ
 دِيْ بِيْجَهْ حَقْ اَوْ تَنْدِ هُوْ فَرِيْشَه
 كِيْجْ قَوْلْدِ لِيْ سُلْطَانْدِ دُرْدُوْ اَنْدَرْ

بَدُومِ نَسَبِیْنِ وَارْدِ بُوْمِیْنِ
 بَنِ اَنِ سِرْدَنِ اِنْدِ سَمِ قَبُولِ
 سِنَه اَنْدَنِ نَه اَصِقِ اُولَه خَالِدِ
 اَكْر اُول اَوْمِیْ اَوْغُلْدَنُكُزُ بَنِ
 زَبَانِ اِنْمِیْ اَنْدَه كُناه كَامِ
 اَكْر جِه نَزْدَنِ خَلْقِ اُولْدُكُزُ
 نَه اَصِقِ اُولْدُكُزُ كُزَلْدِ
 كَلِبْ سَوْمَه بَیْجَك سِنُور بُوْرُوْر
 سَوِیْجَك اَنْدَرِ بَنِ بُولُكُزُ
 قَشَقَه ایشِدُور بُوْعِنَابِ
 هَلْدَه اُولْدِ اُولْدِ نَیْجَه مَكْکَر
 دِیْنِ اُول عَرَشِ سَیْرَانِ اَبِیْ بَنِ
 هَمَانْدِ قَنَاتْکَرِ كُیْنْدِ
 جُو قَالْدِ اَنْدَه شَوِیْله پَالِ وُكُزُ
 اَبْدِ سَیْرِنَاكَه اَحْ اَهْلِ نَدْمِ
 قَبُولِ اَنْمَكْدُزُكُزُ بُولُكُزُ
 كِه یَاكُزُ سُوْر دِیْیَكَه جَوِ قُولِ
 قَبُولِ اِنْسَمِ قُورِ اُولَاكُزُ بَنِ
 كُناه اَبْدِ وُكُزُ نَزْدَنِ مَقْدَانِ
 بُولَارِ رُوشِ اَبْدِ اُولِ خَالِدِ بَنِ
 طُوتَالِیْ اُولْدُ وُكُزُ حَقِ بَدَلْدِ
 كَلِ سِرْدَنِ هَوْبِ اَشْیَاكُزُ دُرُور
 زَبَانِ اُولْمَزُ بُولَارَه اُولْدُ وُكُزُ
 هَمَانْدِ بُوْعِنَابِ مَسْطَابِ
 كَیْمِیْ اَدْمَكْ كُندُورِ سَیْكُزُ
 دِیْ وُكُزُ اَكَادَه یَانِ اُولْدِ
 یَنَارُكُزُ نُوْر وُشْنِ نَارِ وُكُزُ
 كَلِ مِصْرَجِ اَبِنْجَه فُخْرِ خَالِمِ

مَقَامِیْ

قَلْبِ اَدْمَكْ زُفَرِ بَنِ بَكْر
 مَسْجِدِ اَوَّلِ اَنْسَانِ مَكْکَر
 73a

مَقَامِنَه وَارُوْجِ اَوْغَارِ اَنَّا
 دَعَاكَ اَبْلُيُوْجِ غُضْ اَيْدِ حَايَا
 دِلَك اَيْلَدِ اَيِ حَقْدَن اَوْلَدَم
 قَبُول اَيْدُوْجِ سُوْزِيْنِي حَقِّ تَعَالٰى
 كِه خَلَق اَيْدُوْم سَنَكَلَه مَاسُوْزِ
 بَن اَيْدُوْم رَحْمَتِ جُوِيْنِي جَارِ
 اَوْتَم عَاشِي تَاَم اَيْدِ سَيَرَن
 كَبُر وِيْرِدِي قَارَك اَكَا هَلَارِ
 بِيْغَمَبَر شَكُوْ اَيْدُوْجِ يُوْزِ رَافِنَه
 مَلَك كِه اَنَدَه اَوْلَدِ صَاحِبِ اَقْبَالِ
 خِطَابِ اَيْدُوْجِ خُدا دِرِي حَسْبَا
 اَكَد جَانِي كُوْمَر سَك بُوْزِ شِسْتَه
 كِه نَاكِه اَوْلَه بُوْ مَخْلُوْقَه مَقْلُوْم
 بِيْش اَمِدِي بِلَمِش اَوْلَك اَوْغُوْزَن
 اَكَد بَر كَسَنَك يُوْزِيْكَ بِل حَمْدِ

شَفِي خَلَقِي جَاوَا سَمَا اَنَّا
 بِيْجُوْن حَقَه اَيِي دِرِي مُنَاجَلَتِ
 اَوْ سُلْطَانِ مُكْرَم شَاهِ مُكْرَم
 دِرِي اَوْلَدَم رَسُوْلِنَه حَسْبَا
 يَرِي كَعِي وَخُوْ سِيْدِي وَاجِي
 بِيْمَه دِيكِر سَك اَيْلَه سَنَه بَارِ
 بُوْ كَد سَيَر اَبْلُيُوْجِ اَوْلِ شَاهِ خَوَانِ
 اَنَكَدَه اَوْل اَيْدِ حَقْدَن مُوَارِ
 اَوْرَادَن كَدِي قِرْدُوْس اَوْجَافِنَه
 حَقِيْبَه بِلَه كَدِي اَجُوْجِ بَالِ
 مَقَامِكُدُر سَنَك قِرْدُوْس اَعْلَا
 سَنَك قَبُوْجَك اَوْلَسُوْن بُوْ بِيْشَه
 شَفِيْع اَوْلَدِ وَغَلَك كِه اَوْلَه مُحَرَّم
 حَقْلَه مِلِكِنَه بُوْ قُدُر حَدِّ بَابَانِ
 اَوْلُوْجِ بُوْ حَمْدِ اِيْجَلَه اَيْسَه سَيَرِ

خُذْنِكَ حِكْمَتِي دُرِّيَا سِنِّكَ اَوَّلُ كِه بِرَقَطَه سِنِّه بُو مَلَايَه بُوَلُ
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرُ الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ
كِه بَقِي اَوَّلُ خُذْ اَقَادِرْ دُرِّيَا
اَوَّلُو مِي دُرْ كِي خَلَقَ اِيَدُو ^{سَه خَالِفْ} اِيَدُو خَالِفْ
بُوَلْدُونْ صُكْرَه خَلَقَ اَوَّلُو خَلِيفِ
بِسْ اِيَدُو دُرْ كِي خَلَقَ اِيَدُو خَالِفْ
كِه بِرَقَطَه صُورَتِنْدَه اَوَّلُو مِي خَلِيفْ
دَاخِ هَر دُورَتِ اِيَاغِي قَا مَر قَا
بُو بِرَقَطَه هَر كِي سُوْرَسَه اَوَّلُو
بِدَنْدُو دُرْ كِي حَقْ قَدْر تِنْدَنْ
بِهْمَه طَوَقَسَه دِي دُرْ لُورْ صَالِحْ اَوَّلُو
فِي قُوْبَسَه قِيَامَتِ كَلَسَه خَشْتِ
اَبَدْ قَدْر قَدْر تِنْدَنْ صُكْرَه اَللّٰهُ
جِفَار كَر اِي بِرَقَطَه بِيْرَه
بُوَلْدُونْ دُرْ كِي اَوَّلُو خَلِيفِ
دِيَه كَر بِلْمَه بُوْرَزْ يَابَرْ اِي

اَوَّلُو اَوَّلُو مِي يَابَرْ اَوَّلُو شاه

پس اول اولم قوجوق اند اولم
 ديه كد چاغوق اكي اهل حبيب
 ديه كد چاغوق اكي اهل طامو
 حكايت بودم كه اين اند
 اوغلار دوقينه كلد كرهب
 ديدو انله ايلوب وصيت
 نيم طالم دى عبرت اكر سيز
 خليم ديمشكن باله اولحق
 نيم طالم بودر هب الجكم
 مراد اولدو كه يقين ايلد حق
 پس ايدو حبيب خلقه دندرد دل
 مكر بكون حسيله حسن شاه
 مرسولك كلد بركا كه قسبه
 پشماير بونلر اولدم بوردو
 بولاره او قود بوا اولدو خيب
 جوق لوب ديه كد اند او قودم
 ابد بوقدم سوز شمدن كبر و قودم
 ابد سوز سوزده بولده جمله قودم
 كه اولدو دنيادن عقبايه كيدو
 نصحت ايت بزه ديري اكي آب
 نيم طالم سوزده بوز نصحت
 قالو سوز بن كد نجه يلكر سوز
 قياس ايلك كوروك طالم نديق
 سوزوك احوال كوروكسه كد كد
 اولك سوز در ملكه سين خلق
 جوق مكدن او طوندي بركا
 سلام وير ديكو پشماير حق
 جوك غايت كوزل قر اكي او قودو
 او قود يكن حبيب اولدو غالب

حكايت بودم كه اين اند
 اوغلار دوقينه كلد كرهب
 ديدو انله ايلوب وصيت
 نيم طالم دى عبرت اكر سيز
 خليم ديمشكن باله اولحق
 نيم طالم بودر هب الجكم
 مراد اولدو كه يقين ايلد حق

حَسَنُ شَاهٍ لَبِندَن اِيْدِي بُوْسَه
 خُدا اِيْلُوْبُ اَوَّلِ حِنْدَه دَرْطَال
 حَسَنِي غَبَبِنْدَن اِيْدِي بُوْسَه
 تَحِيَّتَر اَوْ قُوْبُوْب دِي دِي حَل
 رَسُوْلَه اِيْلَدِي جَبَرِي اِيْرَسَال
 وِيْرَم سَك سَوَكُر اَوْ غَلَه نَدِيكَه
 سَلَام اِيْلَم سَكَا حَق يَا مُحَمَّد
 بِيْرِي خَجِيْلَه غَبَبِنْدَن
 قِيَار زَبُورَه سَنَك جَانْدُوْكَ
 شَهِيْد اِيْدُوْب بُولَارِي اِيْلَم زَام
 بِيْرِي زَهْرِيْلَه جَام لَبِنْدَن
 بُوْسُوْرِي كُوْش اِيْدُوْب اَوَّلِ كُوْلَه نُوْلَد
 كِه بِنْدَن غَبَرِيْلَه اَوْمِيَه يَارَم
 دِي اَرْجَمَلَه مَخْلُوْقَه اِيْلَه
 مَبَارَك كُوْرَدِي يَاسِيْلَه طُوْلَدِي
 نَه صُوْجِي بُولَارِي نَه كُنَا هِي
 بِيْنَح كِي يَان اِيْدُوْب نَالَا اِيْرِي
 سَكَا ظَلَم اِيْلَم صَمَمَه حَسِيْبَا
 كِه يُوْق وَهَر اَنَك اِيْشِنْدَه
 اِيْدِي مَحَبَه دِيْلَرَسَه بِيْرِي شَدَر
 نَه صُوْجِي وَاِم كُوْلَك اِيْلَر مَهَانَه
 اِيْدِي مَحَبَه دِيْلَرَسَه بِيْرِي شَدَر
 بَدَا غِنْلَه نَزْوَانَه طُوْمَر كُوْ
 بُوْصُوْجِي يَمَزِي بُوْلُوْلَه بُوْخُوْلَه
 كِه بِنْدَن اِيْدِي كِه سِيْخ بُوْلَرَه

بِسْمِ اسْتِغْفَار

بَسَّ اسْتَفْهَارِ اِيْذُوْبِ جَمْعِ اِيْذُوْبِ بَدِيشَا اُولِيْشِكُوْ دِرْدُوْ عَقْلِيْ
 مَكْرِبَرِ كُوْ بِيْنَه اَوَّلِ مَاوِ كَامِلِ كِه عَايِشَه اَوْلَدِيْ كُوْ طِيْ مَائِلِ
 كِه بَدِ بَهْمَانَه اَوْغَرِ اِيْذُوْبِ اَنِيْ حَقِّ اَنِكْجُوْ رَطْبِ يَابِسِ سُوْلَهْ خَلْفِ
 بِيْنَه اَرِيْ بِلِيْ حَقِيْقْدَ اَبِيْ وِيْزُوْبِ حَقِّ اِيْذُوْبِ اَكَا هِدِيْتِ
 بِيْغِيْرِ دِرْدُوْ اَوَّلِ حِيْ قَدِيْمِه يَلُوْ دُرْ عَايِشَه مُسْتَقِيْمِه
 مَرَا مِيْدُرْ كِه اَنِيْ حَقْلَا مَدِيْنِ دُوْ شُوْرْ دُرْ اِلَّا دِيْلِيْه يُوْ قُلُوْ مَدِيْ
 خِطَابِ اِيْذُوْبِ دِرْدُوْ اَوْلَدِمُ حِيَا بَدِ شُوْرْ خِيْرِ دِلِ وِيْزُوْمَكْ دِلَارَا
 بِيْزُوْ سُوْ مِيْشِكُوْ رَا زَا جَارِيْكَ اَكَا مِيْلِ اِيْلِيُوْبِ بَزُوْ قِيَارِيْ
 بَسَّ اسْتَفْهَارِ اِيْذُوْبِ قُلُوْ مَدِيْنِ دِرْدُوْ يَارِ بِنَا اِيْذُوْبِ فَرَاغَتْ
 دِرْدُوْ اَوْلَدِمُ هَا نَ اللّٰهُ تَعَالٰى مُبَارَكْ خَا طَرَكْ خُوْشِ طُوْتِ حِيَا
 دِرْدُوْ بِنِ نِيْجِدِيْ كِه كِيْمِ قُوْ نَكْ هَمِ اِيُوْسِ هَمِ يَكِيْمِ
 اِيْلِيْ كُوْرْ اَمْرَ اِيْنَه كُوْرْ كِه نَدَمِ كُوْرْ مَرِ مِيْسَا كِه بُوْمَرِيْ يَارِ نَدَمِ
 بِيْزُوْبِ بِيْزُوْبِ اَوَّلِيْه يُوْرْ كُوْرْ وِيْزُوْبِ بِيْزُوْبِ كُوْرْ مِيْه كُوْرْ
 هَا نَ بَا كِه نَا طَرْ بُوْ كُوْرْ لَدِ نَدَمِ اَخْيَارِيْ اَوَّلِيْه يَارِ كُوْرْ لَدِ
 بَسَّ اَوْلَدِيْ اِيْذُوْبِ بُوْجُوْرْدِيْ مَعْلُوْمِ يِيْزُوْمُوْ جُوْدِيْشِيْ يِيْزُوْمُوْ مَعْلُوْمِ

كِه دِرِلَك تَكْرِيْلَه اُولُقْ اِيْعِش
 بِل اِيْدِي اِيْكِ دُوْر دُوْر اُولُقْ
 تَنْ اُولُقْ اُولُقْ جَان كِيْمَكَلَه
 بَسْ اِيْدِي كِيْسَه صُوْر تَعْمَد اَلْمَدَنْ
 تِيْكُمْ يَوْمَرْ اَللّٰهُ تَعَالٰى
اَيْمَا تَكُوْنُوْ اِيْدِي كَلَمْ اَلْمُوْد
 كِه سِيْز بُوْلُوْر اَلْبَسْتَه بَرَه
 خَيْر وِيْزِر اَوْ وَاْحِد بَرِيْكَدَنْ
 اَنَجُوْر كَلَه يَد اِيْلَدِي اَنَلَرْ
وَكُنْتُمْ اَمَوَانَا فَاَصِيَاكُمْ
 كِه يَغْنِي بُوْ يَوْمَرْ اَللّٰهُ تَعَالٰى
 بَسْ اَنْدَنْ سِيْز دِيْسِنَه اُولْدُوْر
 دِيْز وِيْغِيْلَك اَوَّل اِيْدُوْ كِيْ جَاوْ
 هَم اِيْدَا اِيْمَه دُر بُوْندَنْ مَرِيْ
 دِيْز وِيْغِيْلَك اَوَّل اَهْدُوْ كِيْ صَقْ

كِه اُولُقْ تَكْرِيْدَنْ اَبَر لُقْ اِيْعِش
 بِيْز كَوَلْ اُولُقْ سِيْز بِيْز
 كَوَلْ اُولُقْ اُولُقْ اِيْمَان كِيْمَكَلَه
 نِيْه كَلَمْ اَدَمْ اُولَان كِيْسَه فِدَنْ
 كَلَامِيْده بُوْدَرْ فَر اِيْ مَقْنِيْ
وَلَوْ كُنْتُمْ فِيْ بُرُوجٍ مُّشْبَدَةٍ

دَمَرْدَنْ قَلْعَه لَدَه اُولُسِيْز
 اُولُقْ اَوَّل اَكْدِيْ دِرِيْ كِيْدَنْ
 اُولُقْ كِيْز بِيْز جِيْسَم جَانَرْ
مَنْ يَحْيِيْكُمْ مَنْ يَحْيِيْكُمْ

اُولُقْ بِيْز بَسْ اَنْدَنْ اِيْدَمْ اِيْضَا
 كِه سِيْوَه قَدَرْ قَوِيْ بِيْز وِيْز
 اُولُقْ حِيْجِيْز نَدَرْ بُوْ اِيْشَاوْ
 اُولُقْ اَوَّل اَكْدُوْ كِيْ اَوْ هَادِيْ
 اُولُقْ دِرِيْ كِيْدَنْ مَاهُوْلَقْ

كِه اُولُقْ

که اولوم آخرت منزل الله بیدر
 داخلیدم بوقایندن اوقعبا
 ددر بعضی اولوم مؤمنانک
 جوق اولوم اولدیمون اوقعا
 حدیثده رسول الله بهتر
 انک صالح عمل حلال بیدر
 که شویله بیومر الله قالی
 که تحفه سیدم هر ممکنانک
 مسافرکد الوجب کیدر کدانی
 بیومر اول درو کوهر

الموت تحفه المؤمن

خبرده شویله دمر که بودم احوال
 بجه جوق کام ایدم دی
 بجه جوق کینک کولون پیارک
 بجه وارپسه قلب آچه س بولی
 که شویله اولدیکه آچمکه خالی
 آجل مری آغا آجل قدده بالی
 وار وچ کومر دیر اوکده آتی
 یوزین که طوبی دردی الهی
 که بی شول دکو وار که یوقلمله
 که وار دیر بویو بوقالی
 ویدم آلمریدی باز ایدم دی
 که کوندوز او یحق کینه قیاردی
 الوادی بوق دیندی اول بخت خولی
 بیدر قلب زوله بیدر جولی
 دیر وارک کورک شول جودالی
 نه وارپسه انک ایچینه لولان
 بکا و قیندر ایلک نکاحی
 آچمکدوم دمکده طوفلمله

سَنَدٌ قَوْلُهُ لِيُكَلِّمَ قَلْبَ أَحِبِّهِ
 قَوْلَ اسْتَدَاهُ فِي إِشْهَادِهِ هَدَايَتِهِ
 كَلَامُهُ طَائِفِي بِدِينِهِ
 أَوْ بَقَالِ ضَعِيفَةٍ كَلَامِهِ دُرِّ خَالٍ
 قَبُولِ إِتْدَاكَ سِرُّ كَدَمِ سَالِكِهِ
 كَلَامُهُ قَوْلُهُ لِيُكَلِّمَ قَلْبَ أَحِبِّهِ
 قَوْلَ اسْتَدَاهُ فِي إِشْهَادِهِ هَدَايَتِهِ
 كَلَامُهُ طَائِفِي بِدِينِهِ
 أَوْ بَقَالِ ضَعِيفَةٍ كَلَامِهِ دُرِّ خَالٍ
 قَبُولِ إِتْدَاكَ سِرُّ كَدَمِ سَالِكِهِ
 كَلَامُهُ قَوْلُهُ لِيُكَلِّمَ قَلْبَ أَحِبِّهِ
 قَوْلَ اسْتَدَاهُ فِي إِشْهَادِهِ هَدَايَتِهِ
 كَلَامُهُ طَائِفِي بِدِينِهِ
 أَوْ بَقَالِ ضَعِيفَةٍ كَلَامِهِ دُرِّ خَالٍ
 قَبُولِ إِتْدَاكَ سِرُّ كَدَمِ سَالِكِهِ

لِيُبَلِّغَكُمْ إِلَيْكُمْ أَحْسَنَ عَمَلٍ

كَلَامُهُ قَوْلُهُ لِيُكَلِّمَ قَلْبَ أَحِبِّهِ
 قَوْلَ اسْتَدَاهُ فِي إِشْهَادِهِ هَدَايَتِهِ
 كَلَامُهُ طَائِفِي بِدِينِهِ
 أَوْ بَقَالِ ضَعِيفَةٍ كَلَامِهِ دُرِّ خَالٍ
 قَبُولِ إِتْدَاكَ سِرُّ كَدَمِ سَالِكِهِ
 كَلَامُهُ قَوْلُهُ لِيُكَلِّمَ قَلْبَ أَحِبِّهِ
 قَوْلَ اسْتَدَاهُ فِي إِشْهَادِهِ هَدَايَتِهِ
 كَلَامُهُ طَائِفِي بِدِينِهِ
 أَوْ بَقَالِ ضَعِيفَةٍ كَلَامِهِ دُرِّ خَالٍ
 قَبُولِ إِتْدَاكَ سِرُّ كَدَمِ سَالِكِهِ
 كَلَامُهُ قَوْلُهُ لِيُكَلِّمَ قَلْبَ أَحِبِّهِ
 قَوْلَ اسْتَدَاهُ فِي إِشْهَادِهِ هَدَايَتِهِ
 كَلَامُهُ طَائِفِي بِدِينِهِ
 أَوْ بَقَالِ ضَعِيفَةٍ كَلَامِهِ دُرِّ خَالٍ
 قَبُولِ إِتْدَاكَ سِرُّ كَدَمِ سَالِكِهِ

سؤال صورت دسه اكه الله تعالى اولو پوزا ايندو دن اول مبرا جواب

به حاجت امتحان اتمك پشاني
جواب اولدركه كند و بلكيچون
دي خلق اراينده اولان بولوا
داف بيله فرشته خدانك
اولوندن كسه قور توك جهانه
مشكدر نيكم بواي برادر
دوه اردينه كردي قودو آني
بو كيش قاهه قاهه دوشندي راهه
كه كدر قوبونك اغرينده اولدم
او كه كه يابسون صاندي جاهه
همان اولكم بو كوي اكدو بوكدو
بو كيشنك داف ايكي آياغي
بو كيشي بقدي كوردي بولوندر
دو اشاعه بقدي كورنه كورن

ايو ياوز بولور جمله اولاني
صناعت قورلار اول فرديچون
بسم اعين كيم اوله ابو عملوا
كه يارار قورلار اولدوغي انك
كدك اونده وكدك يبا نده
كه برك ميسن دوه و اووردي برادر
به قصد ايدي كه اندن الله جاني
بولين اخير اير شندري جاهه
ايكي اغاج كوي وار طور ايسم
كه و بريمه اول حرك نباحه
دوه قوبونك اغرينده جوكدري
قوبونك ديسنه اردو اشاني
به بردي بريمه باش چامش انك
كه اغريني اجود مر برادر

بُو فَاو و بَقْدِي كُو دِي اُول دُو
 بُو كُن بَقْدِي اَو يَا بَسْدُو غِي كُو كَه
 بِي اَق بِي سِيَاه اُول دُو بُو كَر
 كِه دُو شَدِي كُو كَلَنَه اُول دَمَنَه هَر دُو
 بِي خَو فَا اِيچِنَنَه بَقْدِي كُو دِي دُو خَال
 طُو مَر كُن بُو فَا حَه هَر خُو كَر اُونَدِي
 صَنُو بُو اُول دَوَه طَوَرَه اَوَر كَه
 كَسُو بَ اَنَدَر كِي سِي دُو شَدِي اَشَا فَا
 بِي اَمِي دِي بُو دَه بِي ضَرْب مَشْكَدُ مَر
 بِي اَمِي دِي اُول دَوَه دَن بُو نَدَه مَقْصُو
 كِه بُو نَدَن كِي سَه فَا جُو بُو لَدِي بُو
 مَر اُول اِيكِي كُو كَدَن فَر اَكْ طُو
 كِه مَشِي اِيلَن بُو نَدَه جَر اَرِي
 كِي سَنَك مَر بِي طُو مَر مَر كَسُو كَر
 اَو دُو دَح مَر اُول دَمَنَه بُو اُول دُو مَقْصُو
 كِه جُو كِي سِي هَر دُو دَر دَر اَو اَرِي
 نَه كُو دِي اَنَدَه اِيكِي جِي كَر كَه
 اَو كُو دِي دُو مَر بُو بُو بُو كَسُو كَر
 مَر وَ جَانَنِي يَا قَدِي اَو دَه مَقْصُو
 بِي اَرُو اِيكِي سِي بِي قَا جِي كُو جِي اَل
 دَا خِي اَو بَالِي بِي كِي اَو نِي دِي
 بُو اِيكِي كُو اِيكِي جِي كَر كَه
 بِي اُول دِي اَنَدِي بَا سِلَه اِيَا فَا
 بُو قِي مَت هَر كَسَه رُو زِي اَنَدَر
 اَجَل دَر كِي مَر اِي دَر اِي دَر اَو اَكْ رُو
 جُو بُو مَر جُمْلَه خَلْقَه اَو سِتَه اُول
 مَر دَر كِي مَر كِي سَلَكَدَه دُو مَر اُول
 كِي جِه كُو نَدُو ز كُو مَر اَنَدَه مَر اَرِي
 جَقَر كَر اَلله بُو يُو كَدَه نِي جِه سَوَر
 وَ جُو دِي دَر كِي سَنَك حَت مَقْصُو
 بِي اَو دَر

بیری او دَرَم بیری بَکدَم بیری صَوَا
 اَوَل اَز دَرَدَن اَوَلَنده بُوَر
 مَراد اَوَلان بُوَر بَس اَوَل عَسَلَن
 مَراد اَوَلان بُوَر دَن بَقار
 کِه بُوَر اَوَل کَسِیدَن دَخِ مَقصود
 اَوَل دَر کِه خُدادَن اَوَل بَر دَر
 اَوَلله اَخِرَت حَالِی اَوَل دَر
 تَمَام اَوَل دَر مَرَتَب بُوَر مَرَاتِب
 مَکَر بَر کَلب شَنه کَلدَر صَوَبه
 بَر اَتَم کُور دَر بُوَر دَر صَوَبورِنَد
 دِلادَر کِم اَله بَیسه اَوَلان
 شَوَد کَلر اَوَلله کُور دَر طَرَه مَکَر
 بُوَنان اَلدَر کِنَدَر اَمواج
 نَه کُور کِه کُور دَر اَلله نَه اَتَم
 بَس اَمَد بُوَره بَر طَرَج مَکَدَر
 بیری طَبَر اَق مَخالف دَر بُوَر اَمَد
 بیری بَکدَم بَر اَوَل دَر طَبَر دَر
 بُوَر نَیال دَر بَیسه جَفَر اَلدَر
 بُوَر نَیاد دَر کِه بَر جَو بَلَد دَر
 اَوَل غافِل دَر دَر کِم اَوَل دَر مَر دَو
 اَوَل وَب بُوَر دَر دَن بَیسه مَعَر وَر
 اَوَل بَمَد لَیکی کُور کِه کُور دَر بَیسه
 بُوَر دَخِ بَر حَکما بَیسه مَناسِب
 کِه یا عَیْن بُوَر کِی صَوَبله بُوَر
 کُور بَجَل اَوَل اَب اَوَل اَوَل دَر زَنده
 بُوَنان کِه سَایه سِج اَلدَر اَوَل
 طَوَل وَب بَیسه کِی اَوَل مَراد
 بُوَر کُور بَاقَه قَلدَر اَوَل کُور اَج
 نَه مَسْکِل حَال اَوَل بَر بَمَد لَیسه
 کُور دَر طَوَل بَیسه طَبَر اَق مَخالف

اَوْ حَقْبَانِكَ بُوْدُنِيَا سَايَه سَيِّدُ
 كِه زِيَا اَخِرَت دُنْيَا دَكَلْدُ
 كِه دُو عَقَق كِه لَكِه اَيِيْن دَكَلْدُ
 بُوْدُنِيَا لَكْسِيَه جِيْجِي بَا قِي قَلَمْدُ
 بُوْدُنِيَا قُوَانْدَر شُوْبِلَه مَقْلَمُ
 بِيْش اَمِيْدِي عَافِل اُولَان كِيْش اُولْدُ
 دِلِيْنْدُن دُوْر اِيْدَه حُب قَنَازِي
 كِه مَشْفُوْل اُولَه يَار اَعِيْنَه اَنَكُ
 وَا رُوْج اُول بَا قِي اَوْنَه اُولَا اَحِيْ
 جَكْنَلَر بُوْنْدَه زَحْمَتْلَه مَشَقْتُ
 كِه زِيَا بُوْدُر مَعْنِي نَهِيْجَتُ
 اَوْدُوْلَت جَا حِيْدُر بُوْپَايَه سَيِّدُ
 بِيْدِي دِيْكَن دُر اَنَكُ بِيْدِي كُوْلْدُ
 اَلله كِه مَكْلِيْكَ مَكْن دَكَلْدُ
 بُوْكَ طَالِب اُولَان مَقْلُوْب اَلْمَدُ
 حُظُوْرِي اَخِرَتْن اُولْدُ مَحْمُوْدُ
 بُوْنُو تَرَك اِيْلِيَه بَر خُوْشِيَه بُوْلْدُ
 دُوْشُوْر مِيَه زُبَانِيْلْدُن بَقَا قِي
 كِر كَلُوْسِي بُوْدُر بُوْجِيْش جَانَكُ
 جَكْن بُوْنْدَه اُوْشِيَه دُر دُوْجِيْش
 مَقْدَب اُولِيَه جَكْمِيَه زَحْمَتُ
 عَصَا نَه قَا قِي اُولِيْش عَقُوْبَتُ

وَهُوَ الْفَرِيدُ الْفَقِيرُ

فَرِيْدَان يَمِيْن بُوْ عَالِب دَمَكْلُورُ
 كِه يَمِيْن قَانِيْدُر اَنَكُ عَذَابِي
 دَمَكْلُورُ مَعْنِي سِيح يَمِيْن فَقُوْرُ
 عَزِيْزِيْكَ مَعْنِيْش عَالِيَه دَمَكْلُورُ
 عَصَا ت كَافِرَه حَقْلَه عَقَابِي
 فَقُوْرِيْ يَدُر اُوْشِيَه عَبْدِيْ شَكُوْرُ
 كِه يَار لِيْغَابِي

هُوَ صَیْحُ یَا رَیْفَیجِ دَرِ حَبْدِ کَا
 اِشَارَتُ کِه اَیْنُ کِه مِوَانِیَتْ
 دِدِ اَکْ یَرِ بَوَزِیْنِکِ مِهْرِ مَاهِ
 کَجَنِ اَمْتَرَه قِلْدَن جَوَقِ اِنْفَامِ
 اَوَزُونِ عَمْدِکِه وِیْرُکِ اَنَرَه مَالِ
 نَبِ اَمْتَه نَه وِیْرُکِ اَکْ حَقِ
 خِطَابِ اَیْدِ دِرِ اَللهِ تَعَالٰی
 اَوَد کَلِ اَیْلَدُم بَوَلَدَه اَکْرَامِ
 بَوَلَرِکِ مُرَادِکِ اَیْدُم زِیَادَه
 دَاخِ یَا زَقَلَدِیْنِ یَا رَیْفَ اَرَمِ
 دَکِشْدُم سَبَبِ اَیْکِ حَسَنَاتِه
 بَوَلَرِ اَیْلَدِ خَلْقِ اِیْجَرِ مِهْرِ
 رَسُوْلِ اَللهِ اَیْدِکِه اَللهِ تَعَالٰی
 شُو دَکَلِ دِیْدِکِم حَقْدَن اَوْتَدُم
 پَسِ اَنَدَن دِرِ دِیْنِه یَا حَبِیْبِ
 مُطِیْعِ اَوَلَانَرَه قِیْلُ اَوِیَارِ
 کِه مَوِیْلَدِ اَیْلَدِ بَدِجُونِ حِکَايَتِ
 بَوَزِیْنِ کَو کِه طَوْفُوبِ یَا اَللهِ
 اَوَلَانَرَه اَیْلَدُونِ تَکْرِیْمِ وَاکْرَامِ
 کِه یَا عَزَّوَجَلَّ سَمَادِ خَوِیْلَه نَالِ
 جَوَالِکِ وِیْرُ سَوَالِکِ سَائِلَه بَقِ
 جَلَدِ لِمِ عِزَّتِیْمِ حَقِ حَسِبِ
 اَوَلَانَرَه اَیْمَدُم بَوَد کَلِ اِنْفَامِ
 بَوِ اَوَلَانَرَه بَوَلَرْدَن بَرِ عِبَادَه
 کِه زَیْدِ بَوِ اَیْدِ اَقْصَا اَرَمِ
 بَوَلَرْدَن مُوْمِنِیْنِ مُسْلِمَانَه
 نِجَه پَنَیْلَرِ کَرَلَه بَرِ
 اَوِیْجَقِ اَوْتَمِ حَقِیْدَه کَوِیْ
 صَلِیْحِ سَلَمِ بِنَه اَکَا طَائِلَتُم
 کِه سَنِ سِنِ دَر تَلُو کَو کَلِ طِیْبِ

كِه اَمَنُو كِي سَوَدُو كُوِي بِنْدَه
 اَيْنْدِي بِي يَارِب اِيَانْدَم
 دِر دَر بِنْدَه رَسُوْلَه حَقِّ قَعَالِي
 بُولَارِي نَحْمِ اَيْسَلَه بُوْدُم
 سَوَه سِيَن بُوْنْدَرِي سَنْدَه بَغَايَت
 بِنْدَه بُوْكُوْن اَمَم حَقِيْلَه اَحْمَد
 اَيْنْدُوْب اَوَلْدَم اَوْنِيك بُوْغِيَه تَبِيْل
 مَسُوْل كُوِي بِيْجَك نَامُوْسِي اَكْبَر
 مَسُوْل اَوَلْدَمْنَه قَالِدُوْمَرِي دِي هَمَان
 دِر دَر بُوْكِيَسَه كُوْدُسَه بُوْغِيَايِب
 اَيْنْدِي نَه حُجَب كُوْرَنَك دِي بِيْكَ
 مَكْر كِه قَارَشُوْسِيْنَه بُوْ بَرِيْلَه
 مَكْر يَانِيْلَه اَوَلْمُوْنِغ هَوَانَك
 دِر دَر كِيَم يَامَسُوْل الله نَظَر قِيْل
 بُولَانْدَمَرِي بُوْ يَدِي دَكِيْزِي

اِنَا نَدُوْمِي كُوِي بِيَم سُوِيْلَه سَنْدَه
 سَنْدَه لَطْفَك كُوْرُوْب غَايَت اَوَلْدَم
 بِيْكَ اِيْحَمْد لَه بُوْنْدَرِي حَسِيْبَا
 بُولَارِي سَوَكُوْسِيْنَه سَنْدَه قُوْم
 اَيْنْدِي بُوْكُوْن اَنْلَرَه شَفَاعَت
 مَكْر اَيْنْدُوْب طُوْر دَرِي حَد
 جِيْغَا كَلْدَرِي هَمَان اَوَل حِيْلَه جِيْبِيْل
 كَلُوْب دِر دَر هَمَان الله اَكْبَر
 دِر دَر نِيَه كَلُوْر سِيْن يَا قَدِيْد اَش
 حُجْمِيْدَر اَوَلُوْم سَه حِيْد غَايِب
 نَه فِكْر اَيْنْدُوْم دِيَه بِيَم بِنْدَه سَكَا
 اَوَلُوْمَرِي دِي دِيَر خُشَايَك بُوْ يَدَه
 كِه بِيْ ذَمْرَه قَدَمَرِي كِي وَاَرُوْ اَنَلَك
 شُوْ قُوْسَك اِيَا غِيْلَه نِيْلَر اَوَلِيْل
 نَه كُوْر اَكْلَه اَوَل اَهْل تَمِيْزِي
 مَدَن اَوَلَا

نَدَن اُولَا بُولَانَه بَدِي دَر يَا
 دَرِي مِلَه سِنَه جَابِر سِل
 خُدائِك تَر جَمِيع بَدِي دَكِرْدُر
 بُو خُو دُر بَر قَطَر بَر ذَرَه دَكِلْدُر
 جُو بِلْدُو دَرِي خُدَايِ حَقِّ تَعَالَى
 بِيَان اِيْدُو بَغْفُوْر اُولَدَغِيغِ حَقِّ
 اِيْتَدِي دَكِر اِيْدُو بَر رَحْمَتِ دَن
 بُو دَكَلُو بِالْجَفِيلَه بِمَحَابِبَا
 كُنَاهِ اَمْتُو كَلْ بُو دُر دُر بِل
 بُو دُر يَادَر اَوْدُر يَادَن دَكِرْدُر
 خُدَايِك رَحْمَتِ دَن جُو قُ دَكِلْدُر
 حَبِيْر اُولَدُو غِيغِ قَوْلُو بِنَه مَوْلَى
 دِي وَ قَدَم تِلَه مَخْلُوْق اِيْدِيْ خَلْق
 بِيْرِيْ بُو دُر دُر اِيْتَلَر نَدَن
الَّذِي خَلَقَ سَمْعَ سَمَوَاتٍ طَبَاقًا مَا تَرَى

كِه يَغِيغِ اُول اَوْدُر كِه اِيْلَدِي خَلْق
 يَارْتَدِي كُو كَلَر اُول فَرِي مَطْلَق
 كِه هَر بَر سِنَك اَمْر اِيغِ يُولْدُر
 قَالِيْكَ لَغِيْلَه بَش بُولْدُر هَب
 بَش اِيْدِي دُنْيَا كُو حَقِّ تَعَالَى
 طُوْر اُول قَدَم رِي حَقْلَه مَعْلَق
 قَجِي كِه قُو بَجَق اُوْر قِيَا سَت
 بِيْرِيْ سِنَك اِيْجِنَه مَعْلَق
 بِيْرِيْ بِيْرِيْ دَن اَعْلَا دُر مَطْبَق
 بِيْرِيْ دَن بِيْرِيْ بَش سَال يُولْدُر
 بُو دَرِيْ بَر اُوْر اُوْر اُوْر اُوْر
 دَكِرْدَن خَلْق اِيْدِيْ اِيْدِيْ بِيْدَا
 بِيْرِيْ بَر قَطَر طَمَد اُولَه خَلْق
 اَوْر كِه اَوْر اَوْر اَوْر اَوْر اَوْر

دوكوله يربوزينه پارسه پارسه
 اكيچي كوكي ياشيل ايدوب خلق
 اوچي كوك زبرجدند اقلد
 كه دوزمديجي كوكيد اقا كوشيد
 بشيچي فات كوكي اقا رنجور
 الكتيچي فيروزه دمر كر بس اتي
 يديچي كوك قيرل يا قوت رنكد
 زمتدن يردند كر مسحق
 بونك ياشيله كوكله هر نه كه وار
 بو كور مس و كوك ايشيدك ايشيد
 بير مس انك آدم صور ننده
 بير مس شير و خشم صور ننده
 خدادن بولورك دمر ديله بكسر
 كه ديزد بولرك ايجون طالع عشق
 بولورك ينك مياي دافاي يار
 خلد يقي غرق اوله كر حجه ناره
 زمتدن يار شيد اتي حق
 كه اندن كوك اقا طاف مقلد
 بوزد روستن دوزم اكي كوشدن
 مياي كور مين ببدل
 سماي اولد ايدن آسماني
 بولارك كر ديش اندن درنكد
 قوشدن بولور اولد بولور
 اولور بولور يده بو خلقه مقدار
 كه بولي كور مازدن درت و شينه
 بير مس مرغ طاي خلق ننده
 بير مس دافي او كوز هب ننده
 كه جينلو جينك ريق ايدر
 بولور دن جنت ديك دريد و فرشت
 اولور عرشك قانده خلقه مقدار

بولارك

81a

بُولَارْكَ جُونَكِه يَلْدَرِي اَصْلِي اَشْتَه سَكِرْدَرُ عَرَشِي كُونُودَرِي فَرَشْتَه
 اُولُو يَفْنِي عَرَشِي كَيْسَه يَلْمَزْ بُونَك شَرَح بَيَانِي وَصَفَه كَلْمَزْ
 خُدَا يَلْمَزْ اَنَدَا نِيْدُو كِيْن اَنْجَقْ كِيْم اُولُودُور ايلْدَرِي خَالِي خَلْقْ
 بُو عَرَشِي كُونُودَرِي سَكِرْدَرُ عَرَشِي وَشْتَه بِيَوْمَرِي صَقْ اَلَا كَر اَنِي دُوشْتَه
 شُودُوكَر جِدْ وَجْهَد ايلْدَرِي بُو كَر كُونُودَرِي مَدَر اِي بُو اُولُودَرِي
 بِيْن اُولُو قُوِي شَاه تَقْطِيْم بُولَارَه ايلْدَرِي بُو رَسْمَه تَقْطِيْم
 دِيْدَر اَفْزَنْ بَغِي اُولُودَم دِيْدِي كُونُودَرِي عَرَشِي اُولُو بَرَه دِيْدِي

لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ

بِيْن اَنْدَر ايلْدَرِي اَلَلَه تَعَالٰى بِيْنِه بِيْرْدَر لَوْ حَكْمَت اِيْدِيْدَا
 بِيْن اُولُوكِي يَرِي يَارْتَدَر اَنِي فِرَاش اِيْمَكَه قَوْلْ كَرِيْنَه اَنِي
 اِيْكِيْنِي قَات يَرِي خَلْق ايلْدَر اَنْدَر كِي وَارْدَر اَنْدَه يَرِي خَدَجِيْن جَانْدَر
 جِقَه اَيْرُزْمَان اُولُودَه اَوْبَان بَشَرَه بُو سَكَا نَدَه اُولَه مِسْهَمَان
 اَوْجِيْنِي جَانِي عَلَم وَاَعْلَم اَوِيْرْدَر مَحْدِي رِيْج اَلْعَلَمَك
 قِيَامْتَه اَوْقَوَال نَوَالَه اَنِي كَافِرَه كَدَه اَبَدَه حَوَالَه
 نِيْتِكِيْم اَنَكِيْمَكَه قَوْم غَارِي هَلَاك اِيْمَك اِيْدَر اِيْدَر مُرْدَر

جَعَلْتُ بِوَيْهِ بَوْدُ دُوسِ قَدَرْدَنْ
 حَقَّ دُورْدَنْجِي قَاتِ بَرِنْدَه تَقِينْ
 بَشْتِي قَاتِ يَرِنْدَه طُولُودَرَهَمْ
 كِه هَر بَرِي بَسَرَكِ يَرِ دَوَجَه
 هَمِ الْكَبِي بَرِنْدَه وَارِ دُرُزِيلْ
 بُولُودَنْ جِقْسَه بُو خَلْفَه بُولُودَرْ
 يَدِي قَاتِ يَرَكِ اَوْصَانِ بُولُودَرْ
 كِه بَارِ زَمَهَرِ يَرِ بَارِ صَرَصَرْ
 خَبَرْدَه شَوِيلَه دُرُ كِه سَنَدَنَارَنْ
 جَهْتَمِ اُودِي بَرِي بَرِي بَرِينْ
 خَدَانِ اُولِ نَقَسِ اِسْتَرْ بُولُودَرْ
 بَسِ اِسْتِيكِه صَارَكِ اَنَكِه اُولُودَرْ
 قَجْنِ كِه قَاتِي قِيَشِ اُولُوسَه بُولُودَرْ
 بَسِ اَنَكِ صُكْرَه دَه جَنْتِ سَكْرَدَرْ
 يَدِي قَاتِ فَلَكَدَنْ بُولُودَرْ
 هَلَاكِ اِيلْدِي عَوَرْتَرْدَنْ اَرْدَنْ
 اُولُودِ اَبْلِيْسِلَه جَنْدِ شِيَا طِيْنْ
 يَلُودَرْ لَه هَقَارِبِ جَهْتَمِ
 نَه دَوَه هَوِ يَرِي وَارِ دُرُزِيلْ
 كِه اَغْدَالِ جَهْتَمِلَه سَلَا سِلْ
 كِه قَدَرْ شَوْنِ كِيَجِ طَاغَلْ اُولُودَرْ
 جَهْتَمِ يَلُودَرْ لَه طَبْطُلُودَرْ
 بُولُودَرْ خَبَرِ بُولُودَرْ بَقِيَرَه
 كِه غَايَتِ اِسْتَرْ اُولُودَه بَارَنْ
 طَرِ لُودَمِ يَارِ قَدَرْ يَرِينْ
 هَمَانِ دَمْدَه بُولُودَنْ دَمِ اُولُودَرْ
 دِيَا لُودَرْ يَارِ قَدَه اُولُودَرْ
 اُولُودَرْ اُولُودَرْ كِيدُوبِ حَرَاكْ
 نَكِ اُولُودِي بُولُودَرْ جَهْتَمِ اُولُودَرْ
 كِي قَدَلِ كِي يَاشِلْ صَرُودَرْ

بِرِ بَرِينْ

بَرِيَّةُ بَرِيَّةٍ اَوْ سَيِّدُهُ دُرُّ هَبْ
 اَوَّلِي اَوْ حَقِيقَةِ حَقِّ تَعَالَى
 كِه وَبِرْدِي اَدِيغ دَامُ الْجَلَدِ اَوَّلُ
 اِيكُنِي جَنَّتِ اَيْلِدِ خَلْقُ
 اَنَّهُ دَامُ السَّلَامِ اَيْلِدِي اَوَّلُ
 زَبَرِ جَنَدِ نَدَامُ اَوْ جَنَجِسِ اَنَّهُ
 هَمَّ اَرِي جَنَّتِ الْمَاوِي دُر اَنَّهُ
 دَاوِدُ دُرُ رَجِسِ هَشْتِ جَنَانُكَ
 بُو كَا دَارِ الْخَلْدِ اَوْ هُوَ كَر اَرِي
 بَشِي اَقْ كُو مَسْدُ نَدَامُ كِه دِيَلَه
 بِيْنِ السَّيِّئِ بَهْشَتُكَ بُو اَرَسِ
 هَمَّ اَرِيكَ جَنَّتِ الْفِرْدَوْسِ اَوْ قُوْمُكَ
 مَقَامِيْدُ بُو جَنَّتِ مَقْطَعَانُكَ
 يَدِيغِي اَقْ كُو مَسْدُ نَدَامُ مَنَوُ
 بُو نَكْدَه دَامُ الْخَلْدِ اَوْ قُوْمُكَ اَرِي

بُو نَوْدَه كُوْلَه كِيغِ بُو بُوْمُ تَبْ
 كِه مَرَّ جَانْدَن بَر تَدِي اِيْدِي بِيْدَا
 سَعَادَتِ اَكَا كِيغِ طَرْتَدِي اَمَّا يُوْلُ
 زَمَرُ تَدَن اَوَّلُو بَدُر اَوْ مَطْلَقُ
 سَلَامَتُدُر اَلَا اَن اَنْدَن مُرَادُ
 هَمَّ لَوِي بُو اَبَرُ وِيْدِي بَاغِ جَنَانُكَ
 مَقَامِيْدُ بُو هَرَا هِل وَ خَانُكَ
 كِه بِيَادِي يَاسِيْلُ مَرَّ جَانْدَن اَنَّهُ
 كِه بُو نَكْ اَوِيْنَه دِيْر لَرُ وَسِيْلَه
 هَمَّ اَلْتَدُ نَدَامُ اَنَّهُ بِيَا سِي
 كِيغِي اَيَا تَرَسَه اَحْمَدُ اَنَّهُ قُوْمُكَ
 طَرَّ اَعْبُدُ بُو جِسْمِ اَوَّلِ صَفَاكَ
 كُو تَشُّ قُوْمُ نَدَن اَنَّهُ قُوْمُ اَنُوْمُ
 كِر تَدِيْنَه خَالِدُ قُوْمُكَ اَرِيكَ

سَكِرْتِي دَاخِي اَقِ اِنْجُو دَنْدَمُ
 كِه جَنَاتِ اَلْعَدْنِ دَرْ بُوْلَكِ اِيهِ
 قَمَسِيْلَه اَقَرُّ اَبِ مَر وَاَنَارُ
 مِزاجِي صُوْرَتِ لَدَسَه بُوْصُوْرُ
 دَخُو هَدِيْدِ سِيْنَكِ مِر جِنَانَكِ
 بِيْن اِيْمَدِ اَوَّلِ حَقِّكَ حِكْمَتِيْ
 حَالِ اَوَّلِدِ جُوْلِيْمَكِ مَاسُوْرِيْنِ
 نَه وَاَمَر دَمِ اِيْتَدَايَسَه بِيْدَايَتِ
 نَه وَاَر دَرْ اِيْتَهَاسَه نِهَاطَتِ

مَازِدُ فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَاوُتِ

خُدا اَبَدُر كِه يَقِيْنُ يَا مُحَمَّدُ
 نَه دَكْلُوْدِ قَسِيْلَه رُوْنِيْتِ اِيْسَكِ
 يَرْتَدُوْغِيْلَه رَحْمَانَكِ حَسِيْبَا
 شَفَاعَتِ كَا فِي اِحْسَانِ اِيْسِيْ
 كِه بُوْرُوْ يَتَدَه يُوْرِيْبِكِ دَقْتِ اِيْسَكِ
 بَهَانَه بُوْلَا يَه سِيْنِي سِيْ اَصْلُو

فَاَرْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ دَرَيْ مِنْ قُطُوْرُ

كِه يَقِيْنِي بُوْمَرْتِ دَرْ حَقِّ مَقَالِيْ
 مَسْئُوْلَه يَا مُحَمَّدُ يَا حَسِيْبَا

كِه دَوْنِدِر

كِه دُونْدُر بوز كي بقا كوكلمه
نه رسمه ايلدم نوتيب اني
كِه وار و كور يارقا يوق دجيب
مكتمر ديرينه اول هاتيف غيب

ثم الرجع البحر كرتين ينقلب

كِه يقيني كور كر و ايكين بقا
كِه هيج غيب و خلل وار و در اول حق

سؤال سوال ايلدر لر بيه بو اراده جواب

اكي كز ديمكده شدي فاده

جواب اولدر كِه اكي بقا ديدكده
كيشي بوشه بقسه او كيدن
كور مزو بقمقه عيبن انك
ايكي كز بقمقه عيبن انك

ايلك البحر خاسا وهو صير

نظر و كبر و اكه دونه يقيني
ويذر اهل معاني بوبله معني
اكر حرك و ام رجه ناطر اولسك
نقد قلمقه داييم حاطر اولسك
بها نه بوليسر دجيس اصلو
حقله علمنده در هر شنه زيرا
بس امد ظاهر اولدو كم خدك
كِه خلق قنده مصنوعنده انك
نه نقصان اوله نه عيب و نه بهاله
نيكم ايدم اول شاه بكانه

ولقد زيننا السماء الدنيا

که یقینی ایلدک دنیا و تریین
 آنچون دیدیر دنیا به دنیا
 منلده دیدیر یو که که نسبت
 که بر صحراده بدانه کیندر
 بود دنیا کو که داغی شویله دردی
 بدیجی قات کو که وارجه بونا
 خبر و بومر که یقینی حق تعالی
 چراغدر بر که تریین ایلدک ان
 مطایح اگد و غن قه انده هاد
 مفسر در که تفسیر فتاره
 فلکده بونجومک واری حق
 بد تریین ایچون بواسمانی
 قه اگد کیمده قور وده باشله
 اک اذنی سوجوی آسمانک
 او اوچ وجهک بودر بوندرین

که یوقدیر یو کو که عینی یقینی
 بو غایت از و جوقدیر دار عقیبا
 قیاس ایلدیر انی اهل حکمت
 خبر و یون بواخباره نیدر
 اکنی کو که نسبت ایلکه دردی
 بو وجهیلده دردی دیر اهل مقنا
 که دنیا کو کین ایلدک زین وریا
 مزین ایلدک دیر آسمانی
 که یلدوز که دردی بوندرادی
 کیم انده بو اولندی استفاد
 که اوچ نسه ایچون خلق ایلدک
 یو و کم اولما مقجون زهر و آبی
 که کمره اولما مقجون طاعن طایف
 که دورت یو دکلودر دردی
 عروج ایلدکجه کو حله شیا طایف

کوروب

كُورُوبُ بُولُوبُ اوديله ازلر مَكَلَرُ بُولُوبُ اوده يقر كَر

وجعلنا هار جوما للشياطين

بُولُوبُوز كَر كِه بُولُوبُوز كَر بِي جَر خَلْ هَر امان كوكيد
 راياندُر بُولُوبُوز كَر اوكسه قِي سَر كِه دُولُوبُوز بِير يَنَه بَزْ هَبْ
 بُولُوبُوز شُولُوبُوز كَر اَرَا اَرَا اَشْبُدُوز كَر فَر شَهَر اَوَرِي
 بُولُوبُوز دُولُوبُوز يَقِي بُولُوبُوز وَيَكُوز سِيحْ اِيْدُوز خَبَر كَر
 بُولُوبُوز يَلُوز دَن اَوُز اَكُوز اَزْ كَر بُولُوبُوز اَوُز اِيلَه يَقَر كَر
 شَهَر اَبْلُوز كَر اَدِينَه بُولُوبُوز شَر اَرِي وَاَر بُولُوبُوز رُكِي دُولُوبُوز
 بَسْ اَوُز وَقِين كِه حَكْم بُولُوبُوز اَوُز
 بُولُوبُوز دُولُوبُوز كَر بُولُوبُوز بُولُوبُوز
 بُولُوبُوز اِيلَه دُنْ اَسْمَا سِيحْ
 كِه بُولُوبُوز شَهَر زِيْن اِيلَه اَوُز
 اَوُز جَنجِي كوكِي اَوُز مِير اَوُز
 كِه دُولُوبُوز دِيحْ كوكِي شَهَر مِير
 بَشِيحْ كوكِي مِير بَحِيلَه اَوُز شَاه

دَخِيَ الْمَنِي كَوْنِي مَسَارِي يَلَهُ
 مَزِينُ أَلْيُوبُ إِلَى مَزِينُ
 بِسْ أَدْنَى مَوْنَانِي كَوْنِي حَقْ
 كَوْنِي دَخِيَ يَدِي قَاتِلُهُ بِلْ إِلَى
 أَلْ أَوَّلْ قَاتِلُهُ دِيرْ كَدْ أَلْ صَدْرُ
 نِيَكُمُ بِيَوْمَرُ اللَّهُ تَعَالَى
 مَزِينُ أَلْ دِي صَانِعُ أَلْ هَمُ
 يَدِي نِيَكِي سِيْنُ زَوْجُلْ لَهُ أَلْ دُرُودُ
 بُو كَوْنِي خَلْفُ أَلْ دِي مُطَبَقْ
 أَوَّلُ أَلْ دِي دَاخِي بَرُودِي بِيَا
 كَلْ أَسْلُ سِيْلَهُ أَلْ دِي أَلْ دِي
 بُو أَخْفَارُ أَلْ دِي سِرُودِي

أَفَى شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلدُّسْلَامِ

أَكْنِي بَرْدَهُ بَيْنَهُ دِيرْ لَقَلْبُ
 نِيَكُمُ بِيَوْمَرُ اللَّهُ تَعَالَى
 أَلْ أَلْ دِي زَيْنُ أَلْ دِي رَبُّ
 بُو أَيْتَلَهُ بُو كَشْفُ مَقْنِي

أَوْفَكَ كَنْبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانُ

أَوْجِي بَرْدَهُ شَفَقَتْ دِيرْ لَقَلْبُ
 نِيَكُمُ بِيَوْمَرُ عِلَامُ وَدَا
 قَدْ شَفَقَهَا حَبَا
 كَلْ قَدْ تَلَهُ أَوَّلْ حَيُّ قَوَانَا

جَهَارُ بَرْدُ سِيْلَهُ بُو دُرْ أَدِي
 نِيَكُمُ بِيَوْمَرُ قَوْنِي اللَّهُ
 قَوَادُ أَوْ قَوْدِي أَلْ دِي قَوْلُ طَارُ
 دِيلَهُ أَلْ دِي دُكْلِسَهُ دِلْدَنُ كَمَا

بَشِي

بَشِيحِي بِرَدَه نَك بُوَرِي بِنَاي
كِه كَدُو سَوَكُو سِيَلَه بُوِي دَاوَر
كِه جَسَدِي غَيْرِي صِفَتِي بُوَرِي
نِيَكَمِ اَوَّلِ حَيِّطِ جَمَلَه عَالَمِ
بُحْبُو نَهَم كَحِبِ اَللّٰه وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا سَدُّ حُبِّ اَللّٰه
بِسِ الْيَحْيٰى سَه دِر كَدُو سَوِيْدَا
نِيَكَمِ بُوَرِي اَوَّلِ عَالَمِ الْغَيْبِ
وَعَلَّمَ اٰدَمَ الْاَسْمَاءَ كُلَّهَا وَكَرَّ وَعَلَّمْنَا مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا
بَدِيحِي بِرَدَه كِه يَار تَدُو اَوَّلِي
بُوَرِي كِه نَظَرِ كَاوِ خَدَاوَر
بِسِ اَمِيْدِي بُو جِهَانِ كَبِي مَقَرَانِ
نَه جَو هَر سَنَ وَالْاَبَالِمْدَكِي
حَقِيْقَتِي لَه غَايِرِ قَدَرِي عَمَلِي
بَارَكِي جَهَرِي سَنَدَه اِنْدِي بَدَا
بَصِيْرَتِي اَهْلِي اَلْبَدَرِي تَمَاشَا
اَوْفُوْر كَدُو خَبِيْرَتِي اَلْقَلْبِ كَاوِي
حُبِّي ذُو قِيَلَه اِنْدِي زَمِي
اَوَلُو بُوَرِي صِفَاتِي اَسْتِفَادَه
كَدُو مَنِيَكِي بُوَرِي اَعْلَمِ اَعْلَمِ
كِه دِيُوْرِي اَزِي اَنَك بِحَبِّي اَلْقَلْبِ
مَجَلَا سِيَلَه بُو اَمِيْنُو دَر
جِهَانِي سَنَدَه عَرَقِي اِنْدُو تَرْدَانِ
بُو حَبِيْرَتِي بُو سِيَرِي مَوَالِيَهَمِي
بُو حَلَوَايِي بِشَرِي مَشَرِي عَمَلِي
بَصِيْرَتِي اَهْلِي اَلْبَدَرِي تَمَاشَا

اَحَايَكُنْ بِرَبِّكَ سَمَائِي
 بَدَنَهُ قَلْبُ مُؤْمِنٍ اَوْلَدُ مَوَا
 كَهْ كَوْنَهُ اَوْ كُنْ اَبِي خَلْقٍ هَرَجَا
 مِلْكِي اَبِي كَوْنِكَ خَلْقٍ عَمَّا شَا
 كَهْ زَبْرَابُوتَ كَاهُو خَدَابَر
 كَوْنُكَ نَوْمِي فِي بَرْقِ سَنَةِ صَاحِر
 بَحْجَهْ كَوْنُكَ دَوْرَ طُغْرِ مَاهِ سَمَائِي
 وَدِدَلَهْ طُغْرِ مَاهِ مَنَوَر
 كَهْ بَاغَمَارِ دِي اَمَّا نَابَنْدَر اَوْلَ مَاهِ
 جَوِيْلَ بِلْمَكِ اَبْجُونْدَر كَوْنُكَ دِي اَو
 كَوْنُكَ كُلُّ بَوْمَا هَكَ كَوْنُكَ كَمَالِي
 صِفَرِ شَرْقِ وَغَرْبِهْ كَوْنُكَ بَوَا
 وَلِي بُوْدِي كَهْ طُغْرِ مَاهِ اَنْوَر
 بُوْنَهْ شَرْقِ وَغَرْبِهْ صِفَرِ زَبْرَا
 فَلَكَ دِي رَدِّ يَعْزِي بُوَا بِي
 مِلْكِي دِي رَدِّ اَكَا اَهْلِ مَقْنَا
 قَلَمُ لَدِّ كِبْجَهْ وَكُوْنُكَ دَوْرَ عَمَّا شَا
 اَيْدَر لَدِّ كِيَمِ كَوْنُكَ دِي اَنْدَمَاو
 حَقِيقَتِ اَوَّلِ اَي دَنْ بُوْعُوْدَهْ
 كَوْنُكَ دَهْ طُغْرِ اَي نَاعَرْ شَهْ قَا
 بِيْنَهْ بَا نَوْجِ وَ اَرْدَمِ نَوْمِ جَاءِ
 مَحَبَّتِ بُوْرَجِيْنِي اَعْيَشْدَمِ اَنْوَر
 نَفَرِ اَبَلَرِ اَكَا هَرِ رَيْمِ اللّٰه
 خَدَايِ بِلْمَكِ اَبْجُونْدَر مِدْ جَاءِ
 حَقِّكَ كَوْنُكَ جَمَالِيْلَهْ جَلِيلِي
 بَلَوُ لَدِّ اَبِي يُوْقُوسُلْ وَكَبِيَا
 دَكُوْ كَلَمِ مَر كَوْنُكَ دِي اَيْلَهْ بَرَابَر
 كَلَمِ مَنَدَهْ بِيَوْمِ حَقِّ حَقِّ مَقَالِي

لَا شَرْقِيَّةَ وَلَا غَرْبِيَّةَ

فَلَكَ

فَلَا كَوْشِدَنْ نَوْمِ الْوَبُو
 كَوْطَلْدَه طَوْغَنْ اَيْكُ كَوْمَا لَانِي
 سُوْبِدَا بَه سَوَادُ اُولُو مُقَارَك
 فَلَا اَيْبَنَك اَبَر اُولُو عَجَابِي
 بَوْمُوشْ دُرُ كَوْطَلْدَه اُولَان اَبَه
 مَلِك اَرَا خَوْمُ حَرْفِلَه هَبْ
 قِيَامْدَه تَوَكِيلَه بِرُ بوزينه
 قِيَامْدَه اُولِيحُو جَمْلَه سِرْفَانِي
 طُولَه نَوْمِ يَلَه مَبْدَا قِيَامْت
 فَلَا اَي بُوْبُو مَرُ اَبَه بَكْرَم
 وَلِي بُوْرْدَه طَوْغَنْ مَاه مَذْكُور
 دَخِي مَوْنَكْرَك كَوْكُ اَوْ بَهْمَر
 مَرِيْن اَيْلُوبُ اُولُ شَاه رِيُوْر
 سُوْر اُولُوْمُ اَنْدَه يَرُوْه هُوْرُو
 بِصِرْتَلَه كَوْمَرُ بَوْحَقُ جَمَالِي
 كَوْمَرُ كَرُ الْجَلُوْلِي نَوْمُ وَنَارِك
 كَبِيرُ مَرُ مَاه اُولُوْمُ بُوْرْدَقُ قَقَالِي
 جِمَابُ اُولُ مَرُ سَمَاءُ سَبْعُ يَالَه
 فَه وَا مَرِيسَه سَمَاءُ كَرْدَه مَرِيْت
 بُوْ اَوْ عَمَرُ كَوْكُ اَي بِلْدُوزِيَه
 كَوْطَلْدَه اُولَان اَي قَلْدُورِ حَقُ بِي
 سِرَاسُ نَوْمُ اُولَه هُوْرُو عَامَت
 كَوْشِدَنْ نَوْمُ اُولُوْمُ اُولُوْمُ
 حَقُ نَوْمِ جَمَالِي نَدَنْ اَلُوْمُ نَوْمُ
 جَمَالِي نَوْمِ يَلَه اَيْدِي اَنُوْمُ
 بُولَارِك كَوْكُ مَنِي قَلْدُ مَنُوْمُ

اللَّهُ نَوْمُ السَّمَوَاتِ

بُونَك نَوْمِ نَدَنْ اُولُ مَاه وَفَانَك
 يَرُدُ نَوْمِ فِي حَقِ مَصْطَفَانَك

مَبَارَكُ جَهْرٍ سَيِّدُهُ اَيْدِي بِيْدَا
 بُوَنُوْرِي اَوْلَا بُوِيْكَرِ صِدِّيقَا
 هَمَانْ اِيْمَانُهُ كَلْدِي اَيْدِي اَوْرَا
 كِهْ طَلْحِيْلَهْ سَعِيْدُ عُمَانْ بِيْعُوْ
 اَبُو بَكْرُكْ اَوْيْنَهْ كَلْدِي بِيْرِي
 اَوْهَوِيْوْبْ طُسْرَهْ جِقْرِ دِيْلَرِي
 اِسْتَدُوْكَ سِنِي دُوْغَشْ سِيْنِ دِيْنَكْ
 يِنَهْ دِيْنَكْ كِيْرْ طَسْ بِيْرَهْ دُوْغْ
 اَيْدِي اَنْكِرَهْ كَلْبُ وَاْمِ لُوْمْ
 هَمَانْ بِنِي سِيْرِي اَوْلَدِيْ اَوْرَا
 بُوْكَدْ كَلْدِي مَرْ سُوْلَهْ بِيْلَهْ بِيْلَهْ
 هَمَانْ اِيْمَانُهُ كَلْدِي بِيْرِي
 فَحْنِيْ كِهْ فَاطِمَهْ وَاَرْوِيْ حَلِيَهْ
 كِهْ مَهْ قَوْمِيْكَ كَاْفِرْ دِيْنِيْ
 حَمْدُ قَرِيْنِيْكَ بُوْ قَدْ جِهَارِيْ
 بَصِيْرَبْ اَهْلِيْ اَيْكِرْدِيْ تَمَاشَا
 كَوْنُ كَوْنِيْلَهْ كُوْرُوْبْ اَيْدِيْ تَصْرِفْ
 شَهَادَتْ سُوْرِيْ اَيْدِيْ اَنْكِرْ
 بُوْ خَالِيْ طُوْ بُوْبْ اَوْلَدِيْ بِيْرِي
 اَوْجُوْنَكْ دِهْ سَبِيْحْ سُوْرِيْ
 دِيْ دِيْلَرِيْ بُوْزِيْنَهْ بِيْرِيْ اَوْلَا
 يَكِيْ اَسْلُوْبْ اَسْكَ اِسْنَكْ
 يَا خُوْ اَوْلَدِيْ اَرْ بِيْرِيْ بُوْكَوْنْ
 نَيْسَهْ مَحَلَّتْ اَنْدَهْ كَوْرَهْ لُوْمْ
 طَلْكْ دُشْمِيْكَ لُوْمْ جَنْكْ عِنَادْ
 جَمَالِيْ كُوْرِيْجَهْ اَوْجِيْ بِيْلَهْ
 شَهَادَتْ شَهَدِيْكَ بَالِيْ بِيْلَرِ
 نِيْكَاحْ اَيْدِيْ اَوْلْ وَ لَيْسَهْ
 خُوْشِيْ بُوْلَارْ هَرْ بِيْرِيْ
 دِيْ بُوْجِيْ سُوْلِيْشْدِيْ بِيْرِيْ جُوْ وَ اَرْ
 تَكْرِيْ كُوْنْ

مَكْرَبُ كَوْنٍ بَوْلًا رَكَّ بَرْدِيكَ
 طَوْنَدِيكَ كِيُو نَوْبُ دَرُ كَوْنِ
 كَلْبَسَلَرُ اَنَّا حُرِّيَانِ لِفَيْسَه
 اَيْشَنَدِي بُونِ اَوَّلِ بَرَكِلِ نَو
 كَلْبُ اَمِيرِ اَبَدُ بَشَبُ كَوْنِ
 عِلْمِ مَرْتَضَى اَوَّلِ عِلْمِ عَزَّتْ
 دَرِ اَدِ حَبِيكَ حَبَرِ جَانِ
 نَدَنُ بَوْمَلَا لَتِ دَرِ جَانِ
 دِيْنَجَه نِدَو كِي اَنَدَه عَلِي بَه
 مَسْئَلَكِ طَوْنِ وَبِ اَوَّلِ قَابِيَه وَرْدِ
 رَسُوْلَكِ كَوْنِ اَوَّلِ اَوَّلِ مَسْئَلِ
 اَلْ اَجْبَه دُعَايَه اَوَّلِ سَرَفَرِ
 دَرِ جَبَرِ اَنَلَه اَوَّلِ دَمْدَه دَوْرِ
 وَارِ اَوَّلِ طَوْنِ كِه اَوَّلِ مَسْئَلِ
 وَارِ وَبِ بَرُوْجَه اَوَّلِ طَوْنِ اَوَّلِ
 دَكُوْنِ اَوَّلِ كِيُو اَنَلِ اَنَلِ
 بَرَايِ قَا طَمَه رَحْمَتِ اَبَه بُوْنِ
 اَوَّلِ يَابِرِ اَغْبَنَدِ خَنَدِ اَنَلِ
 مَلُوْلِ اَوَّلِ دَرِ اَنَدِ نَزَكِي
 طَاغَنَدِ بَا دَغْمِ سَنَبَلِ
 مَلُوْلِ اَوَّلِ بُونِ كَوْنِ دَرِ بَقَا
 حَمِيرِ كَدَه كَوْنِ غَمِ شَادِ مَانِ
 اَوَّلِ كِه شَنْ اَيْدَمِ سَنِ كَوْنِ
 مَلَا لَتِ غَارِضِ اَوَّلِ اَوَّلِ
 خَبَرِ نِيْزِ اَوَّلِ حَبِيَه وَرْدِ
 نِيْزِ دَرِ نِيْزِ اَيْدِ اَوَّلِ
 نِيْزِ دَرِ مَرِغِي بَرِ وَاَزِ اَوَّلِ
 عَدِنِ اَوَّلِ اَغْنَه اَجِ بِاللَه بَرِ
 كَتِ كِيَسُوْنِ اَكِيْنَه اَوَّلِ
 سُوْمُ وَبِ اَنَدِ سُوْلِ اَللَه كَلَدِ

رسول الله دد اولدم بويانم
 بو طاني فاطمه كيسون طونا سون
 كه دوتون وار سون اول دكون اونه
 د خور اولسون د نباده غملي
 انك جسته بوزينك جامه دار
 رسول اول طونلر الله الله
 ايلت وار فاطمه كيسون بولار
 علي اولدم اول اسبابي الله
 ايجده بوججاد اول نور ائور
 مبارك باسسته صار خجده جنبر
 اولجده حاضر اول بخني همايون
 كيدر بونلار سون سون سون
 شود طونلر اسبقباله نشون
 ديدلر هب ندم بوي فاطمه بو
 ندم مسلك فشا خنبر امير
 ديدلر ربك ايدم سكا سون
 كورن كافر حسدن بفردي سون
 كه نالار بيرينه بوسوينه
 كوليله اتمسون فر كسي غملي
 كه واهم دور حور بار دند حور
 عليه ويزدي بو طونلر ديسنه
 سونلر نيز ينش اول خنبر
 سونلر فاطمه انلر كوردي
 او ايجي نور دن اولد سونور
 او ايجي في طونلر مسلك خنبر
 او قويه طونلر دكونه خاقون
 سوز و طونلر بونلر دكونه اونه
 كورنلر والله اولد طونلر خنبر
 هواري طيبيله پوز ايلد بو
 عيده ويز بونلر لطف الله بونلر

نذر بود

نَدُور بُودِي بِرَ اَكْ بِنَبِ خَانِمِ
 دِدِي اَوَّلِ اَفْتَابِ حَتَّ دِلِ
 بَنَّا حَقَّ جَانِبِدَن بُو عَطَا
 كِه جَسْتَن كَنُور دِي بُو جِي
 اَوَّلُوبِ اَشْدَرِنَه بُونَكِرِ شِمَانِ
 بُو كَدِ اِيْمَانَه كَلَدِي بِرَ اَرَدَنِ
نَمَامِ اَوَّلِي بُو رَا دِه بُو حَكَا
 بُو ذِكْرِ اِنْدُوكِرِ نُورِي عِيَانِدَرِ
 دِي نُورِكِ اَنَاسِ كِمِ نِفَاحِدَرِ
 بُو نُورِي شَدَه حَا كُودَه كِي اَكْ
 نِسْتِكِمِ كُودَه وَارِدِ مَرُ جَوَاقِلَرِ
 كِه اَنَدَن نُورِ اَلُوبِ بِرَه اَتَرَدَرِ
 شَهَابِ اِيدَرِ لَرِ اَرِي نِي بُو نُورِكِ
 بِي سِ اَمَدِي مُوَمِنَدَرِكِ دِي وَدَرِه
 قَسَمِكِمِ اِيلَسَه اِيلِسِ وُوسِ
 قُوسِنَدَن مَعْقَرِ اَوَّلِي عَالَمِ
 اَبَا اَمَلِكِ دُولَتِ دُرِ بُو سَفَا
 خَطَا صَنَعَكِ بُو خِي كِمِ بُو عَطَا
 بِيَانِكِ بِرِ بِرِ اِنْدِي اَنَدَه نَفْضِلِ
 دِي دِلَرِ اَوَّلُورِ زَهَبِ اَهْلِ اِيْمَانِ
 هِدَايَتِ بُونَكِرِه اِنْدِي بِرَدَنِ
بِنَه سُوَرِ بَا شِنَه اِيَرِ شَدِي حَكَا
 سَفَاوِي دِلَرِ اَوَّلُورِ اَسْمَانِدَرِ
 كِه بِرِدِ كِرِ نُو دُرِ كُودَه عِيَانِدَرِ
 نِسْتِكِمِ فَرِ شَدَه كُورِ زُجُجُونِ بَا
 كُومَرِ لَرِ اَنِي بَقِي نِ وَ اِهْرَ اَقَلَرِ
 فَرِ شَتَه لَرِ شَبَاطِنِ بَقَرِ لَرِ
 كِه نُورِ بَا كَدِ مَرِ بِرِ وَرِدِ كَارِكِ
 جِرَاقَلَرِ وَا مَرِ بِنَا رُكُوكِلِي اَلَدَه
 صُدُورِ نَاسِ اِيچِنَدَه جِنِ اَسْمَانِ

أَنْكَ نُورِيْدَنَّ الْقَوْمَ أَنْ تَرَكَ
 بُو كُو كُلِّي حِفْظًا اِبْدَنَ اَنْوَارِ نَوَّارِ
 بِسْ نُوْرِي اِيْمَانُ نُورِيْدَنَّ اَوَّلِ
 اَوْجِيْ سِيْنَه دُرُ كَرُ نُورِ اِحْسَا
 بِسِيْنِي نُورِ خَوْفِ كَلْبِ يَادُرُ
 بِسْ اَلْبِيْنِي يَه دُرُ كَرِ نُورِ اَمَّتْ
 سِيْكَرِيْنِي دُرُ كَرِ نُورِ مُجَاهِدِ
 بُو اَنْوَارِ لَه بِسْ حِفْظِ اِيْمَانِ
 بُو وَسُوْاسِ اِبْدَنِ اَوْدَه يِقَرُ
 لَه بِرُفُوْعَه دَكْلَامِ بَرِيْجَه دَاوِلِ
 اَلْبِيْنِي نُورِ اِسْلَامِكُ دُرُ كَرِ اَوَّلِ
 حِيَا نُورِي دُرُ كَرِ دُرُ كَرِ اَوْجَانِ
 خِلْدِلِ حَقِّ سِرِ اِبْدَه ضِيَادُرُ
 يَدِيْنِي سِيْحِ مُحِبِّ نُورِي دُرُ هَبِ
 طُفُوْزِيْنِي دُرُ كَرِ نُورِ مُشَاهِدِ
 اِبْدَرُ حِفْظِ اِيْمَانِ حَرَقِ شَيْطَانِ

وَاعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ

لَه بَقْعِي بُو بُوْرُ اَللّٰهُ تَعَالٰى
 سَعِيْرُكَ نَارِيْ اَوَّلِ شَيْطَانِ اِيْجُوْ
 بِرِ اَقْلَادِيْ دُرُ كَرِ اَوَّلِ حَقِّ اَنْدَرِ اِيْجُوْ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

بُو اَيْتَه بُوْدُرُ تَقْسِيْرِيْ
 جَهَنَّمُ طَامُوْسِيْنُكُ بِرِ عَذَابِيْ
 حَقُّكَ فَوْجِدِنَه اِبْدِيْلُ اِيْكَارُ
 كُوْرِيْسُ كَا فَرُ كَرِ اَوَّلُ عِيْطَانِ
 كُوْرَه كَرِ بِيْرِيْ اِيْ فَوْجِمِ كَفَارُ
 نَه بُوْرُ

نه باور واره جفیر ددر جهتم آنک یدي قیوس وار ددر هم
 بریدن برینک هدر ما وراس ایکی بیک یل قدر یولده اراس
 و لیکن بعضی استو بدیگر که بشن بیک یل قدر یولده ددر
 بوهر بریمش بیک جبل وار که اوردن خلق اولمش در دیر اصار
 دخی هر طاعده یمش بیک دره بخارندن بو وادیک ینار نار
 دخی یمش بیک او وار هر برده بو وادیک طومر یولده برنده
 هدر اوده دخی حجره بوعد ددر هدر ای بری برندن اشدد
 که یمش بیک طوکو هر حجره ضد بکون بل دیمه یارن غیره ضد
 بوکد هر جملة اوردند سر سر هدر ای کونه کونه نوح دیکر
 عذیله طردن اچکار و هب بو تر تب ایلا اولشدن مره
 بری برندن ارتقدن عذابی اکا کوره در زینه عفاچی
 دخی طوید بد هدر برینک بر طایفه سے وار ددر بیک
 بریدن اهل عصیانک جهتم نط یوقه طینلر بریدن هم
 خطم یا جوح و ما جوح بریدن بوکد قورنولدن اندم بریدن
 بریدن هاویه اهل بهودک حسابی بو قدر اوردن عودک

اُولُوْجْ هَرِيْدِي بُوْلْدَارِكْ مُعَدَّ
 مُنَا فِقْدَرِيْدِي دَايِيسِيْعُرْدِي
 نِيَكْمِ بِيُوْمُرِي قَهَارُ قَاهِرُ
 مَا سَلَكْمُ فِي سَقَرٍ قَالُوْا اَلَمْ نَكْ
 يَدْبِيْ سِنْدِيْدِيْرِكْ جَاهِ غِيَا
 كِهِيَقْنِيْ اَوَّلُ سَقَرُ طَاوُوسِ صُوْرُ
 نَهْ نَسْنَدُ قُوْدِيْوِيْ سِرْ لَرِكْ دِيْرُ
 نَمَازُ قَلَمْدَرُ كَاغِيْ وَيِرْمَزُ اِيْدِيْ
 اِذَا الْقَوَا فِيْهَا سَمِعُوا لَهَا
 قِيَّوْ اَوْغَرَا سَلْدُ طَاوُوسِ قَعْنِيْ
 اِسْبِيْدَهْ لَر اَوَّلْدُوْنِ جِرْ كِيْ اَوَّلْدُ
 جَهَنَّمَ اَهْلِيْكَ يَقْنِيْ اَوَزِيْ
 دِيْ طَاوُوسُكْ اَوْنِيْ اِيْدِيْ كُوْشُ
 كِهِيَكْ يِلَلِقْ اِيْدِيْ اَقْدَنْ اِيْرُوْغِيْ
 نُوَاكْتَرُ سُوْرِيْ اَهْلُ سُرُوْرِكْ
 شَيْطَانِيْكَ سَعِيْرُ اَوَّلْدِيْدِيْ
 صَدَاقِيْ تَرَكْ اِيْدِنَهْ دَهْ مَقْرُوْرُ
 كَلَامِيْ نَطْمِيْكَ ضَمِيْنَدَهْ ظَاهِرُ
 اَتِيْدَهْ اِيْلَدِيْ بَرَقُوْدَهْ مَاوِيْ
 بُوْقُوْمِيْنَدَهْ دُوْشَبِيْهْ كُوْرُ بُوْرُ
 كِهِيْ بُوْنَلْدُ دَاخِيْ اِيْدِيْ كِيْجْ اَكْرِيْ
 وَيِرِيْدِيْكَ اِيْنِيْ بُوْلْدَهْ كِيْرْمِيْ
 شَهِيْقَا وَهِيْ قَقُوْرُ
 اَوْكَافَرِيْ كِهِيْ بُوْدُرُ اَصْلُ مَقْنِيْ
 نِيَكْمُ اَغْرِ يَحْفَا اَسْكَ اَوْنَدَهْ
 اَنَكْ كِيْ اَوَّلْدِيْ جُوْغُ وَاَزِيْ
 اِيْشِيْدَنْدَهْ اَوَّلَهْ اَوَّلْدِيْ مَدِيْ بَهُوْشُ
 اِيْشِيْدَنْدَهْ اَوَّلَهْ قَارُ كُوْنِيْ
 كِهِيْ تَفْسِيْرِيْدَهْ جُوْ وَهِيْ تَقُوْرُ

شکریہ

تَجَرَّدَ فَالْوَبُ بِرِجَّةٍ حَارَّةٍ أَلُوْبُ هَرِّ بَرِّوْ اَشْعَنَه حَارَّةٍ
وَلَيْكِنْ بَعْضُ نَادِيْلٍ اِلَهٍ مُشْرِءٍ كُوجِي بِيْدُوْ وَاكْرِيْخَه سَوِيْلَه مِيْدَرُ
تَقْوَرَه وَبِرْدِيْدَر بَرِشْمَه مَفْعٍ طَمُوْنَكْ اَوْدِيْنَكْ يَا اِلَهِيْ بَعِيْنِ
يُوْقَارُوْ قَالُوْ شِيْ بُوْرِيْلٍ قَدْرِيْلٍ عَضَابِ كَا فِرْدَقْرَسُوْلِيَه اَوَّلُ
بِيْسُ خَالِيْ مِيْرُوْمَه سَنَانٍ كِه يَتَمِيْنُ بِيْلِكْ فَرِيْشْتَه اِيْدَه اِيْقَا
عَرْضَاتَه كَتُوْرَكَر طَمُوْجِيْ كِه قُوْرُ قُوْرَه كَدَ اَسْكَه قَمُوْجِيْ
جَكَه جَكَه اِيْزِ تَجَرُّدِيْلَه كِي اِلَهَه كِي بِيْتُوْتَد سَرِيْلَه
اَلِيْدَه هَرِّ بَرِيْنَكْ اَوَّلَه زَجِيْرُ اَنْكَ اِيْمَاكْ اِيْجُوْنُ بَرِيْنِغ تَقِيْرُ
اَوَّلَه هَرِّ بَرِيْنَكْ اَوْدُوْ كُوْجِيْ صِفَر سَه صَوَايِدَه اَلِيْدَه قُوْجِيْ
بِرِكْ كَزُوْرِكْ بَارِيَه كَتُوْرَه يَدِيْ قَاثَ بَرِيْ يَا لَيْكِنْ كَتُوْرَه
مَنْدَلْدَر شَوِيْلَه دُرُغِيْشِلْ اَكَا بِلِ نِيْلِكُمْ بُوْ بُوْرُوْ بَرِ سِيْلِيْ سِيْلِ
بِرْ اَرَادَه بُوْ يَتَمِيْنُ بِيْلِكْ فَرِيْشْتَه دِرُوْشِ قُوْتَلَرِيْ سَكَا كُوْر اَشْتَه
بَرِيْدَن اَبَر مِيْدَر طَمُوْجِيْ زَبُوْن اِيْلِيَه بُوْ طَمُوْ قَمُوْجِيْ
بِيْسُوْ اَنْدَن حَقْ تَقَاوِيْ حِكْمِيْلَه نَقَر اِيْدَه طَمُوْجِيَه طَبِيْئَه
حُدَاْنَكْ طَبِيْئَه بَقْدُوْغِيْدَن اِيْزِ حِيْشَم اَسْشِيْلَه بَقْدُوْغِيْدَن

وَشَيْهَارُهُ دِيَهْ كَرِ اَوُرْ كَوْنِهْ يَارِ
 بَكُونْ تَكْ بَكَا نُظْفِيلَهْ سَوْنِهْ
 دِيَهْ نَفُوحْ بَحِيَّ اللهُ اِلَهِي
 سَنَكْ قَوْلْدَرْ كِي دَخَوْتَهْ بَرِ
 بَوَزَوْمْ دُنْدَرْ مَدَمْ بِي خَدَمَتَكْ
 بَوَكُونْ سَنَدَنْ دِيَارَمْ تَقْصِيَّتِي
 نِيَانْ اِيَلَوُجْ اِيَدَهْ اِيْنِ اَزَرْ
 خَلِيلِمْ دِيَمِشْدَكْ بَكَا اِي رَوْتْ
 بِنِي اِيْدَوْمْ مِشْدَكْ اَنْدَهْ اَوْدْ
 بَكُونْ اِسْتَمِيلْ نِيَلَرْ سِيَكْ اِيَلَهْ
 نِيَانْ اِيْدُوْجْ دِيَهْ حَسِيَّتِي مَرِيَمْ
 بَكَارْ رُوْحَوْمْ دِيَنَكْ اِي خَالِقِي جَانْ
 اَنَمْ مَرِيَمْ سَنَنْ نِيَلَرْ سَكْ اِيَلَهْ
 بَرُوْجْ جِهْلَهْ بَسَنْ اَنْدَنْ هَرْ بِيَنْفَجَارْ
 بَسَنْ اَنْدَنْ اَقْلِي مَحْسُوْجْ اَوَلْ

بِيَوْمْ دَكْ سَجْدَهْ اِيْدَلَرْ بَكَا هَبْ
 كِهْ اَوْقَلْعَمْ هَا بِلِي نِيَلَرْ سَكْ اِيَلَهْ
 كِهْ سَنَنْ سِيَنْ جُمْلَهْ فَخْرَقَكْ اِلَهِي
 دَكَلْدَمْ اِيَلْدَوْمْ اَنْدَهْ اَنْدَامْ
 دِيَرِيغْ اِيَلَهْ سَنَدَهْ رَحْمَتَكْ
 كِهْ سَايَمْ نِيَلَرْ سَنَنْ اِيَلَهْ سَنَنْ
 بَكَا قَهْرْ اِيَمَهْ اِي لُطْفْ اِيْتِي رَوْتْ
 صِفِيَنْدَوْمْ بِنْدَهْ شِعْدْ سَاكَهْ اِي رَوْتْ
 مَرْ اَمِيْدَرْ بَقَاسِيْتِي بُوْنْدْ اَوْدَهْ
 بَكَا قَهْرْ اِيَلَهْ لُطْفِيلَهْ سَوْنِهْ
 دَمِيْدَرْ اَوُرْ بَوَكُونْ يَارَمَهْ مَرِيَمْ
 دَمِيْدَرْ دِيَرْ دُجَانَهْ اِيَلَهْ مَرِيَمْ
 بَكَا قَهْرْ اِيَلَهْ لُطْفِيلَهْ سَوْنِهْ
 كِهْ كَنْدُوْ تَقِيْبِيغْ اِيَسْتِيَهْ بَكْسَرْ
 وَامَرْ وَجْ اَرَمْ صِفِيَهْ بَكَا اَرَمَرْ

دِيَهْ لَدَّ آتَهْ مِنْ يَسِيْنِ آتَهْ مِنْ يَسِيْنِ
 كَجَرَّ نَارِكْ سَبْكْ تَبُوَارْ خَدَّاهْ
 دِيَهْ اَدَمْ بُولَارَهْ اَيْ خَلْدِيْقْ
 اُولُوْمْ سَهْ اَنَدَنْ اُولُوْمْ سِيْرْ جَارَهْ
 يَسِيْنِ اُولُوْمْ سَهْ سُوْرْ دِيْلَرْ جِيْنَارَهْ
 طَبِيْعْ وَيَرْ مَدِيْ بَكَا شِفَاوْ
 يَسِيْنِ اَنَدُوْ اُولِيَاوْ اَنَبِيَا هَبْ
 اَبُوْبْ بُوْدِيْقَاوْ اَهْلِيْ قَحْشُوْ
 كُوْمْ لَدَّ سَجْدَهْ قَوْمِيْنِ بَا شِيْنِ
 مُنَاجَاةُ اَلْهَيُوْبْ دِيْ رِيَا اَلْهَيِ
 بَعْمَلَهْ وَحْدَهْ وَحْدَهْ قُلْدْ كِيْدِيْ سِيْنِ
 دِيْ عَمَهْ دِيْ كِيْدِيْ نَاكَهْ بُوْشِنَايْ

وَلَسَوْفَ يَعْطِيكَ رَبِّكَ فَتَرْضَى

قَوْبَرْ سَبْكْ اَوْدَهْ رَا ضِيْعْ اَلْمَوْتِ بَا
 اَكْهْ اَمْتَلَكْ قَوْجَا لَرِكْ سِيْنِ

اَبُو بَكْرِي

بَعْمَلَهْ
 بُوْرْ بِلْدَرْ اُولُوْمْ
 رَا كَرِ كَرِ بَا
 بُوْشِنَاوْ دِيْ
 بَعْمَلَهْ
 دِيْ عَمَهْ

أَبُو بَكْرٍ قَدْ أَنْتَرَكِ بَرِيَّةَ
 أَكْدَ أُمَّتِكَ قَوْمًا قَوْلَهُ فَلْيَرْبِ
 لَهُ بَنِي رَضِيَ دُكُولِهِمْ لَهُ بِقَاسِيَةٍ
 لَهُ قَوْمٌ فَارَوْفِي بُونُكَ بَرِيَّةَ
 أَكْمَرُ قَوْمِي أَوْ قِيَامِي قَوْمَانِي
 بُولَارِي بَرِيَّةَ قَوْمِي عُمَايِي نَاهُ
 يَكْنُدُ قَوْمَانِيكَ أُمْتَدَنِي
 بُولَارِي قَلْبِي دُرِّيَّةَ نَاهُ
 أَكْدَ أُمَّتِكَ أَوْ غَلَكِي بَرِيَّةَ
 حُسَيْنٌ قَوْمِي حَسَنُهُ طَامُوبِيَّةَ
 أَكْدَ أُمَّتِكَ عَالِمُ الدُّنْيَا
 قَوْمِي سَلَكِ طَامُوبِيَّةَ أَنْتَرَكِ قَوْمِيَّةَ
 كَوْمَهُ بُونُكَ مَسْوُورُ ابْنِ نِيَارِي
 هَمَانُ أَوْلَدُهُ حَقْدَنُ كُلَّهُ أَوْلَدُ
 سَلَكِ جَوْنُ يَارْتَدُّومُ غَالِي بَنِي

طمحو به قوت حق کیشد و بن
 کیو ایستد و بکرسنگ آیت شفا
 پس اندن صکره اول اهل شفا
 پس اندن انبیاء الله سائر
 و بکرسنگه اندن شفا
 بکرسنگه اول کونه نو
 پس اندن جنت اوله باقی
 طمحو اهل دطا موده قلندر
 او کون ظالم اولندر اوله و
 بلورم یا محمد طمحو او و س
 هدایت بندن و سندن عذاب
 کیمه ایسترسنه آلیکه شفا
 شفاغت مر فی او اولوب اوله
 بکرسنگه عالمی تمام
 شهید اولندر آلیکه شفا
 مراد آینه اولاند تیلدی
 که برنده اید و کیمه انده بولاند
 اول کافر اولندر انده مر سوز

کجا اوله نور دیر که آقا جواد محمد
 پشیدن بزرگه جکده او کرسنگ
 طمحو او سینه بر نورانی
 هم آنک جوم سینه سینه
 هم آنک جوم سینه سینه
 بولاری آنک جوم سینه
 که مر سندر اوله او سینه
 بولاری آنک جوم سینه
 که مر سندر اوله او سینه
 بولاری آنک جوم سینه

بُولَار دَن غَبَر دُ بَرَنجَه بَوَاقَتْ كِه كَوْن سِيَلَرِنَه مَقِيْبَن مَوَاقَتْ
 اَوَلَمَسْنَدَر بُوَر غَايَلَر بَجُون عِلْمِلَه عَامِل اَوَل اَوَمَدَر بَجُون
 جِقُوْب نَوَاي مَنبَر دَر اَحْمَد نَصَحْت اَبْلَه اَوَل بَحْت سَتَرَمَد
 جِقُوْب كُر سِيَلَر اَوَزَر اَوَل مَوَاقَتْ مَسْوَلَه مَر بَر مَر سَتَر طَوَر مَر
 بَنَفِيْر مَر دَوَر مَر كِتَابَك وَايْدَه قَيَانَا اَجَلَه اَبَه مَر مَشْكُوْلَتِي
 بِلَك دَر جَمَلَه دَن اَفْصَلَدَه اَحْمَد بَيَان اَيْلَجَك اَنِي حَسَد

نَكَادُ مَعِيْرَتِي اَلْفِظْ

يَقِيْن اَوَل دَبَكِه طَا مَوْحِدَتْنَدَن كِه يَقِيْن غَايَسِيْلَه صَبِيْتْنَدَن
 قَعِيْد وَفِيْد اَوَلَا بَا مَر بَا مَر وَاي اَنَا كِه اَنَك اَبَجْنَه وَاي
لَحْمَا اَيْقِي فِيْهَا فَجْ

كِه يَقِيْن بَر بُلُوْكَ مَر زَمَانَكِه بِر غَايَلَر طَمُوْبه بِر جَنَانَكِه
 نَجَه سِيْن اَر قَاسِي اَوَسْتَه اَلْقَا اَيْدَه نَجَه سِيْن يُوْر اَوَزَر اَوَل
 كِي سِي سَر نِكُو اَيْدُوْج بَر مَر كِه مَر بِر سِيْنِي بِر وَجْهِيْلَه نَاقَه
سَمَ نَهْمُ خَدَنَهْمَا اَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيْرٌ
 كِه يَقِيْن طَا مَوْحِدَتْنَدَن اَوَل اَن زَبَانِي جَهَنَّم اَعْلِيْسَه صَوْلَه لَنِي

سَبْرَهُ دُنْيَاً حَلَدَ عِيٍّ يَفْعَلُ
 خَيْرٌ وَبَدِيدٍ يَمْدِي سَبْرَهُ أَنْتَ
 كَيْفَ قَوْلُ قَوْلِي دِكْوَزْ دِيرَ أَنْتَ
قَالَ الْبَلَاءُ فَدَجَاءَ نَا نَذِيرُ فَكَذَّبْنَا وَفَلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ
 دِيَهْ كَدَّ كِهْ بِيَهْ مَلْدِي بِيَقْمَرُ
 وَإِلَّا أَنْتَ تَكْذِبُ الْبَدْرُ بِيَهْ
 بِلْدُ نَسِيرُ وَبَرْدِي هَيْجُ تَسْمَعُ
 نَهْ مَرَّ سَلْ أَيْلَدِي أَوَّلُ بِيَهْ شَيْءٍ
 بِيَهْ قَوْلًا قَوْلًا وَبَدِيدٍ يَمْدِي
 إِيَّا نَعْدُو قَوْلًا دِكْوَزْ أَنْتَ بِيَهْ
 خَدَامِي دِيدِي وَكِي صَوْلُكْ أَوَّلًا
 نَهْ كَفْنَا أَيْلَدِي أَوَّلُ بِيَهْ قَالَ

إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ

دَسَلْ سِرْ سَبْرُ وَإِلَّا أَرْغُو نَسِيرُ
 زَبَانِي دَوْلَارْ دِيَهْ أَوَّلَدِي
 دِيَكْ دِيَهْ كَدَّ أَوَّلُ بِيَهْ نَوْرُ
 نَهْ بَاوَزْ يَكْلِسْ أَيْشِ ائْتَمَرُ قَوْمُ

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ لَفِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ

كِهْ يَفْعَلُ ائْتَمَرُ كِهْ بِيَهْ أَنْتَ
 بَابِزْ نِيدُو كِيَهْ بَلَسْتَدُكْ أَحْمَدُ
 دِيَهْ قَوْلًا ائْتَمَرُ ائْتَمَرُ
 كِهْ بُولُكْ أَوَّلَدِي وَافِعْ خَالُ
 طَمُو أَهْلِي أَيْلَهْ بِلْدَهْ طَمُو
 دِيَهْ كَدَّ أَوَّلَدِي قَوْلُهُ

فَأَعْتَدْنَا لَهُمْ فَسْعًا لَا يَصْحَابُ السَّعِيرِ

كِهْ يَفْعَلُ

كه يَفِينِ اَيْلَهَ دَر بُونَد اَوَر
 كه پَنَجَمَر كَر اِيَنَاغَد يَك
 كه كَافَر اَوَلَد يَك بَوَقِي مَقْهُور
 اَبَد قَالِدِ ظَاغُوا بِحَدِّه بُونَد
 يَسِي اَمْدِي مَوْبِي اَوَلَد مَسْكُون
 كِنَاب و سَنَتَه اَوَلَه مَانِيَل
 دَخِي صَالِح عَمَل كَسَب اِيَد بُونَد
 كَرَك بَوَكُون اِيَنَاغَف صَر هَبَا
 بُونَد يَسِي بُوغَدِي كَو اِيَجَك آه
 اِيَهو كَر دَوَك اِيَنَاغَد وَفَر يَك
 صَفْوَه كَو دَنَدَه قَلَمِيَه يَاش
 اَوَلَه يِنَه بِيَك بِي دَخِي كِر يَان
 دَكَل شَوَاغَل شَا بَوَا دَمِيَك
 يَسِي اَنَدَن قَان دَخِي كَسِيَلَه
 اِيَد كَر يِنَه بِيَك بِي دَخِي كِر يَان
 خَطَا اِيَد طَرِيَه اَنَدَه تَك اَم
 صَوغِي اِيَشَارِيَك صَاغَد يَك
 خُدَا نَك رَحْمَتِيَن اَوَلَد يَك دَوَر
 عَذَابَه اَوَلَد يَك جَمَلَه كِر يَانَد
 كَفَر دَن دَوْنُوَب اَوَلَه اَهْل اِيَان
 پَنَجَمَر كَر سَوَرِيَه اَوَلَه قَانِل
 پَنَجَمَان اَوَلِيَه ثَابَارِي اَنَه
 اِيَنَاغَق بَارِي اِيَتَه اَنَدَه فَا
 اِيَد وَبِي اِيَد كَر دَر دِيَلَه اَللّٰه
 كِه بِيَك بِيَل اَغْلَا شَا كَر فَعْمِيَه كَر
 اَوَرَه بُونَد تَدَامَت طَائِيَه يَاش
 كَلَه يَاش يِرِيَه هَر دِيَنَدَن قَان
 يُوَزَه كَر قَان دَكِرِيَه كَمِيَك
 اِيَر شَمِيَه بُولَارَه مَقَر و سِيَلَه
 بُولَمَانِيَه كَر اَنَدَر دَخِي دَر مَلَا

ايرين كله بونكرين فان بينه
 ايرين داخو دوكنه بونكرين
 كلك پيراز داخو صبر ايلكه ييم
 صبر ديك دوكنه داخو اندن
 ديه كد ياوروب بونكر ايلهي
 بيز بونكرن چقر وارك ييم الله
 واروب ايوعمل كسب ايدنيم
 بينه كله نون قيفير صفر نوكه
 نيتكم بونكرن حقيته الله
 بولار ديك الد بونكرن زمان بينه
 بونكرن بونكرين ديه بونكرن
 انكر كه چاره بونكرن بونكرين
 قلدنك زار بيلق بونكرن فغاندن
 كه كوه دك بونكرن اياندن ورك
 مذكر بونكرن قلدق بونكرن
 عبادت كوشنه سينه چونكرن
 اولايغ بونكرن لايق عز توكه
 كلار سينه بونكرن هارنك راه
 ربنا اخر جنا سنها فان عذنا فاننا طالمون

حقه بونكرن ايدنجه بو خطاي
 كله حقه خطاي مستطاي
 قال اخسونا فيها ولا تسلمون

كه يقين حق تعالى ديه اولم
 ذيل اولوك خور اولون سونك
 زبانبده امر ايلكه الله
 عتاب ايدوب بولار الله اولون
 بكازير اولون بونكرن ايشكر هج
 اورك بونكرن طامونه ناه
 زبانبده

زبانید بولاری انده در حال
 حقیر خود قلندر انده
 قلوه اوین آملیان بیابانه
 که مرا هم بین او کولن در نه باره
 نقدت فانه له او مایه جاره

ایقان الدین بخشیدن زبانی با الفی

کل منده بوزر شاه زاور
 که یقین نکر بدت که قدر قر
 نماز و حج ابد و ویر زکات
 انا مؤثر غیبه کیدت مشکلت
 بیان ابد و ثواب بوند صف
 دردی بوابت اول خرد مطلق

نهم مقفیه و اجر کبیر

که یقین بوزر تفسیر آیت
 ثواب بوندت آیت
 ثواب کثرت بده مقفیه
 بهم آید بولاری منفعته
 که یقین مقفیه دبدوی با
 حواله ایتمه بولاری ناری
 دبدوی قایل اجر کبیر
 در و بند دکل بولاری بیرون
 بوزر ختم آید سدا خط کفند
 و خول جنبه عمره ربه ار

و اسر و اقلکم او اجهار و ایه

که آیدر اهل کفر حق شالی
 کتک کتک کتک دبدوی شکاره

سَبْرَكَ قَدْرَكَ فَعَلِي بِي
يَلْعَبُونَ دِير كَسَدَن رَاخِي رُسْ
أَوَّلَ آيَلَه يَدِي كِه كَفَارِي جِه
مَنَافَقَدَن لَه بَرِ الْبُوبِ أَقَدَه
رَسُولِي بُونَدَرِ اَيَدَرِ نَسَاوَد
بَدَ اَنَدِي شَا اَيَدِي بُونَدَرِ هَبِ نَسَاوَد
بُونَدَرِ بَحْ نَسَاوَد الْبُوبِ هَبِ
دِير دَرِي بَرِي بَرِي نِه يَارِجِي
كِه طَافَلَك سِر وُكُورِي اَوَّلَه نَاكاه
مَحَد نَكُورِي اَوَّلَتُونِ اَكاه
كِه بَرِي دَن كُوش اَبَدُوبِ اَخْفَاوَنَهَارِ
دِير دَرِ اَيَمُونِ اَيِ خَبَرِ دَرِ
بُولَارِي سُونَدَرِي عِلْمِ وَنَا
رَسُولِي وَحَسِيلَه اَيَلِي دِيرِ
رَوَايَتِ دَرِ خَبَرِ دَه اَوَّلَدِي وَايَرِ
كِه دِير فُلُ دِينَه اَوَّلَدِي دُولَدِ
كُنَا هِكِي خَلَقَدَن اَبَدِي اَخْفَا
بَكَا اَيَدَرِ كَلِكِي دَرِ اَنِيكَارِ
بُوسَه جُمْلَه كُورَكِ اَخْتِفَا
بِنِي كُورِي مَرَدِ بَكَا اَبَسَه سَارِ
مَقَرِ جُمْلَه كُورِ كَافِي اَوَّلَكِي
نَه اَبَسَه كُورِ جَن اَيَسِي بُولَكِي
يَلُوسِكِي اَكَد سِرِ بِنِي بِنَا
بِنِي خُورِي كُورِي سِرِ خَلَقَدَن
كِه سِرِ خَلَقَدَن اَيَدَرِ سِرِ سَوَرِ
بَكَا اَيِ قُولُورِ سِرِ اَشِكَا
دُولَدَرِ صَقْلُو هَبِي بَرِ نَسَه بَرِي
اَكَد دَرِ اَكَد جَانَدَن بَرِي

اِنَّ عِلْمِي بِذَاتِ الصَّدُورِ

كِه يُعْنِي

96a

که یقین تگری اولدورنا کومله هه نه و ارسه کن پيدا^{لو}
 کومله اگر اندیشه ده هب بلور کندو او پنه پشده^{قار}
الَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ

که یقین در نه ای عاقل در نه نگیل یار اندیشه ماسودنا
 که یقین خبر اولدور بلور هم یار اندو غنی اول الله اعلم
 که نفسیر ابوالبیت ایچ تغییر بودو کیم آیمین بر وجه نفسیر
 لطیف اولدور خبر اولدور علم قران کجه قران
 بلور خلق آیمین با صدو غنی کین قاله و رب کین بصد غنی
 داخو هر کیم نه کیم سده ریندن آوی بلمک سحر قدری الذین
 و یحی آنک مرادینی بلور اول اکار و شن در طاری اولان یوه
 خدوه شوبله در که هه قالی که هه کجه ندا ایدر اول اعد
 که ایدر ای یه آدم کیم اوله سخا و نه بملک اول همتا
 بکا عاص بکن بو خلق غافل بن اولدوم انکری سحر نه مال
 بولارو هر برین پشترندن حضور یله او بودو یرندن

ایدیم بن حیف بولدر قحضا بجا عاصی دکنر کی کوریا
 خبر دینور بیله دیکه بینه بوز آجایم لطف خلقی کورسینور
 قحون غریبه صیر و اوکسه بینه ایدر لطف بدی قدرت اوی قسنت
 آنک و قنق یقینی اوکسه عثانه که کسه کور حلیله او نایله آنا
 فرشته لر و برین حق شاد او نور لر آنلرک سسکلایه بیدا
 کیسی اوغلی قیر و صور بیلده کور بوز بوزکا اول خالینده
 فرشته لر او زر یوزینه بوز سوزم عینیلده کورینه کور
 بولار بولایه کور بچک اوخته خوش اولور کورک اویشک بینه
 داخو ایدم آنا ال آنا لر اگر عیندو کور خوش مر خبالد
 دیکه کیم بکرت سیر آنلر کیم اکی دیم بولدرده آنلره دکر بوز
 بینه بولدرده دینه اول خسته فراق و حشر بیلده کورکلی غمشه
 بوز و کور بکرت الایسور کور بوز بولارک فوقیه بکرت مر بوز
 کوره بوق اغلایه آنلر و بوزر فرشته لر بیلده اغلایه بکرت
 ند اکلده ایدر و دینه اولد مدهار فرشته بینه اوله مناد
 دینه کیم یار یفادم اول غریبی که بیدر مقصد او کور نصیب

بوسور

بِوَسْوَءٍ طَافٍ أُولَئِكَ جَمْلُهُمْ كَبِيرٌ شَهَادَتُ رَبِّكَ بِيَدِ الْكَافِرِ

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ ذُلُولًا

كَهْ أُولَئِكَ دُرٌّ أَوَّلُ خَفِيٍّ حَدِيثِ جَالِدٍ لَمْ كُنْ أَيْتُ مَقْنِ

بِرِ سِرِّ بَاجِحٍ يَوْمَ سَقَرْتُمْ أَكَيْفَ أَلَكُ إِلَهَ سِرِّ بَرْتَدُّ

دَبْرُ سِرِّ بَاعْدُ إِلَهَ بُوَسْتَانْدُ نَهْالِنْدَه بَرْدُ دُرْدُ مَرَكْدُ

دَخِ أَنْوَاعِ اشْجَارٍ وَشَجَرٍ جَمْدُ كَوْنَهُ كَلَسْتَانْدُ

فَأَمْسُوْا فِي مَنَاجِبِهَا وَطُؤَا مِنْ رِزْقِهِ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ

وَأَمْسُوْا مِنْ فِي السَّمَاءِ إِنَّ يَخْصِفَ بِكُمْ الْأَرْضَ فَإِنَّهَا تَكُونُ

كَهْ بَقَعِ سِرِّ أَوْ مَكْرٍ خَدَانِكُ كَهْ بَرِّ سِرِّ فَعِيَتْ وَرِزْقِي أَنْكُ

دَخِ سِرِّ كَهْ أَكَا عِضَائٍ اِبْدُرُزْ أَمِينُ أَوْلَدُ سِرِّ بَا سِرِّ زِيَرْ سِرِّ

أَمِينُ يِ أَوْلَدُ سِرِّ كَهْ سِرِّ كَوْدُنْ خَدَابُ اِبْدُورُ اِبْدُورُ سِرِّ اَوْدُنْ

سِرِّ بَرِّ نَجْوَه اِبْدُ مَقْهُوْ كَه بُوْدَه اَلْدَه اَوْلَا سِرِّ قَوْخُوْ

أَمْ أَمْسُوْا مِنْ فِي السَّمَاءِ إِنَّ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ

أَمِينُ يِ أَوْلَدُ سِرِّ سِرِّ كَه بَقَعِ خَدَابُ اِبْدُنْ أَنْكُ بُوَاوْلَه مَقْنِ

كَه فَاقِي بِلِ وَبِرِ سِرِّ سَمَارُ بَاخُوْ اَوَسُوْ كُوْهَ سَنَكُ قَضَارُ

تَنْزِ أُولَٰئِكَ بِلَهٗ يُؤَسِّرُ عَذَابُهُمْ
يَعْلَمُ أُولَٰئِكَ بِلَهٗ يُؤَسِّرُ عَذَابُهُمْ
بِخُدْرَتِهِ كِي بَيْنَ عَيْنَيْ عِقَابِهِمْ
بَيْنَ قَوْفٍ فَتَقَفَهُ دَحِي عِقَابِهِمْ
بَسْمِ وَيَرَهُ أَيْدِي بُوَيْشَانِي
بَسْمِ وَيَرَهُ أَيْدِي بُوَيْشَانِي
وَكَلَّفَ كَذِبَ الدِّينِ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرٌ
وَكَلَّفَ كَذِبَ الدِّينِ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرٌ
خُدَايَا بَرِيًّا حُدَّ يَقْنَعُ أَنْزَلُ
خُدَايَا بَرِيًّا حُدَّ يَقْنَعُ أَنْزَلُ
كَيْفَ كَيْفَ شَدَّ بِبَغْلِهِ لَمَبْنَهٗ
كَيْفَ كَيْفَ شَدَّ بِبَغْلِهِ لَمَبْنَهٗ
بَيْنَ آيَاتِهِمْ وَهُمْ جَوَّ أَنْزَلُ
بَيْنَ آيَاتِهِمْ وَهُمْ جَوَّ أَنْزَلُ
بُولَانِ أَنْزَلُ الْكَارِ عَقُوبَتِ
بُولَانِ أَنْزَلُ الْكَارِ عَقُوبَتِ
سَكَايَا عَيْنَانِ دَحِي هَمَّ
سَكَايَا عَيْنَانِ دَحِي هَمَّ
أَوَلَمْ يَكُنْ يَوْمَ الْقِيَامِ قَوْمٌ صَافٍ وَتَقْبِضُ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا لَحْنٌ
أَوَلَمْ يَكُنْ يَوْمَ الْقِيَامِ قَوْمٌ صَافٍ وَتَقْبِضُ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا لَحْنٌ
بَيُوتُهُمْ أُولَٰئِكَ طَمَعُهُمْ مَسْنَدُ
بَيُوتُهُمْ أُولَٰئِكَ طَمَعُهُمْ مَسْنَدُ
كَيْفَ كَوْنُهُمْ لَمْ يَكُنْ قَوْمُهُمْ أَجْوَدُ بَالُ
كَيْفَ كَوْنُهُمْ لَمْ يَكُنْ قَوْمُهُمْ أَجْوَدُ بَالُ
طَوْنُهُمْ لَمْ يَكُنْ أَوْسَنُهُمْ صَفُ
طَوْنُهُمْ لَمْ يَكُنْ أَوْسَنُهُمْ صَفُ
قَنَاتُكَ يَوْمَهُمْ رَوِي جَادُ
قَنَاتُكَ يَوْمَهُمْ رَوِي جَادُ
بُومُ أَجْدُو غِي دَمِ أَنْزَلُ قَنَاتُ
بُومُ أَجْدُو غِي دَمِ أَنْزَلُ قَنَاتُ

هَجَّ اَوْلَادَ اَنْدَكُمُ سَهْبًا مَكَرَ اَوَّلَ خَالِفٍ وَخَلَقَ وَخَمَانًا

اِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ

يَبْرُئُ بَيْنَ صَلَاحِ حَيْكَةِ هَرِّ شَيْءٍ حَقًّا بَصِيرًا اَوَّلَ ذُرِّ قَوْمٍ اَشْيَاءَ مُخْلَقًا

اِنَّ هَذَا الَّذِي هُوَ جَدُّكُمْ يَنْفُكُم مِّنْ ذَوِي الدِّمَنِ اِيَّا الْكَافِرِينَ اِلَّا وَغَدُ

يُؤَدِّرُ كَدُّنَ اَبْلَهَ كُوشٍ جَانِلَهَ مَفْنِي بَيُورًا حَقًّا نَقَارًا رُكِي بَيْنَ

بِهَ كَيْمٍ اَوَّلَهَ كِهَ وَبِهَ سِيَهَ عَسْكَرَ عَذَابِنْدَنَ حَقُّكَ قَوْرًا نَارَهَ يَكُورُ

وَسُكُلًا كَافِرًا لَدَا اِلَافِزَهَ بُونَكُرَ كِهَ اَوَّلِشْنَدَهَ دُرُزْزَلَرَهَ اَنْقَوُزْزَلَرَهَ

كِهَ بَا طِلَ فِقْلَهَ اَوْ بُو بَرَنَ يَلَرَكُرَ خُدَادَنَ غَيْرَ بَدَنَ نَصْرَتَهَ دِلَرَكُرَ

اِنَّ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ اِيَّ اَمْسَكَهَ لَرَقَهَ

كِهَ يَنْفَعُ كَلَدَهَ مَفْنِي اَشْبُو بِيَهَ يَهَ يَكْدَرَكِهَ سِيَهَ رِزْقَ رُو زُو بِيَهَ

اَكْدَرِزْقًا اَوْ يَمْسَكَهَ اَللهُ تَقَالُو بُو نَمَا بَهَ سِيَهَ بَرَزَقَ رِزْقًا اَصْلًا

بَلْ اَجْرًا فِي غَنٍّ وَتَقْوًا

سِهَ بَيْنَ كِبَرَهَ وَكِبَرِيَا دَهَ تَكْبَرُ دَهَ نَهَ اَوَّلَهَ اِسْتِفَادَهَ

اَنْكَلَهَ نَبْلَدَكُرَ بُو قَوْرَ لَرُ اِيْرَاقُ خُدَادَنَ قَوْرَ لَرُ

بُو اَيْنَكُرَهَ مَقْلُوْمَ اَيْنَدُوْمُوْلَا بُو نَهَ طَا بِنَكُرَهَ اَحْوَالِ نُوْلَا

اركي نسته ايجون خبار طبار
 بخور بوندر زياندن قتل
 بنان جونا كند و زينه طيانه
 بس ايدو طابن احوال اباد
 كه هر كونا هر ساعت و شاي
 ديو مننده اول اخونده
اكن عشي ميكا علي وجهه اهداي اتن بمشي سوا علي حرم مستقيم
 كه بچه سافي ان كمر پسته
 اشاخه بشري بوزاري اوله
 بوزنياده كيم ينه بناغي
 جو مندر بوزر اكد طوغري بولده
 بولده بونده اند اولدر اكي
 بس ايدو طفر بوه كيدنده
 بوزر قار اولو باشي اشاغي
 قيا و جقي كف اهل قوا
 صنور لدا اصي اولاي بندن انار
 چكدر لدا بال صنوب دور بولدر
 نه اصي ايد بولور نه ز يانه
 سزا اولدر كه نكرينه طبالد
 ويزر قولدرينه افواغ نعمت
 بچه نعمت و بر سوز عا قيند
 بولدر بده ضلالتده قيه
 دوشريك بوزر لدا دوشه سته
 اوله عبقار باسلي اشاغي
 كه شرح حجت ايله طالع و صولده
 كه اوله بوزدر اسلار بيله افا
 بوزر اقا اولو ايلك ايدنده
 دكل بوزر نيك و بدك بناغي
 قوبالده سر تون بالر بوقاروا

سوال

سُئِلَ أَيُّ رُجُلٍ رَسُولُهُ أَهْلُ الْبَرِّ دَرِيذُ رَسُولِ اللَّهِ كُفَّارُ
بُورِ نَجْدٍ بُورِ بَيْهٍ بُورِ رُؤُسُهُ بُورُ قِيَامَتُهُ رُؤُسُهُ بَاسِئِي قَوْلُهُ
رَسُولُ أَوْلَدِهِمْ دَرِيذُ اللَّهِ تَعَالَى كَوَجِّهِ بَيْتُهُ أَيْسَهُ أَوْلُ تُونَا
دَلِيذُ بُورِ بَيْتِهِ بَايَاغِي أَوْزَرَهُ أَلَكُ بَاسِئِي أَلَكُ أَبَاغِي أَوْزَرَهُ
قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ
كَهَيْفَ بُورِ بَيْتِهِ أَيْسَهُ بَايَاغِي أَوْزَرَهُ أَلَكُ بَاسِئِي أَلَكُ أَبَاغِي أَوْزَرَهُ
أَوَّلُ نَكْرَةٍ كَهَيْفَ بُورِ بَيْتِهِ أَيْسَهُ بَايَاغِي أَوْزَرَهُ أَلَكُ بَاسِئِي أَلَكُ أَبَاغِي أَوْزَرَهُ
سِرَّةُ وَبُرْدَةٍ كَهَيْفَ بُورِ بَيْتِهِ أَيْسَهُ بَايَاغِي أَوْزَرَهُ أَلَكُ بَاسِئِي أَلَكُ أَبَاغِي أَوْزَرَهُ
طَوْنَةُ سِرَّةٍ كَهَيْفَ بُورِ بَيْتِهِ أَيْسَهُ بَايَاغِي أَوْزَرَهُ أَلَكُ بَاسِئِي أَلَكُ أَبَاغِي أَوْزَرَهُ
دَفْوِ وَبُرْدَةٍ كَهَيْفَ بُورِ بَيْتِهِ أَيْسَهُ بَايَاغِي أَوْزَرَهُ أَلَكُ بَاسِئِي أَلَكُ أَبَاغِي أَوْزَرَهُ
دَحْجِي وَبُرْدَةٍ كَهَيْفَ بُورِ بَيْتِهِ أَيْسَهُ بَايَاغِي أَوْزَرَهُ أَلَكُ بَاسِئِي أَلَكُ أَبَاغِي أَوْزَرَهُ
دَفْوِ وَبُرْدَةٍ كَهَيْفَ بُورِ بَيْتِهِ أَيْسَهُ بَايَاغِي أَوْزَرَهُ أَلَكُ بَاسِئِي أَلَكُ أَبَاغِي أَوْزَرَهُ
قُلْ هُوَ الَّذِي رَزَقَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُخْشَعُونَ
كَهَيْفَ بُورِ بَيْتِهِ أَيْسَهُ بَايَاغِي أَوْزَرَهُ أَلَكُ بَاسِئِي أَلَكُ أَبَاغِي أَوْزَرَهُ
سِرَّةُ وَبُرْدَةٍ كَهَيْفَ بُورِ بَيْتِهِ أَيْسَهُ بَايَاغِي أَوْزَرَهُ أَلَكُ بَاسِئِي أَلَكُ أَبَاغِي أَوْزَرَهُ

سِرِّ حَلْبِزْ اَغَه قُوسْ بَه كَرَكْ اَنْدَا
وِیْدُ وِیْدُ مُمْنِیْزَه جَبْتَدَه دَوَلْتْ
کِرْ وِیْدُ سَه کِرْ کَرْدُ دُورْ لُوتْمَتْ
دِیْ وِیْدُ سَه کِرْ کَرْدُ دُورْ لُوتْمَتْ
دِیْ جُوسُورْ دِیْ اَوَّلْ طَهْرْ کِبَرْ تَرَسْنا
اِیْسِنْدُ یَلَرْ دِیْ یَلَرْ بُوغْ حَاسْنا
وَبَقُولُونِ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ اِنْ کُنْتُمْ صَادِقِیْنَ

کِه سُنْحِیْه اِیْدُ وِیْدُ اَوَّلْ کِبَرْ تَرَسْنا
وِیْدُ یَا حَمْدُ یَلُورْ زَهَبْ
سَنکْ نَکَرْ قِیْنْدُ سُوْرْ نَانْدُکْ کِجَه هَرَه وَا رِیْسَه جُوقْ وَا رِیْ
هَمَه اَصْحَابْکْ دِیْ خَاصْ مَقَرْ دُورْ بَزْ یَلَرْ دُورْ اَنْدُیْ هَبْ
اَکْ دُنْیَا دُورْ اَخْ سَنْدَه بِنَه اِیْدُ عَذَابْ عَا قِیْنْدَه
کِه سِرْ قُورْ قُورْ دُورْ کُورْ بِنَه خَبَرْ اِیْکِ اَوْدَه اَکْ رُودْ اَکْ دِیْ
قِیَامَتْ نَه زَمَانْ قُورْ دِیْ بِنَه نَه وَرْ اَوْلُورْ اَوْلَا جُوقْ وُغْدِیْزَه
بُورْ فَا کِه جُوسُورْ سُوْرْ کِبَرْ کِه سُنْحِیْه اِیْدُ وِیْدُ بُوْلَه دِیْ
هَمَانْ نَکَرْ دِیْ اَوْلَا بُوْلَه وِیْدُ اَوْلَا رَه بُوْلَه
فَلَا اِنْمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَاِنَّمَا اَنَا نَذِرٌ مُبِیْنٌ

اِیْدُ وِیْدُ بَقُولُونِ

اَيُّوَبُ يَقْنِي كِه صَفَّ تَوَسَّخِ حَيْدُ بِيُورُزْ بُوْلَرِهْ اَيُّوَبُ يَا مُحَمَّدُ
 كِه بُوِي بِلْمُ اَزْ اَهْلِ نَدَامَتِ نَهْ وَفَتِ اَوَلَهْ قَوْبَهْ رُوْرِيَا
 دِي نِهْ وَفَتِ اَزْ اَنَكْ عَذْبِي كِه هَسْتِي تَلَكْ خَطْلَا سَعِ وَصَرْجِي
 اَنَكْ عَلِيْدَمُزْ هِيْجُ كِمْسَهْ بِلْمُزْ بُو سَمِيْدُ خَبِيْطَهْ خَبَا طَابِلْمُزْ
 هَمَانِ بُوْ حَبْرِ جِيْمِ قَلْدِيْنِي خُدَا يَلْمُزْ اَوَلَا جَاغِيْنُ اَوَلَانِ
 كِه قُوْرَقِيْنُ اِيْجُوْنُ كَلْمُ بِيْ اَخْوَكُوْرُوْ فَا لَانِكْ كَنْدُ وِيْلْمُزْ اَوَلَا حَقُّ
 فَلَمَّا رَاوَهْ رُكْفَهْ سَبِيْتِ وَجُوْهُ اَللّٰهِيْنَا كَفُوْا

كِه يَقْنِي بُوْدَمُزْ حَقْدُ خَطْلَا جُوْ كَا فَرُوْدَهْ قِيَامَتَهْ عَذَابِي
 يَقِيْنُ اِيْلَهْ جُوْنُ كُوْرَا كُوْرَا اَوَلَا لِهْ حَمْلَهْ بُوْرَا كِيْ قَرَالَدُ
 وَقَبْلَ هَذَا اَللّٰهِيْ كُنْتُمْ بِهٖ تَدْعُوْنَ

كِه يَقْنِي اَيُّوَبُ كَا فَرُوْدَهْ بُوْ اَوْدَعُوْرَا دُرُ كِه سِرْ دُنْيَا دِهْ قُوْا
 اَيُّوَبُ دِيْكَرِ قِيَامَتِ كُوْنِ اِيْكَارُ عَذَابِ هَمِ جَنَانِ اَنِكَا رُنْكَارُ
 كُوْرَا اَيُّوَبُ نِهْ يَمِيْنُ بُوْ كُوْرَا اَوَلَا اِيْجَانْمَا رُوْ بِيْ بُوْ كُوْنَهْ سِرْدُوْنُ
 اَيُّوَبُ بُوْ حَمْلَهْ بَقِيْضِيْ قَالُ كِه يَقْنِي بُوْ قُوْرَا دِهْ قُوْرُوْرُ اَخْوَا
 دِيْلْمُزْ مَلَكُ كَفَا رِيْ دِيْنُ اَدِ بَسِيْرُ لِيْ اَيُّوَبُ اَنَلَرِهْ اَيُّوَبُ

اَكْبَرُ بِغَيْرِ حَقِّهِ مُحَمَّدٌ دِيَسُونُ تَكْرُ بَسِيْنَهٗ بِرُجُوْا اَحَدُ
 كَلَهٗ اَوْ سُوْمِيْنَهٗ يَفْقَدُ مَرْسُوْمِيْنَهٗ كَلَهٗ نَا اَعْبَهٗ وَرَا اَكْلَهٗ بِرُجُوْ
 بِهٖ وَبِرُيَسُوْنِ بِهٖ بِرُفَايَ هَذَا بِهٖ دِيَسِيْجَهٗ بُوْنَلَهٗ اِيْدِيْ حَقًّا خَطَايَا
 دِيْ اُوْكَاوِيْدَهٗ سَنَ بِا مُحَمَّدٌ دِيَسِيْنِ كَرِيْجَ سَنَ اَمَلَهٗ مَسْنُوْ
 سَنَ اَرَا سِنْدَهٗ بِبِكُنْ اَمَلَهٗ سَنَ عَدَا بَ اِيْلَمَرِيْنِ وَارَا سُوْمِيْلَهٗ دُوْ
 بِسَنَ اِيْدِيْ بُوْدَهٗ بِرُضْرُبِ مَسْلُكِيْنِ كَلَهٗ مُوْمِيْنَهٗ بُوْبِ خُوْشِيْ اَمَلَهٗ
 جُوْكِيْرَهٗ اَوَّلِ مُحَمَّدٍ حُرْمِيْنَهٗ عَدَا بَ اَوَّلِيْ اِيْدِيْ اَمَلَهٗ حُرْمِيْنَهٗ
 كَجَرَفَا رِيْ خُدَايَسِ حَضْرِيْنَهٗ نَهٗ بِسَنَ غَمَّ اَوَّلَهٗ اَمَلَهٗ
 اَمَلَهٗ شَرِيْعَهٗ مَرِّ كَمِ اَوَّلِيْنِ اَوَّلَهٗ اَلْطَارِفِ لُطْفِ حَقِّ جَامِعِ
 عَدَا بَ اَوَّلِيْهٖ اَكَا اَوَّلَهٗ رَا حَتَّ اِيْدِيْ اَمَلَهٗ سَنَ عِنْدَهٗ اَمَلَهٗ اَطَاعَتِ

قَدْ اَرَيْتُمْ اِنْ اَهْلَكْنِي اللّٰهُ وَمَنْ مَعِيَ اَوْجَعْنَا

دِيْ جَعْنِيْ مَكَلَهٗ تَكَاوِيْدِيْنَهٗ كَلَهٗ يَكِيْنِيْ كَلَهٗ كَسَدِ بِرُجُوْا
 اَكَا اَوْفَا دِيْ وَ قِيَوْمِ اَوَّلِيْ بِيْنِيْ دَاخِيْ بِيْنَا اَوَّلِيْ اَمَلَهٗ هَقِيْ
 هَلَاكِ اَمَلَهٗ سَنَهٗ اَوَّلِ جِيْ تَوَانَا كَلَهٗ كَسَدِ مَارِيْ اَوَّلِيْ اَمَلَهٗ اَمَلَهٗ
 بِخُوْ دَا سَرِ كِيُوْجِ قَدْرُ تَرَسَدِ هَلَاكِ اَوَّلِيْ اَمَلَهٗ اَمَلَهٗ اَمَلَهٗ اَمَلَهٗ
 اَمَلَهٗ غَدِيْ

أَنْتَ غَيْرُ أَوْلَا بُرْأَيْشِدْ عَائِلٍ أَوْ دُرْ فَقَالَ بُو قُدْرُ غَيْرُ فَوَاعِلٍ

قَوْلُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ آيِهِ

كَيْ يَفْعَلَ كَيْمَ أَوْلَاكُمْ قَبْلَهُ بَارِكِ رَحْمَانِي جُودِ رِزْ أَوْلَاكَ أَوْ بَارِكِ
كَيْ أَوْ كُفَايْ لَمْ أَوْ لَيْسْ كُنْ مُعَذِّبُ أَلَمْ دَعِ بُو تَلَوْرِ قَوْلُ تَارِ فَحِصْ
وَيْدِ أَحْمَدِ أَطْلَى كَفْرُ صَانِعِ كَرِيمِ جَفَا كَيْزِ أَلْوَرِ بَيْسَه وَزِ أَلْوَرِ
كَيْ أَوْ حَاغَه وَارَه وَزِ قَوْلُ تَلَوْرِ سِزْ أَوْ حَوْلِي كَيْزِ شَوْمِ أَوْلَاهِ بَارِ
سِزْ أَوْ بِلْجَكِ أَوْلَاهِ أَوْ حَوْلِي كَيْزِ قَلَا سِزْ سِرْ جَفَا مَدَه مَوْتَدِ

قَوْلُ الْمُتَحَنِّنِ آمَنَاءِهِ وَعَلَيْهِ قَوْلُنَا

آيْتِ سَيِّدِي أَوْ مُحَمَّدِ يَكْرَدِ نَذَرِ كَيْ بِي سُلْطَانِ دُرْ أَوْ كَيْمِ مِيرِ بَانْدِ
عَذَابِ اِيْدُو بِي دُرْ سَه رَحْمَتِ اِيْدُو دِيْدُو سَه قَوْلِيْنِه رَحْمَتِ اِيْدُو
نَوَاقِ اِيْلَدُكِ اِيْمَانِ كَنْدُرْ دُرْ بَرَانْدِ صُكْبَه قَرْمَانِ كَنْدُرْ دُرْ
أَكَا هَمِ اَشْمِدِ اِصْحَارِ لَارِقِ بَرِ نِجَه بِلَوْرِ سِيكُو وَارِ اِيْلَكِ سِزْ

فَسْتَغْفِرُونَ مَنْ هُوَ فِي صَلَاحٍ مُبِينٍ

كَيْ يَفْعَلَ تَنْدِ أَوْلَا كَيْ بِلَه سِنُوْرِ عَذَابِ اِيْتِيْ كَيْزِ بَا سِلْدُو كَيْزِ
بِه وَفَرِ مَوْتِ اِيْدِ بِلْجَكِ بَا قِيَامَتِ كَيْمِ اِيْعِشْ اَنْ مِشْ اِيْ اَطْلِ نَدَانَتِ

بده سِر او له سِر بیک بَشَمَان بَر بَر دَر پِنه بُو مایه دَر مَان
فَلَا رَابِعَ اِنْ اَصْحٰ مَاء وَاَكْمَ غَوْرًا مِّنْ اِنَّا نَكْمُ بِنَاء مَعَالِی
 بُو مَر بَقِیَ اِیْ حَقَّ یَا حَمْدُ اَكْر صَوْنِ بَرِ اَوَّلُ مَفْسِدِ
 قُو بَسَه جِقَسَه نِکَر دِ بَر سِر اَن اَعْلَه زِیْر اَوَّلِ بَر سِر
 یَا حَمْدُ کُوْر دِ کَرِ قُوْرِ صَوْنِ عَجَه اَیَلَر دِ بَرِ بَسِ اَبَلَه اَوَّلِ
 بَحْوَد شُکْر اِلْعَزْ سِر سِر اَکَا سِر کَلْب اِیْمَانَه اَوْبَعْد سِر بَکَا سِر
 خَد سَوْبَلَه وَاِر دُر دُر اَی جَا مَکَر وَاِر دِ بَرِ بَدِ مَلِکِ نَادِ
 اَبَشِد وِ بَقِیَ سِر بُو شَانْک دِ دِ کُوْر سَوْر اَوَّلِ مَفْسِدَه شَانْک
 اَكْر صَوْن قُوْر بُوْر جِقَز اَوَّلِ بَکَا نِجْمَلَر دِ اَمْر اَوَّلِ
 قَاْرُوْب قَاْر مَالِیْلَه جِقَاْر اَوْر دِ دِ اَوَّلِ قُوْر جِر کِی فَعْلِ یَاوْر
 مَکَر بَاوْمَر بَرِ بَرِ بَرِ کَلْدِ کِه نِجَه سِرْک اَوْر اَکَا اِیْر دِ
 اِیْکِ کُوْر دِ جِقَز اَوْبَعْد ه اَجَلَد کُوْر دِ اَوْبَعْد قَانْدِ
 هَمَان طَانْقَدْن اَوْدَم کَلْد اَوْر طُوْر اِیْدِ قَاْر مَالِیْلَه وَاِر دِ قَاْر
 صُوْر جِقَز بَرِ وَاِر کُوْر اَوْر جِقَتَم اَوْدِ بَرِ وَاِر کُوْر
 بَسِ اِیْدِ مَکَر اَهْلِ نِیَاقْک بُوْر قَاْر اَوْر حَقْدِ اِیْدِ
 نَد دِنَا

نَهْ دُنْيَا دُ سُوْمَرْ زَوْقُ صَفَايِ
 مَوْجِدْ اُولَانِ مَوْمِنُكْ يُوْرَاقْ
 بِيْنِ اَيْدِي بِيْلُورْ اُولُ كَهْمُجْ جُوْقْ
 اَيْدُوْجْ وَاوْ اَتْمَكْهْ قَاوِدْ دُرْ اُولُ رُبْ
 كَرِيْمْ اُولْدُورْ رَحِيْمْ اُولْدُورْ بُوْرْ رَاوْ
 اَوْمَارِيْبْ اَيْلِيْهْ عِيْنِيْ عِيْنَايْتْ
 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ وَبِهٖ تَسْتَعِيْنُ

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيْمِ الَّذِي هُمْ فِيْهِ مُخْتَلِفُونَ

بُوْ سُوْرَهْ مَكْكَهْ اَيْدِيْ اَنَامَهْ
 دُوْ بُوْ سُوْرَهْ بُوْزْ يَمِيْنُ كَلْمُدُورْ
 دُوْ بُوْ سُوْرَهْ فِرْقْ اَيْدُورْ هَمْ
 رَاوِيْتْ اَيْلِيْ دِيْ بِيْ اِيْنِ اسْلَمْ
 اَيْدِيْ هَمْ كَرِيْمْ عَمْ سُوْرَسِيْعْ
 وِيْرَهْ فَرَسِيْلَهْ اَتَاْ حَقْ
 صُوْقْ صُوْرَكْ اَيْجَهْ قَاوِدْ قَاوِدْ
 نَهْ صُوْ صَايَهْ وَنَهْ بُوْمَرِكْ يَانَهْ

اَوَسِيكُنِي اِبْرَاجَه اَنِي اَوَلَه رَحْمَتَه
 قِيَامَتِه اِسْتِيْنِي طَوْبِيَه اَوَلَه
 بِيَوْمَه حَقْلَه يَفْنِي كَفَرَه **عَم يَنْتَسِلَه**
 سَوْرَه اَصْلِي بُوْدَه مَلَكَه قَوِي
 مُحَمَّدَك اِيْتَه جَبْرِ اِي كُوْدَه
 جَبْرِ كَرَه بُو حَقْمِي يَاد كَلْمِي
 اِيْنَا نَدِي بُو بَلَك اَوَلَه سَلَامِي
 كِه بَقْنِي اَوَلَه خَبَر دَنِي صَوْرَه **عَم اِسْتَا اَعْظَم**
 مُجَاهِدَه اَبَدَر اَوَلَه مِرْد سَخَدَن اَوَلَه سَوْرَه دِيْدَه وَكِيْدَه نَظْمِ قُرْآن
 اَنَك بُو سَوْرَتِك اَوَلَه دَلِيلِي اَوَلَه اَلله دَعَا بِنَك بُو قَوِي
قَدْ هُوَ نَبَا عَظِيم

قَنَادَه اَبَدَر اَوَلَه خَبَر حَقْ دِيْدَه وَكِي قَبَر دَنِي قَوِي حَقْ دَر خَلَق
اَلَّذِي هُمْ فِيْهِ مُخْتَلِفُونَ
 كِه بُوْلَدَه اَبَلِيْجَه بَقْنَه اِنْدَا بُو قَرَه اَن حَقْ دَكَلَر دَبُو تَكَلَر
 كَلَامَه بِيَوْمَه حَقْ مَقَالِي خَبَر وَبِرُوْب قَوْلاره مِرْد كَلَامَه

كَلَامٌ سَبَقَكُمْ فِيهِ لَمْ تَكُنْ سَبَقْتُمْ

كَيْفَ يَقْنَنُ بِلَهُ كَافِرٌ حَقِيقَةً بَرَقَ أَنِّي حَقُّدٌ أَوْشَى قُرْآنٌ وَحَبَّ
قَبْرُ دُنْ قَوْمِهِ حَقُّدٌ فِي الْحَقِيقَةِ بَلَّغَكَ أَوْ لِحَقَّ رُوزِ قِيَامَتِ
وَمُؤْمِنُكَ دَخَلَ عِلْمَ الْبَقِيَّةِ بِلَهُ كَدُ كُورُهُ كَدُ وَعَلَيْنِ الْبَقِيَّةِ

أَلَمْ تَخْلُقِ الْأَرْضَ مِهَارًا وَالْجِبَالَ أَوْتَانًا

كَلَامٌ سَبَقَكُمْ فِيهِ لَمْ تَكُنْ سَبَقْتُمْ بِلَهُ كَدُ كُورُهُ كَدُ وَعَلَيْنِ الْبَقِيَّةِ
بَرَدِي بَنِي سِرَّةٍ دُوشِكُ قَلْدُوتِي سِرَّيْ شَبَهَةٍ فِي شَكِّ قَلْمِدِي
دَخِي طَا غَدِي دُوشِكُوتِي دُوشِكُوتِي كَدُ سَمَاءِ أَعْدِي أَيْ دِيرِ

وَجَعَلْنَاكُمْ أَزْوَاجًا

بَرَدِي بَنِي سِرَّةٍ دُوشِكُوتِي دُوشِكُوتِي كَدُ سَمَاءِ أَعْدِي أَيْ دِيرِ
وَجَعَلْنَاكُمْ أَزْوَاجًا كَدُ سَمَاءِ أَعْدِي أَيْ دِيرِ

وَجَعَلْنَا لَكُمْ لِسَانَ

دَخِي طَا غَدِي دُوشِكُوتِي دُوشِكُوتِي كَدُ سَمَاءِ أَعْدِي أَيْ دِيرِ
وَجَعَلْنَا لَكُمْ لِسَانَ كَدُ سَمَاءِ أَعْدِي أَيْ دِيرِ

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا

دَخِي طَا غَدِي دُوشِكُوتِي دُوشِكُوتِي كَدُ سَمَاءِ أَعْدِي أَيْ دِيرِ
وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا كَدُ سَمَاءِ أَعْدِي أَيْ دِيرِ

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ مَطَاشًا
دَخَوْا كُونُوزٍ قَلْدُونِ رُوزِ كَرَجَكُ سَبَبِ كُورُوكِ مَصَالِحِ نُونِ رُوزِ
وَبَيْنَنَا قَدْرُكُمْ سَبَبًا شَدَادًا

دَخَوْا قَلْدُونِ سِرُّوْءِ مَا فَرَقَكُ دَهْ
أَوَّلُورِ سِرُّوْءِ كِبَحْه كُونُوزِ رُوزِ قَلْدُونِ
يَدِ قَلْدُونِ كُونُوزِ قَلْدُونِ وَاقِ كِه يَابُودُونِ وَسِعَ قَلْدُونِ مَطَاشِ
وَجَعَلْنَا سِرًّا سِرًّا وَهَاجًا

دَخَوْا قَلْدُونِ سِرُّوْءِ أَفْئَابِ
مَنْعَمِ سِرُّوْءِ سِرُّوْءِ سِرُّوْءِ نَاجِ
وَأَتَرَكْنَا سِرُّوْءِ الْمَقْصِدِ مَاءَ مَجَّاجًا

أَيُّدُونِ دَخَوْا دُرُوكِ بَيَا
مَنْعَمِ كَمِ أَدْنِ الدَّاحِقَةِ سِرُّوْءِ
لِنُجِّجَ بِهِ حَبًّا وَبَنَانًا وَجَنَابِ الْفَافَا

كِه تَأَوَّلُ بَقْمِ بِلَهْ بِلَهْ دَانَه
بِيَكِ أَوَّلِ بِلَهْ بِلَهْ وَابِ وَأَنَه
دَخَوْا بِيَا أَوَّلِ نَاكِمِ أُنْكَرُ
بِلَهْ مَسَارُوكِمِ أَيْدَرُ حَوْرُ
بِنُورِ دَخَوْا وَبَاغِدُ
صَفَا سِرُّوْءِ أَيْدَرُ صَبْرُ مَطَاشِ

إِنَّ يَوْمَ الْقِيَامِ كَانَ مِيقَاتًا
كِه تَأَوَّلُ قِيَامِ أَوَّلِ حَقِيقِ
كُلُّ مَنَدَرِ بِيَوْمِ سِرُّوْءِ نَوَقِيقِ
سِرُّوْءِ أَوَّلِ

سنة اوله وعده اولين موافق اوله مقلد موافق

مَوْتُهُ فِي الصُّورِ فَانْفُتَ اَفْجَا

كَلِمَاتُكَ وَوَعْدُ قَلْبِكَ سَيُنْفِذُكَ
أَمْرُكَ وَوَعْدُ قَلْبِكَ سَيُنْفِذُكَ

بِعَلِّكَ بَوْلَكَ اَوْ لَوْ بَفَوْحِ اَوْ لَوْ كَهْ فَحَسْبُكَ حَافِدُ كُلِّهِ سِرْ

مَقَادِيرُ الْجَدِّ الْيَتِيمِ وَآيَةُ
تَقْدِيرِ دَقَائِدِ الْيَتِيمِ حَكَايَةُ

أَبْدَى أَمْنَهُ قَوْمَ مَرْكَدَ
قِيَالَهُ خَالِدِي أَوْلَهُ يَدِ كَوْنُ

مسلمانان را بچند قاصد بجهت کرد
که بوزاری مسیح او پیش کلاه کرد

ضرباً او گلی بمون صور بنده
ایکچی خاک سر وون صور بنده

أَوْجِي قُوَّةٍ قَوَائِدُ وَأَيَّامِي
أَوَّلُهُ هُوَ بَرِيكَتُكَ يَا سَيِّدِي

اؤنگە در دېنجىسى كۆرسۈز جا
بىشېخسى صفىرى كۆرسۈز جا

داوود البیضا مع ده اول زمانند
هناك لا هت كيه انكر

بُولَارِي سِينَه سِينَه دِلَرِي هَبْ كِه صَرَفَتَرِي قَوْلِي كِه اُولُو مُقَدَّرِي

وَسَيُجَنَّبُكَ الَّذِينَ اتَّخَذُوا فِيكَ مَكْنِئَاتٍ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

أَخْبَرَنَا أَبُو عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ كُنَّا إِكْرَاهًا بَيْنَهُ وَبَيْنَهُ هَاسَانٌ

بَدَنُ خَمْسٍ قَرِيبَةٍ سَوْدٌ شَبْرُهُ رُبْدَةٌ قَرْنُهُ شُدُّ اَوْ قُوَّةٌ بَدَنُهُ

سَكْرَتِي سِجِ اسْتَدَانْ سَقُونَه
 طَوْقَرِ نَجِي سِي سُرْدَرِ غَايَتَه
 اَوْ نَجِي بُولَارِي يَغِيغِ اَنَدَنْ
 دَرِ بَرِيه اَنَلَارِي اَوْ قَفَانْ
 اُولَكِه قَوْبَا يَمُونْ صَوْرَتِه
 دَكَلْدَرِ اَيَمَه اَيِ اَيُونِ سِي
 دَخِي مَضَحْ اُولُوكْ كُولْدُورْ خَلْفِ
 بُولْدَخِي قَوْبَا يَمُونْ هِيستَه
 اُولَكِه قَوْبَا طَوْغُورْ صَوْرَتِه
 اُولَكِه مَشِي اَسَاغَه قَوْبَا
 قِيَانْدَه شُودَكِه قَوْبَا اَنْمَا
 خُورِ جَاهِلَه كَنْدُورْ عَالِمِ
 دَخِي بِلُونِ بُولِيدُورْ شَهْلَه
 تَكَلَبَرِ اَيَلَنَانِ اُولُورْ دَلَارْ
 بَسْ اَنَلَرْدَنَكِه دِيلِي جَبْنَه بَلَرِ
 اَمَلَرْدَنَكِه اُولَه وَزَنَه دُولَه
 كِه غَايَطْ يَمَكْ اُولَه اَمَلَرْدَنَكِه
 كِه كِه جَبْنَه كِه قَايِلْ اَنَدَنْ
 يَاسَنَه اَبَرُونِ اَيَمَلَه اَنَدَنْ
 كِه قُدْجُونْ قَدَرِ اَنَكْ غَايَتَه
 كِه بُولَه قَوْبَسَرِ اُولَا اَنَدَنْ
 يَمَانِ اُولَه اَمَا اُولُوكْ جَحِي خَلْفِ
 بُولَكْ خُوسِي بُولِيدُورْ عَادَتَه
 حَرَامْ يَمَكْ دَاخِي خُوسِي عَادَتَه
 رِيَا بَجَلَرْ بُولَرْ اُولَارْ ه
 اَوْ جَا كَمَلَرْ دُرُوكِه اُولَه غَرَا
 بُلُوكْ اَيَه سَتَمَكَارِي اَوْ ظَالِمِ
 كِه كُورْ سُرْ قَوْبَه اَوْ بَجَلَرْ قِيَانْتِ
 بُولَدَرِ دَخِي صَاغُورْ دُسُورْ قَوْبَا
 اُولُوكْ عَالِمَرْدَرُورْ بُولَرْ كِه اَنَلَرْ
 اَيَدَرْ كِه

ایدمرد که بود خلقه نصحت
 دیکدر کند و در طمع عادت
 بسو آنکرون اولان سرور برید
 دیار از اولد ببرد و برید
 بسو آنکری که خوشی اوله مرور
 ز کاف و بر سندر اوله بولر
 دخی شهوت منه اواز سه کس
 ز با ایله یواطه اولوب ایش
 بولر دای پیوی غوغا کرد
 نه کم اندیشه باشنه قفا کرد
 بن آنکری که کیر حبه قفون
 اوله دد اسکرینه هب بیسمان
 کیرد دیکری ایدوب بولر ناس
 که تحفیر ایلوب اهل بلد سی
 اولونوب ایدر دد تکرر
 که سمدی اسکر اولد و تحرر

و فتح السماء فكانت ابواباً

قهر یار یلله کولر ویر اچیلله
 سماره یقع قبولد اچیلله
 دیکر بفضل کم کولده ایشو
 که هر بر تو یچون وار ایکی قبول
 بر عباب علقه بر یس نوون فشق
 وار اکانر بوز لاه ایلله فشق
 اچلما اول قبولد کلسه عشت
 که یقع هر چر قوبیسه قفا

و سترج البحار فكانت سرباً

دخی اولیچو رور قفا
 که طاهر بر بوزنده اچا قفا

که بر بند کاه کور نماز اوله کوهه که بونله بونزه فری مان فری مان

اِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا

که تحقیقا جهنم رهگذر دَرُ جنازه کعه راه خدود مر
سجود ناکه میبچه دار ناره جنازه کور مکه اولماید جاره

لِيُطَا غَيْبٌ مِّنَّا

که یقین بیور و رهنم از بیک مقامید جهنم کافر انک

لَا يَشِينُ فِيهَا أَحْقَابًا

که کافر که طعمه او کشته داخل سجده قلله جفده در جبهه بل

نه دگر او دگرین از منی لفظ جلمید در راز باب الباب

مراوینت ابلدیر که خلیل که احقبا که خدوب اول ولی

که شکست بیک سته در بود مان که هر یک کوفت بیک یلجه در انک

دو دگر بقصید احقبا که اصل حسای و خدو یوق پایا فقط

ارینه طاموده فاله کور و سزا محاله بولماید جاره اصل

لَا يَدْخُلُ فِيهَا بَرٌّ وَلَا شَرٌّ إِلَّا جَمًّا وَهَنًا فَاَصْحَادًا وَقَا

جهنم اهلنه صو و حق صو ویر مکه که انله اوله بر

سقا

شفا صو سز بفه و است لیکه
 که اجد کلر و قز قز صو اوله
 که ابدر بعضی غناق اچو بو
 بولار کوز یاسیند که اولر
 زبانیلر دوز و قاشق
 بولار ک شویله استی اوله یایی
 اچو د که بو صو اطل ناله
 دوز ک بعضی غناق قز بو
 جهنم دوز یلر و ازلر
 که هر بونده او حیدر افسوس
 اچو د که بولار صو بینه
 ج اچیکله هج بو خط ابقو
 که ب اینه کوز اولر ارام
 عذاب اولر و غیری بولار
 دوز اندر حسابله عذابه

عذاب اچو قانوب اخلیه
 اوله غناق اوله کوز کوز طله
 دکلر بو نکره و بوز کلر صو
 عذاب شدتند قات چاقلر
 اچو د که بولار کوز یاسین
 شراینه کوز اوله اوله
 ایدر بوز کلر یایی یایی
 نه کوز یاسی دوز بولار صو
 که طاعنلر کوز دوز بوز کلر
 که هر بوز کلر دوز دوز کلر
 بوز کلر صو صو قحده صو بینه
 بوز کلر کوز مینه بولر طلع
 که راجت او کچو کاز و نام
 عذاب اولر و غیری بولار
 دوز اندر حسابله عذابه

انا نمان لارید بعت و عفا به

بَرُّوْهُمُ اِيَّاكُمْ بِرَّ بَرِّ بَارِكُوا
 وَخِيَهْرُ تَسْنَدُ وَيَرْصُوا بَرِّ
 جَرَانِسَه وَيَرْوَرُ جَزَائِي
 فَذَوْ قَوْلًا نَزْدَكُمْ اِلَّا عَذَابًا اَوْ اِلْمُتَقِلِينَ مَفَارِجَ حَدِّ الْاَقْدَامِ
 جُوْطَانُو اَطْلَعَهُ بِلْدَرِي طَالِي
 بَسْ اَوْجَعًا اَهْلِي اَهْوَالِي اَبْتِيَانِ
 مَلُودَ قَوْلًا اَوْ مَقْبَلُ
 بَعْدُ اَوْ جَمَاعَه كِيَرَه شَادِحِي
 دَخِي بَا كِيَرَه قِيَرَه بَوْلَه بَوْلُ
 دَخِي جَسَدَ بَوْلَه بَوْلَه قَوْلُ
 دُورُ كِيَرَه كُورَه صَفْصَفَ بُولِي
 كِه جَعْنَه هَزْزَه سُوْرَه بُولُ
 حَذَارِي يَا مُحَمَّدَ بَوْلَه مَعْنُ
 سَنَلَه نَكْرَه بَلْدَن اَوْجَعًا اَهْلِي
 جَعَا اَوْلَدُوْغِي جَوْن بَوْلُ اِيْقَا
 رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمٰنُ لَا يَمْلِكُوْنَ مِنْهُ خِطَا
 بَرُّوْهُمُ اِيَّاكُمْ بِرَّ بَرِّ بَارِكُوا
 وَخِيَهْرُ تَسْنَدُ وَيَرْصُوا بَرِّ
 جَرَانِسَه وَيَرْوَرُ جَزَائِي
 فَذَوْ قَوْلًا نَزْدَكُمْ اِلَّا عَذَابًا اَوْ اِلْمُتَقِلِينَ مَفَارِجَ حَدِّ الْاَقْدَامِ
 جُوْطَانُو اَطْلَعَهُ بِلْدَرِي طَالِي
 بَسْ اَوْجَعًا اَهْلِي اَهْوَالِي اَبْتِيَانِ
 مَلُودَ قَوْلًا اَوْ مَقْبَلُ
 بَعْدُ اَوْ جَمَاعَه كِيَرَه شَادِحِي
 دَخِي بَا كِيَرَه قِيَرَه بَوْلَه بَوْلُ
 دَخِي جَسَدَ بَوْلَه بَوْلَه قَوْلُ
 دُورُ كِيَرَه كُورَه صَفْصَفَ بُولِي
 كِه جَعْنَه هَزْزَه سُوْرَه بُولُ
 حَذَارِي يَا مُحَمَّدَ بَوْلَه مَعْنُ
 سَنَلَه نَكْرَه بَلْدَن اَوْجَعًا اَهْلِي
 جَعَا اَوْلَدُوْغِي جَوْن بَوْلُ اِيْقَا
 رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمٰنُ لَا يَمْلِكُوْنَ مِنْهُ خِطَا

بِمُورٍ أَوْ مَدْدٍ سَوْدَةٍ مَسْدٍ سَنَكْ نَكْرَكْ لَهْ قَعِ يَا مُحَمَّدٍ
 سَمَائِكَ وَزَيْنِكَ أَوْ كَعْلٍ كَاءٍ مَرَسِيسٍ وَرَ تَبْدَرُ أَوْ لَ اللَّهِ
 دَخِي بُولِكِينِكَ أَرَاكَ كَلَّةً أَكْرَ أَدْنِي **اَكْرَ اَكْرَ اَكْرَ اَعْلَدَ كَلَّةً**
 نَهْ وَارِسَهْ قَوْلُكَ تَكَلَّمَ سِيدُ يَهْشَنُكَ هَمَّ طَمُونُكَ تَكَلَّمَ سِيدُ
 كَسَنَهْ كَسَنَهْ قَلَمٌ شَقَاقَتِ مَكَا أَنْكَنْ أَوْ لَهْ يَنَهْ اِبْجَارَتِ
يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ

أَوْ لَ كَوْنٍ يَقَعُ فَرَشَتُهُ رُوحِي طَمَرَهْ هَمَّ يَدُوسِ صَفْ صَفْ مَشْرِقِ
 اَيْدُ وَجْهِ جُوقِ اِخْتِلَافِ غَيْرُ شَرِ عَاظِلَهْ لَهْ بَحْتِ اَيْمَنَهْ لَهْ عَاظِلَهْ دُرُوسِ
 دَوْدَهْ هَرِيرَهْ يَدُورُ لَوْ خَمَرَكِ سَوْرَهْ هَرِيرَهْ يَدُورُ سَنَكْ مُقْبَلَكِ
 دِي اَبَلَرُ مَرَوَاتِ اَيْنِ قَبَاسِ اَمَا قَائِلْ دَوْرَهْ بُوْجَهْ نَاسِ
 مَرَسُوْلِ اَللَّهِ دُنَا اَبَلَرُ مَرَوَاتِ بُوْدُرَهْ قَوْلِ اصْبَحْ خَالِ وَحِكَايَتِ
 بَهْوَ دَادِ كَلَمُورِ بَرَزْ مَرُوْرِي مَرَسُوْلَهْ صُوْرَهْ دِي بَرُوْرِي بَرُوْرِي
 نَهْ نَسَهْ دُرُوسِكِهْ اَبَلَرُ بُوْرِي دِي دَوْرَهْ اَبَلَرُ بُوْرِي مَرَوَاتِ
 بُوْرُوْحِ اَوْ كَقَدَنْ بُوْجَهْ يَدِ فَرَاشَهْ اَوْ كَقَدَنْ بُوْرِي بُوْرِي
 يَنِي اَدَمْ كِي بُوْرِي بُوْرِي اَبَلَرُ دُرُوسِكِهْ شَكْرُ اَبَلَرُ

مِوَايَتِ اَبَلُوبُ دِرَابِنِ مَسُودُ بَدِ عَسَدُ مَرُ فَرِ شَنَه رُوحي مَقُودُ
 اَوُلو خَلَقَ اِنْدِ يَرْدَنِ كُوكَه لِي كِه دَر دِي قَلَمَكَه دُر مَكَافِ
 اَوُفُور اَوُن اِيكِي بِلَكَه كُوكَه شَنِجِ اَبَدُ صَحِجِ وَمَسَا شَلَمِ مَضَابِجِ
 اَنَدُ هَر شَبَحِنْدَنِ يَدِ فَرِ شَنَه مَر اَدُ مَر حَقُّ قَعَالِي هَر كُوكَه اَشَنَه
 صُور اَنَدُ دِي بُو صَانِ اَوُلو بَه اَوُلو مَاهِ بُو نَدُ وِجِجِ مَعَا فِ
 صَحِجِ اَوُلو طَلَا اَنَدُ دِه صَفِجِ دُكَا حَقُّ اَتَا بُو كُوكَه مَعَا فِ
 تَلَفَكَا اَوُلو كِبَا فِ وَفِ قُورِي كِه رُوحي قُدُوسِي دِيرُ كُوكَه اَشَنَه
 كِه عَرَشَكَه صِلَافِ يَا شَنَه وَا بَر اَوُلو اَع كِه شَنَاقِ نُو مَشِ اَكَا سَكِر اِحَاقِ
 دَخِي وَا سَعِ يَدِ قَاتِ يَدِ كُوكَه نَدِ يَرْدَنِ دُكَلِ كِه اِيكِي يَرْدَنِ
 سَحِي وَفَتَنَه جَبَرِي اَوُلو زَانَه اَوُلو اَرَمَامِ كِيرُ عَسَلِ اَبَدِ اَنَدَه
 جَقُوبِ اَوُلو عَدَنِ اَوُلو اَنَدُ كَرَا قَنَارِ يَدَنِ طَمَرِ قَطَرِ اِي بَارَنِ
 نِجَه بَكُرِ فَرِ شَنَه يَارَه دُر حَقِّ عِبَادَتِ اَمَكِي وَنَا اَدُ مَطْلَقِ
 كِه هَر كُونِ بَارَادِ بُوَرُ هَر سَحَرِ دُكَلِ كِه قُوْتِ اَوُلو اَوُلو كَنَه
 سَتُوي كِه هَر اِيچَه نَمِشِ بِلَكَه فَرِ شَنَه كِيدَرُ بَسِجِ مَعْمُورِ كَلِشَه
 وَنَمِشِ بِلَكَه فَرِ شَنَه دَاخِي هَر كُونِ طَوَارِ كَعْبَه اَيَلَرُ دِيرُ كُونِ
 بُو نَدُ دَخِي

يَوْمَ دَاخِيَ ابْنُ إِدْرِيسَ تَهْلِيلُ سَاعَتِ ابْنِ نُجَيْدٍ يَوْمَ لَرَأَى أَكْرُبِيلُ
فِي مَلَكِهِ يَوْمَ دَاخِيَ بَغْلِيَّوِي ضَلَقَ طُورَ الدُّهْرِ بِرِيضِ الضَّعَافِ مُضَاعَفُ
لَا تَتَكَلَّمُوا إِلَّا بِمَا أَنْزَلَ إِلَهُ الرَّحْمَنِ وَقَالَ صَوَابًا

كَهْ هَبْجَ سُورَتَيْكُمْ بِرُشْقٍ إِلَّا وَبِهِ دَسُونُوا أَمَا اللَّهُ تَعَالَى
ذَلِكَ الْيَوْمَ الْحَقُّ مِمَّنْ شَاءَ التَّخَذَ إِلَى رَيْبِهِ مَأْمًا

كَهْ يَقْنُ أُولَئِكَ لَمْ يَفْقَدُوا إِنَّمَا نَزَلَ أَمَا يَوْمَ أَقْدَرُ
وَرُكْسَهُ تَكْرِيذًا بِأَخَاؤِكُمْ يَوْمَ تَكْرِيْسُهُ دُونُ سَوَاوِلِكُمْ
مَقْبُحِي أَيْلَسُونَ مِنْ سِدِّكَ هَذَا أَمْرِي حَقُّهُ أَيْسُونَ أَطْلَقَ
إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ كُمْ عَذَابًا قَاتِلًا

كَهْ يَقْنُ وَفَقْدَ قَلْبِهِ كَهْ سَرَوِي عَذَابِي كَوَسَارِي عَيْنِ الْبَقِيَّةِ بِي
عَذَابٍ دُونََ يَقْنُ أَوْ قَهَارٍ قِيَامَتِ كَوَسَارِي دِينًا هَلْ أَوْرَأَ
كَهْ أَيْدِي بَغْلِيَّوِي يَوْمَ دَاخِيَ عَزَائِي بِدُرِّهِ وَمَقْصُودِي يَقْنُ
يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاؤُهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَا لَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا

يَوْمَ مَا بَوَّابِي أَخْرَجْتَنِي كَهْ شَيْءُكُمْ هَذَا نَهْ أَشْلَدُ بِهِ يَقْنُ
يَوْمَ سُرُورِي مَحْشُورِي هَؤُلَاءِ أَيْوَابًا وَزُنَيْسَهُ هَؤُلَاءِ

يَوْمَ ابْنِ فَارُوقٍ مُعَاوِلِ اَوْدُرُ بُو فَرْدِ حَقًّا حَقِّدُ قَالِ
كَهْ عَبْدُ اللَّهِ دُرُ اَنْكَ نَائِمِ بَاكِ خُذَا دُرُ غَيْرِ دُرُ بُو عِدِ بَاكِ
اَيْتِدِ اُولُ جَنِّ قُتْبِسَه قِيَامِ قُبُودِ رُوحِ اُولُنْدَرُ هَبِ قَامِ
كَلَهْ دُرُ هَرُ بَرِ مَحْنُ يُونِيَهْ كَيْسِي سُونِيَهْ كَيْسِي يُونِيَهْ
قَدَا لَتِ اَنْعَكِي نَاحِقِ طَحَا قَضَا اَيْدُودِ اَيْدِهْ شَرُ اَيْدُودِ
كَهْ نَاطِقِ غَيْرِ هَرَنَهْ كِهْ رَا صُورَهْ ظَلَمِ اَلَمِيَهْ زَمِ مَقْدَامِ
قَوْمُ مَقْلُومُ لَرُ هَبِ اَنْتِفَاكِ اَرْفِ طَالَارُكِ وِزْمِيَهْ كَامِ
سُورُكُ كِهْ اُولَهْ سَفَاوِ حَكَا اَللهِ دَارِ بُو كُرُ دُنْدَهْ اَوْ قَالِ
بَدِيَهْ جِسِيَهْ حَبُونِ وَقَارَهْ بِيورَهْ اُولَهْ كِهْ جَمَلَهْ عِبَارَهْ
هَمَانِ اَمْرِ اَلَمِيَهْ شَاهِ وِزَاكِ بَرَاغُورِ دُرُ اُولَهْ كِهْ جَمَلَهْ سِي خَاكِ
دُخِي كَافِ اُولُنْدَرُ كُورِ اَنِي دِيَهْ كِهْ اَنِي دَرِ بَغَايَزْدَهْ قَانِ
فُولِيدِ بَرْدِ دُخِي حَيَوَانِ اُولِي صُورَكُنْدَهْ خَاكِ لَهْ بَكْسَانِ اُولِي
هَذَا اَيْلَهْ كِرِ قَتَارِ اُولَا اَيْدُقِ صُورَغُنْدَهْ بُو اُولَهْ نَاجَارِ اُولَا اَيْدُقِ
حَمْدُ ابْنِ عَبْدِ الْقَزِيرِ اَنْلَهْ بُو تَشْخِصِ وِزْمِيَهْ
كَهْ شُولُودُ كِهْ دِيَرِ اُولِ ابْنِ عَزِي قُورُ اَيْدِيشَهْ سَلَاغَتِ قُورِيشَتِ
كِهْ طَبَرِاقِ

که طبراق اولیه حی و بر پیر
 و بی انساندن اوله که دیر
 چنانک جوره سینه ایلک دیر
 بولاره کبرکعب اولیه جور
 و لیس سینه در بوی غایت
 یوسوز داخی بوراده بولدی غایت
 ابوالقاسم دخی ایلر و آب
 که ایلین کعبی اولدی اید
 نولاید و بند حی طبراق اولید
 که سردار ملایکی ایلر
 که سق طبراقدن اولدک دیر
 بن او دن یاراد لدم دیو معور
 نین ایلک کوره طبراقدن اولد
 کوره اسمانه ویر یوز و غنائ
 کور و اول قترک سنا و دید
 کوره دیر سق کند و دی خور
 دیه بنده نولیدی خال اولید
 که بند حی اولدیم بویله راحت
 اولدیم جگمیدیم در لور حنت
 و بی انساندن اوله که دیر
 بولاره کبرکعب اولیه جور
 یوسوز داخی بوراده بولدی غایت
 که بوند وار داخی جوق اولوغ
 نوله بند اولما ییدیم بنده کیده
 بولر کعب خدان یابر اق اولدیم
 ایلر درک آدمی تشیع اید و غیب
 بیروب کند و کور دی او مردود
 او کوندی کند و به اول خور
 کرامت و بریده کند و یانه
 چنان ایلد اول غفار غنائ
 ندامت ایلد یانه تکرار
 اود ایلد معذب خور مقهور
 عذابدن اولد اوله قور بولدیم
 اولدیم جگمیدیم در لور حنت

وَالْأَكْرَمِيَّةَ هَازِكُزَ الْبِنَةِ . وَيُؤْكِي كَيْدَهُ يُؤْكَلُهُ دَيْبِنَةُ
 وَيَهْ جَيْفَا وَيَرْبِفَا حَسْرَتَا آه . كَيْفَ نِيَّ يُؤْوِي وَيُطَوِّرُنْ أَوْلَمَلَا أَكَاهُ
 أَبْدَقَهْ أَوْلُوبْ دُوْخَدَهْ قَلَا . عَزَا فِي الْبَحْنِيَّةِ دَيْبِمُ الْبَيْتَالَهْ
 نَحَامْ أَوْلُوبْ بِيْطَايْ يَنْظُمُ تَقْسِيرُ . نَقْلَا شَهْ صَدْرِي أَوْلُوبْ سَهْلَا أَكَاهُ
 دِلَهْ أَلْفَا دِرْ كَسْلَا كَامْ نَايْ . دُعَاءُ خَيْرِيَّةِ قَلْ أَخْسَايْ
 نَمَتْ الْكِتَابُ بِحُورِ اللَّهِ الْمَلَكِ الْمُهَاجِرِ

سُودَه حَلِيْسِي ابْنِ أَحْمَدَ عَقْلَانِيَّةُ دُفُوبِيهَا

سَدَاثِي وَعَيْنِي وَشَانِي وَأَكْفِي

أَلْخَطَّ يَتَقَى بِمَانَا فِي الْكِتَابِ

وَصَاحِبِ الْخَطِّ دَعَمُ فِي الْأَمْرَابِ

الْخَطَّ ١١

الْخَطَّ يَتَقَى بِمَانَا فِي الْكِتَابِ

وَصَاحِبِ الْخَطِّ دَعَمُ

مدح کعبت الله

زهی کوزیر که کوز و حاشی کعبت الله زهی دلیر که بولدیر و صابی کعبت الله
 قی اول اول و کلدن یا شلر بابی ایاق قیاق یا شلر
 ما یاسنه فونان طاشلر لله اغلر کعبت الله
 زهی تنلی که کوزیر حرام اچند احرامی
 زهی جانلر که شلر لولنده کعبت الله
 قازد کیش الکبیر صناسی یاس ما ندم
 کوز لر یا شتی و کوز یاسنی کعبت الله
 فوجک تو فانی اولیجوق ملکر کوز که چکد یار
 یقلمد و بوردلار بناسی کعبت الله
 نه مدح ابد یکنی اتی ملکر کوز کدن اند یار
 که بش طالع دن کوزیر طاشنی کعبت الله
 التون حبله باز لودولا و کرا اولس که اقا کوشدن یاز لشد قی کعبت الله
 الهی سید المولی صفامروه حقیقون بزه دوز نصیب اوله طواق کعبت الله
 بوز اوقیان دعا فله جمله مزه نصیب اوله ایشکنه بوزم سورم مبارک کعبت الله

الهی قاپد که کلدک قلوب سکا منافی جا
 که پلده سندن آرتوق یوق قبول ایدجی حاجاتی
 آنگجه عاصی مجرمز و لا کین فضیلت او مار بر
 کیم ایله بوکون عفوایت بوزوم حرم جناباتی
 سنی توحید ایدودانم مرسولک ایلده قصدی
 کوکلدن اینانوب سکا کتور دکن حق شهادتی
 یوز عزدر کاه طوتوب خذمتکا کلدک چون بیز
 ردا الله قبولدن یارب قبول ایت جمله طاعتاتی
 رحیم سنی قبل بزه رحمت کونیمسک قبل کیم یارب
 جمیع اهل ایمانله قبول ایت بوجا عالت
 قلوب مقبول ایدوب مقصور رضاء قبل بسترکم
 ویه بوز روز محشر ده سکا احسن بو آیاتی
 صراطی کچوروب بزه آج اوخماغین قبول دکن
 بولا انم حور غلمان و بر اعلو درو جنات
 سنخ کورمک درو الله اصل مقصود من یارب
 اجوب قلوب کوزدر من کوزدر بوزدن حجاباتی

الذین قبل من
 فی سائر من و غیر

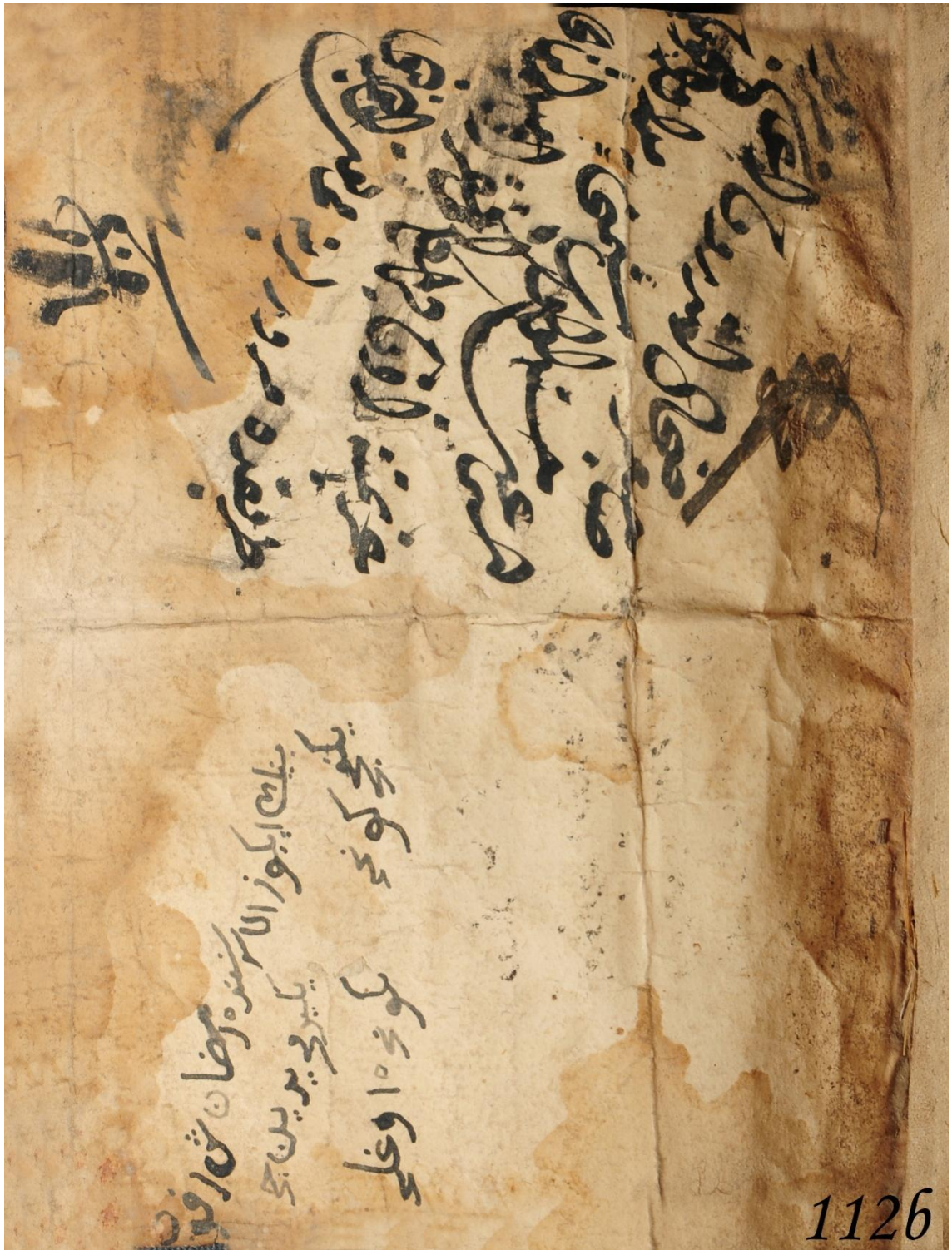
ایا کبر حرم عتبات کمدیدار ایلک بار
 حرم حبیبی ایله اهل و بر اهل و مقاماتی

جنینک حرم مع جو کیم حیدر ایلک اسوی
 عصای ائنه جمله تشیر قبل سن شفاعاتی

التي كسبه كثر ناز و دوز اول خبر الور
 ظم الله حاكم اولدز جمل الله اهل و
 كبر الله اهل عوام هم تعقب له عرب
 اهل علم اولان حسد له تاجر خيانت و الشرف
 سب غفلته اولما جمله دن كل نوبه ابد سن مسين اول عمان رحمت يا الله العالمين
 يوقعه مشكل اولدز بوقدر من اصل او نجه اول صبيان بلكر جافرشو ر يا الله
 ويزم مقصود بيزم محوم ائمه ياد شاه
 عرق اولوز بوقسوة حلق افسون
 جمله شك عفار سس يا الله العالمين
 نيم محشر كوفي اولسه بزلو س قبل ياد
 قلمر تصديق ابدوين ديليز درد احد
 او مار داتم رصافي تا قيامت تا ابد
 هب شاه حمد سنكجور يا الله العالمين
 يا اله ائمه رده قيو كاظم سائلي
 قطع اميد اولنك سس طو تر سس النع
 سوريس اول رسولك النع فتح نوره كو كبر

است شایسته کار خود در این
 شایسته خا طاطی شایسته

112a



ÖZ GEÇMİŞ

1981 yılında Elazığ’da doğdu. İlk ve Orta öğretimi tamamladıktan sonra Fırat Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı bölümünden 2003 yılında mezun oldu. 2005 yılında Tezsiz Yüksek Lisans’tan mezun oldu. Çeşitli özel kurumlarda görev yaptıktan sonra 2013 yılında Hakkari Üniversitesinde Türk Dili ve Edebiyatı Okutmanı olarak göreve başladı. 2017 yılına kadar burada görev yaptı. Bu tarihten sonra Munzur Üniversitesi Çemişgezek Meslek Yüksek Okulunda yine Türk Dili ve Edebiyatı Okutmanı olarak görev yapmaktadır.

